

## ΤΡΙΤΗ 14 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2010

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. GIANNI PITTELLA

Αντιπροέδρου

### 1. Έναρξη της συνεδρίασης

(Η συνεδρίαση αρχίζει στις 09.00)

### 2. Κατάθεση εγγράφων: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 3. Προφορικές ερωτήσεις (κατάθεση): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 4. Συζήτηση για περιπτώσεις παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου (ανακοίνωση των προτάσεων ψηφίσματος που έχουν κατατεθεί): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

### 5. Θεμελιώδη δικαιώματα εντός της ΕΕ (2009) - Ουσιαστική εφαρμογή μετά την έναρξη ισχύος της Συνθήκης της Λισαβόνας (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A7-0344/2010) της κ. Gál, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με την κατάσταση όσον αφορά τα θεμελιώδη δικαιώματα στην Ευρωπαϊκή Ένωση (2009) – ουσιαστική εφαρμογή μετά την έναρξη ισχύος της Συνθήκης της Λισαβόνας (2009/2161 (INI)).

**Kinga Gál,** εισηγήτρια. – (HU) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η έγκριση της Συνθήκης της Λισαβόνας έφερε μαζί της το όραμα και την ιδέα μιας ισχυρής Ευρώπης όσον αφορά τις εξουσίες της Κοινότητας. Προσφέρει στους πολίτες την υπόσχεση της πραγμάτωσης του συγκεκριμένου οράματος. Αυτό αφορά επίσης την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων και, ως εκ τούτου, σε αντίθεση με τα προηγούμενα χρόνια, η φετινή έκθεση ασχολείται με αυτές τις νέες νομικές βάσεις, καθώς και με τις ενισχυμένες και τις νεοσυσταθείσες εξουσίες και θεσμικά όργανα και προσφέρει μια ενδελεχή εξέταση της κατάστασης που έχει δημιουργηθεί. Στόχος της έκθεσης είναι να παράσχει μια νέα και ολοκληρωμένη προσέγγιση στο ζήτημα της προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων.

Από τον Δεκέμβριο του 2009, η προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στηρίζεται σε πολλαπλούς πυλώνες στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αφενός, βασίζεται στη Συνθήκη της Λισαβόνας και στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, που είναι πλέον νομικά δεσμευτικός. Ο Χάρτης αποτελεί πλέον πρότυπο για τη δημιουργία και την εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας από τα θεσμικά όργανα της ΕΕ και από τα κράτη μέλη. Ανάλογο πυλώνα του κοινοτικού νομικού συστήματος θα αποτελέσει η προσχώρησή μας στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου, μια διαδικασία που βρίσκεται σε εξέλιξη, όμως το σύστημα εγγυήσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων που ενσωματώνονται στα νομικά συστήματα των κρατών μελών θα παραμείνει ανάλογος πυλώνας. Αυτές οι νομικές βάσεις θα ενισχυθούν επίσης από τα καθιερωμένα θεσμικά όργανα σε επίπεδο κοινότητας και κρατών μελών. Σε κοινοτικό επίπεδο, θα ήθελα να αναφέρω την Επιτροπή, το χαρτοφυλάκιο του Επιτρόπου για τα Θεμελιώδη Δικαιώματα, την ομάδα εργασίας του Συμβουλίου, το Κοινοβούλιο και από τους οργανισμούς θα ήθελα να τονίσω τον ρόλο του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων.

Στόχος της έκθεσής μου είναι η ευαισθητοποίηση προκειμένου να διασφαλιστεί ότι αυτά τα υπάρχοντα θεσμικά όργανα και οι μηχανισμοί λειτουργούν με αποτελεσματικό και διαφανή τρόπο όσον αφορά την παρακολούθηση της διαδικασίας λήψης αποφάσεων ή της νομοθετικής διαδικασίας, τη συλλογή δεδομένων ή τη μεταβίβαση πληροφοριών, και δεν δίνουν προτεραιότητα σε κάποια δικαιώματα παραμελώντας κάποια άλλα. Είναι σημαντικό τα επιμέρους θεσμικά όργανα όχι μόνο να υποβάλλουν εκθέσεις, αλλά να απαντούν και να ανταλλάσσουν σχόλια μεταξύ τους. Θα πρέπει να αξιοποιούν και να βασίζονται το ένα στη δουλειά του άλλου στον τομέα της προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, και να λαμβάνουν τις αποφάσεις τους με συνέπεια, αμεροληψία και με βάση τα γεγονότα.

Συνεπώς, σε αυτήν την έκθεση επανεξετάσαμε τις προσδοκίες του Κοινοβουλίου από αυτά τα θεσμικά όργανα. Σχολιάσαμε την ανακοίνωση που εξέδωσε η Επιτροπή τον Οκτώβριο, η οποία ακολουθεί παρόμοιο πνεύμα. Ένας από τους πρωταρχικούς στόχους της έκθεσης είναι να τονίσει ότι η ισχύουσα δομή των θεμελιωδών δικαιωμάτων πρέπει να ξεκινά και να καταλήγει στο άτομο, δηλαδή στον πολίτη. Αυτό σημαίνει ότι πρέπει να παρέχουμε στους πολίτες επαρκείς πληροφορίες ώστε να εξασφαλίσουμε ότι αντιλαμβάνονται και κατανοούν τις ευκαιρίες που έχουν και ότι είναι σε θέση να τις αξιοποιήσουν. Το σύστημα προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων πρέπει να είναι κατανοητό, προσβάσιμο και πραγματικά χρήσιμο, μια που ολόκληρη η δομή έχει αξία μόνο εφόσον οι πολίτες της ΕΕ μπορούν να επωφεληθούν από αυτήν. Για την επίτευξη αυτών των στόχων, τα προαναφερθέντα θεσμικά όργανα και τα κράτη μέλη οφείλουν να αναλάβουν εξισορροπητικό ρόλο προκειμένου να διασφαλιστεί ότι η ΕΕ θα μπορέσει να αυξήσει την αξιοπιστία της έναντι των πολιτών της. Τέλος, η έκθεσή μου επικεντρώνεται στους τομείς εκείνους που όχι μόνο απαιτούν ταχεία δράση, αλλά και μεσοπρόθεσμες έως μακροπρόθεσμες στρατηγικές, όπως, μεταξύ άλλων, η ενσωμάτωση των Ρομά, η καταπολέμηση της παιδικής φτώχειας και το ζήτημα της χρήσης της γλώσσας μεταξύ των μειονοτικών κοινοτήτων.

Ελπίζω πως με την έκθεση που θα εγκριθεί αύριο θα μπορέσουμε να στείλουμε ένα άμεσα κατανοητό και σαφές μήνυμα στα προαναφερθέντα θεσμικά όργανα: στην Επιτροπή, το Συμβούλιο, τις υπηρεσίες, τους οργανισμούς και τα δικαστήρια των κρατών μελών, ώστε να καταστήσουμε το συγκεκριμένο σύστημα ακόμα πιο αποτελεσματικό. Ως προς αυτό, ζητώ την υποστήριξή σας για αύριο, έτσι ώστε στην περίοδο μετά τη Συνθήκη της Λισαβόνας, τώρα που λειτουργούν πλέον τα θεμέλια και τα θεσμικά όργανα, να μπορέσουμε να δράσουμε σε αυτό το πνεύμα.

**Viviane Reding**, *Αντιπρόεδρος της Επιτροπής.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η σημερινή συζήτηση για την κατάσταση των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση είναι πολύ σημαντική, όχι μόνο επειδή έρχεται 10 χρόνια μετά τη διακήρυξη του χάρτη –η σχετική επέτειος ήταν στις αρχές αυτού του μήνα– αλλά επειδή πρόκειται για την πρώτη συζήτηση του Κοινοβουλίου που είναι αφιερωμένη σε αυτό που η εισηγήτρια, κ. Gál, αποκαλεί τη «νέα αρχιτεκτονική, μετά τη Λισαβόνα, στον τομέα των θεμελιωδών δικαιωμάτων». Έχει απόλυτο δίκιο. Έχουμε κάνει ένα νέο ξεκίνημα όσον αφορά τη σημασία των ανθρωπίνων και των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην Ευρώπη. Θα ήθελα να ευχαριστήσω την εισηγήτρια και τα μέλη της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων για την ιδιαίτερως πολύτιμη συμβολή τους σε αυτήν τη συζήτηση.

Διαθέτουμε πλέον έναν νομικώς δεσμευτικό χάρτη που αποτελεί μέρος του πρωτογενούς δικαίου της ΕΕ. Εκείνο που πρέπει να κάνουμε τώρα, είναι να θέσουμε τον χάρτη σε εφαρμογή. Ακριβώς γι' αυτόν τον λόγο, τον Οκτώβριο η Επιτροπή ενέκρινε μια ανακοίνωση για τη στρατηγική αποτελεσματικής εφαρμογής του χάρτη. Κύριος στόχος της Επιτροπής είναι να κατοχυρωθούν τα δικαιώματα στον χάρτη με όσο το δυνατόν πιο αποτελεσματικό τρόπο προς όφελος όλων των ανθρώπων που ζουν στην ΕΕ, τους οποίους εσείς, ως μέλη αυτού του Κοινοβουλίου, εκπροσωπείτε.

Ο χάρτης πρέπει να αποτελεί την πυξίδα μας και να αποτελέσουμε παράδειγμα προς μίμηση, συγκεκριμένα, όταν νομοθετούμε. Αυτό ισχύει για το εσωτερικό προπαρασκευαστικό έργο της Επιτροπής και για την έγκριση εκ μέρους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, καθώς και για την εφαρμογή των νέων κανόνων από τα κράτη μέλη.

Η Επιτροπή έχει επιβάλει μια διαδικασία συστηματικής αξιολόγησης του αντίκτυπου που έχουν οι νέες νομοθετικές προτάσεις στα θεμελιώδη δικαιώματα, μέσω μιας σχετικής λίστας ελέγχου που θα χρησιμοποιείται από όλες τις υπηρεσίες της Επιτροπής. Χαίρομαι που βλέπω ότι η έκθεση της κ. Gál στηρίζει αυτήν την προσέγγιση. Συγκεκριμένα, υπογραμμίζει πόσο σημαντικό είναι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και για το Συμβούλιο να δώσουν προσοχή στη συμμόρφωση με τον χάρτη σε όλη τη διάρκεια της νομοθετικής διαδικασίας. Εκτός του ότι το κείμενο που έχουμε μπροστά μας πρέπει να συνάδει με τον χάρτη, πρέπει επίσης να ληφθούν υπόψη οι συνέπειες των μεταγενέστερων τροποποιήσεων αυτού του κειμένου. Επομένως, κάθε θεσμικό όργανο θα πρέπει να σκεφτεί με ποιον τρόπο θα βεβαιωθεί ότι θα αξιολογηθούν κατάλληλα οι τροποποιήσεις των νομοθετικών προτάσεων. Επικροτώ την έκκληση που περιλαμβάνει η έκθεση για βελτίωση της συνεργασίας μεταξύ των θεσμικών οργάνων.

Θα πρέπει επίσης να εξετάσουμε πώς υλοποιείται ο χάρτης κατά την εφαρμογή της ευρωπαϊκής νομοθεσίας από τα κράτη μέλη. Θα ήθελα να επαναλάβω εδώ στο Κοινοβούλιο ότι δεν πρόκειται να διστάσω να κινησω διαδικασία επί παραβάσει όποτε αυτό καταστεί αναγκαίο.

Η έκθεση υπογραμμίζει επίσης την προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου. Η ταχεία προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη σύμβαση αυτή αποτελεί βασική προτεραιότητα για την Επιτροπή. Οι διαπραγματεύσεις βρίσκονται ήδη σε εξέλιξη και προχωρούν με γρήγορο και εποικοδομητικό τρόπο. Αν όλα πάνε καλά, όπως φαίνεται ότι θα γίνει, ελπίζω ότι θα είμαστε σε θέση να φτάσουμε σε τελική συμφωνία κατά το πρώτο εξάμηνο του 2011. Επομένως, τα πράγματα κινούνται γρήγορα και προς τη σωστή κατεύθυνση.

Επίσης, συμμαρτίζομαι πλήρως τον στόχο της διασφάλισης ομαλής συνεργασίας με διεθνείς οργανισμούς. Αυτό γίνεται ως ζήτημα ρουτίνας, σε καθημερινή βάση. Η Επιτροπή λαμβάνει ήδη υπόψη τη σύμβαση του ΟΗΕ για τα δικαιώματα του παιδιού κατά την προετοιμασία νέων προτάσεων που ενδέχεται να επηρεάσουν τα παιδιά. Προσφάτως, είχαμε επίσης μια συζήτηση για τα άτομα με αναπηρίες, και είναι σαφές πως και σε αυτόν τον τομέα εφαρμόζουμε τη Σύμβαση του ΟΗΕ στα κράτη μέλη και σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η εισηγήτρια αναφέρθηκε στον Οργανισμό Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, ο οποίος διαδραματίζει κυρίαρχο ρόλο στην παροχή συγκρίσιμων και αξιόπιστων δεδομένων σχετικά με την κατάσταση που επικρατεί στα 27 κράτη μέλη σε τομείς όπου μπορεί να δράσει η ΕΕ. Θέλουμε και εκεί να παράγουμε έργο, όχι μόνο στη θεωρία αλλά και στην πράξη. Για παράδειγμα, έχω ζητήσει από τον οργανισμό να συνεισφέρει στο έργο της ομάδας εργασίας για τους Ρομά. Η Επιτροπή υποστηρίζει την παράταση της θητείας του οργανισμού ώστε να εξασφαλιστεί ότι θα παράσχει την εμπειρογνωμοσύνη του σε τομείς όπως η δικαστική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις και η αστυνομική συνεργασία. Για την επίτευξη αυτού του στόχου, στις 2 Δεκεμβρίου η Επιτροπή ενέκρινε πρόταση τροποποίησης του πολυετούς πλαισίου, η οποία απαριθμεί τα θεματικά πεδία στα οποία μπορεί να εργαστεί ο οργανισμός.

Θα ήθελα τώρα να προχωρήσω σε κάτι καινούριο που νομίζω ότι ταιριάζει τέλεια με την οπτική της εισηγήτριας, και αυτό είναι η δυναμική που δημιούργησε η Συνθήκη της Λισαβόνας, την οποία πρέπει να διατηρήσουμε. Με αυτό το πνεύμα, την άνοιξη του 2011 η Επιτροπή θα δημοσιεύσει την πρώτη ετήσια έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του χάρτη. Η ιδέα είναι να δημοσιεύεται ως ετήσια έκθεση κάθε άνοιξη. Πιστεύω πως αυτή θα ήταν η κατάλληλη στιγμή

για να επέμβει το Κοινοβούλιο και να προκαλέσει μια πραγματική συζήτηση για το πώς εφαρμόζεται στην πράξη ο χάρτης. Καθώς θα ετοιμάζουμε την πρώτη μας ετήσια έκθεση για την εφαρμογή του χάρτη, την άνοιξη του 2011, θα δώσω ιδιαίτερη προσοχή στην έκθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και σε άλλες δραστηριότητές του στα πλαίσια των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Κάτι τέτοιο όχι μόνο θα μας επιτρέψει να διεξαγάγουμε μια συζήτηση για τα ανθρώπινα δικαιώματα εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως συνηθίζεται σε αυτό το Κοινοβούλιο, αλλά θα μας δώσει επίσης τη δυνατότητα να διεξαγάγουμε μια ετήσια συζήτηση για τα θεμελιώδη δικαιώματα και για το πώς εφαρμόζονται από τις διάφορες κυβερνήσεις εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς επίσης και να δούμε αν τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα κάνουν τη δουλειά τους όπως πρέπει.

**Simon Busuttil**, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE.* – (MT) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας την Kinga Gál για την έκθεσή της και, συγκεκριμένα, για την έμφαση που έδωσε σε ένα τόσο σημαντικό ζήτημα, δηλαδή στον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στην εφαρμογή του. Πιστεύω ότι η επικέντρωση της Kinga Gál σε αυτό το ζήτημα υπήρξε ζωτικής σημασίας φέτος. Θα ήθελα να τονίσω πόσο σημαντικό είναι να συνεχίσουμε να αντιμετωπίζουμε τα ανθρώπινα δικαιώματα ως θεμελιώδη δικαιώματα, επειδή μερικές φορές φοβάμαι ότι δεν ερμηνεύουν όλοι την έννοια των θεμελιωδών δικαιωμάτων με τον ίδιο τρόπο. Καταρχάς, πρέπει να καταστεί σαφές ότι ανθρώπινα δικαιώματα δεν σημαίνει ότι θα πρέπει να αγνοήσουμε, για παράδειγμα, την έννοια της επικουρικότητας, ή ότι θα περιφρονήσουμε τις διαφορετικές αξίες που ενστερνίζονται τα κράτη μέλη. Δυστυχώς, υπάρχουν ορισμένοι που επιχειρούν να χρησιμοποιήσουν το ζήτημα των θεμελιωδών δικαιωμάτων για να επιτύχουν ακριβώς αυτό. Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα πρέπει να αφήσει τα κράτη μέλη να αντιμετωπίσουν ζητήματα ηθικής όπως η ευθανασία και η έκτρωση. Δεύτερον, θα πρέπει να φροντίσουμε να διασφαλίσουμε ότι τα θεμελιώδη δικαιώματα είναι όντως θεμελιώδη και δεν περιλαμβάνονται σε αυτά άλλα δικαιώματα τα οποία, αν και σημαντικά, δεν είναι θεμελιώδη και γι' αυτό κινδυνεύουν να φανούν μη ρεαλιστικά όταν τα δει κανείς στο σημερινό πλαίσιο. Ένα χαρακτηριστικό παράδειγμα θα ήταν τα δικαιώματα που συνδέονται με ζητήματα μετανάστευσης, τα οποία θεωρούνται μεγάλης σημασίας, ωστόσο δεν συνιστούν πάντοτε θεμελιώδη δικαιώματα. Τέλος, πρέπει να υιοθετήσουμε λογικές στάσεις σε ζητήματα όπως, για παράδειγμα, η ασφάλεια και η σπουδαιότητα της προστασίας δεδομένων. Ως εκ τούτου, συμπερασματικά πιστεύω ότι χρειαζόμαστε θεμελιώδη δικαιώματα, ταυτόχρονα όμως πρέπει να διασφαλίσουμε ότι είναι λογικά, αλλά και ρεαλιστικά.

**Monika Flašíkova Beňová**, *εξ ονόματος της Ομάδας S&D.* – (SK) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα και εγώ να ευχαριστήσω την εισηγήτρια, κ. Gál, γιατί θεωρώ ότι κατάφερε να επιτύχει τον βασικό στόχο αυτής της έκθεσης, που είναι συγκεκριμένα η διασαφήνιση των ρόλων που θα διαδραματίσουν μεμονωμένα θεσμικά όργανα και μηχανισμοί στη νέα αρχιτεκτονική στον τομέα των θεμελιωδών δικαιωμάτων μετά τη Λισαβόνα.

Θεωρώ πρωταρχικής σημασίας τρεις τομείς που εμπεριέχονται στην έκθεση. Είναι σημαντικό για την Ένωση όχι μόνο να υπερασπίζεται τα δικαιώματα των πολιτών της ή των ανθρώπων που ζουν στο έδαφός της, αλλά και να γίνει παγκόσμιος ηγέτης σε αυτόν τον τομέα. Η νεοσυσταθείσα Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης μπορεί να διαδραματίσει σημαντικό ρόλο σε αυτήν την προοπτική. Θα ήθελα, ως εκ τούτου, να ζητήσω από την Επιτροπή να διασφαλίσει πως η δομή, οι πόροι και οι δραστηριότητες της διπλωματικής υπηρεσίας θα εδραιωθούν με τέτοιο τρόπο ώστε να μπορεί η ευρωπαϊκή διπλωματία να προβάλλει αποτελεσματικά τα θεμελιώδη δικαιώματα και στο εξωτερικό.

Δεύτερον, μετά τη Λισαβόνα, η δημοκρατία και τα ανθρώπινα δικαιώματα βρίσκουν νέα έκφραση μέσω της «πρωτοβουλίας ευρωπαίων πολιτών». Η πρωτοβουλία ενισχύει τον ρόλο των ευρωπαίων

πολιτών, που μπορούν να τη χρησιμοποιήσουν για να εκκινήσουν διαδικασίες για την έγκριση ευρωπαϊκής νομοθεσίας. Τρίτον, θα ήθελα να εκφράσω την ικανοποίησή μου για το γεγονός ότι η έκθεση καλεί τα κράτη μέλη και τα θεσμικά όργανα της ΕΕ να εντείνουν τις προσπάθειές τους για την ευαισθητοποίηση του κοινού στο ζήτημα των θεμελιωδών δικαιωμάτων.

Εν κατακλείδι, θα ήθελα να ευχαριστήσω την εισηγήτρια για το ότι ανταποκρίθηκε στα σχόλιά μας και για το γεγονός ότι η έκθεση, στο τμήμα όπου γίνεται αναφορά στις απαραίτητες δραστηριότητες για την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων, περιλαμβάνει τη σαφή αναφορά που ζητήσαμε στην καταπολέμηση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού.

**Renate Weber,** *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. (EN)* Κύριε Πρόεδρε, αύριο το απόγευμα θα μπορέσουμε να μοιραστούμε τις σκέψεις μας σχετικά με την κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στον κόσμο, όμως σήμερα το πρωί επικεντρωθήκαμε στην κατάσταση που χαρακτηρίζει τα δικαιώματα αυτά στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Είναι, κατά τη γνώμη μου, σωστό να συζητήσουμε πρώτα για την Ευρωπαϊκή Ένωση και μετά για τον υπόλοιπο κόσμο, επειδή προτού ασκήσουμε κριτική στους άλλους θα πρέπει πρώτα να βάλουμε τάξη στο δικό μας σπίτι. Αν θέλουμε όντως να μας παίρνουν στα σοβαρά, δεν πρέπει να κάνουμε τα στραβά μάτια στις παραβιάσεις ανθρωπίνων δικαιωμάτων που γίνονται στο δικό μας έδαφος.

Αυτό το ψήφισμα, για το οποίο θέλω να συγχαρώ την εισηγήτριά μας, κ. Γάλ, επικεντρώνεται στον τρόπο προώθησης της στρατηγικής της ΕΕ στον τομέα της προστασίας και της προάσπισης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων μετά την έναρξη ισχύος της Συνθήκης της Λισαβόνας. Δεν ασχολείται μόνο με το ποιος φέρει την ευθύνη για τι, αλλά εστιάζει επίσης στα ζητήματα που θα έπρεπε να βρεθούν στο επίκεντρο του ενδιαφέροντός μας στο μέλλον.

Θα ήθελα απλώς να υπογραμμίσω δύο συγκεκριμένες πτυχές. Χάρηκα με το γεγονός ότι η Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων υποστήριξε την ιδέα ενός μηχανισμού παγώματος, με τον οποίο η Επιτροπή μπορεί να παγώνει εθνικές αμφιλεγόμενες πολιτικές και αποφάσεις έως ότου λάβει επίσημη απόφαση να κινήσει διαδικασία επί παραβάσει. Πιστεύω ότι ένας τέτοιος μηχανισμός θα προσδώσει προστιθέμενη αξία στη δημιουργία μιας πιο αξιόπιστης πολιτικής στον τομέα των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Ως εκ τούτου, ελπίζω ολόκληρο το Κοινοβούλιο να παρέχει στήριξη σε αυτόν τον μηχανισμό κατά την αυριανή ψηφοφορία.

Η άλλη πτυχή σχετίζεται με το δικαίωμα και το καθήκον αυτού του Κοινοβουλίου να αναλύει συνεχώς την κατάσταση στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων που επικρατεί στα κράτη μέλη και να κρατά επικριτική στάση, καταφεύγοντας στη διαδικασία κατονομασίας και ονειδισμού, όπου αυτό είναι απαραίτητο.

**Hélène Flautre,** *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (FR)* Κύριε Πρόεδρε, πρόκειται για μια πολύ καλή έκθεση, και μάλιστα την πρώτη μετά τη Συνθήκη της Λισαβόνας. Θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας την εισηγήτρια, κ. Γάλ, για τη σκληρή της δουλειά, τη δεκτικότητα και την εποικοδομητική συνεργασία. Θα ήθελα να επανέλθω σε τέσσερα μηνύματα που εμπεριέχονται σε αυτήν την έκθεση.

Το πρώτο αφορά την απαίτησή μας να εκπληρώσει η Επιτροπή τον ρόλο της σχετικά με τους νέους πόρους που έχει στη διάθεσή της και με την έναρξη ισχύος του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων. Η κατάσταση των Ρομά δυστυχώς αποτελεί την πρώτη πρακτική περίπτωση, και τελικά η Επιτροπή δεν εφάρμοσε μια ολοκληρωμένη τακτική σε αυτό το ζήτημα, βασισμένη αποκλειστικά στην οδηγία για την ελεύθερη κυκλοφορία.

Η Επιτροπή έχει παραμερίσει το ζήτημα της απαγόρευσης των διακρίσεων, βάσει του άρθρου 21 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, στο μέλλον όμως δεν μπορεί να φανεί εξίσου διστακτική με την επικύρωση, από την Ευρωπαϊκή Ένωση, της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για τα

Δικαιώματα του Ανθρώπου, και χαίρομαι που βλέπω τη δέσμευση της Ευρωπαϊκής Ένωσης να φέρει σε πέρας το ζήτημα.

Η προστιθέμενη αξία αυτής της έκθεσης έγκειται επίσης στο γεγονός ότι υπογραμμίζει την ανάγκη για έγκαιρο εντοπισμό των πιθανών παραβιάσεων μέσω της εφαρμογής ενός μηχανισμού έγκαιρης προειδοποίησης. Ο μηχανισμός αυτός μεριμνά, μεταξύ άλλων, ώστε να αναστέλλονται τυχόν μέτρα για τα οποία υπάρχει η υποψία ότι συνιστούν τέτοιες παραβιάσεις ενώ παράλληλα επιτελείται η εσπευσμένη διαδικασία για να προσδιοριστεί αν αντικεινται στα θεμελιώδη δικαιώματα.

Θα ήθελα επίσης να επιμείνω στην ανάγκη καθιέρωσης ενός μηχανισμού πρόληψης στο μοντέλο, για παράδειγμα, του μηχανισμού παγκόσμιας περιοδικής επανεξέτασης στα πλαίσια του Συμβουλίου των Ηνωμένων Εθνών.

Για μια ακόμα φορά, θα ήθελα να τονίσω την απόλυτη ανάγκη για συνοχή μεταξύ εσωτερικών και εξωτερικών διαδικασιών, όπως έχετε ήδη αναφέρει, κυρία Reding. Ως εκ τούτου, η υπογραφή των συμφωνιών επανεισοδοχής στην ΕΕ αντιπροσωπεύει μια πραγματική πρόκληση.

Υποστηρίζουμε τυφλά αυτές τις συμφωνίες τη στιγμή που οι πραγματικοί όροι της εφαρμογής τους καθορίζονται σε κοινές επιτροπές στις οποίες δεν συμμετέχει το Κοινοβούλιο.

**Konrad Szymański**, *εξ ονόματος της Ομάδας ECR.* – (PL) Κύριε Πρόεδρε, τώρα που ο Χάρτης των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων έγινε νομικά δεσμευτικός στην Ευρώπη, βρισκόμαστε ενώπιον δύο μηχανισμών για την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, τα οποία βρίσκονται, σε κάποιο βαθμό, σε ανταγωνισμό μεταξύ τους. Ένας από αυτούς τους μηχανισμούς βασίζεται στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και στις νομολογίες του Δικαστηρίου, ενώ ο άλλος βασίζεται στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου και στη νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων. Θεωρώ ότι η θεμελιώδης πρόκληση που εντοπίζεται στην έκθεση της Gál είναι η διασφάλιση συνοχής μεταξύ αυτών των μηχανισμών, και από άποψη περιεχομένου και από θεσμική σκοπιά.

Ο Χάρτης των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων δεν πρέπει να ερμηνεύεται με τέτοιο τρόπο ώστε να καταλήγει στην ανάληψη νέων αρμοδιοτήτων από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτό διατυπώνεται με μεγάλη σαφήνεια στο άρθρο 51, νομίζω όμως ότι αξίζει να υπενθυμίσει κανείς σε όλους, ιδίως στα μέλη αυτού του Κοινοβουλίου, ότι ζητήματα σχετικά με την οικογενειακή νομοθεσία, το ποινικό δίκαιο και τη νομική προστασία αγέννητων ανθρώπων όντων δεν είναι δυνατόν να ρυθμίζονται σε ευρωπαϊκό επίπεδο, είτε άμεσα είτε μέσω εκδικάσεων σε οποιοδήποτε δικαστήριο ή δικαστική αρχή. Αυτή η πολιτικοποίηση των οργάνων προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων μπορεί να οδηγήσει μόνο σε ένα πράγμα –στην έλλειψη εμπιστοσύνης στο διεθνές δικαστικό σώμα.

**Marie-Christine Vergiat**, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα, με τη σειρά μου, να ευχαριστήσω την εισηγήτριά μας για την προθυμία της να ακούσει και για το έργο της, καθώς επίσης και τους σκιώδεις εισηγητές που συνέβαλαν στην ποιότητα αυτής της έκθεσης.

Για εμάς, η έκθεση αυτή είναι σημαντική επειδή συνάγει συμπεράσματα από ένα από τα ελάχιστα θετικά αποτελέσματα της εφαρμογής της Συνθήκης της Λισαβόνας –αν έχει εφαρμοστεί πραγματικά. Πράγματι, η αποτελεσματική εφαρμογή των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση αποτελεί σημαντικό, για να μην πούμε θεμελιώδες, ζήτημα για το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ωστόσο, δεν αρκεί η χρήση γλαφυρής γλώσσας.

Η Συνθήκη, ο Χάρτης των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και, σύντομα, η προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου θα μας δώσουν νέα εργαλεία σε αυτόν τον τομέα και θα δώσουν τη δυνατότητα στην Ευρωπαϊκή Ένωση και στα μέλη της να φτάσουν σε ένα νέο επίπεδο.

Πολλοί λένε ότι τα ανθρώπινα δικαιώματα αποτελούν μέρος των ουσιαστικών αξιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ελάχιστοι όμως τα αναγνωρίζουν ως πραγματικά οικουμενικά και αδιαίρετα. Αδιαίρετα σημαίνει ότι όλα τα ανθρώπινα δικαιώματα που περιλαμβάνονται στον Χάρτη, αλλά και στην Ευρωπαϊκή Συνθήκη και σε όλες τις ευρωπαϊκές και διεθνείς συνθήκες που προκύπτουν από την Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, έχουν την ίδια αξία, όποια και αν είναι αυτά.

Τα ατομικά και πολιτικά δικαιώματα έχουν την ίδια σπουδαιότητα με τα οικονομικά και κοινωνικά δικαιώματα. Για παράδειγμα, το δικαίωμα σε μια αξιοπρεπή ζωή είναι εξίσου σημαντικό με εκείνο της θρησκευτικής ελευθερίας.

Οικουμενικά σημαίνει ότι τα ανθρώπινα δικαιώματα είναι ίδια για όλους τους ανθρώπους, ανεξάρτητα από την εθνικότητα και το νομικό καθεστώς στο οποίο ζουν. Ωστόσο, ξέρουμε ότι το δικαίωμα στην εκπαίδευση και στην οικογενειακή ζωή παραβιάζονται συνεχώς σε όλα σχεδόν τα κράτη μέλη, όπως και εδώ για παράδειγμα. Ενδεικτική, δυστυχώς, είναι η κατάσταση των Ρομά. Άρα ναι, η Επιτροπή πρέπει να αποφασίσει να κινήσει τη διαδικασία επί παραβάσει και να φανεί όσο το δυνατόν πιο αυστηρή σε οικονομικά ζητήματα.

Οικουμενικά επίσης σημαίνει ότι τα ανθρώπινα δικαιώματα έχουν την ίδια αξία σε όλο τον κόσμο, δηλαδή η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να δώσει στα ανθρώπινα δικαιώματα την ίδια σημασία που δίνει σε οικονομικά ή διπλωματικά ζητήματα στις συμφωνίες εξωτερικής πολιτικής και εταιρικής σχέσης. Δεν ισχύει κάτι τέτοιο σε χώρες όπως η Τυνησία, η Λιβύη και η Κολομβία, και θα μπορούσα να αναφέρω πολλές ακόμα. Άρα ναι, πρόκειται για θεμελιώδες ζήτημα· διακυβεύονται η αξιοπιστία και το μέλλον της εξωτερικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Krisztina Morvai (NI).** – (HU) Κύριε Πρόεδρε, ως Ουγγαρέζα και γυναίκα πολιτικός, νιώθω υπερήφανη που μια Ουγγαρέζα, μέλος του Κοινοβουλίου, η κ. Kinga Gál, ήταν εκείνη που έφερε εις πέρας με μεγάλη προσπάθεια αυτό το πολύ σημαντικό έργο σχετικά με μια καλύτερη επιβολή των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και το παρουσίασε ενώπιον της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Γι' αυτόν τον λόγο θα ήθελα να την ευχαριστήσω.

Ωστόσο, εκείνο που θεωρώ ότι λείπει, είναι μια κάποια έμφαση στις παραδοσιακές ατομικές και πολιτικές ελευθερίες, και σχεδόν κανένας στην Ευρωπαϊκή Ένωση δεν βρίσκεται σε πιο κατάλληλη θέση από εμάς, τους Ούγγρους, για να τονίσει ότι στην Ευρωπαϊκή Ένωση το πρόβλημα στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων δεν εντοπίζεται μόνο στις διακρίσεις εις βάρος των μειονοτήτων ή στην ενσωμάτωση των Ρομά, αλλά επίσης στην ελευθερία της έκφρασης, της συνάθροισης και του λόγου, και η κατάσταση αυτή εκφράζεται με τον καλύτερο τρόπο μέσα από την κατάσταση που επικρατούσε στην Ουγγαρία από το 2002 έως το 2010. Η Επιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του ουγγρικού κοινοβουλίου ενέκρινε πρόσφατα μια πολύ ενδελεχή και λεπτομερή έκθεση, η οποία δείχνει μέσα από δικαστικές αποφάσεις, εκθέσεις του Διαμεσολαβητή και άλλα μέσα ότι οι ουγγρικές σοσιαλιστικές κυβερνήσεις από το 2002 έως το 2010 διατήρησαν την εξουσία τους παραβιάζοντας κατάφωρα και κατ' εξακολούθηση τα ανθρώπινα δικαιώματα. Το ερώτημά μου προς την εισηγήτρια, αφενός, είναι αν η συγκεκριμένη ουγγρική έκθεση μπορεί τελικά να παρουσιαστεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση υπό την παρούσα κατάσταση, και αν η Ευρωπαϊκή Ένωση θα διεξαγάγει έρευνα, επειδή κάτι τέτοιο θα αποτελούσε όντως μια ρεαλιστική ένδειξη ότι έχουν σημειωθεί κάποιες αλλαγές στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Αφετέρου, αν είμαστε σε θέση να μιλάμε για μια αυξημένη πιθανότητα να

υπερασπιστούμε τα ανθρώπινα δικαιώματα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ποιος θα ήταν ο καλύτερος τρόπος για να αποφύγουμε συμβάντα όπως εκείνο κατά το οποίο άνθρωποι πυροβολούνταν στα μάτια στην Ουγγαρία το 2006, ειδικά εφόσον ο αντιπρόεδρος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων εξακολουθεί να είναι ένα άτομο που, εκείνη την περίοδο, ήταν μέλος μιας κυβέρνησης που πυροβόλούσε ανθρώπους στα μάτια;

**Salvatore Iacolino (PPE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, μόνο ευνοϊκά σχόλια μπορεί να κάνει κανείς για μια έκθεση όπως αυτή που τόσο επιδέξια συνέταξε η εισηγήτρια κ. Gál, εφόσον το ισχυρό σημείο της είναι ότι περιγράφει με ακρίβεια και λεπτομερώς την κατάσταση στον τομέα της εφαρμογής των θεμελιωδών δικαιωμάτων.

Θα ήθελα να θίξω ορισμένα δευτερεύοντα σημεία σχετικά με την ίδια την εφαρμογή. Χάρη στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, που είναι πλέον υποχρεωτικός, και τη διαδικασία της Λισαβόνας, που δεν μπορεί πλέον να σταματήσει, δεν υπάρχει αμφιβολία πως η συγκεκριμένη υποστήριξη για την ευημερία και τον άνθρωπο προέρχεται από ένα σύνολο αξιών πραγματικά κοινό, όπως φαίνεται με απτό τρόπο από τα ουσιαστικά αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν.

Επομένως, δεν πρέπει να ξεχνάμε τη Συνθήκη της Λισαβόνας, το πρόγραμμα της Στοκχόλμης και θεμελιώδεις αρχές όπως η αλληλεγγύη, η ένταξη και η καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος και της τρομοκρατίας. Δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι η αρχή της επικουρικότητας προφανώς δεν μπορεί να αποτελέσει εμπόδιο στην εφαρμογή των θεμελιωδών δικαιωμάτων σε μια Ευρώπη των πολιτών.

Σε λίγες μέρες από τώρα, θα εγκρίνουμε έναν νέο φάκελο και τον νέο κανονισμό σχετικά με τη νομοθετική πρωτοβουλία υπέρ των πολιτών ενάντια στην εμπορία ανθρώπων. Οι φάκελοι αυτοί είναι αλληλένδετοι και σίγουρα συνιστούν ένα ενημερωμένο νομικό πλαίσιο αναφοράς. Όλα τα μέτρα έχουν έναν ακριβή στόχο: να δώσουν αξία στην ανθρώπινη αξιοπρέπεια.

Θα ήθελα να ολοκληρώσω, κύριε Πρόεδρε, λέγοντας ότι η ικανότητα να διενεργούμε ελέγχους και να επιβάλλουμε πραγματικές κυρώσεις πρέπει να εφαρμοστεί δεόντως το 2013, το «ευρωπαϊκό έτος ιθαγένειας». Αυτό θα μπορούσε κάλλιστα να αποτελέσει σημαντικό παράγοντα για ουσιαστική αξιολόγηση της σπουδαιότητας του μέτρου.

**Michael Cashman (S&D).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, είτε πριν είτε μετά τη Λισαβόνα, έχουμε πολύ λίγα πράγματα για τα οποία είμαστε περήφανοι. Στην Ευρώπη, μπορείς ακόμα να πέσεις θύμα διάκρισης αν είσαι γυναίκα. Το ακούσαμε σήμερα σε αυτό το Κοινοβούλιο: μια γυναίκα δεν μπορεί να επιλέξει τι θέλει να κάνει το σώμα της. Μπορείς να υποστείς διακρίσεις λόγω ηλικίας, αναπηρίας, θρησκείας, πεποιθήσεων, σεξουαλικού προσανατολισμού. Όσον αφορά την παροχή αγαθών και υπηρεσιών, δεν υπάρχει κυκλοφορία στην οδηγία της Επιτροπής. Αν βρίσκεστε σε σχέση συμβίωσης μεταξύ ομοφύλων ή σε αστική ένωση ή είστε παντρεμένοι, μπορεί να υποστείτε διακρίσεις από κάποιο κράτος μέλος με βάση την αρχή της επικουρικότητας. Σε αυτήν τη βάση, μπορείτε να προβάλετε την ανισότητα.

Έχουμε μια Ευρώπη δύο ταχυτήτων, στην οποία κάποιοι άνθρωποι είναι ίσοι, ενώ κάποιοι άλλοι όχι. Καθόμαστε εδώ, άπρακτοι, και παρακολουθούμε την αύξηση της ξενοφοβίας, του ρατσισμού, του αντισημιτισμού, της ομοφοβίας και της τρανσφοβίας και, ναι, κοιτάξτε τι συμβαίνει στους Ρομά.

Δεν μας δίδαξε τίποτα ο Β' Παγκόσμιος Πόλεμος; Δεν μάθαμε τίποτα από τη δεκαετία του 1930, τότε που αποστρέφαμε το βλέμμα και δεν κάναμε τίποτα επειδή οι άνθρωποι ήταν διαφορετικοί από εμάς; Δεν βλέπουμε ότι η θρησκεία, η αξιοπρεπής θρησκεία, χρησιμοποιείται ως δικαιολογία για αύξηση των διακρίσεων εναντίον ατόμων LGBT, συγκεκριμένα; Δεν βλέπουμε ότι η μείωση



των δικαιωμάτων των άλλων ισοδυναμεί τελικά με μείωση των δικών μας δικαιωμάτων; Δεν υπάρχει τίποτα για το οποίο να είμαστε υπερήφανοι.

**Daniël van der Stoep (NI).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, είναι πασιφανές ότι η Συνθήκη της Λισαβόνας υιοθετεί μια διαφορετική προσέγγιση στον τομέα των θεμελιωδών δικαιωμάτων από εκείνη που έχουμε συνηθίσει. Καταρχάς, φυσικά, εξαιτίας της προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, το οποίο έχει δημιουργήσει μια παράξενη κατάσταση ανταγωνισμού των δικαστηρίων μεταξύ τους. Δεν είναι ακόμα σαφές ποια ακριβώς τροπή θα πάρουν τα πράγματα σχετικά μ' αυτό. Φοβάμαι ότι, με την προσχώρηση της ΕΕ στην ΕΣΔΑ, ίσως βρεθούμε σε ένα νομικό ναρκοπέδιο. Μήπως θα μπορούσε η Επιτροπή να το σχολιάσει;

Το δεύτερο σχόλιό μου αφορά τον αντίκτυπο διαρκείας που έχει ο Χάρτης των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων στο ευρωπαϊκό δίκαιο. Έχω ένα συγκεκριμένο ερώτημα για την Επιτροπή, σχετικά με μια απόφαση που εξέδωσε στις 9 Νοεμβρίου 2010 το Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Πρόκειται για τις κοινές υποθέσεις των Volker και Hartmut Eifert, με αριθμούς αναφοράς C 92/09 και C 93/09. Εν συντομία, οι υποθέσεις αυτές αφορούσαν το δικαίωμα στην ιδιωτικότητα έναντι του δικαιώματος δημόσιας πρόσβασης στους ευρωπαϊκούς διαύλους χρηματοδότησης.

Σε αυτές τις αποφάσεις, το Δικαστήριο αποφάνθηκε ότι το δικαίωμα στην ιδιωτικότητα υπερισχύει του γενικού συμφέροντος ευρωπαϊκής διαφάνειας. Εξεπλάγην από αυτήν την απόφαση και θα ήθελα πολύ να μάθω την άποψη της Επιτροπής γι' αυτό το ζήτημα, στο πλαίσιο του διαρκούς αντικτύπου που ο Χάρτης εγγυάται ότι θα έχουν τα θεμελιώδη δικαιώματα στην παρούσα και τη μελλοντική ευρωπαϊκή νομοθεσία.

**Milan Zver (PPE).** – (SL) Κύριε Πρόεδρε, καταρχάς θα ήθελα να συγχαρώ τη συνάδελφό μου κ. Γάλ γι' αυτήν την ωραία έκθεση. Είναι αλήθεια πως υπάρχει μια νέα κατάσταση στην Ευρωπαϊκή Ένωση όσον αφορά την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Μου φαίνεται ότι η ελευθερία επεκτείνεται, και αυτό είναι καλό. Η έκθεση είναι αρκετά σύγχρονη, ή μοντέρνα· αναφέρεται μάλιστα σε μια τρίτη γενιά ανθρωπίνων δικαιωμάτων, και ούτω καθεξής.

Ωστόσο, η προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και ελευθεριών περιλαμβάνει και την αποκατάσταση των λαθών του παρελθόντος.

Μπορεί σε αυτήν την έκθεση να υπογραμμίσουμε πολλά δικαιώματα τρίτης γενιάς, όπως ονομάζονται, όμως ξεχάσαμε ορισμένα ζητήματα όπως η επιστροφή ιδιοκτησιών που κατασχέθηκαν από ολοκληρωτικά καθεστώτα ή η αξιοπρεπής ταφή των πολλών ανθρώπων που δολοφονήθηκαν βίαια στην κεντρική και ανατολική Ευρώπη το 1945 και τάφηκαν σε αυτοσχέδιους τάφους.

Γι' αυτόν τον λόγο, εμείς, η σημερινή γενιά υπεύθυνων για τη λήψη πολιτικών αποφάσεων, είμαστε υπεύθυνοι για την αποκατάσταση των λαθών του παρελθόντος. Μόνο τότε θα μπορούμε να μιλάμε με καθαρή συνείδηση για νέα δικαιώματα και ελευθερίες τρίτης γενιάς, όπως ονομάζονται, για το παρόν και για το μέλλον.

**Kinga Göncz (S&D).** – (HU) Κύριε Πρόεδρε, κ. Επιτροπέ, με τη Συνθήκη της Λισαβόνας έγινε νομικά δεσμευτικός και ο Χάρτης των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και δημιούργησε τη δυνατότητα κίνησης διαδικασίας επί παραβάσει σε περίπτωση παραβίασής του. Σε ορισμένα κράτη μέλη, οι κοινωνικές εντάσεις που δημιουργήθηκαν μετά την κρίση επέφεραν περιορισμό των δημοκρατικών δικαιωμάτων και όχι βήματα προς αυτήν την κατεύθυνση. Επέφεραν περιορισμό της ελευθερίας των μέσων ενημέρωσης και του δικαιώματος σε απεργία, παράκαμψη και περιορισμό του κοινωνικού διαλόγου, ενίσχυση των διακρίσεων και διάλυση των θεμελιών του κράτους δικαίου και της νομικής ασφάλειας. Η Επιτροπή, λόγω του ρόλου της ως θεματοφύλακα

των Συνθηκών, έχει υποχρέωση να λάβει υπόψη της αυτά τα σημάδια. Πιστεύουμε ότι η δημιουργία ενός χαρτοφυλακίου θεμελιωδών δικαιωμάτων αποτελεί σημαντικό βήμα, και ζητάμε από την κ. Reding να παρακολουθεί τακτικά τα κράτη μέλη και να δίνει προσοχή σε περιπτώσεις παραβίασης των θεμελιωδών δικαιωμάτων και των βασικών αρχών της δημοκρατίας, ώστε να διασφαλιστεί ότι η τήρησή τους είναι υποχρεωτική όχι μόνο για τις υποψήφιες χώρες κατά τη διαδικασία ένταξής τους, αλλά και στη συνέχεια, καθώς η αδυναμία τήρησής τους θα υποσκάψει ακόμα περισσότερο την αξιοπιστία της ΕΕ.

**Monica Luisa Macovei (PPE).** – (RO) Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου να ξεκινήσω συγχαιρώντας την Kinga Gál για την έκθεσή της.

Διαθέτουμε σήμερα μια κοινότητα με αξίες και αρχές, που εκφράζονται μέσα από έναν περίπλοκο μηχανισμό προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, ο οποίος περιλαμβάνει τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, τον πιο προοδευτικό περιφερειακό κώδικα ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Τα κράτη μέλη οφείλουν να τηρούν τις διατάξεις του Χάρτη κατά την εφαρμογή της ευρωπαϊκής νομοθεσίας. Οι διατάξεις του Χάρτη μπορούν να εφαρμοστούν άμεσα από τα εθνικά δικαστήρια, γεγονός που τους δίνει ταυτόχρονα μεγάλη ευθύνη.

Δεύτερον, έχουμε την Ευρωπαϊκή Συνθήκη και την νομολογία του Δικαστηρίου του Στρασβούργου. Αυτά παρέχουν εγγυήσεις για τα ατομικά δικαιώματα στα κράτη μέλη. Η προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη Συνθήκη θα διασφαλίσει την εφαρμογή της Ευρωπαϊκής Συνθήκης για την Προστασία των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων στις ενέργειες και της ΕΕ ως θεσμικού οργάνου και των κρατών μελών εφαρμόζουν την ευρωπαϊκή νομοθεσία. Πρέπει σίγουρα να παρακολουθούμε στενά τη μεταρρύθμιση του Δικαστηρίου στο Στρασβούργο και τον αντίκτυπό της στη συντόμευση των διαδικασιών.

Τρίτον, σε εθνικό επίπεδο, τα κράτη μέλη έχουν το καθήκον και την ευκαιρία να εφαρμόζουν άμεσα τις διατάξεις που εγγυώνται τα θεμελιώδη δικαιώματα, να τις εφαρμόζουν στις χώρες τους μέσα από τις αποφάσεις των δικών τους θεσμικών οργάνων.

Γι' αυτό υπάρχουν νομικοί και θεσμικοί μηχανισμοί. Η λέξη κλειδί είναι εφαρμογή, η οποία πρέπει να είναι ταχεία και αποτελεσματική για τα θύματα. Μια άλλη λέξη κλειδί είναι ο συντονισμός μεταξύ οργανισμών που ασχολούνται με την παραβίαση δικαιωμάτων και αποζημιώνουν για τις ζημιές.

**Joanna Senyszyn (S&D).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η ενσωμάτωση του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων στην ευρωπαϊκή νομοθεσία δεν διευρύνει το πεδίο εφαρμογής των αρμοδιοτήτων της ΕΕ και συμμορφώνεται προς την αρχή της επικουρικότητας, εφόσον ο Χάρτης αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της πολιτικής της ΕΕ. Ως εκ τούτου, καλώ για μια ακόμα φορά τις πολωνικές αρχές να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις τους και να εγκρίνουν τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων. Η εξαίρεση της Πολωνίας από τον Χάρτη δεν έχει ουσιώδη αιτιολογία. Είναι μια πολιτική απόφαση που δυσφημίζει τη χώρα μου και αποβαίνει επιζήμια για τους πολωνούς πολίτες.

Η έγκριση του Χάρτη είναι ιδιαίτερα σημαντική στο πλαίσιο της επικείμενης πολωνικής Προεδρίας. Όλοι οι Ευρωπαίοι πρέπει να έχουν ίσα δικαιώματα, ανεξάρτητα από το πού ζουν και από τον βαθμό στον οποίο η χώρα τους είναι δέσμια του κλήρου. Δυστυχώς, ακόμα και το Συνταγματικό Δικαστήριο της Πολωνίας δεν το κατανοεί πάντα αυτό. Κατά τη γνώμη μου, ο σεβασμός για τα δικαιώματα των γυναικών, της μοναδικής πλειοψηφίας που υφίσταται διακρίσεις, είναι ιδιαίτερα σημαντικός. Γι' αυτό, ζητώ και πάλι τη σύσταση ευρωπαϊκής οδηγίας για τη βία κατά των γυναικών, συμπεριλαμβανομένης της σεξουαλικής και αναπαραγωγικής βίας, όπως ασκείται από συγκεκριμένα κράτη μέλη με την πλήρη επικύρωση του εθνικού δικαίου.

**Ádám Kósa (PPE).** – (HU) Κύριε Πρόεδρε, το τμήμα εκείνο της έκθεσης που προσβλέπει στο μέλλον επισημάνθηκε ήδη από πολλούς συναδέλφους μου. Επιτέλους, έχουμε μια έκθεση που περιλαμβάνει τα διάφορα ζητήματα που σχετίζονται με τα ανθρώπινα δικαιώματα χωρίς να δίνει προτεραιότητα σε έναν τομέα εις βάρος κάποιου άλλου. Χαίρομαι ιδιαίτερος που αυτή η έκθεση τονίζει ειδικά την απαγόρευση των διακρίσεων και τις ίσες ευκαιρίες. Η έκθεση βασίζεται στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων. Αυτό είναι το θέμα της ομιλίας μου. Η τήρηση και η εφαρμογή του Χάρτη θα είναι επιτυχημένη μόνο αν η ευρωπαϊκή κοινωνία αναγνωρίσει ότι όλα τα ανθρώπινα όντα είναι ίσα και ότι αυτή η ισότητα μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο μέσα από την ίση μεταχείριση. Αν κάποιος βρεθεί με οποιοδήποτε τρόπο σε μειονεκτική θέση χωρίς να ευθύνεται, θα πρέπει να του δοθεί κατάλληλη και ανάλογη βοήθεια έτσι ώστε να γίνει ένα άτομο ίσης αξίας, ένας πολίτης ίσης αξίας. Ο δρόμος που οδηγεί σε αυτόν τον στόχο είναι δύσκολος, και χρειάζεται προσεκτική δουλειά για την επίτευξή του. Η έκθεση της κ. Gál αποτελεί σημαντικό ορόσημο σε αυτήν την πορεία. Είμαι ευγνώμων για το πολύ σημαντικό της έργο.

**Anna Záborská (PPE).** – (SK) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να επισημάνω έναν κίνδυνο. Ο συνδυασμός διαφορετικών μορφών καταπολέμησης των διακρίσεων μπορεί να οδηγήσει σε διακρίσεις. Το ζήτημα αυτό συζητήθηκε και στη συνεδρίαση του ΟΑΣΕ την προηγούμενη εβδομάδα στη Βιέννη.

Είναι παράδοξο, όμως όταν η πολιτική κατά των διακρίσεων μετατρέπεται σε ιδεολογία, οι άνθρωποι αρχίζουν να κάνουν διακρίσεις. Βλέπουμε πώς η πραγματική έννοια της διάκρισης ξεπερνά τα όρια που την προσδιορίζουν. Οι τυχόν σοβαρές αδυναμίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε αυτόν τον τομέα εντοπίζονται στην ανάγκη αποκατάστασης της αρχικής σημασίας της λέξης «διάκριση», επειδή δεν γίνεται πλέον κατανοητή ούτε από τους ακτιβιστές ανθρωπίνων δικαιωμάτων ούτε, μερικές φορές, από τον δικό μας Οργανισμό Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της ΕΕ. Ως εκ τούτου, ζητώ δημοκρατικό έλεγχο αυτού του θεσμικού οργάνου. Αν δεν συμβεί κάτι τέτοιο, τότε μπορεί να μετατραπεί ακόμα και σε ένα οικονομικά δαπανηρό βάρος, που θα πλήττει τη φήμη όχι μόνο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής αλλά, έμμεσα, ολόκληρης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D).** – (HU) Κύριε Πρόεδρε, η εισηγήτρια έκανε εξαιρετική δουλειά. Ωστόσο, για να παραθέσω μια δημοφιλή συγγκριτική παροιμία, αν δεν τεντρί σε εφαρμογή, θα αξίζει όσο και τα πέταλα σε ένα νεκρό άλογο. Δεν διακρίνω στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή πολιτική βούληση να επιβάλει τον σεβασμό αυτών των δικαιωμάτων και να κινηθεί διαδικασία επί παραβάσει εναντίον κρατών μελών. Έχω μεγάλη εμπιστοσύνη στην κ. Reding. Έχει περισσότερο θάρρος από όλους μαζί τους άντρες επιτρόπους, αφού τόλμησε να αντιταχθεί στον κ. Sarkozy, παρόλο που ο κ. Barroso προσπαθούσε για πολύ καιρό να την μεταπείσει. Την επερχόμενη περίοδο, θα βρεθεί αντιμέτωπη με μια σημαντική πρόκληση, καθώς η συγγκριτική κυβέρνηση που θα αναλάβει την προεδρία της ΕΕ παραβιάζει συστηματικά και σοβαρά τα θεμελιώδη δικαιώματα. Περιορίζει την ελευθερία των μέσων ενημέρωσης, καταργεί τα δικαιώματα των συνδικαλιστικών οργανώσεων σε σχέση με τους δημοσίους υπαλλήλους, και δεν προστατεύει την ατομική περιουσία, εφόσον οικειοποιείται τις ιδιωτικές συνταξιοδοτικές αποταμιεύσεις τριών εκατομμυρίων πολιτών. Η κυβέρνηση αυτή καταπατά θεμελιώδη δικαιώματα, και εσείς, κ. Reding, πρέπει να βρείτε το θάρρος να κινησετε διαδικασία επί παραβάσει.

**Sonia Alfano (ALDE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, παρά την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου, τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων, τα άρθρα 6 και 7 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα εθνικά συντάγματα, εξακολουθούν να παρατηρούνται σοβαρές παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε καθημερινή βάση στην Ευρωπαϊκή Ένωση και στα κράτη μέλη.

Στη χώρα μου –την Ιταλία– υπάρχει ένα καθεστώς στο οποίο η καταπατάται η ελευθερία του Τύπου, πολιτικά κόμματα λαμβάνουν μέρος σε εκλογές καταθέτοντας πλαστές υπογραφές, το εθνικό απόρρητο συγκαλύπτει βίαιες επιθέσεις (μεταξύ άλλων και της Μαφίας), ο πρωθυπουργός μας –ελπίζουμε όχι για πολύ ακόμα– επωφελείται από διεθνή συνεργασία με καθεστώτα όπως εκείνα της Ρωσίας και της Λιβύης, όπως επιβεβαιώθηκε και από το WikiLeaks. Η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν επιτρέπεται να κάνει τα στραβά μάτια σε όλα αυτά.

Γι' αυτούς τους λόγους, στηρίζω την έκθεση, που περιλαμβάνει πολλές από τις τροπολογίες που υπέβαλα και οι οποίες εγκρίθηκαν από την Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων. Μεταξύ αυτών, θα ήθελα να ξεχωρίσω τις παραγράφους 20 και 40, οι οποίες ζητούν την παρακολούθηση και την επιβολή κυρώσεων για παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, καθώς επίσης την αναστολή των εθνικών νομοθετικών προτάσεων που τείνουν προς παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων προτού αυτές καταστούν νόμοι, έως ότου λάβουν την έγκριση της ΕΕ.

Υποστήριξα επίσης το κίνητρο χρησιμοποίησης των άρθρων 6 και 7 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση προκειμένου να αντιμετωπιστούν παραβιάσεις ανθρωπίνων δικαιωμάτων και να ενισχυθούν οι αρμοδιότητες του Οργανισμού Θεμελιωδών Δικαιωμάτων.

Η έκθεση κάνει πολυάριθμες θετικές αναφορές σε μειονότητες, δικαιώματα, λεσβίες, ομοφυλόφιλα, αμφιφυλόφιλα και τρανσεξουαλικά άτομα, σε μετανάστες και σε αιτούντες άσυλο, στην ελευθερία του Τύπου και σε κοινωνικά δικαιώματα. Γι' αυτούς τους λόγους, προτρέπω τους συναδέλφους μου να την υπερψηφίσουν.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** – (PT) Κύριε Πρόεδρε, γνωρίζουμε καλά όλοι μας ότι πολλά είδη διακρίσεων εξακολουθούν να υφίστανται στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, επηρεάζοντας διαφορετικές ομάδες του πληθυσμού καθώς και πολιτιστικές μειονότητες. Ωστόσο, δεν πρέπει να ξεχνάμε τη γενικότερη διάκριση κατά των γυναικών: η διάκριση κατά των γυναικών εξακολουθεί να γίνεται αισθητή σε μεγαλύτερο ή μικρότερο βαθμό σε πολλές διαφορετικές περιοχές των κρατών μελών της ΕΕ. Οι εργαζόμενες γυναίκες εξακολουθούν να δυσκολεύονται να βρουν εργασία και να πάρουν προαγωγή στη δουλειά τους και εξακολουθούν να πέφτουν θύματα χαμηλών μισθών και άλλων μορφών διάκρισης που πάντα τις επηρεάζουν. Το μισθολογικό χάσμα μεταξύ των φύλων στην ΕΕ βρίσκεται ακόμα στο 18%. Γι' αυτό, απαιτείται η άμεση λήψη μέτρων για την καταπολέμηση αυτών των διακρίσεων.

**Franz Obermayr (NI).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, η προσχώρηση της ΕΕ στη Σύμβαση για τη Διασφάλιση των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και των Θεμελιωδών Ελευθεριών ενέχει επίσης τον κίνδυνο το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων (ΕΔΑΔ) να μπορεί να λαμβάνει αποφάσεις για οποιαδήποτε νομική πράξη της ΕΕ· οι δικαστές του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου έχουν ήδη προειδοποιήσει για κάτι τέτοιο.

Πολύ αμφιβάλλω αν το ΕΔΑΔ θα λαμβάνει πάντοτε αμερόληπτες και σωστές αποφάσεις. Ο Πρόεδρος του έχει ο ίδιος παραδεχτεί ότι θα εξετάζει τις υποθέσεις όσων αιτούνται άσυλο πιο προσεκτικά από άλλες. Η προνομιακή μεταχείριση για συγκεκριμένους καταγγέλλοντες δεν συνιστά πρόπουσα συμπεριφορά για έναν αμερόληπτο δικαστή. Το ΕΔΑΔ επιχειρεί προς το παρόν να αναστείλει τη Σύμβαση του Δουβλίνου και να αποτρέψει απελάσεις από την Αυστρία και την Ελλάδα. Γιατί συμβαίνει αυτό; Δεν είναι η Ελλάδα ασφαλής; Θέλουμε πράγματι να εξαρτώμεθα από ένα δικαστήριο που θέλει να καταργήσει το σταυρό στις σχολικές αίθουσες; Ο σταυρός είναι σύμβολο του χριστιανισμού, ένας από τους πυλώνες της Ευρώπης και μια από τις θεμελιώδεις αξίες μας.

Αν το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων δεν έχει σαφώς κανένα σεβασμό για αυτά τα ανθρώπινα δικαιώματα, τότε δεν θεωρώ ότι είναι δυνατόν να το αναγνωρίσουμε εδώ ως εγκεκριμένο και κατάλληλο φορέα λήψης αποφάσεων.

**Alajos Mészáros (PPE).** – (HU) Κύριε Πρόεδρε, η Ευρωπαϊκή Ένωση ήταν πάντοτε πρόθυμη να ασκήσει κριτική σε χώρες εκτός των συνόρων της προκειμένου να προωθήσει θεμελιώδη δικαιώματα. Ωστόσο, στην περίπτωση των δικών της κρατών μελών, συχνά είναι ανήμπορη να το κάνει μετά την ένταξή τους. Αυτό δεν θα πρέπει πλέον να συμβαίνει, γιατί δεν μας ενώνουν πια μόνο οικονομικές αρχές. Η έκθεση της κ. Γάλ συνοψίζει τα πιο επείγοντα και σημαντικά βήματα στην ανάπτυξη της εσωτερικής προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Χρειαζόμαστε έναν αποτελεσματικό μηχανισμό προστασίας των δικαιωμάτων και, χάρη στη Συνθήκη της Λισαβόνας, θα είμαστε πλέον σε θέση να τον θεσπίσουμε. Οι παραβιάσεις των θεμελιωδών δικαιωμάτων των πολιτών δεν είναι δυνατόν να παραμένουν χωρίς συνέπειες. Πρέπει να είμαστε σε θέση να ελέγχουμε όσους διαπράττουν παραβιάσεις, σε επίπεδο κράτους μέλους και σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Δεν μπορώ παρά να συμφωνήσω με την κ. Reding ως προς το ότι η Επιτροπή θα πρέπει να ασκήσει το δικαίωμα της κίνησης διαδικασίας επί παραβάσει σε όλες τις δικαιολογημένες περιπτώσεις. Η προσθήκη μιας ακόμα διαδικασίας με απαγορευτικό αποτέλεσμα στο σύνολο των διαθέσιμων διαδικασιών μπορεί να αποτελέσει ένα αποτελεσματικό εργαλείο για την προστασία των δικαιωμάτων έναντι μέτρων των κρατών μελών που παραβιάζουν τα θεμελιώδη δικαιώματα. Ναι, πρέπει να προστατέψουμε άτομα με αναπηρία, πρέπει να εξαλείψουμε τις διακρίσεις και, τελευταίο αλλά εξίσου σημαντικό, πρέπει να προστατέψουμε την ευρωπαϊκή γλωσσική πολυμορφία.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D).** – (LT) Κύριε Πρόεδρε, το ζήτημα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων πρέπει να αντιμετωπιστεί σε ευρωπαϊκό επίπεδο, ενώ τα κράτη μέλη πρέπει να αναλάβουν να εγγυηθούν τα θεμελιώδη δικαιώματα των πολιτών τους. Σε ευρωπαϊκό επίπεδο, για παράδειγμα, είναι πολύ σημαντικό να εδραιωθεί μια ευρωπαϊκή στρατηγική για τα δικαιώματα του παιδιού, επειδή δεν είναι όλα τα κράτη μέλη σε θέση να εγγυηθούν την προστασία των δικαιωμάτων των παιδιών σε εθνικό επίπεδο. Ως εκ τούτου, είναι απαραίτητο να θεσπίσουμε μέτρα καταπολέμησης της παιδικής κακοποίησης, της σεξουαλικής εκμετάλλευσης και της παιδικής πορνογραφίας.

Τα άτομα με αναπηρία, που εξακολουθούν να υφίστανται διακρίσεις ακόμα και σήμερα στην κοινωνική, την επαγγελματική και την πολιτιστική τους ζωή, αποτελούν μια ακόμα προτεραιότητα. Επομένως, πρέπει να θεσπίσουμε ένα συγκεκριμένο σύστημα ευρωπαϊκής νομοθεσίας για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία και να αναπτύξουμε μια ευρωπαϊκή στρατηγική για τα άτομα αυτά.

Θα ήθελα να τονίσω ότι η καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων, ιδίως γυναικών και παιδιών, εξακολουθεί να αποτελεί τεράστιο πρόβλημα καθώς και μια από τις χειρότερες παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Είναι επίσης πολύ σημαντικό να καταπολεμήσουμε τη φτώχεια και τον κοινωνικό αποκλεισμό, ιδίως όσον αφορά τους ηλικιωμένους, οι οποίοι υποφέρουν περισσότερο κατά τη διάρκεια της ύφεσης.

**Viviane Reding,** Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω όλα τα μέλη της επιτροπής που εργάστηκαν παράλληλα με την εισηγήτρια, κ Γάλ, σε αυτούς τους τομείς, καθώς και όλους τους βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που έλαβαν τον λόγο, δείχνοντας με αυτόν τον τρόπο ότι τα θεμελιώδη δικαιώματα είναι πολύ σημαντικά. Μπορώ να υποστηρίξω μόνο ό,τι έχει ήδη ειπωθεί από αρκετούς βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, ότι δηλαδή είναι καιρός να επικεντρωθούμε σε θεμελιώδη δικαιώματα

εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης προκειμένου να είμαστε αξιόπιστοι και να μπορέσουμε να μιλάμε για θεμελιώδη δικαιώματα εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το ζήτημα αυτό έχει κάπως παραμεληθεί. Δεν πρόκειται να ξανασυμβεί στο μέλλον.

Θεωρώ ότι η ετήσια έκθεση της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή του Χάρτη, η οποία θα παρουσιάσει όλες τις παρατηρήσεις που έγιναν από όλους σχετικά με συγκεκριμένα είδη διακρίσεων, θα μας δώσει πραγματικά τη δυνατότητα να συζητάμε κάθε χρόνο τι δεν λειτουργεί και να προσπαθούμε να το διορθώσουμε.

Πώς όμως θα το διορθώσουμε; Υπάρχει η ιδέα του «μηχανισμού παγώματος», όπως τον αποκάλεσε η εισηγήτρια, εκείνο το σύστημα πρόληψης όπου θα μπορεί κανείς να επέμβει σχετικά με κάποιο μέτρο που έχει ληφθεί κάποιο κράτος μέλος, μέχρι τη στιγμή της εφαρμογής του. Ζήτησα από τους εμπειρογνώμονές μου να το αναλύσουν, και τα θεσμικά ζητήματα ενός τέτοιου μηχανισμού είναι πολύ περίπλοκα. Προς το παρόν, παρόλο που θα πρέπει να συνεχίσουμε την ανάλυση για να δούμε τι πραγματικά συμβαίνει, μου φαίνεται ότι δεν υπάρχει νομική βάση για να δράσουμε κατά τέτοιον τρόπο και ότι θα ήταν απαραίτητη μια αλλαγή στη Συνθήκη προκειμένου να ενεργοποιήσουμε έναν μηχανισμό πρόληψης. Η ιδέα είναι ελκυστική. Θα συνεχίσουμε να αναζητούμε κάποιον μηχανισμό που να μπορεί να χρησιμοποιηθεί χωρίς να αλλάξει η Συνθήκη, ώστε να αντιμετωπιστούν τα πιο επιτακτικά ζητήματα.

Παρ' όλα αυτά, θα ήθελα να σας επιστήσω την προσοχή στο γεγονός ότι ο Χάρτης δεν ισχύει με απόλυτους όρους, και αυτή είναι μια συνήθης παρανόηση. Ισχύει μόνο όταν τα κράτη μέλη εφαρμόζουν κοινοτικούς κανόνες, για παράδειγμα, στην περίπτωση που μια ευρωπαϊκή οδηγία που έχει εγκριθεί από το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο στη συνέχεια ενσωματωθεί στο ευρωπαϊκό δίκαιο. Σε αυτήν την περίπτωση, ο Χάρτης ισχύει, όχι όμως με απόλυτους όρους. Με απόλυτους όρους, δηλαδή, σε όλες τις άλλες περιπτώσεις, τη δικαιοδοσία έχουν τα εθνικά δικαστήρια.

Όταν η Ευρωπαϊκή Ένωση γίνει μέλος της Σύμβασης του Συμβουλίου της Ευρώπης, θα υπάρξει μια επιπλέον διάσταση την οποία θα πρέπει να υλοποιήσουμε και αφορά τον τρόπο με τον οποίο διαχειριζόμαστε την πολιτική μας για τα ανθρώπινα δικαιώματα. Αυτό θεωρώ ότι είναι υψίστης σημασίας, και εκτός από όλα τα συγκεκριμένα ερωτήματα που τέθηκαν –και θα απαντήσω ξεχωριστά στους βουλευτές που θα έθεσαν– νομίζω πως το κύριο ζήτημα είναι το θεμελιώδες.

Εκτός των συνόρων της ΕΕ, στα κράτη μέλη μας, στις κυβερνήσεις μας, η σπουδαιότητα του Χάρτη δεν έχει γίνει ακόμα πλήρως αντιληπτή. Ως εκ τούτου, έχουμε αρκετή δουλειά για να αυξήσουμε την ευαισθητοποίηση έτσι ώστε αυτή η νοοτροπία των δικαιωμάτων, αυτή η πολιτική των αξιών να υφίσταται σε ολόκληρη την Ευρώπη, έτσι ώστε, όταν ψηφίζεται ένας νόμος, όταν εφαρμόζεται ένας νόμος, οι άνθρωποι παντού να αναρωτιούνται αν αυτός ο νόμος σέβεται τις αξίες που ασπαζόμαστε· αυτό σημαίνει ότι, ως πολιτικοί ηγέτες, οφείλουμε να διερωτώμαστε σχεδόν συστηματικά, όταν δρούμε, αν αυτό που κάνουμε συνάδει με τα θεμελιώδη δικαιώματα που ασπαζόμαστε.

Θεωρώ ότι αυτό είναι το πιο σημαντικό στοιχείο. Για την ακρίβεια, μπορώ να σας πω ότι η Επιτροπή πρόκειται να λάβει απόφαση σήμερα για το αν θα απορρίψει την εκτελεστικότητα, μ' άλλα λόγια, ότι θα υποβληθεί μια πρόταση για να καταστούν έγκυρες οι δικαστικές αποφάσεις παντού στην Ευρώπη. Πρόκειται για μια απόφαση μείζονος σημασίας, και για πρώτη φορά, κατά την πρόταση νέας νομοθεσίας, επικεντρωθήκαμε στον σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Δεν προχωρήσαμε απλώς σε μια οικονομική ανάλυση ή σε μια μελέτη του αντίκτυπου που θα έχει στην αγορά, μελετήσαμε επίσης τον αντίκτυπο που θα έχει στις αξίες.

Όπως μπορείτε να διαπιστώσετε, οδεύουμε σταδιακά προς μια νέα πολιτική και νομίζω πως θα πρέπει μεταξύ μας –η Επιτροπή, το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο– να διασφαλίσουμε ότι αυτή

η ετήσια έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του Χάρτη, την οποία θα υποβάλω εξ ονόματος της Επιτροπής και την οποία το Κοινοβούλιο ή θα επικρίνει ή θα εγκρίνει, θα αποτελέσει μια σπουδαία στιγμή αλήθειας και μια ευκαιρία να εξετάσουμε προσεκτικά τα πράγματα. Αφορά επίσης το να δείξουμε ειλικρινώς στον έξω κόσμο, στους ψηφοφόρους μας, ότι ο Χάρτης αποτελεί μια ζωντανή οντότητα. Ο Χάρτης δεν είναι απλώς ένα κείμενο· είναι κάτι που πρέπει να τεθεί σε εφαρμογή. Και αν δεν συμβεί κάτι τέτοιο, τότε οι εκλεγμένοι εκπρόσωποι του λαού θα το πουν δυνατά και καθαρά.

Αυτό πρέπει να προσπαθήσουμε να εδραιώσουμε τα δύο με τρία χρόνια που μεσολαμβάνουν μέχρι τις επόμενες εκλογές. Νομίζω ότι μπορούμε να επιτύχουμε αυτόν τον στόχο σταδιακά, με την πρώτη σχετική εφαρμογή την άνοιξη, κατόπιν με την καθιέρωση μιας παράδοσης σε αυτό το Κοινοβούλιο, έτσι ώστε να μην μπορεί κανείς να πει ξανά, όταν εξετάζετε τα ανθρώπινα δικαιώματα εκτός της Ένωσης τις Τετάρτες ή τις Πέμπτες, «Δεν έχετε βάλει τάξη στο σπίτι σας». Ας το κάνουμε, λοιπόν, μαζί!

**Kinga Gál**, *εισηγήτρια*. – (HU) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ευχαριστώ για τα ενθαρρυντικά λόγια και τις δηλώσεις στήριξης. Θα ήθελα να ευχαριστήσω ιδιαίτερα την κ. Reding για την ευθύτητα και το πνεύμα συνεργασίας στο οποίο δουλεύουμε μαζί εδώ και αρκετό καιρό, καθώς και για τις σαφείς και συγκεκριμένες απαντήσεις και τα μηνύματα. Πιστεύω πως οι εκτιμήσεις των σκιωδών εισηγητών και των συναδέλφων περιλαμβάνονται, τελικά, όλες σε αυτήν την έκθεση, και πως έγιναν αποδεκτοί συμβιβασμοί. Ως εκ τούτου, δεν μπορώ να δεχτώ τις διορθωτικές επιστολές που έχουν υποβληθεί εκ νέου στην Ολομέλεια, γιατί θεωρώ ότι η συγκεκριμένη έκθεση είναι αποδεκτή με την παρούσα μορφή της. Θα ήθελα να επισημάνω ότι δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση, εξαιτίας των προβλημάτων, να απορρίψουμε και τα θετικά στοιχεία του γενικότερου συστήματος προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων, και ως εκ τούτου, θα πρέπει πάντοτε να λαμβάνουμε υπόψη μας τα συγκεκριμένα γεγονότα και να προσπαθήσουμε να μετουσιώσουμε τις προσδοκίες που συζητάμε εδώ σήμερα σε κάτι απτό.

Γι' αυτό χαίρομαι που στην αυριανή Ολομέλεια θα εξετάσουμε αυτά τα συγκεκριμένα γεγονότα στον τομέα της καταπολέμησης της εμπορίας ανθρώπων, όπου θα δοθεί ιδιαίτερη προστασία σε παιδιά θύματα στο πλαίσιο της προστασίας θυμάτων. Αυτό το ζήτημα θα τεθεί υπό συζήτηση τώρα, με την έγκριση της «πρωτοβουλίας ευρωπαίων πολιτών», που θα έχει ως αποτέλεσμα να μπορούμε πραγματικά να μιλάμε για μια Ευρώπη πολιτών, εφόσον αυτοί οι ευρωπαίοι πολίτες θα μπορούν να επηρεάζουν τη νομοθετική διαδικασία. Ωστόσο, θεωρώ συμβολικής σημασίας το ότι αύριο θα συζητήσουμε και θα εγκρίνουμε την έκθεση σχετικά με την κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στον κόσμο. Είναι ευπρόσδεκτο το γεγονός ότι η ουγγρική Προεδρία θέτει και αυτή τις προτεραιότητές της σε ανάλογο πνεύμα και δίνει έμφαση στην ισχυροποίηση μιας ΕΕ που βρίσκεται κοντά στους πολίτες της. Ωστόσο, θα ήθελα να υπενθυμίσω στους συναδέλφους μου ότι θα πρέπει να αποφύγουμε την εφαρμογή διπλών προτύπων, ιδίως σε αυτό το Κοινοβούλιο. Αυτό το λέω για τους συναδέλφους μου που συνέβαλαν, ίσως για χρόνια –και στο σημείο αυτό απευθύνομαι στους ούγγρους σοσιαλιστές συναδέλφους μου– στις σοβαρότερες παραβιάσεις ανθρωπίνων δικαιωμάτων, και τώρα ασκούν κριτική σε άλλους με αβάσιμες κατηγορίες, απλώς και μόνο για να ανακτήσουν την εμπιστοσύνη των ψηφοφόρων, την οποία ενδεχομένως να έχασαν κατά τη διάρκεια των συγκεκριμένων παραβιάσεων. Ευχαριστώ όλους για τη συνεργασία και τη βοήθειά τους.

**Michael Cashman (S&D)**. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, πρέπει να αντικρούσω την προσβολή που εξέφρασε η κ. Gál εναντίον των σοσιαλιστών, όταν είπε ότι υπονομεύουν τα ανθρώπινα δικαιώματα. Δεν μπορείτε να προκαλείτε μ' αυτόν τον τρόπο χωρίς να είστε απολύτως συγκεκριμένη και χωρίς να παραθέτετε σημαντικά στοιχεία που να βασίζονται σε γεγονότα.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

**Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149 του Κανονισμού)**

**Alexander Mirsky (S&D), γραπτώς.** – (EN) Θα ήθελα να εκφράσω την ελκρινή μου ευγνωμοσύνη στην εισηγήτρια, Kinga Gál, για την προσπάθειά της να θέσει ανοιχτά το πρόβλημα των παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Πώς μπορούμε να ασκήσουμε κριτική ή να ηθικολογήσουμε σε κάποιον εκτός της ΕΕ αν, στη δική μας Κοινότητα ο νόμος παραβιάζεται συστηματικά; Μέχρι στιγμής, η Λετονία, μέλος της ΕΕ, δεν έχει εφαρμόσει ένα ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 11ης Μαρτίου 2004, με το οποίο το Κοινοβούλιο «προτείνει στις αρχές της Λετονίας να προβλέψουν την πιθανότητα να επιτρέψουν σε μη Λετονούς πολίτες που κατοικούν για μεγάλο χρονικό διάστημα στη χώρα να συμμετέχουν στις εκλογές της τοπικής αυτοδιοίκησης». Τριακόσιες τριάντα πέντε χιλιάδες μόνιμοι κάτοικοι (15%) της Λετονίας στερούνται τα βασικά τους δικαιώματα, αυτό όμως δεν απασχολεί κανέναν. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μπορεί να συζητήσει περιπτώσεις παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων παντού αλλού εκτός από την επικράτειά του. Υπερψήφισα την πρωτοβουλία της Kinga Gál. Προσφέρω την πλήρη στήριξή μου και την ευγνωμοσύνη 335.000 ανθρώπων.

**Kristiina Ojula (ALDE), γραπτώς.** – (EN) Θα ήθελα με αυτήν την ευκαιρία να ευχαριστήσω την εισηγήτρια που έριξε φως σε ένα τόσο σημαντικό ζήτημα. Η Συνθήκη της Λισαβόνας έχει επαναπροσδιορίσει αρμοδιότητες και ευθύνες σε πολλούς τομείς και, μεταξύ αυτών, κατέστησε τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων νομικά δεσμευτικό. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δρα ως φρουρός των θεμελιωδών δικαιωμάτων, και η Συνθήκη της Λισαβόνας έχει παγιώσει αυτό το γεγονός. Υποστηρίζω σθεναρά την άποψη της ενίσχυσης του ρόλου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με μια συστηματική προσέγγιση στις νομοθετικές προτάσεις και τροπολογίες. Ενώ ασκούμε κριτική στις παραβιάσεις ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε όλο τον κόσμο, πρέπει να εφαρμόζουμε τον ίδιο έλεγχο σε όσα συμβαίνουν εντός των συνόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Δεν υπάρχει λόγος να είμαστε υπερβολικά χαρούμενοι, μια που πάρα πολύ συχνά λαμβάνουμε μηνύματα ρατσισμού, ξενοφοβίας, σεξισμού και άλλων μορφών διάκρισης στα κράτη μέλη. Το έργο που μας περιμένει είναι τεράστιο, όμως είμαι κάτι παραπάνω από βέβαιη ότι η συνεπής δουλειά όσον αφορά την ενίσχυση των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην ΕΕ θα μας βοηθήσει να επικρατήσουμε.

**Csaba Sógor (PPE), γραπτώς.** – (HU) Η Ευρωπαϊκή Ένωση, ως κοινότητα κρατών που προσφέρουν υψηλό επίπεδο προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, υψώνει πάντοτε με τόλμη τη φωνή της ενάντια σε σοβαρές παραβιάσεις που λαμβάνουν χώρα σε άλλα μέρη του κόσμου. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συνήθως καταδικάζει πρακτικές που εκφράζουν πλήρη περιφρόνηση προς τις οικουμενικές θεμελιώδεις αρχές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, όπου και αν εμφανίζονται, σε αξιέπαινη ομοφωνία. Ωστόσο, δεν ανταποκρινόμαστε εξίσου συχνά με ανάλογη αποφασιστικότητα σε παραβιάσεις που συντελούνται εντός των συνόρων της ΕΕ, παρόλο που κάτι τέτοιο θα ήταν ο πιο αποτελεσματικός τρόπος για να στείλουμε ένα μήνυμα στις χώρες εκείνες του κόσμου που δεν σέβονται τα ανθρώπινα δικαιώματα. Μια κοινή ευρωπαϊκή δράση θα επιτύγχανε το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα αν εκφράζαμε τη δυσαρέσκειά μας με την ίδια αποφασιστικότητα και επιτακτικότητα στα όρια της δικής μας επικράτειας αναφορικά με τη στήριξη των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών. Σε ελάχιστες περιπτώσεις λογοδοτούμε αναφορικά με αυτά τα ιδανικά, τα οποία αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του ευρωπαϊκού πνεύματος, και τα οποία είναι νομικώς δεσμευτικά εδώ και έναν χρόνο χάρη στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων. Και σε περίπτωση που γίνει κάτι τέτοιο, δίνουμε την εντύπωση ότι είμαστε αδύναμοι και ανίκανοι λόγω της απουσίας κατάλληλων κυρώσεων. Αυτό, με τη σειρά του, επηρεάζει αναπόφευκτα την ισχύ και την αξιοπιστία της κριτικής που ασκούμε σε τρίτες χώρες, καθώς επίσης τις προσπάθειες της εξωτερικής μας πολιτικής προς την κατεύθυνση



της προώθησης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της δημοκρατίας. Δεν πιστεύω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση θα εγκαταλείψει αυτές τις προσπάθειες στο μέλλον.

## 6. Ευρωπαϊκή εντολή προστασίας (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A7-0354/2010) της κ. Jiménez-Becerril Barrio και της κ. Romero López, εξ ονόματος της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων, σχετικά με το σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας (00002/2010 - C7-0006/2010 - 2010/0802(COD)).

**Teresa Jiménez-Becerril Barrio,** *εισηγήτρια.* – (ES) Κύριε Πρόεδρε, σήμερα είναι μια σημαντική ημέρα για όλα τα θύματα, διότι σήμερα θα εγκρίνουμε την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας, η οποία αποτελεί ένα σημαντικό βήμα προόδου για τα δικαιώματά τους. Είναι άδικο το ότι τα θύματα λησμονούνται και είναι παράδοξο το γεγονός ότι οι δράστες συχνά έχουν πολύ περισσότερα δικαιώματα και ότι γίνεται περισσότερη συζήτηση για τα δικαιώματα των δραστών παρά για αυτά των θυμάτων.

Σήμερα, το Κοινοβούλιο θα τιμήσει όλα τα θύματα, υπενθυμίζοντας σε όσους πιστεύουν ότι τα σύνορα θα τους προστατεύσουν ενώ καταδιώκουν τα θύματά τους, ότι αυτή η ευρωπαϊκή εντολή προστασίας θα προστατεύει με ίσους όρους όλα τα θύματα στην Ευρωπαϊκή Ένωση από εδώ και στο εξής.

Αρχίσαμε να δουλεύουμε εδώ και περισσότερο από έναν χρόνο για να επιτύχουμε αυτόν τον στόχο και για να σημειώσουμε πρόοδο στον χώρο ελευθερίας και ασφάλειας που αναφέρθηκε στο πρόγραμμα της Στοκχόλμης, και σήμερα μπορούμε να πούμε με κάποια περηφάνια ότι, παρόλο που η πορεία δεν ήταν εύκολη, καθώς πολλοί άνθρωποι πολλές φορές δεν κατανόησαν την εντολή και αμφισβήτησαν την αποτελεσματικότητα και τη σαφήνιά της, επιτύχαμε.

Πρέπει να πω ότι, μετά τον τριμερή διάλογο με τη βελγική Προεδρία, καθώς και μετά από πολλές συζητήσεις με την Επιτροπή, κατορθώσαμε να δημιουργήσουμε ένα κείμενο που ικανοποιεί το σύνολο σχεδόν των πολιτικών Ομάδων. Η παρούσα έκθεση, ως εκ τούτου, εγκρίθηκε με μεγάλη πλειοψηφία χωρίς αρνητικές ψήφους στην κοινή ψηφοφορία της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων.

Ελπίζω ότι σήμερα, το Κοινοβούλιο θα συμμεριστεί την απόφαση που ελήφθη από τις εν λόγω επιτροπές και από όσους από εμάς συνέταξαν αυτήν την έκθεση, η οποία εγκρίθηκε με μεγάλη πλειοψηφία. Κάτι τέτοιο θα έστελνε ένα ξεκάθαρο μήνυμα προς το Συμβούλιο σχετικά με το τι θέλουν οι Ευρωπαίοι, που δεν είναι τίποτε περισσότερο από το να ζουν σε έναν χώρο ασφάλειας και δικαιοσύνης, να προστατεύονται, και μια γυναίκα-θύμα που κατόρθωσε να λάβει περιοριστικά μέτρα κατά του δράστη της στη χώρα της να μην πρέπει να ξεκινήσει άλλη δικαστική διαδικασία όταν μετακινείται σε άλλη χώρα.

Έχουμε υποχρέωση να διευκολύνουμε την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για τους Ευρωπαίους, και ειδικά για τα θύματα, τα οποία είναι τα πλέον ευάλωτα. Η προστασία όλων των θυμάτων, ανεξαρτέτως, με καθοδήγησε καθόλη τη σύνταξη της εν λόγω έκθεσης. Γι' αυτό θέλησα να συμπεριλάβω θύματα τρομοκρατίας, εμπορίας ανθρώπων, οργανωμένου εγκλήματος και εγκλημάτων τιμής, καθώς και ένα ειδικό κεφάλαιο για τους ανηλίκους, οι οποίοι είναι τα πιο ευάλωτα θύματα, και ποτέ δεν σκεφτόμαστε πώς να τους προστατεύσουμε.

Παρά το γεγονός ότι η εντολή αυτή θα προστατεύει όλα τα θύματα, οι γυναίκες που υφίστανται ενδοοικογενειακή βία θα ωφεληθούν περισσότερο από αυτό το μέσο για τη δικαστική συνεργασία, καθώς οι δράστες τους δεν θα μπορούν να ταξιδεύουν σε όλη την Ευρώπη με ατιμωρησία, και θα γνωρίζουν ότι θα συνεχίσουν να διώκονται με τον ίδιο τρόπο όπως και στη χώρα στην οποία επιτέθηκαν στις συντρόφους τους.

Το Κοινοβούλιο πρέπει επομένως να στείλει σήμερα ένα σαφές μήνυμα προς το Συμβούλιο για το τι θέλουμε. Θα ψηφίσουμε, επομένως, με το βλέμμα μας στραμμένο προς τα θύματα, προς εκείνους που υποφέρουν, προς εκείνους που χρειάζονται την προστασία μας, προς εκείνους που φοβούνται και πρέπει να ζήσουν με ελευθερία και ελπίδα.

Εμείς δεν πρόκειται να παραιτηθούμε από έναν τέτοιο θεμιτό και αναγκαίο στόχο που υποστηρίζεται από την πλειοψηφία των Ευρωπαίων μόνο και μόνο επειδή υπάρχουν κάποιοι που φοβούνται και δεν τολμούν να πάνε ένα βήμα παραπέρα. Πρέπει να είμαστε γενναίοι, τα κράτη μέλη πρέπει να είναι γενναία, και ελπίζω ότι στη σημερινή ψηφοφορία θα υπάρξει μια πλειοψηφία που θα ταχθεί υπέρ και θα ενθαρρύνει εκείνους που εξακολουθούν να έχουν αμφιβολίες ως προς το αν το μέσο αυτό θα ανοίξει μια πόρτα για τα θύματα. Ελπίζω επίσης ότι στο προσεχές μέλλον, η Επιτροπή θα θέσει σε εφαρμογή ευρεία νομοθεσία υπέρ των δικαιωμάτων των θυμάτων, για την οποία έχει την πλήρη υποστήριξή μου και, είμαι βέβαιη, και την υποστήριξη του Κοινοβουλίου.

Επαναλαμβάνω: αυτό το μικρό, αλλά σημαντικό βήμα που είναι η ευρωπαϊκή εντολή προστασίας θα βελτιώσει την προστασία όλων των θυμάτων, θα προλάβει περαιτέρω εγκλήματα και θα απαλύνει τις συνέπειες όσων εγκλημάτων έχουν ήδη διαπραχθεί.

Σήμερα, έχουμε υποχρέωση να άρουμε τα εμπόδια που έχουν μέχρι στιγμής εμποδίσει την πραγματική προστασία σε ολόκληρη την Ευρώπη. Μέσα από τη σημερινή ψηφοφορία μας, έχουμε την ευκαιρία να σώσουμε ζωές και αυτό θα κάνουμε, και θα πρέπει να είμαστε πραγματικά υπερήφανοι για αυτό.

**Carmen Romero López**, *εισηγήτρια*. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, η παρούσα πρόταση οδηγίας που φέρνουμε στην Ολομέλεια σήμερα για να κρατήσουμε μακριά τους δράστες που καταδιώκουν τα θύματά τους μέχρι να τα σκοτώσουν, όπου και αν κρύβονται, είναι ένα σαφές μήνυμα που το Κοινοβούλιο πρέπει να αποστείλει στην ευρωπαϊκή κοινωνία και στο Συμβούλιο.

Εμείς δεν πρόκειται να μείνουμε απροστάτευτοι απέναντι στα εγκλήματα που εξακολουθούν να διαπράττονται κατ' επανάληψη σε καθημερινή βάση στις ευρωπαϊκές χώρες, και παραμένουν κρυμμένα στο σκοτάδι των σπιτιών των ανθρώπων. Αυτά τα εγκλήματα παραμένουν επίσης στη σκιά των στατιστικών, λες και το δίκαιο της επιβίωσης του ισχυρότερου έχει αποκλειστική προτεραιότητα στη συγκατοίκηση, αλλά προσπαθούμε να εφαρμόσουμε τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων που εγκρίθηκε στη Συνθήκη της Λισαβόνας.

Δεν σκέφτηκαν οι συντάκτες του κεφαλαίου I του Χάρτη ότι η απειλή της σωματικής ακεραιότητας και της αξιοπρέπειας θα μπορούσε να προέλθει όχι μόνο από δημόσιους θεσμούς και από το κράτος, αλλά και μεταμφιεσμένη ως αγάπη; Για το 25% των ευρωπαίων γυναικών που υφίστανται σήμερα κάποια μορφή βίας, οι βασανιστές τους είναι ιδιώτες, και η προστασία τους από τις επιθέσεις δεν τους επιτρέπει να είναι πολίτες.

Σύμφωνα με μη κυβερνητικές οργανώσεις, περισσότερες από 2.500 γυναίκες πεθαίνουν κάθε χρόνο στην Ευρωπαϊκή Ένωση χωρίς να διερωτώμαστε εάν τα εγκλήματα αυτά είναι δυνατόν να προληφθούν ή να αποφευχθούν. Οι ευρωπαίες γυναίκες επικρότησαν για τον λόγο αυτόν την πρωτοβουλία των κρατών μελών και της ισπανικής Προεδρίας να παρουσιάσουν στο Κοινοβούλιο μια ευρωπαϊκή εντολή προστασίας.

Δημιουργούμε έναν ευρωπαϊκό χώρο ασφάλειας: το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης σημαίνει ότι καμία από τις χώρες μας δεν μπορεί να είναι ένας παράδεισος για τους εγκληματίες. Ας δημιουργήσουμε ένα κλίμα αμοιβαίας εμπιστοσύνης: με την εντολή προστασίας, δημιουργούμε έναν χώρο δικαιοσύνης και ελευθερίας, διότι τα θύματα των εγκλημάτων αυτών μπορούν να μετακινηθούν σε οποιαδήποτε χώρα χωρίς να χρειάζεται να περάσουν από περαιτέρω διαδικασίες, όπως είπε η συνεισηγήτρια, κ. Jiménez-Becerril.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, συζητούμε για την «ιδιωτική τρομοκρατία», όπως ονομάζεται σήμερα αυτό το διαρκές έγκλημα των επιθέσεων που κρύβεται στην ιδιωτικότητα των σπιτιών. Επίσης, μιλάμε για προληπτικά μέτρα από μια διαφορετική πηγή. Δεν έχουν ούτε πρόκειται να έχουν όλες οι χώρες τις ίδιες νομικές παραδόσεις: όσο περισσότερο προοδεύουμε, τόσο περισσότερο θα χρειαζόμαστε ένα μέσο που μπορεί να λαμβάνει υπόψη την ποικιλομορφία μας. Οι νομικές υπηρεσίες του Συμβουλίου υιοθέτησαν αυτήν την άποψη, όπως και οι νομικές υπηρεσίες του Κοινοβουλίου. Πού έγκειται, λοιπόν, το πρόβλημα; Κυρίες και κύριοι, δεν έγκειται στην πολυπλοκότητα του νομικού μας συστήματος, η οποία θα εξακολουθήσει να υφίσταται.

Ο νόμος δεν είναι εργαλείο για τη δημιουργία συγκρούσεων, αλλά για την επίλυσή τους. Αυτή ήταν η άποψη των συντηρητικών κυβερνήσεων που υποστήριξαν την πρωτοβουλία βασιζόμενες στην ορδή κρίση. Αν μιλούσαμε για εγγυήσεις και θεμελιώδη δικαιώματα όταν μιλούσαμε για την τρομοκρατία, πώς θα μπορούσαμε να είχαμε θέσει σε εφαρμογή τις διεθνείς συμφωνίες, αν δεν μιλούσαμε πάνω απ' όλα για την ασφάλεια; Δεν είναι οι 2.500 γυναίκες ετησίως ένα πρόβλημα ασφάλειας για την Ευρώπη;

Δεν είναι η πρώτη φορά στην ιστορία που ο νόμος αντιμετωπίζει μια πρόκληση. Εκφράζουμε τη λύπη μας, ως εκ τούτου, για τη θέση της Επιτροπής καθ' όλη τη διαδικασία, γιατί δεν μπορούμε να μιλάμε για νομική βάση όταν μιλάμε για πολιτική βούληση. Ας μην επικαλούμαστε τον νόμο μόνο όταν μας βολεύει.

Αυτό το κείμενο είναι το αποτέλεσμα μιας συμφωνίας. Οι βελτιώσεις που έχουμε ενσωματώσει όσον αφορά το δικαίωμα στην πληροφόρηση, τη μετάφραση και τις δικονομικές εγγυήσεις έλαβαν υπόψη το γεγονός ότι αυτό είναι ένα μέσο αναγνώρισης, και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αποφάσισε ότι αποτελεί προτεραιότητα για τα κράτη μέλη να θέσουν ανοιχτά τα υπάρχοντα δεδομένα στο τραπέζι των διαπραγματεύσεων.

Δεν ξεχάσαμε τα δικαιώματα των θυμάτων για ψυχολογική υποστήριξη και νομική συνδρομή. Θα συνεχίσουμε να αγωνιζόμαστε για αυτά τα πράγματα, και ας ελπίσουμε ότι θα συμπεριληφθούν στην επόμενη δέσμη μέτρων για τα θύματα.

Θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε τη βελγική Προεδρία για το έργο που επιτέλεσε, καθώς και όλους τους σκιώδεις εισηγητές και την ομάδα μας. Μέσω της σημερινής ψηφοφορίας, θέλουμε να στείλουμε ένα μήνυμα προς το Συμβούλιο ότι αυτή είναι η βούληση του Κοινοβουλίου· τώρα εναπόκειται στο Συμβούλιο να αναλάβει τις ευθύνες του. Δεν θα επιτύχουμε την αντιμετώπιση της πρόληψης αν ορισμένα κράτη μέλη πιστεύουν ότι δεν έχουμε πρόβλημα επειδή δεν έχουμε στοιχεία.

Τώρα, το Συμβούλιο είναι αυτό που θα αποφασίσει κατά πόσον η Ευρώπη θα συμμετάσχει πραγματικά στην καταπολέμηση της βίας και την υπεράσπιση των θεμελιωδών δικαιωμάτων.

**Viviane Reding**, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η προστασία των πολιτών, στην πράξη, κυρίως γυναικών, που υφίστανται ή κινδυνεύουν να υποστούν βία είναι αυτήν τη στιγμή πολύ υψηλά στην ημερήσια διάταξη όλων των θεσμικών οργάνων που εργάζονται για το θέμα αυτό.

Είναι σημαντικό να είναι στην ημερήσια διάταξη, διότι μοιραζόμαστε τον ίδιο στόχο: την προστασία των θυμάτων υπό τις καλύτερες δυνατές συνθήκες κατά μήκος των συνόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτός είναι επίσης ο λόγος για τον οποίο υποστήριξα τον στόχο της προστασίας αυτής από την αρχή, και αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο ετοιμάζω τη φιλόδοξη δέσμη μέτρων σχετικά με τα δικαιώματα των θυμάτων που αναμένεται να εγκριθεί την άνοιξη του 2011.

Έχω πλήρη επίγνωση του έργου των συνεισηγητριών, της κ. Jiménez-Becerril Barrio και της κ. Romero López, καθώς και της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων και της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, που έχουν προσθέσει πολλή αξία στις τρέχουσες εργασίες προκειμένου να βελτιωθεί η προστασία των θυμάτων. Βλέπω ορισμένες από τις προτάσεις που έχετε διατυπώσει: για παράδειγμα, να μην είναι υποχρεωμένα τα θύματα να αναλαμβάνουν το κόστος, να τους παρέχονται υπηρεσίες μετάφρασης και διερμηνείας ή να μειωθούν οι καθυστερήσεις στις διαδικασίες αναγνώρισης. Είμαι έτοιμη να εργαστώ για έναν αποτελεσματικό και νομικά ορθό μηχανισμό σχεδιασμένο για να βοηθήσει τα θύματα να επωφεληθούν από μέτρα προστασίας αστικού δικαίου σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Εργαζόμαστε εδώ και καιρό για τα δικονομικά δικαιώματα ατόμων που κατηγορούνται. Λογική συνέπεια αυτού είναι να εργαστούμε για τα δικαιώματα των ατόμων που υπήρξαν θύματα, γιατί πολύ συχνά μιλάμε για τον κατηγορούμενο στο πλαίσιο δικαστικών διαδικασιών, αλλά ξεχνάμε ότι υφίσταται και ένα θύμα, έτσι πρέπει να επαναφέρουμε το θύμα στο επίκεντρο της προσοχής.

Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο η μελλοντική δέσμη της Επιτροπής για τα θύματα θα βασιστεί στο εξαιρετικό έργο που επιτέλεσαν η ισπανική Προεδρία, η βελγική Προεδρία, το Συμβούλιο και, βεβαίως, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, και θα το αναπτύξει. Όλο αυτό το έργο είναι πολύ σημαντικό. Θα συντεθούν όλα μαζί, έτσι ώστε όταν το πακέτο για τα θύματα τεθεί στο τραπέζι, να είναι περιεκτικό, να είναι πλήρες, και να έχει πραγματικά αποτελέσματα για όλα τα θύματα -είτε πρόκειται για γυναίκες, είτε για παιδιά ή άνδρες, αν και οι περισσότεροι είναι γυναίκες και παιδιά- για να μπορέσουμε να καταλήξουμε γρήγορα σε συγκεκριμένες δράσεις που θα μπορούν να εφαρμοστούν και δεν θα δημιουργούν ανασφάλεια δικαίου. Σας ευχαριστώ για το έργο αυτό. Θα ληφθεί υπόψη όταν θα καταρτίζουμε το πακέτο για τα θύματα.

**Monica Luisa Macovei**, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE*. – (RO) Κύριε Πρόεδρε, περίπου 8.000 Ρουμάνες στην Ισπανία επωφελήθηκαν αυτόν τον χρόνο, ως θύματα, από τις εντολές προστασίας που ισχύουν στην Ισπανία. Θα πρέπει επίσης να επεκταθεί στη Ρουμανία και σε άλλα κράτη μέλη στα οποία μεταβαίνουν.

Σύμφωνα με ανεπίσημες εκτιμήσεις, υπάρχουν περίπου 100.000 γυναίκες στην Ευρώπη που επωφελούνται από τις εντολές προστασίας που ισχύουν στο κράτος που τις έχει εκδώσει. Το σχέδιο οδηγίας τροποποιεί την περιορισμένη εδαφική πτυχή αυτών των μέτρων προστασίας. Το μέσο που καθιερώνεται θα διασφαλίζει ότι η εντολή προστασίας που εκδίδεται σε ένα κράτος μέλος θα αναγνωρίζεται στα κράτη μέλη στα οποία το θύμα ταξιδεύει, έτσι ώστε ο χώρος ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης να γίνει πραγματικότητα και τα θύματα της βίας ή άλλα θύματα να μπορούν να ζήσουν και τα ταξιδέψουν χωρίς φόβο.

Επιθυμία του Κοινοβουλίου είναι να επεκταθεί η προστασία των θυμάτων. Για τον λόγο αυτόν, μετά από αυτήν την οδηγία, ζητούμε και αναμένουμε από την Επιτροπή το επόμενο βήμα να είναι να επεκταθεί η προστασία στα θύματα σε αυτόν τον κοινό χώρο δικαιοσύνης και ασφάλειας. Περιμένουμε, συνεπώς, το πακέτο με ανυπομονησία και ενδιαφέρον την άνοιξη του 2011.

Θα ήθελα να ολοκληρώσω επαναλαμβάνοντας ότι η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) παρέχει την υποστήριξή της για την προστασία των θυμάτων, για αυτό το σχέδιο οδηγίας και για τη διευρυμένη προστασία των θυμάτων.

**Silvia Costa,** *εξ ονόματος της Ομάδας S&D.* – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, μέσω αυτής της πρότασης οδηγίας -για την οποία θα ήθελα να εκφράσω τις θερμές ευχαριστίες μου προς τους εισηγητές, με τους οποίους συνεργάστηκα ως σκιώδης εισηγήτρια- το Κοινοβούλιο υποστηρίζει και επεκτείνει την πρόταση του Συμβουλίου, που αποσκοπούσε στην προστασία και στα 27 κράτη μέλη ατόμων που υφίστανται μορφές δίωξης ή σοβαρές και επαναλαμβανόμενες απειλές από πρόσωπα που γνωρίζουν και που έχουν εντοπιστεί -συχνά πρώην εραστές, συζύγους ή συντρόφους- οι οποίοι απειλούν τη σωματική και σεξουαλική ακεραιότητα, την αξιοπρέπεια και την προσωπική ελευθερία τους.

Πράγματι, ο αριθμός των επιθέσεων και δολοφονιών -ιδιαίτερα κατά γυναικών- αυξάνεται. Οι καταγγελίες τους συχνά δεν λαμβάνονται αρκετά σοβαρά υπόψη από την αστυνομία και το δικαστικό σώμα, και οι εντολές προστασίας και τα μέτρα κατά του δράστη σήμερα ισχύουν μόνο στη χώρα στην οποία εκδίδονται. Κυρία Reding το υπό έγκριση μέτρο ενδέχεται να μην είναι τέλειο, αλλά καλύπτει ένα νομοθετικό κενό.

Εντέλει, για τη δημιουργία του ευρωπαϊκού χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, ενεργήσαμε πάντα εμπειρικά, επιβάλλοντας ορισμένες φορές ζητήματα όταν χρειαζόταν. Πράγματι, πιστεύουμε ότι η πρωτοβουλία αυτή είναι σημαντική διότι θα επιτρέψει σε όλους τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης -άνδρες και γυναίκες- και όλους τους ευρωπαίους κατοίκους να ταξιδεύουν ελεύθερα πέραν των συνόρων, διατηρώντας τα ανθρώπινα δικαιώματά τους και τα δικαιώματά τους για προστασία και ασφάλεια, όπως ορίζεται στο άρθρο 3 της Συνθήκης της Λισαβόνας, την οποία εμείς στην Ομάδα της Προοδευτικής Συμμαχίας των Σοσιαλιστών και Δημοκρατών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θέλαμε ως νομική βάση, προκειμένου να δοθεί μια πιο συνεκτική κατεύθυνση στη δομή της πρότασης.

Μέσα από την καθιέρωση της ευρωπαϊκής εντολής προστασίας, παρέχονται εγγυήσεις στο προστατευόμενο πρόσωπο ότι θα υπάρξει μέριμνα, ακόμη και σε άλλα κράτη μέλη, μέσω μιας ταχύρρυθμης και δωρεάν διαδικασίας. Κάθε κράτος μέλος πρέπει να ορίσει μια αρμόδια αρχή, η οποία θα ενημερώνει τα θύματα για τα δικαιώματά τους, θα πραγματοποιεί εκστρατείες ενημέρωσης, θα συλλέγει στατιστικά στοιχεία και θα ενημερώνει το άτομο, μόλις εκδοθεί η εθνική εντολή προστασίας του. Επιπλέον, δίνει μεγάλη ώθηση στη δημιουργία του ευρωπαϊκού χώρου δικαίου και την υλοποίηση της ελεύθερης κυκλοφορίας, και αυτό ισχύει και για τη συνήθη νομοθετική διαδικασία που περιλαμβάνει για πρώτη φορά συναπόφαση μεταξύ Συμβουλίου και Κοινοβουλίου.

Ελπίζω ότι το Συμβούλιο θα επιβεβαιώσει τη δέσμευση αυτή και ελπίζω ότι η Επιτροπή -αν και εστιάζει ιδιαίτερα την προσοχή της στην προσεχή δέση μέτρων «Ασφάλεια για τα Θύματα»- δεν θα χάσει αυτήν τη συγκεκριμένη ευκαιρία να αντιδράσει τώρα σε αυτήν την εξαιρετικά σοβαρή κατάσταση, που αποδεικνύεται και από ευρωπαϊκές και εθνικές στατιστικές. Μεταξύ άλλων, αυτό θα μπορούσε να οδηγήσει σε σημαντική νομική σύγκλιση μεταξύ των κρατών μελών.

Γι' αυτό θα πρότεινα να αποφύγουμε τυχόν καθυστερήσεις και να δεσμευθούμε συγκεκριμένα για το συγκεκριμένο είδος προστασίας θυμάτων.

**Izaskun Bilbao Barandica,** *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (ES) Κύριε Πρόεδρε, θέλω η Ευρωπαϊκή Εντολή Προστασίας να είναι ιδιαίτερα αποτελεσματική στην πρόληψη της βίας κατά των γυναικών και να αποτελέσει ένα χρήσιμο προάγγελο της πρότασης την οποία προετοιμάζει η Επιτροπή, ώστε να έχουμε ένα παρόμοιο μέσο για όλα τα είδη εγκλημάτων.

Λυπάμαι για το γεγονός ότι η σύνταξη αυτού του κειμένου ήταν τόσο δύσκολη και περίπλοκη, παρότι όλοι συμμαριζόμαστε τον κεντρικό στόχο της.

Θα ήθελα επίσης αυτή η εντολή να είχε συμπεριλάβει δύο επιπλέον θέματα. Πρώτον, το ευρωπαϊκό μητρώο των εντολών προστασίας, με τις αντίστοιχες εγγυήσεις προστασίας της ιδιωτικής ζωής, προκειμένου να αποφευχθεί η γραφειοκρατία για τους δικαιούχους και οι εντολές να εφαρμόζονται αμέσως. Επιπλέον, αυτό θα μείωνε το κόστος των διαδικασιών που πρέπει να διενεργούνται από τις αρμόδιες αρχές, και εν τέλει θα προσέφερε τυποποιημένα, συνεχώς επικαιροποιούμενα στατιστικά στοιχεία.

Δεύτερον, πιστεύω ότι θα έπρεπε να είχαμε κάνει μια προσπάθεια να διερευνήσουμε τη συνεργασία στον τομέα αυτόν με τρίτες χώρες, ιδίως εάν δίνουμε σημασία στα στατιστικά στοιχεία σχετικά με την προέλευση των θυμάτων και των πιθανών αλλαγών της κατοικίας τους.

Η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης που μόλις αρχίζει τη λειτουργία της έχασε έτσι την ευκαιρία να παρουσιάσει τον εαυτό της δημοσίως με μια αποστολή όπως αυτή, που οι Ευρωπαίοι την κατανοούν και που λύνει προβλήματα τα οποία είναι πραγματικά για όλους τους Ευρωπαίους αυτήν τη στιγμή.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω τις εισηγήτριες για το έργο τους, και ελπίζω ότι η Επίτροπος Reding θα δείξει ευαισθησία σχετικά με αυτήν την πρωτοβουλία.

**Raül Romeva i Rueda**, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.* – (ES) Κύριε Πρόεδρε, πιστεύω ότι εμείς στο Κοινοβούλιο πρέπει να φερθούμε πολύ υπεύθυνα και να ενεργήσουμε στο πλαίσιο της εντολής που μας έχει δοθεί, η οποία μας λέει ότι πρέπει να προστατεύσουμε και σε ευρωπαϊκό επίπεδο τις γυναίκες που είναι θύματα βίας και να σταματήσουμε τους δολοφόνους.

Όπως ειπώθηκε, πρόκειται για την καταπολέμηση ενός είδους κοινωνικής τρομοκρατίας, η οποία είναι σοβινιστική βία. Δεν πρέπει, επομένως, να παγιδευτούμε στις στατιστικές ή σε νομικές λεπτομέρειες. Μιλάμε για δικαιοσύνη, θεμελιώδη δικαιώματα, ζωή και θάνατο, την υπεράσπιση αυτών που πρέπει να προστατευτούν από τους δώκτες τους, και, το σημαντικότερο, για το να μη χρειάζεται να λυπόμαστε διότι 2.500 γυναίκες κάθε χρόνο πέφτουν θύματα του νομικού λήθαργου στον οποίο είμαστε όλοι βυθισμένοι.

Όλοι γνωρίζουμε τις νομικές δυσκολίες, καθώς και ότι πρόκειται για μια καινοτόμο άσκηση στη διοργανική δυναμική της «μετά τη Λισαβόνα» εποχής. Ωστόσο, οι δυσκολίες αυτές δεν θα πρέπει, σε καμία περίπτωση, να αποτελέσουν δικαιολογία για να μην προχωρήσουμε προς τα εμπρός. Η προστασία των δικαιωμάτων των γυναικών που είναι ή θα μπορούσαν να είναι θύματα βίας και δολοφονιών και η πρόληψη των πράξεων αυτών δεν μπορεί να εξαρτάται από μερικά νομικά θέματα. Πρέπει να βρούμε την πολιτική βούληση που απαιτείται λόγω του επείγοντα χαρακτήρα και της σημασίας αυτής της υπόθεσης.

Δεν χρειάζεται να πω ότι είναι σημαντικό να κάνουμε τα πράγματα σωστά, αλλά, πάνω απ' όλα, είναι σημαντικό να τα κάνουμε και, κατά την άποψή μου, αυτό είναι το βασικό όραμα που μπορούμε να μεταδώσουμε στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, μέσω αυτού του κειμένου που ελπίζω ότι πρόκειται να εγκρίνουμε. Πρέπει να γίνει κατανοητό ότι σε καμία περίπτωση δεν μπορούν να παραλύσουν οι πρωτοβουλίες διότι υπάρχουν τεχνικές δυσκολίες που δεν ήμασταν σε θέση να επιλύσουμε ενωρίτερα.

Δράττομαι της ευκαιρίας να ευχαριστήσω τις δύο εισηγήτριες και την ισπανική και τη βελγική Προεδρία για το έργο που έχουν επιτελέσει προκειμένου να εξακολουθήσουν να σημειώνουν πρόοδο, να εργάζονται και να ξεπεράσουν τη μάστιγα αυτή που είναι, επαναλαμβάνω, σοβινιστική βία.

**Timothy Kirkhope**, *εξ ονόματος της Ομάδας ECR.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, παρακολουθώ τις τριμερείς συνομιλίες εκ του σύνεγγυς και θα ήθελα να ευχαριστήσω τους συναδέλφους μου, ειδικά από τις Ομάδες PPE και S&D, για την εργασία τους.

Ως δικηγόρος στο Ηνωμένο Βασίλειο, είχα για πολλά χρόνια την εμπειρία της παροχής νομικών συμβουλών και υποστήριξης σε άτομα που έχουν πέσει θύματα ενδοοικογενειακής βίας, παρακολούθησης ή παρενόχλησης από έναν συγγενή ή έναν πρώην συνεργάτη. Έχω δει από πρώτο χέρι την αγωνία που μπορεί να προκαλέσουν η σωματική, ψυχολογική και σεξουαλική κακομεταχείριση και το πόσο ευάλωτα είναι τα θύματα.

Υποστηρίζω πλήρως τους στόχους και τους σκοπούς της παρούσας πρότασης. Ωστόσο, θα πρέπει επίσης να εκφράσω τις ανησυχίες μου όσον αφορά τη νομική βάση και το πεδίο εφαρμογής. Είναι σαφές για μένα ότι η πρόταση αυτή έχει ποινική βάση μόνο μέσω της χρήσης του άρθρου 82 της Συνθήκης για τη Λειτουργία της ΕΕ. Από τη φύση τους και από τη νομοθεσία, ορισμένα από τα εγκλήματα που η παρούσα πρόταση προτίθεται να καλύψει είναι θέματα αστικού δικαίου, αλλά υπάρχει μια αξιοσημείωτη απουσία της χρήσης του άρθρου 81.

Αν και δεν έχω αντιρρήσεις για τη δικαστική συνεργασία της ΕΕ, πιστεύω ακράδαντα ότι πρέπει να διασφαλίσουμε ότι η νομοθεσία που παράγουμε σε επίπεδο ΕΕ είναι νομικά ορθή, σταθερή και μπορεί να εφαρμοστεί αποτελεσματικά σε επίπεδο κράτους μέλους χωρίς να θέτει σε κίνδυνο τα υπάρχοντα νομικά συστήματα των κρατών μελών.

**Paul Nuttall**, *εξ ονόματος της Ομάδας EFD.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, υποστηρίζω την προστασία των θυμάτων. Ωστόσο, όταν είδα για πρώτη φορά την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας, σκέφτηκα ότι ακούγεται τρομακτική, όπως το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης, το οποίο, κατά τη γνώμη μου, είναι ένα από τα πιο παρεμβατικά και δικτατορικά νομοθετήματα που έχουν επιβληθεί στον βρετανικό λαό.

Η πρόταση για την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας που διακηρύσσεται λέει ότι αφορά την προστασία των γυναικών. Μας είπαν ότι το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης ήταν για να συμβάλουμε στην καταπολέμηση της τρομοκρατίας -και όλοι ξέρουμε ότι αποδείχθηκε κάτι πολύ παραπάνω από αυτό. Ας είμαστε σαφείς και ειλικρινείς εδώ: ο βασικός στόχος είναι να τεθούν οι βάσεις για ένα πανευρωπαϊκό σύστημα δικαιοσύνης, που θα υπονομεύσει αναμφισβήτητα τη βρετανική νομοθεσία. Αν χρειάζονταν αποδείξεις, δεν έχουμε παρά να κοιτάξουμε το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης.

Βλέπω, επίσης, ότι αυτές οι εντολές είναι εξαιρετικά δύσκολο να επιβληθούν στο Ηνωμένο Βασίλειο, γιατί θα καταλήξουμε σε μια κατάσταση όπου μια εντολή θα εκδίδεται από έναν ξένο δικαστή σε μια ξένη χώρα ο οποίος δεν γνωρίζει τίποτα σχετικά με τις συνθήκες σε μια βρετανική πόλη ή με τον τρόπο ζωής μας. Έχουμε ένα ρητό στην Αγγλία: «αν καείς από τον χυλό, φυσάς και το γιαούρτι». Έχουμε καεί μία φορά από το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης. Προτείνω να «φυσήξουμε» την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας.

**Jarosław Leszek Wałęsa (PPE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, λαμβάνοντας υπόψη τις προτεινόμενες τροπολογίες, δεν υπάρχει αμφιβολία για το γεγονός ότι η εν λόγω οδηγία είναι μία από τις πρώτες πρωτοβουλίες που αποσκοπούν στην επίτευξη αυτών των σημαντικών στόχων. Πρέπει να διασφαλίσουμε όχι μόνο ότι τα θύματα της βίας είναι ασφαλή από περαιτέρω βλάβες στη χώρα τους, αλλά και ότι απολαμβάνουν τα εν λόγω μέτρα προστασίας σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Για τον λόγο αυτόν, πιστεύω ότι πρέπει να στηρίξουμε τη θέση των εισηγητριών.

Θα πρέπει να σημειωθεί, επίσης, ότι η πρωτοβουλία έχει σκόπιμα ευρύ πεδίο εφαρμογής. Αν και η πλειονότητα των εντολών προστασίας που εκδίδονται αφορούν τις γυναίκες που είναι θύματα βίας λόγω φύλου, η πρωτοβουλία μπορεί να καλύψει όλα τα θύματα της βίας -παιδιά και ενήλικες

και των δύο φύλων, με την προϋπόθεση ότι ο δράστης έχει εντοπιστεί. Σε αυτό το πλαίσιο, το πρόγραμμα της Στοκχόλμης ορίζει ότι τα θύματα εγκλήματος, συμπεριλαμβανομένης της τρομοκρατίας, που είναι πιο ευάλωτα ή που βρίσκονται σε ιδιαίτερα εκτεθειμένες καταστάσεις, όπως τα άτομα που υφίστανται επανειλημμένως βία σε στενές σχέσεις, θύματα της βίας λόγω φύλου ή τα πρόσωπα που πέφτουν θύματα άλλων μορφών εγκλημάτων σε ένα κράτος μέλος του οποίου δεν είναι υπήκοοι ή μόνιμοι κάτοικοι, χρειάζονται ειδική υποστήριξη και νομική προστασία.

Κατόπιν τούτων, η ευρωπαϊκή εντολή προστασίας πρέπει να ισχύει για τα θύματα όλων των εγκλημάτων, συμπεριλαμβανομένης της εμπορίας ανθρώπων, των θυμάτων ακρωτηριασμού των γυναικείων γεννητικών οργάνων των γυναικών, των αναγκαστικών γάμων, των εγκλημάτων τιμής, της αιμομιξίας και άλλων εγκλημάτων αυτού του τύπου. Η πρωτοβουλία αυτή θα πρέπει συνεπώς να υποστηριχθεί, και εγώ παρέχω την πλήρη στήριξή μου στις εισηγήτριες.

**Emine Bozkurt (S&D).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, εκατό χιλιάδες άνθρωποι επωφελούνται σήμερα από την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας. Ένας από αυτούς είναι η Rasja, που ήθελε να μετακομίσει στην Ισπανία με τα παιδιά της. Εάν η εντολή που εκδόθηκε κατά του διώκτη της στις Κάτω Χώρες δεν μεταφερθεί μαζί της στην Ισπανία, αυτή και τα παιδιά της θα γίνουν στόχος και εκεί, εκτός αν οι ισπανικές αρχές αναγνωρίσουν ή εκτελέσουν την ίδια εντολή. Ευτυχώς, ωστόσο, η Ισπανία την έχει αναγνωρίσει.

Η προστασία αυτή ισχύει επίσης για όσους διώκονται για την άσκηση του δικαιώματός τους στην ελευθερία του λόγου. Πρέπει να είναι σε θέση να μιλήσουν σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες γνωρίζοντας ότι αυτοί που τους απειλίζουν δεν θα κάθονται εκεί στο ακροατήριο. Η ευρωπαϊκή εντολή προστασίας το καθιστά δυνατό· πρόκειται για μια εξαιρετική πρωτοβουλία που υποστηρίζεται από την ολλανδική κυβέρνηση. Δυστυχώς, με τον νέο συνασπισμό, το καθεστώς των ατόμων που απολαύουν αυτής της προστασίας έχει υποβληθεί σε στροφή 180 μοιρών: γυναίκες, άνδρες και παιδιά που αναγκάζονται να ζουν με τον φόβο κάθε μέρα, μένουν αβοήθητοι. Είναι απλά απαράδεκτο το γεγονός ότι η ασφάλεια ενός ατόμου θα πρέπει να σταματά στα σύνορα.

Προς όφελος εκατό χιλιάδων ανθρώπων, λέω «ναι» στην ευρωπαϊκή εντολή προστασίας. Περιμένω από όλες τις κυβερνήσεις, συμπεριλαμβανομένης και αυτής της δικής μου χώρας, να καταβάλουν κάθε προσπάθεια για να αυξήσουν την ασφάλεια, την προστασία και την ελευθερία των πολιτών τους, έτσι ώστε όλοι οι άνθρωποι να μπορούν να ζουν με ελευθερία και ασφάλεια.

**Nathalie Griesbeck (ALDE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, πρώτα απ' όλα θα ήθελα, βεβαίως, να ευχαριστήσω τις δύο συνεισηγήτριες οι οποίες, μετά από δύσκολες διαπραγματεύσεις στον τριμερή διάλογο, προτείνουν μια συμβιβαστική συμφωνία την οποία, ως σκιώδης εισηγήτρια της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και της Ομάδα μου, φυσικά, σας καλώ να εγκρίνετε.

Δεύτερον, αν και λυπάμαι για το γεγονός ότι, όπως είπαν ορισμένοι σήμερα, ορισμένα σημεία όπως για παράδειγμα η μετάφραση των εγγράφων για τα θύματα δεν συμπεριλήφθησαν στο σώμα του κειμένου της συμφωνίας αυτής, ή ότι τα στοιχεία απλοποίησης δεν ήταν επαρκώς λεπτομερή -και αναμένω τη «δέσμη για τα θύματα» για την τελειοποίησή τους- θέλω να τονίσω ότι τελικά όλα αυτά ακούγονται σαν κοινή λογική σήμερα, σαν μια λογική συνέχεια της όλο και μεγαλύτερης ολοκλήρωσης ενός ευρωπαϊκού χώρου ελευθερίας και δικαιοσύνης και, κατ' ουσίαν, της δημιουργίας του αντίστοιχου νομικού συστήματος.

Αυτό μαρτυρεί μια κάποια πολιτική τόλμη και τη βούληση μιας μεγάλης πλειοψηφίας από εμάς να προχωρήσουμε πέρα από πολιτικές τοποθετήσεις προκειμένου να υπάρξει ένα σαφές εργαλείο



συνεργασίας σε ποινικές υποθέσεις. Το μέσο αυτό αποτελεί σε κάποιο βαθμό, όπως τόνισε η κ. Reding ωρύτερα, μια πραγματική πολιτική «δικαιωμάτων» στην Ευρώπη, δηλαδή, μια πραγματική πολιτική για τους πολίτες, ειδικά για τις γυναίκες, των οποίων η σωματική ακεραιότητα μπορεί να απειληθεί, μια πολιτική που ανταποκρίνεται στην ελεύθερη κυκλοφορία που υπάρχει εδώ και πολύ καιρό· ως εκ τούτου, μια πολιτική «δικαιωμάτων».

### ΠΡΟΕΔΡΙΑ της κ. ROBERTA ANGELILLI

Αντιπροέδρου

**Véronique Mathieu (PPE).** – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, επιτρέψτε μου να πω καταρχάς ότι θεωρώ την απουσία του Συμβουλίου από χθες λυπηρή, δεδομένου ότι το Συμβούλιο είναι γενικά παρόν στις διαπραγματεύσεις για όλα τα θέματα που συζητούμε από χθες, και συγκεκριμένα, εκείνα που αφορούν τις πολιτικές ελευθερίες, τη δικαιοσύνη και τις εσωτερικές υποθέσεις. Μας λυπεί το γεγονός ότι το Συμβούλιο δεν είναι εδώ για να ακούσει τη φωνή του Κοινοβουλίου· είναι πραγματικά κρίμα.

Θέλω να συγχαρώ τις δύο συνεισηγήτριες -οι οποίες έχουν κάνει πολλή δουλειά για το κείμενο αυτό- σχετικά με αυτό το ορόσημο προόδου για τα θύματα όλων των ειδών: τα θύματα, πρώτον, της ενδοοικογενειακής βίας -ξέρατε ότι το 45% των ευρωπαϊών γυναικών είναι θύματα ενδοοικογενειακής βίας, όπως και μερικοί άντρες, γιατί δεν πρέπει να ξεχνάμε τους άνδρες που έχουν υποστεί βία από τις γυναίκες -αλλά και τα θύματα της τρομοκρατίας, συμπεριλαμβανομένων των παιδιών, που φυσικά είναι ιδιαίτερα ευάλωτα.

Το κείμενο που μας παρουσιάζεται σήμερα είναι ένα εξαιρετικά σημαντικό κείμενο, και εγώ εκφράζω για άλλη μια φορά τα συγχαρητήριά μου. Αναμένουμε να δούμε τη «δέσμη για τα θύματα» που θα μας παρουσιαστεί του χρόνου, κυρία Επίτροπε, και που θα ολοκληρώσει το κείμενο που θα ψηφίσουμε αύριο.

**Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D).** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, η ενδοοικογενειακή βία, ο ακρωτηριασμός των γεννητικών οργάνων, τα εγκλήματα τιμής, οι αναγκαστικοί γάμοι και η εμπορία είναι μερικά μόνο από τα είδη της βίας που υφίσταται το 45% των γυναικών σε όλη την Ευρώπη.

Οι γυναίκες και οι ανήλικοι χρειάζονται καλύτερη προστασία. Η Ευρωπαϊκή Εντολή Προστασίας είναι ένα θετικό βήμα προς τα εμπρός προκειμένου να γίνει ακριβώς αυτό, σε πλήρη συμμόρφωση με το όραμα του προγράμματος της Στοκχόλμης για μια ενωμένη Ευρώπη: έναν χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης στην υπηρεσία των πολιτών.

Οι ευρωπαϊκές εντολές προστασίας που εκδίδονται σε μία ευρωπαϊκή χώρα κατά ενός δράστη θα εφαρμόζονται, επομένως, σε όλα τα άλλα 26 κράτη μέλη. Η πρωτοβουλία της ισπανικής Προεδρίας, που υποστηρίχθηκε σήμερα από όλους μας, δίνει έμφαση στην προστασία των θυμάτων και την πρόληψη και προωθεί την ομοιομορφία σε διαδικασίες έννομης τάξης. Ενθαρρύνει τα θύματα να σπάσουν τη σιωπή τους ζητώντας προστασία πέραν των γεωγραφικών συνόρων στην Ευρώπη.

Ελπίζω ότι η Επιτροπή θα υποστηρίξει πλήρως την έκθεση των δύο συνεισηγητριών στο φιλόδοξο πακέτο της για τα δικαιώματα των θυμάτων.

**Salvatore Iacolino (PPE).** – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, δεν υπάρχει καμία αμφιβολία ότι αυτή η οδηγία για την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας για την ασφάλεια των θυμάτων είναι άλλο ένα σημάδι μιας ιστορικής μεταβολής προς πραγματικές εγγυήσεις, πάνω απ' όλα για τις γυναίκες, αλλά όχι αποκλειστικά για αυτές, όπως έχει ήδη ειπωθεί.

Οι κατευθυντήριες γραμμές για το μέτρο αυτό είχαν ήδη αναπτυχθεί, πρώτα με τη Συνθήκη της Λισαβόνας, και στη συνέχεια με το Πρόγραμμα της Στοκχόλμης. Ειδικότερα, θα ήθελα να συγχαρώ τις δύο εισηγήτριες, την κ. Jiménez-Becerril Barrio και την κ. Romero López, για την επιμελή εργασία τους και την αντιμετώπιση των πολλών προβλημάτων που ανέκυψαν στο Συμβούλιο για να ανοίξει ο δρόμος για αυτήν την ιδιαίτερα σημαντική πρόταση, για έναν χώρο ελευθερίας, δικαιοσύνης και ασφάλειας που θα υπηρετεί πραγματικά τους πολίτες.

Η πρόταση καταπολεμά την ενδοοικογενειακή βία σταθερά και αποφασιστικά, έχει ένα αρκετά σημαντικό εύρος μέτρων και ένα πεδίο εφαρμογής που φαίνεται να είναι απόλυτα συνεπές. Αυτά τα έτοιμα, έγκαιρα και αποτελεσματικά προληπτικά μέτρα μας κάνουν να πιστεύουμε ότι η πρόταση αυτή θα μπορούσε επίσης να χρησιμοποιηθεί αποτελεσματικά για την προστασία των οικογενειών των θυμάτων. Αναμένουμε με ενδιαφέρον την πιο συγκροτημένη δέσμη μέτρων που ανακοίνωσε η Επίτροπος Reding σχετικά με την προστασία των θυμάτων της βίας που θα είναι έτοιμη τις επόμενες εβδομάδες.

Θα ήθελα να ολοκληρώσω, κυρία Πρόεδρε, επιβεβαιώνοντας πόσο σημαντικό είναι να έχουμε στενή συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών, καθώς και μεγάλη ευαισθησία για την εφαρμογή του μέτρου αυτού στην πράξη, όπως ακριβώς είναι σημαντικό να μην ξεχνάμε τη σημασία της ψυχολογικής υποστήριξης για τα θύματα. Είμαι βέβαιος ότι η Επιτροπή θα το λάβει δεόντως αυτό υπόψη στην τελική φάση της νομοθετικής διαδικασίας.

**Heidi Hautala (Verts/ALE).** – (FI) Κυρία Πρόεδρε, η ευρωπαϊκή εντολή προστασίας είναι ένα σημαντικό βήμα προς την κατεύθυνση της προστασίας των θυμάτων σε ολόκληρη την Ευρώπη. Στέλνουμε σήμερα ένα ηχηρό μήνυμα προς το Συμβούλιο και την Επιτροπή ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επιθυμεί τη θεσμοθέτηση αυτής της εντολής προστασίας και ότι θα πρέπει να τεθεί σύντομα σε ισχύ. Θα πρέπει τώρα να προσπαθήσουμε να υπερβούμε την αντίθεση που υπάρχει ως προς αυτό στο πλαίσιο του Συμβουλίου, καθώς και όλους τους νομικούς λόγους που η Επιτροπή προωθεί για την απόρριψή της.

Είναι σημαντικό η οδηγία να εφαρμόζεται σε ένα ευρύ πεδίο. Θα πρέπει να ενσωματώσει όχι μόνο τις εντολές σε σχέση με εγκληματικές πράξεις, αλλά και διάφορα άλλα είδη εντολής προστασίας. Δεν θα πρέπει να περιλαμβάνει νομικά λεκτικά τεχνάσματα. Αυτή η εντολή προστασίας πρέπει επίσης να είναι αρκετά ευέλικτη ώστε να λαμβάνει υπόψη τις διαφορές στις εθνικές νομοθεσίες.

Είναι σημαντικό το Κοινοβούλιο να εστιάζει την προσοχή όχι μόνο στα θύματα της βίας λόγω φύλου, αλλά και σε άλλα θύματα βίας. Η οδηγία πρέπει να διευκρινίσει ποια είναι τα δικαιώματα του θύματος και ποιες είναι οι διαδικασίες για την υποβολή καταγγελίας, και αυτά είναι μερικά από τα πράγματα που εγώ η ίδια προσπάθησα να επισημάνω στη θέση του Κοινοβουλίου. Είναι επίσης σημαντικό ότι η χώρα στην οποία ζητείται η εντολή προστασίας καλείται να ενημερώνει τους πολίτες της για τις διαδικασίες αυτές.

Όταν η εντολή προστασίας τεθεί σε ισχύ, το έργο δεν σταματάει εκεί. Οι αρχές πρέπει να εκπαιδευτούν, και δεν μπορούμε να είμαστε απόλυτα ικανοποιημένοι με μια ενημερωτική εκστρατεία που περιορίζεται απλά και μόνο στο σημερινό πλαίσιο.

**Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, οι διατάξεις που περιλαμβάνονται στην έκθεση που συζητούμε σήμερα, με γεμίζουν με μεγάλο ενθουσιασμό. Η εγγύηση ότι η προστασία που παρέχεται στα θύματα σε ένα κράτος μέλος θα ισχύει και σε οποιοδήποτε άλλο μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο οποίο είναι αναγκασμένα να ταξιδεύουν από φόβο επανάληψης της βίας αποτελεί μια ευκαιρία για να ζήσουν μια φυσιολογική ζωή. Η ευρωπαϊκή εντολή προστασίας θα σημαίνει ότι τα μέτρα προστασίας που έχουν υιοθετηθεί σε

ένα κράτος μέλος της ΕΕ μπορούν να αναγνωριστούν, να εφαρμοστούν και να επιβληθούν από τα δικαστήρια σε ένα άλλο κράτος μέλος.

Επιπλέον, η επέκταση της εφαρμογής της οδηγίας στα θύματα κάθε είδους βίας, όχι μόνο τα θύματα της βίας λόγω φύλου, αποτελεί ένα ακόμη ορόσημο. Όλα τα θύματα αξίζουν σεβασμό και αναμένουν ότι οι δράστες τους θα τιμωρηθούν δίκαια. Μου φαίνεται ότι μόνο ένας μηχανισμός προστασίας που ακολουθεί το θύμα μπορεί να είναι πλήρως αποτελεσματικός και να αποτρέψει την επανάληψη του ίδιου εγκλήματος, καθώς και να προσφέρει πραγματική προστασία στο θύμα. Χαίρομαι που η Πολωνία ήταν μία από τις χώρες που παρουσίασαν αυτήν την πρωτοβουλία.

**Monika Flašíková Beňová (S&D).** – (SK) Κυρία Πρόεδρε, για να γίνει η Ευρωπαϊκή Ένωση ένας πραγματικός χώρος ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, πρέπει να εξαλειφθούν οι διαφορές που εξακολουθούν να υπάρχουν στον τομέα αυτόν μεταξύ των κρατών μελών.

Τα θύματα βίας πρέπει να προστατεύονται από τους δράστες όχι μόνο στη χώρα τους, αλλά πρέπει να έχουν στη διάθεσή τους προστατευτικά μέτρα σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Αν και αυτό είναι μια ευρεία πρόταση, αφορά άμεσα τις γυναίκες που είναι θύματα ενδοοικογενειακής βίας. Είναι καλό που παρέχει επίσης την ευκαιρία να ασχοληθούμε με την κατάσταση άλλων δυνητικών θυμάτων, είτε πρόκειται για θύματα εμπορίας ανθρώπων, αναγκαστικών γάμων, εγκλημάτων τιμής είτε αιμομιξίας, ή με την κατάσταση των μαρτύρων ή των θυμάτων της τρομοκρατίας και του οργανωμένου εγκλήματος. Προσωπικά επικροτώ θερμά την προσπάθεια να παρέχουμε την καλύτερη δυνατή προστασία στα θύματα και εξασφαλίζοντας, μεταξύ άλλων, την απαραίτητη ασφάλεια δικαίου. Τα θύματα θα πρέπει να μπορούν να βασίζονται σε σαφείς κανόνες και θα πρέπει πάντοτε να ενημερώνονται για τα μέτρα που έχουν στη διάθεσή τους στη χώρα καταγωγής τους και στις χώρες όπου θέλουν να μεταβούν ή στις οποίες έχουν ήδη μεταβεί.

**Sonia Alfano (ALDE).** – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, εκτιμώ βαθύτατα το έργο που επιτελέστηκε από τις δύο εισηγήτριες. Ωστόσο, το πρόβλημα με αυτό το σχέδιο οδηγίας είναι ότι βασίζεται στο πιο σύνηθες πλέον είδος της καταδίωξης, στην οποία ένα πρόσωπο έχει πέσει θύμα βίας από ένα άλλο και ως εκ τούτου πρέπει να προστατευτεί από την επανάληψη της σωματικής ή ψυχικής κακοποίησης που υπέστη. Προφανώς, αυτό είναι ένα ζήτημα θεμελιώδους σημασίας για εκατοντάδες χιλιάδες γυναίκες στην Ευρωπαϊκή Ένωση και, συνεπώς, υποστηρίζω πλήρως το περιεχόμενό του.

Δυστυχώς, όμως, τα μέτρα αυτά δεν λαμβάνουν υπόψη τα θύματα του οργανωμένου εγκλήματος που, στην πλειονότητα των περιπτώσεων, δεν χρειάζεται να προστατευτούν από οικείο ή αναγνωρίσιμο πρόσωπο, αλλά από οργανώσεις κατά των οποίων σίγουρα δεν μπορούν να εφαρμοστούν περιοριστικές εντολές. Ως εκ τούτου, πιστεύω ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα πρέπει να θεωρεί αυτήν την οδηγία ως πρώτο βήμα της εφαρμογής του Προγράμματος της Στοκχόλμης, το οποίο μιλά ρητά για μέτρα προστασίας των θυμάτων των εγκληματικών δραστηριοτήτων, και μου φαίνεται ότι η κ. Jiménez και η Επίτροπος Reding σκέφτονται με τον ίδιο τρόπο.

Απευθύνω έκκληση προς την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να διασφαλίσει ότι η δέσμη μέτρων για την προστασία των θυμάτων, η οποία έχει προγραμματιστεί για το 2011, επίσης, θα προστατεύει τα θύματα του οργανωμένου εγκλήματος και τα θύματα που τραυματίστηκαν κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

**Cornelia Ernst (GUE/NGL).** – (DE) Κυρία Πρόεδρε, η ευρωπαϊκή εντολή προστασίας αποτελεί ένα βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση. Η αρχή πρέπει να είναι ότι τα αναγνωρισμένα θύματα της βίας απολαμβάνουν το ίδιο επίπεδο προστασίας σε όλα τα κράτη μέλη. Η καλύτερη λύση θα

ήταν η εναρμόνιση των νομοθεσιών των κρατών μελών για το θέμα αυτό, αλλά δεν ήταν δυνατό να επιτευχθεί αυτό. Μια θετική πτυχή αυτής της εντολής προστασίας είναι ότι κάθε θύμα βίας πρέπει να επωφελείται από αυτήν στον μέγιστο δυνατό βαθμό και το πεδίο εφαρμογής της είναι ευρύ: σεξουαλική βία, παρενοχλητική παρακολούθηση και, πάνω απ' όλα, εκμετάλλευση των ανηλίκων, το οποίο θεωρώ πάρα πολύ σημαντικό. Στέλνει, επομένως, ένα θετικό μήνυμα για τα θύματα της βίας και τις γυναίκες ειδικότερα. Ωστόσο, υπάρχει ένα ψεγάδι σε αυτό: οι λόγοι της μη αναγνώρισης του άρθρου 9 είναι πολύ εκτεταμένοι και μπορεί επίσης, σε κάποιο βαθμό, να αποτελέσουν ένα μέσο για τα κράτη μέλη προκειμένου να αποφύγουν τη συμμόρφωση με την οδηγία. Επομένως, σε έναν χρόνο από τώρα, πρέπει να αξιολογηθεί πολύ προσεκτικά το πώς μπορούμε να πάμε αυτήν τη συζήτηση ακόμη παραπέρα, δεδομένου ότι όλα τα θύματα σε όλες τις χώρες χρειάζονται το ίδιο επίπεδο προστασίας.

**Jaroslav Paška (EFD).** – (SK) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να υποστηρίξω την ιδέα που περιέχεται στο σχέδιο της ευρωπαϊκής εντολής προστασίας.

Η προστασία των ατόμων που απειλούνται σε επίπεδο μεμονωμένων κρατών μελών φαίνεται να είναι ανεπαρκής σε πολλές περιπτώσεις. Χάρη στο άνοιγμα του σημερινού ευρωπαϊκού χώρου, οι νέοι συχνά συνάπτουν διεθνείς γάμους και διεθνείς δεσμεύσεις γάμου. Δεν κρατούν όλες αυτές οι δεσμεύσεις πολύ καιρό, όμως, και τα παιδιά γίνονται συχνά, στη συνέχεια, όμηροι των διαφορών μεταξύ των γονέων τους. Εχθρικά διακείμενοι γονείς συχνά αρνούνται να σεβαστούν τις αποφάσεις των δικαστηρίων των άλλων χωρών που χορηγούν την επιμέλεια των παιδιών σε έναν από τους δύο και απλά παίρνουν τον νόμο στα χέρια τους και φέρνουν τα παιδιά των πρώην συντρόφων τους στις χώρες τους, εκμεταλλευόμενοι τις διαφορές μεταξύ των νομικών συστημάτων των επιμέρους κρατών μελών προκειμένου να ξεπεράσουν έγκυρες δικαστικές αποφάσεις. Τα θύματα αυτής της ευρωπαϊκής νομικής αναρχίας είναι συχνά μικρά, αθώα παιδιά. Ελπίζω ότι αυτό το πρόβλημα θα επιλυθεί με την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας.

**Andreas Mölzer (NI).** – (DE) Κυρία Πρόεδρε, έστω και αν έχουν ληφθεί τα τελευταία χρόνια ορισμένα μέτρα για την προστασία των θυμάτων, πολλά από τα άτομα που πλήττονται συχνά αισθάνονται αφημένα στη μοίρα τους. Ενώ οι δικηγόροι και οι δικαστές ακούν πολλά στο πλαίσιο της κατάρτισής τους σχετικά με τα δικαιώματα των κατηγορουμένων, μαθαίνουν πολύ λίγα για την αντιμετώπιση των θυμάτων. Αυτό δεν είναι το μόνο πεδίο όπου χρειάζεται περισσότερη ευαισθητοποίηση, που είναι επίσης αναγκαία στην ιατρική εκπαίδευση ούτως ώστε η χρήση της βίας να μπορεί να αναγνωρίζεται καλύτερα. Για παιδιά θύματα, το θέμα της παραγραφής των απαιτήσεων αποζημίωσης βάσει του αστικού δικαίου στην περίπτωση των σεξουαλικών αδικημάτων είναι ουσιαστικό. Μόνο όσοι έχουν άψογο ποινικό μητρώο επιτρέπεται να εργάζονται με παιδιά. Αν, για παράδειγμα, οι αναγκαστικοί γάμοι τώρα διώκονται στο Λιχτενστάιν, ακόμη και χωρίς τη συγκατάθεση του θύματος, και είναι δυνατόν να αναληφθεί νομική δράση σε περίπτωση ακρωτηριασμού των γεννητικών οργάνων που πραγματοποιείται σε ανήλικο, αυτό δείχνει σαφώς τον πιθανό κίνδυνο του πολυδιαφημισμένου πολυπολιτισμικού εμπλουτισμού. Κατά τη γνώμη μου, είναι σημαντικό να λάβουμε υπόψη αυτήν την εξέλιξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση, καθώς και τη σημασία της για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων.

**Krisztina Morvai (NI).** – (HU) Κυρία Πρόεδρε, ως δικηγόρος, έχω ασχοληθεί με υποθέσεις θυμάτων βίας κατά των γυναικών και παιδιών για πάνω από δέκα χρόνια, είτε επρόκειτο για υποθέσεις ενδοοικογενειακής βίας, είτε βιασμών είτε διακίνησης γυναικών· και είχα την ευκαιρία να διαπιστώσω ιδίως όμμασι ότι η εντολή προστασίας, που είναι το θέμα της σημερινής συζήτησης, είναι ένα από τα σημαντικά και απαραίτητα μέσα για την προστασία των θυμάτων, αλλά δεν είναι καθόλου το μόνο μέσο. Απαιτούνται σύνθετα μέτρα, όπως νομική συνδρομή, ψυχολογική στήριξη, στήριξη στα εν λόγω παιδιά, και είναι πολύ σημαντικό να ακούσουμε τα θύματα, τα οποία είναι, λυπάμαι που το λέω, οι πιο έμπειροι ειδικοί σε σχέση με το τι χρειάζονται.

Έχω δύο ερωτήσεις για την κ. Reding και τις εισηγήτριες. Καταρχάς, θα ήθελα να ξέρω σε ποιο βαθμό συμμετέχουν τα θύματα της βίας κατά των γυναικών σε αυτό το έργο, προκειμένου να τους δοθεί η δυνατότητα να μοιραστούν την εμπειρία τους. Δεύτερον, θα ήθελα να μάθω πόσο καλά γνωρίζει η κ. Reding και οι εισηγήτριες τη σύμβαση για τη βία κατά των γυναικών που βρίσκεται στο στάδιο της προετοιμασίας από τον δίδυμο θεσμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το Συμβούλιο της Ευρώπης, και σε ποιο βαθμό συμμετέχουμε στην προετοιμασία του έργου αυτού.

**Angelika Werthmann (NI).** – (DE) Κυρία Πρόεδρε, η ασφάλεια των γυναικών που πλήττονται θα έπρεπε πραγματικά να αποτελεί θέμα ανησυχίας για όλους μας. Ανεξάρτητα από το πού βρίσκονται τα θύματα, το ζήτημα εδώ δεν είναι μόνο να έχουν προστασία σε σωματικό επίπεδο από τους δράστες τους, αλλά και να λαμβάνεται υπόψη η ανθρώπινη αξιοπρέπειά τους. Αυτή η ευρωπαϊκή εντολή προστασίας πρέπει να εφαρμόζεται σε όλα τα θύματα της βίας, ανεξάρτητα από την ηλικία ή το φύλο τους.

**Antonyia Parvanova (ALDE).** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω την εισηγήτρια. Η διασφάλιση της ζωής, της σωματικής και ψυχολογικής ακεραιότητας, καθώς και της σεξουαλικής ακεραιότητας και της ελευθερίας είναι στόχοι προτεραιότητας που αφορούν την προστασία των θυμάτων. Με την πολιτική μας υποστήριξη για την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας, δώσαμε στο θέμα την προβολή που του προσφέραμε μια πανευρωπαϊκή, περιεκτική δέσμη ειδικών μέτρων προστασίας που είναι αποτελεσματικά στο εσωτερικό της Ένωσης, καθώς και νομική προστασία και βοήθεια στα θύματα του εγκλήματος, ειδικότερα, βίαιων εγκλημάτων.

Το δικαίωμα προστασίας από τη βία είναι ένα βασικό ανθρώπινο δικαίωμα, ανεξάρτητα από εθνικότητα, νομικό καθεστώς ή καθεστώς μετανάστευσης, και επομένως είναι ηθικό καθήκον όλων μας να υποστηρίξουμε αυτό το δικαίωμα, εντός και πέραν των εθνικών συνόρων. Είμαι πεπεισμένη ότι αυτή η νέα προσέγγιση για την προστασία των ευάλωτων θυμάτων είναι ένα πολύ ισχυρό πολιτικό μήνυμα με στόχο την ενίσχυση της ελευθερίας, της ασφάλειας και της δικαιοσύνης εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Teresa Jiménez-Becerril Barrio,** εισηγήτρια. – (ES) Κυρία Πρόεδρε, πιστεύω ότι σε αυτήν τη συζήτηση, είδαμε πολύ καλά ότι είμαστε όλοι σύμφωνοι ως προς την υποστήριξη των στόχων της παρούσας έκθεσης.

Οι διάφορες πολιτικές Ομάδες έχουν δείξει την υποστήριξή τους για αυτήν την οδηγία, η οποία προσφέρει μεγαλύτερη προστασία στα θύματα. Η ερώτησή μου είναι, ως εκ τούτου: ποια είναι τα εμπόδια για τη θέσπιση αυτού του μέσου; Επαναλαμβάνω: τι είδους φόβοι υπάρχουν όσον αφορά το να γίνει επιτέλους πραγματικότητα κάτι τόσο ουσιαστικό και απλό όπως η ίση προστασία των θυμάτων σε όλη την Ευρώπη;

Με την ελπίδα ότι το Κοινοβούλιο θα εγκρίνει αυτήν την έκθεση με πλειοψηφία, θα ήθελα να απευθυνθώ στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή και να τους υπενθυμίσω ότι έχουμε ξεπεράσει τα νομικά εμπόδια στις διαπραγματεύσεις μας, και επικροτώ το γεγονός ότι η Επιτροπή αναγνωρίζει το έργο μας, όπως και εμείς αναγνωρίζουμε το έργο που θα κάνει στο μέλλον.

Δεν πρέπει, λοιπόν, να αποκλείσουμε τους εαυτούς μας, αλλά να βοηθήσουμε τους εαυτούς μας, υιοθετώντας σήμερα αυτό το πιο συγκεκριμένο μέσο, και υιοθετώντας αύριο την ευρύτερη δέσμη μέτρων για τη βοήθεια θυμάτων που θα υποβληθεί από την Επιτροπή, με την οποία υπόσχομαι να συνεργαστώ.

Ας είμαστε λοιπόν γενναίοι και υπεύθυνοι, και ας βοηθήσουμε όλους εκείνους που έχουν το δικαίωμα να ζήσουν σε μια ασφαλέστερη Ευρώπη. Επαναλαμβάνω: ας βοηθήσουμε τον καθένα, είτε πρόκειται για άνδρες, είτε για γυναίκες ή παιδιά. Ας βοηθήσουμε εκείνους που περιμένουν

από εμάς σήμερα να τους δώσουμε μια καλύτερη ζωή, μια ζωή που θα αποκαταστήσει την ελευθερία τους, την ασφάλειά τους και, πάνω απ' όλα, την αξιοπρέπειά τους.

**Carmen Romero López,** *εισηγήτρια.* – (ES) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, γνωρίζουμε ότι δεν περιλαμβάνονται νομικά μέτρα που στη δέσμη για τα θύματα, η οποία προετοιμάζεται. Αυτό ακριβώς έχει επικριθεί από το Ευρωπαϊκό Λόμπι Γυναικών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο: γίνεται λόγος για καλές πρακτικές και συντονισμό, αλλά έχουμε ακόμη πολύ δρόμο να διανύσουμε.

Θα ήθελα επίσης να πω ότι η προέλευση της βίας που βιώνουμε δεν είναι κάτι ξένο προς εμάς: είναι η δική μας βία. Θα ήθελα να πω προς το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη ότι η βία που προέρχεται από άλλους πολιτισμούς απαιτεί, επίσης, ένα νομικό όργανο. Δεν είναι δυνατόν να καταπολεμήσουμε τον ακρωτηριασμό γεννητικών οργάνων, τα εγκλήματα τιμής και όλες τις παρενοχλήσεις που υφίστανται οι γυναίκες από άλλες κουλτούρες χωρίς ένα όργανο αυτού του είδους.

Γι' αυτό είναι τόσο σημαντικό να συμπεριληφθούν και αυτά, και το Κοινοβούλιο εργάστηκε, μέσω όλων των τροπολογιών των σκιωδών εισηγητών, προκειμένου να εξασφαλίσει ότι όλα αυτά τα θύματα θα συμπεριληφθούν επίσης στο παρόν νομικό μέσον.

Γι' αυτό είναι τόσο σημαντικό να εργαστούμε από κοινού για το θέμα αυτό, και γι' αυτό μας λυπεί το γεγονός ότι το Κοινοβούλιο και η Επιτροπή δεν συμφώνησαν επί του ίδιου κειμένου σε όλη αυτήν τη διαδικασία. Ακόμη και αν το Κοινοβούλιο και η Επιτροπή είχαν συμφωνήσει για το ίδιο κείμενο, θα είχαμε να δώσουμε ακόμη μια μάχη.

Κυρία Επίτροπε, δεν βοηθάει τα θύματα της βίας η σκέψη ότι η καθυστέρηση της πρωτοβουλίας κατά δύο, τρία ή τέσσερα χρόνια θα ήταν καλύτερη γι' αυτά, διότι αυτό δεν ισχύει.

Είπατε κατά τη διάρκεια της προηγούμενης ομιλίας σας ότι δεν έχουμε συνειδητοποιήσει τη σημασία του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων. Συνειδητοποιήσαμε τη σημασία του. Το πρόβλημα είναι ότι πρέπει να εφαρμοστεί· το πρόβλημα είναι ότι πρέπει να ληφθούν μέτρα, και ορισμένες φορές, όταν πρέπει να ληφθούν μέτρα, πρόκειται για νομικά μέτρα, και μερικές φορές υπάρχουν εμπόδια στην πορεία τους. Το μεγαλύτερο εμπόδιο είναι η πολιτική βούληση.

Γι' αυτό είναι τόσο σημαντικό να συμφωνήσουμε όλοι για μια πρωτοβουλία αυτού του είδους, και αυτό εναπόκειται τώρα στο Συμβούλιο. Εναπόκειται πλέον στα κράτη μέλη να αποφασίσουν αν αυτό το μέσο θα είναι πραγματικά αποτελεσματικό για τα θύματα και αν είναι αναγκαίο. Πιστεύουμε ότι είναι, αυτός είναι και ο λόγος που έχουμε υπερασπιστεί αυτό το μέσο και γι' αυτό είμαστε εδώ. Υπερασπιζόμαστε επίσης τον επείγοντα χαρακτήρα του.

Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο θέλαμε το Κοινοβούλιο να ψηφίσει υπέρ αυτού με μεγάλη πλειοψηφία, έτσι ώστε οι χώρες που δεν έχουν ακόμη αποφασίσει ή έχουν αποφασίσει ότι είναι κατά αυτής της πρωτοβουλίας να το δουν ως τη μόνη διαδικασία που μπορεί να χρησιμοποιηθεί τώρα και στο μέλλον. Είναι ένα μέσο που έχει δύσκολο και πολύπλοκο χαρακτήρα, αλλά ανοίγει το δρόμο και θα προστατεύει τα θύματα και την υπηκοότητα των γυναικών.

**Viviane Reding,** *Αντιπρόεδρος της Επιτροπής.* – (EN) Κυρία Πρόεδρε, δεν είχα την πρόθεση να μιλήσω και πάλι, αλλά αυτό που ειπώθηκε πρέπει να διορθωθεί. Τα μέτρα τα οποία θα αποτελέσουν μέρος της δέσμης για τα θύματα περιλαμβάνουν μια γενική ανακοίνωση, τη «Δισαβονοποίηση» της απόφασης πλαίσιο του 2001 για το καθεστώς των θυμάτων σε ποινικές διαδικασίες, μια πρόταση σχετικά με μέτρα προστασίας των πολιτών και, εάν χρειαστεί, πρόταση σχετικά με τα ποινικά μέτρα προστασίας. Αυτό θα τεθεί για συζήτηση στο Σώμα τον Μάιο του επόμενου έτους.

Δεν μπορούμε απλά να προχωρήσουμε και να περάσουμε τις ιδέες μας στο χαρτί. Όλες οι προτάσεις μας πρέπει να συνοδεύονται από ενδελεχή εκτίμηση επιπτώσεων. Πρέπει να το δούμε πολύ σοβαρά, με στόχο σωστές μελέτες με πραγματική προστιθέμενη αξία. Αυτό κάνουμε αυτήν τη στιγμή. Ολοκληρώνουμε την εκτίμηση επιπτώσεων, προκειμένου να καθορίσουμε τις λεπτομέρειες για κάθε ενέργεια σχετικά με νομοθετικά και πρακτικά μέτρα, με σκοπό την ασφάλεια δικαίου και τα γρήγορα και αποτελεσματικά μέτρα προστασίας.

Τούτου λεχθέντος, θα ήθελα επίσης να ενημερώσω το Κοινοβούλιο ότι, μέχρι σήμερα, τέσσερις γνωμοδοτήσεις έχουν σταλεί από τα εθνικά κοινοβούλια σχετικά με την εντολή προστασίας: θετικές από το ιταλικό, ελληνικό και πορτογαλικό κοινοβούλιο και αρνητική γνωμοδότηση από το γερμανικό Bundesrat που υποστηρίζει ότι η οδηγία ξεπερνά το πεδίο εφαρμογής του άρθρου 82, δεδομένου ότι καλύπτει μη ποινικά μέτρα και την πρόληψη της εγκληματικότητας. Απορρίφθηκε βάσει της επικουρικότητας. Είμαστε στο μέσον ενός πολύ περίπλοκου ζητήματος. Διεξάγοντας μια σοβαρή ανάλυση προτού θέσω στο τραπέζι τα νομικά και μη νομικά μέτρα, θα προσπαθήσω να προτείνω μέτρα τα οποία είναι αρκετά λογικά ώστε να μη θυματοποιήσουμε τα θύματα για δεύτερη φορά όσον αφορά τα μέτρα προστασίας.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί σήμερα στις 12.00.

### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149 του Κανονισμού)**

**Rovana Plumb (S&D),** γραπτώς. – (RO) Στη Ρουμανία, εκτιμάται ότι τα περιστατικά ενδοοικογενειακής βίας πλήττουν 1.200.000 ανθρώπους κάθε χρόνο, ενώ μόνο το 1% των θυμάτων της βίας είναι αρκετά γενναίο ώστε να το αναφέρει στις αρχές. Η συχνή ενδοοικογενειακή ένταση, οι φιλονικίες και οι ξυλοδαρμοί μετατρέπουν τα μέλη της οικογένειας σε τραυματισμένα θύματα που αναγκάζονται να δεχτούν αυτήν την κατάσταση ως κανόνα. Η βία πλήττει τη φυσιολογική, αρμονική ανάπτυξη του παιδιού. Οι μελέτες δείχνουν ότι τα πρότυπα βίαιης συμπεριφοράς περνούν από τη μια γενιά στην άλλη στο 75% των περιπτώσεων. Το σύνδρομο της Στοκχόλμης πρέπει να αντιμετωπιστεί, αλλά όχι μέσω αδύναμων μεταρρυθμίσεων, όπως συμβαίνει στη Ρουμανία. Απαιτούνται ενεργά μέτρα για την καταπολέμηση αυτού του φαινομένου, σε συνδυασμό με τροποποίηση του σχετικού νομοθετικού πλαισίου και θέσπιση του διαλόγου και συνεργασίας μεταξύ όλων των κρατικών φορέων με αρμοδιότητες στον τομέα αυτό και της κοινωνίας των πολιτών. Στο πλαίσιο αυτό, η ευρωπαϊκή εντολή προστασίας πρέπει να είναι ένα ισχυρό μέσο ικανό να παρέχει ένα ασφαλέστερο καταφύγιο για τα θύματα της βίας πέραν των συνόρων των κρατών μελών. Αυτό θα περιλαμβάνει, επίσης, την προστασία από πράξεις βίας που διαπράττονται από ομάδες ανθρώπων και θα εφαρμόζεται σε όλα τα θύματα εγκλημάτων, όπως είναι τα θύματα της εμπορίας ανθρώπων, του ακρωτηριασμού των γεννητικών οργάνων των γυναικών, των αναγκαστικών γάμων, των εγκλημάτων τιμής, της αιμομιξίας, της βίας λόγω φύλου, καθώς και στους μάρτυρες και τα θύματα της τρομοκρατίας και του οργανωμένου εγκλήματος.

### **7. Εμπορία ανθρώπων (συζήτηση)**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A7-0348/2010) της κ. Bauer και της κ. Hedh, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την πρόληψη και την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων, καθώς και για την προστασία των θυμάτων, με την οποία καταργείται η απόφαση πλαίσιο 2002/629/ΔΕΥ (COM(2010)0095 - C7-0087/2010 - 2010/0065(COD)).

**Edit Bauer,** *συνεισηγήτρια.* – (EN) Κυρία Πρόεδρε, καταρχάς θα ήθελα να εκφράσω την ευγνωμοσύνη μου στη συνεισηγήτριά μου κ. Hedh, το Συμβούλιο και την Επιτροπή και όλους όσοι συμμετείχαν σε αυτήν την απαιτητική εργασία.

Η τρέχουσα κατάσταση με την εμπορία ανθρώπων είναι ανησυχητική. Ο εκτιμώμενος αριθμός είναι αρκετές εκατοντάδες χιλιάδες θύματα εντός της Ευρώπης, η δεύτερη σε μέγεθος επιχείρηση που σχετίζεται με το έγκλημα, με εκτιμώμενο κέρδος 32 εκατ. δολάρια ΗΠΑ. Υπάρχουν νέες τάσεις στην εμπορία ανθρώπων. Έχουμε περισσότερα θύματα στην καταναγκαστική εργασία. Έχουμε περισσότερα θύματα που προέρχονται από τα κράτη μέλη και επιπλέον, έχουμε περισσότερα παιδιά μεταξύ των θυμάτων. Το εκτιμώμενο παγκόσμιο μερίδιο των παιδιών θυμάτων είναι μεταξύ 40% και 50%. Μια πρόσφατη έκθεση του ΟΑΣΕ ζήτησε από τις χώρες να αλλάξουν την αντίληψή τους που θεωρεί την εμπορία ανθρώπων περιθωριακό φαινόμενο και τις ενθάρρυνε να την αναγνωρίσουν ως σύγχρονη δουλειά μεγάλης κλίμακας.

Η καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων χρειάζεται μια ολιστική προσέγγιση, αν και διαθέτουμε περιορισμένα μέσα. Αποστολή μας είναι να τροποποιήσουμε τη νομοθεσία. Η Συνθήκη της Λισαβόνας μας παρέιχε μια νέα νομική βάση –το άρθρο 83. Αυτό μας δίνει τα μέσα για να καθιερώσουμε μια κοινή προσέγγιση με στόχο τη δημιουργία ενός πιο αποτρεπτικού περιβάλλοντος για τους εμπόρους και παράλληλα μεγαλύτερης προστασίας για τα θύματα.

Η πρόταση, η οποία είναι ένα ενοποιημένο κείμενο, στο οποίο συμφώνησαν το Συμβούλιο και η Επιτροπή, διευρύνει τον ορισμό της εμπορίας ανθρώπων, λαμβάνοντας υπόψη ότι οι μορφές και οι τάσεις αλλάζουν. Το σχέδιο δίνει δυνατότητες για μεγαλύτερες ποινές, ορίζοντας ένα ελάχιστο για τις μέγιστες ποινές, ενθαρρύνοντας την κατάσχεση των χρημάτων και των περιουσιακών στοιχείων που προέρχονται από την εμπορία ανθρώπων. Η πρόταση ανοίγει το θέμα της θυματοποίησης των θυμάτων, δίνοντας στα δικαστήρια το δικαίωμα να μην επιβάλλουν στα θύματα ποινές για εγκληματικές δραστηριότητες οι οποίες διεξήχθησαν υπό καθεστώς απειλών.

Στα θύματα θα πρέπει να παρέχεται βοήθεια και στήριξη πριν, κατά τη διάρκεια και για κατάλληλο χρονικό διάστημα μετά την ποινική δίωξη, ενώ η βοήθεια και η στήριξη στα θύματα δεν θα πρέπει να εξαρτάται από το εάν το θύμα είναι διατεθειμένο να συνεργαστεί στις ποινικές έρευνες, τις διώξεις και τις δίκες. Η πρόταση εμπεριέχει μια ειδική διάταξη για την ενίσχυση της προστασίας των παιδιών στη διάρκεια της έρευνας και βοήθειας.

Το σχέδιο οδηγίας εμπεριέχει επίσης μια διάταξη για τον συντονισμό της ΕΕ κατά της εμπορίας ανθρώπων, ο οποίος στο μέλλον θα μπορούσε να συμβάλει σε μια πιο ολοκληρωμένη, συνεκτική και συντονισμένη πολιτική κατά της εμπορίας ανθρώπων.

**Anna Hedh,** *συνεισηγήτρια.* – (SV) Το 2010, άνθρωποι αγοράζονται και πωλούνται σαν σκλάβοι στην Ευρώπη. Αυτό συμβαίνει παρά το ότι η δουλειά απαγορεύτηκε πριν από περισσότερα από 250 χρόνια. Εξαναγκάζονται στην πορνεία, την καταναγκαστική εργασία ή την επαιτεία. Βρίσκονται ξαφνικά με έναν ιδιοκτήτη, στον οποίο συχνά παραδόξως θεωρούν ότι οφείλουν. Η εμπορία ανθρώπων είναι ένα από τα πλέον σοβαρά εγκλήματα στον κόσμο και δυστυχώς, αυξάνεται συνεχώς. Πρόκειται για σοβαρή παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, τα οποία εμείς, στην ΕΕ, υπερασπιζόμαστε σθεναρά και αγωνιζόμαστε καθημερινά για την υποστήριξή τους.

Θα ήθελα συνεπώς να ξεκινήσω ευχαριστώντας την κ. Malmström για την εξαιρετικά γρήγορη υποβολή μιας νομοθετικής πρότασης για την πρόληψη και την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τη συνάδελφό μου βουλευτή από την Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων, κ. Bauer, για την εξαιρετική της συνεργασία



και όλους τους σκιώδεις εισηγητές, οι οποίοι εργάστηκαν για την οδηγία. Τέλος, θα ήθελα να ευχαριστήσω όλα τα υπόλοιπα μέλη του προσωπικού που έκαναν εκπληκτική δουλειά.

Η εμπορία ανθρώπων είναι επί του παρόντος το ταχύτερα αναπτυσσόμενο διασυνοριακό έγκλημα. Σύμφωνα με την έκθεση του ΟΗΕ με θέμα την «Εμπορία ανθρώπων» για το 2009, η εμπορία ανθρώπων είναι η δραστηριότητα που παρέχει το δεύτερο σε μέγεθος εισόδημα για τα εγκληματικά δίκτυα μετά το λαθρεμπόριο όπλων. Είναι απόλυτα σαφές ότι καμία χώρα δεν μπορεί να επιλύσει το πρόβλημα της εμπορίας ανθρώπων μόνη της. Η εμπορία ανθρώπων είναι κάτι που συμβαίνει σε όλες τις χώρες της Ευρώπης και οι έμποροι μεταφέρουν καθημερινά τα θύματά τους μέσω των εθνικών συνόρων.

Χρειάζεται, συνεπώς, να συνεργαστούμε και η νομοθεσία μας σε αυτόν τον τομέα πρέπει να είναι όσο το δυνατόν πιο εναρμονισμένη. Συνεπώς, η πρόταση για έναν συντονιστή της ΕΕ κατά της εμπορίας ανθρώπων, ο οποίος θα ελέγχει και θα συντονίζει το έργο της ΕΕ μαζί με τους εθνικούς συντονιστές, είναι επίσης θετική.

Προκειμένου να καταπολεμηθεί το πρόβλημα της εμπορίας ανθρώπων, πρέπει να υπάρχουν ποινές που αντανakλούν τη σοβαρότητα του εγκλήματος και που πλήττουν πραγματικά εκείνους που βγάζουν χρήματα από την εμπορία ανθρώπων. Πιστεύω ότι έχουμε κάνει πρόοδο με τις προτάσεις για τις ποινές που εμπεριέχονται στη νομοθετική πρόταση. Έχει επίσης προταθεί ότι τα κράτη μέλη θα πρέπει να κατάσχουν με νομικά ασφαλή τρόπο τα περιουσιακά στοιχεία των εμπόρων, τα οποία αποκτήθηκαν από τα εγκλήματά τους.

Ωστόσο, δεν είναι αρκετό να τιμωρηθούν οι δράστες. Πρέπει να βελτιωθεί και η προστασία των θυμάτων. Χωρίς την προστασία των θυμάτων, δεν θα είμαστε ποτέ σε θέση να ασκήσουμε δίωξη στους εμπόρους ανθρώπων. Τα θύματα πρέπει να λάβουν τη βοήθεια που χρειάζονται και είναι σημαντικό, πάνω απ' όλα, να δημιουργήσουμε ένα ασφαλές περιβάλλον που θα τα διευκολύνει να επιλέξουν να συνεργαστούν με την αστυνομία.

Προτείνεται επίσης ένα απόσπασμα που αφορά την ενισχυμένη προστασία για τα παιδιά που είναι θύματα της εμπορίας ανθρώπων και αυτό είναι κάτι που με ικανοποιεί. Δεδομένου ότι το 70% των θυμάτων της εμπορίας ανθρώπων είναι γυναίκες και επειδή η σεξουαλική εκμετάλλευση είναι με απόσταση η πιο συνήθης μορφή εμπορίας ανθρώπων, είναι ουσιαστικής σημασίας να δούμε τη νομοθεσία από την προοπτική του φύλου και όλα τα μέτρα που προτείνονται να αναλυθούν από την οπτική του φύλου.

Εντέλει, προκειμένου να καταφέρουμε να αντιμετωπίσουμε αυτό το πρόβλημα, πρέπει να κάνουμε κάτι για την άνιση κατανομή εξουσίας μεταξύ ανδρών και γυναικών. Η ανισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών αποτελεί αιτία της ευάλωτης θέσης που οδηγεί στην εμπορία ανθρώπων.

Για να αντιμετωπίσουμε πραγματικά το πρόβλημα της εμπορίας ανθρώπων, όλα τα κράτη μέλη πρέπει να καταβάλουν μεγάλη προσπάθεια στον τομέα της πρόληψης. Καταρχήν, πρέπει να μειωθεί η ζήτηση στις χώρες μας για τις υπηρεσίες που παρέχουν τα θύματα της εμπορίας ανθρώπων. Εάν μπορέσουμε να μειώσουμε τη ζήτηση, τότε θα μειωθεί και η πρόσβαση στις υπηρεσίες. Αυτό σημαίνει ότι πρέπει να αντιμετωπίσουμε αυτούς που κάνουν την εμπορία ανθρώπων επικερδή. Προτείνουμε, συνεπώς, ότι θα πρέπει να είναι υποχρεωτική για όλα τα κράτη μέλη η ποινικοποίηση εκείνων που χρησιμοποιούν συνειδητά τις υπηρεσίες των θυμάτων της εμπορίας ανθρώπων. Σύμφωνα με την υφιστάμενη ευρωπαϊκή νομοθεσία, η εκμετάλλευση των θυμάτων της εμπορίας ανθρώπων από εργοδότες αποτελεί αξιόποιο αδίκημα. Η ίδια αρχή θα πρέπει να ισχύσει και για μεμονωμένα άτομα που εκμεταλλεύονται τα θύματα.

Δυστυχώς, δεν κατορθώσαμε να γίνει αποδεκτή η εν λόγω πρόταση. Επομένως, τα κράτη μέλη δεν θα είναι αναγκασμένα να ποινικοποιούν αυτούς τους ανθρώπους, αλλά θα πρέπει να

αναφέρουν τα μέτρα που έλαβαν για να καταπολεμήσουν τη ζήτηση για τις υπηρεσίες που παρέχουν τα θύματα της εμπορίας ανθρώπων.

Ωστόσο, θέσαμε το εν λόγω ζήτημα στην ημερήσια διάταξη και σε ευρωπαϊκό επίπεδο λάβαμε υποστήριξη για τις προτάσεις μας από τις αρμόδιες επιτροπές στο Κοινοβούλιο, καθώς και από τους εμπειρογνώμονες, την αστυνομία και τις εθελοντικές οργανώσεις. Θεωρώ ότι με τη συμφωνία που πρόκειται να ψηφίσουμε σήμερα έχουμε κάνει σημαντικά βήματα. Ας μείνουμε τώρα ενωμένοι για να βάλουμε τέλος στην εμπορία ανθρώπων στην Ευρώπη, η οποία αποτελεί μια σύγχρονη μορφή δουλείας.

Δεν πρέπει να παραιτηθούμε, διότι το δικαίωμα των ανθρώπων να αποφασίζουν όσον αφορά τη ζωή τους και το σώμα τους αποτελεί ένα ανθρώπινο δικαίωμα που δεν μπορεί να αγοραστεί και να πωληθεί έναντι χρηματικού αντιτίμου όπως τα κορδόνια ή οι μπανάνες.

**Cecilia Malmström**, μέλος της Επιτροπής. – (EN) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ξεκινήσω υπενθυμίζοντας ότι αυτό είναι πράγματι ένα ιστορικό κείμενο το οποίο –ας ελπίσουμε– θα εγκρίνουμε σήμερα κατά την ψηφοφορία εντός λίγων λεπτών.

Πρόκειται για το πρώτο μέσο ποινικού δικαίου της ΕΕ μετά τη θέση σε ισχύ της Συνθήκης της Λισαβόνας. Πιστεύω ότι μπορούμε να είμαστε ικανοποιημένοι με τη συμφωνία που έχουμε σήμερα.

Πρόκειται για έναν ισορροπημένο συμβιβασμό μεταξύ των θεσμικών οργάνων. Γνωρίζω, φυσικά, ότι το Κοινοβούλιο, όπως εκπροσωπήθηκε από τους εισηγητές, και η Επιτροπή θα προτιμούσαν διαφορετική διατύπωση σε ορισμένες παραγράφους. Γενικά, ωστόσο, πρόκειται για ένα θετικό αποτέλεσμα, το οποίο συμβαδίζει πλήρως με τους στόχους του Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, δηλαδή την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων, αυτής της φοβερής σύγχρονης δουλείας, αυτού του φοβερού εγκλήματος που δεν αξίζει στην Ευρώπη του 2010 και το οποίο συνιστά σοβαρή παραβίαση των θεμελιωδών δικαιωμάτων πολλών πολιτών.

Έχω συναντήσει ορισμένα από αυτά τα θύματα: παιδιά, άνδρες και γυναίκες στη βιομηχανία σεξουαλικής δουλείας. Οι ιστορίες τους είναι ασφαλώς τρομερές. Σήμερα, με την έγκριση αυτής της οδηγίας, θα έχουμε στη διάθεσή μας ένα καλύτερο μέσο για να τους βοηθήσουμε. Πρόκειται πραγματικά για ένα καλό χριστουγεννιάτικο δώρο.

Θα ήθελα πραγματικά να ευχαριστήσω το Κοινοβούλιο, ιδίως τις δύο εισηγήτριες, την κ. Bauer και την κ. Hedh, τους σκιώδεις εισηγητές και όλους όσους έκαναν δυνατή την επίτευξη αυτής της συμφωνίας.

Υπάρχουν αρκετά παραδείγματα για το πώς βοήθησε το Κοινοβούλιο να βελτιωθεί η οδηγία. Θα ήθελα να επισημάνω την ειδική διάταξη που αφορά το καθεστώς και τα δικαιώματα των ασυνόδευτων ανηλίκων που είναι θύματα της εμπορίας ανθρώπων στο άρθρο 14. Αυτό εισήχθη κατόπιν δικού σας αιτήματος και συμφωνούμε ότι έκανε καλύτερη την οδηγία. Υπάρχουν και άλλα παραδείγματα.

Θα ήθελα να αναφέρω ένα σημείο όπου λυπάμαι που η πρόταση της Επιτροπής δεν στηρίχθηκε από το Συμβούλιο, αν και είχαμε τη στήριξή σας. Ωστόσο, δεν ήταν δυνατή η επίτευξη συμφωνίας στο Συμβούλιο σχετικά με την εξωεδαφική δικαιοδοσία για εγκλήματα που διαπράττονται στο εξωτερικό από πολίτες συνήθως διαμένοντες στην ΕΕ.

Εξακολουθώ να πιστεύω ότι μια διάταξη που θα διασφάλιζε ότι όλοι όσοι ζουν μαζί μας στην Ευρώπη και διαπράττουν το έγκλημα της εμπορίας ανθρώπων σε άλλες χώρες θα μπορούσαν να διώκονται στην ΕΕ θα είχε προσθέσει σημαντική αξία στην οδηγία. Ωστόσο, δεν κατέστη δυνατό. Θα επανέλθουμε στο θέμα όταν ασχοληθούμε με την οδηγία για την παιδική εκμετάλλευση και

την παιδική πορνογραφία. Η εξωεδαφική δικαιοδοσία για τους συνήθως διαμένοντες στην ΕΕ πολίτες θα είναι ακόμη πιο σημαντική όταν θα συζητήσουμε την πιθανότητα να φέρουμε ενώπιον της δικαιοσύνης τους παιδεραστές σεξουαριστές που ζουν στην Ευρώπη.

Πιστεύω ότι θα πρέπει να συνεχίσουμε μαζί, σε συνομιλίες με το Συμβούλιο, να επιμένουμε για την ανάγκη να συμπεριληφθεί μια τέτοια διάταξη στην οδηγία. Όπως είπα, κάναμε όλοι μαζί πολύ καλή δουλειά. Σήμερα, διαθέτουμε ένα πολύ σημαντικό μέσο για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων, την προστασία των θυμάτων, και διασφαλίζουμε ότι αποστέλλουμε το μήνυμα ότι πρόκειται για ένα εξαιρετικά σοβαρό έγκλημα. Θα πρέπει να τιμωρείται ανάλογα, και τώρα ορίζεται κατά τον ίδιο τρόπο σε όλα τα κράτη μέλη. Για άλλη μια φορά, σας ευχαριστώ για τη συμβολή σας.

**Agustín Díaz de Mera García Consuegra**, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE*. – (ES) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, η εμπορία ανθρώπων είναι μια σκληρή πραγματικότητα στην ΕΕ.

Η σεξουαλική εκμετάλλευση αποτελεί τον κύριο στόχο της μαφίας που διακινεί ανθρώπους, ακολουθούμενη από την καταναγκαστική εργασία, την οικιακή εργασία, τους καταναγκαστικούς γάμους, την εκμετάλλευση των παιδιών για επαιτεία, την παράνομη υιοθεσία και την αφαίρεση οργάνων, που αποτελούν άλλα δεινά και πτυχές του προβλήματος.

Οι νέες αρμοδιότητες που παρέχει το άρθρο 63 της Συνθήκης της Λισαβόνας στο Κοινοβούλιο πρέπει να χρησιμοποιηθούν για να ενισχύσουν την ευρωπαϊκή νομοθεσία σε αυτόν τον τομέα. Αυτό περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων θεμάτων, την ανάγκη ταξινόμησης των εγκλημάτων που εξακολουθούν να μην καλύπτονται από το ευρωπαϊκό ποινικό δίκαιο.

Πρέπει να ενισχύσουμε τη νομοθεσία μας για να προστατέψουμε τα θύματα της εμπορίας ανθρώπων από δύο προοπτικές: πρόληψη και προστασία, και ένταξη στην κοινωνία και την αγορά εργασίας. Πρέπει να θεσπίσουμε συγκεκριμένα μέτρα για την προστασία των ανηλίκων· να ποινικοποιήσουμε τους εμπόρους και τους μεσάζοντες· να θεσπίσουμε μέτρα για την αποθάρρυνση της ζήτησης και να κατάσχουμε τα χρήματα από το έγκλημα· να θεσπίσουμε την ποινική ευθύνη οποιουδήποτε νομικού προσώπου συμμετέχει σε οποιαδήποτε φάση της εμπορίας ανθρώπων· να ενισχύσουμε την επιθεώρηση εργασίας και τις ποινές για την εκμετάλλευση εργαζομένων και την παράνομη πρόσληψη παράτυπων μεταναστών· να ενισχύσουμε τον ρόλο του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για τη Διαχείριση της Επιχειρησιακής Συνεργασίας στα Εξωτερικά Σύνορα και των αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης στην ανίχνευση των διαύλων που χρησιμοποιούν οι έμποροι και του τρόπου λειτουργίας τους· και τέλος, να ενισχύσουμε τον ρόλο των κοινών ομάδων έρευνας της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (Ευρωπόλ) στην καταπολέμηση της μαφίας.

Θα ήθελα να ολοκληρώσω προσθέτοντας ότι ο συντονιστής της ΕΕ κατά της εμπορίας ανθρώπων θα μπορούσε να συμβάλει σημαντικά στην επίτευξη των στόχων που ανέφερα, αν και οι αρμοδιότητες και οι ικανότητες του πρέπει να ορίζονται σαφώς προκειμένου να αποφευχθεί η επανάληψη δράσεων ή η παρεμβολή στις λειτουργίες που έχουν ανατεθεί στην Ευρωπόλ.

**Monika Flašíková Beňová**, *εξ ονόματος της Ομάδας S&D*. – (SK) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ξεκινήσω συγχαίροντας την κ. Bauer και την κ. Hedh για την ολοκληρωμένη επεξεργασία αυτού του εξαιρετικά σημαντικού ζητήματος.

Η εμπορία ανθρώπων είναι ένα καταδικαστέο φαινόμενο στη σύγχρονη πολιτισμένη κοινωνία. Είναι το τρίτο πιο επικερδές παράνομο εμπόριο στον κόσμο, μετά το λαθρεμπόριο όπλων και τη διακίνηση ναρκωτικών. Αυτή η αποκαλούμενη σύγχρονη μορφή δουλείας αποτελεί ένα σοβαρό έγκλημα που παραβιάζει θεμελιώδη ανθρώπινα δικαιώματα. Η Συνθήκη της Λισαβόνας ενίσχυσε τη δραστηριότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε πολλούς τομείς του ποινικού δικαίου,

συμπεριλαμβανομένης της καταπολέμησης της εμπορίας ανθρώπων. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο διαδραματίζει σημαντικό ρόλο εδώ ως συννομοθέτης. Η εμπειρία δείχνει, ωστόσο, ότι το υφιστάμενο νομικό πλαίσιο δεν είναι αρκετά αποτελεσματικό και πρέπει να κάνουμε ακόμη περισσότερα για να προστατεύσουμε τα ανθρώπινα δικαιώματα. Πρέπει να λάβουμε προληπτικά μέτρα με στόχο την ίδια την εμπορία ανθρώπων. Η μεγαλύτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στα παιδιά και τις γυναίκες, καθώς είναι οι πλέον ευαίσθητες ομάδες. Πρέπει να κάνουμε ό,τι μπορούμε για να συμβάλουμε σε αξιοπρεπείς συνθήκες διαβίωσης για τα πιθανά θύματα αυτού του εγκλήματος, που συνήθως είναι άνθρωποι που ζουν στο περιθώριο της κοινωνίας.

**Antonia Parvanova**, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (EN) Κυρία Πρόεδρε, παρά τις αυξημένες προσπάθειες για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων, το περίπλοκο αυτό πρόβλημα εξακολουθεί να ανθεί και να επεκτείνεται στην Ευρώπη. Αυτός είναι ο λόγος που πρέπει να γίνουν εντατικές προσπάθειες και να ληφθούν επαρκή μέτρα για την προστασία των ατόμων από την πρακτική της εμπορίας ανθρώπων για διάφορους σκοπούς, να ασκηθεί δίωξη στους εμπόρους και να παρασχεθεί αποτελεσματική αποκατάσταση στα θύματα σε εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο.

Το υφιστάμενο νομικό πλαίσιο θα αντιμετωπίσει αποτελεσματικά περίπλοκα διακρατικά προβλήματα και θα συντονίσει κοινές προσπάθειες τόσο σε εθνικό όσο και σε ευρωπαϊκό επίπεδο κατά την καταπολέμηση αυτής της κατάφωρης παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και ιδιαίτερης μορφής βίας ενάντια των γυναικών. Μέσω αυτού του νομικού μέσου δεσμευόμαστε από κοινού για να διασφαλίσουμε ότι τα δικαιώματα των γυναικών σε ολόκληρη την Ευρώπη θα μετεξελιχθούν σε προτεραιότητα, λαμβάνοντας υπόψη ότι αυτό το ευρύτερο φαινόμενο έχει αναμφισβήτητα δυσανάλογες επιπτώσεις στις γυναίκες και τα κορίτσια.

Θα ήθελα να επισημάνω ένα άλλο σημαντικό ζήτημα το οποίο προτείνω ότι θα έπρεπε να συμπεριληφθεί σε αυτό το νομοθέτημα. Συνδέεται με τις κοινωνικο-οικονομικές πτυχές αυτού του ευρέως διαδεδομένου προβλήματος με τις ευρωπαϊκές χώρες ή περιφέρειες όπου υπάρχουν κοινωνικές και οικονομικές ανισότητες να είναι η πλέον σημαντική μοναδική αιτία της εμπορίας ανθρώπων. Χάρη στις κοινές μας προσπάθειες, πετύχαμε ένα θετικό αποτέλεσμα στη διάταξη για το θέμα που συνδέεται με πρακτικές όπως η παράνομη υιοθεσία.

Εν κατακλείδι, θα ήθελα να επισημάνω με μεγάλη έμφαση ότι την κύρια ευθύνη για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων φέρουν τα κράτη μέλη. Θα πρέπει να αναλάβουν συγκεκριμένη δράση για την πρόληψη και καταστολή της εμπορίας ανθρώπων και για την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων των θυμάτων και θα πρέπει να διαδραματίσουν μεγαλύτερο ρόλο στην αντιμετώπιση αυτού του σημαντικού ζητήματος.

**Judith Sargentini**, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.* – (NL) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας την κ. Hedh και την κ. Bauer για τη δύσκολη εργασία τους ως συνεισηγήτριες.

Η εν λόγω οδηγία αφορά την ποινική δίωξη, την πρόληψη και την προστασία στον τομέα της εμπορίας ανθρώπων. Η Ομάδα των Πρασίνων/Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία θα επιθυμούσε να είχε γίνει πιο εμπεριστατωμένη εργασία, ιδίως σε ό,τι αφορά την προστασία των θυμάτων της εμπορίας ανθρώπων. Αναφέρομαι εν προκειμένω στο δικαίωμα παραμονής σε μια χώρα αφού το θύμα εμπορίας διακινήθηκε και ενδεχομένως σώθηκε. Πώς διασφαλίζουμε ότι τα θύματα μπορούν πραγματικά να ξεκινήσουν μια νέα ζωή;

Τώρα, το ερώτημα αυτό δεν ρυθμίστηκε επαρκώς από την παρούσα οδηγία. Εδώ συζητάμε απλώς για μια μορφή προσωρινής άδειας παραμονής, μετά από την οποία το θύμα δεν γνωρίζει εάν θα σταλεί πίσω στο μέρος από το οποίο διακινήθηκε. Συνεπώς, εναποθέτουμε τις ελπίδες μας στην

επανεξέταση της οδηγίας, έτσι ώστε να μπορέσουμε να βρούμε τη μία ή την άλλη λύση. Ευελπιστούμε ότι αυτό θα μας διευκολύνει να αρχίσουμε να προσφέρουμε πραγματική βοήθεια στα θύματα.

Μια άλλη πτυχή που οδηγεί σε έντονη αντιπαράθεση στο Κοινοβούλιο είναι το ερώτημα κατά πόσον θα πρέπει να ποινικοποιούνται όσοι χρησιμοποιούν τις υπηρεσίες ενός θύματος εμπορίας. Ωστόσο, η πλειοψηφία της Ομάδας των Πρασίνων/Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία εξακολουθεί να έχει την άποψη ότι το μόνο που θα κάνει η ποινικοποίηση αυτών των ανθρώπων είναι να ωθήσει τα θύματα εμπορίας σε βαθύτερη δυστυχία, διότι η δραστηριότητά τους τότε θα γίνει εντελώς παράνομη.

Είμαι επίσης ικανοποιημένη που διαπιστώνω ότι σε αυτήν την οδηγία τα κράτη μέλη θα διατηρήσουν την ελευθερία επιλογής σε αυτό το πλαίσιο, όμως θα ήθελα να ρωτήσω τα κράτη μέλη που αντιμετωπίζουν παρόμοια θέματα το εξής: πώς θα ενισχύσουμε τα θύματα;

**Andrea Českova**, *εξ ονόματος της Ομάδας ECR.* – (CS) Κυρία Πρόεδρε, θεωρώ τα βελτιωμένα νομικά μέτρα για την καταπολέμηση της εμπορίας των ανθρώπων μαζί με την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας εξαιρετικά σημαντικά, καθώς αποτελούν ένα ακόμη βήμα προς την κατεύθυνση της προστασίας των γυναικών και των παιδιών ιδίως από τη βία. Μεγάλο μέρος του κειμένου είναι αφιερωμένο στην προστασία και τη στήριξη των παιδιών θυμάτων, που αποτελούν το πλέον ευάλωτο τμήμα του πληθυσμού. Αισθάνομαι ικανοποίηση που υπήρξε συμβιβασμός με το Συμβούλιο και που το κείμενο αυτό είναι επαρκώς κατηγορηματικό, ενώ καθιστά δυνατή τη διατήρηση των βασικών διατάξεων του ουσιαστικού ποινικού δικαίου. Κατά τη γνώμη μου, ένα νομικό μέσο σε ευρωπαϊκό επίπεδο που θα ποινικοποιούσε τους πελάτες που χρησιμοποιούν τις υπηρεσίες των θυμάτων εμπορίας θα μπορούσε να αποδειχθεί άκρως προβληματικό. Θα ήθελα, συνεπώς, να εκφράσω τις ευχαριστίες μου γι' αυτήν την οδηγία, η οποία αξίζει την πλήρη στήριξή μας.

**Cornelia Ernst**, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL.* – (DE) Κυρία Πρόεδρε, καταρχάς θα ήθελα να ευχαριστήσω τις δύο εισηγήτριες. Ο όγκος της εργασίας τους ήταν τεράστιος και ως αποτέλεσμα σημειώθηκε σαφώς πρόοδος. Θα μπορούσαμε να πούμε ότι το σχέδιο οδηγίας είναι εξαιρετικά σημαντικό για εκατοντάδες χιλιάδες θύματα εμπορίας ανθρώπων και θα βάλει τέλος στο παράνομο καθεστώς τους. Προχωρεί μάλιστα μέχρι του σημείου να αναφέρει ότι όχι μόνο η προστασία, αλλά και η πρόληψη, και κυρίως η αποκατάσταση, θα πρέπει να διαδραματίσουν ρόλο.

Έχει ευρύ πεδίο εφαρμογής όσον αφορά την εμπορία ανθρώπων. Θεωρούμε ότι αυτό είναι σωστό, αν και ασφαλώς έχουμε δυσκολίες με το πρόβλημα της επαιτείας –το ομολογώ ανοικτά– και από πολλές απόψεις με την παράνομη μετανάστευση.

Είναι ορθό το ότι υπάρχουν αναφορές στο φύλο σε ολόκληρη την οδηγία και –αυτό που για μένα είναι το σημαντικότερο σημείο– λαμβάνεται υπόψη η ευημερία των παιδιών στην περίπτωση ασυνόδευτων ανηλίκων. Θα ήθελα επίσης να πω από γερμανικής πλευράς ότι εν προκειμένω έχουμε πολύ δρόμο να διανύσουμε και αισθάνομαι ικανοποίηση που αυτή η πτυχή που αφορά τα παιδιά διαδραματίζει σημαντικό ρόλο σε αυτό το σχέδιο οδηγίας.

Ένα ακόμη σημείο άξιο αναγνώρισης είναι το γεγονός ότι κατά την αντιμετώπιση αυτού του προβλήματος πρέπει να λαμβάνονται ιδιαίτερος υπόψη οι έγκυες γυναίκες και οι άνθρωποι που πάσχουν από ασθένειες ή αναπηρία. Τα προληπτικά μέτρα, όπως η εκπαίδευση των δημόσιων αξιωματούχων και η δημιουργία συντονιστών στα κράτη μέλη, συνιστούν σημαντικά βήματα προς τη σωστή κατεύθυνση. Εάν ψηφίσουμε υπέρ αυτού σήμερα, μας αξίζουν συγχαρητήρια.

Ευελπιστώ επίσης ότι το θέμα αυτό θα ληφθεί πιο σοβαρά υπόψη στα κράτη μέλη, διότι σε κάθε περίπτωση τώρα οφείλουν να υποβάλουν εκθέσεις. Ενδεχομένως και αυτό να βοηθήσει προς την επίτευξη του στόχου μας.

**Mara Bizzotto,** *εξ ονόματος της Ομάδας EFD.* – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, σύμφωνα με εκτιμήσεις διεθνών οργανισμών και αστυνομικών δυνάμεων, η εμπορία ανθρώπων είναι τώρα παγκοσμίως η δεύτερη σε μέγεθος πηγή κέρδους για το οργανωμένο έγκλημα, μετά τη διακίνηση ναρκωτικών. Θεωρείται ότι γύρω στα 30 εκατομμύρια άτομα είναι θύματα της εμπορίας οργάνων, της πορνείας και της καταναγκαστικής εργασίας.

Αυτό σημαίνει ότι η καταπολέμηση αυτού του εγκληματικού φαινομένου τεραστίων διαστάσεων είναι κυρίως ένα αγώνας για την ασφάλεια των πολιτών μας ενάντια στην παράνομη μετανάστευση και ενάντια στο έγκλημα που γεννά έγκλημα. Αντιμέτωπη με ένα πρόβλημα τέτοιων διαστάσεων, η Ευρώπη είναι σωστό και επιβεβλημένο να λάβει δραστικά μέτρα ενάντια σε αυτούς που εκμεταλλεύονται ανθρώπους με διάφορους τρόπους.

Η καταπολέμηση αυτού του φαινομένου απαιτεί συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και των αστυνομικών δυνάμεων, όμως αφορά κυρίως την τιμωρία των εμπόρων. Δεν πρέπει επίσης να λησμονούμε ότι πολλοί άνθρωποι γίνονται αντικείμενα εκμετάλλευσης διότι δεν έχουν αξιοπρεπείς συνθήκες διαβίωσης στις χώρες καταγωγής τους: ζουν μέσα στη φτώχεια και την απόγνωση και είναι έτοιμοι να κάνουν οτιδήποτε – ακόμη και να εγκαταλείψουν τη χώρα τους με την υπόσχεση μιας καλύτερης ζωής, η οποία, δυστυχώς, δεν πρόκειται ποτέ να γίνει πραγματικότητα.

Εκτός από την πρόληψη και την προστασία των θυμάτων εμπορίας, η Ευρώπη πρέπει επίσης να καταβάλει πιο μεγάλες και συνειδητές προσπάθειες για να διασφαλίσει ότι αυτοί οι άνθρωποι μπορούν να βρουν αποδεκτές συνθήκες διαβίωσης στις χώρες τους. Η βασική αρχή της ευρωπαϊκής πολιτικής δράσης πρέπει να είναι «να τους βοηθήσουμε στα σπίτια τους», έτσι ώστε οι προσπάθειές μας να στρέφονται όχι μόνο προς την καταστολή, αλλά και προς την πρόληψη.

**Andrew Henry William Brons (NI).** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, η εμπορία ανθρώπων είναι ορθώς ένας υποτιμητικός όρος, διότι περιγράφει μια απεχθή πρακτική. Μεταχειρίζονται άνθρωπος, σε δυσανάλογο βαθμό γυναίκες, σαν να ήταν προϊόντα, ακόμη και ζώα, τους μεταφέρουν, τους χρησιμοποιούν και συχνά τους κακοποιούν.

Ωστόσο, ο όρος χρησιμοποιείται υπερβολικά στενά. Πολύ μικρό μέρος της οικονομικής μετανάστευσης είναι πραγματικά εθελούσια. Οι περισσότεροι άνθρωποι, με τις λοιπές συνθήκες να παραμένουν ίδιες, θα προτιμούσαν να παραμείνουν με τους δικούς τους ανθρώπους στις χώρες τους. Μεταναστεύουν για να βελτιώσουν την οικονομική τους κατάσταση ή επειδή οικονομικές δυνάμεις τους αφαίρεσαν τα μέσα για να διατηρήσουν τον βιοπορισμό τους.

Η μετανάστευση είναι υποπροϊόν του παγκόσμιου καπιταλισμού που δεν βλέπει τους ανθρώπους ως ανθρώπινα όντα, αλλά ως αναλώσιμους συντελεστές παραγωγής. Η οικονομική μετανάστευση αποτελεί μορφή της εμπορίας ανθρώπων, όπως και η παράνομη μετανάστευση που οργανώνεται από εγκληματικά δίκτυα. Οι έμποροι ανθρώπων είναι οι κυβερνήσεις που σκοπίμως απελευθερώνουν υποτιθέμενες τυφλές οικονομικές δυνάμεις στην υπηρεσία του παγκόσμιου καπιταλισμού. Οι οικονομίες θα έπρεπε να υπάρχουν για να εξυπηρετούν τους ανθρώπους. Οι άνθρωποι δεν υπάρχουν για να εξυπηρετούν τις οικονομικές δυνάμεις.

**Barbara Matera (PPE).** – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, η διάσταση του φύλου αυτής της πρότασης οδηγίας ενδυναμώνει το μέσο υπεράσπισης των πλέον ευάλωτων ανθρώπων. Το γεγονός ότι υπάρχουν πολυάριθμες αναφορές στην εμπορία ανθρώπων στη Συνθήκη της Λισαβόνας επιβεβαιώνει την αμεσότητα και τη σοβαρότητα του προβλήματος. Το άρθρο 5, παράγραφος 3, του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης

απαγορεύει την πρακτική αυτή, αναγνωρίζοντας την ως μορφή δουλείας και καταναγκαστικής εργασίας.

Οι εισηγήτριες επέκτειναν το πεδίο εφαρμογής στην προστασία εστιάζοντας ιδιαίτερα στα παιδιά και τις γυναίκες και στις ευάλωτες καταστάσεις που καθιστούν πιο εύκολο να υλοποιηθεί αυτή η μορφή δουλείας. Η έκθεση παρατηρεί επίσης ορθά ότι η εμπορία ανθρώπων κρύβει παράνομες μορφές υιοθεσίας και καταναγκαστικούς γάμους.

Θεωρώ ότι πρέπει να επισημάνω τις δυσκολίες που αντιμετωπίζουν τα συνοριακά κράτη μέλη της ΕΕ στην καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης. Κυρίως η Ιταλία, η χώρα μου, έχει να αντιμετωπίσει σε καθημερινή βάση περιστατικά εμπορίας που καταλήγουν στους δρόμους και στους χώρους μας. Πρέπει να επικοινωνούμε και να φροντίσουμε έτσι για την ευαισθητοποίηση, έτσι ώστε να συμπεριλάβουμε και την κοινωνία των πολιτών. Η έκθεση, όπως υποβλήθηκε, προβλέπει την προστασία των θυμάτων με στόχο την εξάλειψη του φαινομένου. Θα ήθελα, συνεπώς, να εκφράσω τη στήριξή μου γι' αυτήν την πρόταση, όπως υποβλήθηκε, καθώς και να συγχαρώ τις δύο εισηγήτριες.

**Silvia Costa (S&D).** – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ως σκιώδης εισηγήτρια, θα ήθελα να ευχαριστήσω τις εισηγήτριες και να πω ότι θεωρώ ότι αυτή η οδηγία είναι εξαιρετικά σημαντική, διότι είναι η πρώτη φορά που η Ευρωπαϊκή Ένωση ανέλαβε νομικά δεσμευτική δράση στον αγώνα κατά της εμπορίας ανθρώπων.

Πενήντα χρόνια μετά τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών, εξακολουθούν να υπάρχουν εκατοντάδες χιλιάδες άνθρωποι στην πολιτισμένη Ευρώπη μας –κυρίως γυναίκες και παιδιά– υποβιβασμένοι σε σκλάβους. Για πρώτη φορά, η ΕΕ είναι εξοπλισμένη με ένα ενιαίο μέσο για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων, για λόγους είτε σεξουαλικής είτε εργασιακής εκμετάλλευσης, συμπεριλαμβανομένης της καταναγκαστικής επαιτείας.

Η Ομάδα μας είχε τρεις προτεραιότητες: να πλήξει τους εμπόρους με ενιαίες, πιο αυστηρές ποινές, συμπεριλαμβανομένης της κατάσχεσης των περιουσιακών τους στοιχείων και τη χρήση τους για τη στήριξη των θυμάτων εμπορίας· τη διασφάλιση υψηλού επιπέδου προστασίας και κοινωνικής αποκατάστασης για τα θύματα, με δωρεάν νομική εκπροσώπηση και ασυλία όσον αφορά τη δίωξη για εγκλήματα που διαπράχθηκαν υπό το καθεστώς εμπορίας· και την προώθηση του σημαντικού ρόλου των μη κυβερνητικών οργανώσεων, τόσο των κοσμικών όσο και των θρησκευτικών, που εργάζονται για τη στήριξη των θυμάτων.

Ωστόσο, ευελπιστώ σε μια αναθεώρηση της οδηγίας του 2004 για την άδεια παραμονής για τα θύματα. Θα ήθελα επίσης να επισημάνω ότι στην πρόταση προβλέπεται η προστασία των παιδιών μέσω ενισχυμένων μέτρων και στηρίζω την έκκληση της Επιτρόπου Malmström για τη λήψη περαιτέρω μέτρων ενάντια στον σεξοτουρισμό και την παιδική πορνογραφία.

**Nadja Hirsch (ALDE).** – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, ως σκιώδης εισηγήτρια για την Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη, θα ήθελα και εγώ να εκφράσω τις ειλικρινείς μου ευχαριστίες στις δύο εισηγήτριες. Σας ευχαριστώ για τη συνεργασία σας. Θεωρώ ότι σήμερα συντάξαμε ένα καλό έγγραφο. Μπορούμε να λάβουμε μια απόφαση σήμερα επάνω σε κάτι που μπορεί πραγματικά να βάλει τέλος στην εμπορία ανθρώπων. Ωστόσο, η πρόκληση θα είναι να καταφέρουν τα κράτη μέλη να εφαρμόσουν στην πράξη αυτήν την οδηγία. Είναι σημαντικό να συνειδητοποιήσουν οι φορείς εφαρμογής, όπως είναι η αστυνομία και τα δικαστήρια, πώς να αναγνωρίζουν πραγματικά και να διώκουν το εν λόγω έγκλημα. Αυτό έχει ζωτική σημασία, και είναι επίσης πολύ σημαντικό να ευαισθητοποιήσουμε την κοινή γνώμη –όπως ήδη ανέφερε η κ. Matera– έτσι ώστε οι άνθρωποι να γνωρίζουν ότι η εμπορία ανθρώπων

συμβαίνει εντός της ΕΕ. Δεν συμβαίνει απλώς κάπου αλλού· θεωρητικά, θα μπορούσε να συμβαίνει και ακριβώς έξω από την πόρτα μου.

Άλλο ένα σημαντικό σημείο με το οποίο είχαμε δυσκολίες, ιδίως ως Φιλελεύθεροι από τη Γερμανία –αν και τώρα αυτό επιλύθηκε με θετικό τρόπο ενισχύοντας τα κράτη μέλη– είναι η ποινικοποίηση των ανθρώπων που χρησιμοποιούν αυτού του είδους τις υπηρεσίες, διότι εάν κάποιος κινδυνεύει να του ασκηθεί δίωξη, μπορεί να αρνηθεί να καταθέσει σε μια επακόλουθη δίκη. Εάν κάποιος κάνει χρήση του δικαιώματός του να αρνηθεί να καταθέσει –για παράδειγμα, ένας άνδρας που ήταν με μια ιερόδουλη η οποία κινδύνευσε από την εμπορία ανθρώπων– θα χαθούν πληροφορίες που θα μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν περαιτέρω για να αποκαλύψουν αυτό το δίκτυο εμπόρων. Είναι, συνεπώς, θετικό ότι αυτό εμπίπτει στην αρμοδιότητα των κρατών μελών και θα ήθελα να σας ευχαριστήσω για τη συνεργασία σας.

**Peter van Dalen (ECR).** – (NL) Κυρία Πρόεδρε, η βάση πολλών από τις τρέχουσες εξελίξεις τέθηκε πριν από εκατοντάδες χρόνια. Αναφέρομαι στη βιομηχανική επανάσταση, στην έλευση της αντιπροσωπευτικής δημοκρατίας και την κατάργηση τη δουλείας.

Ο τωρινός αγώνας ενάντια στην εμπορία ανθρώπων είναι μια συνέχιση του αγώνα που ξεκίνησε κάποτε ο William Wilberforce. Δυστυχώς, η εμπορία ανθρώπων είναι ένα από τα χειρότερα συγκαλυμμένα προβλήματα στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Υποβαθμίζει τα θεμελιώδη δικαιώματα των πολιτών μας και τα θεμέλια της δημοκρατίας μας. Γι' αυτόν τον λόγο, στηρίζω πλήρως την παρούσα έκθεση.

Ωστόσο, από όσα καταλαβαίνω, η προτεινόμενη ποινή για όσους διαπράττουν κατ' επανάληψη το έγκλημα της εμπορίας θα παραμείνει, δυστυχώς, χαμηλή. Η παρούσα πρόταση δεν απαιτεί την επιβολή ιδιαίτερα αυστηρών ποινών στους εμπόρους που έχουν συλληφθεί αρκετές φορές. Αυτό μου φαίνεται ατυχές. Είμαι υπέρ της προσέγγισης ένας έμπορος που συλλαμβάνεται για δεύτερο ή τρίτο αδίκημα να καταδικάζεται υποχρεωτικά σε ισόβια κάθειρξη.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** – (PT) Κυρία Πρόεδρε, είναι σημαντικό να συμμετάσχουν όλοι στην καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων με στόχο την εξάλειψή της. Αυτό το είδος σύγχρονης δουλείας είναι γνωστό ότι είναι εξαιρετικά επικερδές για τις εγκληματικές οργανώσεις οι οποίες τη διεξάγουν με πολλούς τρόπους, από τη σεξουαλική εκμετάλλευση και την καταναγκαστική εργασία ως το παράνομο εμπόριο ανθρώπινων οργάνων ή ακόμη και την οικιακή εργασία και άλλα είδη αδήλωτης εργασίας.

Αυτές οι πρακτικές –στις οποίες εμπλέκονται κυρίως γυναίκες και όλο και περισσότερο παιδιά– πρέπει συνεπώς να καταπολεμηθούν αποτελεσματικά με την ποινικοποίηση των δραστών αυτών των εγκλημάτων και την παροχή στήριξη στα θύματα προκειμένου να ξεφύγουν από την εξάρτησή τους από τις εγκληματικές οργανώσεις. Γι' αυτό είναι ζωτικής σημασίας να καταπολεμήσουμε τις αιτίες αυτής της κατάστασης, δημιουργώντας τις προϋποθέσεις για την έξοδο των ανθρώπων από τη φτώχεια, προωθώντας πολιτικές για τη δίκαιη αναδιανομή του πλούτου, διασφαλίζοντας την πρόσβαση σε βασικές δημόσιες υπηρεσίες και προωθώντας τη δημιουργία θέσεων εργασίας με δικαιώματα και επίπεδα αμοιβών που εξασφαλίζουν αξιοπρεπείς συνθήκες διαβίωσης. Αυτή είναι η κατεύθυνση που πρέπει να ακολουθηθεί και την οποία είναι σημαντικό να προωθήσουμε εδώ στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

**Νίκη Τζαβέλα (EFD).** – Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, έχει αποδειχθεί ότι ο αποτελεσματικότερος τρόπος για να καταπολεμήσουμε την εμπορία ανθρώπων είναι οι παραδειγματικά αυστηρότατες ποινές στους εμπόρους. Πολύ θερμά εισηγούμαι, εφόσον σε αυτό το Κοινοβούλιο συνηθίζουμε να θέτουμε στόχους και να λέμε «20%» ή «30%», να εισηγηθείτε μια ενιαία ευρωπαϊκή νομοθεσία, η οποία να θέτει κατώτατο όριο φυλάκισης στους εμπόρους



των ανθρώπων 10-15 χρόνια, η δε φυλάκιση αυτή να μην εξαργυρώνεται και να μην μειώνεται με τίποτα. Θα δείτε πόσο αποτελεσματικό θα είναι! Ενιαία νομοθεσία στην Ευρωπαϊκή Ένωση και ένα κατώτατο όριο 10-15 χρόνια φυλάκισης! Νομίζω ότι θα είναι το αποτελεσματικότερο μέτρο που θα έχουμε λάβει. Δεν μπορούμε να λαμβάνουμε εδώ μέτρα για τις αλλαγές του κλίματος, για τη μόλυνση του περιβάλλοντος και να μην βάζουμε μετρήσιμους στόχους στην καταπολέμηση αυτού του εγκλήματος.

**Regina Bastos (PPE).** – (PT) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, καταρχάς θα ήθελα να συγχαρώ την κ. Bauer και την κ. Hedh για την εξαιρετική εργασία που έκαναν στην παρούσα έκθεση. Η εμπορία ανθρώπων είναι ντροπή για την κοινωνία μας και απαιτεί μια ισχυρή, συντονισμένη αντίδραση από όλους.

Το οργανωμένο έγκλημα πίσω από τη σεξουαλική εκμετάλλευση, την καταναγκαστική εργασία, το εμπόριο αφαίρεσης ανθρωπίνων οργάνων και άλλες ποταπές πρακτικές πρέπει να καταπολεμηθεί αποτελεσματικά, όμως κατά κύριο λόγο πρέπει να προληφθεί. Αυτό που διακυβεύεται είναι η υπεράσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και η προστασία των πλέον ευάλωτων ατόμων, ιδίως γυναικών και παιδιών. Η εμπειρία έχει δείξει ότι το ισχύον νομικό πλαίσιο δεν είναι αρκετά αποτελεσματικό και ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να εργαστεί πιο σκληρά.

Είναι απαραίτητη η στενότερη διασυννοριακή συνεργασία, συμπεριλαμβανομένης της αποτελεσματικής ανταλλαγής πληροφοριών και καλών πρακτικών. Αυτή η πρόταση ορθώς δίνει έμφαση σε μια θυματοκεντρική προσέγγιση. Οι πολιτικές σε αυτόν τον τομέα πρέπει να καλύπτουν πτυχές που συνδέονται με τις κοινωνικές υποθέσεις και την κοινωνική ένταξη, όπως είναι η κοινωνική αποκατάσταση των θυμάτων.

**Claude Moraes (S&D).** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, η σημερινή δεν είναι μια συνηθισμένη ημέρα για το Κοινοβούλιο. Πρέπει να είμαστε υπερήφανοι για το ιστορικό βήμα που κάναμε σήμερα αναφορικά τόσο με την εμπορία ανθρώπων όσο και με την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας. Για πρώτη φορά, το ποινικό δίκαιο και όλα τα μέσα που έχουμε στη διάθεσή μας μετά τη Λισαβόνα έχουν τεθεί σε ισχύ σε ένα από τα πλέον περίπλοκα και φοβερά προβλήματα που έχουμε να αντιμετωπίσουμε συλλογικά.

Είμαστε υπερήφανοι, στην Ομάδα S&D, για την εργασία που έκαναν η Anna Hedh και η συνεισηγήτριά της κ. Bauer καθώς και για τις «πρωτιές» που σημειώνονται σε αυτήν την έκθεση. Για πρώτη φορά, η ΕΕ θα ορίσει με δεσμευτική νομοθετική πράξη υψηλό επίπεδο κυρώσεων ενάντια στην εμπορία ανθρώπων. Για πρώτη φορά, υπάρχουν ισχυρές εγγυήσεις όσον αφορά την προστασία των θυμάτων, ιδιαίτερη προσοχή στα παιδιά θύματα, μη άσκηση δίωξης ενάντια στα θύματα που παραβαίνουν τον νόμο λόγω της υποδούλωσής τους και αναγνώριση του ρόλου και στήριξη των ΜΚΟ κατά τη διαδικασία.

Τέλος, η πολυπλοκότητα αυτού του ζητήματος σε σχέση με τις γυναίκες και τα παιδιά –διότι κινούμαστε στο πλαίσιο του ποινικού δικαίου– δεν θα έπρεπε να αποτελέσουν λόγο για να σταματήσουμε μια πολύ καλή έκθεση. Είμαστε πολύ υπερήφανοι στην Ομάδα μας που αυτό συνέβη στο Κοινοβούλιο. Είναι μια ημέρα υπερηφάνειας για ολόκληρο το Κοινοβούλιο.

**Axel Voss (PPE).** – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, με την παρούσα οδηγία κάνουμε ένα τεράστιο βήμα προς την κατεύθυνση της καταπολέμησης της εμπορίας ανθρώπων με έναν αποτελεσματικό τρόπο. Οι εισηγήτριες πέτυχαν ένα καλό αποτέλεσμα σε σχέση με το ελάχιστο όριο ποινών, τη δικαιοδοσία, τη μη άσκηση δίωξης στα θύματα και τους νομικούς περιορισμούς – όλα αυτά ίσως να μην είναι αυτό που θα θέλαμε να δούμε, αλλά σε κάθε περίπτωση πρόκειται για μια πολύ πρακτική λύση. Οτιδήποτε άλλο θα διατάραζε σε κάποιον βαθμό το εθνικό ποινικό δίκαιο στα νομικά συστήματα των κρατών μελών. Θα πρέπει εν προκειμένω να είμαστε πιο

περιορισμένοι. Είμαι επίσης πεπεισμένος ότι θα είχαμε δημιουργήσει ένα μεγάλο πρόβλημα εάν οι πελάτες των ιερόδουλων κινδύνευαν να τους ασκηθεί δίωξη, διότι αυτό είναι κάτι για το οποίο σε διαφορετική περίπτωση δεν θα ασκούσαμε δίωξη.

Ωστόσο, θα ήθελα να επανέλθω στο γενικό ερώτημα του ποινικού δικαίου και της ποινικής διαδικασίας στα κράτη μέλη. Πρόκειται για έναν εξαιρετικά ευαίσθητο τομέα της εθνικής νομοθεσίας, ο οποίος αναπτύχθηκε στη διάρκεια εκατοντάδων χρόνων. Θα πρέπει συνεπώς να είμαστε πολύ προσεκτικοί εν προκειμένω. Το αναφέρω αυτό και σε σχέση με την επικείμενη ευρωπαϊκή εντολή έρευνας.

Ωστόσο, σήμερα διαμορφώσαμε μια καλή βάση για τη διασυνοριακή συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις. Είμαι ικανοποιημένος που κάναμε αυτό το βήμα.

**Britta Thomsen (S&D).** – (DA) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, εφόσον γνωρίζουμε ότι αρκετές εκατοντάδες χιλιάδες άνθρωποι πωλούνται ως σκλάβοι κάθε χρόνο στη Δυτική Ευρώπη, έχουμε καθήκον να αναλάβουμε δράση. Είμαι, συνεπώς, πολύ ικανοποιημένη που επιτεύχθηκε συμφωνία μεταξύ του Συμβουλίου και του Κοινοβουλίου σχετικά με τη νέα αυτή οδηγία για την πρόληψη και την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων. Η νέα νομοθεσία είναι σημαντικά πιο ισχυρή από την υφιστάμενη νομοθεσία και αποτελεί μεγάλη νίκη στον αγώνα για τη διασφάλιση καλύτερης βοήθειας και προστασίας για τα θύματα. Παράλληλα, η δίωξη των αδίστακτων ανθρώπων πίσω από αυτό θα γίνει ακόμη πιο στοχευμένη και αποτελεσματική.

Είμαι ικανοποιημένη που η οδηγία δίνει έμφαση στο γεγονός ότι τα θύματα πρέπει να προστατευτούν από οποιαδήποτε μορφή δίωξης ή τιμωρίας. Όταν κάποιος αναγκάζεται να κάνει μια εγκληματική πράξη, αυτοί που πρέπει να τιμωρηθούν είναι οι άνθρωποι πίσω από αυτόν και όχι τα θύματα. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επίσης θεωρεί ότι είναι σημαντικό η βοήθεια που προσφέρεται στα θύματα να είναι πάντοτε σε μια γλώσσα και σε μια μορφή την οποία μπορούν να κατανοήσουν. Επιπλέον, δεν πρέπει να λησμονούμε ότι οι εθελοντικές και μη κερδοσκοπικές οργανώσεις διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο σε ό,τι αφορά τόσο την πρόληψη όσο και την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων. Σήμερα θα μπορούσε να είναι μια σημαντική ημέρα για την αξιοπρέπεια, καθώς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρόκειται, ας ελπίσουμε, να ψηφίσει υπέρ της νέας αυτής νομοθεσίας, η οποία θα παράσχει την απαραίτητη χείρα βοήθειας στα θύματα και θα οδηγήσει στην εντατική δίωξη των ανθρώπων που βρίσκονται πίσω από αυτά τα εγκλήματα.

**Miroslav Mikolášik (PPE).** – (SK) Κυρία Πρόεδρε, η τιμωρία των νομικών προσώπων για τα εγκλήματα που συνδέονται με την εμπορία ανθρώπων βοηθά στην εντατικοποίηση του αγώνα ενάντια σε αυτήν τη σύγχρονη μορφή δουλείας.

Ασφαλώς, η τιμωρία μιας νομικής οντότητας δεν πρέπει να αποκλείει την τιμωρία συγκεκριμένων φυσικών προσώπων που συμμετείχαν σε αυτήν τη δραστηριότητα καθ' οιονδήποτε τρόπο. Εκτός από την επιβολή χρηματικών ποινών, τα αποτελεσματικά μέτρα κατά των νομικών οντοτήτων, κατά τη γνώμη μου, περιλαμβάνουν αποκλεισμό από το δικαίωμα δημόσιων επιχορηγήσεων ή ενισχύσεων, αναστολή των εμπορικών δραστηριοτήτων και κυρίως, δικαστικές αποφάσεις για το κλείσιμο των εν λόγω οντοτήτων. Τα κράτη μέλη πρέπει να διασφαλίσουν τη θέσπιση μέτρων νομικού χαρακτήρα έτσι ώστε οι εθνικοί φορείς να μπορούν να αποφασίσουν να μην ασκήσουν δίωξη ή να μην επιβάλουν τιμωρία στα θύματα της εμπορίας ανθρώπων και να μπορούν να συνεχίσουν τις έρευνες ακόμη και εάν τα θύματα αποσύρουν τις καταθέσεις τους. Τέλος, θα ήθελα να επισημάνω ότι τα θύματα αυτών των ειδεχθών εγκλημάτων συχνά εξακολουθούν να θυματοποιούνται και βρίσκονται σε εξαιρετικά επισφαλείς συνθήκες, γεγονός το οποίο συνιστά λόγο για ιδιαίτερη προστασία και στήριξη. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει επίσης να δοθεί στα ανήλικα θύματα, για τα οποία είναι αναγκαίο να βρεθούν ακόμη πιο ολοκληρωμένες και διαρκείς λύσεις.

**Olga Sehnalová (S&D).** – (CS) Κυρία Πρόεδρε, όλες οι εκθέσεις που συζητήθηκαν σήμερα έχουν ένα κοινό –την προστασία των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση και μια κοινή ευρωπαϊκή διαδικασία σε αυτόν τον τομέα. Είναι σχεδόν απίστευτο ότι στην ΕΕ του 21ου αιώνα αρκετές εκατοντάδες χιλιάδες άνθρωποι τον χρόνο, κυρίως γυναίκες και παιδιά, πέφτουν θύματα της εμπορίας ανθρώπων. Είναι λυπηρό το γεγονός ότι στη σύγχρονη εποχή το πρόβλημα αυτό είναι εξαιρετικά επίκαιρο και οι στατιστικές δυστυχώς δεν καταδεικνύουν ότι βρίσκεται σε μείωση. Μάλλον το αντίθετο. Οι δράστες αυτού του σοβαρού εγκλήματος αποκομίζουν αστρονομικά κέρδη από την εμπορία ανθρώπων, τα οποία εκτιμώνται στα 32 δισ. δολάρια ΗΠΑ ετησίως. Η προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της ανθρωπίνης αξιοπρέπειας πρέπει να αποτελέσουν σαφή προτεραιότητα στο έργο μας και είναι απαραίτητη μια κοινή προσέγγιση από τα κράτη μέλη. Συνεπώς, στηρίζω πλήρως την πρόταση οδηγίας, η οποία θα θεσπίσει περαιτέρω μέσα για την καταπολέμηση αυτού του είδους εγκλήματος και πιο αποτελεσματική προστασία για τα θύματα σε σύγκριση με τα υφιστάμενα νομικά μέτρα και η οποία θα επιδιώξει να επιτύχει μια πιο συντονισμένη προσέγγιση σε επίπεδο ΕΕ.

**Sonia Alfano (ALDE).** – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, είμαι πολύ ικανοποιημένη που στην τελική μορφή της έκθεσης η συμμετοχή σε εγκληματικές οργανώσεις για εγκλήματα που συνδέονται με την εμπορία ανθρώπων είναι επιβαρυντικός παράγοντας που διπλασιάζει την ελάχιστη ποινή από πέντε σε δέκα χρόνια στη φυλακή. Επιπλέον, το άρθρο 6α κάνει σαφή αναφορά στην κατάσχεση οργάνων και χρημάτων από αυτό το είδος εγκλήματος.

Αυτή η προσέγγιση –την οποία θεωρώ απολύτως σωστή και ευελπιστώ ότι θα μεταφερθεί και στη νομοθεσία– αντιμετωπίζει κατά πρόσωπο τα γεγονότα και αναγνωρίζει ότι η εμπορία ανθρώπων για διάφορες μορφές εκμετάλλευσης, όπως για παράδειγμα η πορνεία, οι εγκληματικές δραστηριότητες και το εμπόριο οργάνων, διεξάγεται από διεθνείς εγκληματικές οργανώσεις.

Είμαι επίσης ικανοποιημένη με τις διατάξεις του άρθρου 7, το οποίο συνιστά στα κράτη μέλη να μην διώκουν ανθρώπους για τη συμμετοχή τους σε εγκληματικές δραστηριότητες τις οποίες αναγκάστηκαν να διαπράξουν ως θύματα της εμπορίας ανθρώπων. Πράγματι, συχνά, αυτοί που υπόκεινται στη βία της εμπορίας δεν υφίστανται μόνο τραύματα, αλλά και την προσβολή να καταγγέλλονται επειδή έκαναν ό,τι αναγκάστηκαν να κάνουν, με την πορνεία να αποτελεί χαρακτηριστικό παράδειγμα. Συνεπώς, στηρίζω την έκθεση και θα ήθελα να ευχαριστήσω τις δύο εισηγήτριες.

**Elie Hoarau (GUE/NGL).** – (FR) Κυρία Πρόεδρε, δεν μπορεί κανείς παρά να στηρίξει το σχέδιο οδηγίας των δύο εισηγητριών, το οποίο θα πρέπει να επεκταθεί σε όλα τα κράτη μέλη για μια πιο ισχυρή και αυστηρή δικαιοδοσία προκειμένου να διώκονται και να τιμωρούνται αυστηρά οι δράστες του εγκλήματος της εμπορίας ανθρώπων, καθώς και για την προστασία, βοήθεια και αποκατάσταση των θυμάτων, που είναι στην πλειοψηφία τους γυναίκες και παιδιά.

Ωστόσο, για να είναι πιο αποτελεσματική και αξιόπιστη σε αυτόν τον αγώνα η Ευρώπη, ως κληρονόμος της ιστορίας των ευρωπαϊκών κρατών, θα πρέπει να αναγνωρίσει το δουλεμπόριο και τη δουλεία ως εγκλήματα κατά της ανθρωπότητας, όπως έχουν κάνει ορισμένα κράτη μέλη, και αναφέρομαι συγκεκριμένα στη Γαλλία.

**Oreste Rossi (EFD).** – (IT) Κυρία Πρόεδρε, η μάστιγα της εμπορίας ανθρώπων είναι ένα φαινόμενο που έχει λάβει εξαιρετικά ανησυχητικές διαστάσεις. Ενώ αρχικά περιελάμβανε κυρίως γυναίκες και παιδιά που απασχολούνταν στην πορνεία, τώρα τα θύματα είναι άνθρωποι όλων των ηλικιών και των δύο φύλων, οι οποίοι βρίσκονται σε έναν κύκλο εκμετάλλευσης που δεν είναι απαραίτητα σεξουαλική, αλλά και οικονομική. Τα δίκτυα του οργανωμένου εγκλήματος εκμεταλλεύονται την κοινωνική ευπάθεια, τις οικογενειακές δυσκολίες, την ενδοοικογενειακή

βία και τις αναπηρίες για να προωθήσουν τη μετανάστευση, εκμεταλλεόμενα τους ανθρώπους με τη χρήση βίας, κακοποίησης και απειλών.

Είμαστε υπέρ της προτεινόμενης οδηγίας. Πρέπει να αυξηθούν οι ποινές για τους εμπόρους ανθρώπων με κατάσχεση των περιουσιακών τους στοιχείων. Επιπλέον, πρέπει να γίνει ενορχηστρωμένη προσπάθεια από όλα τα κράτη μέλη να ενισχύσουν τις πολιτικές που προλαμβάνουν την εμπορία ανθρώπων και να εκπαιδεύσουν ανθρώπους ώστε να αναγνωρίζουν τα θύματα ή τα πιθανά θύματα.

**Krisztina Morvai (NI).** – (EN) Κυρία Πρόεδρε, η παρούσα έκθεση υπήρξε ασφαλώς ένα σημαντικό βήμα προς την κατεύθυνση της καταπολέμησης της εμπορίας ανθρώπων γενικά και γυναικών συγκεκριμένα. Το επόμενο σημαντικό βήμα θα πρέπει να είναι να διερευνηθεί η σαφέστατη σχέση και σύνδεση μεταξύ της εμπορίας γυναικών και της πορνείας.

Από τη μια πλευρά, ορθώς αναφερόμαστε στην εμπορία γυναικών ως ένα βάναυσο, τρομερό έγκλημα το οποίο πρέπει να καταπολεμηθεί. Από την άλλη πλευρά, αναφερόμαστε στην πορνεία ως «σεξουαλική εργασία», ως υπηρεσία. Αναφερόμαστε στους προαγωγούς και τους ιδιοκτήτες οίκων ανοχής ως επιχειρηματίες και κάνουμε την πορνεία να ακούγεται ως κάτι κανονικό.

Αυτό που θέλω να πω είναι ότι ο πελάτης που πάει σε έναν οίκο ανοχής ή ο πελάτης που ζητάει τις υπηρεσίες μιας ιερόδουλης δεν έχει τρόπο να γνωρίζει εάν πρόκειται για μια «κανονική» ιερόδουλη – εάν υπάρχει αυτός ο όρος, εφόσον είναι ένα άλλο ζήτημα κατά πόσον μπορεί ποτέ να υπάρξει συναίνεση στην πορνεία – ή για μια γυναίκα θύμα εμπορίας.

Συνεπώς, δεν υπάρχει τρόπος να επιτεθούμε πραγματικά στην εμπορία ανθρώπων χωρίς να επιτεθούμε στη βιομηχανία του σεξ.

**Cecilia Malmström,** μέλος της Επιτροπής. – (EN) Κυρία Πρόεδρε, σας ευχαριστώ για αυτήν τη σημαντική συζήτηση. Θα ήθελα να σας ενημερώσω ότι σήμερα η Επιτροπή θα διορίσει έναν συντονιστή κατά της εμπορίας ανθρώπων, ο οποίος θα αναλάβει καθήκοντα τον επόμενο μήνα. Το άτομο αυτό θα βελτιώσει τον συντονισμό και τη συνοχή μεταξύ των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων και υπηρεσιών και των κρατών μελών, θα βοηθήσει να διασφαλίσουμε ότι οι βέλτιστες πρακτικές είναι κοινές στα διάφορα κράτη μέλη, να αναπτύξουμε τις υπάρχουσες και επικείμενες πολιτικές και θα αποτελέσει σύνδεσμο με τις τρίτες χώρες. Αυτό είναι πολύ σημαντικό. Συνενώνοντας την πρόληψη, την εφαρμογή του νόμου και την προστασία των θυμάτων, το άτομο αυτό μπορεί να διασφαλίσει ότι θα χρησιμοποιηθούν και θα κινητοποιηθούν αναλόγως οι κατάλληλες μέθοδοι. Θα ζητήσω από τον συντονιστή κατά της εμπορίας ανθρώπων να επικοινωνεί στενά με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και να σας κρατά ενημέρους για τις εξελίξεις.

Το θέμα της ποινικοποίησης αξίζει μια συζήτηση από μόνο του, όμως στο άρθρο 19 της οδηγίας αναφέρεται ότι η Επιτροπή θα υποβάλει μια έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο «αξιολογώντας τις συνέπειες της υφιστάμενης εθνικής νομοθεσίας που ποινικοποιεί τους χρήστες υπηρεσιών που είναι αντικείμενα εκμετάλλευσης εμπορίας ανθρώπων για την πρόληψη της εμπορίας ανθρώπων, που θα συνοδεύεται, εάν χρειαστεί, από επαρκείς προτάσεις». Θα επανέλθουμε ασφαλώς σε αυτό το ζήτημα και δεν αποκλείω να υπάρξουν περαιτέρω προτάσεις εν προκειμένω.

Τούτων λεχθέντων, θεωρώ ότι μπορούμε να είμαστε υπερήφανοι σήμερα γι' αυτήν την οδηγία. Πρόκειται για ένα πολύ σημαντικό μέσο για την καταπολέμηση της εμπορίας και την προστασία των θυμάτων. Μας προσέφερε ένα σημαντικό εργαλείο, δείχνει στον κόσμο τη δέσμευσή μας στην καταπολέμηση της σύγχρονης δουλείας και θα ενισχύσει τις προσπάθειές μας.

Θα ήθελα να εκφράσω τις ειλικρινείς μου ευχαριστίες στις δύο συνεισηγήτριες κ. Bauer και κ. Hedh. Η σημερινή συζήτηση κατέδειξε πόσο σημαντική ήταν η εργασία σας, διότι έχετε τη στήριξη όλων των Ομάδων. Θα ήθελα να σας συγχαρώ γι' αυτό.

**Edit Bauer**, *εισηγήτρια*. – (HU) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω την κ. Malmström που αποκάλεσε την έκθεση ιστορικό κείμενο. Αυτή η δήλωση είναι μάλλον ακριβής, καθώς είναι η πρώτη φορά που εγκρίνουμε ποινική νομοθεσία που βασίζεται στη Συνθήκη της Λισαβόνας, αλλά ελπίζω επίσης ότι αποτελεί ένα σπουδαίο βήμα προόδου στο να διασφαλίσουμε ότι ούτε ένας δράστης της εμπορίας ανθρώπων δεν θα παραμείνει ατιμώρητος. Ιδιαίτερα καθησυχαστική στη συζήτηση που διεξήχθη εδώ ήταν η παρουσία πολιτικής βούλησης. Έχω δει πάρα πολύ συχνά, και μερικές φορές συμμερίστηκα την άποψη, ότι υπάρχει έλλειψη πολιτικής βούλησης να σημειωθεί πραγματική πρόοδος σε αυτόν τον τομέα. Αυτό που άκουσα σήμερα ήταν το αντίθετο και θα ήθελα να ευχαριστήσω τους συναδέλφους μου βουλευτές που επέδειξαν αυτήν την πολιτική βούληση για να κάνουν ένα τεράστιο βήμα προόδου όσον αφορά την εμπορία ανθρώπων.

Λάβαμε δύο προτάσεις για τροπολογίες από την Ομάδα EFD και θα ήθελα να ζητήσω από τους συναδέλφους βουλευτές να μην τις στηρίξουν, καθώς προτιθενται να μειώσουν την ποινή στο ελάχιστο. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω την κ. Τζαβέλα που ζήτησε ακριβώς το αντίθετο, να κάνουμε τις ποινές ακόμη πιο αυστηρές. Είμαι πεπεισμένη ότι πρόκειται για ένα σημαντικό βήμα, όμως το σημερινό βήμα πρέπει να ακολουθηθεί από μια σειρά μεταγενέστερων βημάτων. Έχουμε πολλή δουλειά να κάνουμε όσον αφορά την καταπολέμηση της ζήτησης. Ασφαλώς δεν μπορούμε να επιλύσουμε όλα τα προβλήματα που συνδέονται με την προσφορά, αλλά μπορούμε να κάνουμε πολλά για τη ζήτηση και έχω την αίσθηση ότι σε αυτόν τον τομέα δεν έχει έρθει η κατάλληλη στιγμή, ότι εν προκειμένω η πολιτική βούληση είναι μάλλον ανεπαρκής για να κάνουμε ένα βήμα προόδου. Είμαι πεπεισμένη ότι το πεδίο εφαρμογής του νόμου θα πρέπει αργά ή γρήγορα να επεκταθεί και σε δράστες τρίτων χωρών που διαμένουν στην ΕΕ με άδεια διαμονής, όπως είμαι επίσης πεπεισμένη ότι θα πρέπει να αναθεωρήσουμε την οδηγία για τις προσωρινές άδειες παραμονής για να διασφαλίσουμε τη νομοθετική συνοχή σε αυτόν τον τομέα. Σας ευχαριστώ πολύ για τη στήριξή σας.

**Anna Hedh**, *εισηγήτρια*. – (SV) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να εκφράσω τις ευχαριστίες μου για όλες τις εξαιρετικές ομιλίες και για τη στήριξη που λάβαμε στο Κοινοβούλιο για την παρούσα νομοθεσία για την πρόληψη της εμπορίας ανθρώπων. Ευελπιστώ τώρα ότι στο μέλλον μπορεί ακόμη και να βελτιώσουμε αυτήν τη νομοθεσία και να κάνουμε πιο αυστηρούς τους κοινούς ευρωπαϊκούς κανόνες ενάντια στην εμπορία ανθρώπων.

Ωστόσο, δεν πρέπει να λησμονούμε ότι πρέπει να συνεχίσουμε να εργαζόμαστε επί των πραγματικών λόγων και της ρίζας της εμπορίας ανθρώπων, που είναι η φτώχεια, ο κοινωνικός αποκλεισμός και η ζήτηση. Πρέπει να κάνουμε ό,τι μπορούμε προκειμένου να αντιμετωπίσουμε το πρόβλημα της εμπορίας ανθρώπων.

Όπως ανέφερα νωρίτερα, δεν πρέπει να παραιτηθούμε. Το δικαίωμα των ανθρώπων να αποφασίζουν όσον αφορά τη ζωή τους και το σώμα τους αποτελεί ένα ανθρώπινο δικαίωμα που δεν μπορεί να αγοραστεί και να πωληθεί έναντι χρηματικού αντιτίμου όπως κάποιο παλαιό προϊόν. Ο αγώνας ενάντια στην εμπορία ανθρώπων στην Ευρώπη και στον υπόλοιπο κόσμο θα συνεχιστεί. Σας ευχαριστώ για τη στήριξή σας.

**Πρόεδρος**. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί σήμερα, σε λίγα λεπτά.

**Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149 του Κανονισμού)**

**Sergio Berlato (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Η εμπορία ανθρώπων –με τις διάφορες μορφές που μπορεί να πάρει, συμπεριλαμβανομένης της σεξουαλικής εκμετάλλευσης, του παράνομου εμπορίου ανθρωπίνων οργάνων, της καταναγκαστικής εργασίας ή των παράνομων υιοθεσιών– συνιστά σοβαρή παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων όπως καθορίζονται στον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η έκταση του προβλήματος είναι μεγάλη και η εμπειρία έχει δείξει ότι το υφιστάμενο νομικό πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης εν προκειμένω δεν είναι αρκετά αποτελεσματικό. Η συνεργασία μεταξύ του Κοινοβουλίου, της Επιτροπής και του Συμβουλίου, συνεπώς, διαδραματίζει στρατηγικό ρόλο στην ανάπτυξη μιας ευρωπαϊκής πολιτικής για την αποτελεσματική αντιμετώπιση αυτού του προβλήματος.

Η Συνθήκη της Λισαβόνας ενίσχυσε τις αρμοδιότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά τη δικαστική και αστυνομική συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών σε ποινικές υποθέσεις. Ωστόσο, θεωρώ ότι οι ποινές για τους εμπόρους ανθρώπων πρέπει να αυξηθούν και ότι η συνδρομή που παρέχεται στα θύματα της βίας πρέπει να αναπτυχθεί περισσότερο.

Συμφωνώ ότι για να αποθαρρυνθεί η ζήτηση, θα ήταν καλή ιδέα η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη να δεσμευτούν περισσότερο στην πραγματοποίηση εκστρατειών ευαισθητοποίησης στις χώρες καταγωγής, διέλευσης και προορισμού της εμπορίας ανθρώπων. Τέλος, στηρίζω τον διορισμό συντονιστή της ΕΕ κατά της εμπορίας ανθρώπων για τη διαχείριση του έργου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των πολιτικών της σε αυτόν τον συγκεκριμένο τομέα.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, γραπτώς. – (LT) Θα ήθελα να συγχαρώ και τις δύο εισηγήτριες για την εργασία τους, διότι αυτή η ιστορική οδηγία αποτελεί ένα πολύ σημαντικό βήμα στην καταπολέμηση της έκτασης της εμπορίας ανθρώπων με τον καθορισμό σαφών επιπέδων ποινών και κυρώσεων. Αν και έχουν ήδη εγκριθεί πολλοί ευρωπαϊκοί και εθνικοί νόμοι και έχουν αναληφθεί πολυετείς πολιτικές δεσμεύσεις σε αυτόν τον τομέα, υπολογίζεται ότι αρκετές εκατοντάδες χιλιάδες άνθρωποι αποτελούν θύματα εμπορίας κάθε χρόνο εντός της ΕΕ και εκτός των συνόρων της. Αυτό αποδεικνύει ότι η καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων, κυρίως γυναικών και παιδιών, παραμένει ένα τεράστιο πρόβλημα και μία από τις χειρότερες παραβιάσεις ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Θα ήθελα να τονίσω ότι δεδομένου ότι τα παιδιά είναι πιο ευάλωτα και αντιμετωπίζουν μεγαλύτερο κίνδυνο να πέσουν θύματα της εμπορίας ανθρώπων, πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή σε αυτήν την ομάδα θυμάτων. Δεδομένου ότι η εμπορία ανθρώπων είναι μια σύγχρονη μορφή δουλείας και μια εξαιρετικά προσοδοφόρα επιχείρηση για το οργανωμένο έγκλημα, πρέπει να δοθεί περισσότερη προσοχή στις προσπάθειες πρόληψης, την προστασία των θυμάτων και τα κοινωνικά ζητήματα. Επιπλέον, πρέπει να δημιουργηθεί ένα εχθρικό περιβάλλον για τους εμπόρους ανθρώπων. Το επίπεδο των ποινών και κυρώσεων για τα άτομα που επωφελούνται από την εμπορία ανθρώπων πρέπει να αντανάκλα τη βαρύτητα του εγκλήματος που διαπράχθηκε και να λειτουργούν αποτρεπτικά για τέτοιες δραστηριότητες. Εκτός από τις ποινές, τα κράτη μέλη πρέπει να συμπεριλάβουν και κυρώσεις όπως την κατάσχεση περιουσιακών στοιχείων και να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για την κατάσχεση οργάνων και χρημάτων από τα εγκλήματα, διότι τότε τα εν λόγω εγκλήματα δεν θα είναι βιώσιμα οικονομικά.

**Nessa Childers (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Η σημερινή ψηφοφορία για την εμπορία ανθρώπων πραγματοποιείται σε μια σημαντική συγκυρία στον διαρκή αγώνα κατά αυτής της μορφής σύγχρονης δουλείας. Όπως επισήμανε ο ιρλανδός σκηνοθέτης Ciaran O'Connor πέρυσι στο έργο του «Trafficked», το οποίο κατέγραφε τον διαρκή αντίκτυπο της εμπορίας ανθρώπων στην Ιρλανδία, πρόκειται για ένα έγκλημα που εξελίσσεται και γίνεται όλο και πιο αόριστα καθώς οι αρχές αγωνίζονται πιο σκληρά για την εξάλειψή του. Μέτρα όπως αυτό είναι ζωτικής σημασίας προκειμένου να παράσχουν στις αρχές τα μέσα και τον κοινό σκοπό που έχουν ανάγκη για να

αντιμετωπίσουν αυτό το πρόβλημα σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Σε εθνικό επίπεδο, οι νομοθεσίες πρέπει να είναι εξαιρετικά αυστηρές απέναντι σε όσους καταδικάζονται και πρέπει να δοθούν πόροι στις αστυνομικές δυνάμεις έτσι ώστε να μην επιτραπεί στην εμπορία ανθρώπων να συνεχιστεί λόγω έλλειψης χρηματοδότησης ή ανθρώπινου δυναμικού. Ωστόσο, πρόκειται για ένα έγκλημα χωρίς σύνορα και ως εκ τούτου μόνο η ευρωπαϊκή νομοθεσία και οι εθνικοί νόμοι μπορούν πραγματικά να εξαλείψουν τη δουλεία στην Ευρώπη.

**Giovanni Collino (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Η δράση της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά την εμπορία ανθρώπων δεν μπορεί να περιοριστεί στην καταγγελία, αλλά πρέπει να αναγνωρίσει την ανάγκη για συγκεκριμένες, εκ των υστέρων δράσεις για να διασφαλιστεί ότι οι υπεύθυνοι για μια τόσο βάρβαρη πρακτική δεν θα μείνουν ατιμώρητοι.

Αυτές οι δράσεις συμπεριλαμβάνουν την εναρμόνιση των ποινών, καθώς και τον συντονισμό των παρεμβάσεων που παρέχονται από την ΕΕ με αυτές που εφαρμόζονται ήδη από άλλους διεθνείς οργανισμούς, όπως τα Ηνωμένα Έθνη. Οι εκ των υστέρων δράσεις πρέπει να συνδυαστούν με προληπτικά μέτρα, τα οποία είναι εξίσου σημαντικά. Πάνω απ' όλα, πρέπει να υπάρξει στενή συνεργασία μεταξύ των δικαστικών αρχών και των υπηρεσιών δίωξης οικονομικού εγκλήματος για να διασφαλιστεί ότι τα οικονομικά συστήματα που περιστρέφονται γύρω από αυτές τις εγκληματικές δραστηριότητες παρεμποδίζονται στην πηγή τους και ότι διακόπτονται όλες οι σχέσεις.

Επιπλέον, είναι όλο και πιο σημαντική η ύπαρξη αξιόπιστων βάσεων δεδομένων που διακρίνουν μεταξύ των διαφορετικών ιδιαιτεροτήτων και παρέχουν ένα σημείο εκκίνησης για μια ποικιλία παρεμβάσεων που συμβάλλουν στην αντιμετώπιση κάθε μεμονωμένης υπόθεσης στον πυρήνα της. Μέσω αυτής της πρότασης οδηγίας, η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει στόχο να επιτεθεί σε ολόκληρη την αλυσίδα του απάνθρωπου αυτού εμπορίου που αποτελεί περιφρόνηση για τις αρχές και τις θεμελιώδεις αξίες της.

**Ioan Enciu (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Το φαινόμενο του οργανωμένου εγκλήματος είναι κάτι το οποίο η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να αντιμετωπίσει. Πρέπει να δρούμε και όχι να αντιδρούμε σε περιπτώσεις όπως η εμπορία ανθρώπων. Είναι σημαντικό να ερευνήσουμε νέους αναδυόμενους τρόπους εμπορίας ανθρώπων, προκειμένου να παρακολουθήσουμε και να προλάβουμε τις αναδυόμενες οδούς διακίνησης. Ως μέλος της Ομάδας S&D, θα ήθελα να τονίσω ότι ένας από τους βασικούς μας στόχους είναι η καταπολέμηση του διασυνοριακού εγκλήματος. Κατά συνέπεια, ψήφισα υπέρ αυτής της νομοθετικής πρωτοβουλίας. Ως νομοθέτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, πρέπει να διασφαλίσουμε τον σεβασμό για το δικαίωμα στην ανθρώπινη αξιοπρέπεια, το δικαίωμα στην ακεραιότητα, την απαγόρευση των βασανιστηρίων και της απάνθρωπης ή ταπεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας και την απαγόρευση της δουλείας και της καταναγκαστικής εργασίας. Δεν μπορούμε να επιτρέψουμε να συνεχιστεί η εμπορία και η επακόλουθη δημοπράτηση παιδιών. Οι έμποροι αναζητούν τα θύματά τους και μέσω διαδικτύου. Αυτό είναι ιδιαίτερα ανησυχητικό, καθώς πολλά παιδιά έχουν πρόσβαση στο διαδίκτυο.

**Zita Gurmai (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Η εμπορία ανθρώπων αποτελεί έγκλημα ενάντια στην ανθρώπινη αξιοπρέπεια, το οποίο καταστρέφει τις ζωές πολλών παιδιών και γυναικών ανά τον κόσμο. Η παρούσα πρόταση αποτελεί πρόοδο, διότι έχει ως προτεραιότητά της τα θύματα και αντιμετωπίζει το πρόβλημα κατά έναν περίπλοκο, διασυνοριακό τρόπο. Αυτά τα νέα μέτρα θα διευκολύνουν την αναγνώριση και δίωξη των υποθέσεων εμπορίας και θα ενθαρρύνουν τα θύματα να συνεργαστούν με τις αρχές. Πρόκειται για δεσμευτική νομοθεσία που υπόκειται σε κρατική επιβολή. Αυτός ο τύπος κανονισμού είναι ο μόνος που μπορεί να επιφέρει αποτελέσματα για όλα τα ευάλωτα άτομα που μπορεί να πέσουν θύματα της εμπορίας ανθρώπων.

Καλώ επίσης τα κράτη μέλη να ακολουθήσουν την πρόταση στο παρόν κείμενο και να τιμωρήσουν αυτούς που συνειδητά δέχονται τις υπηρεσίες θυμάτων εμπορίας.

Η καταπολέμηση της ζήτησης είναι σημαντική για την καταπολέμηση των αιτιών της εμπορίας. Η παρούσα έκθεση είναι μια εξαιρετική πρόταση από ηθική και επαγγελματική πλευρά και συγχαίρω τις διακεκριμένες συναδέλφους μου, τις κκ. Bauer και Hedh, γι' αυτό. Είμαι πολύ ικανοποιημένη που το Συμβούλιο και οι επιτροπές Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων και Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων κατάφεραν να συντάξουν ένα κείμενο που έχει τη στήριξη όλων των αρμόδιων θεσμικών οργάνων στην ΕΕ. Ευελπιστώ ότι σύντομα θα εγκριθεί και επισήμως και θα μεταφερθεί στο εθνικό δίκαιο. Τα θύματα επιθυμούν διακαώς να το δουν αυτό.

**Anneli Jäätteenmäki (ALDE), γραπτώς. – (FI)** Η οδηγία που αφορά την εμπορία ανθρώπων είναι ένα σημαντικό βήμα προόδου, διότι η εμπορία ανθρώπων αποτελεί πραγματικότητα, ακόμη και στην Ευρώπη. Το πιο σημαντικό είναι να προληφθεί η εμπορία ανθρώπων αντιμετωπίζοντας τα προβλήματα της φτώχειας και της ανισότητας και ευαισθητοποιώντας περισσότερο τους ανθρώπους για το εν λόγω θέμα.

Είναι εξαιρετικά σημαντικό να αναγνωρίσουμε την ύπαρξη της εμπορίας ανθρώπων και να βοηθήσουμε τα θύματά της. Τα θύματα μπορεί να είναι γυναίκες ή άνδρες, παιδιά ή ενήλικοι. Ένας υπάλληλος σε εργοτάξιο θα μπορούσε να είναι θύμα της εμπορίας ανθρώπων. Η κατάσταση στην οποία βρίσκεται ένας επαίτης Ρομά μπορεί να πληροί τα κριτήρια της εμπορίας ανθρώπων εάν είναι οργανωμένη και βασίζεται στον καταναγκασμό.

Δυστυχώς, η εμπορία ανθρώπων συνδέεται συχνά με σεξουαλικές πρακτικές: γυναίκες και κορίτσια καταλήγουν ή εξαναγκάζονται στην πορνεία. Είναι σημαντικό να δοθεί στα θύματα της εμπορίας ανθρώπων η ευκαιρία να προστατευτούν, καθώς και νομική συμβουλή.

**Livia Jaroka (PPE), γραπτώς. – (EN)** Ως αποτέλεσμα των επιβλαβών τάσεων που πλήττουν τις κοινότητες Ρομά –όπως είναι τα χαμηλά ποσοστά εκπαίδευσης, η μεγάλη ένδεια, η περιθωριοποίηση και η διακριτική μεταχείριση– οι γυναίκες και τα παιδιά Ρομά είναι εξαιρετικά ευάλωτα στην εμπορία ανθρώπων. Αυτή η σύγχρονη δουλεία είναι βαθιά ριζωμένη στη φτώχεια και τον αποκλεισμό και συνεπώς, η εξάλειψη των απαράδεκτων συνθηκών διαβίωσης που αντιμετωπίζουν πολλοί Ρομά πρέπει να αποτελέσει στρατηγικό στόχο. Επιπλέον, η ΕΕ και οι αρχές των κρατών μελών πρέπει να αναλάβουν πολύ πιο σθεναρή δράση για την καταπολέμηση αυτού του φαινομένου, ιδίως σε ό,τι αφορά την εξάλειψη του οργανωμένου εγκλήματος και την προστασία των ομάδων που κινδυνεύουν, δηλαδή των γυναικών και των ανηλίκων μειονοτικής καταγωγής.

Αυτή η πρωτοβουλία έχει στόχο να υιοθετήσει μια ευρύτερη έννοια αυτού που θα πρέπει να θεωρηθεί εμπορία ανθρώπων και πιστεύω ότι η εκμετάλλευση για επαιτεία, συμπεριλαμβανομένης της χρήσης ενός ατόμου που είναι θύμα εμπορίας για επαιτεία, ανεξαρτήτως της σχέσης του με τους δράστες, πρέπει να ενταχθεί σε αυτό το πεδίο εφαρμογής. Οι ποινές θα πρέπει να είναι πιο αυστηρές όταν το έγκλημα διαπράττεται κατά ατόμων ευάλωτων λόγω ηλικίας, φύλου, εγκυμοσύνης, συνθηκών υγείας ή αναπηρίας και πρέπει να διαδραματίσουν τον δέοντα ρόλο σε υποθέσεις όπου το θύμα έχει υποστεί βασανιστήρια, αναγκαστική χορήγηση ναρκωτικών ή φαρμάκων, βιασμό ή άλλες σοβαρές μορφές ψυχολογικής, σωματικής και σεξουαλικής βίας.

**Debora Serracchiani (S&D), γραπτώς. – (IT)** Κάθε χρόνο στην Ευρώπη εκατοντάδες χιλιάδες άνθρωποι πωλούνται σαν να ήταν αντικείμενα και ευτυχώς, σήμερα αισθανόμαστε μια ολοένα αυξανόμενη ανάγκη να προστατεύσουμε τα θύματα της εμπορίας ανθρώπων από τη χρήση πλαστών εγγράφων, από την πορνεία και τη μετανάστευση.



Όταν αναφερόμαστε στην εμπορία ανθρώπων, δεν πρέπει να σκεφτόμαστε μόνο τη σεξουαλική εκμετάλλευση, την καταναγκαστική εργασία και τις παράνομες υιοθεσίες, αλλά και το πρόβλημα της εμπορίας οργάνων, το οποίο διαδίδεται όλο και περισσότερο. Η ευρωπαϊκή νομική δομή δεν είναι αρκετά αποτελεσματική και η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη πρέπει να κάνουν περισσότερο. Χρειαζόμαστε μια καθιερωμένη δομή για τον συντονισμό μεταξύ των θεσμικών οργάνων και των υπηρεσιών της ΕΕ, καθώς και των κρατών μελών και των διεθνών εταιρών.

**Artur Zasada (PPE), γραπτώς.** – (PL) Στη σημερινή συζήτηση θα ήθελα να αναφερθώ στο πρόβλημα της εμπορίας παιδιών. Θα πρέπει να καταβάλουμε κάθε προσπάθεια προκειμένου να αναπτύξουμε και να βελτιώσουμε τα νομικά και θεσμικά συστήματα, καθώς και τα συστήματα παιδικής μέριμνας σε όλα τα κράτη μέλη. Το εύρος των δραστηριοτήτων που καλύπτεται από τον όρο εμπορία ανθρώπων θα πρέπει να αναθεωρηθεί και να επεκταθεί. Αυτός είναι ο μόνος τρόπος με τον οποίο θα καταφέρουμε να προλάβουμε προβλήματα όπως: 1) εμπορική υιοθεσία ή με άλλα λόγια, ιδιωτική υιοθεσία που περιλαμβάνει την παραίτηση από το δικαίωμα στο παιδί ενώπιον οικογενειακού δικαστηρίου, συνήθως έναντι πληρωμής 2) έγκυες να εγκαταλείπουν τη χώρα και να επιστρέφουν χωρίς παιδί 3) εξαφάνιση παιδιών των οποίων οι γονείς έχουν σκοτωθεί σε χώρες που πλήττονται από ένοπλες συγκρούσεις.

Δεδομένου ότι πολλά εγκλήματα διαπράττονται τώρα μέσω διαδικτύου, αξίζει τον κόπο να οριστούν ειδικές διεπιστημονικές ομάδες που θα εξειδικεύονται στην καταπολέμηση αυτού του τύπου εγκλήματος. Θα ασχολούνταν όχι μόνο με την παρακολούθηση του εγκληματικού περιβάλλοντος, αλλά και με τη συλλογή αποδείξεων μέσω του ελέγχου της οικονομικής κατάστασης ατόμων που εμπλέκονται στην εμπορία ανθρώπων. Θα πρέπει να εκπαιδύσουμε τους δημόσιους λειτουργούς και να τους ευαισθητοποιήσουμε για την κατάσταση των παιδιών σε οικογένειες από τις οποίες τα παιδιά μπορεί να πέσουν θύματα εμπορίας. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για υπηρεσίες που εργάζονται με οικογένειες που λαμβάνουν κρατική βοήθεια λόγω δυσχερών οικονομικών συνθηκών. Ο μόνος τρόπος με τον οποίο θα έχουμε την ευκαιρία να εξαλείψουμε ή τουλάχιστον να περιορίσουμε την εμπορία ανθρώπων και ιδίως παιδιών είναι μέσω πολυμερών και εναρμονισμένων μέτρων που θα ληφθούν στο επίπεδο των 27 κρατών μελών.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται για λίγα λεπτά)

## ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ALEJO VIDAL-QUADRAS

Αντιπροέδρου

### 8. Υποδοχή

**Πρόεδρος.** – Με χαρά μου σας ενημερώνω ότι υπάρχει επίσημη αντιπροσωπεία στο Κοινοβούλιο που απαρτίζεται από θρησκευτικούς ηγέτες, κυρίως από τον χριστιανικό κόσμο στη Μέση Ανατολή, από το Ιράκ και τον Λίβανο.

(Χειροκροτήματα)

Γνωρίζουμε τη δύσκολη κατάσταση για πολλές χριστιανικές κοινότητες στην περιοχή και συνεπώς, εκφράζουμε την υποστήριξή μας με μεγάλη χαρά. Είστε επομένως εξαιρετικά ευπρόσδεκτοι στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

## 9. Όρα των ψηφοφοριών

**Licia Ronzulli (PPE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να μου δώσετε μερικά δευτερόλεπτα προκειμένου να εκφράσω την αποδοκιμασία μου για την απόφαση του Συμβουλίου να απορρίψει την έκθεση της κ. Estrela για την άδεια μητρότητας.

Σήμερα ενεργώ ως εκπρόσωπος εκατομμυρίων ευρωπαίων μητέρων και πατέρων οι οποίοι, όπως και εγώ, είναι εξαιρετικά απογοητευμένοι από την απόφαση του Συμβουλίου. Πρόκειται για μια παραδοχή έλλειψης αξιών, με την οποία δεν ταυτίζομαι και την οποία καταδικάζω με όλο μου το είναι. Αναρωτιέμαι προς ποιου είδους Ευρώπη βαδίζουμε. Η απόρριψη αυτής της έκθεσης αποτελεί μια απόφαση που δεν πλήττει μόνο τις οικογένειες του παρόντος, αλλά κυρίως τις οικογένειες του μέλλοντος.

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία.

(Για τα αποτελέσματα και άλλες λεπτομέρειες της ψηφοφορίας: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά)

**9.1. Κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της ΕΕ : Πορτογαλία/Πλημμύρες - Γαλλία/Θύελλα Χynthia (A7-0335/2010, Reimer Boge) (ψηφοφορία)**

**9.2. Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 9/2010 : Ταμείο αλληλεγγύης της ΕΕ (πλημμύρες στην Πορτογαλία - θύελλα Χynthia στη Γαλλία) - Οικονομική ανάκαμψη : ευρωπαϊκό δίκτυο υπεράκτιων ανεμογεννητριών (A7-0341/2010, László Surjan) (ψηφοφορία)**

**9.3. Κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση : SI/Mura, Σλοβενία (A7-0336/2010, Barbara Matera) (ψηφοφορία)**

**9.4. Κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου προσαρμογής στην παγκοσμιοποίηση : Heidelberger Druckmaschinen AG/Γερμανία (A7-0337/2010, Barbara Matera) (ψηφοφορία)**

**9.5. Κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου προσαρμογής στην παγκοσμιοποίηση : Wielkopolskie - Αυτοκινητοβιομηχανία (Πολωνία) (A7-0359/2010, Barbara Matera) (ψηφοφορία)**

**9.6. Κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου προσαρμογής στην παγκοσμιοποίηση : Αραγωνία - Λιανικό Εμπόριο (Ισπανία) (A7-0358/2010, Barbara Matera) (ψηφοφορία)**

**9.7. Κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου προσαρμογής στην παγκοσμιοποίηση : Comunidad Valenciana - Κλωστοϋφαντουργικές ύλες (Ισπανία) (A7-0357/2010, Barbara Matera) (ψηφοφορία)**

**9.8. Κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου προσαρμογής στην παγκοσμιοποίηση : Comunidad Valenciana - Φυσικός λίθος (Ισπανία) (A7-0356/2010, Barbara Matera) (ψηφοφορία)**

**9.9. Κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου προσαρμογής στην παγκοσμιοποίηση : Lear (Ισπανία) (A7-0351/2010, Barbara Matera) (ψηφοφορία)**

**9.10. Κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου προσαρμογής στην παγκοσμιοποίηση : H. Cegielski-Poznań (Πολωνία) (A7-0352/2010, Barbara Matera) (ψηφοφορία)**

**9.11. Επέκταση του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας 2003/109/ΕΚ στους δικαιούχους διεθνούς προστασίας (A7-0347/2010, Claude Moraes) (ψηφοφορία)**

**9.12. Συμφωνία ΕΕ-Γεωργίας σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων (A7-0345/2010, Nathalie Griesbeck) (ψηφοφορία)**

**9.13. Ενωσιακός μηχανισμός ταχείας αντίδρασης (A7-0332/2010, Iva Zanicchi) (ψηφοφορία)**

**9.14. Ρύθμιση των συναλλαγών σε χρηματοπιστωτικά μέσα - «αδιαφανείς δεξαμενές» («dark pools») κτλ. (A7-0326/2010, Kay Swinburne) (ψηφοφορία)**

**9.15. Ενίσχυση της χημικής, βιολογικής, ραδιολογικής και πυρηνικής (ΧΒΡΠ) ασφάλειας στην Ευρωπαϊκή Ένωση – σχέδιο δράσης της ΕΕ στον ΧΒΡΠ τομέα (A7-0349/2010, Ana Gomes) (ψηφοφορία)**

– Πριν από την ψηφοφορία:

**Ana Gomes, εισηγήτρια.** – (PT) Κύριε Πρόεδρε, οι χημικοί, βιολογικοί, ακτινολογικοί και πυρηνικοί κίνδυνοι (ΧΒΑΠ) είναι συνυφασμένοι με πιθανές τρομοκρατικές επιθέσεις, βιομηχανικά ατυχήματα ή φυσικές καταστροφές. Τα περιστατικά αυτού του είδους, είτε προκαλούνται από ατύχημα είτε από εγκληματική ενέργεια, δεν γνωρίζουν σύνορα και είναι ενδεχομένως καταστροφικά για τις ανθρώπινες ζωές, τις υποδομές, το περιβάλλον και τη δημόσια υγεία. Δεν συμβαίνουν μόνο σε απομονωμένες περιοχές: αρκεί να θυμηθούμε την πρόσφατη καταστροφή που προκλήθηκε από τη διαρροή τοξικής ιλύος από ένα εργοστάσιο στην Ουγγαρία και τη σειρά από επιστολές-βόμβες που εστάλησαν από την Υεμένη σε διάφορες διευθύνσεις στις ΗΠΑ και την Ευρώπη.

Είναι ζωτικής σημασίας για την Ευρωπαϊκή Ένωση να καταβάλει κάθε προσπάθεια για να αναπτύξει την αναγκαία συνεργασία μεταξύ των πολιτικών και στρατιωτικών ικανοτήτων και πόρων των κρατών μελών για να αποτρέψει, να εντοπίσει και να αντιδράσει αποτελεσματικά σε επιθέσεις ΧΒΑΠ ή καταστροφές. Μια τέτοιου είδους συνεργασία απαιτεί έναν ειδικό ευρωπαϊκό μηχανισμό ανταπόκρισης σε περιπτώσεις κρίσεων, σε συνεργασία με μια ευρωπαϊκή δύναμη πολιτικής προστασίας. Στην πραγματικότητα, το Κοινοβούλιο ζητεί εδώ και καιρό τη δημιουργία μιας τέτοιας δύναμης.

Συνεπώς, το πρόγραμμα δράσης της ΕΕ χρειάζεται ενίσχυση. Το υφιστάμενο σχέδιο, το οποίο ενέκρινε το Συμβούλιο το 2009, είναι ασθενές και στην πράξη δεν εφαρμόζεται από όλα τα κράτη μέλη. Αρκεί να σπάσει ένα κρίκος για να διαλυθεί ολόκληρη η αλυσίδα παρέμβασης. Είναι σημαντικό να δοθεί στην Επιτροπή ένας πιο ισχυρός ρόλος παρακολούθησης, καθοδήγησης και συντονισμού, και το σχέδιο πρέπει να εφαρμοστεί επειγόντως σε όλα τα κράτη μέλη.

Η παρούσα έκθεση προτείνει μεγαλύτερη πολιτική-στρατιωτική συνεργασία όσον αφορά τη συγκέντρωση προσπαθειών για την πρόληψη, τον εντοπισμό, την προετοιμασία και την ανταπόκριση σε καταστροφές ΧΒΑΠ. Η ΕΕ πρέπει να κάνει τα κράτη μέλη να συνεργαστούν για να θέσουν σε εφαρμογή ολοκληρωμένα εθνικά συστήματα για την εφαρμογή του σχεδίου. Σε αυτό το πλαίσιο, το σχέδιο δράσης ΧΒΑΠ είναι μια ευκαιρία για να τεθεί σε λειτουργία η ρήτρα αλληλεγγύης της Συνθήκης της Λισαβόνας.

**9.16. Χρηστή διακυβέρνηση και περιφερειακή πολιτική της ΕΕ (A7-0280/2010, Ramona Nicole Mănescu) (ψηφοφορία)**

**9.17. Δημιουργία δικτύου αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης (A7-0342/2010, Agustín Díaz de Mera García Consuegra) (ψηφοφορία)**

**9.18. Διαδικασία ενιαίας αίτησης για άδεια παραμονής και εργασίας (A7-0265/2010, Véronique Mathieu) (ψηφοφορία)**

**Francesco Enrico Speroni (EFD).** –(IT) Κύριε Πρόεδρε, είναι δυνατόν να εμφανιστεί ξανά στην οδόνη ο κατάλογος με τις τροπολογίες;

**Πρόεδρος.** – Ναι, κύριε Speroni, εξετάζουν τι συμβαίνει.

Ωστόσο, μπορείτε να τον δείτε στη μικρή οδόνη; Ναι; Κάτι είναι και αυτό.

– Μετά την ψηφοφορία επί της τροποποιημένης πρότασης;

**Neelie Kroes,** Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, όπως γνωρίζετε, απλώς ακούω και παρακολουθώ. Πήρα το μήνυμα ότι πρέπει να κάτσω εδώ και να μεταφέρω το μήνυμα –και το μήνυμα είναι σαφές– στο Σώμα των Επιτρόπων. Σας υπόσχομαι ότι θα μεταφέρω το μήνυμα και ασφαλώς θα είναι ένα αντικειμενικό μήνυμα, καθώς υπήρξε έντονη δράση. Όμως ο συνάδελφός μου θα επιστρέψει σε αυτό μετά τη συζήτηση στο Σώμα των Επιτρόπων.

**Πρόεδρος.** – Κατά συνέπεια, η πρόταση θα σταλεί πίσω στην Επιτροπή.

**Alejandro Cercas (S&D).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, σύμφωνα με το άρθρο 175(56), πρέπει να γνωρίζουμε εάν η Επιτροπή αποσύρει αυτήν τη νομοθετική πρόταση. Συνεπώς, η πρόταση δεν αναπέμπεται αυτόματα στην αρμόδια επιτροπή. Η Επιτροπή πρέπει να αποφασίσει τώρα εάν θα αποσύρει την πρόταση και θα υποβάλει νέα πρόταση ενώπιον του Κοινοβουλίου.

**Πρόεδρος.** – Κύριε Cercas, συμπέρανα από τα λόγια της Επιτρόπου ότι η πρόταση θα επιστρέψει στην Επιτροπή. Αυτό συμπέρανα. Θα ζητήσουμε, ωστόσο, από την Επίτροπο να διευκρινίσει τη θέση της Επιτροπής.

Κυρία Επίτροπε, παρακαλώ διευκρινίστε τη θέση της Επιτροπής.

**Véronique Mathieu,** εισηγήτρια. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, πρέπει να ομολογήσω ότι εκπλήσσομαι.

(Θόρυβος)

Διαπραγματευόμαστε το παρόν κείμενο επί ένα χρόνο. Καταρχάς, θα ήθελα να σας πω ότι είχαμε επιτύχει συμφωνία με την Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη. Έπειτα, ανακάλυψα την τελευταία στιγμή ότι δόθηκε συμβουλή για την ψηφοφορία η οποία ήταν πλήρως αντίθετη με τις συμφωνίες που είχαμε επιτύχει. Ανακάλυψα ότι οι συμφωνίες που είχαμε με την Ομάδα ALDE δεν τηρήθηκαν. Πήγαμε στην Ολομέλεια με συμφωνίες που δεν έγιναν σεβαστές.

Δεύτερον, ο κ. Cercas προτείνει να τροποποιήσουμε –θα ήθελα να μπορούσα να μιλήσω, διαφορετικά δεν έχει νόημα– η Σοσιαλιστική Ομάδα, και συγκεκριμένα ο κ. Cercas, προτείνουν να τροποποιήσει η Επιτροπή την πρότασή της.

Όμως, κύριε Cercas, το συζητάμε επί ένα χρόνο τώρα. Προτείνετε αρκετά πράγματα. Επί ένα χρόνο τώρα, αδυνατούμε να επιτύχουμε μια συμφωνία. Επομένως, ποιο το νόημα να ξαναρχίσουμε

από την αρχή; Θα μπορούσαμε να συζητάμε επί 10 χρόνια, κύριε Cercas, και θα συνεχίζατε να διαφωνείτε. Δοκιμάσαμε ό,τι ήταν δυνατόν και δεν συμφωνήσατε ποτέ με κανέναν.

Δεν μπορώ να καταλάβω, συνεπώς, πώς η υποβολή περισσότερων προτάσεων θα σημαίνει ότι προχωράμε. Είναι πραγματικά ντροπή. Διαφωνείτε με την είσοδο μεταναστών στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η Σοσιαλιστική Ομάδα αρνείται σε αυτούς τους μετανάστες την ίδια μεταχείριση όπως αυτή που απολαμβάνουν οι ευρωπαίοι εργαζόμενοι.

(Διαμαρτυρίες)

Αυτά είχα να πω και είναι πραγματικά κρίμα, διότι η Ομάδα είχε συμφωνήσει για το θέμα της ίσης μεταχείρισης και βρίσκω την κατάσταση αυτή λυπηρή.

(Χειροκροτήματα)

**Πρόεδρος.** – Κυρίες και κύριοι, σας παρακαλώ να σταματήσετε να φωνάζετε για λίγο και θα εφαρμόσουμε τον Κανονισμό.

Η Επιτροπή πρέπει να μας πει εάν διατηρεί ή όχι την πρότασή της.

Συνεπώς, παρακαλώ επιτρέψτε στην Επίτροπο να μας πει, πέρα από τα ευπρόσδεκτα αντικειμενικά μηνύματα, εάν διατηρεί ή όχι την πρότασή της.

**Neelie Kroes,** Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, δεν θα με κατηγορήσετε, μετά από αυτήν τη συζήτηση που δεν ήταν απολύτως σαφής, που θα μεταφέρω το αποτέλεσμα αυτής της συζήτησης στις Βρυξέλλες. Ασφαλώς θα το θέσω προς συζήτηση στο Σώμα των Επιτρόπων. Η Επιτροπή θα σας ενημερώσει αργότερα για το αποτέλεσμα των συζητήσεών της.

**Πρόεδρος.** – Η Επίτροπος συνεπώς μας δήλωσε σαφώς το εξής: ότι επί του παρόντος δεν αποσύρει την πρότασή της.

Αυτό είπε, θα δούμε τι θα συμβεί στη συνέχεια.

Επί του παρόντος, η Επιτροπή δεν αποσύρει την πρόταση.

### **9.19. Ευρωπαϊκή εντολή προστασίας (A7-0354/2010, Teresa Jiménez-Becerril Barrio) (ψηφοφορία)**

– Πριν από την ψηφοφορία επί της τροποποιημένης πρότασης:

**Teresa Jiménez-Becerril Barrio,** εισηγήτρια. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, ζήτησα τον λόγο για να σας υπενθυμίσω τη σημασία της σημερινής ψηφοφορίας προκειμένου να σταλεί ένα σαφές μήνυμα στο Συμβούλιο με στόχο τις χώρες εκείνες που δεν έχουν ακόμη εξοπλιστεί με ασφάλεια σε αυτόν τον τομέα. Θεωρώ ότι σήμερα έχουμε την ευκαιρία να υπερασπιστούμε τα θύματα και να διασφαλίσουμε ότι μπορούν να ζήσουν ελεύθερα χωρίς φόβο. Είναι πολύ σημαντικό, όχι μόνο για τις γυναίκες, αλλά και για τους άνδρες, τα παιδιά, τα θύματα της τρομοκρατίας, του οργανωμένου εγκλήματος, της εμπορίας ανθρώπων και για τα θύματα γενικότερα.

**Carmen Romero López,** εισηγήτρια. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, είμαστε δύο οι εισηγήτριες. Θα ήθελα απλώς να υπενθυμίσω στους φιλελεύθερους υπουργούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης ότι επί του παρόντος είναι επίσης πολύ σημαντικό να εγκριθεί η παρούσα έκθεση προκειμένου να στηρίξουμε τα θεμελιώδη δικαιώματα των γυναικών. Είναι στα χέρια ενός φιλελεύθερου υπουργού, αλλά και άλλων κυβερνήσεων που μέχρι στιγμής δεν την έχουν προσυπογράψει. Θα δούμε εάν θα στηρίξουν αυτήν την πρωτοβουλία τώρα.

**9.20. Εμπορία ανθρώπων (A7-0348/2010, Edit Bauer) (ψηφοφορία)****9.21. Συμφωνία ΕΕ-Γεωργίας για την επανεισοδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια (A7-0346/2010, Nathalie Griesbeck) (ψηφοφορία)****9.22. Εδαφική, κοινωνική και οικονομική συνοχή (A7-0309/2010, Petru Constantin Luhan) (ψηφοφορία)**

**Πρόεδρος.** – Η ψηφοφορία έληξε.

**10. Αιτιολογήσεις ψήφου**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τις αιτιολογήσεις ψήφου.

**Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου****Έκθεση: Claude Moraes (A7-0347/2010)**

**Daniel Hannan (ECR).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, δεν είναι η πρώτη φορά που, σε τούτο το Σώμα, έχω την αίσθηση ότι έπεσα σε μια ανωμαλία του χωροχρονικού συνεχούς, σε κάποια δίνη ή σήραγγα που με μετέφερε πίσω στη δεκαετία του 1970. Εδώ ζούμε σε έναν κόσμο κρατικού ελέγχου της βιομηχανίας, καθορισμού των τιμών και του εισοδήματος, περιορισμού του ωραρίου εργασίας και επιδότησης μη κερδοφόρων επιχειρήσεων.

Αρκεί μονάχα να διαβάσω τους τίτλους των κειμένων επί των οποίων ψηφίσαμε σήμερα: επιδοτήσεις στην εταιρεία SI/Mura της Σλοβενίας, στη Heidelberger Druckmaschinen AG της Γερμανίας, στην αυτοκινητοβιομηχανία του Wielkopolskie στην Πολωνία, στο λιανικό εμπόριο στην Αραγονία της Ισπανίας, στον κλωστοϋφαντουργικό τομέα στην Comunidad Valenciana της Ισπανίας, στη βιομηχανία προϊόντων φυσικής πέτρας στην Comunidad Valenciana της Ισπανίας, στην επιχείρηση Lear της Ισπανίας, και στην επιχείρηση H. Cegielski-Poznań της Πολωνίας. Τη δεκαετία του 1970, λέγαμε συνήθως ότι επιλέγουμε νικητές. Στην πραγματικότητα, στην προκειμένη περίπτωση επιλέγουμε ηττημένους. Βάζουμε την ΕΕ να παρεμβαίνει και να χρηματοδοτεί φορείς για την αποτυχία των οποίων έχει αποφανθεί η ελεύθερη αγορά.

Γιατί το κάνουμε; Επειδή η ΕΕ έχει μετατραπεί πλέον σε έναν μηχανισμό αναδιανομής πλούτου προς ευνοημένες ομάδες πελατών. Κύριε Πρόεδρε, γνωρίζετε όπως και εγώ ότι αυτό είναι ανόητο. Υπήρξατε εξαιρετικά επιτυχημένο ηγετικό στέλεχος των Συντηρητικών στην Καταλονία. Κατανοείτε τη σπουδαιότητα των ελεύθερων λαών και των ελεύθερων αγορών, το ίδιο και οι ψηφοφόροι μας. Τα χρήματα τελειώνουν. Πλησιάζει η στιγμή που, κατά τη θαυμάσια μεταφορά του George Orwell, ο λαός θα αποτινάξει το σύστημα όπως το άλογο αποτινάξει τις μύγες.

**Έκθεση: Nathalie Griesbeck (A7-0345/2010)**

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE).** – (LT) Κύριε Πρόεδρε, σήμερα, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προώθησε με σθεναρό τρόπο την περαιτέρω εμβάθυνση της συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Νοτίου Καυκάσου. Ο Νότιος Καυκάσος και η Γεωργία είναι περιοχές στρατηγικής σημασίας για την ΕΕ. Η χώρα μου, η Λιθουανία, διατηρούσε πάντα ειδική σχέση με τη Γεωργία. Την υποστηρίξαμε στις πιο δύσκολες στιγμές της και όχι μόνον σε επίπεδο κρατών, ως κυβέρνηση. Η συντριπτική πλειονότητα των πολιτών μας έτρεφε πάντα ιδιαίτερα φιλικά αισθήματα προς τη χώρα αυτή. Εκτιμώ ότι ολόκληρη η Ευρωπαϊκή Ένωση επιθυμεί την ένταξη της Γεωργίας στην οικογένεια των ευρωπαϊκών εθνών. Η χώρα αυτή έχει καταβάλει τεράστιες προσπάθειες για να γίνει μέρος της Ευρώπης και, ως εκ τούτου, πρέπει να εκτιμήσουμε

αναλόγως αυτές τις προσπάθειες. Η απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων θα συμβάλει στη διασφάλιση της κινητικότητας των πολιτών, της συνεργασίας τους και, ταυτοχρόνως, της καλλιέργειας τόσο οικονομικών όσο και πολιτιστικών δεσμών. Χαιρετίζω λοιπόν με θέρμη τη Γεωργία και τον λαό της ενόψει της απόφασης την οποία ενέκρινε σήμερα το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Η ΕΕ τους στέλνει το μήνυμα ότι προσβλέπουμε στη μελλοντική ένταξή τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

### **Έκθεση: Ramona Nicole Mănescu (A7-0280/2010)**

**Jarosław Kalinowski (PPE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, δεν επιτρέπεται να αφήνουμε αναξιοποίητα ή να σαπαλούμε τα τεράστια χρηματικά ποσά που διαθέτουμε για την πολιτική συνοχής. Συνεπώς, έχει ζωτική σημασία να βελτιώσουμε τον τρόπο διαχείρισης των χρημάτων αυτών, και επίσης να διασφαλίσουμε την αποτελεσματικότερη διάθεσή τους. Οι τοπικές αρχές, οι οποίες γνωρίζουν καλύτερα τις ανάγκες της περιοχής τους, διαδραματίζουν καίριο ρόλο σε αυτόν τον τομέα. Πρέπει να δοθεί επίσης έμφαση στις διασυνοριακές περιοχές, έτσι ώστε να διευκολυνθεί η ολοκλήρωσή τους. Προκειμένου να επιτευχθεί η απαιτούμενη κάθετη και οριζόντια συνεργασία, οι διαδικασίες πρέπει να εξορθολογιστούν, και να διατεθούν περισσότερα χρήματα για την κατάρτιση εμπειρογνομών από τους φορείς εκτέλεσης των επιμέρους κρατών μελών. Πρέπει επίσης να υποστηρίξουμε τον εκσυγχρονισμό και την επέκταση των πληροφοριακών συστημάτων, η οποία θα διασφαλίσει την εύκολη και ισότιμη πρόσβαση όλων των δικαιούχων σε πληροφορίες.

**Mario Pirillo (S&D).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, συμφωνώ με τη θέση της εισηγήτριας ότι πρέπει να προχωρήσουμε προς την κατεύθυνση της πολυεπίπεδης διακυβέρνησης με σκοπό τη μεγαλύτερη συμμετοχή των υποεθνικών φορέων στην κατάρτιση των αναπτυξιακών πολιτικών, πρωτίστως στις περιφέρειες του στόχου σύγκλισης, οι οποίες ενδιαφέρονται να βελτιώσουν τις δυνατότητές τους να συγκλίνουν με τις υπόλοιπες περιφέρειες των κρατών μελών και να ανταγωνιστούν στη διεθνή αγορά.

Για να γίνουν πιο αποτελεσματικές οι πολιτικές περιφερειακής ανάπτυξης, πρέπει να επιδιώξουμε τη συμμετοχή όσων γνωρίζουν τις περιφέρειές τους και μπορούν να συμβάλουν στην προώθηση της ανάπτυξής τους. Αυτή είναι η σύνδεση μεταξύ πολυεπίπεδης διακυβέρνησης και εδαφικής συνοχής την οποία υπογραμμίζει η εισηγήτρια.

Ως προς το θέμα της απλούστευσης των κανονισμών, όσο μικρότερος είναι ο γραφειοκρατικός φόρτος, τόσο περισσότερο θα επιταχυνθούν και θα βελτιωθούν ποιοτικά οι ευρωπαϊκές επενδύσεις για την περιφερειακή ανάπτυξη. Η παροχή αυξημένης ενίσχυσης από την Επιτροπή στις διαχειριστικές αρχές θα συμβάλει στη μείωση των λαθών του παρελθόντος στο πρώτο επίπεδο ελέγχου.

**Alajos Mészáros (PPE).** – (HU) Κύριε Πρόεδρε, η δυνατότητα ελέγχου και η αποδοτικότητα της περιφερειακής πολιτικής συμβάλλουν στην ασφάλεια της οικονομικής και κοινωνικής κατάστασης των πολιτών της ΕΕ. Υπερψήφισα την προώθηση της χρηστής διακυβέρνησης όπως περιγράφεται στο κείμενο του Κοινοβουλίου διότι συμφωνώ με την άποψη ότι ο καίριος παράγοντας για την πρόοδο των χωρών μας είναι η στενότερη περιφερειακή συνεργασία. Είναι, επομένως, πρόσφορη η έκκληση προς τα κράτη μέλη να αξιοποιήσουν καλύτερα τις διαθέσιμες μορφές διαπεριφερειακής συνεργασίας. Η προτεραιότητα στην πολυεπίπεδη διακυβέρνηση είναι ίσως αυτή ακριβώς η πολιτική που θα βοηθήσει τις τοπικές περιφερειακές αρχές και τον ιδιωτικό και δημόσιο τομέα να συνεργαστούν εποικοδομητικά.

Η αντίληψη που διατυπώνεται όσον αφορά την εφαρμογή, σύμφωνα με την οποία οι τοπικές και περιφερειακές αρχές πρέπει να συμμετέχουν εξίσου στη χάραξη των πολιτικών, αξίζει επίσης τη στήριξή μας. Ο μεγάλος αριθμός συμμετεχόντων στη χάραξη και εφαρμογή των πολιτικών σε

κοινοτικό, εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο δημιουργεί και ευκαιρίες αλλά και αβεβαιότητα. Το πλαίσιο το οποίο θα διαμορφώσει η ΕΕ πρέπει να διασφαλίζει την κατάλληλη ισορροπία μεταξύ των δύο.

**Hannu Takkula (ALDE).** – (FI) Κύριε Πρόεδρε, θέλω καταρχάς να ευχαριστήσω την εισηγήτρια, κ. Mînescu, για το εξαιρετικό έργο της. Είναι πολύ σημαντικό να επισημανθεί η αναγκαιότητα της χρηστής διακυβέρνησης στην περιφερειακή πολιτική. Κατά τη γνώμη μου, η χρηστή διακυβέρνηση διέπεται κατά κύριο λόγο από τις αρχές της δικαιοσύνης και της αμεροληψίας. Πρέπει να αντιμετωπίσουμε την Ευρωπαϊκή Ένωση ως ενιαία οντότητα και να μην παρέχουμε επιλεκτική υποστήριξη σε ορισμένους μόνον τομείς. Ολόκληρη η Ευρώπη πρέπει να αναπτυχθεί με αμερόληπτο τρόπο, πρέπει δε να διασφαλίσουμε ότι αυτό θα μπορεί να γίνει, και θα γίνει, χρησιμοποιώντας τα μέσα που παρέχει η περιφερειακή πολιτική.

Με προβληματίζει επίσης η τάση, όταν εξετάζουμε τα κριτήρια για την περιφερειακή πολιτική και τις χρηματοδοτήσεις, να λαμβάνουμε υπόψη μόνον το ΑΕγχΠ. Το ΑΕγχΠ καθαυτό δεν αποτελεί βιώσιμο κριτήριο, δεδομένου ότι καλούμαστε να αξιολογήσουμε και απομακρυσμένες περιφέρειες της ΕΕ, γι' αυτό είναι σημαντικό να συμπεριληφθούν οι έννοιες των αραιοκατοικημένων περιοχών και των μεγάλων αποστάσεων.

Όταν αναφερόμαστε στη χρηστή διακυβέρνηση, μιλάμε πάνω από όλα για αμερόληπτη, δίκαιη διακυβέρνηση κατά την άσκηση της περιφερειακής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

#### **Έκθεση: Agustín Díaz de Mera García Consuegra (A7-0342/2010)**

**Hannu Takkula (ALDE).** – (FI) Κύριε Πρόεδρε, το ζήτημα της μετανάστευσης είναι πολύ επίκαιρο για το σύνολο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Για τον λόγο αυτόν, είναι πολύ σημαντικό να δημιουργήσουμε ένα δίκτυο αξιωματικών συνδέσμων. Πρέπει επίσης να προσπαθήσουμε να παρεμβαίνουμε με τρόπο που να προωθεί τη μεγαλύτερη αντικειμενικότητά μας κατά τη διαχείριση των θεμάτων αυτών στην Ευρώπη.

Προσφάτως, ωστόσο, παρατηρήθηκαν ανησυχητικά παραδείγματα αποτυχιών μας σε ορισμένες πτυχές της μεταναστευτικής πολιτικής. Ορισμένα άτομα που έχουν εισέλθει και εγκατασταθεί στην Ευρώπη δεν είναι διατεθειμένα να αποδεχτούν θεμελιώδεις ευρωπαϊκές αξίες. Ως εκ τούτου, ως Ευρωπαίοι, οφείλουμε να μεριμνήσουμε, ειδικότερα, ώστε αυτές οι θεμελιώδεις αξίες, στις οποίες ερείδεται ολόκληρο το οικοδόμημα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, να διαφυλαχθούν και να τηρούνται απαρέγκλιτα. Μεταξύ αυτών συγκαταλέγονται η δημοκρατία, τα ανθρώπινα δικαιώματα και η ελευθερία γνώμης. Αυτές είναι οι αρχές τις οποίες πρέπει να περιφρουρήσουμε.

Επομένως, παράλληλα με τη δημιουργία ενός δικτύου αξιωματικών συνδέσμων, είναι επίσης σημαντικό να καθιερωθούν συναφείς κώδικες δεοντολογίας και αξιών, ως στοιχεία αναφοράς κατά τη χάραξη της μεταναστευτικής πολιτικής. Είναι σημαντικό να μπορούν οι μετανάστες να ενσωματώνονται και να ενστερνίζονται τις θεμελιώδεις ευρωπαϊκές αξίες όταν μένουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

#### **Έκθεση: Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Carmen Romero López (A7-0354/2010)**

**Andrea Češková (ECR).** – (CS) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να μιλήσω για την ψηφοφορία σχετικά με την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας, καθότι, προσωπικά, θεωρώ εξαιρετικά σημαντικό το εν λόγω μέσο. Μπορώ να φανταστώ τη θέση των γυναικών για τις οποίες εφαρμόζεται κυρίως αυτή η εντολή, και οι οποίες κατά κυριολεξία τελούν υπό διωγμό, επιθυμούν να μετακινηθούν και χρειάζονται προστασία. Με ανησυχεί λοιπόν το γεγονός ότι το κείμενο το οποίο εγκρίναμε δεν έχει στηριχθεί σε αξιόπιστη νομική βάση. Πιστεύω ακράδαντα, ωστόσο, ότι το κείμενο μπορεί



να τροποποιηθεί, και εκτιμώ ότι αυτή η προφανώς καλή ιδέα θα υλοποιηθεί πλήρως. Επί του παρόντος, όμως, απείχα από την ψηφοφορία για τους λόγους που μόλις εξέθεσα.

**Jens Rohde (ALDE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω απλώς να επισημάνω ότι η συσκευή στο έδρανό μου δεν λειτούργησε κατά την ψηφοφορία σχετικά με την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας, όμως θα είχα υπερψηφίσει το κείμενο δεδομένου ότι αφορά ένα πολύ σημαντικό ζήτημα και ότι ήταν σημαντικό να υιοθετήσει σήμερα το Κοινοβούλιο την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας.

Αυτό το νομοθέτημα έχει θεμελιώδη σημασία για την Ευρώπη. Η αμοιβαία αναγνώριση των δικαστικών εντολών και αποφάσεων έχει θεμελιώδη σημασία για τη λειτουργία ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης. Προκειμένου να αποφευχθεί η διάπραξη εγκλήματος, ή νέου εγκλήματος, εις βάρος προστατευόμενου προσώπου, το κράτος εκτέλεσης αποκτά πλέον νομική βάση για την αναγνώριση προηγούμενης απόφασης που εκδόθηκε σε διαφορετικό κράτος μέλος.

Η νομοθεσία αυτή είναι αναγκαία για την πρόληψη της βίας κατά των γυναικών και άλλων θυμάτων βίας. Είναι ένα στοιχειώδες και σημαντικό μέτρο το οποίο επιτρέπει στα θύματα να επισκέπτονται ή να διαμένουν οπουδήποτε επιθυμούν εντός της ΕΕ, ασκώντας έτσι πλήρως το δικαίωμα στην ελεύθερη κυκλοφορία.

#### **Έκθεση: Edit Bauer, Anna Hedh (A7-0348/2010)**

**Diane Dodds (NI).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η εμπορία ανθρώπων είναι πολύ σοβαρό πρόβλημα. Από το 2008, 35 άτομα έχουν διασωθεί από συνθήκες εκμετάλλευσης στην περιφέρεια την οποία εκπροσωπώ, στη Βόρεια Ιρλανδία· 25 εξ αυτών διασώθηκαν το 2009. Εντούτοις, κανείς δεν έχει καταδικαστεί για εγκλήματα εμπορίας ανθρώπων. Πρόκειται για μια μορφή σύγχρονης δουλείας, η οποία συνιστά βαρύτατο έγκλημα και παραβίαση θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Μάλιστα, πολλές από τις γυναίκες που εντοπίστηκαν ή διασώθηκαν στη Βόρεια Ιρλανδία προέρχονται από την Άπω Ανατολή και μεταφέρθηκαν από συμμορίες του οργανωμένου εγκλήματος οι οποίες αντλούν τεράστια κέρδη από τη διακίνηση αυτών των ανθρώπων που πέφτουν θύματα εργασιακής και σεξουαλικής εκμετάλλευσης.

Παρότι η υπό εξέταση έκθεση περιλαμβάνει πολλές αξιόλογες πτυχές, και παρότι εκτιμώ ότι στον τομέα αυτόν απαιτείται εκτεταμένη συνεργασία μεταξύ των εθνικών αστυνομικών δυνάμεων –άλλωστε, η αστυνομία της Βόρειας Ιρλανδίας πρωτοπορεί προς την κατεύθυνση αυτή– απείχα από την τελική ψηφοφορία λόγω της ακλόνητης πεποίθησής μου ότι ο καθορισμός ελαχίστων δασμών είναι ζήτημα αποκλειστικής αρμοδιότητας των κρατών μελών.

**Hannu Takkula (ALDE).** – (FI) Κύριε Πρόεδρε, σήμερα, η εμπορία ανθρώπων είναι ένα από τα σπουδαιότερα και κρισιμότερα ζητήματα και μία από τις σοβαρότερες απειλές που αντιμετωπίζει η Ευρωπαϊκή Ένωση. Πρέπει να αναγνωρίσουμε το πρόβλημα και να παραδεχτούμε την ύπαρξή του, παρότι συχνά μοιάζει να προσπαθούμε να κρυφτούμε πίσω από την αντίληψη ότι το έχουμε ήδη επιλύσει. Δυστυχώς, κάτι τέτοιο δεν ισχύει. Πρέπει να φροντίσουμε ώστε να προστατεύονται στην πράξη τα θεμελιώδη δικαιώματα όλων ανεξαιρέτως των ατόμων.

Ο όρος «ανθρώπινη εμπορία» είναι μάλλον παραπλανητικός, μιας και η πρακτική αυτή δεν έχει τίποτε το ανθρώπινο. Είναι μια αποκρουστική επιχειρηματική δραστηριότητα, η οποία στερεί από τους ανθρώπους τη μοναδική τους ευκαιρία για ζωή και ανθρώπινη αξιοπρέπεια. Οι γυναίκες και τα παιδιά, ως ομάδα, διατρέχουν ιδιαίτερα αυξημένο κίνδυνο. Η πορνεία και η εμπορία οργάνων είναι τα πιο χαρακτηριστικά παραδείγματα.

Καλώ την Ευρωπαϊκή Ένωση να αναλάβει ουσιαστική δράση –όχι με λόγια, αλλά με έργα– προκειμένου να τερματιστεί πλήρως η εμπορία ανθρώπων στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

χρησιμοποιώντας ως άξονα αναφοράς την υπό εξέταση έκθεση. Πρέπει να αναλάβουμε δράση για να καταπολεμήσουμε αυτό το φαινόμενο αποτελεσματικά, χρησιμοποιώντας κυρώσεις που θα διασφαλίζουν το δικαίωμα κάθε προσώπου να διατηρεί την ανθρώπινη αξιοπρέπειά του και να απολαμβάνει μια καλή ζωή.

**Anna Záborská (PPE).** – (SK) Κύριε Πρόεδρε, υποστήριξα την οδηγία, καθότι η εμπορία ανθρώπων συνιστά κατάργηση της ελευθερίας με την ευρύτερη δυνατή έννοια του όρου.

Χαίρομαι διότι η νέα οδηγία επιβάλλει στα κράτη το καθήκον να βελτιώσουν τη νομοθεσία τους με σκοπό την αποτελεσματική καταπολέμηση αυτού του εγκλήματος, όμως θέλω να επισημάνω επίσης ότι η καταδίκη της εκμετάλλευσης σε επίπεδο Κοινότητας πρέπει να προηγηθεί της δίωξης των εμπόρων. Σε κάθε εμπορική δραστηριότητα υπάρχουν αγοραστές, και αυτοί είναι συνήθως άνθρωποι από πλούσιες δημοκρατικές χώρες, οι οποίοι μπορεί να είναι και γείτονές μας. Στην έκθεση δίνεται έμφαση στα θύματα, όμως πρέπει να κάνουμε περισσότερα, πρέπει να ανοίξουμε τα μάτια και να παρατηρήσουμε τι συμβαίνει γύρω μας, έτσι ώστε να μην μετατρέπονται σε θύματα άνθρωποι οι οποίοι δεν βλέπουν διέξοδο από τη φτώχεια.

Πρέπει να εστιάσουμε τις προσπάθειές μας στην εκπαίδευση των παιδιών και των νέων, πρέπει να ενημερώνουμε τους γονείς και τους δασκάλους, και πρέπει να μιλούμε για το θέμα αυτό στα μέσα ενημέρωσης, καθότι η αποτελεσματικότερη μορφή πρόληψης είναι η έλλειψη ζήτησης.

**Licia Ronzulli (PPE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, ζήτησα τον λόγο προκειμένου να αιτιολογήσω την ψήφο μου επί του κειμένου σχετικά με την πρόληψη και την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων.

Προφανώς, υπερψήφισα την έκθεση της κ. Bauer, μιας και η καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων είναι, και πρέπει να παραμείνει, μία από τις προτεραιότητές μας. Το πρόβλημα αυτό έχει διογκωθεί σε τέτοιο βαθμό ώστε μπορεί να χαρακτηριστεί η νέα μορφή δουλειάς. Τα πλέον ευάλωτα μέλη της κοινωνίας –οι γυναίκες και τα παιδιά– μεταφέρονται στο εξωτερικό και υφίστανται εκμετάλλευση μέσω των πλέον απεχθών μορφών πορνείας, δουλειάς και πορνογραφίας.

Κάθε χρόνο, θύματα του φαινομένου αυτού πέφτουν 1 εκατ. άτομα ανά τον κόσμο και 500.000 μόνον στην Ευρώπη. Όσοι εκμεταλλεύονται το φαινόμενο αυτό εγκληματούν, χρηματοδοτούν την εμπορία ανθρώπων και χρησιμοποιούν ανθρώπους ως εμπορεύματα προς αγορά και πώληση.

Όπως τονίζεται στην έκθεση, πρέπει να λάβουμε μέτρα στις χώρες προέλευσης αλλά και προορισμού των θυμάτων εμπορίας. Το πρόβλημα είναι δυνατόν να επιλυθεί μόνον μέσω κοινής προσπάθειας, διοργάνωσης εκστρατειών συλλογικής ευαισθητοποίησης και παροχής στήριξης και βοήθειας στα θύματα· κυρίως όμως μέσω της καταπολέμησης των βασικών αιτιών του φαινομένου, έτσι ώστε να βοηθηθούν οι εμπλεκόμενες χώρες να θεσπίσουν κατάλληλη νομοθεσία για την καταπολέμηση όλων των μορφών δουλειάς.

**Έκθεση: Nathalie Griesbeck (A7-0346/2010)**

**Peter Jahr (PPE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, χαίρομαι διότι, σήμερα, συζητήσαμε στο Κοινοβούλιο όχι μόνον για τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Γεωργίας σχετικά με τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων αλλά και για τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Γεωργίας σχετικά με την επανεισοδοχή ατόμων που δεν έχουν άδεια διαμονής.

Κατ' αυτή την έννοια, είναι σημαντικό να μην ασχολούμαστε μόνον με τις ευχάριστες πτυχές της ζωής, αλλά και με τα σοβαρά προβλήματα, ευελπιστώ δε ότι, ως Κοινοβούλιο, ίσως εντός ενός έτους, θα λάβουμε την ενδιάμεση έκθεση σχετικά με τον τρόπο εφαρμογής της συμφωνίας αυτής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Γεωργίας και, κυρίως, σχετικά με τα πρακτικά της

αποτελέσματα. Θα ήθελα επίσης, την επόμενη φορά, να συμμετάσχει πιο ενεργά το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις αρχικές συζητήσεις.

#### **Έκθεση: Iva Zanicchi (A7-0332/2010)**

**Nirj Deva (ECR).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να εξηγήσω γιατί εγώ και η πολιτική μου ομάδα απείχαμε από την ψηφοφορία επί του μηχανισμού ταχείας αντίδρασης της ΕΕ. Ο πολλαπλασιασμός των σοβαρών καταστροφών σε χώρες εκτός της ΕΕ τα τελευταία χρόνια έχει οδηγήσει σε αύξηση των εκκλήσεων για βελτίωση της αποτελεσματικότητας του μηχανισμού ταχείας αντίδρασης της Ένωσης σε καταστροφές. Αν και συμφωνώ με πολλά από τα εξαιρετικά επιχειρήματα που διατυπώνονται στην έκθεση, δεν μπορώ να υποστηρίξω την έκκληση υπέρ της καθιέρωσης μιας νέας ευρωπαϊκής δύναμης πολιτικής προστασίας.

Παρότι υποστηρίζω τις εκκλήσεις υπέρ του συντονισμού της απόκρισης της ΕΕ σε ανθρώπινες καταστροφές με την ευρύτερη αναπτυξιακή κοινότητα, μπορώ να υποστηρίξω τέτοιες ενέργειες μόνον όταν αυτές εντάσσονται σε ήδη υπάρχοντες μηχανισμούς, όπως ο μηχανισμός πολιτικής προστασίας της Κοινότητας. Αν και είναι εξαιρετικά σημαντικό να αντιδρά αποτελεσματικά η ΕΕ σε ανθρώπινες καταστροφές, είναι εξίσου σημαντικό να μην είμαστε οι μόνοι που αντιδρούν.

Είναι μεν αναγκαίο να εστιάσουμε την προσοχή μας στη βελτίωση της αντίδρασης της ΕΕ, συγχρόνως όμως πρέπει να εστιάσουμε την προσοχή μας και στην ενίσχυση των ικανοτήτων των αναπτυσσόμενων χωρών και περιφερειών, καθώς και των φορέων που δραστηριοποιούνται στην πληγείσα περιοχή σε επίπεδο κατώτερο της περιφέρειας, έτσι ώστε οι προσπάθειές μας να εντάσσονται στο ευρύτερο πλαίσιο συνεργασίας της διεθνούς κοινότητας. Διαφορετικά, θα κάνουμε εμείς όλη τη δύσκολη δουλειά, και οι υπόλοιποι δεν θα κάνουν τίποτε.

#### **Έκθεση: Petru Constantin Luhan (A7-0309/2010)**

**Jarosław Kalinowski (PPE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, πολλοί πολίτες της ΕΕ εξακολουθούν να μην γνωρίζουν τη σπουδαιότητα της πολιτικής συνοχής για την ανάπτυξη όχι μόνον επιμέρους περιφερειών αλλά και ολόκληρων χωρών. Κύριος στόχος της είναι η δημιουργία ίσων όρων ανταγωνισμού για τις περιφέρειες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Κατά συνέπεια, οι πληθυσμοί λιγότερο ευνοημένων περιφερειών που αντιμετωπίζουν ιδιαίτερες δυσκολίες στον γεωργικό τομέα και έχουν μειωμένη πρόσβαση σε τεχνολογίες της επικοινωνίας απολαμβάνουν ίσο επίπεδο πρόσβασης σε κοινωνικές υπηρεσίες και υπηρεσίες εκπαίδευσης, μεταφορών και ενέργειας με τους πολίτες περιφερειών στις οποίες επικρατούν καλύτερες κοινωνικές και οικονομικές συνθήκες. Επομένως, η σπουδαιότητα της ιδέας της συνοχής είναι αυτονόητη.

Πρέπει, συνεπώς, να υποστηρίξουμε όλα τα μέτρα τα οποία αποσκοπούν στη βελτίωση της αξιοποίησης των χρημάτων που διατίθενται από τα διαρθρωτικά ταμεία και στην αποτελεσματικότερη χρήση τους για την επίτευξη του στόχου της σύγκλισης, για τον πρόσθετο λόγο ότι τα αποτελέσματα των μέτρων της πολιτικής συνοχής γίνονται καλύτερα αισθητά σε τοπικό επίπεδο και, ως εκ τούτου, σε σημαντικό βαθμό και στις αγροτικές περιοχές. Αυτοί είναι οι λόγοι για τους οποίους υπερψήφισα τη συγκεκριμένη έκθεση.

**Miroslav Mikolášik (PPE).** – (SK) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να αναφερθώ στην έκθεση Luhan, η οποία είναι το τελευταίο θέμα της σημερινής μας συζήτησης.

Η ανταγωνιστικότητα και η συνοχή είναι στοιχεία τα οποία συμπληρώνονται και ενισχύονται αμοιβαία. Η ανταγωνιστικότητα της ΕΕ συνολικά, ωστόσο, μπορεί να διασφαλιστεί μόνον εάν η οικονομική μεγέθυνση είναι πραγματικά διατηρήσιμη. Πολλές επενδύσεις οι οποίες συγχρηματοδοτούνται από τα διαρθρωτικά ταμεία έχουν αποδείξει την αξία τους, και θέλω να υπογραμμίσω μεταξύ αυτών τη βελτίωση των υποδομών, καθότι είχε ως αποτέλεσμα την

προσέλκυση ξένων επενδύσεων σε πολλές περιφέρειες, συνεισφέροντας έτσι στην οικονομική ανάπτυξη. Εντούτοις, η πολιτική συνοχής έχει αποδείξει επίσης την αξία της σε μια περίοδο οικονομικής κρίσης ως αποτελεσματικό μέσο ευέλικτης ανταπόκρισης σε νέες κοινωνικοοικονομικές προκλήσεις.

Συμφωνώ άλλωστε με την άποψη του εισηγητή ότι η οικονομική ανταγωνιστικότητα των περιφερειών της ΕΕ συνδέεται στενά με το μέσο επίπεδο απασχόλησης, την εκπαίδευση και τα επαγγελματικά προσόντα του εργατικού δυναμικού, την κοινωνική ασφάλιση και την πρόσβαση σε δημόσιες υπηρεσίες, καθότι η υποστήριξη της κοινωνικής συνοχής έχει καίρια σημασία για τη συνολική περιφερειακή ανταγωνιστικότητα, ακόμη και σε παγκόσμια κλίμακα.

### **Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου**

#### **Έκθεση: Reimer Böge (A7-0335/2010)**

**Luís Paulo Alves (S&D)**, γραπτώς. – (PT) Υπερψήφισα την έκθεση για την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (πλημμύρες στη νήσο Μαδέρα της Πορτογαλίας και μια καταιγίδα στη Γαλλία). Η Πορτογαλία υπέβαλε αίτηση ενίσχυσης από το Ταμείο όταν οι ασυνήθεις και αφύσικες βροχοπτώσεις που έπεσαν τον Φεβρουάριο του 2010 στη νήσο Μαδέρα είχαν ως αποτέλεσμα κατολισθήσεις και σοβαρές πλημμύρες που προκάλεσαν υλικές ζημιές σε δημόσιες και ιδιωτικές περιουσίες, επιχειρήσεις και αγροτικές εκμεταλλεύσεις. Σύμφωνα με επίσημες εκτιμήσεις των πορτογαλικών αρχών, οι ζημιές τις οποίες προκάλεσαν οι πλημμύρες στη Μαδέρα ανέρχονται σε 1,08 δισ. ευρώ. Το Ταμείο Αλληλεγγύης συνεισφέρει περί τα 31 εκατ. ευρώ. Επισκέφθηκα προσωπικά τη Μαδέρα και αντελήφθη από πρώτο χέρι πόσο αναγκαία είναι η ενίσχυση της ευελιξίας και της γενναιοδωρίας του ταμείου κατά την παροχή στήριξης, ιδίως στις πιο απομακρυσμένες και νησιωτικές περιφέρειες, οι οποίες πλήττονται συχνά από κακές καιρικές συνθήκες.

**Jean-Pierre Audy (PPE)**, γραπτώς. – (FR) Βάσει της έκθεσης την οποία συνέταξε ο αξιότιμος γερμανός συνάδελφος κ. Böge, υπερψήφισα την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης και την παροχή ποσού 67 εκατ. ευρώ ως συνδρομή στη Μαδέρα (Πορτογαλία), η οποία επλήγη από κατολισθήσεις και πλημμύρες, καθώς και στη Γαλλία, η οποία επλήγη από πλημμύρες μετά την καταιγίδα Xynthia τον Φεβρουάριο του 2010. Σημειώνω δε ότι το παρεχόμενο ποσό αντιστοιχεί στο 2,7% του κόστους των συνολικών άμεσων ζημιών, το οποίο εκτιμάται ότι ανέρχεται σε 2,5 δισ. ευρώ. Ασφαλώς, το ποσό της χρηματοδότησης είναι μεγάλο, δεδομένου όμως ότι αντιστοιχεί σε σχετικά μικρό ποσοστό των συνολικών ζημιών (2,7%), δεν μπορώ παρά να αναρωτηθώ αν θα ήταν σκόπιμο να χρησιμοποιήσει η Ευρωπαϊκή Ένωση το ταμείο αυτό για να χρηματοδοτήσει μια ευρωπαϊκή δύναμη πολιτικής προστασίας, η οποία θα μπορούσε να προσφέρει άμεση βοήθεια σε θύματα καταστροφών, έτσι ώστε να αντιμετωπίζονται ακραίες καταστάσεις οι οποίες υπερβαίνουν τις δυνατότητες των εθνικών δυνάμεων. Η λειτουργία μιας τέτοιας δύναμης δεν θα ήταν πολύ δαπανηρή καθότι, σε αρχικό στάδιο, θα περιοριζόταν στον συντονισμό των υφιστάμενων εθνικών δυνάμεων πολιτικής προστασίας. Επιπλέον, θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί για αποστολές στο εξωτερικό (όπως στην Αϊτή).

**Regina Bastos (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Χαιρετίζω την έγκριση της έκθεσης βάσει της οποίας χορηγούνται στην Πορτογαλία 31.255.790 ευρώ από το Ταμείο Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μετά τις πλημμύρες που σημειώθηκαν στη Μαδέρα τον περασμένο Φεβρουάριο. Οι καταρακτώδεις βροχές στο νησί της Μαδέρας προκάλεσαν χάος και σοβαρότατες υλικές ζημιές, καθώς σημειώθηκαν κατολισθήσεις, κατέρρευσαν γέφυρες, έκλεισαν αυτοκινητόδρομοι, ενώ σπίτια και αυτοκίνητα παρασύρθηκαν από την ορμή του νερού.

Ο απολογισμός της καταστροφής που έπληξε τη Μαδέρα ήταν σαράντα δύο νεκροί και 13 αγνοούμενοι. Σήμερα το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, εδώ στο Στρασβούργο, μετέχει σε μια πράξη επίδειξης γνήσιας ευρωπαϊκής αλληλεγγύης, η οποία αποτελεί μία από τις σημαντικότερες αξίες του ευρωπαϊκού εγχειρήματος στην οποία αξίζει να δοθεί έμφαση.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Υπερψήφισα την έκθεση αυτή διότι συμφωνώ ως προς το ότι, σε σχέση με τον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2010, το Ταμείο Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να κινητοποιηθεί έτσι ώστε να προσφέρει πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων και πληρωμών ύψους 66.891.540 ευρώ ενόψει της αίτησης την οποία υπέβαλε η Πορτογαλία για την αντιμετώπιση των καταστροφών που προκλήθηκαν από πλημμύρες και κατολισθήσεις στο νησί Μαδέρα, καθώς και της αίτησης της Γαλλίας σε σχέση με την καταστροφή την οποία προκάλεσε η καταιγίδα Xynthia.

**Carlos Coelho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Φυσικά, χαιρετίζω την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης έτσι ώστε να παρασχεθεί βοήθεια στα θύματα της τραγωδίας που έπληξε τη Μαδέρα μετά από αφύσικες βροχοπτώσεις. Συγχαίρω τον συνάδελφό μου κ. Teixeira για τις αξιόλογες και διαρκείς προσπάθειές του να ευαισθητοποιήσει τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα και να εξασφαλίσει την απαιτούμενη βάση για την παροχή της αναγκαίας συνδρομής. Επαναλαμβάνω την ακλόνητη πεποίθησή μου ότι οι διαδικασίες πρέπει να απλουστευθούν κατά τρόπον ώστε το Ταμείο Αλληλεγγύης να μπορεί στο μέλλον να κινητοποιείται με μεγαλύτερη ταχύτητα. Η καθυστερημένη παροχή επείγουσας βοήθειας αμαυρώνει την εικόνα αποτελεσματικότητας της Ένωσης και υπονομεύει το αίσθημα ευρωπαϊκής αλληλεγγύης.

**Mário David (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η Πορτογαλία υπέβαλε αίτηση ενίσχυσης από το Ταμείο όταν οι ασυνήθεις και αφύσικες βροχοπτώσεις που έπεσαν τον Φεβρουάριο του 2010 στη νήσο Μαδέρα είχαν ως αποτέλεσμα κατολισθήσεις και σοβαρές πλημμύρες που προκάλεσαν υλικές ζημιές σε τοπικές δημόσιες και ιδιωτικές περιουσίες, επιχειρήσεις και αγροτικές εκμεταλλεύσεις. Οι πορτογαλικές αρχές, σε συνεργασία με την περιφερειακή κυβέρνηση της Μαδέρας, εκτίμησαν το κόστος των συνολικών άμεσων ζημιών σε 1,08 δισ. ευρώ, ποσό που αντιστοιχεί στο 0,68% του ακαθάριστου εθνικού προϊόντος της Πορτογαλίας. Οι πλημμύρες προκάλεσαν σοβαρές ζημιές σε πολλές κατοικίες, γεωργικές εκμεταλλεύσεις, δρόμους και δίκτυα ύδρευσης. Η οικονομική βοήθεια που αποδεσμεύθηκε μέσω του ταμείου θα επιτρέψει στις πορτογαλικές αρχές, και ειδικότερα στην περιφερειακή κυβέρνηση της Μαδέρας, να ανακτήσουν μέρος των δαπανών που κατέβαλαν προκειμένου να ανταποκριθούν στην κατάσταση έκτακτης ανάγκης. Υπερψήφισα αυτή την έκθεση κατά βάση από αίσθημα ευθύνης και με γνώμονα την αποφυγή περιττών καθυστερήσεων στην κινητοποίηση της χρηματοδοτικής συνδρομής για τις περιφέρειες της Πορτογαλίας και της Γαλλίας που επλήγησαν από φυσικές καταστροφές.

**Marielle De Sarnez (ALDE)**, γραπτώς. – (FR) Δέκα μήνες αφότου έπληξε τις γαλλικές ακτές η καταιγίδα Xynthia, σκοτώνοντας 53 και τραυματίζοντας 80 άτομα, και προκαλώντας σοβαρές υλικές ζημιές, το Κοινοβούλιο ενέκρινε τροπολογία επί του προϋπολογισμού με την οποία κινητοποιείται ποσό 35,6 εκατ. ευρώ από το Ταμείο Αλληλεγγύης της ΕΕ. Ωστόσο, αν εξαρέσουμε τη διαδικασία ανοικοδόμησης, πόσες άλλες τραγωδίες πρέπει να συμβούν προτού υιοθετήσουμε επιτέλους μια κοινοτική προσέγγιση για την πρόληψη των φυσικών καταστροφών; Οι φυσικές και ανθρωπογενείς καταστροφές γίνονται όλο και συχνότερες, και γι' αυτό πρέπει να διασφαλίσουμε τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας και του συντονισμού των εθνικών μέτρων, καθώς και την ενίσχυση της ευελιξίας των ευρωπαϊκών μέτρων. Θέλω επίσης να επισημάνω ότι, από το 2006, έχουμε στη διάθεσή μας μια έκθεση του κ. Barnier για τη δημιουργία μιας δύναμης ταχείας αντίδρασης που να μπορεί να ανταποκρίνεται σε φυσικές καταστροφές: τι μας εμποδίζει να την υιοθετήσουμε; Τι μας εμποδίζει να την χρησιμοποιήσουμε;

**Christine De Veyrac (PPE)**, γραπτώς. – (FR) Υπερψηφίσα σήμερα αυτή την έκθεση, η οποία θα έχει ως αποτέλεσμα την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της ΕΕ μετά τις ζημιές που προκλήθηκαν λόγω των εκτεταμένων πλημμυρών στην Πορτογαλία και της καταιγίδας Xynthia το 2010. Αυτό καταδεικνύει τους ισχυρούς δεσμούς μεταξύ των κρατών μελών της Ένωσης και αναδεικνύει τη σπουδαιότητα της παροχής συνδρομής σε περιοχές που πλήττονται από φυσικές καταστροφές. Χαίρομαι διότι αποδεσμεύονται πάνω από 35 εκατ. ευρώ από το Ταμείο Αλληλεγγύης προκειμένου να αποκατασταθούν οι σοβαρές ζημιές τις οποίες προκάλεσε η καταιγίδα Xynthia σε ορισμένες παράκτιες περιοχές, κυρίως στην Charente-Maritime, στη Vendée και στη Côtes-d'Armor.

**Diogo Feio (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η Επιτροπή προτείνει την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης προκειμένου να διατεθεί συνολικό ποσό 66.891.540 ευρώ υπέρ της Πορτογαλίας και της Γαλλίας: 31.255.790 ευρώ για την Πορτογαλία και 35.635.750 ευρώ για τη Γαλλία. Η Πορτογαλία υπέβαλε αίτηση συνδρομής μετά από καταιγίδα η οποία έπληξε τη Μαδέρα τον Φεβρουάριο του 2010 και προκάλεσε σοβαρές ζημιές σε δημόσιες και ιδιωτικές υποδομές, επιχειρήσεις και γεωργικές εκμεταλλεύσεις. Η Γαλλία, από τη δική της πλευρά, υπέβαλε αίτηση συνδρομής από το Ταμείο Αλληλεγγύης μετά την καταιγίδα Xynthia η οποία, επίσης τον Φεβρουάριο του 2010, έπληξε μεγάλο μέρος της χώρας, σκοτώνοντας 53 άτομα, τραυματίζοντας 80, και προκαλώντας επίσης σοβαρές καταστροφές σε φράγματα και αναχώματα, δημόσιες και ιδιωτικές υποδομές, οδικά και σιδηροδρομικά δίκτυα, γεωργικές εκμεταλλεύσεις και επιχειρήσεις.

Αν και στηρίζω ολόψυχα αυτή την κινητοποίηση, ιδίως λόγω της σπουδαιότητάς της για την Αυτόνομη Περιφέρεια της Μαδέρας, οφείλω να εκφράσω την απογοήτευσή μου για το γεγονός ότι η βοήθεια αυτή παρέχεται μόλις τον Δεκέμβριο, 10 μήνες μετά τις καταστροφές που έπληξαν τις γαλλικές ακτές και το νησί της Μαδέρας. Απαιτείται επείγοντως να βρούμε ταχύτερους τρόπους κινητοποίησης της διαδικασίας του Ταμείου Αλληλεγγύης, και πρέπει να εστιάσουμε τις προσπάθειές μας στην επίτευξη αυτού του στόχου.

**João Ferreira (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (PT) Εμείς, όπως ήταν φυσικό, υπερψηφίσαμε αυτή την έκθεση, στην οποία προτείνεται η κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης προκειμένου να αντιμετωπιστούν οι τεράστιες καταστροφές τις οποίες προκάλεσε στο νησί της Μαδέρας η καταιγίδα που έπληξε την περιοχή τον Φεβρουάριο του 2010. Εντούτοις, θέλουμε να επαναλάβουμε εν προκειμένω ορισμένες επισημάνσεις.

Σύμφωνα με τον κανονισμό που διέπει το Ταμείο Αλληλεγγύης, «[σ]ε περίπτωση μείζονων καταστροφών, η Κοινότητα θα πρέπει να δεικνύει την αλληλεγγύη της προς τους πληθυσμούς των οικείων περιοχών, παρέχοντας χρηματοδοτική ενίσχυση, με σκοπό να συμβάλει στην ταχεία αποκατάσταση των ομαλών συνθηκών διαβίωσης στις περιοχές που επλήγησαν από την καταστροφή». Ο εν λόγω κανονισμός ορίζει επίσης ότι αυτό το μέσο πρέπει να δίνει στην Κοινότητα τη δυνατότητα «να αναλαμβάνει επείγουσα και αποτελεσματική δράση προκειμένου να συνδράμει, όσο το δυνατόν ταχύτερα, στην κινητοποίηση των υπηρεσιών επείγουσας βοήθειας με σκοπό την κάλυψη των άμεσων αναγκών του πληθυσμού και τη βραχυπρόθεσμη αποκατάσταση των κύριων υποδομών που υπέστησαν ζημία».

Ωστόσο, οι κανόνες και οι διαδικασίες που ακολουθούνται κατά την κινητοποίηση του ταμείου έχουν ήδη αποδείξει ότι αυτή η αρχή της όσο το δυνατόν ταχύτερης παροχής συνδρομής στους πληγέντες πληθυσμούς δεν εφαρμόζεται στην πράξη. Στην προκειμένη περίπτωση, το Σώμα ψηφίζει υπέρ της κινητοποίησης του ταμείου ενώ έχουν περάσει ήδη 10 μήνες από την καταστροφή. Γι' αυτό έχουμε υποστηρίξει –και το πράττουμε ξανά σήμερα– ότι οι κανόνες κινητοποίησης αυτού του ταμείου πρέπει να προσαρμοστούν έτσι ώστε να καταστεί δυνατή η

πιο ευέλικτη και έγκαιρη κινητοποίησή του και να μειωθεί ο χρόνος που μεσολαβεί μεταξύ της εκδήλωσης μιας καταστροφής και της πραγματικής διάθεσης των πόρων του ταμείου.

**Estelle Grelier (S&D)**, γραπτώς. – (FR) Κατά τη γνώμη μου, το Ταμείο Αλληλεγγύης της ΕΕ, όπως και το Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση, είναι ένα από τα δημοσιονομικά μέσα διά των οποίων εκφράζεται στην πράξη με τον πιο έκδηλο τρόπο η αξία της «αλληλεγγύης» την οποία εμείς, τα μέλη της Ομάδας της Προοδευτικής Συμμαχίας των Σοσιαλιστών και Δημοκρατών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αγωνιζόμαστε να προωθήσουμε κατά τη χάραξη των κοινοτικών πολιτικών. Στις 27 και 28 Φεβρουαρίου 2010, η καταιγίδα Xynthia σκότωσε 53 και τραυμάτισε 80 άτομα στα διαμερίσματα Vendée και Charente-Maritime. Ήταν μια πραγματικά τραυματική εμπειρία για την περιοχή και το έθνος, και ο ψυχολογικός και οικονομικός αντίκτυπός της είναι ακόμη αισθητός 10 μήνες μετά. Από τη σύνοδο Ολομελείας του Μαρτίου του 2010, το Κοινοβούλιο ανέλαβε δράση, υιοθετώντας με πολύ μεγάλη πλειοψηφία ένα ψήφισμα και ζητώντας τη χρήση του ταμείου για την παροχή βοήθειας στα θύματα.

Η σημερινή ψηφοφορία, με την οποία επιβεβαιώνεται η αποδέσμευση 35,6 εκατ. ευρώ για τα συγκεκριμένα διαμερίσματα, καθώς και 31,2 εκατ. ευρώ για την Πορτογαλία, στην οποία η ίδια καταιγίδα προκάλεσε σοβαρές πλημμύρες στο νησί της Μαδέρας, αποτελεί παράδειγμα αυτής της κοινής επιθυμίας για επίδειξη γνήσιας αλληλεγγύης μεταξύ των ευρωπαίων πολιτών. Αυτή είναι η Ευρώπη την οποία επιθυμούμε να οικοδομήσουμε, μια Ευρώπη που βρίσκεται κοντά στους πολίτες της, επαγρυπνά για τα ζητήματα που τους απασχολούν, και είναι ικανή να διαχειρίζεται τα θέματα αυτά με συλλογικό τρόπο.

**Giovanni La Via (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Ψήφισα υπέρ της κινητοποίησης του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ένωσης. Φρονώ δε ότι το εν λόγω ταμείο είναι ένα πολύτιμο εργαλείο το οποίο επιτρέπει στην Ευρωπαϊκή Ένωση να επιδεικνύει αλληλεγγύη προς τους πληθυσμούς περιφερειών που πλήττονται από φυσικές καταστροφές, παρέχοντας οικονομική στήριξη με σκοπό τη διασφάλιση της ταχείας αποκατάστασης ομαλών συνθηκών διαβίωσης. Η σημερινή ψηφοφορία αφορούσε δύο αιτήματα οικονομικής ενίσχυσης. Το πρώτο υποβλήθηκε από την Πορτογαλία, μετά τις αφύσικες βροχοπτώσεις στο νησί της Μαδέρας, που είχαν ως αποτέλεσμα κατολισθήσεις και σοβαρές πλημμύρες, οι οποίες προκάλεσαν καταστροφές σε δημόσιες και ιδιωτικές υποδομές, επιχειρήσεις και γεωργικές εκμεταλλεύσεις.

Το δεύτερο αίτημα κινητοποίησης του ταμείου υποβλήθηκε από τη Γαλλία μετά την καταιγίδα Xynthia, η οποία είχε ως αποτέλεσμα 53 θανάτους και εκτεταμένες πλημμύρες, μεταξύ άλλων και σε κατοικημένες περιοχές, προκαλώντας σοβαρές καταστροφές σε φράγματα και αναχώματα, δημόσιες και ιδιωτικές υποδομές, οδικά και σιδηροδρομικά δίκτυα, γεωργικές εκμεταλλεύσεις και επιχειρήσεις. Τέλος, θέλω να προσθέσω ότι το ταμείο κινητοποιήθηκε για τη διάθεση ποσού ύψους 31.255.790 ευρώ όσον αφορά τις πλημμύρες στη Μαδέρα και 35.635.750 ευρώ όσον αφορά την καταιγίδα Xynthia, συνολικά δηλαδή για 66.891.540 ευρώ.

**David Martin (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Χαιρετίζω αυτή την έκθεση, μέσω της οποίας χορηγούνται 31 εκατ. ευρώ στην Πορτογαλία και 35 εκατ. ευρώ στη Γαλλία από το Ταμείο Αλληλεγγύης της ΕΕ. Πρόκειται για μια σημαντική χειρονομία υποστήριξης μετά τις πλημμύρες και κατολισθήσεις στην Πορτογαλία τον Φεβρουάριο, καθώς και τις καταστροφές τις οποίες προκάλεσε η καταιγίδα «Xynthia» στην ατλαντική ακτογραμμή της Γαλλίας.

**Véronique Mathieu (PPE)**, γραπτώς. – (FR) Ψήφισα υπέρ της κινητοποίησης του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις περιοχές που επλήγησαν από πλημμύρες σε περιφέρειες της Πορτογαλίας και της Γαλλίας λόγω της καταιγίδας Xynthia τον Φεβρουάριο του 2010. Οι περιφέρειες της ατλαντικής ακτογραμμής επλήγησαν σοβαρότερα, καθώς η καταιγίδα πλημμύρισε τεράστιες εκτάσεις, περιλαμβανομένων κατοικημένων περιοχών,

προκαλώντας σοβαρές ανθρώπινες απώλειες και υλικές ζημιές. Η σημερινή ψηφοφορία αποτελεί ανταπόκριση στο αίτημα των γαλλικών αρχών να παρασχεθεί σε αυτές τις περιοχές, μεταξύ άλλων, ευρωπαϊκή χρηματοδοτική ενίσχυση λόγω τεράστιας καταστροφής, ιδίως φυσικής, «που έπληξε το μεγαλύτερο μέρος του πληθυσμού της και είχε σοβαρές και μακροχρόνιες επιπτώσεις για τις συνθήκες διαβίωσης και για την οικονομική σταθερότητα της περιοχής». Από τα 1.425,43 εκατ. ευρώ που εκτιμάται ότι κοστίζουν οι άμεσες ζημιές τις οποίες προκάλεσε η καταστροφή, στη Γαλλία θα καταβληθούν 35.635.750 ευρώ. Η κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης αποτελεί έμπρακτη έκφραση της εγγύτητας της Ευρώπης προς τους πολίτες της, κατά τρόπο που ανταποκρίνεται στις προσδοκίες τους. Τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα ωστόσο πρέπει να συνεχίσουν να καταβάλλουν προσπάθειες για να διασφαλίσουν ταχύτερες παρεμβάσεις και διαδικασίες, οι οποίες δικαιολογούνται από τον επείγοντα χαρακτήρα και την κλίμακα των φυσικών φαινομένων.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (FR) Η παροχή βοήθειας από την Ευρωπαϊκή Ένωση στην Πορτογαλία και τη Γαλλία μετά τις καταγίδες του Φεβρουαρίου του 2010 είναι μια καλή είδηση. Είναι, ωστόσο, λυπηρό το γεγονός ότι η ΕΕ δεν παρεμβαίνει για να βοηθήσει πολίτες που καταστρέφονται από τις συνέπειες της αλλαγής του κλίματος με την ίδια ταχύτητα με την οποία παρεμβαίνει για να διασώσει τις τράπεζες.

**Nuno Melo (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι χώρος αλληλεγγύης, και το Ταμείο Αλληλεγγύης της ΕΕ εντάσσεται σε αυτή την προσέγγιση. Η παροχή χρηματοδότησης από το ταμείο είναι κρίσιμη για την υποστήριξη περιοχών που πλήττονται από φυσικές καταστροφές, όπως οι πλημμύρες στη Μαδέρα (Πορτογαλία) και η καταγίδα Χυνθία στη Γαλλία. Αφού επιβεβαιώθηκε ότι και οι δύο αιτήσεις πληρούν τα κριτήρια επιλεξιμότητας του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2012/2002, η Επιτροπή πρότεινε την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης προκειμένου να διατεθούν ποσά ύψους 31.255.790 ευρώ στην Πορτογαλία (πλημμύρες στη Μαδέρα) και 35.635.750 ευρώ στη Γαλλία (καταγίδα Χυνθία), ήτοι συνολικό ποσό ύψους 66.891.540 ευρώ, το οποίο αφαιρείται από το ανώτατο όριο πιστώσεων ανάληψης υποχρεώσεων και πληρωμών που έχει οριστεί στο 1 δισ. ευρώ. Θέλω, ωστόσο, να επισημάνω την καθυστέρηση ως προς την κινητοποίηση αυτής της ενίσχυσης. Η διαδικασία πρέπει να καταστεί λιγότερο γραφειοκρατική και να επιταχυνθεί, έτσι ώστε να είναι δυνατή η έγκαιρη ανταπόκριση σε μελλοντικές καταστροφές.

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (ES) Παρότι υπερψήφισα αυτή την πρόταση χορήγησης βοήθειας, θεωρώ ότι πρόκειται για ένα αναλγητικό και ανακουφιστικό μέτρο ενόψει των συνεπειών του καπιταλιστικού μοντέλου, και ότι δεν αντιπροσωπεύει καμία πρόοδο στη μάχη κατά των βασικών αιτιών της κρίσης. Συμφωνώ με την κινητοποίηση πόρων από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) υπέρ πολιτών οι οποίοι απολύονται λόγω διαρθρωτικών αλλαγών στα εμπορικά μοντέλα ή ως άμεση συνέπεια της τρέχουσας οικονομικής και χρηματοπιστωτικής κρίσης. Εκτιμώ ότι η ζητούμενη χρηματοδότηση με ποσό άνω των 250 εκατ. ευρώ, ως συμπληρωματική ενίσχυση και βοήθεια για τους περισσότερους από 600 εργαζόμενους που απολύθηκαν από τον τομέα λιανικής στις Κάτω Χώρες, μπορεί να συμβάλει στην επίτευξη του απώτερου στόχου, που είναι η διευκόλυνση της επανένταξης αυτών των εργαζομένων στην αγορά εργασίας. Επίσης, υπερψήφισα το κείμενο επειδή είμαι πεπεισμένος ότι η βοήθεια αυτή συμπληρώνει την αποζημίωση απόλυσης που προβλέπεται σε όλες τις εθνικές νομοθεσίες και συλλογικές συμβάσεις εργασίας. Ως εκ τούτου, η συγκεκριμένη κινητοποίηση πόρων από το ΕΤΠ δεν μπορεί, σε καμία περίπτωση, να υποκαταστήσει τις νομικές ευθύνες των κυβερνήσεων και των επιχειρήσεων έναντι των εργαζομένων που απολύονται, ή να επιτρέπει την αποφυγή αυτών των ευθυνών.



**Alexander Mirsky (S&D), γραπτώς. – (LV)** Υπό τέτοιες συνθήκες, η υποστήριξη είναι επιβεβλημένη, για να μπορούν τα κράτη μέλη της ΕΕ να αισθάνονται ότι ανήκουν σε μια ενωμένη οικογένεια. Θα μας κόστιζε πολύ λιγότερο αν οι πόροι της Ευρωπαϊκής Ένωσης διατίθεντο για έργα που μπορούν να αμβλύνουν τις συνέπειες φυσικών καταστροφών. Παραδείγματος χάριν, για την κατασκευή φραγμάτων και προστατευτικών κατασκευών, και για επενδύσεις σε μέτρα ενημέρωσης και προειδοποίησης του κοινού. Εκτιμώ ότι θα ήταν επίσης χρήσιμο να καταρτιστούν ειδικοί οικοδομικοί κανονισμοί για τις περιοχές αυξημένης επικινδυνότητας. Αν η Ευρωπαϊκή Ένωση προσφέρει απλώς χρήματα και δεν καταβάλλει προσπάθειες για την πρόληψη των φυσικών καταστροφών, η στάση της αυτή ενδέχεται να έχει σοβαρές συνέπειες στο μέλλον.

**Andreas Mölzer (NI), γραπτώς. – (DE)** Η Πορτογαλία υπέβαλε αίτηση ενίσχυσης από το Ταμείο Αλληλεγγύης όταν οι ασυνήθεις και αφύσικες βροχοπτώσεις τον Φεβρουάριο του 2010 στη νήσο Μαδέρα είχαν ως αποτέλεσμα κατολισθήσεις και σοβαρές πλημμύρες οι οποίες προκάλεσαν υλικές ζημιές σε δημόσιες και ιδιωτικές περιουσίες, επιχειρήσεις και γεωργικές εκμεταλλεύσεις. Οι πορτογαλικές αρχές εκτιμούν ότι η καταστροφή έχει προκαλέσει άμεσα συνολικές ζημιές αξίας 1.080 εκατ. ευρώ. Η Γαλλία υπέβαλε αίτηση ενίσχυσης από το Ταμείο Αλληλεγγύης όταν το μεγαλύτερο μέρος της Γαλλίας επλήγη από την καταιγίδα Xynthia τον Φεβρουάριο του 2010, η οποία προκάλεσε τις σοβαρότερες καταστροφές στις παράκτιες περιοχές του Ατλαντικού, και ιδίως στα διαμερίσματα Charente-Maritime και Vendée. Η καταιγίδα είχε ως αποτέλεσμα τον θάνατο 53 ατόμων και τον τραυματισμό περίπου 80. Για την εν λόγω οριοθετημένη περιοχή, οι γαλλικές αρχές εκτιμούν ότι το συνολικό κόστος των άμεσων ζημιών που προκλήθηκαν από την καταστροφή ανέρχεται σε 1.425,43 εκατ. ευρώ.

Αφού επιβεβαιώθηκε ότι και οι δύο αιτήσεις πληρούν τα κριτήρια επιλεξιμότητας του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2012/2002, η Επιτροπή πρότεινε την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης προκειμένου να διατεθούν ποσά ύψους 31.255.790 ευρώ στην Πορτογαλία (πλημμύρες στη Μαδέρα) και 35.635.750 ευρώ στη Γαλλία (καταιγίδα Xynthia), ήτοι ποσό συνολικού ύψους 66.891.540 ευρώ. Δεδομένου ότι πληρούνται όλες οι προϋποθέσεις για τη χορήγηση βοήθειας, υπερπήφισα την έκθεση ως ένδειξη αλληλεγγύης προς τα θύματα και τα κράτη που επλήγησαν από τις προαναφερθείσες καταστροφές.

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE), γραπτώς. – (FR)** Κατά την ψηφοφορία, υποστήριξα το κείμενο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το οποίο σήμερα, ημέρα Τρίτη 14 Δεκεμβρίου 2010, ενέκρινε την αποδέσμευση 35,6 εκατ. ευρώ υπέρ της Γαλλίας, της οποίας η ακτογραμμή του Ατλαντικού καταστράφηκε εν μέρει από την καταιγίδα Xynthia τον Φεβρουάριο. Τα χρήματα αυτά θα χρησιμοποιηθούν προκειμένου να χρηματοδοτηθεί η ανοικοδόμηση των υποδομών που επλήγησαν από την καταστροφή. Ως βουλευτής του ΕΚ που εκπροσωπεί τις σοβαρότερα πληγείσες περιοχές, χαίρετώ τη διάθεση αυτών των πόρων για την αποκατάσταση των ζημιών τις οποίες προκάλεσε η καταιγίδα: αποτελεί πραγματική ανακούφιση για όλα τα γαλλικά διαμερίσματα που επλήγησαν. Αυτή η κινητοποίηση αποδεικνύει ότι η αλληλεγγύη δεν είναι κενό γράμμα στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Εν κατακλείδι, θέλω να επισημάνω ότι η καταιγίδα Xynthia τον Φεβρουάριο του 2010 έπληξε μεγάλο μέρος της Γαλλίας, προκαλώντας τις μεγαλύτερες καταστροφές στα διαμερίσματα Charente-Maritime και Vendée, και αφήνοντας πίσω της 53 νεκρούς και 80 τραυματίες. Οι υλικές ζημιές εκτιμάται ότι ανέρχονται σε 1.425,43 εκατ. ευρώ. Για την αποκατάσταση αυτών των ζημιών, έχουν αποδεσμευτεί από το Ταμείο Αλληλεγγύης της ΕΕ συνολικά 35,6 εκατ. ευρώ.

**Franz Obermayr (NI), γραπτώς. – (DE)** Σύμφωνα με την έκθεση Böge, έχουν διατεθεί 66,9 εκατ. ευρώ για την αντιμετώπιση των συνεπειών των σοβαρών φυσικών καταστροφών που ενέσκηψαν στη Γαλλία και την Πορτογαλία. Κατά συνέπεια, υπερπήφισα την έκθεση.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Υπερψήφισα την έκθεση αυτή διότι συμφωνώ ως προς το ότι, σε σχέση με τον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2010, το Ταμείο Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να κινητοποιηθεί έτσι ώστε να προσφέρει πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων και πληρωμών ύψους 66.891.540 ευρώ ενόψει των αιτημάτων τα οποία υπέβαλαν:

- η Πορτογαλία, για κινητοποίηση του ταμείου με σκοπό την αντιμετώπιση των καταστροφών που προκλήθηκαν λόγω κατολισθήσεων και πλημμυρών στο νησί της Μαδέρας, και

- η Γαλλία, για κινητοποίηση του ταμείου σε σχέση με καταστροφές που προκλήθηκαν από την καταιγίδα Xynthia.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Χαιρετίζω θερμά την έγκριση αυτής της έκθεσης, η οποία προβλέπει τη διάθεση 31.255.790 ευρώ στην Πορτογαλία προκειμένου να αντιμετωπίσει τις τεράστιες ζημιές που προκάλεσε η καταστροφή που έπληξε το νησί της Μαδέρας τον Φεβρουάριο του 2010. Σε αυτό το πλαίσιο, θέλω να επισημάνω το έντονο ενδιαφέρον που επέδειξε η πορτογαλική αντιπροσωπεία του *Partido Social Democrata*, και ιδίως το έργο που επιτέλεσε ο κ. Teixeira, το οποίο αποδείχθηκε καθοριστικό για την εξασφάλιση αυτού του αποτελέσματος.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, γραπτώς. – (EN) Η Επιτροπή προτείνει την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης υπέρ της Πορτογαλίας και της Γαλλίας με βάση την παράγραφο 26 της Διοργανικής Συμφωνίας, της 17ης Μαΐου 2006, για δημοσιονομική πειθαρχία και χρηστή δημοσιονομική διαχείριση. Η ΔΣ επιτρέπει την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης μέχρι και το ποσό του 1 δισ. ευρώ ετησίως. Στη διάρκεια του 2010 και μέχρι σήμερα, η Επιτροπή έχει υποβάλει μία μόνο πρόταση κινητοποίησης του Ταμείου, την από 24ης Σεπτεμβρίου 2010 πρόταση κινητοποίησης 13,02 εκ. ευρώ εν συνεχεία των σοβαρών πλημμυρών που έπληξαν την Ιρλανδία τον Νοέμβριο του 2009 (COM(2010)0534). Η πρόταση αυτή και το αντίστοιχο σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού (ΣΔΠ αριθ. 8/2010) εξακολουθούν να βρίσκονται στο στάδιο της διαδικασίας έγκρισης από τα δύο σκέλη της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής. Παράλληλα με την πρόταση κινητοποίησης του Ταμείου Αλληλεγγύης υπέρ της Πορτογαλίας και της Γαλλίας, η Επιτροπή έχει υποβάλει σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού (ΣΔΠ αριθ. 9/2010 της 13ης Οκτωβρίου 2010) για να εγγράψει στον προϋπολογισμό 2010 τις αντίστοιχες πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων και πληρωμών όπως προβλέπεται στην παράγραφο 26 της διοργανικής συμφωνίας.

**Nuno Teixeira (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Το Ταμείο Αλληλεγγύης ιδρύθηκε με σκοπό την επίδειξη αλληλεγγύης από την Ευρωπαϊκή Ένωση προς τους πληθυσμούς περιφερειών που πλήττονται από φυσικές καταστροφές. Τον Φεβρουάριο του τρέχοντος έτους, η περιοχή της Μαδέρας, από την οποία κατάγομαι, επλήγη από καταστροφές τις οποίες προκάλεσαν κατολισθήσεις και πλημμύρες. Μετά την τραγωδία αυτή, η Πορτογαλία υπέβαλε αίτηση κινητοποίησης του Ταμείου Αλληλεγγύης προκειμένου να αντιμετωπιστούν οι καταστροφές, συγκεκριμένα μέσω της αποκατάστασης των υποδομών και της ανοικοδόμησης των πληγείσων περιοχών.

Οι γαλλικές αρχές υπέβαλαν επίσης αίτηση κινητοποίησης του ταμείου μετά την καταιγίδα Xynthia. Το συνολικό κόστος των ζημιών τις οποίες προκάλεσαν και οι δύο καταστροφές εκτιμήθηκε στα 66.891.540 ευρώ, και το ποσό αυτό θα κινητοποιηθεί σύντομα, αμέσως μετά την τροποποίηση του διορθωτικού προϋπολογισμού που απαιτείται για τη διάθεση της χρηματοδότησης. Οι συνέπειες της καταστροφής του Φεβρουαρίου έγιναν αισθητές αμέσως, καθώς προκλήθηκαν εκτεταμένες και σοβαρές ζημιές σε δημόσιες και ιδιωτικές υποδομές, επιχειρήσεις και γεωργικές καλλιέργειες. Ωστόσο, παρά τη σοβαρότητα των συνεπειών της

καταστροφής που σάρωσε την περιοχή, δεν παρασχέθηκε αμέσως ευρωπαϊκή βοήθεια. Έχουν ήδη περάσει δέκα μήνες. Καθόσον προσυπογράψω την ανάγκη να επιταχυνθεί η όλη διαδικασία, ψηφίζω υπέρ της κινητοποίησης του ταμείου υπέρ των πληγείσων περιφερειών και απευθύνω έκκληση να γίνει αυτό πράξη το ταχύτερο δυνατόν.

**Bernadette Vergnaud (S&D)**, γραπτώς. – (FR) Η σημερινή έγκριση από την Ολομέλεια μιας τροπολογίας επί του προϋπολογισμού με σκοπό την κινητοποίηση ποσού 35,6 εκατ. ευρώ από το Ταμείο Αλληλεγγύης της ΕΕ ως συνέχεια σχετικής πρότασης της Επιτροπής είναι ευχάριστη είδηση. Αποτελεί δε την απάντηση στο αίτημα που υπέβαλε η γαλλική κυβέρνηση μετά την καταίγδα Xynthia, η οποία έπληξε τις γαλλικές ακτές στις 27 και 28 Φεβρουαρίου 2010, αφήνοντας στο πέρασμά της 53 νεκρούς και 80 τραυματίες στα διαμερίσματα Vendée και Charente-Maritime. Η διαδικασία είναι αναμφίβολα χρονοβόρα και χρήζει βελτίωσης, όμως χαίρομαι που βλέπω να επιδεικνύεται ευρωπαϊκή αλληλεγγύη κατά τον τρόπο αυτόν, μετά την τραγωδία που βίωσαν τα θύματα. Είχα ζητήσει, με επιστολή μου, από τον Επίτροπο Hahn να υποστηρίξει το αίτημα χορήγησης βοήθειας της γαλλικής κυβέρνησης, και τήρησε τη δέσμευση την οποία ανέλαβε απέναντί μου κατά τη διάρκεια της επίσκεψής του στη La Rochelle στις αρχές του περασμένου Μαρτίου. Το ταμείο αυτό είναι κάτι παραπάνω από απλό μέσο χορήγησης αναγκαίων οικονομικών ενισχύσεων και συμβολίζει τις κοινές αξίες τις οποίες μοιράζεται η ήπειρός μας.

#### **Έκθεση: László Surján (A7-0341/2010)**

**Luís Paulo Alves (S&D)**, γραπτώς. – (PT) Ενόψει της γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης και της πρότασης για μείωση των πιστώσεων πληρωμών από τη θέση «Ενεργειακά έργα για την ενίσχυση της οικονομικής ανάκαμψης – Ευρωπαϊκό σύστημα δικτύου υπεράκτιων εγκαταστάσεων αιολικής ενέργειας» προκειμένου να χορηγηθεί βοήθεια στις χώρες (Πορτογαλία και Γαλλία) που επλήγησαν από μείζονες φυσικές καταστροφές μέσω του Ταμείου Αλληλεγγύης, και λαμβάνοντας επίσης υπόψη το γεγονός ότι αυτή η απόφαση προσδιορίζει τα βασικά κριτήρια λειτουργίας του Ταμείου Αλληλεγγύης, συμφωνώ με αυτή την έκθεση.

**Sophie Auconie (PPE)**, γραπτώς. – (FR) Όλοι θυμόμαστε την καταίγδα Xynthia, η οποία σάρωσε τις ακτές της Vendée πριν από ένα σχεδόν έτος. Έκτοτε, στις περιοχές στις οποίες τα νερά είχαν καταστρέψει τα πάντα έπρεπε να εκτελεστούν εργασίες ανοικοδόμησης. Το Ταμείο Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι το ιδανικό μέσο για την υποστήριξη των τοπικών προσπαθειών. Υπερψηφίζοντας αυτό το κείμενο, συνέβαλα στην αποδέσμευση 35.635.750 ευρώ, τα οποία διατίθενται όχι για την αντιστάθμιση των ζημιών ιδιωτικής περιουσίας αλλά για την αποκατάσταση των υποδομών. Το Ταμείο Αλληλεγγύης, το οποίο συστήθηκε μετά τις πλημμύρες του 2002 στη Γερμανία, την Αυστρία, την Τσεχική Δημοκρατία και τη Γαλλία, έχει σχεδιαστεί προκειμένου να συνδράμει ευρωπαϊκές περιφέρειες οι οποίες πλήττονται από απρόβλεπτες καταστροφές. Βάσει του κειμένου αυτού, διατίθεται επίσης αντίστοιχο ποσό για τις περιοχές που επλήγησαν από πρόσφατες πλημμύρες στην Πορτογαλία.

**Carlos Coelho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Φυσικά, χαιρετίζω την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης έτσι ώστε να παρασχεθεί βοήθεια στα θύματα της τραγωδίας που έπληξε τη Μαδέρα μετά από αφύσικες βροχοπτώσεις. Συγχαίρω τον συνάδελφό μου κ. Teixeira για τις αξιόλογες και διαρκείς προσπάθειές του να ευαισθητοποιηθούν τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα και να εξασφαλιστεί η απαιτούμενη βάση για την παροχή της αναγκαίας συνδρομής. Επανалаμβάνω την ακλόνητη πεποίθησή μου ότι οι διαδικασίες πρέπει να απλουστευθούν κατά τρόπον ώστε το Ταμείο Αλληλεγγύης να μπορεί στο μέλλον να κινητοποιείται με μεγαλύτερη ταχύτητα. Η καθυστερημένη παροχή επειγούσας βοήθειας αμαυρώνει την εικόνα αποτελεσματικότητας της Ένωσης και υπονομεύει το αίσημα ευρωπαϊκής αλληλεγγύης.

**Mário David (PPE), γραπτώς. – (PT)** Αποκλειστικός σκοπός του σχεδίου διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 9/2010 είναι να ενσωματωθεί επισήμως η τροποποίηση του προϋπολογισμού λόγω της κινητοποίησης του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον προϋπολογισμό του 2010. Έχω ήδη υπερψηφίσει ένα ανάλογο σχέδιο έκθεσης στο οποίο συνιστάται η κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης για την Πορτογαλία (πλημμύρες στη Μαδέρα) και τη Γαλλία (καταιγίδα Χυνθία), επομένως με βάση το ίδιο αίσθημα ευθύνης υπερψηφίζω αυτή την έκθεση όσον αφορά το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού για την κινητοποίηση 31.255.790 ευρώ υπέρ της Πορτογαλίας και 35.635.750 ευρώ υπέρ της Γαλλίας, ήτοι συνολικού ποσού 66.891.540 ευρώ, το οποίο αφαιρείται από το ανώτατο όριο πιστώσεων του ταμείου.

**Diogo Feio (PPE), γραπτώς. – (PT)** Παρά τη σπουδαιότητα των επενδυτικών προγραμμάτων για τις ενεργειακές υποδομές, και ειδικότερα την αιολική ενέργεια, ψηφίζω υπέρ της μείωσης των πιστώσεων πληρωμών από τη θέση 06 04 14 03 του προϋπολογισμού, έτσι ώστε οι πόροι να διατεθούν για τη χρηματοδότηση των πιστώσεων πληρωμών ύψους 66.891.540 ευρώ (θέση 13 06 01) που απαιτούνται για την κάλυψη αναγκών που σχετίζονται με την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**João Ferreira (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT)** Καθώς ψηφίζουμε γι' αυτό το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού, το οποίο θα επιτρέψει την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης υπέρ των πολιτών της Μαδέρας και των περιφερειών της Γαλλίας που επλήγησαν από την καταιγίδα Χυνθία –κάτι που, βεβαίως, υποστηρίξαμε– είναι σημαντικό να υπογραμμιστούν εν προκειμένω ορισμένες πτυχές, εκτός από την καθυστέρηση ως προς την κινητοποίηση του ταμείου, την οποία αναφέραμε προηγουμένως.

Η Επιτροπή πιστεύει ότι τα κριτήρια επιλεξιμότητας για την κινητοποίηση του ταμείου πληρούνται, ιδίως, στην περίπτωση της Μαδέρας, όσον αφορά το κατώτατο όριο ζημιών. Πρέπει, ωστόσο, να επισημανθεί ότι η κοινοτική ενίσχυση που διατίθεται τώρα θα καλύπτει μόνον το 2,89% των συνολικών ζημιών που προκλήθηκαν από την καταστροφή. Η Μαδέρα είναι μία άκρως απομακρυσμένη περιφέρεια και, επομένως, υφίσταται τους αντίστοιχους περιορισμούς. Επιδιώκει επίσης στόχους σύγκλισης (παρά τις αρνητικές εξελίξεις σε αυτό το πεδίο μετά την τελευταία διεύρυνση). Αυτά τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά πρέπει, επομένως, να ληφθούν υπόψη αυξάνοντας την παρεχόμενη στήριξη στην περιφέρεια αυτή, είτε μέσω του συγκεκριμένου ταμείου είτε μέσω άλλων μέτρων.

Κατά συνέπεια, όταν συζητούνταν οι κανόνες που διέπουν τη λειτουργία του ταμείου, προτείναμε να εξεταστεί το ενδεχόμενο αύξησης της χρηματοδοτικής βοήθειας που παρέχεται σε χώρες συνοχής και περιφέρειες σύγκλισης, έτσι ώστε να λαμβάνεται υποχρεωτικά υπόψη η πτυχή της συνοχής στο ζήτημα της παροχής συνδρομής σε περιπτώσεις ζημιών που προκαλούνται από φυσικές καταστροφές. Αυτό θα μείωνε τις ανισότητες μεταξύ των διαφορετικών περιφερειών και κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Nathalie Griesbeck (ALDE), γραπτώς. – (FR)** Σε μια περίοδο κατά την οποία αντιμετωπίζουμε ολοένα και συχνότερες φυσικές καταστροφές στην Ευρώπη, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να είναι σε θέση να προσφέρει την απαιτούμενη βοήθεια στα κράτη μέλη της όταν κάποιο από αυτά πλήττεται από τέτοιου είδους καταστροφές. Κατά συνέπεια, μετά την καταιγίδα Χυνθία τον Μάρτιο, η οποία έπληξε τα παράκτια διαμερίσματα Charente-Maritime και Vendée της Γαλλίας, και τις πλημμύρες που έπληξαν το νησί της Μαδέρας στην Πορτογαλία τον Φεβρουάριο, ήταν απολύτως φυσικό να υποστηρίξω την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ένωσης με σκοπό την αποκατάσταση των ζημιών που προκάλεσαν οι εν λόγω καταστροφές. Κατά τη

γνώμη μου, αυτή η ψηφοφορία αναδεικνύει την αλληλεγγύη που υφίσταται μεταξύ των λαών της Ευρώπης, η οποία πρέπει άλλωστε να υφίσταται και σε πολλές άλλες περιοχές.

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, γραπτώς. – (PL) Όταν βρίσκεται αντιμέτωπη με φυσικές καταστροφές –και αντιμετωπίζουμε όλο και περισσότερες καταστροφές αυτού του είδους– η Ευρωπαϊκή Ένωση επιβάλλεται να παρέχει βοήθεια στα κράτη μέλη και τις περιφέρειες που πασχίζουν να ανταποκριθούν στις μακροχρόνιες συνέπειες τέτοιων τραγωδιών. Το Ταμείο Αλληλεγγύης της ΕΕ δημιουργήθηκε γι' αυτόν ακριβώς τον σκοπό.

Το ταμείο επιτρέπει τη χορήγηση οικονομικής βοήθειας σε θύματα τα οποία ζουν σε περιοχές που πλήττονται από «μείζονες φυσικές καταστροφές», όπως το πορτογαλικό νησί της Μαδέρας που καταστράφηκε από πλημμύρες, ή οι γαλλικές περιφέρειες που σαρώθηκαν από την καταιγίδα Xynthia. Έχοντας ακόμη νωπές στη μνήμη μου τις φετινές πλημμύρες στην Πολωνία και σε άλλες περιοχές της Ευρώπης, συμφωνώ με την πρόταση να χορηγείται στήριξη στις χώρες που πλήττονται, ως ένδειξη αλληλεγγύης προς τους χιλιάδες πολίτες των περιφερειών που μαστίζονται από τέτοιους καταστροφικούς κατακλυσμούς.

**David Martin (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Υπερψήφισα αυτή την έκθεση, βάσει της οποίας εγκρίνεται η μεταφορά 66 εκατ. ευρώ από το ευρωπαϊκό σύστημα δικτύου υπεράκτιων εγκαταστάσεων αιολικής ενέργειας στο Ταμείο Αλληλεγγύης της ΕΕ, προκειμένου να βοηθηθούν τα θύματα από τις πλημμύρες στην Πορτογαλία και από τις καταιγίδες στη Γαλλία.

**Nuno Melo (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Αυτό το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού είναι λογικό, αν ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι σκοπός των πόρων που κινητοποιούνται μέσω του Ταμείου Αλληλεγγύης είναι να αντιμετωπιστούν οι συνέπειες των κατολισθήσεων και των σοβαρών πλημμυρών που συνέβησαν στο πορτογαλικό νησί της Μαδέρας καθώς και οι συνέπειες της καταιγίδας Xynthia στη Γαλλία. Αφού επιβεβαιώθηκε ότι και οι δύο αιτήσεις πληρούν τα κριτήρια επιλεξιμότητας του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2012/2002, η Επιτροπή πρότεινε την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης προκειμένου να διατεθούν ποσά ύψους 31.255.790 ευρώ στην Πορτογαλία (πλημμύρες στη Μαδέρα) και 35.635.750 ευρώ στη Γαλλία (καταιγίδα Xynthia), ήτοι συνολικό ποσό ύψους 66.891.540 ευρώ, το οποίο αφαιρείται από το ανώτατο όριο πιστώσεων ανάληψης υποχρεώσεων και πληρωμών που έχει οριστεί στο 1 δισ. ευρώ. Θέλω, ωστόσο, να επισημάνω την καθυστέρηση ως προς την κινητοποίηση αυτού του είδους των ενισχύσεων. Η διαδικασία πρέπει να καταστεί λιγότερο γραφειοκρατική και να επιταχυνθεί, έτσι ώστε να είναι δυνατή η έγκαιρη ανταπόκριση σε μελλοντικές καταστροφές.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Οι αυξήσεις του προϋπολογισμού σε περιόδους χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης πρέπει, καταρχήν, να απορρίπτονται. Στην προκειμένη περίπτωση, ωστόσο, πραγματοποιείται προσαρμογή του προϋπολογισμού λόγω των ζημιών που προκλήθηκαν από τα καιρικά φαινόμενα στη Γαλλία και την Πορτογαλία εξαιτίας της καταιγίδας Xynthia. Η αμοιβαία βοήθεια και υποστήριξη σε περιπτώσεις φυσικών καταστροφών αποτελεί πραγματική ένδειξη ενεργού ευρωπαϊκής αλληλεγγύης και, ως εκ τούτου, αξίζει να χαιρετιστεί και να υποστηριχθεί. Για τον λόγο αυτόν, υπερψήφισα την έκθεση.

**Franz Obermayr (NI)**, γραπτώς. – (DE) Σύμφωνα με το κείμενο της έκθεσης, πρέπει να διασφαλιστεί ότι οι πόροι που διατίθενται υπέρ της Πορτογαλίας και της Γαλλίας θα χρησιμοποιηθούν για την αποκατάσταση των υποδομών στις δύο αυτές χώρες και, επιπλέον, ότι πρέπει να χρησιμοποιηθούν ως «εργαλείο αναχρηματοδότησης». Ως εκ τούτου, υπερψήφισα την έκθεση. Οι πληγέντες πρέπει να βοηθηθούν, ενώ πρέπει επίσης να βελτιωθούν οι συνθήκες διαβίωσής τους καθώς και η οικονομική σταθερότητα της περιοχής.

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D)**, γραπτώς. – (PL) Υποστηρίζω πλήρως την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της ΕΕ ενόψει των σοβαρών φυσικών καταστροφών που ενέσκηψαν στη Γαλλία και την Πορτογαλία. Θεωρώ ότι το Ταμείο Αλληλεγγύης είναι ένας από τους σημαντικότερους τρόπους καλλιέργειας της ευρωπαϊκής ταυτότητας και του αισθήματος του συνανήκειν μεταξύ των πολιτών της ΕΕ. Το 2010, η Πολωνία ήταν μία από τις χώρες που ωφελήθηκαν από το Ταμείο Αλληλεγγύης, και το γεγονός αυτό καλύφθηκε με πολύ θετικό τρόπο από τα μέσα ενημέρωσης. Θέλω να υπογραμμίσω την ανάγκη προώθησης της ενημέρωσης των πολιτών σχετικά με την ύπαρξη του Ταμείου Αλληλεγγύης και τα αποτελέσματα της χρήσης του.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Υπερψήφισα την έκθεση αυτή διότι συμφωνώ ως προς το ότι, σε σχέση με τον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2010, το Ταμείο Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να κινητοποιηθεί έτσι ώστε να προσφέρει πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων και πληρωμών ύψους 66.891.540 ευρώ ενόψει των αιτημάτων που έχουν υποβάλει:

- η Πορτογαλία, για κινητοποίηση του ταμείου με σκοπό την αντιμετώπιση των καταστροφών που προκλήθηκαν λόγω κατολισθήσεων και πλημμυρών στο νησί της Μαδέρας, και

- η Γαλλία, για κινητοποίηση του ταμείου σε σχέση με καταστροφές που προκλήθηκαν από την καταιγίδα Xynthia.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Χαιρετίζω αυτό το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού, το οποίο επιτρέπει την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την παροχή πιστώσεων ανάληψης υποχρεώσεων και πληρωμών ύψους 66.891.540 ευρώ, εκ των οποίων τα 31.255.790 ευρώ θα χρησιμοποιηθούν για την κάλυψη του αιτήματος βοήθειας που υπέβαλε η Πορτογαλία μετά τις σοβαρές ζημιές τις οποίες προκάλεσε η καταιγίδα που έπληξε την Αυτόνομη Περιφέρεια της Μαδέρας τον Φεβρουάριο του 2010.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, γραπτώς. – (EN) Σύμφωνα με το άρθρο 37, παράγραφος 1, του Δημοσιονομικού Κανονισμού, η Επιτροπή έχει τη δυνατότητα να υποβάλει σχέδια διορθωτικών προϋπολογισμών «σε περίπτωση αναπόφευκτων, εξαιρετικών ή απρόβλεπτων περιστάσεων». Σε αυτό το πλαίσιο, και σε σχέση με την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της ΕΕ, η Επιτροπή προτείνει την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης υπέρ της Πορτογαλίας και της Γαλλίας με βάση την παράγραφο 26 της Διοργανικής Συμφωνίας, της 17ης Μαΐου 2006, για δημοσιονομική πειθαρχία και χρηστή δημοσιονομική διαχείριση. Η διοργανική συμφωνία επιτρέπει την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης μέχρι ενός ποσού ύψους 1 δισ. ευρώ ετησίως. Οι προϋποθέσεις επιλεξιμότητας για χρηματοδότηση από το ταμείο αναφέρονται στο σημείο αυτό λεπτομερώς, όπως και στον κανονισμό αριθ. 2012/2002 του Συμβουλίου για την ίδρυση του ΤΑΕΕ. Είναι σημαντικό να επισημανθεί ότι ο στόχος του ταμείου δεν είναι η αντιστάθμιση των ζημιών ιδιωτικής περιουσίας αλλά η αποκατάσταση των υποδομών και ότι το ταμείο είναι εργαλείο αναχρηματοδότησης. Στη διάρκεια του 2010 και μέχρι σήμερα, η Επιτροπή έχει υποβάλει μία μόνο πρόταση κινητοποίησης του Ταμείου, την από 24ης Σεπτεμβρίου 2010 πρόταση κινητοποίησης 13,02 εκ. ευρώ εν συνεχεία των σοβαρών πλημμυρών που έπληξαν την Ιρλανδία τον Νοέμβριο του 2009 (COM(2010)0534).

**Nuno Teixeira (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Σκοπός αυτού του εγγράφου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου είναι να εγκριθεί η θέση του Συμβουλίου επί του σχεδίου διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 9/2010 έτσι ώστε να υλοποιηθούν οι τροποποιήσεις που απαιτούνται για την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης. Οι καταστροφές που ενέσκηψαν στη Μαδέρα και τη Γαλλία χαρακτηρίστηκαν από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή «μείζων φυσική καταστροφή» και

«τεράστια περιφερειακή καταστροφή» αντιστοίχως, οπότε έγιναν δεκτές και οι δύο αιτήσεις των οικείων εθνικών αρχών για την κινητοποίηση του ταμείου.

Σύμφωνα με τον Δημοσιονομικό Κανονισμό, η Επιτροπή έχει τη δυνατότητα να υποβάλει σχέδια διορθωτικών προϋπολογισμών «σε περίπτωση αναπόφευκτων, εξαιρετικών ή απρόβλεπτων περιστάσεων». Στην προκειμένη περίπτωση, η Επιτροπή πρότεινε την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης προκειμένου να διατεθούν ποσά ύψους 31.255.790 ευρώ στην Πορτογαλία και 35.635.750 ευρώ στη Γαλλία, ήτοι συνολικό ποσό ύψους 66.891.540 ευρώ. Σήμερα, στο όνομα της ευρωπαϊκής αλληλεγγύης, εγκρίνουμε τη διάθεση του ποσού αυτού μέσω αναδιάταξης πιστώσεων πληρωμών από τη θέση 06 04 14 03 του προϋπολογισμού: Ενεργειακά έργα για την ενίσχυση της οικονομικής ανάκαμψης – Ευρωπαϊκό σύστημα δικτύου υπεράκτιων εγκαταστάσεων αιολικής ενέργειας, με σκοπό την αποκατάσταση των υποδομών και την ανοικοδόμηση των περιοχών που επλήγησαν από τις καταστροφές.

Χαιρετίζω την έγκριση του μέτρου, εκφράζοντας όμως συγχρόνως την αποδοκιμασία μου για τη βραδύτητα της όλης διαδικασίας κινητοποίησης του ταμείου, δεδομένης της έκτασης της τραγωδίας που σάρωσε την περιφέρεια από την οποία κατάγομαι, την Αυτόνομη Περιφέρεια της Μαδέρας.

#### **Έκθεση: Barbara Matera (A7-0336/2010)**

**Jean-Pierre Audy (PPE)**, γραπτώς. – (FR) Βάσει της έκθεσης της εξαιρετικής ιταλίδας συναδέλφου μου Barbara Matera, υπερψήφισα την πρόταση απόφασης σχετικά με την κινητοποίηση ποσού ύψους 2,2 εκατ. ευρώ από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) για την παροχή χρηματοδοτικής συνδρομής στη Σλοβενία, στην οποία πραγματοποιήθηκαν απολύσεις στον τομέα της κλωστοϋφαντουργίας. Η εν λόγω εταιρεία είναι η «Mura, European Fashion Design», η οποία απέλυσε 2.554 εργαζομένους. Μου φαίνεται περιεργό το γεγονός ότι οι 583, ή το 22,8%, από το σύνολο των 2.554 απολυθέντων εργαζομένων αντιμετωπίζουν μακροχρόνια προβλήματα υγείας ή αναπηρίες. Δεν είμαι βέβαιος για το αν πληρούν τα κριτήρια του ΕΤΠ. Πρέπει να σημειωθεί ότι οι 1.114 από τους 2.554 απολυθέντες εργαζομένους «δεν έχουν απολυτήριο πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης». Είναι εύλογο να τίθενται ερωτήματα σχετικά με το επίπεδο εκπαίδευσης των ατόμων που προσλαμβάνονται και την ικανότητά τους να ανταποκριθούν στα σύγχρονα βιομηχανικά πρότυπα. Αναρωτιέμαι για την ανεξαρτησία των δημοσίων υπαλλήλων του σλοβενικού υπουργείου Υγείας, Οικογένειας και Κοινωνικών Υποθέσεων που ανέλαβαν τον ρόλο της αρχής πιστοποίησης για την εποπτεία αυτών των δαπανών.

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, γραπτώς. – (FR) Όπως και η πρόταση την οποία κατέθεσε στην προηγούμενη σύνοδο της Ολομέλειας, τα ψηφίσματα της κ. Matera υπέρ της κινητοποίησης του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση σε έξι συγκεκριμένες περιπτώσεις είναι απολύτως βάσιμα. Το ταμείο αυτό θα προσφέρει ενίσχυση σε εργαζομένους οι οποίοι υφίστανται τις αρνητικές συνέπειες της παγκοσμιοποίησης στη Σλοβενία, τη Γερμανία, την Πολωνία και την Ισπανία. Είχα πάντα την αίσθηση ότι η χρήση αυτού του ταμείου είναι αποτελεσματική, διότι προσφέρει απτά αποτελέσματα και ανταποκρίνεται σε συγκεκριμένες και επακριβώς προσδιορισμένες ανάγκες. Ως μέλος της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, δεν μπορούσα παρά να ψηφίσω υπέρ της έγκρισης αυτών των ψηφισμάτων.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Δεδομένου ότι η Σλοβενία έχει ζητήσει τη χορήγηση βοήθειας για το ζήτημα των 2.554 απολύσεων στην εταιρεία «Mura, European Fashion Design», η οποία δραστηριοποιείται στον τομέα των ειδών ένδυσης, ψήφισα υπέρ της έγκρισης του ψηφίσματος επειδή συμφωνώ με την πρόταση της Επιτροπής, όπως τροποποιήθηκε από το Κοινοβούλιο. Συμφωνώ επίσης με την άποψη ότι η πρόταση της Επιτροπής, στην

αιτιολογική της έκθεση, πρέπει να παρουσιάζει σαφείς και ακριβείς πληροφορίες σχετικά με την αίτηση, αναλύοντας τα κριτήρια επιλεξιμότητας και εξηγώντας τους λόγους που οδήγησαν στην έγκρισή της, σύμφωνα με τις απαιτήσεις του Κοινοβουλίου.

**Mário David (PPE), γραπτώς. – (PT)** Η ενίσχυση των εργαζομένων που απολύονται λόγω αναδιάρθρωσης και μετεγκατάστασης πρέπει να είναι δυναμική και ευέλικτη, έτσι ώστε να μπορεί να υλοποιείται γρήγορα και αποτελεσματικά. Ενόψει των διαρθρωτικών αλλαγών στο διεθνές εμπόριο, είναι σημαντικό να μπορεί η ευρωπαϊκή οικονομία να υλοποιεί με μεγάλη ταχύτητα πολιτικές ενίσχυσης των εργαζομένων που πλήττονται από τέτοιες αλλαγές, εξοπλίζοντάς τους συγχρόνως με τις αναγκαίες δεξιότητες για να επιστρέψουν το ταχύτερο δυνατόν στην αγορά εργασίας. Επομένως, οι χρηματοδοτικές ενισχύσεις πρέπει να παρέχονται σε ατομική βάση. Είναι επίσης σημαντικό να υπογραμμιστεί ότι αυτό το είδος βοήθειας δεν υποκαθιστά τις υποχρεώσεις τις οποίες έχουν συνήθως οι εταιρείες, ούτε έχει ως στόχο τη χρηματοδότηση και αναδιάρθρωση επιχειρήσεων. Δεδομένου ότι η Σλοβενία ζήτησε βοήθεια σε σχέση με 2.554 απολύσεις στην εταιρεία «Mura, European Fashion Design», η οποία δραστηριοποιείται στον τομέα των ειδών ένδυσης στην περιφέρεια NUTS III του Pomurje, ότι το 7% των εργαζομένων στην εν λόγω περιφέρεια εργαζόταν για λογαριασμό της εταιρείας «Mura» και ότι τα εισοδήματα στην εν λόγω περιφέρεια βρίσκονταν ήδη κάτω από τον εθνικό μέσο όρο της Σλοβενίας, υπερψηφίζω καταρχήν αυτή την έκθεση για την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση υπέρ της Σλοβενίας.

**Diogo Feio (PPE), γραπτώς. – (PT)** Ο αριθμός των αιτήσεων που ενέκρινε τους τελευταίους μήνες το Σώμα για την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ), το οποίο συστήθηκε για την παροχή συμπληρωματικής στήριξης σε εργαζομένους που υφίστανται τις συνέπειες εκτεταμένων διαρθρωτικών αλλαγών στη μορφή του διεθνούς εμπορίου, είναι, κατά τη γνώμη μου, εξαιρετικά ενδεικτικός της κρίσης την οποία διέρχεται η Ευρώπη. Το ΕΤΠ δεν προσφέρει λύση στη συγκεκριμένη κρίση, όμως είναι ένα σημαντικό, ουσιαστικό βοήθημα. Στην υπό εξέταση περίπτωση, η παρεχόμενη βοήθεια έχει ως στόχο την αντιμετώπιση των συνεπειών 2.554 απολύσεων στη «Mura, European Fashion Design», μια εταιρεία που δραστηριοποιείται στον τομέα των ειδών ένδυσης στη Σλοβενία. Ο τομέας αυτός έχει πληγεί πολύ σοβαρά από τις διαρθρωτικές αλλαγές στη μορφή του διεθνούς εμπορίου και είναι θύμα των εισαγωγών φθηνών ειδών κλωστοϋφαντουργίας.

**José Manuel Fernandes (PPE), γραπτώς. – (PT)** Ενόψει του κοινωνικού αντικτύπου της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης, η οποία έχει πλήξει ιδιαίτερα έντονα την απασχόληση, η ορθή χρήση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) έχει καιρία σημασία για την άμβλυση των προβλημάτων πολλών ευρωπαίων πολιτών και οικογενειών, συμβάλλοντας στην κοινωνική τους επανένταξη και επαγγελματική ανάπτυξη και, συγχρόνως, δημιουργώντας νέο ειδικευμένο εργατικό δυναμικό το οποίο ανταποκρίνεται στις ανάγκες των επιχειρήσεων και τονώνει την οικονομία. Αυτό είναι το πλαίσιο στο οποίο προτείνεται το υπό εξέταση σχέδιο παρέμβασης υπέρ της Σλοβενίας, ενόψει των 2.554 απολύσεων στην εταιρεία «Mura, European Fashion Design», η οποία δραστηριοποιείται στον τομέα των ειδών ένδυσης. Ως εκ τούτου, ευελπιστώ ότι τα ευρωπαϊκά όργανα θα εντείνουν τις προσπάθειές τους για την υλοποίηση μέτρων επιτάχυνσης και βελτίωσης των ρυθμών χρησιμοποίησης του ΕΤΠ, το οποίο είναι εξαιρετικά σημαντικό εργαλείο, αλλά επί του παρόντος χρησιμοποιείται σε εξαιρετικά περιορισμένο βαθμό. Εφέτος, υποβλήθηκαν αιτήσεις μόνον για το 11% από τα 500 εκατ. ευρώ που έχει στη διάθεσή του το ταμείο.

**João Ferreira (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT)** Κάθε μήνα υποβάλλονται νέες αιτήσεις κινητοποίησης του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση. Έτσι, έχουμε πλέον μπροστά μας οκτώ ακόμη αιτήσεις από τέσσερα κράτη μέλη: τη Σλοβενία, τη Γερμανία,



την Πολωνία και την Ισπανία. Αρκετές εκατοντάδες επιπλέον επιχειρήσεις κλείνουν σε διάφορους τομείς δραστηριοτήτων, από την αυτοκινητοβιομηχανία έως την κλωστοϋφαντουργία μέσω του λιανικού εμπορίου. Συνολικά, έχουν απολυθεί πάνω από 6.500 εργαζόμενοι (6.592 για να είμαστε ακριβείς). Ο αριθμός ανέρχεται περίπου στους 10.000, αν προσθέσουμε και τις περιπτώσεις που συζητήσαμε στο Σώμα πριν από έναν μήνα.

Καθώς εγκρίνουμε αυτή την κινητοποίηση, δεν μπορώ παρά να επαναλάβω ότι εκείνο που πραγματικά απαιτείται είναι η σαφής ρήξη με τις νεοφιλελεύθερες πολιτικές οι οποίες προκαλούν την προφανή οικονομική και κοινωνική καταστροφή που εκτυλίσσεται στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η λήψη μέτρων άμβλυνσης είναι όντως αναγκαία, όμως το πρόβλημα που πρέπει να αντιμετωπιστεί είναι οι πραγματικές αιτίες της καταστροφής.

Επείγει ολόένα και περισσότερο να εφαρμοστεί η πρόταση την οποία διατυπώσαμε κατά τη συζήτηση για τον προϋπολογισμό του 2011, να δημιουργηθεί δηλαδή ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα απασχόλησης και βιώσιμης ανάπτυξης, στο οποίο θα διατεθεί το 1% του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος της ΕΕ και το οποίο θα συμπληρώνεται με πόρους των κρατών μελών. Σκοπός ενός τέτοιου προγράμματος θα είναι η πραγματική σύγκλιση, η προαγωγή των δυνατοτήτων κάθε επιμέρους χώρας, η βιώσιμη χρήση των πόρων της, η επένδυση στην παραγωγή και η δημιουργία θέσεων εργασίας με δικαιώματα.

**Giovanni La Via (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Ψήφισα υπέρ της κινητοποίησης του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) υπέρ της Σλοβενίας επειδή θεωρώ ότι το μέσο αυτό αποτελεί πολύτιμο πόρο για την υποστήριξη των εργαζομένων που αντιμετωπίζουν προβλήματα λόγω της οικονομικής κρίσης. Το ΕΤΠ δημιουργήθηκε το 2006 για την παροχή ουσιαστικής στήριξης σε εργαζομένους οι οποίοι απολύθηκαν για λόγους που σχετίζονται με τη μετεγκατάσταση των επιχειρήσεων στις οποίες εργάζονταν ή, μετά από τροποποίηση που επήλθε το 2009, εξαιτίας της οικονομικής κρίσης, και στόχο έχει να τους βοηθήσει να επανέλθουν στην αγορά εργασίας.

Η σημερινή ψηφοφορία αφορούσε ένα αίτημα ενίσχυσης ενόψει των 2.554 απολύσεων στη «Mura, European Fashion Design», μια επιχείρηση που δραστηριοποιείται στον τομέα των ειδών ένδυσης, συνολικού ύψους 2.247.940 ευρώ, από το ΕΤΠ. Εν κατακλείδι, χαιρετίζω την έγκριση της έκθεσης, η οποία καταδεικνύει ότι το ΕΤΠ είναι χρήσιμο και αποτελεσματικό μέσο για την καταπολέμηση της ανεργίας που οφείλεται στην παγκοσμιοποίηση και την οικονομική κρίση.

**David Martin (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Χαιρετίζω την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση με σκοπό την ενίσχυση των 2.554 εργαζομένων που απολύθηκαν από την εταιρεία «Mura, European Fashion Design», η οποία δραστηριοποιείται στη Σλοβενία. Ευελπιστώ ότι τα 2,2 εκατ. ευρώ που διατίθενται θα βοηθήσουν τους εργαζομένους και την περιοχή να ανακάμψουν γρήγορα από τις διαρθρωτικές αλλαγές που αντιμετωπίζουν.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (FR) Απέχω από την ψηφοφορία σκεπτόμενος τους ολοβένους εργαζομένους του ομίλου «Mura», οι οποίοι θυσιάστηκαν στον βωμό της παγκοσμιοποίησης. Ενόψει της κατάστασης στην οποία έχουν περιέλθει συνεπεία των νεοφιλελεύθερων πολιτικών τις οποίες υποστηρίζει η Ευρωπαϊκή Ένωση, θα μπορούσε κανείς να καταψηφίσει το κείμενο, εξαιτίας του θλιβερά ανεπαρκούς ποσού αυτής της ελεημοσύνης. Ωστόσο, τα ελάχιστα χρήματα που διατίθενται ίσως να συμβάλουν στην άμβλυνση των βασάνων τους. Αυτό δεν σημαίνει ότι είναι λιγότερο απαράδεκτη η προσέγγιση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση. Έχει υιοθετήσει ένα σκεπτικό το οποίο έχει οδηγήσει τους επενδυτικούς οργανισμούς στους οποίους ανήκει ο εν λόγω όμιλος και τις τράπεζες που επενδύουν σε αυτούς να κερδοσκοπούν εις βάρος του.

**Nuno Melo (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η ΕΕ είναι χώρος αλληλεγγύης, και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) είναι τμήμα του. Η στήριξη αυτή είναι απολύτως αναγκαία προκειμένου να βοηθηθούν οι άνεργοι και τα θύματα των μετεγκαταστάσεων των εταιρειών που σημειώνονται σε ένα παγκοσμιοποιημένο περιβάλλον. Όλο και περισσότερες επιχειρήσεις μετεγκαθίστανται, εκμεταλλευόμενες το μειωμένο κόστος εργασίας σε διάφορες χώρες, κυρίως στην Κίνα και την Ινδία, και αυτό αποβαίνει εις βάρος των χωρών που σέβονται τα δικαιώματα των εργαζομένων. Σκοπός του ΕΤΠ είναι να βοηθά εργαζόμενους οι οποίοι πέφτουν θύματα της μετεγκατάστασης επιχειρήσεων, και επιτελεί θεμελιώδη ρόλο για τη διευκόλυνση της μελλοντικής τους πρόσβασης σε νέες θέσεις εργασίας. Το ΕΤΠ έχει χρησιμοποιηθεί στο παρελθόν και από άλλες χώρες της ΕΕ· επομένως, είναι σήμερα σωστό να χορηγηθεί αυτό το είδος βοήθειας στη Σλοβενία, η οποία έχει ζητήσει συνδρομή ενόψει των 2.554 απολύσεων στην εταιρεία «Mura, European Fashion Design», η οποία δραστηριοποιείται στον τομέα των ειδών ένδυσης.

**Alexander Mirsky (S&D)**, γραπτώς. – (LV) Ψήφισα υπέρ, όπως έχω πράξει και στο παρελθόν σε περιπτώσεις που αφορούσαν την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση. Πρέπει να υποστηρίξουμε τα άτομα που έχουν χάσει τις θέσεις εργασίας τους και να τους προσφέρουμε την ευκαιρία να δοκιμάζουν τις δυνάμεις τους σε άλλους τομείς. Είναι πραγματικά κρίμα διότι, ενώ προέβην σε προσωπικό διάβημα στον πρωθυπουργό της Δημοκρατίας της Λετονίας, επισημαίνοντάς του τη δυνατότητα άντλησης πόρων από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση, η Λετονία δεν αξιοποίησε αυτή την ευκαιρία, παρότι το 15% του πληθυσμού της είναι άνεργοι. Φαίνεται ότι πρέπει να σταλεί ένα μήνυμα στην ηγεσία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σχετικά με την αδράνεια των κυβερνώντων στη Δημοκρατία της Λετονίας. Πάνω από 100.000 πολίτες της Λετονίας έχουν ήδη εγκαταλείψει τη γενέτειρά τους. Φαίνεται ότι η τύχη αυτών των ανθρώπων δεν ενδιαφέρει την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Λετονίας.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Η σλοβενική εταιρεία ειδών ένδυσης «Mura, European Fashion Design» υποχρεώθηκε να απολύσει 2.554 εργαζομένους μεταξύ 21ης Οκτωβρίου 2009 και 20ής Φεβρουαρίου 2010 συνεπεία της οικονομικής και χρηματοπιστωτικής κρίσης. Ως εκ τούτου, η Σλοβενία αιτείται την κινητοποίηση ποσού ύψους 2.247.940 ευρώ από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση προκειμένου να μπορέσει να λάβει μέτρα για την ταχεία επανένταξη των εργαζομένων αυτών στην αγορά εργασίας. Υπερψήφισα την έκθεση, διότι η κινητοποίηση του ταμείου είναι απολύτως δικαιολογημένη.

**Franz Obermayr (NI)**, γραπτώς. – (DE) Σύμφωνα με την έκθεση της κ. Matera, πρέπει να υποστηρίξουμε την επανένταξη στην αγορά εργασίας εργαζομένων στη Σλοβενία οι οποίοι απολύθηκαν συνεπεία της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης. Θεωρώ θετικό αυτό το μέτρο και, ως εκ τούτου, το υπερψήφισα.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Δεδομένου ότι η Σλοβενία έχει ζητήσει τη χορήγηση βοήθειας για το ζήτημα των 2.554 απολύσεων στην εταιρεία «Mura, European Fashion Design», η οποία δραστηριοποιείται στον τομέα των ειδών ένδυσης, ψήφισα υπέρ της έγκρισης του ψηφίσματος επειδή συμφωνώ με την πρόταση της Επιτροπής, όπως τροποποιήθηκε από το Κοινοβούλιο.

Συμφωνώ επίσης με τα ακόλουθα:

- το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση πρέπει να στηρίζει την επανένταξη μεμονωμένων εργαζομένων οι οποίοι έχουν απολυθεί στην αγορά εργασίας· επαναλαμβάνω δε ότι η συνδρομή από το ΕΤΠ δεν πρέπει να αντικαθιστά ενέργειες που αποτελούν ευθύνη των

επιχειρήσεων βάσει της νομοθεσίας των κρατών μελών ή των συλλογικών συμβάσεων, ούτε μέτρα αναδιάρθρωσης επιχειρήσεων ή τομέων·

- η λειτουργία και η προστιθέμενη αξία του ΕΤΠ πρέπει να αξιολογηθούν στο πλαίσιο της γενικής αξιολόγησης των προγραμμάτων και διαφόρων άλλων μέσων που δημιουργήθηκαν από τη διοργανική συμφωνία της 17ης Μαΐου 2006.

Χαιρετίζω την πρόταση της Επιτροπής για δημιουργία μιας εναλλακτικής προς τους μη χρησιμοποιηθέντες πόρους του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου πηγής πιστώσεων πληρωμών, μετά από τις αλληπάλληλες υπενθυμίσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το οποίο επεσήμανε ότι το ΕΤΠ συστάθηκε ως χωριστό ειδικό μέσο με τους δικούς του στόχους και προθεσμίες και ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να εντοπισθούν τα κατάλληλα κονδύλια του προϋπολογισμού για μεταφορές.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η αίτηση που υποβλήθηκε από τη Σλοβενία για την παροχή ενίσχυσης από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) ενόψει 2.554 απολύσεων στην εταιρεία «Mura, European Fashion Design», η οποία δραστηριοποιείται στον τομέα των ειδών ένδυσης, την περίοδο από την 21η Οκτωβρίου 2009 έως την 20ή Φεβρουαρίου 2010, πληροί όλα τα νόμιμα κριτήρια επιλεξιμότητας. Ειδικότερα, βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 546/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2009, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006 σχετικά με τη σύσταση του ευρωπαϊκού ταμείου προσαρμογής στην παγκοσμιοποίηση, το πεδίο εφαρμογής του ΕΤΠ διευρύνθηκε προσωρινά ώστε να καλύπτει παρεμβάσεις του σε καταστάσεις όπως η προκειμένη, στις οποίες υπάρχουν «τουλάχιστον 500 απολύσεις σε χρονικό διάστημα 4 μηνών σε επιχείρηση κράτους μέλους» ως άμεση συνέπεια της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης. Ως εκ τούτου, υπερψήφισα την υπό εξέταση πρόταση ψηφίσματος, με την ελπίδα ότι η κινητοποίηση του ΕΤΠ θα βοηθήσει αυτούς τους εργαζομένους να επανενταχθούν επιτυχώς στην αγορά εργασίας.

**Έκθεση: Barbara Matera (A7-0337/2010)**

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Δεδομένου ότι η Γερμανία έχει υποβάλει αίτηση ενίσχυσης για περιπτώσεις που αφορούν 1.181 απολύσεις σε τέσσερις παραγωγικές μονάδες της επιχείρησης Heidelberg Druckmaschinen στη Βάδη Βυρτεμβέργη, η οποία κατασκευάζει τυπογραφικό εξοπλισμό, ψήφισα υπέρ της έγκρισης του ψηφίσματος επειδή συμφωνώ με την πρόταση της Επιτροπής, όπως τροποποιήθηκε από το Κοινοβούλιο. Συμφωνώ επίσης με τη θέση ότι το Ταμείο θα πρέπει να στηρίζει την επανένταξη των μεμονωμένων εργαζομένων οι οποίοι έχουν απολυθεί στην αγορά εργασίας· επαναλαμβάνω δε ότι η συνδρομή από το ΕΤΠ δεν πρέπει να αντικαθιστά ενέργειες που αποτελούν ευθύνη των επιχειρήσεων βάσει της νομοθεσίας των κρατών μελών ή των συλλογικών συμβάσεων, ούτε μέτρα αναδιάρθρωσης επιχειρήσεων ή τομέων·

**Mário David (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η ενίσχυση των εργαζομένων που απολύονται λόγω αναδιάρθρωσης και μετεγκατάστασης πρέπει να είναι δυναμική και ευέλικτη, έτσι ώστε να μπορεί να υλοποιείται γρήγορα και αποτελεσματικά. Ενόψει των διαρθρωτικών αλλαγών στο διεθνές εμπόριο, είναι σημαντικό να μπορεί η ευρωπαϊκή οικονομία να υλοποιεί με μεγάλη ταχύτητα πολιτικές ενίσχυσης των εργαζομένων που πλήττονται από τέτοιες αλλαγές, εξοπλίζοντάς τους συγχρόνως με τις αναγκαίες δεξιότητες για να επιστρέψουν το ταχύτερο δυνατόν στην αγορά εργασίας. Επομένως, οι χρηματοδοτικές ενισχύσεις πρέπει να παρέχονται σε ατομική βάση. Είναι επίσης σημαντικό να υπογραμμιστεί ότι αυτό το είδος βοήθειας δεν υποκαθιστά τις υποχρεώσεις τις οποίες έχουν συνήθως οι εταιρείες, ούτε έχει ως στόχο τη χρηματοδότηση και αναδιάρθρωση επιχειρήσεων. Δεδομένου ότι η Γερμανία έχει υποβάλει αίτηση ενίσχυσης για περιπτώσεις που

αφορούν 1.181 απολύσεις σε τέσσερις παραγωγικές μονάδες της επιχείρησης Heidelberg Druckmaschinen στη Βάδη Βυρτεμβέργη, η οποία κατασκευάζει τυπογραφικό εξοπλισμό, ψηφίζω καταρχήν υπέρ της έγκρισης αυτής της έκθεσης για την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση υπέρ της Γερμανίας.

**Diogo Feio (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Σήμερα, εγκρίνουμε μια χρηματοδοτική δέσμη ύψους 8.308.555 ευρώ για την παροχή στήριξης από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση υπέρ της Γερμανίας, με σκοπό την αντιμετώπιση των συνεπειών 1.181 απολύσεων σε τέσσερις παραγωγικές μονάδες της επιχείρησης Heidelberg Druckmaschinen στη Βάδη Βυρτεμβέργη, η οποία κατασκευάζει τυπογραφικό εξοπλισμό. Όπως ανέκαθεν υποστήριζα, αν και οι ενισχύσεις αυτού του είδους είναι εξαιρετικά σημαντικές για την αντιμετώπιση των τρεχόντων συμπτωμάτων, δεν αποτελούν οριστική λύση για τα προβλήματα που μαστίζουν τις ευρωπαϊκές βιομηχανίες, τα οποία οφείλονται όχι μόνον στην οικονομική κρίση που βιώνουμε, αλλά και στην ανάγκη προσαρμογής της Ευρώπης σε έναν μεταβαλλόμενο κόσμο, όπου είναι επιβεβλημένο να είναι κανείς ανταγωνιστικός.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Ενόψει του κοινωνικού αντικτύπου της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης, η οποία έχει πλήξει ιδιαίτερα έντονα την απασχόληση, η ορδή χρήση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) έχει καιρική σημασία για την άμβλυνση των προβλημάτων πολλών ευρωπαίων πολιτών και οικογενειών, συμβάλλοντας στην κοινωνική τους επανένταξη και επαγγελματική ανάπτυξη και, συγχρόνως, δημιουργώντας νέο ειδικευμένο εργατικό δυναμικό το οποίο ανταποκρίνεται στις ανάγκες των επιχειρήσεων και τονώνει την οικονομία. Αυτό είναι το πλαίσιο στο οποίο προτείνεται το υπό εξέταση σχέδιο παρέμβασης υπέρ της Γερμανίας, ενόψει των 1.181 απολύσεων σε τέσσερις παραγωγικές μονάδες της επιχείρησης Heidelberg Druckmaschinen στη Βάδη Βυρτεμβέργη, η οποία κατασκευάζει τυπογραφικό εξοπλισμό. Ως εκ τούτου, ευελπιστώ ότι τα ευρωπαϊκά όργανα θα εντείνουν τις προσπάθειές τους για την υλοποίηση μέτρων επιτάχυνσης και βελτίωσης των ρυθμών χρησιμοποίησης του ΕΤΠ, το οποίο είναι εξαιρετικά σημαντικό εργαλείο, αλλά επί του παρόντος χρησιμοποιείται σε εξαιρετικά περιορισμένο βαθμό. Εφέτος, υποβλήθηκαν αιτήσεις μόνον για το 11% από τα 500 εκατ. ευρώ που έχει στη διάθεσή του το ταμείο.

**Peter Jahr (PPE)**, γραπτώς. – (DE) Η σημερινή απόφαση θα έχει ως αποτέλεσμα οι εργαζόμενοι της επιχείρησης Heidelberg Druckmaschinen AG στη Βάδη Βυρτεμβέργη οι οποίοι απειλούνται με απόλυση να λάβουν βοήθεια ύψους 8 εκατ. ευρώ περίπου από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση. Οι πόροι αυτοί θα χρησιμοποιηθούν για να βοηθηθούν οι εργαζόμενοι αυτοί να βρουν νέες θέσεις εργασίας το ταχύτερο δυνατόν. Θεωρώ σημαντικό οι άνθρωποι αυτοί να λάβουν τη συγκεκριμένη χρηματοδότηση όσο το δυνατόν γρηγορότερα και χωρίς σημαντικές απώλειες λόγω γραφειοκρατικών επιβαρύνσεων. Η βοήθεια είναι αναγκαία τώρα και όχι μετά από έξι μήνες ή έναν χρόνο. Η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη πρέπει επίσης να προσπαθήσουν να λάβουν πολύ πιο ουσιαστικά μέτρα από την απλή διαχείριση των αρνητικών επιπτώσεων της παγκοσμιοποίησης. Η παγκοσμιοποίηση είναι μια διαδικασία την εξέλιξη της οποίας μπορούμε, και οφείλουμε, να ελέγξουμε.

**Wolf Klinz (ALDE)**, γραπτώς. – (DE) Η αποχή μου από αυτή την ψηφοφορία δεν οφείλεται μόνον στη δυσπιστία του γερμανικού Ελεύθερου Δημοκρατικού Κόμματος έναντι του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση, αλλά και στο ενδεχόμενο σύγκρουσης συμφερόντων λόγω συμμετοχής στην εταιρεία Heidelberg Druckmaschinen AG.

**Giovanni La Via (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Ψήφισα υπέρ της κινητοποίησης του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) υπέρ της Γερμανίας επειδή θεωρώ ότι το μέσο αυτό αποτελεί πολύτιμο πόρο για την υποστήριξη των εργαζομένων που αντιμετωπίζουν

προβλήματα λόγω της οικονομικής κρίσης. Το ΕΤΠ δημιουργήθηκε το 2006 για την παροχή ουσιαστικής στήριξης σε εργαζομένους οι οποίοι απολύθηκαν για λόγους που σχετίζονται με τη μετεγκατάσταση των επιχειρήσεων στις οποίες εργάζονταν ή, μετά από τροποποίηση που επήλθε το 2009, εξαιτίας της οικονομικής κρίσης, και στόχο έχει να τους βοηθήσει να επανέλθουν στην αγορά εργασίας.

Η σημερινή ψηφοφορία αφορούσε ένα αίτημα ενίσχυσης συνολικού ύψους 8.308.555 ευρώ από το ΕΤΠ, ενόψει 1.181 απολύσεων σε τέσσερις παραγωγικές μονάδες της επιχείρησης Heidelberg Druckmaschinen στη Βάδη Βυρτεμβέργη, η οποία κατασκευάζει τυπογραφικό εξοπλισμό. Εν κατακλείδι, χαιρετίζω την έγκριση της έκθεσης, η οποία καταδεικνύει ότι το ΕΤΠ είναι χρήσιμο και αποτελεσματικό μέσο για την καταπολέμηση της ανεργίας που οφείλεται στην παγκοσμιοποίηση και την οικονομική κρίση.

**David Martin (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση δημιουργήθηκε για την παροχή πρόσθετης στήριξης στους εργαζομένους που πλήττονται από τις συνέπειες των μεγάλων διαρθρωτικών αλλαγών στη μορφή του παγκόσμιου εμπορίου. Οι 1.181 απολύσεις σε τέσσερις παραγωγικές μονάδες της επιχείρησης Druckmaschinen AG στη Βάδη Βυρτεμβέργη (η οποία κατασκευάζει τυπογραφικό εξοπλισμό) εμπίπτουν σε αυτήν ακριβώς την κατηγορία και, ως εκ τούτου, υποστήριξα την κινητοποίηση ενίσχυσης ύψους 8.308.555 ευρώ.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (FR) Από την ψηφοφορία σκεπτόμενος τους γερμανούς εργαζομένους του ομίλου «Heidelberg Druckmaschinen», οι οποίοι θυσιάστηκαν στον βωμό της παγκοσμιοποίησης. Ενόψει της κατάστασης στην οποία έχουν περιέλθει συνεπεία των νεοφιλελεύθερων πολιτικών τις οποίες υποστηρίζει η Ευρωπαϊκή Ένωση, θα μπορούσε κανείς να καταψηφίσει το κείμενο, εξαιτίας του θλιβερά ανεπαρκούς ποσού αυτής της ελεημοσύνης. Ωστόσο, τα ελάχιστα χρήματα που διατίθενται ίσως να συμβάλουν στην άμβλυνση των βασάνων τους. Αυτό δεν σημαίνει ότι είναι λιγότερο απαράδεκτη η προσέγγιση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση. Έχει υιοθετήσει το σκεπτικό που οδήγησε τον συγκεκριμένο όμιλο, ο οποίος είναι παγκόσμιος πρωτοπόρος στην κατασκευή τυπογραφικού εξοπλισμού, να μετεγκατασταθεί με σκοπό την αύξηση της κερδοφορίας του.

**Nuno Melo (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η ΕΕ είναι χώρος αλληλεγγύης, και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) είναι τμήμα του. Η στήριξη αυτή είναι απολύτως αναγκαία προκειμένου να βοηθηθούν οι άνεργοι και τα θύματα των μετεγκαταστάσεων των εταιρειών που σημειώνονται σε ένα παγκοσμιοποιημένο περιβάλλον. Όλο και περισσότερες επιχειρήσεις μετεγκαθίστανται, εκμεταλλευόμενες το μειωμένο κόστος εργασίας σε διάφορες χώρες, κυρίως στην Κίνα και την Ινδία, και αυτό αποβαίνει σε βάρος των χωρών που σέβονται τα δικαιώματα των εργαζομένων. Σκοπός του ΕΤΠ είναι να βοηθά εργαζομένους οι οποίοι πέφτουν θύματα της μετεγκατάστασης επιχειρήσεων, και επιτελεί θεμελιώδη ρόλο για τη διευκόλυνση της μελλοντικής τους πρόσβασης σε νέες θέσεις εργασίας. Το ΕΤΠ έχει χρησιμοποιηθεί στο παρελθόν και από άλλες χώρες της ΕΕ· επομένως, είναι σήμερα σωστό να χορηγηθεί αυτό το είδος βοήθειας στη Γερμανία, η οποία έχει ζητήσει συνδρομή ενόψει των 1.181 απολύσεων σε τέσσερις παραγωγικές μονάδες της επιχείρησης Heidelberg Druckmaschinen στη Βάδη Βυρτεμβέργη, η οποία κατασκευάζει τυπογραφικό εξοπλισμό.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Οι συνέπειες της οικονομικής κρίσης εξακολουθούν να είναι αισθητές σε όλη την Ευρώπη. Και στη Γερμανία, λοιπόν, ορισμένες επιχειρήσεις πασχίζουν ακόμη να επιβιώσουν και απολύουν μεγάλο αριθμό εργαζομένων. Μεταξύ 26ης Ιανουαρίου 2010 και 26ης Μαΐου 2010, η εταιρεία κατασκευής τυπογραφικού εξοπλισμού Druckmaschinen AG, με έδρα τη Χαϊδελβέργη, αναγκάστηκε να απολύσει 1.181 εργαζομένους

συνεπεία της κρίσης. Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας υπέβαλε, συνεπώς, αίτηση για την κινητοποίηση βοήθειας ύψους 8.308.555 ευρώ από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση. Υπερψηφίζω την έκθεση, καθόσον πληρούνται όλα τα κριτήρια που έχουν θεσπιστεί για την κινητοποίηση του εν λόγω ταμείου.

**Franz Obermayr (NI)**, γραπτώς. – (DE) Υποστηρίζω την κινητοποίηση του ταμείου σε σχέση με τη συγκεκριμένη αίτηση διότι το μέτρο αυτό μπορεί να παράσχει πρόσθετη στήριξη στους εργαζομένους που πλήττονται από τις συνέπειες των μεγάλων διαρθρωτικών αλλαγών στη μορφή του παγκόσμιου εμπορίου και να τους ενισχύσει κατά την επανένταξή τους στην αγορά εργασίας. Ως εκ τούτου, υπερψήφισα την έκθεση.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Δεδομένου ότι η Γερμανία έχει υποβάλει αίτηση ενίσχυσης για περιπτώσεις που αφορούν 1.181 απολύσεις σε τέσσερις παραγωγικές μονάδες της επιχείρησης Heidelberger Druckmaschinen στη Βάδη Βυρτεμβέργη, η οποία κατασκευάζει τυπογραφικό εξοπλισμό, ψήφισα υπέρ της έγκρισης του ψηφίσματος επειδή συμφωνώ με την πρόταση της Επιτροπής, όπως τροποποιήθηκε από το Κοινοβούλιο.

Συμφωνώ επίσης με τα κατωτέρω:

- το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση πρέπει να στηρίζει την επανένταξη μεμονωμένων εργαζομένων οι οποίοι έχουν απολυθεί στην αγορά εργασίας· επαναλαμβάνω δε ότι η συνδρομή από το ΕΤΠ δεν πρέπει να αντικαθιστά ενέργειες που αποτελούν ευθύνη των επιχειρήσεων βάσει της νομοθεσίας των κρατών μελών ή των συλλογικών συμβάσεων, ούτε μέτρα αναδιάρθρωσης επιχειρήσεων ή τομέων·

- η λειτουργία και η προστιθέμενη αξία του ΕΤΠ πρέπει να αξιολογηθούν στο πλαίσιο της γενικής αξιολόγησης των προγραμμάτων και διαφόρων άλλων μέσων που δημιουργήθηκαν από τη διοργανική συμφωνία της 17ης Μαΐου 2006.

Χαιρετίζω την πρόταση της Επιτροπής για δημιουργία μιας εναλλακτικής προς τους μη χρησιμοποιηθέντες πόρους του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου πηγής πιστώσεων πληρωμών, μετά από τις αλληπάλληλες υπενθυμίσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το οποίο επεσήμανε ότι το ΕΤΠ συστάθηκε ως χωριστό ειδικό μέσο με τους δικούς του στόχους και προθεσμίες και ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να εντοπισθούν τα κατάλληλα κονδύλια του προϋπολογισμού για μεταφορές.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η αίτηση που υποβλήθηκε από τη Γερμανία για την παροχή ενίσχυσης από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) ενόψει των 1.181 απολύσεων σε τέσσερις παραγωγικές μονάδες της επιχείρησης Heidelberger Druckmaschinen στη Βάδη Βυρτεμβέργη, η οποία κατασκευάζει τυπογραφικό εξοπλισμό, την περίοδο μεταξύ 26ης Ιανουαρίου και 26ης Μαΐου 2010, πληροί όλα τα νόμιμα κριτήρια επιλεξιμότητας. Ειδικότερα, βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 546/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2009, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006 σχετικά με τη σύσταση του ευρωπαϊκού ταμείου προσαρμογής στην παγκοσμιοποίηση, το πεδίο εφαρμογής του ΕΤΠ διευρύνθηκε προσωρινά ώστε να καλύπτει παρεμβάσεις του σε καταστάσεις όπως η προκειμένη, στις οποίες υπάρχουν «τουλάχιστον 500 απολύσεις σε χρονικό διάστημα 4 μηνών σε επιχείρηση κράτους μέλους» ως άμεση συνέπεια της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης. Ως εκ τούτου, υπερψήφισα την υπό εξέταση πρόταση ψηφίσματος, με την ελπίδα ότι η κινητοποίηση του ΕΤΠ θα βοηθήσει αυτούς τους εργαζομένους να επανενταχθούν επιτυχώς στην αγορά εργασίας.

**Angelika Werthmann (NI)**, γραπτώς. – (DE) Εκτός από την αίτηση που αφορά την επιχείρηση Heidelberger Druckmaschinen, υπερψήφισα, χωρίς επιφυλάξεις, όλες τις αιτήσεις

κινητοποίησης του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση επί των οποίων ψηφίσαμε σήμερα, καθόσον υποστηρίζω εν γένει την προσέγγιση στην οποία στηρίζεται το Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση και, ειδικότερα, την παροχή άμεσης στήριξης σε άτομα τα οποία, χωρίς δική τους ευθύνη, έχασαν τη θέση εργασίας τους συνεπεία της παγκοσμιοποίησης. Ωστόσο, όσον αφορά την προαναφερθείσα επιχείρηση, τη Heidelberg Druckmaschinen, απείχα από την ψηφοφορία. Στην προκειμένη περίπτωση, διατηρώ σαφείς επιφυλάξεις. Είναι πασίγνωστο ότι η Heidelberg Druckmaschinen είναι κόσμημα της γερμανικής βιομηχανίας μηχανημάτων. Η εταιρεία αυτή παρουσίαζε εξαιρετική κερδοφορία επί σειρά πολλών ετών.

Στη συνέχεια, ομολογουμένως, ακολούθησαν δύο ή τρία οικονομικώς δύσκολα χρόνια. Η Heidelberg Druckmaschinen αντέδρασε με τα τυπικά αντανakλαστικά των μεγάλων εταιρειών: μείωσε τον αριθμό του προσωπικού της στην περιοχή στην οποία οι μισθοί είναι υψηλοί, με άλλα λόγια στη Γερμανία, και, συγχρόνως, πραγματοποίησε επενδύσεις και αύξησε τον αριθμό του προσωπικού της στην Κίνα, όπου οι μισθοί είναι χαμηλοί. Εάν, κατά τη διάρκεια μιας τέτοιας διαδικασίας, υποβάλλεται αίτηση κινητοποίησης του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση, αυτή αποτελεί αρνητικό παράδειγμα του πώς ένα ουσιαστικό από κοινωνική άποψη και πολύ υπεύθυνο μέτρο της ΕΕ μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο εκμετάλλευσης από υπερεθνικές εταιρείες προκειμένου να απαλλαχθούν από τις κοινωνικές τους ευθύνες.

#### **Έκθεση: Barbara Matera (A7-0359/2010)**

**Jean-Pierre Audy (PPE)**, γραπτώς. – (FR) Βάσει της έκθεσης της ιταλίδα συναδέλφου μου Barbara Matera, υπερωλήφισα την πρόταση απόφασης σχετικά με την κινητοποίηση ποσού ύψους 0,6 εκατ. ευρώ από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) για την παροχή χρηματοδοτικής συνδρομής στην Πολωνία, η οποία αντιμετωπίζει απολύσεις στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας. Πεντακόσιοι ενενήντα εργαζόμενοι απολύθηκαν από δύο εταιρείες που δραστηριοποιούνται στην αυτοκινητοβιομηχανία. Υποστηρίζω τη διαχείριση και τον έλεγχο αυτής της βοήθειας από τους φορείς που είναι υπεύθυνοι για τη διαχείριση του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου (ΕΚΤ) στην Πολωνία, κατά τρόπο που περιορίζει το κόστος ελέγχου σε μόλις 2.000 ευρώ. Όπως και η κ. Matera, συγχαίρω την Επιτροπή για το γεγονός ότι, στο πλαίσιο της κινητοποίησης του ΕΤΠ, πρότεινε μια εναλλακτική προς τους μη χρησιμοποιηθέντες πόρους του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου πηγής πιστώσεων πληρωμών. Εντούτοις, με λυπεί το γεγονός ότι, για να καταστεί δυνατή η κινητοποίηση του ΕΤΠ στην προκειμένη περίπτωση, αφαιρέθηκαν πιστώσεις από μια θέση του προϋπολογισμού σκοπός της οποίας είναι η στήριξη των ΜΜΕ και της καινοτομίας. Δεν μπορούμε παρά να εκφράσουμε τη λύπη μας για τις αδυναμίες της Επιτροπής όσον αφορά την εκτέλεση των προγραμμάτων υπέρ της ανταγωνιστικότητας και της καινοτομίας, ιδίως κατά τη διάρκεια μιας οικονομικής κρίσης η οποία ενδέχεται να αυξήσει σημαντικά την ανάγκη χορήγησης παρόμοιων ενισχύσεων.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Δεδομένου ότι η Πολωνία έχει ζητήσει υποστήριξη για περιπτώσεις που αφορούν 590 απολύσεις σε δύο επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 29 της NACE αναθ. 2 («Κατασκευή αυτοκινήτων οχημάτων· κατασκευή ρυμουλκούμενων και ημιρυμουλκούμενων οχημάτων») στην περιφέρεια NUTS II της Wielkopolskie, ψήφισα υπέρ της έγκρισης του ψηφίσματος επειδή συμφωνώ με την πρόταση της Επιτροπής, όπως τροποποιήθηκε από το Κοινοβούλιο. Συμφωνώ επίσης με την πρόταση της Επιτροπής, σε σχέση με την κινητοποίηση του ΕΤΠ, για δημιουργία μιας εναλλακτικής προς τους μη χρησιμοποιηθέντες πόρους του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου πηγής πιστώσεων πληρωμών, μετά από τις αλληπάλληλες υπενθυμίσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το οποίο επεσήμανε ότι το ΕΤΠ συστάθηκε ως χωριστό ειδικό μέσο με τους δικούς του στόχους και προθεσμίες και

ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να εντοπισθούν τα κατάλληλα κονδύλια του προϋπολογισμού για μεταφορές.

**Mário David (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η ενίσχυση των εργαζομένων που απολύονται λόγω αναδιάρθρωσης και μετεγκατάστασης πρέπει να είναι δυναμική και ευέλικτη, έτσι ώστε να μπορεί να υλοποιείται γρήγορα και αποτελεσματικά. Ενόψει των διαρθρωτικών αλλαγών στο διεθνές εμπόριο, είναι σημαντικό να μπορεί η ευρωπαϊκή οικονομία να αξιοποιεί με μεγάλη ταχύτητα τα μέσα που αποβλέπουν στην ενίσχυση των εργαζομένων που πλήττονται από τέτοιες αλλαγές, εξοπλίζοντάς τους με τις αναγκαίες δεξιότητες ώστε να επανενταχθούν το ταχύτερο δυνατόν στην αγορά εργασίας. Επομένως, οι χρηματοδοτικές ενισχύσεις πρέπει να παρέχονται σε ατομική βάση. Είναι επίσης σημαντικό να υπογραμμιστεί ότι αυτό το είδος βοήθειας δεν υποκαθιστά τις υποχρεώσεις τις οποίες έχουν συνήθως οι εταιρείες, ούτε έχει ως στόχο τη χρηματοδότηση και αναδιάρθρωση επιχειρήσεων. Δεδομένου ότι η Πολωνία έχει ζητήσει υποστήριξη για περιπτώσεις που αφορούν 590 απολύσεις σε δύο επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 29 της NACE αναθ. 2 («Κατασκευή αυτοκινήτων οχημάτων· κατασκευή ρυμουλκούμενων και ημιρυμουλκούμενων οχημάτων») στην περιφέρεια NUTS II της Wielkopolskie, ψηφίζω υπέρ αυτής της έκθεσης, με άλλα λόγια υπέρ της κινητοποίησης του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση υπέρ της Πολωνίας.

**Diogo Feio (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση που βιώνουμε, σε συνδυασμό με τις διαρκείς μεταβολές στην αγορά εργασίας τις οποίες προκαλούν οι αλλαγές στη διάρθρωση του διεθνούς εμπορίου, είχαν ως αποτέλεσμα την εξώθηση αναρίθμητων πολιτών στην ανεργία, η οποία σε πολλές περιπτώσεις είναι μακροχρόνια. Το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση δημιουργήθηκε για την αντιμετώπιση παρόμοιων καταστάσεων. Στην προκειμένη περίπτωση, εξετάζουμε την αίτηση χορήγησης άνω των 600.000 ευρώ στην Πολωνία για την υποστήριξη 613 απολυμένων από δύο επιχειρήσεις του τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας μεταξύ 1ης Μαρτίου 2009 και 30ής Νοεμβρίου 2009. Δεδομένου ότι η Επιτροπή έχει αξιολογήσει αυτή την αίτηση και θεωρεί ότι είναι ορθή και πληροί τις θεσπισθείσες προϋποθέσεις, καθώς και ότι συνιστά την έγκριση της αίτησης, υπερψήφισα το κείμενο.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Ενόψει του κοινωνικού αντικτύπου της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης, η οποία έχει πλήξει ιδιαίτερα έντονα την απασχόληση, η ορθή χρήση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) έχει καίρια σημασία για την άμβλυση των προβλημάτων πολλών ευρωπαίων πολιτών και οικογενειών, συμβάλλοντας στην κοινωνική τους επανένταξη και επαγγελματική ανάπτυξη και, συγχρόνως, δημιουργώντας νέο ειδικευμένο εργατικό δυναμικό το οποίο ανταποκρίνεται στις ανάγκες των επιχειρήσεων και τονώνει την οικονομία. Σε αυτό το πλαίσιο προτείνεται το υπό εξέταση σχέδιο παρέμβασης υπέρ της Πολωνίας, ενόψει 590 απολύσεων σε δύο επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 29 της NACE αναθ. 2 («Κατασκευή αυτοκινήτων οχημάτων· κατασκευή ρυμουλκούμενων και ημιρυμουλκούμενων οχημάτων») στην περιφέρεια NUTS II της Wielkopolskie. Ως εκ τούτου, ευελπιστώ ότι τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα θα εντείνουν τις προσπάθειές τους για την υλοποίηση μέτρων επιτάχυνσης και βελτίωσης των ρυθμών χρησιμοποίησης του ΕΤΠ, το οποίο είναι εξαιρετικά σημαντικό εργαλείο, αλλά επί του παρόντος χρησιμοποιείται σε εξαιρετικά περιορισμένο βαθμό. Εφέτος, υποβλήθηκαν αιτήσεις μόνον για το 11% από τα 500 εκατ. ευρώ που έχει στη διάθεσή του το ταμείο.

**Giovanni La Via (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Ψήφισα υπέρ της κινητοποίησης του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) υπέρ της Πολωνίας επειδή θεωρώ ότι το μέσο αυτό αποτελεί πολύτιμο πόρο για την υποστήριξη των εργαζομένων που αντιμετωπίζουν προβλήματα λόγω της οικονομικής κρίσης. Το ΕΤΠ δημιουργήθηκε το 2006 για την παροχή ουσιαστικής στήριξης σε εργαζομένους οι οποίοι απολύθηκαν για λόγους που σχετίζονται με



τη μετεγκατάσταση των επιχειρήσεων στις οποίες εργάζονταν ή, μετά από τροποποίηση που επήλθε το 2009, εξαιτίας της οικονομικής κρίσης, και στόχο έχει να τους βοηθήσει να επανέλθουν στην αγορά εργασίας.

Η αίτηση συνδρομής αφορά 1.104 απολύσεις (εκ των οποίων οι 590 έχουν επιλεγεί για τη χορήγηση στήριξης) σε δύο επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 29 της NACE αναθ. 2 («Κατασκευή αυτοκινήτων οχημάτων· κατασκευή ρυμουλκούμενων και ημιρυμουλκούμενων οχημάτων»), και ανέρχεται στο ποσό των 633.077 ευρώ τα οποία θα διατεθούν μέσω του ΕΤΠ. Εν κατακλείδι, χαιρετίζω την έγκριση της έκθεσης, η οποία καταδεικνύει ότι το ΕΤΠ είναι χρήσιμο και αποτελεσματικό μέσο για την καταπολέμηση της ανεργίας που οφείλεται στην παγκοσμιοποίηση και την οικονομική κρίση.

**David Martin (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Η Επιτροπή έχει προτείνει τη χορήγηση 633.077 ευρώ από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση για την ενίσχυση 1.104 εργαζομένων οι οποίοι απολύθηκαν στην Πολωνία από δύο επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο της κατασκευής αυτοκινήτων οχημάτων, ρυμουλκούμενων και ημιρυμουλκούμενων οχημάτων. Ψήφισα υπέρ αυτής της πρότασης.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (FR) Απέχω από την ψηφοφορία σκεπτόμενος τους εργαζομένους της πολωνικής αυτοκινητοβιομηχανίας οι οποίοι θυσιάστηκαν στον βωμό της παγκοσμιοποίησης. Ενόψει της κατάστασης στην οποία έχουν περιέλθει συνεπεία των νεοφιλελεύθερων πολιτικών τις οποίες υποστηρίζει η Ευρωπαϊκή Ένωση, θα μπορούσε κανείς να καταψηφίσει το κείμενο, εξαιτίας του θλιβερά ανεπαρκούς ποσού αυτής της ελεημοσύνης. Ωστόσο, τα ελάχιστα χρήματα που διατίθενται ίσως να συμβάλουν στην άμβλυση των βασάνων τους. Αυτό δεν σημαίνει ότι είναι λιγότερο απαράδεκτη η προσέγγιση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση. Υιοθετεί το σκεπτικό το οποίο οδηγεί εταιρείες όπως οι SEWS και Leoni Atokabel να προβαίνουν αναισχυντα σε μετεγκαταστάσεις προκειμένου να αυξήσουν την κερδοφορία τους.

**Nuno Melo (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η ΕΕ είναι χώρος αλληλεγγύης, και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) είναι τμήμα του. Η στήριξη αυτή είναι απολύτως αναγκαία προκειμένου να βοηθηθούν οι άνεργοι και τα θύματα των μετεγκαταστάσεων των εταιρειών που σημειώνονται σε ένα παγκοσμιοποιημένο περιβάλλον. Όλο και περισσότερες επιχειρήσεις μετεγκαθίστανται, εκμεταλλεζόμενες το μειωμένο κόστος εργασίας σε διάφορες χώρες, κυρίως στην Κίνα και την Ινδία, και αυτό αποβαίνει εις βάρος χωρών οι οποίες σέβονται τα δικαιώματα των εργαζομένων. Σκοπός του ΕΤΠ είναι να βοηθά εργαζόμενους οι οποίοι πέφτουν θύματα της μετεγκατάστασης επιχειρήσεων, και επιτελεί θεμελιώδη ρόλο για τη διευκόλυνση της μελλοντικής τους πρόσβασης σε νέες θέσεις εργασίας. Το ΕΤΠ έχει χρησιμοποιηθεί στο παρελθόν και από άλλες χώρες της ΕΕ· επομένως, είναι σήμερα σωστό να χορηγηθεί αυτό το είδος βοήθειας στην Πολωνία, η οποία έχει ζητήσει συνδρομή ενόψει 590 απολύσεων σε δύο επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 29 της NACE αναθ. 2 («Κατασκευή αυτοκινήτων οχημάτων· κατασκευή ρυμουλκούμενων και ημιρυμουλκούμενων οχημάτων») στην περιφέρεια NUTS II της Wielkopolskie.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Για να είναι σε θέση να αποτρέψουν τη σημαντική αύξηση των ποσοστών ανεργίας τους συνεπεία της χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης, τα κράτη μέλη της ΕΕ χρειάζονται πόρους μέσω των οποίων να είναι δυνατή η ταχεία εφαρμογή αποτελεσματικών πολιτικών μέτρων. Το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση διαθέτει ετησίως ποσό 500 εκατ. ευρώ για τον σκοπό αυτόν. Εάν απολυθούν περισσότεροι από 500 εργαζόμενοι σε μία ή περισσότερες επιχειρήσεις κατά τη διάρκεια συγκεκριμένης χρονικής περιόδου, μπορεί να υποβληθεί αίτηση για την κινητοποίηση του ταμείου. Υπερψηφίζω την

έκθεση, καθότι η διάθεση στήριξης ύψους 633.077 ευρώ υπέρ 1.104 πολωνών εργαζομένων που απολύθηκαν από επιχειρήσεις οι οποίες δραστηριοποιούνται στον κλάδο 29 της NACE αναθ. 2 είναι απολύτως δικαιολογημένη.

**Franz Obermayr (NI)**, γραπτώς. – (DE) Υπερψήφισα την έκθεση διότι αφορά εξειδικευμένα μέτρα στήριξης εργαζομένων οι οποίοι υφίστανται τις αρνητικές συνέπειες της οικονομικής κρίσης.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Δεδομένου ότι η Πολωνία έχει ζητήσει υποστήριξη για περιπτώσεις που αφορούν 590 απολύσεις σε δύο επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 29 της NACE αναθ. 2 («Κατασκευή αυτοκινήτων οχημάτων· κατασκευή ρυμουλκούμενων και ημιρυμουλκούμενων οχημάτων») στην περιφέρεια NUTS II της Wielkopolskie, ψήφισα υπέρ της έγκρισης του ψηφίσματος επειδή συμφωνώ με την πρόταση της Επιτροπής, όπως τροποποιήθηκε από το Κοινοβούλιο.

Συμφωνώ επίσης με τα ακόλουθα:

- το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση πρέπει να στηρίζει την επανένταξη μεμονωμένων εργαζομένων οι οποίοι έχουν απολυθεί στην αγορά εργασίας· επαναλαμβάνω δε ότι η συνδρομή από το ΕΤΠ δεν πρέπει να αντικαθιστά ενέργειες που αποτελούν ευθύνη των επιχειρήσεων βάσει της νομοθεσίας των κρατών μελών ή των συλλογικών συμβάσεων, ούτε μέτρα αναδιάρθρωσης επιχειρήσεων ή τομέων·

- η λειτουργία και η προστιθέμενη αξία του ΕΤΠ πρέπει να αξιολογηθούν στο πλαίσιο της γενικής αξιολόγησης των προγραμμάτων και διαφόρων άλλων μέσων που δημιουργήθηκαν από τη διοργανική συμφωνία της 17ης Μαΐου 2006.

Χαιρετίζω την πρόταση της Επιτροπής για δημιουργία μιας εναλλακτικής προς τους μη χρησιμοποιηθέντες πόρους του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου πηγής πιστώσεων πληρωμών, μετά από τις αλληπάλληλες υπενθυμίσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το οποίο επεσήμανε ότι το ΕΤΠ συστάθηκε ως χωριστό ειδικό μέσο με τους δικούς του στόχους και προθεσμίες και ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να εντοπισθούν τα κατάλληλα κονδύλια του προϋπολογισμού για μεταφορές.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η αίτηση που υποβλήθηκε από την Πολωνία για την παροχή ενίσχυσης από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) ενόψει 590 απολύσεων σε δύο επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 29 της NACE αναθ. 2 («Κατασκευή αυτοκινήτων οχημάτων· κατασκευή ρυμουλκούμενων και ημιρυμουλκούμενων οχημάτων») στην περιφέρεια NUTS II της Wielkopolskie πληροί όλα τα νόμιμα κριτήρια επιλεξιμότητας. Ειδικότερα, βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 546/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2009, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006 σχετικά με τη σύσταση του ευρωπαϊκού ταμείου προσαρμογής στην παγκοσμιοποίηση, το πεδίο εφαρμογής του ΕΤΠ διευρύνθηκε προσωρινά ώστε να καλύπτει παρεμβάσεις του σε καταστάσεις όπως η προκειμένη, στις οποίες υπάρχουν «τουλάχιστον 500 απολύσεις σε χρονικό διάστημα 9 μηνών, ιδίως σε επιχειρήσεις μικρού ή μεσαίου μεγέθους, σε τμήμα NACE 2 σε μία περιφέρεια ή σε δύο όμορες περιφέρειες σε επίπεδο NUTS II» ως άμεση συνέπεια της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης. Ως εκ τούτου, υπερψήφισα την υπό εξέταση πρόταση ψηφίσματος, με την ελπίδα ότι η κινητοποίηση του ΕΤΠ θα βοηθήσει αυτούς τους εργαζομένους να επανενταχθούν επιτυχώς στην αγορά εργασίας.

**Έκθεση: Barbara Matera (A7-0358/2010)**

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, γραπτώς. – (ES) Ψήφισα υπέρ της χορήγησης ενίσχυσης στην Αραγονία. Η πληθυσμιακή πυκνότητα της εν λόγω αυτόνομης κοινότητας υπολείπεται του μέσου όρου της ΕΕ (1 12 κάτοικοι ανά τετραγωνικό χιλιόμετρο)· η παραδοσιακή της οικονομία συνίσταται στην καλλιέργεια δημητριακών και την εκτροφή προβάτων· στο λιανικό της εμπόριο σημειώθηκαν 1.154 απολύσεις από 593 επιχειρήσεις σε μια περίοδο εννέα μηνών· 56% των ατόμων που εργάζονται στον τομέα των υπηρεσιών στην εν λόγω περιοχή ήταν άνεργοι τον Φεβρουάριο του 2010, εκ των οποίων ποσοστό 73% ήταν γυναίκες· το 73,9% των εργαζομένων που απολύθηκαν ήταν βοηθοί πωλητές σε καταστήματα και αγορές· ποσοστό 14,4% ασκούσε ανειδίκευτη εργασία. Είναι λυπηρό το γεγονός ότι η λήψη μέτρων ξεκίνησε με μεγάλη καθυστέρηση, 11 μήνες μετά τις πρώτες απολύσεις.

Θα ήταν ενδιαφέρον να αναλυθούν τα αποτελέσματα των μέτρων προσωρινής και έκτακτης ενίσχυσης υπέρ των ανέργων, τα οποία θα ληφθούν με σκοπό την επανένταξή τους στην αγορά εργασίας. Πρέπει, ωστόσο, να παραμείνει σαφές ότι οι εν λόγω ενέργειες δεν πρέπει να υποκαθιστούν τα μέτρα που υποχρεούνται να λαμβάνουν οι επιχειρήσεις βάσει της εθνικής νομοθεσίας ή συλλογικών συμβάσεων εργασίας.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Δεδομένου ότι η Ισπανία ζήτησε υποστήριξη για περιπτώσεις που αφορούν 1.154 απολύσεις σε 593 επιχειρήσεις που λειτουργούν στον κλάδο 47 της NACE αναθ. 2 («Λιανικό εμπόριο, εκτός μηχανοκίνητων οχημάτων και μοτοσικλετών»), στην περιφέρεια NUTS II της Αραγονίας, ψήφισα υπέρ της έγκρισης του ψηφίσματος επειδή συμφωνώ με την πρόταση της Επιτροπής, όπως τροποποιήθηκε από το Κοινοβούλιο. Συμφωνώ επίσης με τη θέση ότι η λειτουργία και η προστιθέμενη αξία του ΕΤΠ θα πρέπει να αξιολογηθούν μέσα από το πρίσμα της γενικής αξιολόγησης των προγραμμάτων και των λοιπών ποικίλων μέσων που δημιουργήθηκαν με τη διοργανική συμφωνία της 17ης Μαΐου 2006 στο πλαίσιο της διαδικασίας ενδιάμεσης αναθεώρησης του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου 2007-2013.

**Mário David (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η ενίσχυση των εργαζομένων που απολύονται λόγω αναδιάρθρωσης και μετεγκατάστασης πρέπει να είναι δυναμική και ευέλικτη, έτσι ώστε να μπορεί να υλοποιείται γρήγορα και αποτελεσματικά. Ενόψει των διαρθρωτικών αλλαγών στο διεθνές εμπόριο, είναι σημαντικό να μπορεί η ευρωπαϊκή οικονομία να αξιοποιεί με μεγάλη ταχύτητα τα μέσα που αποβλέπουν στην ενίσχυση των εργαζομένων που πλήττονται από τέτοιες αλλαγές, εξοπλίζοντάς τους με τις αναγκαίες δεξιότητες ώστε να επανενταχθούν το ταχύτερο δυνατόν στην αγορά εργασίας. Επομένως, οι χρηματοδοτικές ενισχύσεις πρέπει να παρέχονται σε ατομική βάση. Είναι επίσης σημαντικό να υπογραμμιστεί ότι αυτό το είδος βοήθειας δεν υποκαθιστά τις υποχρεώσεις τις οποίες έχουν συνήθως οι εταιρείες, ούτε έχει ως στόχο τη χρηματοδότηση και αναδιάρθρωση επιχειρήσεων. Δεδομένου ότι η Ισπανία ζήτησε υποστήριξη για περιπτώσεις που αφορούν 1.154 απολύσεις σε 593 επιχειρήσεις που λειτουργούν στον κλάδο 47 της NACE αναθ. 2 («Λιανικό εμπόριο, εκτός μηχανοκίνητων οχημάτων και μοτοσικλετών»), στην περιφέρεια NUTS II της Αραγονίας, ψηφίζω καταρχήν υπέρ αυτής της έκθεσης, με άλλα λόγια υπέρ της κινητοποίησης του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση υπέρ της Ισπανίας.

**Diogo Feio (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση που βιώνουμε, σε συνδυασμό με τις διαρκείς μεταβολές στην αγορά εργασίας τις οποίες προκαλούν οι αλλαγές στη διάρθρωση του διεθνούς εμπορίου, είχαν ως αποτέλεσμα την εξώθηση αναρίθμητων πολιτών στην ανεργία, η οποία σε πολλές περιπτώσεις είναι μακροχρόνια. Το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση δημιουργήθηκε για την αντιμετώπιση παρόμοιων καταστάσεων. Στην προκειμένη περίπτωση, εξετάζουμε την αίτηση χορήγησης ποσού άνω του

1,5 εκατ. ευρώ στην Ισπανία για την υποστήριξη 1.154 απολυμένων σε 593 επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα του λιανικού εμπορίου μεταξύ 1ης Ιουνίου 2009 και 28ης Φεβρουαρίου 2010. Δεδομένου ότι η Επιτροπή έχει αξιολογήσει αυτή την αίτηση και θεωρεί ότι είναι ορθή και πληροί τις θεσπισθείσες προϋποθέσεις, καθώς και ότι συνιστά την έγκριση της αίτησης, υπερψήφισα το κείμενο.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Ενόψει του κοινωνικού αντικτύπου της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης, η οποία έχει πλήξει ιδιαίτερα έντονα την απασχόληση, η ορθή χρήση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) έχει καιρία σημασία για την άμβλυση των προβλημάτων πολλών ευρωπαίων πολιτών και οικογενειών, συμβάλλοντας στην κοινωνική τους επανένταξη και επαγγελματική ανάπτυξη και, συγχρόνως, δημιουργώντας νέο ειδικευμένο εργατικό δυναμικό το οποίο ανταποκρίνεται στις ανάγκες των επιχειρήσεων και τονώνει την οικονομία. Σε αυτό το πλαίσιο προτείνεται το υπό εξέταση σχέδιο παρέμβασης υπέρ της Ισπανίας, ενόψει 1.154 απολύσεων σε 593 επιχειρήσεις που λειτουργούν στον κλάδο 47 της NACE αναθ. 2 («Λιανικό εμπόριο, εκτός μηχανοκίνητων οχημάτων και μοτοσικλετών»), στην περιφέρεια NUTS II της Αραγονίας. Ως εκ τούτου, ευελπιστώ ότι τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα θα εντείνουν τις προσπάθειές τους για την υλοποίηση μέτρων επιτάχυνσης και βελτίωσης των ρυθμών χρησιμοποίησης του ΕΤΠ, το οποίο είναι εξαιρετικά σημαντικό εργαλείο, αλλά επί του παρόντος χρησιμοποιείται σε εξαιρετικά περιορισμένο βαθμό. Εφέτος, υποβλήθηκαν αιτήσεις μόνον για το 11% από τα 500 εκατ. ευρώ που έχει στη διάθεσή του το ταμείο.

**Giovanni La Via (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Ψήφισα υπέρ της κινητοποίησης του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) υπέρ της Ισπανίας επειδή θεωρώ ότι το μέσο αυτό αποτελεί πολύτιμο πόρο για την υποστήριξη των εργαζομένων που αντιμετωπίζουν προβλήματα λόγω της οικονομικής κρίσης. Το ΕΤΠ δημιουργήθηκε το 2006 για την παροχή ουσιαστικής στήριξης σε εργαζομένους οι οποίοι απολύθηκαν για λόγους που σχετίζονται με τη μετεγκατάσταση των επιχειρήσεων στις οποίες εργάζονταν ή, μετά από τροποποίηση που επήλθε το 2009, εξαιτίας της οικονομικής κρίσης, και στόχο έχει να τους βοηθήσει να επανέλθουν στην αγορά εργασίας.

Η υπό εξέταση αίτηση συνδρομής αφορούσε 1.154 απολύσεις σε 593 επιχειρήσεις που λειτουργούν στον κλάδο 47 της NACE αναθ. 2 («Λιανικό εμπόριο, εκτός μηχανοκίνητων οχημάτων και μοτοσικλετών»), και ανέρχεται σε ποσό ύψους 1.560.000 ευρώ τα οποία θα διατεθούν μέσω του ΕΤΠ. Εν κατακλείδι, οφείλω να υπογραμμίσω τη σπουδαιότητα του ΕΤΠ, το οποίο έχει αποδείξει ότι είναι χρήσιμο και αποτελεσματικό μέσο για την καταπολέμηση της ανεργίας που οφείλεται στην παγκοσμιοποίηση και την οικονομική κρίση.

**David Martin (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Η έκταση της παγκόσμιας ύφεσης αποκαλύπτεται από αυτή την αίτηση της Ισπανίας για κινητοποίηση ποσού ύψους 1.560.000 ευρώ από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση προκειμένου να υποστηριχθούν 1.154 άτομα τα οποία απολύθηκαν σε 593 διαφορετικές επιχειρήσεις λιανικής κατά τη διάρκεια χρονικής περιόδου εννέα μηνών. Υποστήριξα αυτή την αίτηση.

**Nuno Melo (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η ΕΕ είναι χώρος αλληλεγγύης, και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) είναι τμήμα του. Η στήριξη αυτή είναι απολύτως αναγκαία προκειμένου να βοηθηθούν οι άνεργοι και τα θύματα των μετεγκαταστάσεων των εταιρειών που σημειώνονται σε ένα παγκοσμιοποιημένο περιβάλλον. Όλο και περισσότερες επιχειρήσεις μετεγκαθίστανται, εκμεταλλευόμενες το μειωμένο κόστος εργασίας σε διάφορες χώρες, κυρίως στην Κίνα και την Ινδία, και αυτό αποβαίνει εις βάρος χωρών οι οποίες σέβονται τα δικαιώματα των εργαζομένων. Σκοπός του ΕΤΠ είναι να βοηθά εργαζόμενους οι οποίοι πέφτουν θύματα της μετεγκατάστασης επιχειρήσεων, και επιτελεί θεμελιώδη ρόλο για τη

διευκόλυνση της μελλοντικής τους πρόσβασης σε νέες θέσεις εργασίας. Το ΕΤΠ έχει χρησιμοποιηθεί στο παρελθόν και από άλλες χώρες της ΕΕ· επομένως, είναι σήμερα σωστό να χορηγηθεί αυτό το είδος βοήθειας στην Ισπανία, η οποία έχει ζητήσει συνδρομή ενόψει 1.154 απολύσεων σε 593 επιχειρήσεις που λειτουργούν στον κλάδο 47 της NACE αναθ. 2 («Λιανικό εμπόριο, εκτός μηχανοκίνητων οχημάτων και μοτοσικλετών»), στην περιφέρεια NUTS II της Αραγονίας.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Έχουν σημειωθεί 1.154 απολύσεις σε 593 ισπανικές επιχειρήσεις που λειτουργούν στον κλάδο 47 της NACE αναθ. 2, στην περιφέρεια NUTS II της Αραγονίας. Η χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση είχε ως αποτέλεσμα τη δραστική μείωση των λιανικών πωλήσεων. Η κατάσταση αυτή έχει σοβαρές επιπτώσεις, ιδίως για την περιφέρεια της Αραγονίας, η οποία έχει μειωμένη πληθυσμιακή πυκνότητα σε σύγκριση με τον μέσο όρο της ΕΕ. Το ενδεχόμενο αύξησης της μετανάστευσης από την εν λόγω περιοχή, η οποία, πριν από την κρίση, είχε καταγράψει περιορισμένη ανάκαμψη, δημιουργεί εύλογη ανησυχία. Υπερψηφίζω την έκθεση, καθόσον πρέπει να ληφθούν αμέσως μέτρα για την αντιμετώπιση των αυξημένων επιπέδων ανεργίας, ιδίως σε μικρές περιφέρειες με χειμαζόμενες οικονομίες.

**Franz Obermayr (NI)**, γραπτώς. – (DE) Δεδομένου ότι αυτό αφορά την παροχή πρόσθετης στήριξης σε εργαζομένους οι οποίοι απολύθηκαν λόγω των συνεπειών της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης, με σκοπό την επανένταξή τους στην αγορά εργασίας, υπερψήφισα το κείμενο.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Δεδομένου ότι η Ισπανία ζήτησε υποστήριξη για περιπτώσεις που αφορούν 1.154 απολύσεις σε 593 επιχειρήσεις που λειτουργούν στον κλάδο 47 της NACE αναθ. 2 («Λιανικό εμπόριο, εκτός μηχανοκίνητων οχημάτων και μοτοσικλετών»), στην περιφέρεια NUTS II της Αραγονίας, ψήφισα υπέρ της έγκρισης του ψηφίσματος επειδή συμφωνώ με την πρόταση της Επιτροπής, όπως τροποποιήθηκε από το Κοινοβούλιο.

Συμφωνώ επίσης με τα ακόλουθα:

- το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση πρέπει να στηρίζει την επανένταξη μεμονωμένων εργαζομένων οι οποίοι έχουν απολυθεί στην αγορά εργασίας· επαναλαμβάνω δε ότι η συνδρομή από το ΕΤΠ δεν πρέπει να αντικαθιστά ενέργειες που αποτελούν ευθύνη των επιχειρήσεων βάσει της νομοθεσίας των κρατών μελών ή των συλλογικών συμβάσεων, ούτε μέτρα αναδιάρθρωσης επιχειρήσεων ή τομέων·

- η λειτουργία και η προστιθέμενη αξία του ΕΤΠ πρέπει να αξιολογηθούν στο πλαίσιο της γενικής αξιολόγησης των προγραμμάτων και διαφόρων άλλων μέσων που δημιουργήθηκαν από τη διοργανική συμφωνία της 17ης Μαΐου 2006.

Χαιρετίζω την πρόταση της Επιτροπής για δημιουργία μιας εναλλακτικής προς τους μη χρησιμοποιηθέντες πόρους του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου πηγής πιστώσεων πληρωμών, μετά από τις αλληπάλληλες υπενθυμίσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το οποίο επεσήμανε ότι το ΕΤΠ συστάθηκε ως χωριστό ειδικό μέσο με τους δικούς του στόχους και προθεσμίες και ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να εντοπισθούν τα κατάλληλα κονδύλια του προϋπολογισμού για μεταφορές.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η αίτηση που υποβλήθηκε από την Ισπανία για την παροχή ενίσχυσης από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) ενόψει 1.154 απολύσεων σε 593 επιχειρήσεις που λειτουργούν στον κλάδο 47 της NACE αναθ. 2 («Λιανικό εμπόριο, εκτός μηχανοκίνητων οχημάτων και μοτοσικλετών»), στην περιφέρεια NUTS II της Αραγονίας πληροί όλα τα νόμιμα κριτήρια επιλεξιμότητας. Ειδικότερα, βάσει του κανονισμού

(ΕΚ) αριθ. 546/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2009, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006 σχετικά με τη σύσταση του ευρωπαϊκού ταμείου προσαρμογής στην παγκοσμιοποίηση, το πεδίο εφαρμογής του ΕΤΠ διευρύνθηκε προσωρινά ώστε να καλύπτει παρεμβάσεις του σε καταστάσεις όπως η προκειμένη, στις οποίες υπάρχουν «τουλάχιστον 500 απολύσεις σε χρονικό διάστημα 9 μηνών, ιδίως σε επιχειρήσεις μικρού ή μεσαίου μεγέθους, σε τμήμα NACE 2 σε μία περιφέρεια ή σε δύο όμορες περιφέρειες σε επίπεδο NUTS II» ως άμεση συνέπεια της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης. Ως εκ τούτου, υπερψήφισα την υπό εξέταση πρόταση ψηφίσματος, με την ελπίδα ότι η κινητοποίηση του ΕΤΠ θα βοηθήσει αυτούς τους εργαζομένους να επανενταχθούν επιτυχώς στην αγορά εργασίας.

**Έκθεση: Barbara Matera (A7-0357/2010)**

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), γραπτώς. – (ES)** Ψήφισα υπέρ της παροχής στήριξης στη Βαλένθια από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση διότι, συνεπεία των διαρθρωτικών αλλαγών στο διεθνές εμπόριο και της χρηματοπιστωτικής κρίσης, υπήρξαν 544 απροσδόκητες απολύσεις από 143 επιχειρήσεις μεταξύ 13ης Απριλίου 2009 και 12ης Ιανουαρίου 2010 στην κλωστοϋφαντουργική βιομηχανία της Βαλένθιας, οι οποίες είχαν σοβαρό αντίκτυπο σε τοπικό επίπεδο. Από τους απολυθέντες, 61,7% είναι άνδρες, 22% είναι άτομα ηλικίας άνω των 55 ετών, 79,9% διαθέτουν μόνον στοιχειώδη εκπαίδευση και τέσσερις είναι ανάπηροι.

Εκτιμώ ότι η κατάρτιση που θα τους παρασχεθεί κατά τη διάρκεια της 14μηνιας περιόδου αμειβόμενης άσκησης υπό καθεστώς μερικής απασχόλησης θα βελτιώσει τα επαγγελματικά τους προσόντα, έτσι ώστε να μπορέσουν να ενταχθούν στην αγορά εργασίας. Όπως και στην προηγούμενη περίπτωση, είναι λυπηρό το γεγονός ότι η λήψη μέτρων ξεκίνησε με μεγάλη καθυστέρηση, ένα έτος και δύο μήνες μετά τις πρώτες απολύσεις.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE), γραπτώς. – (PT)** Δεδομένου ότι η Ισπανία έχει ζητήσει υποστήριξη για περιπτώσεις που αφορούν 350 απολύσεις σε 143 επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 13 της NACE αναθ. 2 («Παραγωγή κλωστοϋφαντουργικών υλών») στην περιφέρεια NUTS II της Comunidad Valenciana στην Ισπανία, ψήφισα υπέρ της έγκρισης του ψηφίσματος επειδή συμφωνώ με την πρόταση της Επιτροπής, όπως τροποποιήθηκε από το Κοινοβούλιο. Συμφωνώ επίσης με την άποψη ότι η πρόταση της Επιτροπής, στην αιτιολογική της έκθεση, πρέπει να παρουσιάζει σαφείς και ακριβείς πληροφορίες σχετικά με την αίτηση, αναλύοντας τα κριτήρια επιλεξιμότητας και εξηγώντας τους λόγους που οδήγησαν στην έγκρισή της, σύμφωνα με τις απαιτήσεις του Κοινοβουλίου.

**Mário David (PPE), γραπτώς. – (PT)** Η ενίσχυση των εργαζομένων που απολύονται λόγω αναδιάρθρωσης και μετεγκατάστασης πρέπει να είναι δυναμική και ευέλικτη, έτσι ώστε να μπορεί να υλοποιείται γρήγορα και αποτελεσματικά. Ενόψει των διαρθρωτικών αλλαγών στο διεθνές εμπόριο, είναι σημαντικό να μπορεί η ευρωπαϊκή οικονομία να αξιοποιεί με μεγάλη ταχύτητα τα μέσα που αποβλέπουν στην ενίσχυση των εργαζομένων που πλήττονται από τέτοιες αλλαγές, εξοπλίζοντάς τους με τις αναγκαίες δεξιότητες ώστε να επανενταχθούν το ταχύτερο δυνατόν στην αγορά εργασίας. Επομένως, οι χρηματοδοτικές ενισχύσεις πρέπει να παρέχονται σε ατομική βάση. Είναι επίσης σημαντικό να υπογραμμιστεί ότι αυτό το είδος βοήθειας δεν υποκαθιστά τις υποχρεώσεις τις οποίες έχουν συνήθως οι εταιρείες, ούτε έχει ως στόχο τη χρηματοδότηση και αναδιάρθρωση επιχειρήσεων. Δεδομένου ότι η Ισπανία έχει ζητήσει υποστήριξη για περιπτώσεις που αφορούν 350 απολύσεις σε 143 επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 13 της NACE αναθ. 2 («Παραγωγή κλωστοϋφαντουργικών υλών») στην περιφέρεια NUTS II της Comunidad Valenciana στην Ισπανία, ψηφίζω καταρχήν υπέρ αυτής της έκθεσης, με άλλα λόγια

υπέρ της κινητοποίησης του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση υπέρ της Ισπανίας.

**Diogo Feio (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση την οποία βιώνουμε, σε συνδυασμό με τις διαρκείς μεταβολές στην αγορά εργασίας τις οποίες προκαλούν οι αλλαγές στη διάρθρωση του διεθνούς εμπορίου, είχαν ως αποτέλεσμα την εξώθηση αναρίθμητων πολιτών στην ανεργία, η οποία σε πολλές περιπτώσεις είναι μακροχρόνια. Το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση δημιουργήθηκε για την αντιμετώπιση παρόμοιων καταστάσεων. Στην προκειμένη περίπτωση, εξετάζουμε την αίτηση χορήγησης ποσού ύψους άνω του 2 εκατ. ευρώ στην Ισπανία για την υποστήριξη 544 απολυμένων σε 143 επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα της κλωστοϋφαντουργίας μεταξύ 13ης Απριλίου 2009 και 12ης Ιανουαρίου 2010. Δεδομένου ότι η Επιτροπή έχει αξιολογήσει αυτή την αίτηση και θεωρεί ότι είναι ορθή και πληροί τις θεσπισθείσες προϋποθέσεις, καθώς και ότι συνιστά την έγκριση της αίτησης, υπερψήφισα το κείμενο.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Ενόψει του κοινωνικού αντικτύπου της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης, η οποία έχει πλήξει ιδιαίτερα έντονα την απασχόληση, η ορθή χρήση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) έχει καίρια σημασία για την άμβλυνση των προβλημάτων πολλών ευρωπαίων πολιτών και οικογενειών, συμβάλλοντας στην κοινωνική τους επανένταξη και επαγγελματική ανάπτυξη και, συγχρόνως, δημιουργώντας νέο ειδικευμένο εργατικό δυναμικό για να ανταποκρίνεται στις ανάγκες των επιχειρήσεων και να τονωθεί η οικονομία. Σε αυτό το πλαίσιο προτείνεται το υπό εξέταση σχέδιο παρέμβασης υπέρ της Ισπανίας, ενόψει 350 απολύσεων σε 143 επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 13 της NACE αναθ. 2 («Παραγωγή κλωστοϋφαντουργικών υλών») στην περιφέρεια NUTS II της Comunidad Valenciana. Ως εκ τούτου, ευελπιστώ ότι τα ευρωπαϊκά όργανα θα εντείνουν τις προσπάθειές τους για την υλοποίηση μέτρων επιτάχυνσης και βελτίωσης των ρυθμών χρησιμοποίησης του ΕΤΠ το οποίο αν και είναι εξαιρετικά σημαντικό εργαλείο, επί του παρόντος χρησιμοποιείται σε εξαιρετικά περιορισμένο βαθμό. Εφέτος, υποβλήθηκαν αιτήσεις μόνον για το 11% από τα 500 εκατ. ευρώ που έχει στη διάθεσή του το ταμείο.

**Giovanni La Via (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Ψήφισα υπέρ της κινητοποίησης του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) υπέρ της Ισπανίας επειδή θεωρώ ότι το μέσο αυτό αποτελεί πολύτιμο πόρο για την υποστήριξη των εργαζομένων που αντιμετωπίζουν προβλήματα λόγω της οικονομικής κρίσης. Το ΕΤΠ δημιουργήθηκε το 2006 για την παροχή ουσιαστικής στήριξης σε εργαζομένους οι οποίοι απολύθηκαν για λόγους που σχετίζονται με τη μετεγκατάσταση των επιχειρήσεων στις οποίες εργάζονταν ή, μετά από τροποποίηση που επήλθε το 2009, εξαιτίας της οικονομικής κρίσης, και στόχο έχει να τους βοηθήσει να επανέλθουν στην αγορά εργασίας.

Η αίτηση συνδρομής αφορά 544 απολύσεις (εκ των οποίων οι 350 έχουν επιλεγεί για τη χορήγηση στήριξης) σε δύο επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 13 της NACE αναθ. 2 («Παραγωγή κλωστοϋφαντουργικών υλών»), και ανέρχεται σε 2.059.466 ευρώ τα οποία θα διατεθούν μέσω του ΕΤΠ. Εν κατακλείδι, χαιρετίζω την έγκριση της έκθεσης, η οποία καταδεικνύει ότι το ΕΤΠ είναι χρήσιμο και αποτελεσματικό μέσο για την καταπολέμηση της ανεργίας που οφείλεται στην παγκοσμιοποίηση και την οικονομική κρίση.

**David Martin (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Η κλωστοϋφαντουργική βιομηχανία διέρχεται πολύ δύσκολη περίοδο σε όλη την Ευρώπη. Η Επιτροπή προτείνει την κινητοποίηση 1.422.850 ευρώ ενόψει 528 απολύσεων σε 33 επιχειρήσεις του κλάδου αυτού στην Ισπανία. Ψήφισα υπέρ.

**Nuno Melo (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η ΕΕ είναι χώρος αλληλεγγύης, και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) είναι τμήμα του. Η στήριξη αυτή είναι απολύτως

αναγκαία προκειμένου να βοηθηθούν οι άνεργοι και τα θύματα των μετεγκαταστάσεων των εταιρειών που σημειώνονται σε ένα παγκοσμιοποιημένο περιβάλλον. Όλο και περισσότερες επιχειρήσεις μετεγκαθίστανται, εκμεταλλεύόμενες το μειωμένο κόστος εργασίας σε διάφορες χώρες, κυρίως στην Κίνα και την Ινδία, και αυτό αποβαίνει εις βάρος των χωρών που σέβονται τα δικαιώματα των εργαζομένων. Σκοπός του ΕΤΠ είναι να βοηθά τους εργαζόμενους που πέφτουν θύματα της μετεγκατάστασης επιχειρήσεων, και επιτελεί θεμελιώδη ρόλο για τη διευκόλυνση της μελλοντικής τους πρόσβασης σε νέες θέσεις εργασίας. Το ΕΤΠ έχει χρησιμοποιηθεί στο παρελθόν και από άλλες χώρες της ΕΕ· επομένως, είναι σήμερα σωστό να χορηγηθεί αυτό το είδος βοήθειας στην Ισπανία, η οποία έχει ζητήσει συνδρομή ενόψει 350 απολύσεων σε 143 επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 13 της NACE αναθ. 2 («Παραγωγή κλωστοϋφαντουργικών υλών») στην περιφέρεια NUTS II της Comunidad Valenciana.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Μεταξύ 13ης Απριλίου 2009 και 12ης Ιανουαρίου 2010, 544 ισπανοί εργαζόμενοι απολύθηκαν από 143 επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 13 της NACE αναθ. 2 («Παραγωγή κλωστοϋφαντουργικών υλών»). Προκειμένου να μπορέσει να παράσχει στήριξη σε 350 από αυτούς τους εργαζόμενους, η Ισπανία ζήτησε την κινητοποίηση ποσού ύψους 2.059.466 ευρώ μέσω του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση. Υπερψηφίζω την έκθεση, καθόσον πληρούνται όλα τα κριτήρια που έχουν θεσπιστεί για την κινητοποίηση του εν λόγω ταμείου.

**Franz Obermayr (NI)**, γραπτώς. – (DE) Δεδομένου ότι το ποσοστό των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων που ειδικεύονται κυρίως στην κατασκευή επίπλων, υποδημάτων, ειδών κλωστοϋφαντουργίας, κεραμικών και παιχνιδιών στην Comunidad Valenciana είναι πολύ υψηλό και ο τομέας των υπηρεσιών αντιπροσωπεύει το 60% της συνολικής απασχόλησης στην περιφέρεια αυτή, ο συγκεκριμένος τομέας επλήγη ιδιαίτερα έντονα από τον αυξημένο αριθμό απολύσεων της τελευταίας διετίας. Η κατάσταση αυτή έχει σημαντικό αντίκτυπο σε τοπικό επίπεδο. Ως εκ τούτου, είναι ιδιαίτερα σημαντικό να ενισχύσουμε και να συνεχίσουμε να στηρίζουμε τη βιομηχανία κλωστοϋφαντουργίας. Κατά συνέπεια, ψήφισα υπέρ της έγκρισης της υπό εξέταση αίτησης.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Δεδομένου ότι η Ισπανία έχει ζητήσει υποστήριξη για περιπτώσεις που αφορούν 350 απολύσεις σε 143 επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 13 της NACE αναθ. 2 («Παραγωγή κλωστοϋφαντουργικών υλών») στην περιφέρεια NUTS II της Comunidad Valenciana στην Ισπανία, ψήφισα υπέρ της έγκρισης του ψηφίσματος επειδή συμφωνώ με την πρόταση της Επιτροπής, όπως τροποποιήθηκε από το Κοινοβούλιο.

Συμφωνώ επίσης με τα ακόλουθα:

- το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση πρέπει να στηρίζει την επανένταξη μεμονωμένων εργαζομένων οι οποίοι έχουν απολυθεί στην αγορά εργασίας· επαναλαμβάνω δε ότι η συνδρομή από το ΕΤΠ δεν πρέπει να αντικαθιστά ενέργειες που αποτελούν ευθύνη των επιχειρήσεων βάσει της νομοθεσίας των κρατών μελών ή των συλλογικών συμβάσεων, ούτε μέτρα αναδιάρθρωσης επιχειρήσεων ή τομέων·

- η λειτουργία και η προστιθέμενη αξία του ΕΤΠ πρέπει να αξιολογηθούν στο πλαίσιο της γενικής αξιολόγησης των προγραμμάτων και διαφόρων άλλων μέσων που δημιουργήθηκαν από τη διοργανική συμφωνία της 17ης Μαΐου 2006.

Χαιρετίζω την πρόταση της Επιτροπής για δημιουργία μιας εναλλακτικής προς τους μη χρησιμοποιηθέντες πόρους του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου πηγής πιστώσεων πληρωμών,



μετά από τις αλληπάλληλες υπενθυμίσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το οποίο επεσήμανε ότι το ΕΤΠ συστάθηκε ως χωριστό ειδικό μέσο με τους δικούς του στόχους και προθεσμίες και ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να εντοπισθούν τα κατάλληλα κονδύλια του προϋπολογισμού για μεταφορές.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η αίτηση που υπέβαλε η Ισπανία για τη χορήγηση υποστήριξης από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) αφορά 544 απολύσεις (εκ των οποίων 350 προορίζονται για στήριξη) σε 143 επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 13 της NACE αναθ. 2 («Παραγωγή κλωστοϋφαντουργικών υλών»), στην περιφέρεια NUTS II της Comunidad Valenciana. Σύμφωνα με την αξιολόγηση της Επιτροπής, η αίτηση αυτή πληροί όλα τα νόμιμα κριτήρια επιλεξιμότητας. Ειδικότερα, βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 546/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Ιουνίου 2009, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006 σχετικά με τη σύσταση του ευρωπαϊκού ταμείου προσαρμογής στην παγκοσμιοποίηση, το πεδίο εφαρμογής του ΕΤΠ διευρύνθηκε προσωρινά ώστε να καλύπτει παρεμβάσεις του σε καταστάσεις όπως η προκειμένη, στις οποίες υπάρχουν «τουλάχιστον 500 απολύσεις σε χρονικό διάστημα 9 μηνών, ιδίως σε επιχειρήσεις μικρού ή μεσαίου μεγέθους, σε τμήμα NACE 2 σε μία περιφέρεια ή σε δύο όμορες περιφέρειες σε επίπεδο NUTS II» ως άμεση συνέπεια της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης. Ως εκ τούτου, υπερψήφισα την υπό εξέταση πρόταση ψηφίσματος, με την ελπίδα ότι η κινητοποίηση του ΕΤΠ θα βοηθήσει αυτούς τους εργαζομένους να επανενταχθούν επιτυχώς στην αγορά εργασίας.

**Έκθεση: Barbara Matera (A7-0356/2010)**

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE)**, γραπτώς. – (ES) Ψήφισα υπέρ αυτής της πρωτοβουλίας έτσι ώστε τα 330 από τα 528 άτομα που απολύθηκαν μέσα σε εννέα μήνες από 66 επιχειρήσεις της Βαλένθιας οι οποίες δραστηριοποιούνται στον τομέα της κατεργασίας φυσικού λίθου να μπορέσουν να λάβουν πρόσθετη στήριξη, προκειμένου να διευκολυνθεί η επανένταξή τους στην αγορά εργασίας. Από τους απολυθέντες, 62% είναι ηλικίας άνω των 45 ετών, τρεις είναι ανάπηροι, 51% δεν διαθέτουν καμία κατάρτιση και 34,4% έχουν ολοκληρώσει μόνον τη βασική εκπαίδευση.

Η κοινότητα αυτή έχει λάβει ήδη άλλες μορφές βοήθειας λόγω απωλειών θέσεων εργασίας στον τομέα της μεταποίησης. Επομένως, επιβάλλεται να υιοθετηθούν επείγοντως και συμπληρωματικά μέτρα. Η κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση πρέπει να αποτελεί μέρος μόνον αυτών των μέτρων. Εν κατακλείδι, οφείλω για μια ακόμη φορά να εκφράσω τη λύπη μου για το γεγονός ότι η ισπανική κυβέρνηση έλαβε μέτρα με πολύ μεγάλη καθυστέρηση: ένα έτος και τρεις μήνες μετά τις απολύσεις, όταν τέτοια μέτρα πρέπει να λαμβάνονται αμέσως και με επείγουσες διαδικασίες.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Δεδομένου ότι η Ισπανία υπέβαλε αίτηση για την κινητοποίηση του ΕΤΠ, όσον αφορά τις απολύσεις σε 66 επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 23 της NACE αναθ. 2 («Κατασκευή άλλων μη μεταλλικών ορυκτών προϊόντων»), σε μία ενιαία περιφέρεια NUTS II, την Comunidad Valenciana, ψήφισα υπέρ της έγκρισης του ψηφίσματος επειδή συμφωνώ με την πρόταση της Επιτροπής, όπως τροποποιήθηκε από το Κοινοβούλιο. Συμφωνώ επίσης με τη θέση ότι η λειτουργία και η προστιθέμενη αξία του ΕΤΠ θα πρέπει να αξιολογηθούν μέσα από το πρίσμα της γενικής αξιολόγησης των προγραμμάτων και των λοιπών ποικίλων μέσων που δημιουργήθηκαν με τη διοργανική συμφωνία της 17ης Μαΐου 2006 στο πλαίσιο της διαδικασίας ενδιάμεσης αναθεώρησης του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου 2007-2013.

**Mário David (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η ενίσχυση των εργαζομένων που απολύονται λόγω αναδιάρθρωσης και μετεγκατάστασης πρέπει να είναι δυναμική και ευέλικτη, έτσι ώστε να μπορεί

να υλοποιείται γρήγορα και αποτελεσματικά. Ενόψει των διαρθρωτικών αλλαγών στο διεθνές εμπόριο, είναι σημαντικό να μπορεί η ευρωπαϊκή οικονομία να υλοποιεί με μεγάλη ταχύτητα μέτρα ενίσχυσης των εργαζομένων που πλήττονται από τέτοιες αλλαγές, εξοπλίζοντάς τους συγχρόνως με τις αναγκαίες δεξιότητες για να επανενταχθούν το ταχύτερο δυνατόν στην αγορά εργασίας. Ως εκ τούτου, οι χρηματοδοτικές ενισχύσεις πρέπει να παρέχονται σε ατομική βάση. Είναι επίσης σημαντικό να υπογραμμιστεί ότι αυτό το είδος βοήθειας δεν υποκαθιστά τις υποχρεώσεις τις οποίες έχουν συνήθως οι εταιρείες, ούτε έχει ως στόχο τη χρηματοδότηση και αναδιάρθρωση επιχειρήσεων. Δεδομένου η Ισπανία υπέβαλε αίτηση για την κινητοποίηση του ΕΤΠ, όσον αφορά τις απολύσεις σε 66 επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 23 της NACE αναθ. 2 («Κατασκευή άλλων μη μεταλλικών ορυκτών προϊόντων»), σε μία ενιαία περιφέρεια NUTS II, την Comunidad Valenciana, ψηφίζω καταρχήν υπέρ αυτής της έκθεσης, με άλλα λόγια υπέρ της κινητοποίησης του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση υπέρ της Ισπανίας.

**Diogo Feio (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Σήμερα εγκρίνουμε μια χρηματοδοτική δέσμη ύψους 1.422.850 ευρώ για την παροχή στήριξης από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση υπέρ της Ισπανίας, μιας χώρας η οποία επλήγη πολύ σοβαρά από την παγκόσμια οικονομική κρίση και, ειδικότερα, παρουσιάζει αύξηση του ποσοστού ανεργίας της το οποίο υπερβαίνει τον ευρωπαϊκό μέσο όρο. Στην προκειμένη περίπτωση, η παρεχόμενη βοήθεια αφορά 528 απολύσεις σε 66 επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 23 της NACE αναθ. 2 («Κατασκευή άλλων μη μεταλλικών ορυκτών προϊόντων»). Ευελπιστώ ότι η ισπανική οικονομία θα μπορέσει να αντεπεξέλθει ικανοποιητικά στην κρίση, δεδομένου ότι η κινητοποίηση αυτού του μέσου στήριξης είναι μέρος μόνον της όλης προσπάθειας.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Ενόψει του κοινωνικού αντικτύπου της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης, η οποία έχει πλήξει ιδιαίτερα έντονα την απασχόληση, η ορδή χρήση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) έχει καιρία σημασία για την άμβλυνση των προβλημάτων πολλών ευρωπαίων πολιτών και οικογενειών, συμβάλλοντας στην κοινωνική τους επανένταξη και επαγγελματική ανάπτυξη και, συγχρόνως, δημιουργώντας νέο ειδικευμένο εργατικό δυναμικό για να ανταποκριθεί στις ανάγκες των επιχειρήσεων και να τονωθεί η οικονομία. Σε αυτό το πλαίσιο προτείνεται το υπό εξέταση σχέδιο παρέμβασης υπέρ της Ισπανίας, σε σχέση με 66 επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 23 της NACE αναθ. 2 («Κατασκευή άλλων μη μεταλλικών ορυκτών προϊόντων»), σε μία ενιαία περιφέρεια NUTS II, την Comunidad Valenciana. Ως εκ τούτου, ευελπιστώ ότι τα ευρωπαϊκά όργανα θα εντείνουν τις προσπάθειές τους για την υλοποίηση μέτρων επιτάχυνσης και βελτίωσης των ρυθμών χρησιμοποίησης του ΕΤΠ, το οποίο αν και είναι εξαιρετικά σημαντικό εργαλείο, επί του παρόντος χρησιμοποιείται σε εξαιρετικά περιορισμένο βαθμό. Εφέτος, υποβλήθηκαν αιτήσεις μόνον για το 11% από τα 500 εκατ. ευρώ που έχει στη διάθεσή του το ταμείο.

**Giovanni La Via (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Ψήφισα υπέρ της κινητοποίησης του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) υπέρ της Ισπανίας επειδή θεωρώ ότι το μέσο αυτό αποτελεί πολύτιμο πόρο για την υποστήριξη των εργαζομένων που αντιμετωπίζουν προβλήματα λόγω της οικονομικής κρίσης. Το ΕΤΠ δημιουργήθηκε το 2006 για την παροχή ουσιαστικής στήριξης σε εργαζομένους οι οποίοι απολύθηκαν για λόγους που σχετίζονται με τη μετεγκατάσταση των επιχειρήσεων στις οποίες εργάζονταν ή, μετά από τροποποίηση που επήλθε το 2009, εξαιτίας της οικονομικής κρίσης, και στόχο έχει να τους βοηθήσει να επανέλθουν στην αγορά εργασίας.

Η σημερινή ψηφοφορία αφορούσε μια αίτηση συνδρομής ενόψει 528 απολύσεων (εκ των οποίων οι 300 έχουν επιλεγεί για τη χορήγηση στήριξης) σε 66 επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται

στον κλάδο 23 της NACE αναθ. 2 («Κατασκευή άλλων μη μεταλλικών ορυκτών προϊόντων»), και ανέρχεται σε ποσό ύψους 1.422.850 ευρώ τα οποία θα διατεθούν μέσω του ΕΤΠ.

**David Martin (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Η υπό εξέταση αίτηση αφορά την κινητοποίηση συνολικού ποσού 1.422.850 ευρώ από το ΕΤΠ υπέρ της Ισπανίας. Ειδικότερα, αφορά 528 απολύσεις σε 66 επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 23 της NACE αναθ. 2, ήτοι «Κατασκευή άλλων μη μεταλλικών ορυκτών προϊόντων» κατά την περίοδο αναφοράς των εννέα μηνών από 31 Μαρτίου 2009 έως 30 Δεκεμβρίου 2009. Η αξιολόγηση της Επιτροπής στηρίχθηκε: στην αξιολόγηση της σύνδεσης ανάμεσα στις απολύσεις και τις μείζονες διαρθρωτικές αλλαγές που επέρχονται στο εμπόριο παγκοσμίως ή τη χρηματοπιστωτική κρίση, το απρόβλεπτο των εν λόγω απολύσεων, την απόδειξη του αριθμού των απολύσεων και τη συμβατότητα με τα κριτήρια του άρθρου 2 α), την εξήγηση του απρόβλεπτου χαρακτήρα των απολύσεων, τον προσδιορισμό των επιχειρήσεων που προβαίνουν στις απολύσεις και των εργαζομένων που θα αποτελέσουν αντικείμενο της ενίσχυσης, την περιοχή που πλήττεται και τις αρχές και τις ενδιαφερόμενες αρχές και ομάδες συμφερόντων, τον αντίκτυπο των απολύσεων όσον αφορά την απασχόληση σε τοπική, περιφερειακή ή εθνική κλίμακα, την προς χρηματοδότηση δέσμη συντονισμένων μέτρων για την παροχή υπηρεσιών σε προσωπική βάση, περιλαμβανομένου του εάν είναι συμβατή με τις δράσεις που χρηματοδοτούνται από τα διαρθρωτικά ταμεία, τις ημερομηνίες έναρξης ή σχεδιαζόμενης έναρξης για την παροχή υπηρεσιών σε προσωπική βάση προς τους πληγέντες εργαζομένους, τις διαδικασίες για διαβούλευση με τους κοινωνικούς εταίρους και τα συστήματα διαχείρισης και ελέγχου. Σύμφωνα με την αξιολόγηση της Επιτροπής, η αίτηση πληροί τα κριτήρια επιλεξιμότητας που έχουν θεσπιστεί δυνάμει του κανονισμού που διέπει τη λειτουργία του ΕΤΠ και, ως εκ τούτου, την υποστήριξη.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (FR) Απέχω από την ψηφοφορία σκεπτόμενος τους ισπανούς εργαζομένους επιχειρήσεων όπως η «Levantina», οι οποίοι θυσιάστηκαν στον βωμό της παγκοσμιοποίησης. Ενόψει της κατάστασης στην οποία έχουν περιέλθει συνεπεία των νεοφιλελεύθερων πολιτικών τις οποίες υποστηρίζει η Ευρωπαϊκή Ένωση, θα μπορούσε κανείς να καταψηφίσει το κείμενο, εξαιτίας του θλιβερά ανεπαρκούς ποσού αυτής της ελεημοσύνης. Ωστόσο, τα ελάχιστα χρήματα που διατίθενται ίσως να συμβάλουν στην άμβλυση των βασάνων τους. Αυτό δεν σημαίνει ότι είναι λιγότερο απαράδεκτη η προσέγγιση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση. Έχει υιοθετήσει το σκεπτικό το οποίο επιτρέπει στους επενδυτικούς οργανισμούς Charterhouse και Impala να αυξήσουν τα κεφάλαιά τους εις βάρος των εργαζομένων της εταιρείας Levantina στην Comunidad Valenciana.

**Nuno Melo (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η ΕΕ είναι χώρος αλληλεγγύης, και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) είναι τμήμα του. Η στήριξη αυτή είναι απολύτως αναγκαία προκειμένου να βοηθηθούν οι άνεργοι και τα θύματα των μετεγκαταστάσεων των εταιρειών που σημειώνονται σε ένα παγκοσμιοποιημένο περιβάλλον. Όλο και περισσότερες επιχειρήσεις μετεγκαθίστανται, εκμεταλλεύόμενες το μειωμένο κόστος εργασίας σε διάφορες χώρες, κυρίως στην Κίνα και την Ινδία, και αυτό αποβαίνει εις βάρος των χωρών που σέβονται τα δικαιώματα των εργαζομένων. Σκοπός του ΕΤΠ είναι να βοηθά εργαζομένους οι οποίοι πέφτουν θύματα της μετεγκατάστασης επιχειρήσεων, και επιτελεί θεμελιώδη ρόλο για τη διευκόλυνση της μελλοντικής τους πρόσβασης σε νέες θέσεις εργασίας. Το ΕΤΠ έχει χρησιμοποιηθεί στο παρελθόν και από άλλες χώρες της ΕΕ· επομένως, είναι σήμερα σωστό να χορηγηθεί αυτό το είδος βοήθειας στην Ισπανία, η οποία έχει ζητήσει συνδρομή ενόψει 300 απολύσεων σε 66 επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 23 της NACE αναθ. 2 («Κατασκευή άλλων μη μεταλλικών ορυκτών προϊόντων»), σε μία ενιαία περιφέρεια NUTS II, την Comunidad Valenciana.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) 500 εκατ. ευρώ είναι το ετήσιο ανώτατο όριο των πόρων που μπορούν να κινητοποιηθούν μέσω του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση. Δεδομένου ότι καταγράφηκαν συνολικά 528 απολύσεις σε 66 επιχειρήσεις στην Ισπανία μεταξύ 31ης Μαρτίου 2009 και 30ής Δεκεμβρίου 2009, η κινητοποίηση ποσού ύψους 1.422.850 ευρώ από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση δεν προκαλεί καμία έκπληξη. Ψηφίζω υπέρ του κειμένου της έκθεσης, καθόσον η πλήρης αξιοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση είναι εξαιρετικά ευπρόσδεκτη.

**Franz Obermayr (NI)**, γραπτώς. – (DE) Υποστηρίζω αυτή την αίτηση, η οποία αποβλέπει στην άμβλυνση των συνεπειών των πολυάριθμων απολύσεων σε αυτόν τον τομέα και στη διευκόλυνση της επανένταξης στην αγορά εργασίας εργαζομένων οι οποίοι απολύθηκαν συνεπεία της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Δεδομένου ότι η Ισπανία έχει ζητήσει υποστήριξη για περιπτώσεις που αφορούν 300 απολύσεις σε 66 εταιρείες που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 23 της NACE αναθ. 2 («Κατασκευή άλλων μη μεταλλικών ορυκτών προϊόντων») στην περιφέρεια NUTS II της Comunidad Valenciana, ψήφισα υπέρ της έγκρισης του ψηφίσματος επειδή συμφωνώ με την πρόταση της Επιτροπής, όπως τροποποιήθηκε από το Κοινοβούλιο.

Συμφωνώ επίσης με τα ακόλουθα:

- το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση πρέπει να στηρίζει την επανένταξη μεμονωμένων εργαζομένων οι οποίοι έχουν απολυθεί στην αγορά εργασίας· επαναλαμβάνω δε ότι η συνδρομή από το ΕΤΠ δεν πρέπει να αντικαθιστά ενέργειες που αποτελούν ευθύνη των επιχειρήσεων βάσει της νομοθεσίας των κρατών μελών ή των συλλογικών συμβάσεων, ούτε μέτρα αναδιάρθρωσης επιχειρήσεων ή τομέων·

- η λειτουργία και η προστιθέμενη αξία του ΕΤΠ πρέπει να αξιολογηθούν στο πλαίσιο της γενικής αξιολόγησης των προγραμμάτων και διαφόρων άλλων μέσων που δημιουργήθηκαν από τη διοργανική συμφωνία της 17ης Μαΐου 2006.

Χαιρετίζω την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για δημιουργία μιας εναλλακτικής προς τους μη χρησιμοποιηθέντες πόρους του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου πηγής πιστώσεων πληρωμών, μετά από τις αλληπάλληλες υπενθυμίσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το οποίο επεσήμανε ότι το ΕΤΠ συστάθηκε ως χωριστό ειδικό μέσο με τους δικούς του στόχους και προθεσμίες και ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να εντοπισθούν τα κατάλληλα κονδύλια του προϋπολογισμού για τις μεταφορές πιστώσεων.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η αίτηση που υποβλήθηκε από την Ισπανία για την παροχή ενίσχυσης από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) σε σχέση με 300 από τις 528 απολύσεις σε 66 εταιρείες που δραστηριοποιούνται στον κλάδο 23 της NACE αναθ. 2 («Κατασκευή άλλων μη μεταλλικών ορυκτών προϊόντων») στην περιφέρεια NUTS II της Comunidad Valenciana πληροί όλα τα νόμιμα κριτήρια επιλεξιμότητας. Βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 546/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006 σχετικά με τη σύσταση του ευρωπαϊκού ταμείου προσαρμογής στην παγκοσμιοποίηση, το πεδίο εφαρμογής του ΕΤΠ διευρύνθηκε προσωρινά: ειδικότερα, δόθηκε η δυνατότητα να καλύπτει παρεμβάσεις του σε καταστάσεις όπως αυτή εδώ, στις οποίες υπάρχουν «τουλάχιστον 500 απολύσεις σε χρονικό διάστημα 9 μηνών, ιδίως σε επιχειρήσεις μικρού ή μεσαίου μεγέθους, σε τμήμα NACE 2 σε μία περιφέρεια ή σε δύο όμορες περιφέρειες σε επίπεδο NUTS II» ως άμεση συνέπεια της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης. Ως εκ τούτου, υπερψήφισα την υπό εξέταση πρόταση ψηφίσματος, και

ευελπιστώ ότι η κινητοποίηση του ΕΤΠ θα συμβάλει στην επιτυχή επανένταξη αυτών των εργαζομένων στην αγορά εργασίας.

**Έκθεση: Barbara Matera (A7-0351/2010)**

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), γραπτώς. – (ES)** Η κρίση έχει προκαλέσει μείωση των ταξινομήσεων οχημάτων σε ποσοστό 28%. Στην περιοχή Terres de l'Ebre (Καταλονία), το ποσοστό απασχόλησης στον τομέα των υπηρεσιών ανέρχεται σε 60%. Το κλείσιμο της εταιρείας «Lear Automotive» συνέβαλε στην αύξηση της ανεργίας κατά 4% στην περιοχή, η οποία το 2009 βρισκόταν στο 22,7%.

Η βοήθεια αυτή έχει ως στόχο την παροχή μιας δέσμης εξατομικευμένων υπηρεσιών παρόμοιων με άλλες ενισχύσεις που χορηγούνται στην ίδια περιφέρεια και στον ίδιο τομέα, σε άλλη περίπτωση η οποία αφορούσε 1.429 από τα 2.330 άτομα που απολύθηκαν. Η υπό εξέταση περίπτωση αφορά τις 508 από τις 515 απολύσεις που καταγράφηκαν κατά τη διάρκεια περιόδου τεσσάρων μηνών το 2010 λόγω του κλεισίματος της εταιρείας «Lear Automotive». Υπερψήφισα αυτή την πρωτοβουλία, έτσι ώστε οι διατεθέντες πόροι να επιτρέψουν στους πληγέντες να επανενταχθούν στην αγορά εργασίας και να συμβάλουν στη μείωση της ανεργίας.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE), γραπτώς. – (PT)** Δεδομένου ότι η Ισπανία έχει ζητήσει υποστήριξη για περιπτώσεις που αφορούν 508 απολύσεις στην επιχείρηση Lear Automotive (EEDS) Spain, S.L. Sociedad Unipersonal, που δραστηριοποιείται στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας, ψήφισα υπέρ της έγκρισης του ψηφίσματος επειδή συμφωνώ με την πρόταση της Επιτροπής, όπως τροποποιήθηκε από το Κοινοβούλιο. Συμφωνώ επίσης με την άποψη ότι η πρόταση της Επιτροπής, στην αιτιολογική της έκθεση, πρέπει να παρουσιάζει σαφείς και ακριβείς πληροφορίες σχετικά με την αίτηση, αναλύοντας τα κριτήρια επιλεξιμότητας και εξηγώντας τους λόγους που οδήγησαν στην έγκρισή της, σύμφωνα με τις απαιτήσεις του Κοινοβουλίου.

**Mário David (PPE), γραπτώς. – (PT)** Η ενίσχυση των εργαζομένων που απολύονται λόγω αναδιάρθρωσης και μετεγκατάστασης πρέπει να είναι δυναμική και ευέλικτη, έτσι ώστε να μπορεί να υλοποιείται γρήγορα και αποτελεσματικά. Ενόψει των διαρθρωτικών αλλαγών στο διεθνές εμπόριο, είναι σημαντικό να μπορεί η ευρωπαϊκή οικονομία να αξιοποιεί με μεγάλη ταχύτητα τα μέσα που αποβλέπουν στην ενίσχυση των εργαζομένων που πλήττονται από τέτοιες αλλαγές, εξοπλίζοντάς τους με τις αναγκαίες δεξιότητες ώστε να επανενταχθούν το ταχύτερο δυνατόν στην αγορά εργασίας. Επομένως, οι χρηματοδοτικές ενισχύσεις πρέπει να παρέχονται σε ατομική βάση. Είναι επίσης σημαντικό να υπογραμμιστεί ότι αυτό το είδος βοήθειας δεν υποκαθιστά τις υποχρεώσεις τις οποίες έχουν συνήθως οι εταιρείες, ούτε έχει ως στόχο τη χρηματοδότηση και αναδιάρθρωση επιχειρήσεων. Δεδομένου ότι η Ισπανία έχει ζητήσει υποστήριξη για περιπτώσεις που αφορούν 508 απολύσεις στην επιχείρηση Lear Automotive (EEDS), η οποία δραστηριοποιείται στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας στην περιφέρεια της Καταλονίας, ψηφίζω καταρχήν υπέρ αυτής της έκθεσης, με άλλα λόγια υπέρ της κινητοποίησης του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση υπέρ της Ισπανίας.

**Diogo Feio (PPE), γραπτώς. – (PT)** Σήμερα ψηφίζουμε και πάλι για την έγκριση της κινητοποίησης δέσμης χρηματοδοτικής ενίσχυσης από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) ύψους 382.000 ευρώ για την υποστήριξη της ισπανικής αυτοκινητοβιομηχανίας. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, η βοήθεια αφορά 515 απώλειες θέσεων εργασίας στην επιχείρηση Lear Automotive (EEDS) Spain, S.L. Sociedad Unipersonal, η οποία δραστηριοποιείται στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας στην Καταλονία. Πριν από την κρίση, η αυτοκινητοβιομηχανία ήταν η σημαντικότερη πηγή εξαγωγών της Ισπανίας. Ωστόσο, η μείωση της ζήτησης τέτοιων προϊόντων στην Ευρωπαϊκή Ένωση συνεπεία της κρίσης προοιωνίζεται

ακόμη περισσότερες απώλειες θέσεων εργασίας, όχι μόνον στην Ισπανία, αλλά στο σύνολο της Ένωσης και, ως εκ τούτου, είναι σημαντικό η χρήση του ΕΤΠ να μπορεί να συνδράμει αποτελεσματικά έναν τομέα τόσο μεγάλης σπουδαιότητας για την ευρωπαϊκή οικονομία.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Ενόψει του κοινωνικού αντικτύπου της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης, η οποία έχει πλήξει ιδιαίτερα έντονα την απασχόληση, η ορδή χρήση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) έχει καιρία σημασία για την άμβλυνση των προβλημάτων πολλών ευρωπαίων πολιτών και οικογενειών, συμβάλλοντας στην κοινωνική τους επανένταξη και επαγγελματική ανάπτυξη και, συγχρόνως, δημιουργώντας νέο ειδικευμένο εργατικό δυναμικό για να ανταποκρίνεται στις ανάγκες των επιχειρήσεων και να τονωθεί η οικονομία. Αυτό είναι το πλαίσιο εντός του οποίου καταρτίστηκε αυτό το σχέδιο παρέμβασης υπέρ της Ισπανίας, ένα σχέδιο το οποίο θα συνδράμει τους 508 εργαζομένους που έχασαν τις θέσεις εργασίας τους στην επιχείρηση Lear Automotive (EEDS) Spain, S.L. Sociedad Unipersonal, η οποία δραστηριοποιείται στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας. Ως εκ τούτου, ευελπιστώ ότι τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα θα εντείνουν τις προσπάθειές τους για την υλοποίηση μέτρων επιτάχυνσης και βελτίωσης των ρυθμών χρησιμοποίησης του ΕΤΠ, το οποίο αν και είναι εξαιρετικά σημαντικό εργαλείο, επί του παρόντος χρησιμοποιείται σε εξαιρετικά περιορισμένο βαθμό. Εφέτος, υποβλήθηκαν αιτήσεις μόνον για το 11% από τα 500 εκατ. ευρώ που έχει στη διάθεσή του το ταμείο.

**Giovanni La Via (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Ψήφισα υπέρ της κινητοποίησης του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) υπέρ της Ισπανίας επειδή θεωρώ ότι το μέσο αυτό αποτελεί πολύτιμο πόρο για την υποστήριξη των εργαζομένων που αντιμετωπίζουν προβλήματα λόγω της οικονομικής κρίσης. Το ΕΤΠ δημιουργήθηκε το 2006 για την παροχή ουσιαστικής στήριξης σε εργαζομένους οι οποίοι απολύθηκαν για λόγους που σχετίζονται με τη μετεγκατάσταση των επιχειρήσεων στις οποίες εργάζονταν ή, μετά από τροποποίηση που επήλθε το 2009, εξαιτίας της οικονομικής κρίσης, και στόχο έχει να τους βοηθήσει να επανέλθουν στην αγορά εργασίας.

Η έκθεση που εγκρίθηκε σήμερα αφορούσε μια αίτηση συνδρομής ενόψει 515 απολύσεων (εκ των οποίων οι 508 έχουν επιλεγεί για τη χορήγηση στήριξης) στην επιχείρηση Lear Automotive (EEDS), η οποία δραστηριοποιείται στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας στην Καταλονία, και ανέρχεται σε ποσό ύψους 382.200 ευρώ τα οποία θα διατεθούν μέσω του ΕΤΠ. Εν κατακλείδι, χαιρετίζω την έγκριση της έκθεσης, η οποία καταδεικνύει ότι το ΕΤΠ είναι χρήσιμο και αποτελεσματικό μέσο για την καταπολέμηση της ανεργίας που οφείλεται στην παγκοσμιοποίηση και την οικονομική κρίση.

**David Martin (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Η οικονομική ύφεση στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας οδήγησε σε 515 απολύσεις στην επιχείρηση Lear Automotive (Ισπανία). Υποστηρίζω την πρόταση κινητοποίησης ποσού ύψους 382.200 ευρώ από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση προκειμένου να παρασχεθεί στήριξη στους εν λόγω απολυθέντες.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (FR) Απέχω από την ψηφοφορία σκεπτόμενος τους ισπανούς εργαζομένους της επιχείρησης «Lear Automotive», οι οποίοι θυσιάστηκαν στον βωμό της παγκοσμιοποίησης. Ενόψει της κατάστασης στην οποία έχουν περιέλθει συνεπεία των νεοφιλελεύθερων πολιτικών τις οποίες υποστηρίζει η Ευρωπαϊκή Ένωση, θα μπορούσε κανείς να καταψηφίσει το κείμενο, εξαιτίας του θλιβερά ανεπαρκούς ποσού αυτής της ελεημοσύνης. Ωστόσο, τα ελάχιστα χρήματα που διατίθενται ίσως να συμβάλουν στην άμβλυνση των βασάνων τους. Αυτό δεν σημαίνει ότι είναι λιγότερο απαράδεκτη η προσέγγιση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση. Έχει υιοθετήσει το σκεπτικό το οποίο οδήγησε αυτή την

πολυεθνική των ΗΠΑ και τους κύριους μετόχους της, που είναι ο επενδυτικός οργανισμός «Pezna Investment Management» και το ταμείο συντάξεων δασκάλων της Καλιφόρνιας, να προβούν σε μετεγκατάσταση χωρίς να λογαριάζουν τους ανθρώπους που τους έκαναν πλούσιους.

**Nuno Melo (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η ΕΕ είναι χώρος αλληλεγγύης, και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) είναι τμήμα του. Η στήριξη αυτή είναι απολύτως αναγκαία προκειμένου να βοηθηθούν οι άνεργοι και τα θύματα των μετεγκαταστάσεων των εταιρειών που σημειώνονται σε ένα παγκοσμιοποιημένο περιβάλλον. Όλο και περισσότερες επιχειρήσεις μετεγκαθίστανται, εκμεταλλευόμενες το μειωμένο κόστος εργασίας σε διάφορες χώρες, κυρίως στην Κίνα και την Ινδία, και αυτό αποβαίνει εις βάρος των χωρών που σέβονται τα δικαιώματα των εργαζομένων. Σκοπός του ΕΤΠ είναι να βοηθά εργαζόμενους οι οποίοι πέφτουν θύματα της μετεγκατάστασης επιχειρήσεων, και επιτελεί θεμελιώδη ρόλο για τη διευκόλυνση της μελλοντικής τους πρόσβασης σε νέες θέσεις εργασίας. Το ΕΤΠ έχει χρησιμοποιηθεί στο παρελθόν και από άλλες χώρες της ΕΕ· επομένως, είναι σήμερα σωστό να χορηγηθεί αυτό το είδος βοήθειας στην Ισπανία, η οποία έχει ζητήσει συνδρομή ενόψει 508 απολύσεων στην επιχείρηση Lear Automotive (EEDS) Spain, S.L. Sociedad Unipersonal, η οποία δραστηριοποιείται στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας στην Καταλονία.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Για να είναι δυνατή η υποβολή και η συνακόλουθη έγκριση αίτησης για αποδέσμευση πόρων από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση, πρέπει να πληρούνται ορισμένα σαφώς καθορισμένα κριτήρια. Το ταμείο αυτό προορίζεται για την παροχή στήριξης σε εργαζόμενους οι οποίοι απολύθηκαν λόγω των συνεπειών της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης, και έχει ως στόχο τη λήψη μέτρων που να διασφαλίζουν την ταχεία επανένταξή τους στην αγορά εργασίας. Το ταμείο προσφέρει ετησίως ποσό ύψους 500 εκατ. ευρώ για τέτοιες περιπτώσεις. Εντούτοις, σε μια επιχείρηση πρέπει να έχουν καταγραφεί τουλάχιστον 500 απολύσεις –όπως στην ισπανική επιχείρηση Lear Automotive, η οποία πληροί όλα τα κριτήρια– για να μπορεί η Ισπανία να υποβάλει αίτηση κινητοποίησης του ταμείου. Ψηφίζω υπέρ του κειμένου της έκθεσης, καθόσον οι πόροι του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση έχουν αυτήν ακριβώς την αποστολή.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Δεδομένου ότι η Ισπανία έχει ζητήσει υποστήριξη για περιπτώσεις που αφορούν 508 απολύσεις στην επιχείρηση Lear Automotive (EEDS) Spain, S.L. Sociedad Unipersonal, που δραστηριοποιείται στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας, ψήφισα υπέρ της έγκρισης του ψηφίσματος, επειδή συμφωνώ με την πρόταση της Επιτροπής, όπως τροποποιήθηκε από το Κοινοβούλιο.

Συμφωνώ επίσης με τα ακόλουθα:

- το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση πρέπει να στηρίζει την επανένταξη μεμονωμένων εργαζομένων οι οποίοι έχουν απολυθεί στην αγορά εργασίας· επαναλαμβάνω δε ότι η συνδρομή από το ΕΤΠ δεν πρέπει να αντικαθιστά ενέργειες που αποτελούν ευθύνη των επιχειρήσεων βάσει της νομοθεσίας των κρατών μελών ή των συλλογικών συμβάσεων, ούτε μέτρα αναδιάρθρωσης επιχειρήσεων ή τομέων·

- η λειτουργία και η προστιθέμενη αξία του ΕΤΠ πρέπει να αξιολογηθούν στο πλαίσιο της γενικής αξιολόγησης των προγραμμάτων και διαφόρων άλλων μέσων που δημιουργήθηκαν από τη διοργανική συμφωνία της 17ης Μαΐου 2006.

Χαιρετίζω την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για δημιουργία μιας εναλλακτικής προς τους μη χρησιμοποιηθέντες πόρους του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου πηγής πιστώσεων πληρωμών, μετά από τις αλληπάλληλες υπενθυμίσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το οποίο επεσήμανε

ότι το ΕΤΠ συστάθηκε ως χωριστό ειδικό μέσο με τους δικούς του στόχους και προθεσμίες και ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να εντοπισθούν τα κατάλληλα κονδύλια του προϋπολογισμού για τις μεταφορές πιστώσεων.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η αίτηση που υποβλήθηκε από την Ισπανία για την παροχή ενίσχυσης από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) σε σχέση με 508 απολύσεις στην επιχείρηση Lear Automotive (EEDS) Spain, S.L. Sociedad Unipersonal, η οποία δραστηριοποιείται στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας, πληροί όλα τα νόμιμα κριτήρια επιλεξιμότητας. Βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 546/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006 σχετικά με τη σύσταση του ευρωπαϊκού ταμείου προσαρμογής στην παγκοσμιοποίηση, το πεδίο εφαρμογής του ΕΤΠ διευρύνθηκε προσωρινά: ειδικότερα, δόθηκε η δυνατότητα να καλύπτει παρεμβάσεις του σε καταστάσεις όπως αυτή εδώ, στις οποίες υπάρχουν «τουλάχιστον 500 απολύσεις σε χρονικό διάστημα 4 μηνών σε επιχείρηση κράτους μέλους» ως άμεση συνέπεια της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης. Ως εκ τούτου, υπερψήφισα την υπό εξέταση πρόταση ψηφίσματος, και ευελπιστώ ότι η κινητοποίηση του ΕΤΠ θα συμβάλει στην επιτυχή επανένταξη αυτών των εργαζομένων στην αγορά εργασίας.

**Έκθεση: Barbara Matera (A7-0352/2010)**

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Δεδομένου ότι η Πολωνία έχει ζητήσει υποστήριξη για περιπτώσεις που αφορούν 189 απολύσεις στην H. Cegielski-Poznań και τέσσερις από τους προμηθευτές της, επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα της κατασκευής κινητήρων ντίζελ για πλοία, ψηφίσα υπέρ της έγκρισης του ψηφίσματος, επειδή συμφωνώ με την πρόταση της Επιτροπής, σε συνδυασμό με τις αντίστοιχες τροποποιήσεις που επέφερε το Κοινοβούλιο. Συμφωνώ επίσης με τη θέση ότι πρέπει να εξασφαλίζεται ότι το Ταμείο στηρίζει την επανένταξη των μεμονωμένων εργαζομένων οι οποίοι έχουν απολυθεί στην αγορά εργασίας· επαναλαμβάνω δε ότι η συνδρομή από το ΕΤΠ δεν πρέπει να αντικαθιστά ενέργειες που αποτελούν ευθύνη των επιχειρήσεων βάσει της νομοθεσίας των κρατών μελών ή των συλλογικών συμβάσεων, ούτε μέτρα αναδιάρθρωσης επιχειρήσεων ή τομέων·

**Mário David (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η ενίσχυση των εργαζομένων που απολύονται λόγω αναδιάρθρωσης και μετεγκατάστασης πρέπει να είναι δυναμική και ευέλικτη, έτσι ώστε να μπορεί να υλοποιείται γρήγορα και αποτελεσματικά. Ενόψει των διαρθρωτικών αλλαγών στο διεθνές εμπόριο, είναι σημαντικό να μπορεί η ευρωπαϊκή οικονομία να υλοποιεί με μεγάλη ταχύτητα μέτρα ενίσχυσης των εργαζομένων που πλήττονται από τέτοιες αλλαγές, εξοπλίζοντάς τους συγχρόνως με τις αναγκαίες δεξιότητες για να επανενταχθούν το ταχύτερο δυνατόν στην αγορά εργασίας. Ως εκ τούτου, οι χρηματοδοτικές ενισχύσεις πρέπει να παρέχονται σε ατομική βάση. Είναι επίσης σημαντικό να υπογραμμιστεί ότι αυτό το είδος βοήθειας δεν υποκαθιστά τις υποχρεώσεις τις οποίες έχουν συνήθως οι εταιρείες, ούτε έχει ως στόχο τη χρηματοδότηση και αναδιάρθρωση επιχειρήσεων. Δεδομένου ότι η Πολωνία έχει ζητήσει υποστήριξη για περιπτώσεις που αφορούν 189 απολύσεις στην H. Cegielski-Poznań και τέσσερις από τους προμηθευτές της, επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα της κατασκευής κινητήρων ντίζελ για πλοία, ψηφίζω καταρχήν υπέρ αυτής της έκθεσης, με άλλα λόγια υπέρ της κινητοποίησης του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση υπέρ της Πολωνίας.

**Diogo Feio (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Βρισκόμαστε σήμερα εδώ για να εγκρίνουμε μια δέσμη μέτρων στήριξης από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ), ύψους 114.250 ευρώ, υπέρ της Πολωνίας, έτσι ώστε να της δοθεί η δυνατότητα να αντιμετωπίσει τις συνέπειες των 658 απωλειών θέσεων εργασίας σε τέσσερις παραγωγικές μονάδες της επιχείρησης H. Cegielski-Poznań, η οποία δραστηριοποιείται στον τομέα της κατασκευής κινητήρων ντίζελ



για πλοία, καθώς και σε τέσσερις προμηθευτές της που είναι εγκατεστημένοι στις πόλεις και την περιφέρεια Ροζναή. Όπως ανέκαθεν προειδοποιούσα, αν και οι ενισχύσεις αυτού του είδους είναι εξαιρετικά σημαντικές για την αντιμετώπιση των τρεχόντων συμπτωμάτων, δεν αποτελούν οριστική λύση για τα προβλήματα που μαστίζουν τις ευρωπαϊκές βιομηχανίες, τα οποία οφείλονται όχι μόνον στην οικονομική κρίση την οποία βιώνουμε, αλλά και στην ανάγκη προσαρμογής της Ευρώπης σε έναν μεταβαλλόμενο κόσμο, όπου είναι επιβεβλημένο να είναι κανείς ανταγωνιστικός.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Ενόψει του κοινωνικού αντικτύπου της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης, η οποία έχει πλήξει ιδιαίτερα έντονα την απασχόληση, η ορθή χρήση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) έχει καιρία σημασία για την άμβλυνση των προβλημάτων πολλών ευρωπαίων πολιτών και οικογενειών, συμβάλλοντας στην κοινωνική τους επανένταξη και επαγγελματική ανάπτυξη και, συγχρόνως, δημιουργώντας νέο ειδικευμένο εργατικό δυναμικό για να ανταποκρίνεται στις ανάγκες των επιχειρήσεων και να τονωθεί η οικονομία. Αυτό είναι το πλαίσιο εντός του οποίου καταρτίστηκε αυτό το σχέδιο παρέμβασης υπέρ της Πολωνίας, ένα σχέδιο το οποίο αφορά τους 189 εργαζομένους που έχασαν τις θέσεις εργασίας τους στην επιχείρηση H. Cegielski-Roznaá, η οποία δραστηριοποιείται στον τομέα της κατασκευής κινητήρων ντίζελ για πλοία, καθώς και σε τέσσερις προμηθευτές της. Ως εκ τούτου, ευελπιστώ ότι τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα θα εντείνουν τις προσπάθειές τους για την υλοποίηση μέτρων επιτάχυνσης και βελτίωσης των ρυθμών χρησιμοποίησης του ΕΤΠ, το οποίο αν και είναι εξαιρετικά σημαντικό εργαλείο, επί του παρόντος χρησιμοποιείται σε εξαιρετικά περιορισμένο βαθμό. Εφέτος, υποβλήθηκαν αιτήσεις μόνον για το 11% από τα 500 εκατ. ευρώ που έχει στη διάθεσή του το ταμείο.

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, γραπτώς. – (PL) Η παγκόσμια οικονομική κρίση έχει προκαλέσει μείζονες διαρθρωτικές αλλαγές σε πολλές επιχειρήσεις, με αποτέλεσμα μεγάλος αριθμός εργαζομένων να έχει χάσει τις θέσεις εργασίας του. Η υπό εξέταση πρόταση αφορά την παροχή στήριξης σε μια μεγάλη ομάδα εργαζομένων οι οποίοι απολύθηκαν στην πολωνική περιφέρεια Wielkopolskie. Μια δεύτερη πρόταση χρηματοδοτικής στήριξης επί της οποίας ψηφίζουμε σήμερα αφορά αρκετές εκατοντάδες ακόμη απολύσεις στην ίδια περιφέρεια. Κατά συνέπεια, επικρατεί τεράστια αναταραχή στην τοπική αγορά αυτής της περιφέρειας της Πολωνίας. Χαίρομαι διότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επιβεβαίωσε ότι η αίτηση πληροί τις προϋποθέσεις που απαιτούνται για τη χορήγηση οικονομικής στήριξης. Ως εκ τούτου, θα δοθεί η δυνατότητα στους απολυθέντες είτε να επιστρέψουν στις παλαιές θέσεις εργασίας τους ή να βρουν νέες, ενώ οι ιδιοκτήτες των επιχειρήσεων θα αξιοποιήσουν τη στήριξη προκειμένου να αμβλύνουν τις αρνητικές επιπτώσεις της παγκόσμιας κρίσης και να διατηρήσουν τη θέση τους στην αγορά.

**Giovanni La Via (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Ψήφισα υπέρ της κινητοποίησης του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) υπέρ της Πολωνίας. Το ΕΤΠ δημιουργήθηκε το 2006 για την παροχή ουσιαστικής στήριξης σε εργαζομένους οι οποίοι απολύθηκαν για λόγους που σχετίζονται με τη μετεγκατάσταση των επιχειρήσεων στις οποίες εργάζονταν ή, μετά από τροποποίηση που επήλθε το 2009, εξαιτίας της οικονομικής κρίσης, και στόχο έχει να τους βοηθήσει να επανέλθουν στην αγορά εργασίας. Η σημερινή ψηφοφορία αφορούσε μια αίτηση στήριξης ενόψει 658 απολύσεων (εκ των οποίων οι 189 έχουν επιλεγεί για τη χορήγηση στήριξης) στην επιχείρηση H. Cegielski-Roznaá και σε τέσσερις από τους προμηθευτές της, επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα της κατασκευής κινητήρων ντίζελ για πλοία στις πόλεις Ροζναά και Ρονιατ· η προβλεπόμενη δε χρηματοδότηση από το ΕΤΠ ανέρχεται συνολικά σε 114.250 ευρώ.

Τέλος, θέλω να επισημάνω ότι η έγκριση των σημερινών εκθέσεων καταδεικνύει για μια ακόμη φορά τη σπουδαιότητα του ΕΤΠ, το οποίο αποτελεί πολύτιμο πόρο για τη στήριξη εργαζομένων

που αντιμετωπίζουν προβλήματα λόγω της οικονομικής κρίσης, αλλά και αποτελεσματικό μέσο καταπολέμησης της ανεργίας.

**David Martin (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Ψήφισα υπέρ αυτής της αίτησης κινητοποίησης του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση για την ενίσχυση 658 απολυθέντων από την επιχείρηση H. Cegielski-Poznań και τέσσερις προμηθευτές της, επιχειρήσεις οι οποίες δραστηριοποιούνται στον τομέα της κατασκευής κινητήρων ντίζελ για πλοία στο Poznań και την περιφέρειά του. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρότεινε την κινητοποίηση 114.250 ευρώ, και υποστηρίζω την πρόταση αυτή.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (FR) Απέχω από την ψηφοφορία σκεπτόμενος τους εργαζομένους της πολωνικής αυτοκινητοβιομηχανίας οι οποίοι θυσιάστηκαν στον βωμό της παγκοσμιοποίησης. Ενόψει της κατάστασης στην οποία έχουν περιέλθει συνεπεία των νεοφιλελεύθερων πολιτικών τις οποίες υποστηρίζει η Ευρωπαϊκή Ένωση, θα μπορούσε κανείς να καταψηφίσει το κείμενο, εξαιτίας του θλιβερά ανεπαρκούς ποσού αυτής της ελεημοσύνης. Ωστόσο, τα ελάχιστα χρήματα που διατίθενται ίσως να συμβάλουν στην άμβλυνση των βασάνων τους. Αυτό δεν σημαίνει ότι είναι λιγότερο απαράδεκτη η προσέγγιση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση. Έχει υιοθετήσει το σκεπτικό το οποίο οδηγεί στην ιδιωτικοποίηση κρατικών εταιρειών όπως η Cegielski-Poznań.

**Nuno Melo (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η ΕΕ είναι χώρος αλληλεγγύης, και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) είναι τμήμα του. Η στήριξη αυτή είναι απολύτως αναγκαία προκειμένου να βοηθηθούν οι άνεργοι και τα θύματα των μετεγκαταστάσεων των εταιρειών που σημειώνονται σε ένα παγκοσμιοποιημένο περιβάλλον. Όλο και περισσότερες επιχειρήσεις μετεγκαθίστανται, εκμεταλλεόμενες το μειωμένο κόστος εργασίας σε διάφορες χώρες, κυρίως στην Κίνα και την Ινδία, και αυτό αποβαίνει εις βάρος των χωρών που σέβονται τα δικαιώματα των εργαζομένων. Σκοπός του ΕΤΠ είναι να βοηθά εργαζόμενους οι οποίοι πέφτουν θύματα της μετεγκατάστασης επιχειρήσεων, και επιτελεί θεμελιώδη ρόλο για τη διευκόλυνση της μελλοντικής τους πρόσβασης σε νέες θέσεις εργασίας. Το ΕΤΠ έχει χρησιμοποιηθεί στο παρελθόν και από άλλες χώρες της ΕΕ· επομένως, είναι σήμερα σωστό να χορηγηθεί αυτό το είδος βοήθειας στην Πολωνία, η οποία έχει ζητήσει συνδρομή ενόψει 189 απολύσεων στην επιχείρηση H. Cegielski-Poznań, η οποία δραστηριοποιείται στον τομέα της κατασκευής κινητήρων ντίζελ για πλοία, και σε τέσσερις από τους προμηθευτές της.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Για να μπορούν τα κράτη στα οποία έχουν απολυθεί εργαζόμενοι λόγω της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης να προσφέρουν στους εργαζομένους αυτούς ουσιαστική στήριξη, η ΕΕ έχει συστήσει το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση. Η κινητοποίηση του εν λόγω ταμείου σκοπό έχει να διευκολύνει την επανένταξη των πληγέντων εργαζομένων στην αγορά εργασίας. Υπερψηφίζω την έκθεση, καθόσον η Πολωνία οφείλει να υποστηρίξει τους 658 εργαζομένους οι οποίοι απολύθηκαν από την επιχείρηση H. Cegielski-Poznań.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Δεδομένου ότι η Πολωνία έχει ζητήσει υποστήριξη για περιπτώσεις που αφορούν 189 απολύσεις στην H. Cegielski-Poznań και τέσσερις από τους προμηθευτές της, επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα της κατασκευής κινητήρων ντίζελ για πλοία, ψήφισα υπέρ της έγκρισης του ψηφίσματος, επειδή συμφωνώ με την πρόταση της Επιτροπής, σε συνδυασμό με τις αντίστοιχες τροποποιήσεις που επέφερε το Κοινοβούλιο.

Συμφωνώ επίσης με τα ακόλουθα:

- το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση πρέπει να στηρίζει την επανένταξη μεμονωμένων εργαζομένων οι οποίοι έχουν απολυθεί στην αγορά εργασίας· επαναλαμβάνω δε ότι η συνδρομή από το ΕΤΠ δεν πρέπει να αντικαθιστά ενέργειες που αποτελούν ευθύνη των επιχειρήσεων βάσει της νομοθεσίας των κρατών μελών ή των συλλογικών συμβάσεων, ούτε μέτρα αναδιάρθρωσης επιχειρήσεων ή τομέων·

- η λειτουργία και η προστιθέμενη αξία του ΕΤΠ πρέπει να αξιολογηθούν στο πλαίσιο της γενικής αξιολόγησης των προγραμμάτων και διαφόρων άλλων μέσων που δημιουργήθηκαν από τη διοργανική συμφωνία της 17ης Μαΐου 2006.

Χαιρετίζω την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για δημιουργία μιας εναλλακτικής προς τους μη χρησιμοποιηθέντες πόρους του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου πηγής πιστώσεων πληρωμών, μετά από τις αλληπάλληλες υπενθυμίσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το οποίο επεσήμανε ότι το ΕΤΠ συστάθηκε ως χωριστό ειδικό μέσο με τους δικούς του στόχους και προθεσμίες και ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να εντοπισθούν τα κατάλληλα κονδύλια του προϋπολογισμού για τις μεταφορές πιστώσεων.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η αίτηση που υποβλήθηκε από την Πολωνία για την παροχή ενίσχυσης από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) σε σχέση με 189 από τις 658 απολύσεις στην επιχείρηση H. Cegielski-Poznań και τέσσερις από τους προμηθευτές της που δραστηριοποιούνται στον τομέα της κατασκευής κινητήρων ντιζελ για πλοία, κατά την περίοδο από την 1η Σεπτεμβρίου 2009 έως την 1η Ιανουαρίου 2010, πληροί όλα τα νόμιμα κριτήρια επιλεξιμότητας. Βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 546/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006 σχετικά με τη σύσταση του ευρωπαϊκού ταμείου προσαρμογής στην παγκοσμιοποίηση, το πεδίο εφαρμογής του ΕΤΠ διευρύνθηκε προσωρινά: ειδικότερα, δόθηκε η δυνατότητα να καλύπτει παρεμβάσεις του σε καταστάσεις όπως η προκειμένη, στις οποίες υπάρχουν «τουλάχιστον 500 απολύσεις σε χρονικό διάστημα 4 μηνών σε επιχείρηση κράτους μέλους, συμπεριλαμβανομένων των εργαζομένων που απολύουν οι προμηθευτές της ή οι παραγωγοί των επόμενων σταδίων του προϊόντος» ως άμεση συνέπεια της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης. Ως εκ τούτου, υπερψήφισα την υπό εξέταση πρόταση ψηφίσματος, και ευελπιστώ ότι η κινητοποίηση του ΕΤΠ θα συμβάλει στην επιτυχή επανένταξη αυτών των εργαζομένων στην αγορά εργασίας.

**Έκθεση: Barbara Matera (A7-0336/2010), (A7-0337/2010), (A7-0359/2010), (A7-0358/2010), (A7-0357/2010), (A7-0356/2010), (A7-0351/2010), (A7-0352/2010)**

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, γραπτώς. – (EN) Με την έγκριση του κειμένου αυτό, το ΕΚ ζητεί από τα εμπλεκόμενα θεσμικά όργανα να καταβάλλουν τις απαραίτητες προσπάθειες προκειμένου να επιταχυνθεί η κινητοποίηση του ΕΤΠ. Υπενθυμίζει επίσης τη δέσμευση των θεσμικών οργάνων για τη διασφάλιση ομαλής και ταχείας διαδικασίας έγκρισης των αποφάσεων σχετικά με την κινητοποίηση του ΕΤΠ, μέσω της παροχής εφάπαξ και χρονικά περιορισμένης ατομικής ενίσχυσης που αποσκοπεί στην υποστήριξη των εργαζομένων που απολύθηκαν ως αποτέλεσμα της παγκοσμιοποίησης και της χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης. Τονίζει τον ρόλο που μπορεί να διαδραματίσει το ΕΤΠ όσον αφορά την επανένταξη των απολυθέντων στην αγορά εργασίας. Τέλος, τονίζει ότι, σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού ΕΤΠ, πρέπει να εξασφαλίζεται ότι το ΕΤΠ στηρίζει την επανένταξη των μεμονωμένων εργαζομένων οι οποίοι έχουν απολυθεί στην αγορά εργασίας και επαναλαμβάνει ότι η συνδρομή από το ΕΤΠ δεν πρέπει να αντικαθιστά ενέργειες που αποτελούν ευθύνη των επιχειρήσεων βάσει της νομοθεσίας των κρατών μελών ή των συλλογικών συμβάσεων, ούτε μέτρα αναδιάρθρωσης επιχειρήσεων ή τομέων.

**Έκθεση: Claude Moraes (A7-0347/2010)**

**Luís Paulo Alves (S&D)**, γραπτώς. – (PT) Είναι λυπηρό το γεγονός ότι η πρόταση αυτή, η οποία χρονολογείται από το 2003, και η οποία στόχο έχει να προσφέρει στους πρόσφυγες καθεστώς επί μακρόν διαμένοντος μετά από πενταετή συνεχή νόμιμη διαμονή, δεν εφαρμόστηκε στην περίοδο που μεσολάβησε. Με τις τροποποιήσεις τις οποίες πρότεινε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τον Απρίλιο του 2008, οι οποίες προβλέπουν, μεταξύ άλλων μέτρων, τον υπολογισμό της πενταετούς διαμονής πριν από την αίτηση για τη χορήγηση καθεστώτος του επί μακρόν διαμένοντος, και ενόψει της έλλειψης ομοφωνίας στο Συμβούλιο, η νέα αυτή πρόταση θα βοηθήσει άμεσα τους δικαιούχους διεθνούς προστασίας οι οποίοι διαμένουν εντός της επικράτειας της ΕΕ για περισσότερα από πέντε έτη αλλά δεν τους έχει αναγνωριστεί καθεστώς διαμένοντος.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, γραπτώς. – (LT) Υπερψήφισα την έκθεση αυτή, η οποία υποστηρίζει την εφαρμογή της πρότασης τόσο για τους πρόσφυγες που διέπει η Σύμβαση της Γενεύης όσο και για τους δικαιούχους επικουρικής προστασίας. Στην έκθεσή του, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υποστηρίζει την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και λαμβάνει υπόψη τη δέσμευση να προστατεύονται τα συμφέροντα των δικαιούχων διεθνούς προστασίας. Θέλω να επιστήσω την προσοχή στο γεγονός ότι, επί του παρόντος, το καθεστώς των πολιτών τρίτων χωρών οι οποίοι δικαιούνται διεθνή προστασία χαρακτηρίζεται από σύγχυση και ασάφεια επειδή οι όροι χορήγησης αυτού του καθεστώτος δεν είναι εναρμονισμένοι. Σύμφωνα με την πρόταση της Επιτροπής, οι όροι και οι διαδικασίες για τη χορήγηση του καθεστώτος θα απλουστευθούν και θα διασαφηνισθούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Επιπλέον, η νέα αυτή οδηγία θα επιτρέψει σε δικαιούχους διεθνούς προστασίας οι οποίοι είναι πλέον επί μακρόν διαμένοντες να διαμείνουν σε άλλο κράτος μέλος από εκείνο στο οποίο έχει αναγνωρισθεί το καθεστώς τους.

**Carlos Coelho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η πρωτοβουλία αυτή έχει κατατεθεί ως συνέχεια της πρότασης οδηγίας του 2007 για την επέκταση του καθεστώτος κατοίκου μακράς διάρκειας σε πρόσφυγες και άτομα που απολαύουν επικουρικής προστασίας, η οποία δεν εξασφάλισε στο Συμβούλιο την ομοφωνία που απαιτούνταν πριν από την έναρξη ισχύος της Συνθήκης της Λισαβόνας. Στόχος της πρότασης είναι να παράσχει στους δικαιούχους διεθνούς προστασίας ασφάλεια δικαίου όσον αφορά τη διαμονή τους σε ένα κράτος μέλος και δικαιώματα συγκρίσιμα με εκείνα των υπηκόων της ΕΕ, μετά από πέντε έτη νόμιμης διαμονής σε ένα κράτος μέλος.

Ο συμβιβασμός που επιτεύχθηκε είναι μείζονος σημασίας, όχι μόνον επειδή επιτρέπει στους πρόσφυγες εντός της ΕΕ να απολαμβάνουν υψηλό επίπεδο προστασίας και ασφάλειας δικαίου, αλλά και επειδή καταργείται επιτέλους η μεροληπτική αντιμετώπιση όλων των υπηκόων τρίτων χωρών εκτός της ΕΕ.

Αποτελεί επίσης σημαντικό πολιτικό μήνυμα, καθόσον η έγκριση αυτής της πρώτης πρωτοβουλίας ενός συνόλου έξι νομοθετημάτων είναι ένα πρώτο μόνον βήμα, ενώ συγχρόνως αντικατοπτρίζει την εποικοδομητική προσέγγιση των τριών θεσμικών οργάνων ενόψει της καθιέρωσης ενός κοινού ευρωπαϊκού συστήματος ασύλου έως το 2012.

**Ioan Enciu (S&D)**, γραπτώς. – (RO) Ψήφισα υπέρ της έγκρισης αυτής της οδηγίας. Η εν λόγω πρόταση οδηγίας τροποποιεί προηγούμενη οδηγία του 2003 έτσι ώστε να επιτραπεί και στους δικαιούχους διεθνούς προστασίας (κυρίως τους πρόσφυγες) να αποκτούν το δικαίωμα χορήγησης άδειας μακράς διαμονής εντός της ΕΕ εάν το ενδιαφερόμενο πρόσωπο διέμενε ήδη νομίμως στην ΕΕ για περίοδο τουλάχιστον πέντε ετών. Μετά την απόκτηση αυτής της άδειας, θα απολαμβάνουν ίσα δικαιώματα με τους υπόλοιπους πολίτες και θα έχουν, παραδειγματος χάριν, τη δυνατότητα να μετακινούνται και να εγκαθίστανται σε οποιοδήποτε κράτος της ΕΕ (εκτός του Ηνωμένου Βασιλείου, της Δανίας και της Ιρλανδίας). Επιπλέον, ορίζεται ότι οι εν λόγω δικαιούχοι

διεθνούς προστασίας είναι δυνατόν να συνεχίσουν να απελαύνονται από την ΕΕ, βάσει όμως πολύ αυστηρών κανόνων, με βάση την αρχή της επαναπροώθησης και τα δικαιώματα που κατοχυρώνονται πρωτίστως στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων.

**Diogo Feio (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Σκοπός της πρότασης αυτής είναι να επεκτείνει το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 2003/109/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με το καθεστώς υπηκόων τρίτων χωρών οι οποίοι είναι επί μακρόν διαμένοντες και τους δικαιούχους διεθνούς προστασίας οι οποίοι διαμένουν νομίμως σε κράτος μέλος της ΕΕ για περίοδο άνω των πέντε ετών. Εξασφαλίζοντας την ισότιμη αντιμετώπιση των δικαιούχων διεθνούς προστασίας σε όλα τα κράτη μέλη, το μέτρο αυτό θέτει τέρμα στις ανισότητες που υπήρχαν μέχρι σήμερα μεταξύ των κρατών μελών και επιτρέπει στα εν λόγω άτομα να διαμένουν σε κράτος μέλος διαφορετικό από το κράτος αναγνώρισης της νόμιμης διαμονής τους, κάτι που δεν ίσχυε στο παρελθόν. Τα μέτρα αυτά είναι σημαντικά ακριβώς επειδή οικοδομούμε έναν κοινό χώρο ελευθερίας και ασφάλειας εντός της Ευρώπης, διαμορφώνοντας έναν χώρο στον οποίο όσοι έχει νομίμως αναγνωρισθεί ότι δικαιούνται προστασία δυνάμει του διεθνούς δικαίου απολαμβάνουν τα ίδια δικαιώματα στα διάφορα κράτη μέλη.

**Sylvie Guillaume (S&D)**, γραπτώς. – (FR) Μετά από μια αποτυχημένη πρώτη απόπειρα, ήταν επιτέλους καιρός να εξασφαλιστεί η ίση μεταχείριση των δικαιούχων διεθνούς προστασίας με τους λοιπούς υπηκόους τρίτων χωρών οι οποίοι απολαμβάνουν καθεστώς επί μακρόν διαμένοντος. Εξάλλου, δεν υπάρχει λόγος να αντιμετωπίζονται διαφορετικά ή να επικρατεί τέτοια αβεβαιότητα όσον αφορά το καθεστώς τους στο εσωτερικό της Ένωσης. Έτσι, υποστήριξα την έκθεση του Claude Moraes, η οποία, μεταξύ άλλων, εξασφάλισε την περαιτέρω ενίσχυση των εγγυήσεων έναντι της «επαναπροώθησης» και, παρά τις επιφυλάξεις που έχουν διατυπωθεί, τον ευνοϊκό αριθμό των πέντε ετών διαμονής. Ένα άλλο σημαντικό στοιχείο που πρέπει να επικροτηθεί είναι το γεγονός ότι αυτό είναι το μόνο κείμενο της δέσμης μέτρων για το άσυλο το οποίο υιοθετήθηκε εν τέλει υπό τη βελγική Προεδρία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και μάλιστα παρά τις δεσμεύσεις που είχαν αναληφθεί στην αρχή της θητείας της. Επομένως, πρέπει να συνεχίσουμε να εργαζόμαστε εντατικά έτσι ώστε να εξασφαλιστεί ότι το κοινό ευρωπαϊκό σύστημα ασύλου, το οποίο θεμελιώνεται, μεταξύ άλλων, σε κοινές διαδικασίες και συνθήκες υποδοχής, θα γίνει επιτέλους πραγματικότητα εντός της Ένωσης. Σήμερα, τα ζητήματα που διακυβεύονται είναι εμφανή: μόνον βελτιώνοντας και εναρμονίζοντας τα εθνικά συστήματα ασύλου, τα οποία επί του παρόντος παρουσιάζουν πολύ μεγάλες διαφορές, θα μπορέσουμε να εξασφαλίσουμε τη δημιουργία ενός κοινού συστήματος.

**Giovanni La Via (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 2003/109/ΕΚ ώστε να επεκταθεί το πεδίο εφαρμογής στους δικαιούχους διεθνούς προστασίας. Το έπραξα επειδή πιστεύω ότι είναι σημαντικό να εγγυηθούμε στους πρόσφυγες ίσα δικαιώματα με τους πολίτες τρίτων χωρών οι οποίοι έχουν άδεια επί μακρόν διαμένοντος.

Μέσω της σημερινής ψηφοφορίας, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κάλυψε ένα κενό στη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης που διέπει το νομικό καθεστώς των νομίμων επί μακρόν διαμιένοντων, το οποίο δεν κάλυπτε τους πρόσφυγες και τους δικαιούχους διεθνούς προστασίας. Χάρη στους νέους κανόνες, οι άνθρωποι αυτοί θα μπορούν να απολαμβάνουν μεγαλύτερη ασφάλεια όσον αφορά το νομικό τους καθεστώς στην Ευρωπαϊκή Ένωση και δεν θα υφίστανται άνιση μεταχείριση σε σύγκριση με τους πολίτες τρίτων χωρών.

**David Martin (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Υπερψήφισα αυτή την πρόταση, η οποία έχει στόχο να αποκτήσουν το καθεστώς του επί μακρόν διαμιένοντος οι δικαιούχοι διεθνούς προστασίας που διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια της ΕΕ επί διάστημα που υπερβαίνει τα πέντε έτη. Αυτό

τους παρέχει τη δυνατότητα ενσωμάτωσης, πράγμα που σημαίνει ότι είναι σε θέση να επικοινωνούν σε μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους της διαμονής τους και να γνωρίσουν σε μεγαλύτερο βαθμό τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους καθώς και τις βασικές αξίες του κράτους μέλους διαμονής. Για τον σκοπό αυτόν, τα κράτη μέλη πρέπει να προσφέρουν στους επί μακρόν διαμένοντες μαθητάκια γλωσσών. Τα κράτη μέλη πρέπει επίσης να ενθαρρύνονται να αναπτύσσουν προγράμματα κατάρτισης με αντικείμενο τη θεμελιώδη νομοθεσία και τις βασικές αξίες του κράτους μέλους διαμονής καθώς και τις αρχές της δημοκρατίας, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της ισότητας, καθώς και τα ατομικά δικαιώματα και υποχρεώσεις σε αυτό το κράτος μέλος.

**Clemente Mastella (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Υπερψήφισα αυτή την έκθεση επειδή πιστεύω ότι θα έχει θετικά αποτελέσματα για όλους τους δικαιούχους διεθνούς προστασίας οι οποίοι αν και διαμένουν νομίμως στην επικράτεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης για διάστημα άνω των πέντε ετών, δεν δικαιούνται προς το παρόν καθεστώς επί μακρόν διαμένοντος.

Είμαστε πεπεισμένοι για την ανάγκη διασφάλισης μεγαλύτερης ασφάλειας όσον αφορά το νομικό καθεστώς τους στην ΕΕ, αποφεύγοντας κάθε είδους μεροληπτική μεταχείριση έναντι άλλων υπηκόων τρίτων χωρών. Συμμεριζόμαστε τη σοβαρή ανησυχία ορισμένων κρατών μελών ότι ενδέχεται να φιλοξενούν δυσανάλογο αριθμό δικαιούχων διεθνούς προστασίας, λόγω της γεωγραφικής τους θέσης ή της δημογραφικής τους κατάστασης.

Ως εκ τούτου, φαίνεται ότι η λήψη περαιτέρω μέτρων για την αντιμετώπιση τυχόν ανεπιθύμητων συνεπειών είναι περισσότερο αναγκαία από κάθε άλλη φορά, περιλαμβανομένης, λόγω χάρη, της έγκρισης μέτρων για τη διευκόλυνση της μετακίνησης και εγκατάστασης των προσώπων αυτών σε κράτος μέλος άλλο από αυτό που τους χορήγησε καθεστώς διεθνούς προστασίας. Συνεπώς, υποστηρίζουμε όλες τις πιθανές προτεινόμενες διασφαλίσεις έναντι της επαναπροώθησης (μόνον το κράτος μέλος το οποίο χορήγησε το καθεστώς διεθνούς προστασίας επιτρέπεται να διενεργεί απελάσεις), καταβάλλοντας προσπάθεια για να διασφαλίζεται η ενότητα της οικογένειας όπου αυτό είναι επιθυμητό.

**Nuno Melo (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Σκοπός της πρότασης αυτής είναι να επεκτείνει το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 2003/109/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με το καθεστώς υπηκόων τρίτων χωρών οι οποίοι είναι επί μακρόν διαμένοντες και τους δικαιούχους διεθνούς προστασίας οι οποίοι διαμένουν νομίμως σε κράτος μέλος της ΕΕ για περίοδο άνω των πέντε ετών. Εφεξής, το μέτρο αυτό θα επιτρέψει την ισότιμη αντιμετώπιση των δικαιούχων διεθνούς προστασίας σε όλα τα κράτη μέλη και θα επιτρέψει στα εν λόγω άτομα να διαμένουν σε κράτος μέλος διαφορετικό από το κράτος αναγνώρισης της νόμιμης διαμονής τους, κάτι που δεν ίσχυε στο παρελθόν. Η σπουδαιότητα των μέτρων αυτών συνδέεται άμεσα με τον στόχο της οικοδόμησης ενός κοινού χώρου ελευθερίας και ασφάλειας εντός της Ευρώπης, και της διαμόρφωσης ενός χώρου στον οποίο όσοι έχει νομίμως αναγνωριστεί ότι δικαιούνται προστασία δυνάμει του διεθνούς δικαίου πρέπει να απολαμβάνουν τα ίδια δικαιώματα στα διάφορα κράτη μέλη.

**Alexander Mirsky (S&D)**, γραπτώς. – (LV) Το διεθνές δίκαιο και οι ηθικές αρχές προσφέρουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση τη δυνατότητα να επιταχύνει τη διαδικασία αναγνώρισης του νομικού καθεστώτος των ατόμων τα οποία είναι αδύνατον να ζήσουν στη χώρα γέννησής τους, εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Κάθε άτομο έχει δικαίωμα σε ανθρώπινη μεταχείριση. Ωστόσο, το καθεστώς του πρόσφυγα πρέπει να καθοριστεί λαμβάνοντας υπόψη όλες τις παραμέτρους και αποκλείοντας κάθε είδους υστεροβουλίες, είτε οικονομικού χαρακτήρα είτε σε σχέση με τη μεταναστευτική πολιτική. Δυστυχώς, στοιχεία τα οποία δεν έχουν εξακριβωθεί λεπτομερώς συχνά γίνονται αποδεκτά ως αληθινά τόσο από την Ευρωπαϊκή Ένωση όσο και από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Ορισμένες φορές, οι ψευδείς δηλώσεις ορισμένων υπερασπιστών δικαιωμάτων και κάθε λογής

ατόμων γίνονται αποδεκτές ως αληθινές. Είναι σημαντικό να μην γίνεται ανεκτός ο λαϊκισμός. Διαφορετικά, ολόκληροι λαοί θα μπορούσαν να εγκατασταθούν στην Ευρώπη υπό το καθεστώς του πρόσφυγα.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Το κατά πόσον, υπό ποιους όρους και μετά από ποια χρονική περίοδο νόμιμη διαμονής χορηγείται άδεια μακροχρόνιας διαμονής στους πρόσφυγες είναι ζητήματα επί των οποίων πρέπει να αποφαινόνται τα κράτη μέλη και δεν πρέπει να υπαγορεύονται από την ΕΕ. Το γεγονός ότι η πρόταση αυτή υιοθετήθηκε με καθυστέρηση δύο ετών και σε αναθεωρημένη μορφή δεν σημαίνει ότι δεν υπάρχουν προβλήματα, καθόσον η ορθή ερμηνεία της πολύ συχνά μνημονευόμενης Σύμβασης της Γενεύης θα είχε ως αποτέλεσμα την αποδοχή μικρού μόνον μέρους των αιτήσεων ασύλου. Το γεγονός ότι, μετά από νόμιμη διαμονή πέντε ετών, οι δικαιούχοι διεθνούς προστασίας θα αποκτούν δικαιώματα αντίστοιχα των δικαιωμάτων των πολιτών της ΕΕ έχει δημιουργήσει προβλήματα και ερωτήματα, ιδίως στα κράτη της ΕΕ με ισχυρά κοινωνικά συστήματα, τα οποία θα επιβαρυνθούν με ανυπολόγιστα κόστη.

Η επέκταση του πεδίου εφαρμογής έτσι ώστε να περιλαμβάνει τους πρόσφυγες και τους δικαιούχους επικουρικής προστασίας δεν μπορεί παρά να οδηγήσει σε περαιτέρω επιβάρυνση των δημόσιων ταμείων. Οφείλουμε, ειδικότερα, να λαμβάνουμε πάντα υπόψη την προσέλκυση προσφύγων, με άλλα λόγια το γεγονός ότι τα μέτρα που αποβλέπουν στην παροχή προστασίας και οικονομικής ασφάλειας λειτουργούν ακριβώς ως κίνητρο για πολλούς οικονομικούς μετανάστες, ώστε να εισέλθουν παράνομα στην Ευρώπη υπό το πρόσχημα της αναζήτησης ασύλου από απάνθρωπες και απειλητικές για τη ζωή τους συνθήκες. Εξίσου αμφισβητήσιμη είναι η ιδέα του συνυπολογισμού της διάρκειας της διαδικασίας ασύλου κατά την εξέταση του δικαιώματος έκδοσης άδειας διαμονής. Για τους λόγους αυτούς, καταψήφισα την έκθεση.

**Franz Obermayr (NI)**, γραπτώς. – (DE) Μετά τη διαμονή τους σε ένα κράτος μέλος για διάστημα πέντε ετών, στους πρόσφυγες θα χορηγείται άδεια μακροχρόνιας διαμονής, η οποία εν συνεχεία θα ισχύει στο σύνολο της επικράτειας της ΕΕ. Δεδομένου ότι τα συστήματα ασύλου των επιμέρους κρατών μελών χαρακτηρίζονται από διαφορετικά επίπεδα αυστηρότητας, ένας καλά πληροφορημένος πρόσφυγας θα εγκαθίστατο αρχικώς στο κράτος μέλος που διαθέτει την ηπιότερη και με τα μεγαλύτερα κενά νομοθεσία για τη χορήγηση ασύλου. Στη συνέχεια, μετά από περίοδο πέντε ετών, θα μπορεί να εγκαταλείψει τον τόπο διαμονής του και να μετακινηθεί σε οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης επιθυμεί. Το αποτέλεσμα θα είναι δευτερογενής μετανάστευση από χώρες με χαμηλά πρότυπα σε κράτη μέλη με γενναϊόδωρα συστήματα κοινωνικών παροχών. Τα άτομα αυτά θα επιλέγουν πρώτα τα κράτη μέλη ανάλογα με το επίπεδο αυστηρότητας της νομοθεσίας περί ασύλου και στη συνέχεια ανάλογα με το επίπεδο των παρεχόμενων κοινωνικών υπηρεσιών. Όπως είναι φυσικό, αυτό θα επιβάρυνε ιδιαίτερα χώρες όπως η Αυστρία, η Γερμανία ή οι Κάτω Χώρες. Η προσέγγιση που υιοθετείται στην έκθεση αυτή δεν συνιστά σε καμία περίπτωση συνετή αντιμετώπιση των προκλήσεων ενώπιον των οποίων βρίσκεται η ΕΕ στον τομέα του ασύλου ή μέσο εφαρμογής κατάλληλων πολιτικών ενσωμάτωσης. Κατά συνέπεια, καταψήφισα αυτή την έκθεση.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Υπερψήφισα την υπό εξέταση έκθεση καθόσον συμφωνώ με την επέκταση του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας 2003/109/ΕΚ ώστε να παρέχεται καθεστώς επί μακρόν διαμένοντος σε άτομα τα οποία δικαιούνται προστασία δυνάμει του διεθνούς δικαίου και τα οποία διαμένουν ήδη νομίμως για περίοδο πέντε ετών στην επικράτεια ενός κράτους μέλους.

Ειδικότερα, υπογραμμίζω τον περιεκτικό χαρακτήρα της πολιτικής που θα προέκυπτε από την τρέχουσα πρόταση. Το καθεστώς του επί μακρόν διαμένοντος προσφέρει τη δυνατότητα ένταξης

αυτών των ατόμων, ιδίως μέσω της γλωσσικής κατάρτισης την οποία πρέπει να προσφέρουν τα κράτη μέλη στους επί μακρόν διαμένοντες.

Για τους ίδιους λόγους, υποστηρίζω την πρόταση του εισηγητή να ενθαρρυνθούν τα κράτη μέλη ώστε να αναπτύξουν προγράμματα κατάρτισης με αντικείμενο τη θεμελιώδη νομοθεσία και τις βασικές αξίες του κράτους μέλους διαμονής, καθώς και τις γενικές αρχές της δημοκρατίας, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων του ατόμου.

**Aldo Patriciello (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Ευχαριστώ τον κ. Moraes για το εξαιρετο έργο που επιτέλεσε, συμμερίζομαι άλλωστε τη θέση του υπέρ της υιοθέτησης μιας εποικοδομητικής προσέγγισης, η οποία περιλαμβάνει τις περισσότερες από τις τροποποιήσεις που πρότεινε η Επιτροπή, καθώς και πολυάριθμες τεχνικές φύσεως τροπολογίες που συμφωνήθηκαν από το Συμβούλιο κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων για τη διαμόρφωση αυτού του μέσου. Το σχέδιο έκθεσης αντικατοπτρίζει την επιθυμία να ληφθούν υπόψη ορισμένες από τις ανησυχίες των κρατών μελών, με στόχο να επιτευχθεί συμφωνία σε πρώτη ανάγνωση καθώς και να αναληφθεί η δέσμευση να προστατεύονται τα συμφέροντα των δικαιούχων διεθνούς προστασίας πριν και μετά από την απόκτηση του καθεστώτος του επί μακρόν διαμένοντος.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Υπερψήφισα αυτή την έκθεση καθόσον εκτιμώ ότι η επέκταση του καθεστώτος του επί μακρόν διαμένοντος έτσι ώστε να καλύπτει και τους δικαιούχους διεθνούς προστασίας οι οποίοι διαμένουν νομίμως σε κράτος μέλος της Ένωσης για περίοδο πέντε ετών είναι καταφανώς εύλογη, δεδομένου ότι εξασφαλίζει την ίση μεταχείριση όλων των υπηκόων τρίτων χωρών, ενώ προάγει την οικονομική και κοινωνική συνοχή της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, γραπτώς. – (EN) Το 2001, η Επιτροπή υπέβαλε πρόταση οδηγίας σχετικά με το καθεστώς **υπηκόων τρίτων χωρών οι οποίοι είναι επί μακρόν διαμένοντες**. Η πρόταση αυτή προέβλεπε αρχικώς ότι οι πρόσφυγες θα μπορούσαν να πληρούν τις προϋποθέσεις για να απολαύουν του καθεστώτος του επί μακρόν διαμένοντος μετά από πενταετή νόμιμη και συνεχή διαμονή σε ένα κράτος μέλος. Κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων τα κράτη μέλη αποφάσισαν ωστόσο να αποκλείσουν τους πρόσφυγες από το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας. Κατά συνέπεια, στην Κοινή Δήλωση του Συμβουλίου και της Επιτροπής, που έγινε στο Συμβούλιο ΔΕΥ της 8ης Μαΐου 2003 συμφωνήθηκε ότι η Επιτροπή θα υποβάλει πρόταση οδηγίας για την επέκταση του καθεστώτος του επί μακρόν διαμένοντα σε πρόσφυγες και άτομα που απολαύουν επικουρικής προστασίας.

Η πρόταση αυτή υποβλήθηκε από την Επιτροπή τον Ιούνιο του 2007 με την ίδια νομική βάση που χρησιμοποιήθηκε για την πράξη που επρόκειτο να τροποποιηθεί, δηλαδή τα άρθρα 63(3)(α) και 63(4) της Συνθήκης ΕΚ. Κύριος στόχος της πρότασης ήταν να παράσχει στους δικαιούχους διεθνούς προστασίας ασφάλεια δικαίου όσον αφορά τη διαμονή τους σε ένα κράτος μέλος και δικαιώματα ανάλογα με εκείνα των υπηκόων της ΕΕ, μετά από πέντε έτη νόμιμης διαμονής σε ένα κράτος μέλος.

**Έκθεση: Nathalie Griesbeck (A7-0345/010)**

**Laima Liucija Andrikiėnė (PPE)**, γραπτώς. – (EN) Υπερψήφισα το κείμενο αυτού του ψηφίσματος το οποίο εγκρίνει τη σύναψη συμφωνίας με τη Γεωργία σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων. Η εν λόγω συμφωνία καταδεικνύει τη σαφή πρόθεση προσέγγισης της Γεωργίας με την Ευρωπαϊκή Ένωση, που εκφράζεται τα τελευταία χρόνια μέσω σειράς σημαντικών πολιτικών πράξεων, όπως είναι η ενίσχυση της διμερούς συνεργασίας μεταξύ της ΕΕ και της Γεωργίας και η προσχώρηση της Γεωργίας στο Συμβούλιο της Ευρώπης και στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα. Υποστηρίζω το ψήφισμα καθότι πιστεύω ακράδαντα



ότι η συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων θα διευκολύνει τις προσωπικές επαφές μεταξύ των πολιτών, πράγμα που αποτελεί καθοριστική προϋπόθεση για την ανάπτυξη των οικονομικών, κοινωνικών, ανθρωπιστικών, πολιτιστικών, επιστημονικών και άλλων δεσμών.

Φρονώ ότι η κατάργηση των θεωρήσεων για τους πολίτες της Γεωργίας θα αποτελέσει σημαντικό βήμα προς την κατεύθυνση της ενσωμάτωσής της στην Ευρώπη. Το καθεστώς απλούστευσης των θεωρήσεων έχει μεγάλη σημασία στην καθημερινή ζωή των ατόμων, διότι ενισχύει τις επαφές μεταξύ των λαών και υλοποιεί την ιδέα της ελεύθερης κυκλοφορίας, η οποία αποτελεί ένα από τα θεμελιώδη δικαιώματα στην Ευρώπη.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, γραπτώς. – (LT) Υπερψήφισα αυτή τη σύσταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων για τη Γεωργία, επειδή η διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης ήταν μια ευκαιρία για να δημιουργήσει ένα νέο πλαίσιο συνεργασίας με τους ανατολικούς και νοτίους γείτονές της. Ειδικότερα, η συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων θα διευκολύνει τις προσωπικές επαφές μεταξύ των πολιτών, πράγμα που αποτελεί καθοριστική προϋπόθεση για την ανάπτυξη των οικονομικών, ανθρωπιστικών, πολιτιστικών, επιστημονικών και άλλων δεσμών. Επιπλέον, το καθεστώς απλούστευσης των θεωρήσεων έχει μεγάλη σημασία στην καθημερινή ζωή των ατόμων, διότι ενισχύει τις επαφές μεταξύ των λαών και υλοποιεί την ιδέα της ελεύθερης κυκλοφορίας, η οποία αποτελεί ένα από τα θεμελιώδη δικαιώματα στην Ευρώπη. Η κατάργηση των θεωρήσεων για τους πολίτες της Γεωργίας θα αποτελέσει ένα σημαντικό βήμα προς την κατεύθυνση της ενσωμάτωσής της στην Ευρώπη. Συμφωνώ με τη θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ότι οι συμφωνίες που συνάπτονται μεταξύ της Ένωσης και της Γεωργίας, όπως οι συμφωνίες για την επανεισδοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα καθώς και για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων, αντιπροσωπεύουν πρωτίστως ένα πολύ σημαντικό στάδιο, ένα βήμα προόδου στις σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Γεωργίας. Εξάλλου, οι συμφωνίες αυτές παρουσιάζουν επίσης ενδιαφέρον σε περιφερειακό επίπεδο και θα συμβάλουν στις προσπάθειες της ΕΕ για ενίσχυση της συνεργασίας με άλλες χώρες της περιοχής.

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, γραπτώς. – (RO) Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει επιταχύνει τη διαδικασία ανοίγματος προς τις χώρες του Νοτίου Καυκάσου μετά την επέκτασή της προς την ανατολική Ευρώπη, σε μια περίοδο κατά την οποία η περιοχή αυτή έχει αποκτήσει εξαιρετική σημασία από στρατηγική άποψη, καθώς και από άποψη σταθερότητας και ασφάλειας. Η Ευρώπη έχει τώρα ευθύνη έναντι των χωρών της περιοχής. Η δέσμευσή της είναι σαφής, ιδίως ενόψει της εγγύτητας των χωρών αυτών με τα ανατολικά σύνορα της ΕΕ. Εκτός από τις οικονομικές και εμπορικές δυνατότητες που προσφέρουν οι χώρες αυτές, η συμφωνία μεταξύ της ΕΕ και της Γεωργίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων στους πολίτες του κράτους αυτού αποτελεί επίσης μέτρο ενθάρρυνσης της δημοκρατίας στη χώρα. Είναι σημαντικό να εξαγάγει η ΕΕ τις αρχές της χρηστής διακυβέρνησης, της αμερόληπτης δικαιοσύνης και του πλήρους σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Η προσπάθεια αυτή θα προωθηθεί, μεταξύ άλλων, και μέσω των δύο συμφωνιών τις οποίες υπέγραψε προσφάτως με τη Γεωργία. Η μία αφορά την επανεισδοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα και η άλλη την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων.

Η κατάργηση της υποχρεωτικής έκδοσης θεωρήσεων για τους γεωργιανούς πολίτες θα αποτελέσει σημαντικό βήμα στην πορεία προσέγγισής τους με την Ευρώπη. Η ύπαρξη ενός συστήματος που θα απλουστεύσει την έκδοση των θεωρήσεων έχει μεγάλη σημασία για τις ζωές των ανθρώπων καθόσον αυξάνει τις επαφές μεταξύ των ατόμων και κάνει πράξη την ιδέα της ελεύθερης κυκλοφορίας, που είναι ένα από τα θεμελιώδη δικαιώματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Οι ενέργειες της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να στηρίζονται στις αρχές της χρηστής διακυβέρνησης και του σεβασμού της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Στις σχέσεις με την περιοχή του Νοτίου Καυκάσου, η ΕΕ πρέπει να είναι εταίρος, να στηρίζει την οικονομική και εμπορική ανάπτυξη των χωρών της περιοχής, υπό συνθήκες ασφάλειας και σταθερότητας, προάγοντας την ευημερία και την επίλυση συγκρούσεων. Η συμφωνία απλούστευσης της διαδικασίας έκδοσης θεωρήσεων για τη Γεωργία θα συμβάλει στη διευρυμένη πολιτική γειτονίας της ΕΕ προωθώντας τη συνεργασία και την ανταλλαγή ατόμων μεταξύ των δύο μερών. Κατά συνέπεια, υπερψήφισα το κείμενο αυτού του ψηφίσματος.

**Carlos Coelho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Αναμφίβολα, η συμφωνία αυτή αντιπροσωπεύει ουσιαστική πρόοδο στις σχέσεις μεταξύ της ΕΕ και της Γεωργίας. Σε συνέχεια της ενίσχυσης της διμερούς συνεργασίας με την ΕΕ, και της συμμετοχής της Γεωργίας στο Συμβούλιο της Ευρώπης και την Ευρωπαϊκή Σύμβαση Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, η συμφωνία αυτή αντιπροσωπεύει ένα ακόμη βήμα για τη βελτίωση της λειτουργίας της δικαιοσύνης και τον αυξημένο σεβασμό των θεμελιωδών ελευθεριών από τη Γεωργία. Ας ελπίσουμε ότι η συμφωνία αυτή θα αποτελέσει κίνητρο για τη Γεωργία, ώστε να υλοποιήσει τις αναγκαίες μεταρρυθμίσεις στους τομείς της ελευθερίας, της ασφάλειας και της δικαιοσύνης.

Συγχρόνως, η συμφωνία πρέπει να διευκολύνει τις μετακινήσεις και την καλλιέργεια διαπροσωπικών επαφών μεταξύ των πολιτών των δύο συμβαλλομένων μερών, κάτι που είναι αναγκαίο για την ανάπτυξη των οικονομικών, ανθρωπιστικών, πολιτιστικών και άλλων σχέσεων. Ευελπιστώ επίσης ότι θα πραγματοποιηθούν στη Γεωργία οι αναγκαίες ενημερωτικές εκστρατείες ώστε να πληροφορηθούν οι πολίτες της χώρας τόσο την έναρξη ισχύος αυτού του απλουστευμένου καθεστώτος όσο και τις νέες ευκαιρίες τις οποίες μπορούν πλέον να εκμεταλλευτούν.

**Marielle De Sarnez (ALDE)**, γραπτώς. – (FR) Μόλις εγκρίθηκαν δύο σημαντικές συμφωνίες για τις σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Γεωργίας: μία για την επανεισοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα και μία για την απλούστευση των θεωρήσεων. Οι συμφωνίες αυτές αντιπροσωπεύουν ένα πρώτο βήμα στη διαδικασία σύσφιξης των σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Γεωργίας. Εξάλλου, οι συμφωνίες αυτές θα ενθαρρύνουν τη Γεωργία να εφαρμόσει τις απαραίτητες μεταρρυθμίσεις στους τομείς της ελευθερίας, της ασφάλειας και της δικαιοσύνης. Είναι επίσης ευεργετικές σε περιφερειακό επίπεδο. Θα συμβάλουν στις προσπάθειες τις οποίες καταβάλλει η Ένωση υπέρ της ενίσχυσης της συνεργασίας με άλλες χώρες της περιοχής του Νοτίου Καυκάσου, όπως η Αρμενία και το Αζερμπαϊτζάν.

**Diogo Feio (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η αναπτυσσόμενη σχέση μεταξύ της Γεωργίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία γίνεται εμφανής από σειρά προσφάτων ενεργειών, είναι ευπρόσδεκτη. Η συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων είναι ένα ακόμη σημαντικό βήμα στην πορεία της Γεωργίας προς την Ευρώπη. Η ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων είναι ένα από τα σημαντικότερα δικαιώματα τα οποία προσφέρει η ΕΕ στους πολίτες της και, για τον λόγο αυτόν, θεωρώ θετική τη συνεργασία μεταξύ της ΕΕ και της Γεωργίας. Η καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης και η παροχή κινήτρων υπέρ των μεταρρυθμίσεων στους τομείς της ασφάλειας, της ελευθερίας και της δικαιοσύνης μπορούν να αποφέρουν πλούσιους καρπούς εάν υπάρχει σταθερή διάθεση συνεργασίας και από τις δύο πλευρές.

**Sandra Kalniete (PPE)**, γραπτώς. – (LV) Ανέκαθεν υποστήριζα ότι η είναι καθήκον της Ευρωπαϊκής Ένωσης να τείνει χείρα βοήθειας στους λαούς που αισθάνονται ότι ανήκουν και επιθυμούν να ανήκουν στη Δύση και να ενστερνιστούν τις αξίες μας. Στην «Επανάσταση των Ρόδων», ο λαός της Γεωργίας απέρριψε τη στασιμότητα, την ανέντιμη διακυβέρνηση, την προ

και μετά-κομμουνιστική περίοδο, και επέλεξε την ανάπτυξη, το μέλλον και τις δυτικές αξίες. Με τις ενέργειές της αυτές, η χώρα επιβεβαίωσε ότι επιθυμεί να είναι εταίρος σε μια σύγχρονη διεθνή κοινότητα, ότι δεν διστάζει να αναλάβει τις ευθύνες της. Η Γεωργία έχει επιτύχει πολλά σε σύντομο χρονικό διάστημα. Έχει βελτιώσει ουσιαστικά τους μηχανισμούς διακυβέρνησής της, έχει προσελκύσει σημαντικές επενδύσεις και έχει μειώσει σημαντικά τη διαφθορά. Θεωρώ ότι η απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων αποτελεί αναγκαίο βήμα για την παροχή στους πολίτες της Γεωργίας νέων ευκαιριών για σπουδές, καθώς και για να επιτραπεί στους γεωργιανούς επιχειρηματίες να καλλιεργήσουν νέες επαφές με επιχειρηματίες των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Κατά τον τρόπο αυτόν, θα βγούμε όλοι κερδισμένοι, πάνω από όλους όμως οι πολίτες της Γεωργίας. Όπως ακριβώς εμείς οι Ευρωπαίοι αισθανόμαστε υπερήφανοι για τα επιτεύγματά μας, την ιστορία μας και τις πολιτισμικές μας αξίες, έτσι και οι Γεωργιανοί αισθάνονται υπερήφανοι για τη χώρα τους, τις φυσικές της ομορφιές και τον αρχαίο της πολιτισμό. Ευελπιστώ ότι η απλούστευση του καθεστώτος έκδοσης θεωρήσεων μεταξύ της ΕΕ και της Γεωργίας θα ενθαρρύνει και τους Ευρωπαίους να γνωρίσουν τη Γεωργία.

**David Martin (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Υποστήριξα αυτή την έκθεση σχετικά με τη συμφωνία ΕΕ-Γεωργίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων. Η διαδικασία εμβάθυνσης των σχέσεων μεταξύ της ΕΕ και των χωρών του Νοτίου Καυκάσου, περιλαμβανομένης της Γεωργίας, θα συμβάλει ασφαλώς και στη βελτίωση της απονομής δικαιοσύνης και του σεβασμού των ελευθεριών. Οι δύο συμφωνίες που συνηφθησαν προσφάτως με τη Γεωργία: η μία σχετικά με την επανεισοδή των ατόμων που διαμένουν παράνομα και η δεύτερη σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων, θα συμβάλουν κατά πολύ στην επίτευξη αυτών των στόχων.

**Nuno Melo (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η Γεωργία έχει καταβάλει αξιόλογες προσπάθειες υπέρ της ανάπτυξης στενότερων σχέσεων με την Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως καταδεικνύει μια σειρά προσφάτων ενεργειών. Η υπό εξέταση συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων είναι ένα ακόμη σημαντικό βήμα στην πορεία της Γεωργίας προς την Ευρώπη. Η ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων είναι ένα από τα σημαντικότερα δικαιώματα τα οποία προσφέρει η ΕΕ στους πολίτες της και, για τον λόγο αυτόν, θεωρώ πολύ σημαντική αυτή τη συνεργασία μεταξύ της ΕΕ και της Γεωργίας. Είναι, ωστόσο, επιβεβλημένο να συνεχιστεί ο αγώνας κατά της παράνομης μετανάστευσης και να συνεχιστεί η παροχή κινήτρων υπέρ των μεταρρυθμίσεων στους τομείς της ασφάλειας, της ελευθερίας και της δικαιοσύνης στη Γεωργία.

**Louis Michel (ALDE)**, γραπτώς. – (FR) Ο Νότιος Καύκασος είναι περιοχή στρατηγικής σημασίας για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Η διαδικασία εμβάθυνσης των σχέσεων μεταξύ της ΕΕ και των χωρών του Νοτίου Καυκάσου, περιλαμβανομένης της Γεωργίας, θα συμβάλει ασφαλώς και στη βελτίωση της απονομής δικαιοσύνης και του επιπέδου σεβασμού των ελευθεριών. Η συμφωνία αυτή αντιπροσωπεύει ένα σημαντικό στάδιο στις σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Γεωργίας και ένα ενθαρρυντικό βήμα προόδου, ενόψει των ευρωπαϊκών βλέψεων της Γεωργίας. Επιπλέον, η συμφωνία είναι επίσης ευεργετική σε περιφερειακό επίπεδο και θα συμβάλει στις προσπάθειες τις οποίες καταβάλλει η Ένωση υπέρ της ενίσχυσης της συνεργασίας με άλλες χώρες της περιοχής.

Για τη Γεωργία, αντιπροσωπεύει επίσης ένα βήμα προόδου και αποτελεί στοιχείο ενθάρρυνσης της περαιτέρω συνεργασίας με τους γείτονές της και με την Ευρωπαϊκή Ένωση. Εξάλλου, αυτός ο τύπος συμφωνίας θα ενθαρρύνει τη Γεωργία να εφαρμόσει τις μεταρρυθμίσεις που απαιτούνται στους τομείς της ελευθερίας, της ασφάλειας και της δικαιοσύνης, όπως η καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης και η ενίσχυση της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

**Alexander Mirsky (S&D)**, γραπτώς. – (LV) Απείχα από την ψηφοφορία, διότι είμαι πολύ καλά ενημερωμένος για την κατάσταση στη Γεωργία και για την πρόθεση του γεωργιανού Προέδρου να ενισχύσει το κύρος του μέσω της υπογραφής αυτής της συμφωνίας. Θεωρώ τον κύριο Saakashvili εγκληματία πολέμου. Το καθεστώς του ευθύνεται για τους θανάτους χιλιάδων αθώων αμάχων. Το διαπίστωσα ιδίοις όμμασι τον Αύγουστο του 2008, στην πόλη Tskhinvali. Οι όποιοι χαριεντισμοί με εγκληματίες ενθαρρύνουν τους τελευταίους να διαπράξουν και νέα εγκλήματα.

**Andreas Mølzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Μια συμφωνία με τη Γεωργία θα οδηγήσει στην εισροή κύματος δήθεν αιτούντων άσυλο. Έτσι, πρέπει πρώτα να διασφαλίσουμε τα συμφέροντά μας στον τομέα της ασφάλειας. Όπως καταδεικνύει η εμπειρία των Βαλκανίων, η δυνατότητα κυκλοφορίας χωρίς θεωρήσεις δεν χρησιμοποιείται μόνον για ταξίδια στην ΕΕ, αλλά και για τη δημιουργία μιας πραγματικής αγοράς ασύλου. Υπάρχει ο εύλογος φόβος ότι το ίδιο θα συμβεί και στην περίπτωση της απλούστευσης της διαδικασίας έκδοσης θεωρήσεων για τους πολίτες της Γεωργίας. Γενικώς, η απλούστευση του καθεστώτος έκδοσης θεωρήσεων για πολίτες χωρών εκτός της ΕΕ δεν πρέπει να γίνεται πολύ βεβιασμένα. Προηγουμένως, πρέπει να εξετάζεται όσο το δυνατόν πιο προσεκτικά κατά πόσον η σύναψη κατάλληλων συμφωνιών επανεισοδοχής δήθεν αιτούντων άσυλο και οικονομικών μεταναστών μπορεί να αποτρέψει την κατάχρηση του συστήματος.

Αλλωστε, πρέπει να επιλυθούν προηγουμένως τα προβλήματα του συστήματος πληροφοριών Σένγκεν δεύτερης γενιάς. Τέλος, από το καθεστώς μετακινήσεων χωρίς υποχρέωση θεώρησης δεν πρέπει να ωφελούνται πρωτίστως αιτούντες άσυλο, ή ακόμη και εγκληματίες. Οι προϋποθέσεις που αναφέρθηκαν δεν έχουν εκπληρωθεί και, ως εκ τούτου, απορρίπτω με τον εντονότερο τρόπο την επέκταση της περιοχής εντός της οποίας επιτρέπονται οι μετακινήσεις χωρίς θεώρηση.

**Franz Obermayr (NI)**, γραπτώς. – (DE) Σύμφωνα με το κείμενο της έκθεσης, η ελευθέρωση του καθεστώτος των θεωρήσεων για τη Γεωργία θα μπορούσε να αποτελέσει κίνητρο υπέρ της υλοποίησης αναγκαίων μεταρρυθμίσεων στους τομείς της ελευθερίας, της ασφάλειας και της δικαιοσύνης. Πέρα από τις δυνατότητες κατάχρησης του συστήματος που θα δημιουργούσε η ελευθέρωση του καθεστώτος θεωρήσεων, αυτή η λογική πρέπει να αντιστραφεί: καμία διαπραγμάτευση για τις θεωρήσεις προτού να υλοποιηθούν στην πράξη όλες οι αναγκαίες μεταρρυθμίσεις. Σε τελευταία ανάλυση, το μείζον ζήτημα εν προκειμένω είναι η ασφάλεια των πολιτών της ΕΕ, οι οποίοι πρέπει να προστατευθούν από καταχραστές της δυνατότητας ταξιδιών χωρίς θεωρήσεις και το οργανωμένο έγκλημα. Κατά συνέπεια, καταψήφισα αυτή την έκθεση.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η διαδικασία σύσφιγξης των σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των χωρών του Νοτίου Καυκάσου, περιλαμβανομένης της Γεωργίας, έχει ζωτική σημασία αν επιθυμούμε να αναπτύξουμε μια ισχυρή, συνεκτική και αποτελεσματική εξωτερική πολιτική. Η σύναψη συμφωνίας για την απλούστευση της διαδικασίας έκδοσης θεωρήσεων έχει συμβάλει προφανώς στην υλοποίηση αυτού του στόχου.

Το σχέδιο απόφασης για τη σύναψη της συμφωνίας περιλαμβάνει τυπικά στοιχεία του καθεστώτος διευκόλυνσης της έκδοσης θεωρήσεων από την ΕΕ και ορίζει χρονοδιαγράμματα για τις αποφάσεις που πρέπει να ληφθούν εν συνεχεία, παράλληλα με τα αντίστοιχα κόστη και εξαιρέσεις, τα αναγκαία έγγραφα, και μια κοινή δήλωση σχετικά με τη συνεργασία και τα ταξιδιωτικά έγγραφα. Υποστηρίζω την πρόταση να συμπεριληφθεί μια δήλωση της ΕΕ σχετικά με τη διευκόλυνση των διαδικασιών που αφορούν τα μέλη οικογενείας, καθόσον αυτό ανταποκρίνεται σε συγκεκριμένα αιτήματα της Γεωργίας και αποβλέπει στη βελτίωση της κινητικότητας μεγάλου αριθμού προσώπων που έχουν οικογενειακούς δεσμούς με γεωργιανούς πολίτες οι οποίοι διαμένουν νομίμως στις επικράτειες των κρατών μελών.

**Aldo Patriciello (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Όσον αφορά την εφαρμογή των δύο συμφωνιών που συνάφθηκαν προσφάτως με τη Γεωργία, στηρίζω πλήρως τη δήλωση της κ. Griesbeck ότι ο πληθυσμός πρέπει να ενημερωθεί για το νέο καθεστώς και να αξιοποιήσει τις νέες ευκαιρίες που αυτό του προσφέρει. Εξάλλου, οι αλλαγές στην πολιτική έκδοσης θεωρήσεων πρέπει να αναρτηθούν το συντομότερο δυνατό στις ιστοσελίδες των ευρωπαϊκών οργάνων.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Ψήφισα υπέρ της υπογραφής αυτής της συμφωνίας καθώς εκτιμώ ότι, σε συνδυασμό με τη συμφωνία για την επανεισοδοχή των παρανόμως διαμενόντων, αντιπροσωπεύει ουσιαστική πρόοδο στις σχέσεις μεταξύ της ΕΕ και της Γεωργίας, σηματοδοτώντας ένα σημαντικό στάδιο στην ευρωπαϊκή της πορεία και, συγχρόνως, αποτελώντας κίνητρο ώστε η χώρα αυτή να προωθήσει τις αναγκαίες μεταρρυθμίσεις στους τομείς της ελευθερίας, της ασφάλειας και της δικαιοσύνης.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, γραπτώς. – (EN) Η διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία έφτασε τα 25 κράτη μέλη το 2004 και τα 27 το 2007, αποτέλεσε ευκαιρία για την Ένωση ώστε να δημιουργήσει ένα νέο δίκτυο συνεργασίας με τους ανατολικούς και νοτίους γείτονές της. Έτσι, η Ευρωπαϊκή Ένωση ανέπτυξε μια διευρυμένη πολιτική γειτονίας η οποία εκτείνεται έως τις χώρες της περιοχής του Νοτίου Καυκάσου και αποβλέπει στην εμβάθυνση των σχέσεων με τις χώρες που βρίσκονται στα εξωτερικά σύνορα της ΕΕ, στην προαγωγή της ασφάλειας, της σταθερότητας και της ανάπτυξης τους και στην αποτροπή νέων διχοτομήσεων στην ευρωπαϊκή ήπειρο. Η Ευρώπη με τον τρόπο αυτόν, εκδήλωσε το αυξανόμενο ενδιαφέρον της προς τις χώρες του Νοτίου Καυκάσου και σήμερα πρέπει να τηρήσει τη δέσμευσή της έναντι των χωρών αυτής της περιοχής, που θα αποτελεί ζώνη προστασίας πλησίον των νέων της συνόρων.

Η διαδικασία εμβάθυνσης των σχέσεων μεταξύ της ΕΕ και των χωρών του Νοτίου Καυκάσου, περιλαμβανομένης της Γεωργίας, θα συμβάλει ασφαλώς και στη βελτίωση της απονομής δικαιοσύνης και του σεβασμού των ελευθεριών. Οι δύο συμφωνίες που συνήφθησαν προσφάτως με τη Γεωργία –η μία σχετικά με την επανεισοδοχή των ατόμων που διαμένουν παράνομα και η δεύτερη σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων– θα συμβάλουν κατά πολύ στην επίτευξη αυτών των στόχων.

#### **Έκθεση: Iva Zanicchi (A7-0332/2010)**

**Luís Paulo Alves (S&D)**, γραπτώς. – (PT) Υπερψήφισα την έκθεση που αφορά την πρόταση σύστασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο σχετικά με τη συγκρότηση ενωσιακού μηχανισμού ταχείας αντίδρασης για την αντιμετώπιση των διαφόρων φυσικών ή ανθρωπογενών καταστροφών που έχουν συμβεί στο εξωτερικό της ΕΕ τα τελευταία χρόνια. Συγκεκριμένα, φρονώ ότι είναι σημαντικό να βελτιωθεί η αποτελεσματικότητα της ικανότητας αντίδρασης της ΕΕ σε περιπτώσεις καταστροφών και ότι η ύπαρξη ενός προληπτικού σχεδίου δράσης καθίσταται ολοένα και πιο αναγκαία ως μέσο παγκόσμιας, ολοκληρωμένης απόκρισης της ΕΕ. Η καταστροφή που ενέσκηψε στην Αϊτή κατέδειξε την αναγκαιότητα υλοποίησης θεμελιωδών μεταρρυθμίσεων στην ΕΕ όσον αφορά τη δυνατότητά της να αντιδρά με ταχύτητα και αποτελεσματικότητα σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης και καταστροφές. Για να είναι δυνατή η ταχεία και αποτελεσματική αντίδραση, εκτιμώ ότι είναι επίσης αναγκαία η επίδειξη μεγαλύτερης πολιτικής βούλησης από τους διάφορους εμπλεκόμενους. Είναι επίσης αναγκαίο να πραγματοποιηθεί αναδιάρθρωση των αρμοδιοτήτων, έτσι ώστε να επιτευχθεί αυξημένη συνεκτικότητα και συντονισμός στις παρεμβάσεις της ΕΕ σε περιπτώσεις καταστροφών. Θεωρώ αναγκαίο να τεθούν σε εφαρμογή ορισμένες συγκεκριμένες προτάσεις που περιλαμβάνονται στην έκθεση Barnier του 2006 σχετικά με τη δημιουργία μιας ευρωπαϊκής δύναμης πολιτικής προστασίας.

**Laima Liucija Andrikiene (PPE)**, γραπτώς. – (EN) Υποστηρίζα αυτό το ψήφισμα καθόσον είναι προφανές ότι ο πολλαπλασιασμός των σοβαρών καταστροφών σε χώρες εκτός της ΕΕ τα τελευταία χρόνια έχει οδηγήσει σε αύξηση των εκκλήσεων για βελτίωση της αποτελεσματικότητας του υφιστάμενου μηχανισμού ταχείας αντίδρασης της Ένωσης σε καταστροφές. Ένα από τα σημαντικά μέτρα για την περαιτέρω ολοκλήρωση των μηχανισμών αντίδρασης υπήρξε η συμπερίληψη της πολιτικής προστασίας και της ανθρωπιστικής βοήθειας στο χαρτοφυλάκιο ενός μόνον Επιτρόπου, έτσι ώστε να δημιουργηθούν ευκαιρίες ενίσχυσης της συνεκτικότητας και του συντονισμού της ΕΕ κατά την αντιμετώπιση καταστροφών. Ωστόσο, είναι λυπηρό το γεγονός ότι, δύο χρόνια μετά τη δημοσίευση της ανακοίνωσης της Επιτροπής του 2008, πολλές ενέργειες που προβλέπει το σχέδιο δράσης δεν έχουν ακόμη εφαρμοστεί, ενώ κατά την αντιμετώπιση πρόσφατων κρίσεων εκ μέρους της ΕΕ έχουν αποκαλυφθεί οι περιορισμοί του υφιστάμενου συστήματος.

Παρότι έχουν πρόσφατα καταβληθεί προσπάθειες για την ενίσχυση της συνοχής και του συντονισμού μεταξύ των διαστάσεων πολιτικής προστασίας και ανθρωπιστικής βοήθειας του τρόπου αντιμετώπισης της ΕΕ, δεν έχουν ληφθεί σημαντικά μέτρα με στόχο τη δημιουργία μιας ευρωπαϊκής δύναμης πολιτικής προστασίας. Ως εκ τούτου, απαιτείται ισχυρή πολιτική βούληση υπέρ της αποτελεσματικότερης και ταχύτερης αντίδρασης σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης.

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, γραπτώς. – (RO) Υποστηρίζω την ανάγκη να εξασφαλιστεί μια συντονισμένη, συνεκτική και υψηλού επιπέδου αντίδραση της ΕΕ σε περιπτώσεις καταστροφών. Γι' αυτό θεωρώ ότι είναι σημαντικό να αναπτυχθεί ο μηχανισμός πολιτικής προστασίας της ΕΕ κατά τρόπο που να επιτρέπει τη μόνιμη διαθεσιμότητά του και την ανάληψη δράσης ανεξάρτητα από στρατιωτικές δομές. Εκτιμώ ότι η δύναμη πολιτικής προστασίας της ΕΕ πρέπει να ενισχύσει τα ήδη διαθέσιμα μέσα, τόσο για την εκπαίδευση στο θέμα της αντιμετώπισης των καταστροφών όσο και για τη διαχείριση των καταστροφών, με την ανάπτυξη των πρωτοβουλιών που ανελήφθησαν στο πλαίσιο προπαρασκευαστικών ενεργειών.

**Jean-Pierre Audy (PPE)**, γραπτώς. – (FR) Ενόψει των πολυάριθμων σοβαρών καταστροφών στον κόσμο και της αυξανόμενης συχνότητάς τους, που οφείλεται κυρίως στην αλλαγή του κλίματος, υπερψήφισα την εξαιρετική έκθεση της ιταλίδας συναδέλφου μου κ. Zanicchi, η οποία περιέχει πρόταση σύστασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο σχετικά με τη συγκρότηση ενωσιακού μηχανισμού ταχείας αντίδρασης. Είναι καιρός να βελτιωθεί η ικανότητα της ΕΕ να αντιδρά σε καταστροφές από άποψη αποτελεσματικότητας, συντονισμού και ορατότητας. Καθίσταται όλο και πιο επείγουσα η ανάγκη δημιουργίας ευρωπαϊκού μηχανισμού ταχείας αντίδρασης, ή «ευρωπαϊκής δύναμης πολιτικής προστασίας», όπως είχε προτείνει ο κ. Barnier. Είναι σαφές ότι ο συντονισμός των εθνικών δυνάμεων πολιτικής προστασίας μοιάζει πρόσφορο μέσο ενίσχυσης των επιμέρους κρατών μελών τα οποία δεν μπορούν να αντιμετωπίσουν από μόνα τους μεγάλης κλίμακας καταστροφές (πυρκαγιές, πλημμύρες, φυσικές καταστροφές κ.ο.κ.). Αυτή η ευρωπαϊκή δύναμη πολιτικής προστασίας θα είναι επίσης πολύ χρήσιμη για παρεμβάσεις σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης στο εξωτερικό, όπως στην Αϊτή. Σε μια περίοδο κατά την οποία πρόκειται να εορτάσουμε, το 2011, το Ευρωπαϊκό Έτος Εθελοντισμού, μια τέτοια ενέργεια θα προσέλκυε το ενδιαφέρον των Ευρωπαίων και θα συνέβαλλε στην εδραίωση της ευρωπαϊκής ιθαγένειας.

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, γραπτώς. – (LT) Υπερψήφισα αυτή την έκθεση. Οι καταστροφές που προκαλούν σοβαρές ανθρώπινες, οικονομικές και περιβαλλοντικές ζημιές παρουσιάζουν τάσεις αύξησης παγκοσμίως και τέτοια σοβαρά περιστατικά συμβαίνουν με ολοένα και μεγαλύτερη συχνότητα και ένταση σε περισσότερα μέρη του κόσμου. Αν και τα τελευταία χρόνια έχει σημειωθεί πρόοδος υπέρ της ενίσχυσης της συνεκτικότητας των μηχανισμών αντίδρασης της ΕΕ σε

περιπτώσεις καταστροφών, οι προσπάθειες πρέπει να συνεχιστούν έτσι ώστε να διασφαλιστεί η αποτελεσματική, συνεκτική και συντονισμένη παρέμβαση της ΕΕ σε αυτό το πεδίο.

Είναι αναγκαίο να καταρτιστεί ένα σχέδιο δράσης το οποίο θα περιλαμβάνει σειρά συγκεκριμένων μέτρων για τη σταδιακή ολοκλήρωση του συντονισμού μεταξύ των διαφορετικών μέσων αντίδρασης σε καταστροφές, και να αξιολογηθούν οι δυνατότητες αντίδρασης της ΕΕ και των κρατών μελών. Η προσφάτως ιδρυθείσα Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης πρέπει να συμπεριληφθεί σε αυτές τις δραστηριότητες προκειμένου να συντονίζεται αποτελεσματικότερα η παροχή βοήθειας σε περιοχές εκτός της ΕΕ. Επιπλέον, είναι αναγκαίο να διασφαλιστεί η επάρκεια των οικονομικών πόρων για τη χρηματοδότηση των απαιτούμενων μέτρων βοήθειας.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, γραπτώς. – (LT) Υπερψήφισα αυτή την έκθεση επειδή ο πολλαπλασιασμός των σοβαρών φυσικών ή ανθρωπογενών καταστροφών σε χώρες εκτός της ΕΕ τα τελευταία χρόνια έχει οδηγήσει σε αύξηση των εκκλήσεων για βελτίωση της αποτελεσματικότητας του υφιστάμενου μηχανισμού ταχείας αντίδρασης της Ένωσης σε καταστροφές. Παραδείγματος χάριν, η έλλειψη προβολής της ανταπόκρισης της ΕΕ έχει επίσης τονιστεί ως μια από τις βασικότερες αδυναμίες των παρεμβάσεων σε περιπτώσεις καταστροφών. Πρέπει, συνεπώς, να θεσπιστούν σαφείς συμφωνίες και διαδικασίες για να διασφαλίζεται η διττή προβολή (τόσο για τα κράτη μέλη όσο και για την Ευρωπαϊκή Ένωση) των μέσων πολιτικής προστασίας που αναπτύσσουν τα κράτη μέλη μέσω του μηχανισμού πολιτικής προστασίας της ΕΕ. Ένα άλλο πρόβλημα της αντίδρασης της ΕΕ αφορά τον συντονισμό και, ως εκ τούτου, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ευελπιστεί ότι, στο μέλλον, η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης θα επιτύχει ενιαία αντιμετώπιση των κρίσεων, για την οποία θα απαιτείται εξορθολογισμός στις υφιστάμενες πλατφόρμες κρίσης. Επιπλέον, πρέπει να καθοριστούν σαφείς μηχανισμοί συντονισμού μεταξύ των υπηρεσιών της Επιτροπής και του Συμβουλίου, και στην περίπτωση του συντονισμού και της χρήσης των στρατιωτικών μέσων της ΕΕ στο πλαίσιο της αντιμετώπισης καταστροφών.

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, γραπτώς. – (RO) Μια υπηρεσία ταχείας αντίδρασης για την αντιμετώπιση καταστάσεων έκτακτης ανάγκης θα καθιστούσε πολύ πιο συνεκτικές και αποτελεσματικές τις παρεμβάσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε περιπτώσεις φυσικών καταστροφών ή ατυχημάτων. Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι σαφές ότι ανταποκρίθηκε με ταχύτητα στις πραγματικές ανάγκες του τοπικού πληθυσμού μετά τον καταστροφικό σεισμό στην Αϊτή. Εντούτοις, είναι εξίσου προφανές ότι πρέπει να αντλούμε διδάγματα από πραγματικές καταστάσεις και να βελτιώνουμε τις υπηρεσίες τις οποίες προσφέρουμε κάθε φορά. Αμέσως μετά τον σεισμό στην Αϊτή ακολούθησε περίοδος σύγχυσης όσον αφορά το ποιος θα έπρεπε να αναλάβει την ηγεσία για τον συντονισμό της συνολικής δράσης της ΕΕ. Στο μέλλον, αναμένεται ότι η ΕΥΕΔ θα επιτύχει ενιαία αντιμετώπιση των κρίσεων, για την οποία θα απαιτείται εξορθολογισμός στις υφιστάμενες πλατφόρμες κρίσης.

Πρέπει να καθοριστούν σαφείς αρμοδιότητες για καθένα από τα κράτη μέλη σε περιπτώσεις καταστροφών, με τις αναγκαίες προετοιμασίες σε επίπεδο επιμελητείας, έτσι ώστε ο μηχανισμός να μπορεί να κινητοποιηθεί το ταχύτερο δυνατόν και να πληροί τις υψηλότερες δυνατές προδιαγραφές. Η παρέμβαση στην Αϊτή ανέδειξε το γεγονός ότι ενέργειες αυτού του είδους είναι αποτελεσματικές όταν κάθε κράτος ειδικεύεται στην παροχή συγκεκριμένης υπηρεσίας, όπως συνέβη στις περιπτώσεις της Γαλλίας, η οποία παρείχε μια μονάδα καθαρισμού νερού, και της Ιταλίας, η οποία προσέφερε μια εκσυγχρονισμένη ιατρική μονάδα.

**Jan Březina (PPE)**, γραπτώς. – (CS) Αναμένω η σύσταση για τη δημιουργία ενός μηχανισμού ταχείας αντίδρασης της ΕΕ να οδηγήσει στην άσκηση μεγαλύτερης πίεσης υπέρ της βελτίωσης της αποτελεσματικότητας των υφιστάμενων ικανοτήτων της ΕΕ να αντιδρά σε καταστροφές, είτε

φυσικές είτε ανθρωπογενείς. Εκτιμώ ότι ο υφιστάμενος κοινοτικός μηχανισμός πολιτικής προστασίας αποτελεί σημαντικό, αλλά ανεπαρκές, βήμα προόδου προς την κατεύθυνση της δημιουργίας ενός πραγματικά λειτουργικού μηχανισμού πολιτικής προστασίας ο οποίος θα είναι όσο το δυνατόν πιο αποτελεσματικός. Τα όρια του υπάρχοντος μηχανισμού πολιτικής προστασίας έγιναν εμφανή, λόγου χάρη, από την αντίδραση στην εφεινή κρίση στην Αϊτή, η οποία αν και υπήρξε σχετικά ευέλικτη και εκτεταμένη, ωστόσο, από την άλλη πλευρά, έπασχε από έλλειψη αποτελεσματικότητας, συντονισμού και ορατότητας. Δεν ήταν επίσης σαφές ποιος υποτίθεται ότι ηγείτο του συντονισμού της συνολικής επιχείρησης της ΕΕ. Ενόψει της έκτασης της κρίσης, η Ύπατη Εκπρόσωπος κ. Ashton εν τέλει διασφάλισε τον συντονισμό της βοήθειας την οποία παρείχε η ΕΕ σε στενή συνεργασία με την Επίτροπο κ. Georgieva, η οποία είναι αρμόδια για την ανθρωπιστική βοήθεια, την πολιτική προστασία και τη διεθνή συνεργασία. Εκτιμώ ότι υπάρχουν δυνατότητες διεύρυνσης των επιχειρησιακών δυνατοτήτων της ΕΕ να αντιμετωπίζει καταστροφές, ιδίως μέσω της δημιουργίας ενός μονίμως διαθέσιμου μηχανισμού πολιτικής προστασίας ο οποίος θα λειτουργεί ανεξάρτητα από στρατιωτικές δομές, καθώς και μέσω της δημιουργίας προϋπολογισμών για την έρευνα και την ανάπτυξη βιομηχανικών ικανοτήτων (για παράδειγμα, δορυφορικές εικόνες στο πλαίσιο του προγράμματος GMES).

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Ενόψει της αυξανόμενης συχνότητας και του αντικτύπου των φυσικών καταστροφών οι οποίες έχουν σοβαρές συνέπειες σε ανθρώπινο, οικονομικό, κοινωνικό και περιβαλλοντικό επίπεδο, η σύσταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο σχετικά με τη συγκρότηση ενωσιακού μηχανισμού ταχείας αντίδρασης είναι ιδιαίτερα σημαντική. Υπερψήφισα την πρόταση διότι πιστεύω ότι καλύπτει τα θεμελιώδη ζητήματα που πρέπει να ληφθούν υπόψη. Μεταξύ αυτών, επαναλαμβάνει ότι η στενότερη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών μπορεί να προσφέρει επιχειρησιακά και οικονομικά οφέλη, ενώ αναγνωρίζει ότι απαιτείται ολοκληρωμένη προσέγγιση της διαχείρισης καταστροφών, η οποία θα περιλαμβάνει επίσης την πρόληψη, την προετοιμασία και τη διαχείριση καταστροφών, καθώς και την ανοικοδόμηση μετά από καταστροφές. Επιπλέον, εκτιμώ ότι είναι σημαντικό να βελτιωθεί ο συντονισμός και η αποδοτικότητα της ευρωπαϊκής αντίδρασης, κυρίως μέσω της δημιουργίας μιας ευρωπαϊκής δύναμης πολιτικής προστασίας.

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (EL) Επέλεξα την αποχή στην έκθεση για τη σύσταση ενός ενωσιακού μηχανισμού ταχείας αντίδρασης σε καταστάσεις ανθρωπιστικών καταστροφών, γιατί, ενώ περιέχει κατευθύνσεις και στοιχεία που είναι θετικά, ταυτόχρονα εμπεριέχει σημεία που εμπλέκουν αυτόν τον μηχανισμό με στρατιωτικά μέσα και στρατιωτική παρουσία. Είναι πολύ θετικό το γεγονός ότι η έκθεση αναφέρει ότι «η χρήση πόρων πολιτικής προστασίας, όταν αναπτύσσονται σε οποιαδήποτε ανθρωπιστική κρίση, πρέπει να προσανατολίζεται ανάλογα με τις ανάγκες και να είναι συμπληρωματική και συνεκτική σε σχέση με την ανθρωπιστική βοήθεια...προκειμένου να διασφαλίζεται ο σεβασμός των ανθρωπιστικών αρχών της ουδετερότητας, του ανθρωπισμού, της αμεροληψίας και της ανεξαρτησίας» και συνιστά «να είναι μη στρατιωτικού χαρακτήρα». Υπάρχουν όμως επίσης στην έκθεση σημεία τελείως αντίθετης λογικής και εξαιτίας αυτών επέλεξα την αποχή. Για παράδειγμα, η δυνατότητα αντιμετώπισης και «στρατιωτικών κρίσεων» ή ακόμα η παραδοχή της δυνατότητας «χρήσης στρατιωτικών πόρων και ικανοτήτων για την αντιμετώπιση καταστροφών» έστω και ως «εξαιρέση».

**Carlos Coelho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Οι πρόσφατες φυσικές καταστροφές οι οποίες μαστιάζουν τον κόσμο αναδεικνύουν την πιεστική ανάγκη δημιουργίας μηχανισμών ταχείας και αποτελεσματικής αντίδρασης για τη μείωση του καταστροφικού κοινωνικού, οικονομικού και πολιτιστικού αντικτύπου τους στις πληγείσες περιοχές.

Σε συνέχεια προηγούμενων ψηφισμάτων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, ιδίως όσον αφορά τον σεισμό στην Αϊτή και την πρόληψη των φυσικών ή ανθρωπογενών καταστροφών, το Σώμα καλείται



για μια ακόμη φορά να χειριστεί αυτό το ζήτημα. Σε γενικές γραμμές, υποστηρίζω την έκθεση της συναδέλφου μου κ. Zanicchi, και υπογραμμίζω ότι ο μελλοντικός μηχανισμός αντίδρασης της ΕΕ σε καταστροφές πρέπει να στηρίζεται σε διαθέσιμους σε ευρωπαϊκό και διεθνές επίπεδο μηχανισμούς, να αποφεύγει τυχόν επικαλύψεις, να αξιοποιεί με τον βέλτιστο τρόπο τους διαθέσιμους πόρους και να επιτρέπει στην ευρωπαϊκή δύναμη πολιτικής προστασίας να στηριχθεί στον ήδη υφιστάμενο κοινοτικό μηχανισμό πολιτικής προστασίας.

Χαιρετίζω το γεγονός ότι, μετά την τραγωδία στην Αϊτή, επιδεικνύεται μεγαλύτερη πολιτική βούληση και καταβάλλονται περισσότερες προσπάθειες για την ενίσχυση της συνεκτικότητας και του συντονισμού μεταξύ των πεδίων της πολιτικής προστασίας και της ανθρωπιστικής βοήθειας. Χαιρετίζω επίσης το έργο που έχουν επιτελέσει οι συμμετέχοντες στις προσπάθειες επίτευξης του στόχου αυτού. Εντούτοις, είναι λυπηρό το γεγονός ότι οι προηγούμενες προτάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν έχουν ακόμη υλοποιηθεί πλήρως, ιδίως όσες αναφέρονται στην έκθεση Barnier.

**Marielle De Sarnez (ALDE), γραπτώς. – (FR)** Είτε στην Αϊτή μετά τον σεισμό του Ιανουαρίου, είτε στο Πακιστάν μετά τις πλημμύρες εφέτος το καλοκαίρι, οπουδήποτε και αν ενσκήπτουν καταστροφές, η Ευρώπη συνεισφέρει πολλά, αλλά χωρίς καμία οργάνωση. Κάθε κράτος μέλος στέλνει δικό του προσωπικό, δικούς του σκύλους διάσωσης, δικά του αεροσκάφη κ.ο.κ. Αθροιστικά, εντούτοις, οι επιμέρους αντιδράσεις που οργανώνονται με εσπευσμένο τρόπο δεν πρόκειται ποτέ να ξεπεράσουν μια σχεδιασμένη και οργανωμένη ευρωπαϊκή αντίδραση. Η Ευρωπαϊκή Ένωση, με τη συλλογική δράση των 27 κρατών μελών της, είναι ο μεγαλύτερος χορηγός ανθρωπιστικής και αναπτυξιακής βοήθειας στον κόσμο. Έχουμε στη διάθεσή μας τεράστιο φάσμα πολιτικών και στρατιωτικών πόρων για την αντιμετώπιση εκτάκτων αναγκών και την ανοικοδόμηση περιοχών. Ωστόσο, όσο εξακολουθούν να υπάρχουν εθνικές σπασμωδικές αντιδράσεις, δυστυχώς, θα αδυνατούμε να αντλήσουμε οποιοδήποτε ουσιαστικό όφελος από αυτή τη δυναμική συλλογική δύναμη. Χρειαζόμαστε έναν πραγματικό «μηχανισμό ταχείας αντίδρασης». Στο ίδιο πνεύμα, η αυξημένη αποδοτικότητα και ταχύτητα κατά την αντιμετώπιση εκτάκτων αναγκών απαιτεί ισχυρή πολιτική βούληση από όλους τους ενδιαφερομένους.

**Diogo Feio (PPE), γραπτώς. – (PT)** Η ταχεία αντίδραση για την αντιμετώπιση καταστροφών και φυσικών καταστροφών είναι αναγκαία, καθόσον ο μεγαλύτερος αριθμός ανθρώπων μπορεί να σωθεί τις πρώτες ώρες που ακολουθούν ένα τέτοιο συμβάν. Επιπλέον, τα τελευταία χρόνια παρατηρούμε σημαντική αύξηση των καταστροφών, φυσικών αλλά και ανθρωπογενών, οι οποίες απαιτούν υψηλό επίπεδο τεχνικής εμπειρογνομosύνης και συντονισμού των διαφόρων μέσων αντίδρασης σε καταστροφές. Η δημιουργία ενός κοινοτικού μηχανισμού πολιτικής προστασίας μπορεί να είναι ένα πρώτο βήμα, όμως συμφωνώ με τη θέση της εισηγήτριας ότι πρέπει να καταβληθούν μεγαλύτερες προσπάθειες σε αυτόν τον τομέα. Ο συντονισμός και η συνεργασία της ΕΕ για την ταχεία και αποτελεσματική αντίδραση σε καταστροφές μπορούν να σημειώσουν μεγάλη επιτυχία, όπως συνέβη στην περίπτωση του σεισμού στην Αϊτή τον Ιανουάριο του 2010. Η αντίδραση της Ένωσης επιβάλλεται να έχει αυτά τα χαρακτηριστικά.

**João Ferreira (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT)** Οι φυσικές καταστροφές μπορούν και πρέπει να προλαμβάνονται. Παράγοντες όπως η εντατική χρήση του εδάφους, η αστική ανάπτυξη με ανεπαρκή πολεοδομικό σχεδιασμό, η εγκατάλειψη της υπαίθρου και η ερημοποίηση, μεταξύ άλλων, ευθύνονται για την αύξηση του κινδύνου καταστροφών. Η προαγωγή της συνετής χρήσης του εδάφους, καθώς και της οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης σε αρμονία με τη φύση, είναι ζωτικός παράγοντας πρόληψης των καταστροφών. Από αυτήν, πάνω από όλα, την άποψη πρέπει να εντείνει τις προσπάθειές της η ΕΕ, εφαρμόζοντας τις συστάσεις που διατυπώνονται σε πρόσφατη έκθεση του Κοινοβουλίου και ενισχύοντας αυτή την πτυχή της πολιτικής συνεργασίας της.

Όσον αφορά τους τρόπους αντίδρασης σε καταστροφές οι οποίες δεν μπορούν να προληφθούν, είναι προφανώς εύλογο να επιδιωχθεί η ενίσχυση της συνεργασίας, της αλληλοβοήθειας και των κοινών παρεμβάσεων μεταξύ των επιμέρους κρατών μελών και των τρίτων χωρών.

Οι καλύτεροι τρόποι και τα καλύτερα μέσα επίτευξης του στόχου αυτού πρέπει να προκύπτουν ως αποτέλεσμα διαλόγου στον οποίο θα μετέχουν οι διάφορες εθνικές αρχές πολιτικής προστασίας και άλλοι φορείς, με ταυτόχρονο σεβασμό της κυριαρχίας καθενός εκ των κρατών μελών. Αυτός είναι ο δρόμος που πρέπει να υποδεικνύεται από την έκθεση, και όχι να ζητείται «να συσταθεί πάραυτα μια Δύναμη Πολιτικής Προστασίας της ΕΕ» ή να χρησιμοποιούνται στρατιωτικά μέσα για την αντιμετώπιση καταστάσεων έκτακτης ανάγκης όπου απαιτείται παροχή ανθρωπιστικής βοήθειας, τα οποία, όπως παραδέχεται το κείμενο της έκθεσης, θα μπορούσαν να ενεργούν χωρίς να τίθενται υπό την αιγίδα και τον συντονισμό του ΟΗΕ.

**Elisabetta Gardini (PPE)**, γραπτώς. – (ΙΤ) Αυτή η ψηφοφορία αντιπροσωπεύει ένα σημαντικό βήμα προς την κατεύθυνση της δημιουργίας μιας ευρωπαϊκής δύναμης πολιτικής προστασίας η οποία θα μπορούσε να παρεμβαίνει με ταχύτητα και αποτελεσματικότητα οπουδήποτε εκδηλώνονται σοβαρές καταστάσεις έκτακτης ανάγκης.

Όπως όλοι θυμόμαστε, παρότι η ευρωπαϊκή αντίδραση και παροχή βοήθειας στον λαό της Αϊτής υπήρξε ταχεία και μεγάλης κλίμακας, ανέδειξε μια σειρά κρίσιμων προβλημάτων στη διαχείριση, τον συντονισμό και την ορατότητα της επιχείρησης, τα οποία αποδίδονται στον τρόπο οργάνωσης του τρέχοντος συστήματος, το οποίο στηρίζεται σε εθελούσιες και ad hoc συνεισφορές που υπόκεινται σε διαφορετικές εθνικές διαδικασίες λήψης αποφάσεων.

Η πρόσφατη ανακοίνωση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σχετικά με τον ρόλο της πολιτικής προστασίας και της ανθρωπιστικής βοήθειας επιδιώκει, ακριβώς, να θέσει τα θεμέλια για αποτελεσματική και συνεκτική συνεργία των παρεμβάσεων που πραγματοποιούνται ήδη σε εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο. Η Συνθήκη της Λισαβόνας προβλέπει τη δυνατότητα ανάπτυξης ενός πιο ολοκληρωμένου, συντονισμένου και λειτουργικού μηχανισμού αντίδρασης σε καταστροφές. Είναι λοιπόν καιρός να επιταχύνουμε τη διαδικασία η οποία θα προσφέρει στην ΕΕ έναν σύγχρονο και αποτελεσματικό μηχανισμό πολιτικής προστασίας.

**Giovanni La Via (PPE)**, γραπτώς. – (ΙΤ) Υπερήφισα την έκθεση που αφορά την πρόταση σύστασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο σχετικά με τη συγκρότηση ενωσιακού μηχανισμού ταχείας αντίδρασης επειδή εκτιμώ ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να καταβάλει σημαντικές προσπάθειες ώστε να διασφαλίσει τη δυνατότητα συντονισμένης και αποτελεσματικής αντίδρασης στις διάφορες σοβαρές καταστροφές τις οποίες παρατηρούμε τα τελευταία χρόνια.

Η ανάγκη μιας τέτοιας δέσμευσης υπογραμμίστηκε στην πρόσφατη ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Ενίσχυση της ικανότητας της Ένωσης στην αντιμετώπιση καταστροφών», η οποία περιελάμβανε ένα σχέδιο δράσης που έχει καταρτιστεί με σκοπό τη σταδιακή ολοκλήρωση του συντονισμού μεταξύ των διαφορετικών μέσων αντίδρασης σε καταστροφές. Επιπλέον, συμφωνώ με τη θέση της κ. Zanicchi ότι είναι πλέον καιρός να αναγνωρίσουμε την πολιτική σπουδαιότητα της ενίσχυσης του μηχανισμού αντιμετώπισης καταστροφών της ΕΕ, και ότι πρέπει να ενεργοποιηθούν όλα τα μέσα για την επίτευξη του στόχου αυτού.

**David Martin (S&D)**, γραπτώς. – (ΕΝ) Χαιρετίζω αυτή την έκθεση, στην οποία:

υπενθυμίζεται ο ουσιώδης ρόλος της Ύπατης Εκπροσώπου της Ένωσης/Αντιπροέδρου για τον συντονισμό των επιχειρήσεων της ΕΕ σε τρίτες χώρες και περιφέρειες·

υπογραμμίζεται ότι η δομή και οι μέθοδοι εργασίας της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Εξωτερικής Δράσης (ΕΥΕΔ) θα πρέπει να έχουν ως στόχο την εξασφάλιση της συνέπειας και της εσωτερικής συνοχής της δράσης της ΕΕ σε καταστάσεις κρίσεως·

καλείται ως εκ τούτου το Συμβούλιο να χορηγήσει στην Ύπατη Εκπρόσωπο/Αντιπρόεδρο της Επιτροπής μόνιμη εντολή που θα της επιτρέπει να ενεργοποιεί έναν πυρήνα κρίσης, που θα συγκεντρώνει εκπροσώπους από όλες τις κατάλληλες υπηρεσίες της Επιτροπής και του Συμβουλίου, και από όλες τις δυνατότητες σχεδίασης της ΕΕ (MIC, CMPD, EUMS, CPCC) για να συντονίζει την απάντηση της ΕΕ σε περίπτωση καταστροφής, με σκοπό να είναι σε θέση να αρχίσει εργασία σε σύντομο χρονικό διάστημα, χωρίς να πρέπει να απευθύνεται συστηματικά στο Συμβούλιο·

προτείνεται για τον σκοπό αυτόν ο εν λόγω πυρήνας να υποστηρίζεται από μια ομάδα με δυνατότητα να αναπτύσσεται εντός των πρώτων ωρών της κρίσεως και η οποία θα μπορούσε να αποτελείται από μη στρατιωτικούς (CRT, MIC), στρατιωτικούς και μεικτούς (EUMS, CPCC) εμπειρογνώμονες και η οποία θα μπορούσε να επωφελείται επίσης από πληροφορίες εκ μέρους του SITCEN και SATCEN·

υπογραμμίζεται η ανάγκη για βέλτιστο συντονισμό μεταξύ της απάντησης της ΕΕ σε καταστάσεις καταστροφών και άλλων μέσων της ΕΕ –ειδικότερα την Κοινή Πολιτική Ασφάλειας και Άμυνας (ΚΠΑΑ) στρατιωτικές και μη στρατιωτικές αποστολές και μέσα (ήτοι μάχιμες ομάδες).

**Nuno Melo (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η δημιουργία ενός μέσου ταχείας αντίδρασης για την αντιμετώπιση καταστροφών και φυσικών καταστροφών είναι αναγκαία, καθόσον ο μεγαλύτερος αριθμός ανθρώπων μπορεί να σωθεί τις πρώτες ώρες που ακολουθούν ένα τέτοιο συμβάν. Επιπλέον, τα τελευταία χρόνια παρατηρούμε, δυστυχώς, σημαντική αύξηση των καταστροφών, φυσικών αλλά και ανθρωπογενών, οι οποίες απαιτούν μηχανισμούς ουσιαστικής και ταχείας παρέμβασης. Η δημιουργία ενός κοινοτικού μηχανισμού πολιτικής προστασίας είναι πολύ σημαντική για τους λόγους αυτούς, όμως μένουν να γίνουν ακόμη πολλά σε αυτόν τον τομέα.

**Louis Michel (ALDE)**, γραπτώς. – (FR) Ο αριθμός των σοβαρών καταστροφών στις χώρες της ΕΕ και σε τρίτες χώρες αυξάνεται διαρκώς, κυρίως λόγω της αλλαγής του κλίματος και της αύξησης της αστικοποίησης. Οι αναπτυσσόμενες χώρες πλήττονται σε μεγαλύτερο βαθμό από τις καταστροφές, με αποτέλεσμα ο αριθμός των θανάτων να είναι ιδιαίτερα υψηλός. Το οικονομικό κόστος τέτοιων καταστροφών είναι επίσης πολύ μεγαλύτερο σε αυτές τις χώρες. Η δημιουργία μιας δύναμης ταχείας αντίδρασης θα επιτρέψει στην ΕΕ και τα κράτη μέλη να συντονίσουν καλύτερα τις προσπάθειές τους και να αυξήσουν την ορατότητα των παρεμβάσεων της ΕΕ. Γι' αυτό υποστηρίζω την υπό εξέταση σύσταση. Όπως και η συντάκτριά της, ζητώ να ληφθούν υπόψη οι πολλές εξαιρετικές πρακτικές προτάσεις που περιλαμβάνονται στην έκθεση Barnier.

**Alexander Mirsky (S&D)**, γραπτώς. – (LV) Η εισηγήτρια, κ. Zanicchi, εξέτασε εκ νέου το θέμα των δυνατοτήτων ταχείας αντίδρασης με σημαντική καθυστέρηση, όμως αυτό δεν μειώνει καθόλου την επικαιρότητα του θέματος. Είμαι πεπεισμένος ότι είναι καθήκον της Ευρωπαϊκής Ένωσης να αυξήσει σημαντικά τη χρηματοδότηση με σκοπό την προετοιμασία, τον εξοπλισμό και την επέκταση των δυνάμεων ταχείας αντίδρασης. Φυσικές καταστροφές θα συμβαίνουν όλο και πιο συχνά εξαιτίας της αλλαγής του κλίματος. Δεν μπορούμε να αντεπεξέλθουμε στις υποχρεώσεις μας σε αυτό το πεδίο χωρίς μια επαγγελματική ομάδα διάσωσης, ο βαθμός ετοιμότητας της οποίας θα επιτρέπει την ταχεία μεταφορά της σε εστίες καταστροφών και τον αποτελεσματικό έλεγχο πυρκαγιών και τεχνολογικών καταστροφών. Ψήφισα υπέρ.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Μια ισχυρή μονάδα ταχείας αντίδρασης θα αποτελούσε ένα θετικό στοιχείο και θα μπορούσε να βοηθήσει τους πολίτες της Ευρώπης και

άλλων κρατών στις πιο δύσκολες στιγμές τους. Δυστυχώς, η εισηγήτρια δεν φαίνεται να ενδιαφέρεται τόσο για την ενίσχυση της ανθρωπιστικής βοήθειας ή του προγράμματος πολιτικής προστασίας της ΕΕ, όσο για τη διασφάλιση της μεγαλύτερης προβολής της σφραγίδας «ΕΕ». Σκοπός αυτής της μονάδας ταχείας αντίδρασης δεν πρέπει να είναι η προβολή της εικόνας της ΕΕ στον κόσμο. Ως αποτέλεσμα της ηγεσίας των Ηνωμένων Εθνών και της συμμετοχής του στρατού στην παροχή έκτακτης βοήθειας, κινδυνεύουμε επίσης να απεμπολήσουμε την ανεξαρτησία μας, και δεν θέλω να υποστηρίξω κάτι παρόμοιο. Γι' αυτόν τον λόγο καταψήφισα αυτή την έκθεση.

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, γραπτώς. – (RO) Ενόψει των πολλών καταστάσεων έκτακτης ανάγκης που αντιμετωπίσαμε τα τελευταία χρόνια, έχει αποδειχθεί αναγκαία η βελτίωση της αποτελεσματικότητας του υφιστάμενου μηχανισμού αντιμετώπισης καταστροφών της ΕΕ. Θέλω απλώς να αναφέρω τις καταστροφικές πλημμύρες ή τις δασικές πυρκαγιές που έπληξαν σειρά ευρωπαϊκών κρατών. Ένα άλλο παράδειγμα είναι το πρόσφατο μεγάλο κλίμακας περιβαλλοντικό ατύχημα που συνέβη στην Ουγγαρία. Κανένα κράτος δεν έχει τη δυνατότητα να ανταποκριθεί με επάρκεια μόνο του σε τέτοια περιστατικά. Υφίσταται επίσης η υποχρέωση επίδειξης αλληλεγγύης μεταξύ των κρατών μελών της ΕΕ. Στην έκθεση προσδιορίζονται τα κριτήρια τα οποία πρέπει να πληροί μια δύναμη ταχείας αντίδρασης, καθώς και οι προϋποθέσεις για την εκτέλεση των καθηκόντων της.

**Franz Obermayr (NI)**, γραπτώς. – (DE) Φαίνεται ότι η έκθεση αυτή αφορά λιγότερο την αύξηση της αποδοτικότητας της αναπτυξιακής βοήθειας ή της προστασίας των πολιτών, και περισσότερο την προαγωγή και διαφήμιση του σήματος «ΕΕ». Γι' αυτόν τον λόγο καταψήφισα αυτή την έκθεση.

**Alfredo Pallone (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Η ανάγκη ύπαρξης ενός αποτελεσματικού μηχανισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την αντιμετώπιση του αυξανόμενου αριθμού σοβαρών καταστροφών των τελευταίων ετών με ώθησε να υπερψηφίσω αυτή την έκθεση. Τα τελευταία χρόνια υπήρξαν πολυάριθμες εκκλήσεις υπέρ της βελτίωσης της αποτελεσματικότητας των μηχανισμών αντίδρασης της ΕΕ και, υπό τις παρούσες συνθήκες, πρέπει να γίνουν πολύ περισσότερα για να επιτευχθεί πιο συνεκτική και ορατή πρόοδος. Κατά τη γνώμη μου, πρέπει να κινητοποιήσουμε όλους τους διαθέσιμους πόρους για να επιτύχουμε αυτόν τον στόχο καθότι, μετά το 2008 και την τελευταία ανακοίνωση της Επιτροπής για το θέμα αυτό, έχουμε κινηθεί προς την κατεύθυνση μιας συνολικής και ολοκληρωμένης αντίδρασης της ΕΕ. Όλοι αναμένουμε ότι η εφαρμογή της έκθεσης αυτής θα οδηγήσει σε ένα συγκεκριμένο σχέδιο δράσης για τη σταδιακή δημιουργία ενός πιο ολοκληρωμένου συντονισμού μεταξύ των διαφόρων μέσων για την αντιμετώπιση καταστροφών.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Συμφωνώ με την πρόταση σύστασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο σχετικά με τη συγκρότηση ενωσιακού μηχανισμού ταχείας αντίδρασης για την αντιμετώπιση των διαφόρων φυσικών καταστροφών. Μάλιστα, η ανάλυση των διδαγμάτων που αντλήθηκαν από την Αϊτή αποδεικνύει σαφώς την ανάγκη να αναμορφωθεί περαιτέρω ο μηχανισμός αντιμετώπισης καταστροφών της ΕΕ, όπως είχα άλλωστε δηλώσει ήδη στη γνωμοδότησή μου με θέμα την «κοινοτική προσέγγιση για την πρόληψη φυσικών και ανθρωπογενών καταστροφών».

Η ταχεία και αποτελεσματική αντίδραση σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης είναι απολύτως αναγκαία αν θέλουμε να διασφαλίσουμε τη δυνατότητα της ΕΕ να επιδεικνύει αλληλεγγύη είτε προς τα κράτη μέλη είτε προς τρίτες χώρες, και αυτό απαιτεί ισχυρή πολιτική βούληση από μέρους όλων των φορέων λήψης πολιτικών αποφάσεων.

Αναγνωρίζεται ευρέως ότι επί του παρόντος βρίσκονται σε εξέλιξη σημαντικές προσπάθειες για την ενίσχυση της συνεκτικότητας και του συντονισμού μεταξύ των πεδίων της πολιτικής

προστασίας και της ανθρωπιστικής βοήθειας. Εντούτοις, πρέπει να ληφθούν ουσιαστικά μέτρα για τη δημιουργία μιας ευρωπαϊκής δύναμης πολιτικής προστασίας, όπως επίσης δηλώνεται στη γνωμοδότησή μου με θέμα την «κοινοτική προσέγγιση για την πρόληψη φυσικών και ανθρωπογενών καταστροφών». Συμφωνώ με την εισηγήτρια: είναι καιρός να επιτευχθεί περαιτέρω πρόοδος στον τομέα αυτόν, και συγκεκριμένα με την υλοποίηση των συγκεκριμένων προτάσεων που είχαν περιληφθεί στην έκθεση Barnier του 2006.

**Aldo Patriciello (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Συμφωνώ με την πεποίθηση της κ. Zanicchi ότι είναι πλέον καιρός να αναγνωρίσουμε την πολιτική σπουδαιότητα της ενίσχυσης του μηχανισμού αντιμετώπισης καταστροφών της ΕΕ, και ότι πρέπει να ενεργοποιηθούν όλα τα μέσα για την επίτευξη του στόχου αυτού. Συμφωνώ επίσης με την άποψη της κ. Zanicchi ότι τα ενθαρρυντικά αποτελέσματα της προπαρασκευαστικής δράσης του 2008 πρέπει να εκτιμηθούν περαιτέρω και ότι πρέπει να αναπτυχθεί περισσότερο η ιδέα της συγκέντρωσης των πόρων των κρατών μελών σε εθελοντική βάση ώστε να είναι σε κατάσταση ετοιμότητας για άμεση χρήση σε δράσεις της ΕΕ.

Από την άποψη αυτή, η εισηγήτρια θέλησε να υπενθυμίσει στο Συμβούλιο και την Επιτροπή τη σύσταση που περιλαμβάνεται στην έκθεση του κ. Barnier, σύμφωνα με την οποία μόνο μια προληπτική οργάνωση και η συγκέντρωση των υφιστάμενων πόρων θα επιτρέψουν την ανάδυση μιας ευρωπαϊκής δύναμης πολιτικής προστασίας.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Υπερήφισα την έκθεση αυτή διότι συμφωνώ με τη θέση ότι είναι αναγκαίο να επιδιώξουμε την εφαρμογή πολιτικών ενίσχυσης της δυνατότητας της ΕΕ να αντιδρά σε καταστροφές, προωθώντας την αποτελεσματικότητα, τον συντονισμό και την ορατότητα αυτών των δραστηριοτήτων.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, γραπτώς. – (EN) Ο πολλαπλασιασμός των σημαντικών καταστροφών (είτε φυσικών είτε ανθρωπογενών) εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχει στα τελευταία χρόνια οδηγήσει σε αυξημένες εκκλήσεις για βελτίωση της αποτελεσματικότητας των υφιστάμενων δυνατοτήτων αντιμετώπισης καταστροφών εκ μέρους της ΕΕ. Αν και η ικανότητα αντιμετώπισης καταστροφών της ΕΕ εξελίσσεται διαρκώς μετά τη θέσπιση του κοινοτικού μηχανισμού πολιτικής προστασίας το 2001, η εισηγήτρια πιστεύει ότι πρέπει να καταβληθούν πολύ μεγαλύτερες προσπάθειες για να διασφαλιστεί μια συντονισμένη, συνεκτική και ορατή μορφή αντιμετώπισης εκ μέρους της ΕΕ. Η ανάγκη αυτή για συνεκτικότερη αντιμετώπιση τονίστηκε εξάλλου στην τελευταία ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Ενίσχυση της ικανότητας της Ένωσης στην αντιμετώπιση καταστροφών», τον Μάρτιο του 2008. Η εν λόγω ανακοίνωση επρόκειτο να αποτελέσει ένα πρώτο βήμα με στόχο μια συνεκτική και ολοκληρωμένη αντιμετώπιση εκ μέρους της ΕΕ. Περιελάμβανε ένα σχέδιο δράσης με ορισμένες συγκεκριμένες παρεμβάσεις για τη σταδιακή δημιουργία ενός πιο ολοκληρωμένου συντονισμού μεταξύ των διαφόρων μέσων για την αντιμετώπιση καταστροφών. Σήμερα, έχουμε τη λύση την οποία προτείνει το Κοινοβούλιο στο πρόβλημα αυτό.

**Bart Staes (Verts/ALE)**, γραπτώς. – (NL) Τώρα που, εξαιτίας της αλλαγής του κλίματος, έχει αυξηθεί ο αριθμός των ανά τον κόσμο φυσικών καταστροφών που οδηγούν σε σοβαρές ανθρωπιστικές, οικονομικές και περιβαλλοντικές ζημιές, επιβάλλεται να μπορεί η Ευρωπαϊκή Ένωση να αντιδρά με ικανοποιητική ταχύτητα. Η δημιουργία μιας ευρωπαϊκής δύναμης πολιτικής προστασίας προσφέρει έναν σαφή μηχανισμό για τέτοιου είδους επείγουσες παρεμβάσεις. Μετά τον σεισμό στην Αϊτή, διδαχθήκαμε ότι πρέπει να ενισχύσουμε την αποτελεσματικότητα, τον συντονισμό και την προβολή της Ένωσης. Ως εκ τούτου, τάσσομαι υπέρ της ένταξης της πολιτικής προστασίας και της ανθρωπιστικής βοήθειας στο χαρτοφυλάκιο ενός και μόνον Επιτρόπου.

Πιστεύω επίσης ότι, όπου αυτό είναι δυνατόν, οι επιχειρήσεις ανθρωπιστικής βοήθειας πρέπει πάντα να διοργανώνονται υπό τον συντονισμό του ΟΗΕ.

Στην έκθεση αυτή, η Επιτροπή καλείται να δημιουργεί προγράμματα στις πληγείσες περιοχές, και να συνεργάζεται με τις εθνικές κυβερνήσεις, τις τοπικές αρχές και τις ΜΚΟ, έτσι ώστε να δοθεί στις τοπικές κοινότητες η δυνατότητα να προλαμβάνουν και να διαχειρίζονται τις καταστροφές. Τα στρατιωτικά μέσα και τα μέσα πολιτικής προστασίας πρέπει να χρησιμοποιούνται για την αντιμετώπιση καταστροφών μόνον ως ύστατη λύση.

**Nuno Teixeira (PPE), γραπτώς. – (PT)** Οι φυσικές και ανθρωπογενείς καταστροφές αυξάνονται, όχι μόνον σε αριθμό αλλά και ως προς τον αντίκτυπο και το μέγεθός τους και, συνακόλουθα, από την άποψη του ανθρώπινου, κοινωνικοοικονομικού και περιβαλλοντικού τους αντίκτυπου. Αυτό υποχρεώνει την ΕΕ να επανεξετάσει τη στρατηγική αντίδρασής της όσον αφορά την πρόληψη, τη διαχείριση και τη βοήθεια, έτσι ώστε να είναι καλύτερα ενορχηστρωμένη και αποδοτική από επιχειρησιακή άποψη.

Χαιρετίζω την έγκριση αυτής της έκθεσης, η οποία χρησιμοποιεί την πρόσφατη καταστροφή στην Αϊτή ως αντικείμενο περιπτωσιολογικής μελέτης και ζητεί τη δημιουργία μιας δύναμης πολιτικής προστασίας της ΕΕ που θα είναι ικανή να δημιουργεί συνεργίες μεταξύ των κρατών μελών και των ευρωπαϊκών οργάνων με στόχο την πρόληψη των καταστροφών και την παροχή βοήθειας σε τρίτες χώρες, ιδίως σε αναπτυσσόμενες χώρες οι οποίες πλήττονται από καταστροφές. Ο ανθρωπιστικός χαρακτήρας αυτής της πρωτοβουλίας είναι αντιπροσωπευτικός της όλο και πιο απτής μορφής που λαμβάνουν οι εξωτερικές πτυχές της κοινοτικής αλληλεγγύης.

Εντούτοις, εκτιμώ ότι είναι εξαιρετικά σημαντικό η ίδια αυτή πρωτοβουλία να συμβάλει και στον συντονισμό της αντίδρασης και της διαχείρισης των καταστροφών που ενσκήπτουν στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Υπενθυμίζω την καταστροφή που ενέσκηψε στο νησί της Μαδέρας τον περασμένο Φεβρουάριο και, στη βάση αυτή, θεωρώ επιβεβλημένη τη δημιουργία της δύναμης πολιτικής προστασίας, αξιοποιώντας συγχρόνως με τον βέλτιστο δυνατό τρόπο τους υφιστάμενους μηχανισμούς.

**Έκθεση: Kay Swinburne (A7-0326/2010)**

**Sophie Auconie (PPE), γραπτώς. – (FR)** Οι προσπάθειες για τη ρύθμιση του χρηματοπιστωτικού τομέα συνεχίζονται έως σήμερα. Υπερπήφισα αυτή την έκθεση ίδιας πρωτοβουλίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, διά της οποίας επιδιώκεται η υπαγωγή όλων των χρηματοπιστωτικών προϊόντων σε εποπτεία από τις υπεύθυνες για τη λειτουργία της αγοράς αρχές. Η έλλειψη διαφάνειας βλάπτει την αποτελεσματικότητα της αγοράς και συνέβαλε στην επιδείνωση της χρηματοπιστωτικής κρίσης. Η οδηγία για τις αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων διευκόλυνε τη μεταφορά των δραστηριοτήτων της αγοράς σε καλύτερα ρυθμιζόμενους και πιο διαφανείς χώρους διαπραγμάτευσης. Στον απόηχο των συμπερασμάτων της συνόδου κορυφής της G20 τον Σεπτέμβριο του 2009 στο Πίτσμπουργκ, η έκθεση αυτή θέτει ως στόχο να διασφαλιστεί ότι «όλες οι συμβάσεις εξωχρηματοπιστωτικών παραγώγων που μπορούν να τυποποιηθούν θα αποτελούν αντικείμενο διαπραγμάτευσης σε χρηματιστήρια ή σε τόπους ηλεκτρονικής διαπραγμάτευσης».

**Diogo Feio (PPE), γραπτώς. – (PT)** Αφότου άρχισε να εφαρμόζεται η οδηγία για τις αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων (MiFID), οι ευρωπαϊκές χρηματοπιστωτικές αγορές έχουν υποστεί πρωτόγνωρες αλλαγές, τόσο ως συνέπεια της οδηγίας όσο και για λόγους που σχετίζονται με την κρίση. Κατά συνέπεια, δεν κατέστη δυνατή η επίτευξη των επιθυμητών ρυθμιστικών στόχων. Η εφαρμογή της MiFID οδήγησε σε κατακερματισμό των αγορών, η οποία ενθάρρυνε την εκρηκτική άνοδο των στρατηγικών της υψηλής διαπραγματευτικής συχνότητας (HFT). Η αγορά

έχει προσαρμοστεί στη χρήση των αδιαφανών δεξαμενών ρευστότητας για τη διαπραγμάτευση μεγάλων παραγγελιών (BCN) και στη χρήση των εξαιρέσεων που προβλέπει η MiFID για τέτοιου είδους δράσεις όταν διεκπεραιώνονται μέσω οργανωμένων αγορών (μη γνωστοποιούμενες συναλλαγές), όπου οι συναλλαγές πραγματοποιούνταν στο παρελθόν σε ρυθμιζόμενες αγορές. Είναι επιβεβλημένο να θεσπιστεί νομοθεσία η οποία θα αποβλέπει στη διασφάλιση της αποτελεσματικής ρύθμισης και της διαφάνειας αυτών των τεχνολογικών εξελίξεων, έτσι ώστε να προληφθεί η δημιουργία συστημικών απειλών εις βάρος της συνολικής λειτουργίας των αγορών.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (PT) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συνεχίζει να υιοθετεί εκθέσεις σχετικά με ορισμένα στοιχεία ρύθμισης του χρηματοπιστωτικού συστήματος, χωρίς όμως να αγγίζει ποτέ την ουσία του θέματος. Φυσικά, είναι προτιμότερο να υπάρχουν κάποιες, έστω, ρυθμίσεις των χρηματοπιστωτικών συναλλαγών τις οποίες διενεργούν ιδιώτες επενδυτές και/ή χρηματοπιστωτικά ιδρύματα. Ωστόσο, στην προκειμένη περίπτωση δεν είναι αυτό το θεμελιώδες ζήτημα.

Η έκθεση δεν προχωρά πέρα από επιχειρήματα υπέρ της περαιτέρω ρύθμισης των «πλατφορμών συναλλαγών», αναφερόμενη στην ανάγκη για «αύξηση της διαφάνειας και της ασφάλειας στις αγορές χρηματοπιστωτικών προϊόντων», καθώς και στην ανάγκη για «ευθυδικία» όσον αφορά τον ανταγωνισμό μεταξύ των πολυμερών μηχανισμών διαπραγμάτευσης και των ρυθμιζόμενων αγορών.

Το μείζον ζήτημα εν προκειμένω είναι η συνεχιζόμενη ύπαρξη του ίδιου κερδοσκοπικού συστήματος· εντούτοις, στην έκθεση θίγεται μόνον η μορφή την οποία λαμβάνει αυτή η κερδοσκοπία και όχι η σημαντικότερη πτυχή, που είναι το περιεχόμενο.

Από τη δική μας πλευρά, συνεχίζουμε να τασσόμαστε υπέρ της κατάργησης της αγοράς παραγώγων και των φορολογικών παραδείσων, καθώς και υπέρ του αποτελεσματικού ελέγχου της χρηματοπιστωτικής ισχύος από την πολιτική εξουσία, αντί να συμβαίνει το αντίστροφο. Αν δεν συμβεί αυτό, οποιαδήποτε άλλη πολιτική θα είναι απλώς διακοσμητική.

**David Martin (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Υπερψηφίσα αυτή την έκθεση. Φαίνεται ότι μια σημαντική επίπτωση του ανταγωνισμού που δημιούργησε η εφαρμογή της MiFID υπήρξε η πολυδιάσπαση της αγοράς η οποία οδήγησε με τη σειρά της στην εκρηκτική άνοδο των στρατηγικών HFT. Οι ρυθμίσεις πρέπει να αντικατοπτρίζουν το γεγονός ότι αυτού του είδους οι τεχνολογικές εξελίξεις καθιστούν αναγκαίες τις αντίστοιχες προσαρμογές της νομοθεσίας, προκειμένου να μην υπάρχουν νομοθετικά κενά που θα επιτρέψουν τη δημιουργία συστημικών απειλών εις βάρος της συνολικής λειτουργίας των αγορών.

**Nuno Melo (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Αφότου άρχισε να εφαρμόζεται η οδηγία για τις αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων (MiFID), οι ευρωπαϊκές χρηματοπιστωτικές αγορές έχουν υποστεί πρωτόγνωρες αλλαγές, τόσο ως συνέπεια της οδηγίας όσο και για άλλους λόγους που σχετίζονται με την κρίση. Κατά συνέπεια, δεν κατέστη δυνατή η επίτευξη των ρυθμιστικών στόχων που επιδιώκονταν μέσω της έγκρισης της MiFID. Η αγορά έχει προσαρμοστεί στη χρήση των αδιαφανών δεξαμενών ρευστότητας για τη διαπραγμάτευση μεγάλων παραγγελιών (BCN) και στη χρήση των εξαιρέσεων που προβλέπει η MiFID για τέτοιου είδους δράσεις όταν διεκπεραιώνονται μέσω οργανωμένων αγορών (μη γνωστοποιούμενες συναλλαγές), όπου οι συναλλαγές πραγματοποιούνταν στο παρελθόν σε ρυθμιζόμενες αγορές. Για τους λόγους αυτούς, είναι επιβεβλημένο να θεσπιστεί νομοθεσία η οποία θα αποβλέπει στη διασφάλιση της αποτελεσματικής ρύθμισης και της διαφάνειας αυτών των τεχνολογικών εξελίξεων, έτσι ώστε να προληφθεί η εκ νέου δημιουργία, στο μέλλον, συστημικών απειλών εις βάρος της συνολικής λειτουργίας των αγορών.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Το κόστος επίκτησης δεδομένων στην Ευρώπη είναι υπερβολικά αυξημένο. Κάποιες φορές είναι ακόμη και δεκαπλάσιο του αντίστοιχου κόστους στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής. Η έκθεση περιλαμβάνει ορισμένες πρόσφορες προτάσεις για τη μείωση αυτού του κόστους και άλλων περιττών δαπανών. Εντούτοις, φοβούμαι ότι η εισηγήτρια κινείται σε λανθασμένη κατεύθυνση όσον αφορά το σχέδιό της να επιδιωχθεί μείωση του κόστους μέσω πολυάριθμων συμπληρωματικών διατάξεων. Υπάρχει ο κίνδυνος μια τέτοια ενέργεια να αντικαταστήσει απλώς ένα γραφειοκρατικό εμπόδιο με ένα άλλο. Αυτός ήταν ο λόγος για τον οποίο απείχα από την ψηφοφορία.

**Alfredo Pallone (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Η απόφασή μου να υπερψηφίσω την έκθεση A7-0326/2010 εναρμονίζεται με την τρέχουσα κατάσταση στις ευρωπαϊκές αγορές κεφαλαίου, οι οποίες διέρχονται μια περίοδο πρωτόγνωρων καινοτομιών λόγω των νέων τεχνολογικών εξελίξεων. Χάρη στη θέσπιση της οδηγίας για τις αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων (MiFID), η οποία προάγει τον ανταγωνισμό μεταξύ των τόπων συναλλαγών για υπηρεσίες εκτέλεσης, η αποτελεσματικότητα της διαδικασίας διαμόρφωσης των τιμών έχει βελτιωθεί, διευρύνοντας τις επιλογές των επενδυτών. Ο κατακερματισμός των αγορών έχει, ωστόσο, οδηγήσει σε ανεπαρκή μετασυναλλακτική διαφάνεια των εξωχρηματιστηριακών συναλλαγών, και η κατάσταση αυτή καθιστά αναγκαία τη θέσπιση αποτελεσματικότερου κανονιστικού πλαισίου όσον αφορά την ενοποιημένη μετασυναλλακτική ενημέρωση. Κατά τη γνώμη μου, οι ρυθμιστικοί φορείς πρέπει να είναι σε θέση, ανά πάσα στιγμή, να σχηματίζουν λεπτομερή εικόνα των συναλλαγών ώστε να μπορούν να αντιλαμβάνονται τη δυναμική των αγορών και τη δραστηριοποίηση των συμμετεχόντων. Ο αντίκτυπος της νέας τεχνολογίας και η εμφάνιση νέων φορέων στην αγορά έχουν οδηγήσει σε υψηλότερες ταχύτητες συναλλαγής και σε διεύρυνση της άμεσης πρόσβασης στην αγορά για τους πελάτες των φορέων που χειρίζονται τις πλατφόρμες συναλλαγής. Αν και η θέσπιση της MiFID αύξησε την καινοτομία, φαίνεται ότι συνέβαλε επίσης στον κατακερματισμό της αγοράς. Υπερψηφίσα την έκθεση επειδή πιστεύω ότι αυτές οι τεχνολογικές εξελίξεις πρέπει να υπαχθούν σε ικανοποιητικό ρυθμιστικό πλαίσιο προκειμένου να μην επιτραπεί η δημιουργία συστημικών απειλών εις βάρος της συνολικής λειτουργίας της αγοράς.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Υποστηρίζω την έκκληση προς την Επιτροπή, να ενισχύσει περαιτέρω τις υποδομές της αγοράς σε όλο το φάσμα των αγορών διαπραγμάτευσης και των συστημάτων συμψηφισμού, ώστε να καταστήσει δυνατή την αντιμετώπιση μελλοντικών κινδύνων μέσω ενισχυμένης διαφάνειας, αυξημένης αντοχής και ρυθμιστικής επιτήρησης όλων των αθροισμένων συναλλαγών. Συνεπώς, υπερψηφίσα την πρόταση ψηφίσματος του Κοινοβουλίου, καθόσον υποστηρίζει την αντίληψη σύμφωνα με την οποία:

- οι πολυμερείς μηχανισμοί διαπραγμάτευσης (MTF) πρέπει να υπόκεινται στο ίδιο επίπεδο εποπτείας και, ως εκ τούτου, να ρυθμίζονται με συγκρίσιμο τρόπο·
- οι επιχειρήσεις επενδύσεων που παρέχουν υπηρεσίες διαχείρισης χαρτοφυλακίου και δραστηριοποιούνται με την ιδιότητα του διαχειριστή χαρτοφυλακίου πρέπει να εξασφαλίζουν τους καλύτερους δυνατούς όρους από τους επενδυτικούς οργανισμούς·
- η Επιτροπή πρέπει να διερευνήσει τις συνέπειες που θα είχε ο καθορισμός ελάχιστου όγκου εντολής για όλες τις αδιαφανείς συναλλαγές·
- οι επιχειρήσεις που ακολουθούν στρατηγικές HFT, πρέπει να υποβάλλονται σε ανάλυση προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι διαθέτουν ρωμαλέα συστήματα παρακολούθησης και επαλήθευσης με διαρκή ρυθμιστικό έλεγχο των αλγορίθμων τους οποίους χρησιμοποιούν.

**Aldo Patriciello (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Στηρίζω πλήρως την εισηγήτρια, κ. Swinburne, και την ιδέα της να ενισχυθεί ο ανταγωνισμός μεταξύ τόπων συναλλαγών για υπηρεσίες εκτέλεσης.



Αυτό έχει ως αποτέλεσμα την αύξηση των επιλογών των επενδυτών και τη μείωση του κόστους των συναλλαγών, ενώ συμβάλλει στην αύξηση της αποτελεσματικότητας της διαδικασίας διαμόρφωσης των τιμών. Υπάρχουν πλέον 136 πολυμερείς μηχανισμοί διαπραγμάτευσης στην ΕΕ επιπλέον των κύριων κεφαλαιαγορών, συγκροτώντας από κοινού τους οργανωμένους τόπους συναλλαγών.

Αυτοί οι οργανωμένοι τόποι συναλλαγών συγκεντρώνουν το 60% περίπου του όγκου συναλλαγών, με το υπόλοιπο να διεκπεραιώνεται από χρηματιστές-διαπραγματευτές, υπό τον συλλογικό χαρακτηρισμό ΟΤC. Διμερείς συναλλαγές, με τις οποίες ο πελάτης δίνει εντολή στον χρηματιστή και αυτός την υλοποιεί, έχουν μετακινηθεί από τον χώρο των κατ' εξοχήν προφορικών εντολών, σε εκείνον που κυριαρχείται από ηλεκτρονικές εντολές. Μολονότι εξ' ορισμού δεν απαιτείται προσυναλλακτική διαφάνεια για εξωχρηματιστηριακές συναλλαγές, αυτές πρέπει εντούτοις να γνωστοποιούνται βάσει των διατάξεων της MiFID.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Συμφωνώ με την άποψη ότι η Επιτροπή πρέπει να διερευνήσει το ζήτημα των συνεπειών που θα είχε ο καθορισμός ελάχιστου όγκου εντολής για όλες τις αδιαφανείς συναλλαγές και κατά πόσον αυτό θα μπορούσε να εφαρμοστεί αυστηρά ώστε να διατηρηθεί μια ικανοποιητική ροή συναλλαγών στις διαφανείς αγορές χάριν της διαδικασίας εξεύρεσης της τιμής.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, γραπτώς. – (EN) Φαίνεται ότι μια σημαντική επίπτωση του ανταγωνισμού που δημιούργησε η εφαρμογή της MiFID υπήρξε η πολυδιάσπαση της αγοράς η οποία οδήγησε με τη σειρά της στην εκρηκτική άνοδο των στρατηγικών HFT. Ο νομοθέτης οφείλει να αναγνωρίσει ότι αυτού του είδους οι τεχνολογικές εξελίξεις καθιστούν αναγκαίες τις αντίστοιχες προσαρμογές της νομοθεσίας προκειμένου να μην υπάρχουν νομοθετικά κενά που θα επιτρέψουν τη δημιουργία συστημικών απειλών εις βάρος της συνολικής λειτουργίας των αγορών. Αυτή είναι, συνοπτικά, η πρόταση που διατυπώνεται στο κείμενο το οποίο εγκρίθηκε σήμερα από το ΕΚ.

**Peter Skinner (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Αυτή η έκθεση ιδίας πρωτοβουλίας καθορίζει τις βάσεις για τη συζήτηση της MiFID, με την οποία σχετίζονται η οδηγία για τις εξωχρηματιστηριακές συναλλαγές, η άνοδος της ΕΑΚΑΑ και, βεβαίως ο κανονισμός για τις υποδομές των ευρωπαϊκών αγορών (EMIR). Ακόμη και ο τίτλος αυτής της έκθεσης επιτρέπει στον αναγνώστη να κατανοήσει τον χαρακτήρα των αναγκών, αλλά συχνά σύνθετων, αλλαγών των ρυθμιστικών καθεστώτων.

Οι αγορές που δεν υπόκεινται σε ρυθμιστικό πλαίσιο έχουν αποκτήσει, μέσω διαμεσολάβησης, μη επιτηρούμενη πρόσβαση σε επίσημους τόπους διαπραγμάτευσης. Η κατάσταση αυτή πρέπει να αλλάξει.

Ομοίως, συμφωνώ με τη θέση της εισηγήτριας ότι απαιτείται βελτίωση της προσυναλλακτικής και μετασυναλλακτικής διαφάνειας, και ειδικότερα ότι τα μετασυναλλακτικά στοιχεία για τα μη μετοχικά προϊόντα πρέπει να παρέχονται σε μορφή που να επιτρέπει την άκοπη ενοποίηση.

Η κατανόηση της δυναμικής των αγορών και ο εξοπλισμός των ρυθμιστικών αρχών με κατάλληλα μέσα, σε συνδυασμό με πληροφορίες/στοιχεία, είναι ζωτικής σημασίας.

**Angelika Werthmann (NI)**, γραπτώς. – (DE) Οι τράπεζες, τα χρηματιστήρια και οι επενδυτικοί οργανισμοί αναπτύσσουν νέα χρηματοπιστωτικά προϊόντα και συναλλακτικές πρακτικές με τόσο μεγάλη ταχύτητα ώστε η οδηγία για τις αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων να είναι πλέον ήδη παρωχημένη. Το πεδίο εφαρμογής των κανόνων που διέπουν τη διαφάνεια πρέπει επίσης να διευρυνθεί ώστε να συμπεριλάβει τα συστήματα εσωτερικών συναλλαγών των τραπεζών και οι εξαιρέσεις να διατυπώνονται με πολύ πιο συσταλτικό τρόπο, προκειμένου τα

χρηματοπιστωτικά ιδρύματα και προϊόντα να μην μπορούν να ξεφύγουν από ένα αποτελεσματικό σύστημα εποπτείας.

Η γνωστοποίηση των προσυναλλακτικών και μετασυναλλακτικών πληροφοριών, η οποία στο παρελθόν προβλεπόταν μόνον για τις μετοχές, πρόκειται πλέον να επεκταθεί και στα ομόλογα, τα παράγωγα που υπάγονται σε κεντρική εκκαθάριση, τα δομημένα προϊόντα, τα επενδυτικά κεφάλαια και τα πιστοποιητικά, κάτι που θα έχει ως αποτέλεσμα την αύξηση της αποτελεσματικότητας και της διαφάνειας της διαδικασίας διαμόρφωσης των τιμών.

**Έκθεση: Ana Gomes (A7-0349/2010)**

**Luis Paulo Alves (S&D), γραπτώς. – (PT)** Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης διότι πιστεύω ότι είναι σημαντικό να είναι προετοιμασμένη η ΕΕ για τους χημικούς, τους βιολογικούς, τους ραδιολογικούς και τους πυρηνικούς (ΧΒΡΠ) κινδύνους που έχουν προσδώσει μια νέα διάσταση στις τρομοκρατικές επιθέσεις, στα βιομηχανικά ατυχήματα και στις φυσικές καταστροφές, καθώς αυτοί οι κίνδυνοι δεν γνωρίζουν σύνορα και μπορούν να προκαλέσουν αναρίθμητα θύματα. Η αντίδραση της ΕΕ σε αυτόν τον κίνδυνο δεν πρέπει να περιορίζεται σε προγράμματα εκ των υστέρων παρέμβασης, αλλά ξεκινά πολύ νωρίτερα, από τον χειρισμό των εν λόγω υλικών, την κατάλληλη αποθήκευσή τους, την περιορισμένη πρόσβαση σε αυτά και τους ελέγχους. Θεωρώ σημαντικό η παρέμβαση μετά από έναν κίνδυνο να συνοδεύεται από συνεργασία μεγάλης κλίμακας μεταξύ των διαφόρων εθνικών αρχών ενός κράτους μέλους (πολιτική προστασία, στρατός, αρχές επιβολής του νόμου, κ.λπ.), καθώς και μεταξύ των εθνικών αρχών των διαφόρων κρατών μελών και των φορέων της ΕΕ. Με άλλα λόγια, θεωρώ σημαντική μια συντονισμένη προσέγγιση έναντι όλων των κινδύνων. Τον Ιούνιο του 2009, η Επιτροπή κατέθεσε ένα τριετές σχέδιο δράσης της ΕΕ στον ΧΒΡΠ τομέα για τα έτη 2010-2012 με τα εξής βασικά μέρη: πρόληψη, ανίχνευση, ετοιμότητα και αντίδραση. Σε αυτό το πλαίσιο, πιστεύω ότι η αναγνώριση της σημασίας του κάθε σταδίου είναι ζωτικής σημασίας για τη διασφάλιση της ορθής εκτέλεσης μελετών εκτίμησης κινδύνων, των αντιδράσεων και αντιμέτρων.

**Laima Liucija Andrikiene (PPE), γραπτώς. – (EN)** Ψήφισα υπέρ αυτού του σημαντικού ψηφίσματος διότι είναι καιρός να δώσουμε προσοχή στους χημικούς, βιολογικούς, ραδιολογικούς και πυρηνικούς (ΧΒΡΠ) κινδύνους που συνιστούν μια νέα διάσταση των ενδεχόμενων τρομοκρατικών επιθέσεων, ατυχημάτων, φυσικών καταστροφών ή/και πανδημιών λόγω του διεθνικού χαρακτήρα τους και των μαζικών θυμάτων. Μια κατάλληλη αντίδραση στους κινδύνους αυτούς δεν περιλαμβάνει μόνο προγράμματα εκ των υστέρων παρέμβασης, αλλά ξεκινά πολύ νωρίτερα, από τον χειρισμό των εν λόγω υλικών, την κατάλληλη αποθήκευσή τους, την περιορισμένη πρόσβαση σε αυτά, τους ελέγχους κ.λπ. Ταυτόχρονα, μια παρέμβαση μετά το συμβάν απαιτεί συνεργασία μεγάλης κλίμακας μεταξύ των διαφόρων εθνικών αρχών εντός ενός κράτους μέλους. Ως εκ τούτου, το σχέδιο δράσης στον ΧΒΡΠ τομέα πρέπει να διασφαλίζει την αποτελεσματική αλληλεπίδραση των εθνικών και κοινοτικών πρωτοβουλιών κατά την αντιμετώπιση των ΧΒΡΠ κινδύνων και την προετοιμασία της απαραίτητης αντίδρασης.

Λαμβάνοντας υπόψη ότι τα ΧΒΡΠ ατυχήματα ή οι ΧΒΡΠ επιθέσεις συνιστούν σοβαρή απειλή για την ασφάλεια του πληθυσμού που ζει στην Ευρωπαϊκή Ένωση και μπορούν να διαταράξουν υποδομές ζωτικής σημασίας και την κανονική λειτουργία των κοινωνιών σε ένα ή πολλά κράτη μέλη της ΕΕ, χωρίς να γνωρίζουν σύνορα, υποστηρίζω το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να αναθεωρήσουν και να ενισχύσουν άμεσα το σχέδιο δράσης σύμφωνα με τις συστάσεις της παρούσας έκθεσης και να διασφαλίσουν την ταχεία εφαρμογή του.

**Elena Oana Antonescu (PPE), γραπτώς. – (RO)** Οι χημικοί, βιολογικοί, ραδιολογικοί και πυρηνικοί (ΧΒΡΠ) κίνδυνοι συνιστούν μια νέα πρόκληση για την κοινωνία, καθώς και μια νέα

βάση για ενδεχόμενες τρομοκρατικές επιθέσεις, ατυχήματα, φυσικές καταστροφές ή πανδημίες. Δράττομαι αυτής της ευκαιρίας για να επικροτήσω την έκθεση της κ. Gomes, καθώς αυτή η έκθεση θα μας επιτρέψει να θέσουμε τα θεμέλια για έναν κατάλληλο μηχανισμό αντιμετώπισης καταστροφών. Πρέπει επίσης να λάβουμε υπόψη, κατά την επαναξιολόγηση του σχεδίου δράσης της ΕΕ στον ΧΒΡΠ τομέα, τις συστάσεις του Κοινοβουλίου, οι οποίες αποσκοπούν στη βελτίωση των βασικών τομέων που βελτιώνουν την ασφάλεια σε περίπτωση παρόμοιων κινδύνων. Συμφωνώ ότι η ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών με χώρες που έχουν αναπτύξει έναν εξειδικευμένο μηχανισμό στον τομέα των ΧΒΡΠ κινδύνων, της πρόληψης, της ανίχνευσης, της ετοιμότητας και της αντίδρασης είναι ζωτικής σημασίας.

Εκτιμώ ότι πρέπει να επισημανθεί η σημασία της καλής διαχείρισης των αποθεμάτων ώστε να διασφαλίζεται ότι οι πόροι απόκρισης, ιατρικού και λοιπού συναφούς εξοπλισμού, είναι απολύτως λειτουργικοί, ενεργοί και επικαιροποιημένοι. Γι' αυτό ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης.

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, γραπτώς. – (LT) Οι χημικές, βιολογικές, ραδιολογικές και πυρηνικές καταστροφές, είτε ακούσιες είτε λόγω τρομοκρατικής επίθεσης, συνιστούν σοβαρή απειλή για την ασφάλεια και την υγεία του πληθυσμού που ζει στην ΕΕ, επηρεάζοντας τη ζωή, την περιουσία του και το περιβάλλον. Μολονότι ο αριθμός των συμβάντων στην ΕΕ που σχετίζονται με ΧΒΡΠ υλικά είναι έως τώρα σχετικά μικρός και οφειλόταν σε βιομηχανικά ατυχήματα ή στην αύξηση και την παγκόσμια διάδοση επικίνδυνων παθογόνων μικροοργανισμών, εξακολουθεί να υφίσταται ο κίνδυνος ΧΒΡΠ καταστροφών, ακούσιων ή εκούσιων. Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης διότι συμφωνώ με τη θέση της εισηγήτριας ότι το σχέδιο δράσης στον ΧΒΡΠ τομέα που πρότείνει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, ο στόχος του οποίου είναι να διασφαλίζει την αποτελεσματική αλληλεπίδραση των εθνικών και κοινοτικών πρωτοβουλιών κατά την αντιμετώπιση των ΧΒΡΠ κινδύνων και την προετοιμασία της απαραίτητης αντίδρασης, υποβαθμίζει τους κινδύνους που δεν περιορίζονται από τα σύνορα της ΕΕ. Πιστεύω ότι οι διεθνείς ΧΒΡΠ κίνδυνοι πρέπει επίσης να αξιολογηθούν καταλλήλως και να συμπεριληφθούν στο σχέδιο δράσης στον ΧΒΡΠ τομέα και γι' αυτό οι προληπτικές δράσεις πρέπει να διασφαλίζουν μια διεθνή διάσταση, τονίζοντας την εφαρμογή των διεθνών συμφωνιών στους τομείς των πυρηνικών και χημικών όπλων.

**Carlos Coelho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Είναι σημαντικό να εγκρίνουμε ένα αποτελεσματικό πεδίο δράσης προκειμένου να μπορέσουμε να αντιμετωπίσουμε τον υφιστάμενο και διαρκή κίνδυνο ΧΒΡΠ καταστροφών στην επικράτεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Είτε είναι ακούσιες είτε εκούσιες, αυτές οι καταστροφές συνιστούν απειλή και είναι ικανές να προκαλέσουν καταστροφικές και εκτεταμένες επιπτώσεις στην ασφάλεια, στην υγεία και στην ευημερία των ευρωπαίων πολιτών, καθώς και στο περιβάλλον, στην πολιτιστική μας κληρονομιά και στις βασικές υποδομές. Ευτυχώς, ο αριθμός των συμβάντων που σχετίζονται με ΧΒΡΠ υλικά, συμπεριλαμβανομένων των τρομοκρατικών ενεργειών, είναι σχετικά μικρός.

Αυτό το σχέδιο δράσης καταδεικνύει την ανάγκη για μια ολοκληρωμένη και διεθνή αντίδραση, καθώς οι επιπτώσεις μιας ΧΒΡΠ καταστροφής δεν γνωρίζουν σύνορα και αυτό το σχέδιο πρέπει να βασίζεται στα εξής στοιχεία: πρόληψη, ανίχνευση και ετοιμότητα και αντίδραση. Πρέπει επίσης να διασφαλίζει την αποτελεσματική αλληλεπίδραση μεταξύ των εθνικών και κοινοτικών πρωτοβουλιών κατά την αντιμετώπιση των ΧΒΡΠ κινδύνων και την προετοιμασία της απαραίτητης αντίδρασης και του περιορισμού των συνεπειών. Όπως η εισηγήτρια, κ. Gomes, δεν έχω καμία αμφιβολία ότι πρέπει να εγκρίνουμε ένα σχέδιο δράσης της ΕΕ, αλλά λυπάμαι για το γεγονός ότι η Επιτροπή δεν υπήρξε πιο φιλόδοξη, διότι το προτεινόμενο σχέδιο δράσης δείχνει έλλειψη δύναμης και συνοχής σε ορισμένα θέματα.

**Cornelis de Jong (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (EN) Αν και συμφώνησα με το μεγαλύτερο μέρος της έκθεσης Gomes, την καταψήφισα διότι εστιάζει υπερβολικά στον συντονισμό από την ΕΕ της συνεργασίας μεταξύ στρατιωτικών δυνάμεων και δυνάμεων πολιτικής προστασίας. Οι στρατιωτικές αρμοδιότητες πρέπει να παραμείνουν στα κράτη μέλη και όχι να εμπίπτουν στην ΕΕ και στην Επιτροπή. Δεν έχω κανένα πρόβλημα με το να συνεργάζονται τα κράτη μέλη σε ισότιμο επίπεδο στην περίπτωση ενός ΧΒΡΠ συμβάντος – και στην περίπτωση μιας περιβαλλοντικής καταστροφής που οφείλεται σε ένα ΧΒΡΠ ατύχημα, αυτή η συνεργασία είναι ζωτικής σημασίας – αλλά έχω τεράστιο πρόβλημα με το γεγονός ότι αυτή η έκθεση ανοίγει δυνητικά την πόρτα στη στρατικοποίηση της ΕΕ.

**Ioan Enciu (S&D)**, γραπτώς. – (RO) Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης, καθώς πιστεύω ότι προτείνει αποτελεσματικά μέτρα για την πρόληψη, την καταπολέμηση, και τη διαχείριση των χημικών, βιολογικών, ραδιολογικών και πυρηνικών (ΧΒΡΠ) συμβάντων. Είναι ύψιστης σημασίας το γεγονός ότι αυτή η έκθεση προάγει την ιδέα ενός μηχανισμού ταχείας απόκρισης στην περίπτωση μιας ΧΒΡΠ καταστροφής σε ένα από τα κράτη μέλη. Επίσης, αυτός ο μηχανισμός θα βασίζεται σε μια απόκριση εμπνευσμένη από την αλληλεγγύη όλων των κρατών μελών. Ένα άλλο θέμα που είναι εξίσου σημαντικό είναι ότι η έκθεση που ενέκρινε το Κοινοβούλιο προτείνει τη δημιουργία μικτών ευρωπαϊκών ομάδων ταχείας παρέμβασης που θα αποτελούνται από στρατιωτικό προσωπικό, αστυνομικούς και ιατρικό προσωπικό και θα παρέχουν αποτελεσματική απόκριση στην περίπτωση χημικών, βιολογικών, ραδιολογικών ή πυρηνικών καταστροφών.

**Diogo Feio (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Ως αποτέλεσμα των συμβιβασμών που επετεύχθησαν από τη σκιώδη εισηγήτρια της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες), τη συνάδελφό μου, κ. Hankiss, το κείμενο επί του οποίου ψηφίζουμε σήμερα είναι πολύ πιο λεπτομερές και ισορροπημένο, δίνοντας σημαντική προτεραιότητα σε πολλά εξειδικευμένα θέματα που σχετίζονται με τη χημική, βιολογική, ραδιολογική και πυρηνική ασφάλεια, όχι μόνο σε σχέση με την πρόληψη ατυχημάτων και την άμεση ανταπόκριση στις φυσικές καταστροφές, αλλά και σε σχέση με τον σαφή και υπαρκτό κίνδυνο που συνιστά η τρομοκρατία αυτού του είδους. Αντιμετωπίζουμε όλο και περισσότερες διάχυτες και αντισυμβατικές απειλές και, έχοντας αυτό υπόψη, η Ευρώπη πρέπει να έχει μια επαρκή στρατηγική πρόληψης, ανίχνευσης και προστασίας, προκειμένου να διασφαλίζεται η ασφάλεια και η υγεία των Ευρωπαίων. Η Επιτροπή πρέπει να συνεχίσει προς αυτήν την κατεύθυνση και γι' αυτό ψηφίζω υπέρ της έκθεσης.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Οι χημικοί, βιολογικοί, ραδιολογικοί και πυρηνικοί (ΧΒΡΠ) κίνδυνοι έχουν προσδώσει μια νέα διάσταση στις τρομοκρατικές επιθέσεις, στα βιομηχανικά ατυχήματα, στις φυσικές καταστροφές και στις πανδημίες, καθώς αυτές οι απειλές δεν γνωρίζουν σύνορα και μπορούν να προκαλέσουν αναριθμητά θύματα. Τον Ιούνιο του 2009, η Επιτροπή κατέθεσε το σχέδιο δράσης της ΕΕ στον ΧΒΡΠ τομέα, το οποίο τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο τον Νοέμβριο. Το σχέδιο θα εφαρμοστεί κατά τα προσεχή τρία έτη – 2010-2012 – και χωρίζεται σε τρία βασικά μέρη: πρόληψη, ανίχνευση και ετοιμότητα και αντίδραση. Ωστόσο, οι τροποποιήσεις που εισήγαγε το Συμβούλιο μείωσαν την ισχύ του σχεδίου δράσης και κατέστησαν τόσο τα σχεδιασμένα μέτρα όσο και την παρακολούθηση και εποπτεία της εφαρμογής τους λιγότερο δεσμευτική. Ως εκ τούτου, επικροτώ την έγκριση αυτής της έκθεσης, η οποία αναθέτει στην Επιτροπή έναν ενισχυμένο ρυθμιστικό ρόλο, διότι πιστεύω ότι είναι ο μόνος τρόπος να καταφέρουμε να συμπληρώσουμε τα υφιστάμενα κενά στις αρμοδιότητες που ανατίθενται σε αυτόν τον τομέα από τα διαφορετικά κράτη μέλη.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (PT) Αν υπήρχε ειλικρινής ανησυχία σχετικά με τις χημικές, τις βιολογικές, τις ραδιολογικές και τις πυρηνικές (ΧΒΡΠ) απειλές, δεν θα υπήρχε επιμονή από ορισμένες χώρες της ΕΕ για τη διατήρηση εξαιρετικά ισχυρών πυρηνικών οπλοστασίων

που θα μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν σε στρατιωτικές επιθέσεις. Ούτε θα υπήρχαν εγκατεστημένα πυρηνικά όπλα των ΗΠΑ σε διάφορες ευρωπαϊκές χώρες, μια πράξη που αντιβαίνει προκλητικά σε έναν από τους τρεις πυλώνες της Συνθήκης περί μη διάδοσης των πυρηνικών όπλων (ΣΜΔ), η οποία υποτίθεται ότι υποστηρίζεται.

Η έκθεση δεν κάνει καμία αναφορά σε ορισμένες αποφάσεις όπως αυτή που ελήφθη από το Ηνωμένο Βασίλειο να πουλήσει πυρηνική τεχνολογία στην Ινδία, μια χώρα που δεν είναι συμβαλλόμενο μέρος στη ΣΜΔ, ούτε στην απόφαση της Γαλλίας και της Γερμανίας να συνεργαστούν για τη συντήρηση των πυρηνικών όπλων τους, δικαιολογώντας αυτήν την κίνηση με έναν υποκριτικό «εξορθολογισμό κόστους». Επίσης δεν αναφέρεται τίποτα για τη βοήθεια που παρέχεται από τις κύριες δυνάμεις της ΕΕ και από το ΝΑΤΟ στο σχέδιο για την εγκατάσταση αντιπυραυλικών συστημάτων στην Ευρώπη ή για την απόφαση του ΝΑΤΟ να διατηρήσει τον ρόλο του ως «πυρηνική συμμαχία».

Σε μια εποχή όπου η κρίση του καπιταλισμού έχει ενταθεί, αυτή η έκθεση καθιστά σαφές ότι αυτό που έχει σημασία είναι οι απτές πράξεις και όχι οι δηλώσεις προθέσεων: αυτές οι πράξεις υποδεικνύουν ότι η στρατιωτική ισχύς συνεχίζει να αποτελεί μια πηγή που χρησιμοποιείται από την καπιταλιστική οικονομική παγκοσμιοποίηση.

**Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (EN) Αιτιολόγηση ψήφου για την έκθεση Gomes «Ενίσχυση της χημικής, βιολογικής, ραδιολογικής και πυρηνικής (ΧΒΡΠ) ασφάλειας στην Ευρωπαϊκή Ένωση – σχέδιο δράσης της ΕΕ στον ΧΒΡΠ τομέα» (A7-0349/2010). Αν και συμφωνούσα με το μεγαλύτερο μέρος της έκθεσης Gomes, την καταψήφισα διότι επικεντρώνεται υπερβολικά στον συντονισμό της συνεργασίας μεταξύ στρατιωτικών δυνάμεων και δυνάμεων πολιτικής προστασίας από την ΕΕ. Οι στρατιωτικές αρμοδιότητες πρέπει να παραμείνουν στα κράτη μέλη και όχι να εμπίπτουν στην ΕΕ και στην Επιτροπή. Δεν έχω κανένα πρόβλημα με το να συνεργάζονται τα κράτη μέλη σε ισότιμο επίπεδο στην περίπτωση ενός ΧΒΡΠ συμβάντος –και στην περίπτωση μιας περιβαλλοντικής καταστροφής που οφείλεται σε ένα ΧΒΡΠ ατύχημα, αυτή η συνεργασία είναι ζωτικής σημασίας– αλλά έχω τεράστιο πρόβλημα με το γεγονός ότι αυτή η έκθεση ανοίγει δυνητικά την πόρτα στη στρατικοποίηση της ΕΕ.

**David Martin (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Οι χημικοί, βιολογικοί, ραδιολογικοί και πυρηνικοί (ΧΒΡΠ) κίνδυνοι συνιστούν μια νέα διάσταση των ενδεχόμενων τρομοκρατικών επιθέσεων, ατυχημάτων, φυσικών καταστροφών ή/και πανδημιών λόγω του διεθνικού χαρακτήρα τους και των μαζικών θυμάτων. Μια κατάλληλη αντίδραση στους κινδύνους αυτούς δεν περιλαμβάνει μόνο προγράμματα εκ των υστέρων παρέμβασης, αλλά ξεκινά πολύ νωρίτερα, από τον χειρισμό των εν λόγω υλικών, την κατάλληλη αποθήκευσή τους, την περιορισμένη πρόσβαση σε αυτά, τους ελέγχους κ.λπ. Ταυτόχρονα, μια παρέμβαση μετά το συμβάν απαιτεί συνεργασία μεγάλης κλίμακας μεταξύ των διαφόρων εθνικών αρχών εντός ενός κράτους μέλους (πολιτική προστασία, στρατός, αρχές επιβολής του νόμου κ.λπ.), καθώς και μεταξύ των εθνικών αρχών των διαφόρων κρατών μελών και των φορέων της ΕΕ. Συνεπώς, απαιτείται μια συντονισμένη προσέγγιση έναντι όλων των κινδύνων. Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης διότι προσδιορίζει μια τέτοια συντονισμένη προσέγγιση.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (FR) Δεν υπάρχει αμφιβολία ότι πρέπει να προστατευθούμε από κάθε κακόβουλη χρήση χημικών, βιολογικών, ραδιολογικών και πυρηνικών προϊόντων, υλικών και οργανισμών. Ωστόσο, αυτό που πρέπει να μας ανησυχεί περισσότερο είναι η καθημερινή τους χρήση. Η αλήθεια είναι ότι αυτό το κείμενο δεν αναφέρει ούτε μία φορά την ανάγκη εξεύρευσης μια εναλλακτικής λύσης στην πυρηνική ενέργεια. Επί του παρόντος, η πυρηνική ενέργεια συνιστά σοβαρή απειλή για τους συμπολίτες μας. Όσον αφορά στην τρομοκρατία, η οποία αποτελεί το επίκεντρο αυτής της έκθεσης, γιατί απευθύνεται έκκληση στο

NATO, τον οργανισμό που συνιστά τη μεγαλύτερη απειλή για την παγκόσμια ειρήνη, να την αντιμετωπίσει; Όλα αυτά είναι ανακολουθίες που με εμποδίζουν να υπερψηφίσω αυτό το κείμενο.

**Nuno Melo (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Εκτιμώ ότι η ΕΕ πρέπει να είναι προετοιμασμένη να αντιμετωπίσει κάθε επίθεση ή ατύχημα που θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια και την υγεία των Ευρωπαίων. Γι' αυτόν τον λόγο, το σχέδιο δράσης στον ΧΒΡΠ τομέα είναι αναγκαίο, τόσο για την πρόληψη όσο και για την απόκριση σε κάθε είδους απειλή ή ατύχημα που θα μπορούσε να προκύψει στην επικράτεια της ΕΕ. Οι τρέχουσες απειλές ποικίλουν και αυτό σημαίνει ότι η φύση του θέματος είναι πολύπλοκη, αλλά τώρα έχουμε έναν κατάλληλο και επαρκή μηχανισμό για την αντιμετώπιση των πλέον διαφορετικών συνθηκών. Γι' αυτό ψήφισα κατ' αυτόν τον τρόπο.

**Louis Michel (ALDE)**, γραπτώς. – (FR) Οι χημικοί, βιολογικοί, ραδιολογικοί και πυρηνικοί (ΧΒΡΠ) κίνδυνοι συνιστούν μια νέα διάσταση των ενδεχόμενων τρομοκρατικών επιθέσεων, ατυχημάτων, φυσικών καταστροφών ή/και πανδημιών λόγω του διεθνικού χαρακτήρα τους και των μαζικών θυμάτων. Μια κατάλληλη αντίδραση στους κινδύνους αυτούς πρέπει να ξεκινά από τον χειρισμό των εν λόγω υλικών, την αποθήκευσή τους, την περιορισμένη πρόσβαση σε αυτά και τους ελέγχους. Μια παρέμβαση μετά το συμβάν απαιτεί συνεργασία μεγάλης κλίμακας μεταξύ των διαφόρων εθνικών αρχών εντός ενός κράτους μέλους, καθώς και μεταξύ των εθνικών αρχών των διαφόρων κρατών μελών και των φορέων της ΕΕ. Το σημαντικότερο είναι να ενισχυθεί το καθεστώς μη διάδοσης των πυρηνικών όπλων και του αφοπλισμού μέσω της καθολικής και πλήρους εφαρμογής όλων των σχετικών συνθηκών και διεθνών συμφωνιών.

Επίσης είναι σημαντικό να αντιμετωπιστεί ο κίνδυνος από τη διάδοση υλικού ΧΒΡΠ από τρομοκράτες. Η επείγουσα θέσπιση ευρωπαϊκού μηχανισμού απόκρισης σε κρίσεις είναι εξίσου σημαντική. Πρέπει να συντονίζει στρατιωτικά και μη στρατιωτικά μέσα, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση διαθέτει ικανότητα ταχείας απόκρισης για την αντιμετώπιση μιας καταστροφής ΧΒΡΠ. Τέλος, πρέπει επίσης να εγκριθούν ενωσιακά πρότυπα ποιότητας και ασφάλειας.

**Alexander Mirsky (S&D)**, γραπτώς. – (LV) Ψήφισα υπέρ, διότι, δυστυχώς, τη δεδομένη στιγμή, αν δεν σημειωθεί βελτίωση στη χημική, βιολογική, ραδιολογική και πυρηνική ασφάλεια, η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν θα έχει πλήρη επίγνωση των ενδεχόμενων συνεπειών. Αυτή η έκθεση αποτελεί ένα επεξηγηματικό σημείωμα, όχι ένα σχέδιο δράσης. Προκειμένου να καταρτιστεί ένα ολοκληρωμένο έγγραφο επί του θέματος της πυρηνικής ασφάλειας, πρέπει να συμμετάσχουν στη διαδικασία εμπειρογνώμονες με ευρεία εμπειρία στην πυρηνική ενέργεια και στις χρήσεις της πυρηνικής τεχνολογίας. Αυτό το έργο ενδέχεται να διαρκέσει πολλά χρόνια, αλλά πρέπει να ολοκληρωθεί. Η Ευρωπαϊκή Ένωση, και συγκεκριμένα το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν μπορεί να καταρτίσει αυτό το έγγραφο μόνο του. Ψήφισα υπέρ, αλλά εκτιμώ ότι αυτή η έκθεση αποτελεί απλώς τον επίλογο για ένα βιβλίο σχετικά με την πυρηνική ασφάλεια της ΕΕ. Ελπίζω ότι και το έργο για το ίδιο το βιβλίο θα ξεκινήσει στο άμεσο μέλλον.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Η ασφάλεια του πληθυσμού σε περίπτωση ενδεχόμενων ατυχημάτων χημικού, βιολογικού, ραδιολογικού ή πυρηνικού χαρακτήρα είναι ένα πολύ σημαντικό θέμα και οι φιλοδοξίες σε αυτό το πλαίσιο πρέπει να υποστηριχθούν. Δυστυχώς, όσον αφορά αυτήν την έκθεση, έχω την εντύπωση ότι σκοπός της είναι να καταπολεμήσει ένα φάσμα τρομοκρατίας που, ευτυχώς, δεν υπάρχει στην Ευρώπη σε αυτήν την εξαιρετικά οργανωμένη μορφή. Ως εκ τούτου, η πρόθεση είναι να δημιουργηθεί περισσότερος πανικός προκειμένου να καταστεί έτσι δυνατή η εφαρμογή μιας συγκεκριμένης πολιτικής. Επιπροσθέτως, η έκθεση ασχολείται κυρίως με το θέμα της αλληλεγγύης. Πιστεύω ότι υπάρχει ένα σημείο στο οποίο πρέπει να πούμε «αρκετά» ως προς τα μέτρα πρόληψης της τρομοκρατίας και το ίδιο ισχύει και για την αλληλεγγύη της ΕΕ. Γι' αυτό απόσχα από την ψηφοφορία επί αυτής της έκθεσης.

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, γραπτώς. – (LT) Ψήφισα υπέρ της αύξησης της χημικής, βιολογικής, ραδιολογικής και πυρηνικής ασφάλειας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και χαίρομαι που είχα την ευκαιρία να γίνω σκιώδης εισηγήτρια σε αυτό το θέμα. Μολονότι η πρόληψη και η προστασία από τις καταστροφές που προκαλούνται από τις εν λόγω ουσίες αποτελεί θέμα των ίδιων των κρατών μελών, χρειαζόμαστε μια κοινή προσέγγιση. Η ανακοίνωση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής αποτελεί ένα βήμα προς ένα κοινό σχέδιο δράσης με στόχο την προστασία των πολιτών της ΕΕ από διάφορες καταστροφές. Ζούμε σε μάλλον άστατους καιρούς και εγείρονται απειλές όχι μόνο λόγω της ανεύθυνης ανθρώπινης δραστηριότητας και των ατυχημάτων, αλλά και λόγω εσκεμμένων πράξεων. Αυτό το θέμα είναι ιδιαίτερος σημαντικός στη χώρα μου, τη Λιθουανία, η οποία περιβάλλεται από χημικούς και πυρηνικούς κινδύνους. Πρώτον, στον πυθμένα της Βαλτικής εξακολουθούν να υπάρχουν χημικά όπλα από τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο και, δεύτερον, υπάρχουν σχέδια για την κατασκευή δύο πυρηνικών σταθμών κοντά στα λιθουανικά σύνορα. Πρέπει να αξιολογήσουμε την κατάσταση, τα ισχύοντα πρότυπα ασφάλειας και την καταλληλότητά τους σε σχέση με τις τρέχουσες ανάγκες. Μόνο με την αξιολόγηση της τρέχουσας κατάστασης μπορούμε να καθορίσουμε αν χρειαζόμαστε νέα πρότυπα ασφάλειας. Αυτό το πλαίσιο αξιολόγησης και καθορισμού προτύπων πρέπει να είναι αρκετά ευέλικτο ώστε να μπορεί να προσαρμοστεί στις μεταβαλλόμενες τεχνολογίες, οι οποίες, ενώ κάνουν τη ζωή μας ευκολότερη, μπορούν επίσης να γίνουν θανατηφόρο όπλο στα χέρια των τρομοκρατών. Από την άλλη πλευρά, η παροχή ασφάλειας δεν πρέπει να γίνει λόγος ή πρόφαση για συγκέντρωση της πολιτικής προστασίας. Μολονότι η θέσπιση και η εποπτεία κοινών προτύπων ασφάλειας θα συνέβαλε στην παροχή ασφάλειας, δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να δημιουργήσουμε νέα όργανα ή αδικαιολόγητα περίπλοκες διαδικασίες.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης σχετικά με την ενίσχυση της χημικής, βιολογικής, ραδιολογικής και πυρηνικής ασφάλειας στην Ευρωπαϊκή Ένωση – σχέδιο δράσης της ΕΕ στον ΧΒΡΠ τομέα, για τους ίδιους λόγους με αυτούς που προέβλεπε η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες). Θέλω να τονίσω την ανάγκη για μια προσέγγιση σε επίπεδο ΕΕ για την πρόληψη και ανίχνευση επιθέσεων ή/και ατυχημάτων διότι η ΧΒΡΠ απειλή είναι «παγκόσμια» και την επικέντρωση στην ανάγκη να ενισχυθεί η ΧΒΡΠ ασφάλεια αν θέλουμε να αποτρέψουμε τις τρομοκρατικές απειλές.

Θέλω επίσης να τονίσω τη σημασία του συμβιβασμού που επετεύχθη μεταξύ των δύο μεγαλύτερων πολιτικών ομάδων σχετικά με τη μείωση του βαθμού στον οποίο το σύνολο της χημικής βιομηχανίας θα ήταν υποχρεωμένη να αντικαταστήσει τα υλικά υψηλού κινδύνου ανεξαρτήτως των κινδύνων που αυτό ενέχει.

**Aldo Patriciello (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Δεν μπορώ παρά να υποστηρίξω την εισηγήτρια, κ. Gomes, και συμφωνώ απολύτως με τον στόχο του εγκριθέντος σχεδίου δράσης στον χημικό, βιολογικό, ραδιολογικό και πυρηνικό (ΧΒΡΠ) τομέα. Πρέπει να διασφαλίζει την αποτελεσματική αλληλεπίδραση των εθνικών και κοινοτικών πρωτοβουλιών κατά την αντιμετώπιση των ΧΒΡΠ κινδύνων και την προετοιμασία της απαραίτητης αντίδρασης.

Ωστόσο, συμφωνώ ότι το εγκριθέν σχέδιο δράσης της ΕΕ στον ΧΒΡΠ τομέα είναι αδύναμο και παρουσιάζει έλλειψη συνοχής σε αρκετά σημεία. Είναι ζωτικής σημασίας να τονιστεί ότι ένα σχέδιο δράσης στον ΧΒΡΠ τομέα αποτελεί μια πολύτιμη ευκαιρία για την εφαρμογή της ρήτηρας αλληλεγγύης που κατοχυρώνεται στη Συνθήκη της Λισαβόνας. Δυστυχώς, το σχέδιο δράσης που ενέκρινε το Συμβούλιο δεν κάνει καν αναφορά στη ρήτηρα αλληλεγγύης.

**Rovana Plumb (S&D)**, γραπτώς. – (RO) Οι χημικοί, βιολογικοί, ραδιολογικοί και πυρηνικοί (ΧΒΡΠ) κίνδυνοι συνιστούν μια νέα διάσταση των ενδεχόμενων τρομοκρατικών επιθέσεων, ατυχημάτων, φυσικών καταστροφών ή/και πανδημιών λόγω του διεθνικού χαρακτήρα τους και

των μαζικών θυμάτων. Μια κατάλληλη αντίδραση στους κινδύνους αυτούς δεν περιλαμβάνει μόνο προγράμματα εκ των υστέρων παρέμβασης, αλλά ξεκινά πολύ νωρίτερα, από τον χειρισμό των εν λόγω υλικών, την κατάλληλη αποθήκευσή τους, την περιορισμένη πρόσβαση σε αυτά, τους ελέγχους κ.λπ. Ταυτόχρονα, μια παρέμβαση μετά το συμβάν απαιτεί συνεργασία μεγάλης κλίμακας μεταξύ των διαφόρων εθνικών αρχών εντός ενός κράτους μέλους (πολιτική προστασία, στρατός, αρχές επιβολής του νόμου κ.λπ.), καθώς και μεταξύ των εθνικών αρχών των διαφόρων κρατών μελών και των φορέων της ΕΕ. Συνεπώς, απαιτείται μια συντονισμένη προσέγγιση έναντι όλων των κινδύνων.

Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης διότι καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να αναθεωρήσουν και να ενισχύσουν άμεσα το σχέδιο δράσης σύμφωνα με τις συστάσεις της παρούσας έκθεσης και να διασφαλίσουν την ταχεία εφαρμογή του, λαμβάνοντας υπόψη ότι τα ΧΒΡΠ ατυχήματα ή οι ΧΒΡΠ επιθέσεις συνιστούν σοβαρή απειλή για την ασφάλεια του πληθυσμού που ζει στην Ευρωπαϊκή Ένωση και μπορούν να διαταράξουν υποδομές ζωτικής σημασίας και την κανονική λειτουργία των κοινωνιών σε ένα ή πολλά κράτη μέλη της ΕΕ, χωρίς να γνωρίζουν σύνορα.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Οι επιθέσεις με χημικά, βιολογικά, ραδιολογικά και πυρηνικά (ΧΒΡΠ) υλικά συνιστούν σοβαρή απειλή για τον ευρωπαϊκό πληθυσμό. Αυτό σημαίνει ότι πρέπει να αναγνωριστεί η ανάγκη εφαρμογής ενός αποτελεσματικού σχεδίου δράσης προκειμένου να διασφαλιστούν οι κατάλληλες συνδέσεις μεταξύ των προσεγγίσεων και των πρωτοβουλιών των διαφόρων κρατών μελών και της ΕΕ σχετικά με την πρόληψη, την ανίχνευση, την ετοιμότητα και την αντίδραση στα ΧΒΡΠ συμβάντα.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, γραπτώς. – (EN) Οι χημικοί, βιολογικοί, ραδιολογικοί και πυρηνικοί (ΧΒΡΠ) κίνδυνοι συνιστούν μια νέα διάσταση των ενδεχόμενων τρομοκρατικών επιθέσεων, ατυχημάτων, φυσικών καταστροφών ή/και πανδημιών λόγω του διεθνικού χαρακτήρα τους και των μαζικών θυμάτων. Μια κατάλληλη αντίδραση στους κινδύνους αυτούς δεν περιλαμβάνει μόνο προγράμματα εκ των υστέρων παρέμβασης, αλλά ξεκινά πολύ νωρίτερα, από τον χειρισμό των εν λόγω υλικών, την κατάλληλη αποθήκευσή τους, την περιορισμένη πρόσβαση σε αυτά, τους ελέγχους κ.λπ. Ταυτόχρονα, μια παρέμβαση μετά το συμβάν απαιτεί συνεργασία μεγάλης κλίμακας μεταξύ των διαφόρων εθνικών αρχών εντός ενός κράτους μέλους (πολιτική προστασία, στρατός, αρχές επιβολής του νόμου κ.λπ.), καθώς και μεταξύ των εθνικών αρχών των διαφόρων κρατών μελών και των φορέων της ΕΕ. Συνεπώς, απαιτείται μια συντονισμένη προσέγγιση έναντι όλων των κινδύνων. Αυτό σκοπεύουμε να κάνουμε με την έγκριση της παρούσας έκθεσης.

#### **Έκθεση: Ramona Nicole Mănescu (A7-0280/2010)**

**Luis Paulo Alves (S&D)**, γραπτώς. – (PT) Ψήφισα υπέρ της παρούσας έκθεσης και τη θεωρώ ιδιαίτερης σημασίας κατά τη διάρκεια της οικονομικής και χρηματοπιστωτικής κρίσης, διότι πρέπει να διασφαλίσουμε την αρμονική ανάπτυξη όλων των περιφερειών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Συμφωνώ με τη γενική πρόθεση να δημιουργηθεί μια τριμερής συμφωνία μεταξύ της ΕΕ, των κρατών μελών και των περιφερειών, καθώς ο εκσυγχρονισμός, οι αλληλένδετες υποδομές και η βοήθεια για τα επενδυτικά σχέδια και τα αναπτυξιακά έργα που σέβονται τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά κάθε περιφέρειας είναι θεμελιώδη. Πιστεύω επίσης ότι είναι απαραίτητες οι διαρκείς επενδύσεις στις υποδομές σε πολλές ευρωπαϊκές περιφέρειες, ιδίως στον Νότο και στην Ανατολή. Λαμβάνοντας υπόψη τα διαφορετικά επίπεδα αποκέντρωσης των ευρωπαϊκών περιφερειών, πρέπει να επιτευχθεί μια ισορροπία στον σχεδιασμό μιας οριζόντιας προσέγγισης μεταξύ των διαφόρων επιπέδων διακυβέρνησης και μεταξύ όλων των τομέων δραστηριότητας. Οι προσπάθειες για τον διοικητικό εκσυγχρονισμό και τη μεταρρύθμιση των περιφερειών, σε συνδυασμό με την τεχνική βοήθεια υψηλής ποιότητας από την Επιτροπή, είναι ουσιαστικές



προϋποθέσεις για τη βελτίωση της αποδοτικότητας και της αποτελεσματικότητας των επενδύσεων της ΕΕ. Η απλούστευση των διαδικασιών και η κατανομή πόρων από τα Διαρθρωτικά Ταμεία και το Ταμείο Συνοχής με τρόπο προσβάσιμο σε όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη είναι ουσιαστική. Έτσι θα διασφαλιστεί, αφενός, η συμμετοχή όλων των φορέων της κοινωνίας και, αφετέρου, η βελτίωση της εφαρμογής των προγραμμάτων, των μέσων και των πολιτικών της ΕΕ.

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE)**, γραπτώς. – (EN) Ψήφισα υπέρ αυτού του σημαντικού ψηφίσματος διότι η εφαρμογή της πολιτικής συνοχής χαρακτηρίζεται σε μεγάλο βαθμό από την αποκέντρωση και βασίζεται στην υπευθυνότητα των αυτοδιοικητικών αρχών. Συμφωνώ ότι η πολυεπίπεδη προσέγγιση δεν πρέπει να εφαρμόζεται μόνο κάθετα αλλά και οριζόντια, μεταξύ παραγόντων του ίδιου επιπέδου, σε όλες τις πολιτικές της ΕΕ με μοιρασμένες αρμοδιότητες, συμπεριλαμβανομένης της πολιτικής συνοχής, η οποία προετοιμάζει το έδαφος για την εφαρμογή της πολυεπίπεδης διακυβέρνησης, ως μέσο για τη βελτίωση της ποιότητας των διαδικασιών λήψης αποφάσεων μέσω της ενεργού συμμετοχής των αυτοδιοικητικών αρχών από την προ-νομοθετική φάση των ανταλλαγών απόψεων.

Επίσης, είναι σημαντικό να τονιστεί ότι οι διαδικασίες σε σχέση με την αίτηση χρηματοδότησης είναι εξαιρετικά περίπλοκες και οι αλληλεπικαλυπτόμενοι έλεγχοι ενδέχεται να απομακρύνουν τους δυνάμει δικαιούχους της πολιτικής συνοχής από την αποτελεσματική απορρόφηση των πόρων και τη μεγιστοποίηση του αντικτύπου τους. Ως εκ τούτου, είναι αναγκαία μια επαρκής διοικητική ικανότητα σε επίπεδο ΕΕ καθώς και σε εθνικό και περιφερειακό επίπεδο ώστε να αυξηθεί η προστιθέμενη αξία της πολιτικής συνοχής και να διασφαλιστεί η αειφορία των δράσεων.

**Antonello Antinoro (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Αποφάσισα να ψηφίσω υπέρ της υπό συζήτηση έκθεσης διότι πρέπει να στείλουμε ένα ισχυρό μήνυμα για την επιθυμία της Ευρώπης να συνεργαστεί με τις τοπικές, και ειδικά τις περιφερειακές, διοικήσεις.

Σε μια εποχή διαφόρων βαθμών αποκέντρωσης στα κράτη μέλη, πρέπει να δείξουμε ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συμμετέχει και αυτό πλήρως στην προσπάθεια να καταστεί η περιφερειακή πολιτική μέσο για την καλύτερη διακυβέρνηση στην Ευρώπη.

**Sophie Auconie (PPE)**, γραπτώς. – (FR) Κατά τη γνώμη μου, η περιφερειακή πολιτική είναι μία από τις σημαντικότερες πολιτικές της ΕΕ. Οι πόροι που κατανέμει σε όλη την Ευρώπη συμβάλλουν στη συνοχή μεταξύ των διαφόρων περιφερειών και τις βοηθά να γίνουν ανταγωνιστικές. Ωστόσο, κάποια πράγματα μπορούν να βελτιωθούν, ειδικά στον τομέα της πολυεπίπεδης διακυβέρνησης· με άλλα λόγια, η συντονισμένη δράση της Ένωσης, των κρατών μελών και των τοπικών και περιφερειακών αρχών. Η περιφερειακή πολιτική πλήττεται από την περιπλοκότητα των διαδικασιών της, οι οποίες συχνά αποτρέπουν τους τοπικούς παράγοντες από το να καταφύγουν σε αυτή. Ωστόσο, παρά αυτές τις διαδικασίες, ο αριθμός των παρατυπιών παραμένει υπερβολικά υψηλός. Ψήφισα υπέρ αυτής της πρωτοβουλίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, η οποία τονίζει τον καίριο ρόλο που διαδραματίζουν οι τοπικές αρχές στην εφαρμογή της περιφερειακής πολιτικής ενώ, ταυτόχρονα, απευθύνει έκκληση για τη βελτίωση της πολυεπίπεδης διακυβέρνησης. Επίσης, συστήνει καλύτερη παρακολούθηση από την πλευρά της Επιτροπής, τόσο σε σχέση με την υποστήριξη των περιφερειακών φορέων όσο και με τη διασφάλιση της χρηστής χρήσης των πόρων.

**Jean-Pierre Audy (PPE)**, γραπτώς. – (FR) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης πρωτοβουλίας της ρουμάνιας συναδέλφου μου, κ. Mănescu, σχετικά με τη χρηστή διακυβέρνηση όσον αφορά την περιφερειακή πολιτική της ΕΕ: διαδικασίες συνδρομής και ελέγχου από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Επικροτώ την απαίτηση για απλούστευση, διότι αποτελεί προϋπόθεση για καλύτερη κατανόηση και χρήση των ευρωπαϊκών πόρων από τις τοπικές αρχές. Όπως η συντριπτική πλειοψηφία των συναδέλφων μου, είμαι και εγώ υπέρ μιας ισχυρής πολιτικής συνοχής βάσει της οποίας οι

οικονομικοί πόροι θα διατηρηθούν και μετά το 2013 και θα απορριφθεί κάθε προσπάθεια επανεθνικοποίησης. Σε προσωπικό επίπεδο, θα προσέθετα ότι ο καλύτερος τρόπος να αποτραπεί η επανεθνικοποίηση της πολιτικής συνοχής είναι ο εξευρωπαϊσμός της. Θεωρώ λυπηρό το γεγονός ότι, υπερβολικά συχνά, οι πόροι της πολιτικής συνοχής χρησιμοποιούνται για έργα με περιφερειακή ή ορισμένες φορές εθνική διάσταση, αλλά σπάνια με ευρωπαϊκή.

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, γραπτώς. – (LT) Η πολιτική συνοχής της Ευρωπαϊκής Ένωσης αποτελεί το βασικό μέσο διασφάλισης της αειφόρου περιφερειακής ανάπτυξης. Η εφαρμογή της πολιτικής συνοχής χαρακτηρίζεται σε μεγάλο βαθμό από την αποκέντρωση και βασίζεται στην υπευθυνότητα των αυτοδιοικητικών αρχών. Η Συνθήκη της Λισαβόνας επέτρεψε στις περιφερειακές αρχές να συμμετάσχουν στενότερα στη διαδικασία λήψης αποφάσεων, να διευκολύνουν την καλύτερη και αποτελεσματικότερη εφαρμογή των μέτρων της πολιτικής συνοχής, προσαρμοσμένες στις ανάγκες των μεμονωμένων περιφερειών και των πληθυσμών τους. Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης. Εκτιμώ ότι απαιτείται η μεγιστοποίηση των δυνατοτήτων που προσφέρει η εδαφική συνεργασία, η οποία, σε ορισμένες περιφέρειες, έχει μείνει αναξιοποίητη μέχρι στιγμής, και η προώθηση της πιο ενεργού εφαρμογής της αρχής της εταιρικής σχέσης μεταξύ των ιδιωτικών και δημόσιων παραγόντων.

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, γραπτώς. – (FR) Η έκθεση της κ. Mănescu έχει σκοπό να φέρει την Ευρωπαϊκή Ένωση πιο κοντά στους πολίτες της: υποστηρίζει τη βελτίωση του ελέγχου από την Επιτροπή της συμμετοχής των τοπικών αρχών στην ανάπτυξη της πολιτικής συνοχής. Αυτό το έγγραφο αποτελεί μέρος μιας διαδικασίας για την απλούστευση εξαιρετικά περίπλοκων διοικητικών διαδικασιών με σκοπό την ανάπτυξη των περιφερειών μας και την ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των τοπικών αρχών στα κράτη μέλη. Το γεγονός ότι εγκρίθηκε από μια μεγάλη πλειοψηφία επιβεβαιώνει τη σημασία που δίνεται στη βελτίωση της χρήσης των ευρωπαϊκών πόρων.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, γραπτώς. – (LT) Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης διότι στην πολιτική συνοχής οι διαδικασίες λήψης αποφάσεων βελτιώνονται μέσω της εφαρμογής πολυεπίπεδης διακυβέρνησης και της συμμετοχής των αυτοδιοικητικών αρχών. Η άσκηση εποπτείας από την Επιτροπή, όπως προβλέπεται επί του παρόντος, θεωρείται ανεπαρκής και δεν μπορεί να αντισταθμίσει την αποτελεσματικότητα συστημάτων ελέγχου σε εθνικό επίπεδο καθ' όλη τη διάρκεια της πολυετούς περιόδου. Ως εκ τούτου, προκειμένου να βελτιωθεί το σύστημα ελέγχου και να αυξηθεί η βοήθεια προς τις αυτοδιοικητικές αρχές, η Επιτροπή πρέπει να ενισχύσει τον εποπτικό της ρόλο και τις διαδικασίες. Πρέπει να διασφαλιστεί η αύξηση των επενδύσεων, υπό μορφή χρηματοδοτικής συνδρομής αλλά και κατάρτισης, προς τις εθνικές και περιφερειακές διοικήσεις, με σκοπό τη βελτίωση των δυνατοτήτων και της γνώσης των κανόνων από τις αρχές που αναλαμβάνουν τη διαχείριση των προγραμμάτων. Πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι οι διαδικασίες σε σχέση με την αίτηση χρηματοδότησης είναι εξαιρετικά περίπλοκες και ενδέχεται να απομακρύνουν τους δυνάμει δικαιούχους της πολιτικής συνοχής. Συνεπώς, στο μέλλον, πρέπει να αναπτύξουμε μια πιο φιλική για τον χρήστη πολιτική με καλύτερα συντονισμένους κανόνες Διαρθρωτικών Ταμείων.

**Philip Bradbourn (ECR)**, γραπτώς. – (EN) Οι συντηρητικοί βουλευτές απόσχαν από την τελική ψηφοφορία επί της έκθεσης Mănescu για τους παρακάτω λόγους:

Πρώτον, η έκθεση δεσμεύεται να διατηρήσει μια καλά χρηματοδοτούμενη πολιτική συνοχής, ενώ εμείς πιστεύουμε ότι η συνοχή και τα κοινωνικά ταμεία δεν πρέπει να διαχωρίζονται και ότι η ΕΕ θα πρέπει να επικεντρώσει τις δαπάνες στις νέες προκλήσεις που αντιμετωπίζει και όχι σε παλιές προτεραιότητες όπως η πολιτική συνοχής. Διαφωνούμε επίσης διότι το περιεχόμενο αυτής της έκθεσης δεν προσφέρει ουσιαστική πρόοδο για αυστηρότερο και μεγαλύτερο έλεγχο της

χρηματοδότησης που κατανέμεται σύμφωνα με αυτά τα προγράμματα. Αν μη τι άλλο, οι προτάσεις σε αυτήν την έκθεση το μόνο που εξυπηρετούν είναι να περιπλέκουν περισσότερο τους μηχανισμούς και να θολώνουν τα νερά.

Θα θέλαμε επίσης να δούμε μια έκθεση που θα αντιμετώπιζε πειστικά τα θέματα που έθιξε το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο σχετικά με αυτήν την χρηματοδότηση, κάτι που αποτυγχάνει παταγωδώς να κάνει. Συνεπώς, οι συντηρητικοί βουλευτές απόσχαν από την τελική ψηφοφορία.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η αποκέντρωση των αρμοδιοτήτων των κρατών μελών βασίζεται στον επιμερισμό ευθυνών μεταξύ των διαφορετικών επιπέδων διακυβέρνησης. Γι' αυτόν τον λόγο, πρέπει να ενισχυθεί η ικανότητα των περιφερειακών και τοπικών αρχών κατά την εφαρμογή της πολιτικής της ΕΕ. Συμφωνώ με την έγκριση αυτού του ψηφίσματος, καθώς εστιάζει στον ιδιαίτερο χαρακτήρα των τοπικών και περιφερειακών προκλήσεων, εφιστώντας προσοχή στην ανάγκη εξέτασης ολοκληρωμένων προσεγγίσεων που τονίζουν τα ειδικά χαρακτηριστικά των περιφερειών, όπως τα γεωγραφικά και φυσικά μειονεκτήματα, η έξοδος του πληθυσμού και τα ειδικά χαρακτηριστικά εξόχως απόκεντρων περιφερειών, αλλά και αναγνωρίζει τις διαφορετικές διοικητικές διαδικασίες που ακολουθούνται στα διάφορα κράτη μέλη. Αυτές οι προσεγγίσεις πρέπει επίσης να επιτρέπουν τον συντονισμό των συμφερόντων των διαφόρων εταίρων προκειμένου να διευκολύνεται η διακυβέρνηση σε πολλά επίπεδα. Το ψήφισμα επισημαίνει επίσης το γεγονός ότι οι διαδικασίες υποβολής αίτησης είναι εξαιρετικά περίπλοκες και έχουν έναν υπερβολικό αριθμό ελέγχων που απομακρύνουν τους δυνάμει δικαιούχους της πολιτικής συνοχής, καθώς και την απαίτηση για δημόσια διαβούλευση με τους πολίτες προκειμένου να νομιμοποιηθεί η διαδικασία λήψης αποφάσεων. Επίσης συμφωνώ ότι ένας ενισχυμένος ρόλος για το περιφερειακό και τοπικό επίπεδο πρέπει να αντιστοιχεί σε ενισχυμένο εποπτικό ρόλο της Επιτροπής και σε ενισχυμένο συντονισμό μεταξύ της πολιτικής συνοχής και της διαρθρωτικής πολιτικής.

**George Sabin Cutaj (S&D)**, γραπτώς. – (RO) Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης η οποία προτείνει την ενίσχυση της πολυεπίπεδης διακυβέρνησης με σκοπό την επίτευξη μεγαλύτερης συμμετοχής των αυτοδιοικητικών αρχών στο στάδιο ανάπτυξης πολιτικής. Πιστεύω ότι τα συμφέροντα των πολιτών θα προαχθούν καλύτερα αν οι περιφερειακές και τοπικές αρχές συμμετέχουν στη διαδικασία λήψης αποφάσεων ευθύς εξαρχής.

Επιπλέον, ο ρόλος της Επιτροπής στην παρακολούθηση του τρόπου με τον οποίο γίνεται η διαχείριση των Διαρθρωτικών Ταμείων είναι αναμφισβήτητος. Ωστόσο, αυτός ο ελεγκτικός ρόλος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής πρέπει να ενισχυθεί.

**Diogo Feio (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Το Ταμείο Συνοχής αντιστοιχεί σε πάνω από το ένα τρίτο του συνολικού προϋπολογισμού της ΕΕ. Ο απώτατος στόχος του είναι η μείωση των διαφορών μεταξύ των επιπέδων οικονομικής ανάπτυξης στις διάφορες περιφέρειες, στοχοθετώντας τους πόρους ειδικά στην ανάπτυξη και την απασχόληση. Ωστόσο, η εφημερίδα Financial Times δημοσίευσε πρόσφατα μια έρευνα σχετικά με τον τρόπο που δαπανώνται στην πραγματικότητα οι πόροι του Ταμείου Συνοχής και το σενάριο που περιέγραφε ήταν πολύ ανησυχητικό: το ταμείο χρησιμοποιείται για σκοπούς που σε καμία περίπτωση δεν είναι εκείνοι για τους οποίους προορίζεται. Για τον ίδιο λόγο, εκτιμώ ότι είναι καίριο να ενισχυθούν οι διαδικασίες ελέγχου της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή και τη χρήση του Ταμείου Συνοχής, ενισχύοντας τους μηχανισμούς χρηστής διακυβέρνησης.

**João Ferreira (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (PT) Συμφωνούμε με την ανάγκη διασφάλισης του σεβασμού προς τα κριτήρια που σχετίζονται με την αποτελεσματικότητα, την επάρκεια, τη νομιμότητα και τη διαφάνεια «σε όλες τις φάσεις προγραμματισμού και εκτέλεσης των Διαρθρωτικών Ταμείων». Αναγνωρίζουμε ότι η «διαρκής απλοποίηση του Δημοσιονομικού

Κανονισμού και των κανονισμών των Διαρθρωτικών Ταμείων» μπορεί να είναι ουσιαστική ως προς την άρση ορισμένων υφιστάμενων εμποδίων στην πρόσβασή τους, ειδικά για τις λιγότερο αναπτυγμένες περιφέρειες. Σχετικά με την αρχή της συγχρηματοδότησης, μολονότι αναγνωρίζουμε τη σημασία της ανάληψης ευθυνών από τις εθνικές αρχές κατά την εφαρμογή της πολιτικής συνοχής, εκτιμούμε ότι, δεδομένης της τρέχουσας βαθιάς κρίσης, η οποία επηρέασε ιδιαίτερα ορισμένα κράτη μέλη και τις περιφέρειές τους, οι κανόνες της συγχρηματοδότησης πρέπει να καταστούν πιο ευέλικτοι. Αυτό θα επιτρέψει την καλύτερη απορρόφηση των πόρων που προορίζονται για την πολιτική συνοχής. Ειδικότερα, το μέγιστο ποσοστό συγχρηματοδότησης πρέπει να μειωθεί στο 10% για όλα τα Διαρθρωτικά Ταμεία.

Εξακολουθούμε να διαφωνούμε και να αντιτιθέμεθα σε ορισμένες πτυχές της έκθεσης. Ένα παράδειγμα είναι η «χρηστή διακυβέρνηση» που υποστηρίζεται για τις δημόσιες υπηρεσίες, η οποία, σύμφωνα με την εισηγήτρια, μπορεί να επιτευχθεί μέσω μιας εταιρικής σχέσης «δημόσιων και ιδιωτικών παραγόντων». Ένα άλλο παράδειγμα είναι το συνονθύλευμα άκριτων αναφορών στους στόχους της στρατηγικής Ευρώπη 2020, μια στρατηγική που καθοδηγείται από την ελευθέρωση, τις ιδιωτικοποιήσεις και την αυξημένη ευελιξία της αγοράς εργασίας και αποτελεί μια στρατηγική που έρχεται σε πλήρη ασυμφωνία με τους στόχους της πολιτικής συνοχής.

**Juozas Imbrasas (EFD), γραπτώς.** – (LT) Ενέκρινα την παρούσα έκθεση διότι η έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου του 2006 κατέδειξε ότι τα συστήματα ελέγχου που χρησιμοποιούνται για την πολιτική συνοχής δεν ήταν επαρκώς αποτελεσματικά και το ποσοστό λάθους ήταν υπερβολικά υψηλό (12%). Η έκθεση του 2008 επιβεβαίωσε αυτά τα στοιχεία, καθώς το ποσοστό παράτυπων επιστροφών δαπανών διαμορφώθηκε στο 11%. Τα σφάλματα αυτά οφείλονται εν μέρει στο γεγονός ότι τα διαρθρωτικά ταμεία διέπονται από υπερβολικά σύνθετους κανόνες. Το σύστημα επιμερισμένης διαχείρισης που χαρακτηρίζει την πολιτική συνοχής συνεπάγεται υψηλό βαθμό πολυπλοκότητας ως προς την ερμηνεία και εφαρμογή των κανόνων ενόψει του μεγάλου αριθμού των εμπλεκόμενων παραγόντων. Συνεπώς, οι κανόνες πρέπει να απλουστευθούν έτσι ώστε να διασφαλιστεί η εφαρμογή πιο φιλικών για τον χρήστη διαδικασιών και να μην αποθαρρύνεται η συμμετοχή δυνητικών δικαιούχων στα προγράμματα.

**David Martin (S&D), γραπτώς.** – (EN) Τις τελευταίες δεκαετίες η αποκέντρωση εξουσιών σε ορισμένα κράτη μέλη έχει ενισχύσει σημαντικά τις αρμοδιότητες των περιφερειακών και τοπικών αρχών στη χάραξη κοινοτικών πολιτικών. Η ενσωμάτωση της αυτοδιοικητικής επικουρικότητας στην κοινοτική νομοθεσία μέσω της Μεταρρυθμιστικής Συνθήκης προκειμένου για τις πολιτικές συντρέχουσας αρμοδιότητας επιτρέπει σήμερα στην τοπική αυτοδιοίκηση να συμμετέχει βαθύτερα στη διαδικασία λήψης αποφάσεων, τόσο για τον σχεδιασμό όσο και για την εφαρμογή πολιτικών, ως εταίρος με πλήρη δικαιώματα συμμετοχής στην επίτευξη των κοινοτικών στόχων. Αυτό το σημαντικό βήμα προς τη βελτιωμένη πολυεπίπεδη διακυβέρνηση ανταποκρίνεται σε επανειλημμένα αιτήματα του Κοινοβουλίου να ενισχυθεί η συμμετοχή των αυτοδιοικητικών αρχών στο σχεδιασμό πολιτικής, με σεβασμό πάντα των διαφόρων εθνικών συνταγματικών συστημάτων.

Η αποτελεσματική εφαρμογή εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από το πώς σχεδιάζεται η αντίστοιχη πολιτική· η συμμετοχή τοπικών και περιφερειακών αρχών και σε αυτήν τη φάση –καθώς αυτές γνωρίζουν καλύτερα τις ανάγκες του τόπου και του πληθυσμού του– ισοδυναμεί με διασφάλιση καλύτερων αποτελεσμάτων σε ύστερο στάδιο. Είναι λοιπόν σημαντικό να δοθεί έμφαση στην προ-νομοθετική φάση της διαδικασίας λήψης αποφάσεων και στην προστιθέμενη αξία που εξασφαλίζουν οι πολιτικές και οι βέλτιστες πρακτικές που εφαρμόζονται σε τοπικό και περιφερειακό επίπεδο στην ανάπτυξη των εδαφικών στρατηγικών εντός της ΕΕ.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (FR) Το υπό συζήτηση κείμενο λειτουργεί ως εμπόδιο στη δημιουργία ευρωπαϊκών μακροπεριφερειών. Προκειμένου να επιβληθούν περαιτέρω αυτές οι ανταγωνιστικές συσπειρώσεις που θα εξυπηρετούν τα συμφέροντα της ιερής κοινής αγοράς, αυτό το Σώμα προτείνει να παραβλεφθούν από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή εις βάρος των εκλεγμένων κυβερνήσεων. Η περιφερειακή πολιτική της ΕΕ πρέπει να επικεντρωθεί στη μείωση των ανισοτήτων στα εισοδήματα και τις συνθήκες διαβίωσης των ατόμων που ζουν στις ευρωπαϊκές περιφέρειες. Απέχουμε παρασάγγας από αυτό.

**Nuno Melo (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Λαμβάνοντας υπόψη ότι ορισμένες περιφέρειες έχουν σαφή γεωγραφικά και φυσικά μειονεκτήματα, όπως η έξοδος του πληθυσμού, μεταξύ άλλων, πιστεύω ότι αυτά τα μέτρα είναι θεμελιώδη αν θέλουμε να καταστήσουμε την πολιτική συνοχής πιο αποτελεσματική. Είναι θεμελιώδη προκειμένου να υπάρχει μεγαλύτερη νομιμότητα στην εφαρμογή του Ταμείου Συνοχής έτσι ώστε να επιτευχθεί η μείωση τω ασυμμετριών μεταξύ των περιφερειών των κρατών μελών. Με αυτόν τον τρόπο, θα δημιουργήσουμε μια διαδικασία που θα είναι πιο διαφανής, λιγότερο γραφειοκρατική και περισσότερο δίκαιη ως προς την κατανομή των πόρων. Ως αποτέλεσμα, θα υπάρχουν λιγότερα κενά μεταξύ των επιπέδων ανταγωνιστικότητας. Γι' αυτό ψήφισα κατ' αυτόν τον τρόπο.

**Alexander Mirsky (S&D)**, γραπτώς. – (LV) Επιτέλους! Επιτέλους, κάποιος σκέφθηκε σοβαρά ποια είναι η έννοια της περιφερειακής πολιτικής. Παίρνοντας μόνο ως παράδειγμα τη Λετονία, μπορώ να πω με ειλικρίνεια ότι ούτε εγώ δεν κατάφερα να αποσπάσω πληροφορίες από τους αξιωματούχους του υπουργείου Οικονομικών σχετικά με τα σχέδια εφαρμογής των Διαρθρωτικών Ταμείων της ΕΕ. Αυτές οι πληροφορίες τηρούνται άκρως μυστικές από τους πολίτες της Λετονίας. Σε ανταπόδοση τι είδους «εκτίμησης», ωστόσο, μπορούμε να μάθουμε για τα σχέδια της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σε σχέση με τη Λετονία και, ίσως, να λάβουμε χρηματοδότηση; Ψήφισα υπέρ με την ελπίδα ότι η διαδικασία θα καταστεί προσβάσιμη σε όλους και ότι κανείς δεν θα κρατά μυστικά τα σχέδια της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Η έκθεση αποσκοπεί στην ενίσχυση του ρόλου της Επιτροπής στη στήριξη των περιφερειακών και τοπικών αρχών. Πρόκειται για μια προσπάθεια να επεκταθούν οι γενικές αρμοδιότητες της Επιτροπής και αυτό είναι κάτι για το οποίο οφείλω να εκφράσω απερίφραστα την αντίθεσή μου. Ως εκ τούτου, καταψήφισα αυτήν την πρόταση.

**Alfredo Pallone (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Τα τελευταία χρόνια, η Ευρωπαϊκή Ένωση διαπιστώνει την αυξανόμενη σημασία που αποκτούν οι τοπικές αρχές στα κράτη μέλη. Η αποκέντρωση της διαχείρισης της επικράτειας σε μικρότερα, τοπικά όργανα είχε ως συνέπεια, λόγω της αρχής της επικουρικότητας, να αναλάβουν αυτά μεγαλύτερη εξουσία και επιρροή, κυρίως σχετικά με τις ειδικές αρμοδιότητες που τους αναθέτουν τα κράτη μέλη. Οι περιφερειακές αρχές βρέθηκαν λοιπόν σε άμεση επαφή με τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα. Ψήφισα υπέρ της έκθεσης της κ. Mănescu ακριβώς διότι σε αυτήν την περίπτωση υπάρχει ανάγκη για μεγαλύτερο έλεγχο και στήριξη για τις περιφερειακές πολιτικές από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Η έκθεση στοχεύει επίσης στην έγκριση μιας Λευκής Βίβλου σχετικά με την εδαφική συνοχή, η οποία θα αποτελούσε πραγματικό βήμα προόδου για την ΕΕ στην πορεία προς μια νέα πολυεπίπεδη διακυβέρνηση που ενσωματώνεται τέλεια στις ευρωπαϊκές, εθνικές και περιφερειακές αρμοδιότητες.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η αρχή της αυτοδιοικητικής επικουρικότητας, την οποία εισήγαγε η Συνθήκη της Λισαβόνας, θέτει σε εφαρμογή τον στόχο της συμμετοχής των περιφερειών στην ευρωπαϊκή διαδικασία λήψης αποφάσεων. Η εμπάδυνση του διαλόγου με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή συνεπάγεται τις αρχές της χρηστής διακυβέρνησης σε σχέση με την περιφερειακή πολιτική και την έγκριση άλλων διαδικασιών βοήθειας και ελέγχου. Ψήφισα υπέρ της υπό συζήτηση έκθεσης, η οποία πραγματεύεται τις αρμοδιότητες και τον ρόλο

των περιφερειακών και τοπικών αρχών στη διαδικασία εφαρμογής της πολιτικής συνοχής. Οι περιφερειακές αρχές μπορούν τώρα να συμμετέχουν πιο άμεσα και πιο ενεργά στη διαδικασία λήψης αποφάσεων. Αυτή περιλαμβάνει τον σχεδιασμό και την εφαρμογή πολιτικών και την αντιμετώπισή τους ως πραγματικούς εταίρους στην υλοποίηση των κοινοτικών στόχων.

Επικροτώ αυτό το σημαντικό βήμα για τη διακυβέρνηση, το οποίο αποτελεί απάντηση στις επανειλημμένες εκκλήσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την ενίσχυση της συμμετοχής των αυτοδιοικητικών αρχών στον σχεδιασμό και την εφαρμογή της ευρωπαϊκής πολιτικής.

**Aldo Patriciello (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Θέλω να συγχαρώ την εισηγήτρια, κ. Mănescu, για το εξαιρετικό της έργο και συμφωνώ μαζί της ότι η πολυεπίπεδη διακυβέρνηση επιτρέπει καλύτερη εκμετάλλευση των δυνατοτήτων που προσφέρει η εδαφική συνεργασία, χάρις στις σχέσεις που αναπτύσσονται μεταξύ ιδιωτών και δημόσιων παραγόντων διασυννοριακά. Συμφωνώ επίσης με την προαγωγή της ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των Ευρωπαϊκών Ομίλων Εδαφικής Συνεργασίας (ΕΟΕΣ) που έχουν δημιουργηθεί και όσων είναι υπό συγκρότηση, στο πλαίσιο των υφιστάμενων προγραμμάτων.

**Rovana Plumb (S&D)**, γραπτώς. – (RO) Τις τελευταίες δεκαετίες η αποκέντρωση εξουσιών σε ορισμένα κράτη μέλη έχει ενισχύσει σημαντικά τις αρμοδιότητες των περιφερειακών και τοπικών αρχών στη χάραξη κοινοτικών πολιτικών. Η έμφαση στην προ-νομοθετική φάση της διαδικασίας λήψης αποφάσεων και στην προστιθέμενη αξία που εξασφαλίζουν οι πολιτικές και οι βέλτιστες πρακτικές που εφαρμόζονται σε τοπικό και περιφερειακό επίπεδο στην ανάπτυξη των εδαφικών στρατηγικών εντός της ΕΕ συμβάλλει στη διασφάλιση της αποτελεσματικότητας και της αειφορίας τους. Πρέπει να εξεταστούν οι ακόλουθες πτυχές, προκειμένου να διαπιστωθεί πώς μπορεί να αναπτυχθεί καλύτερα η προσέγγιση της πολυεπίπεδης διακυβέρνησης στον τομέα της πολιτικής συνοχής: η κάθετη και η οριζόντια διάσταση της διακυβέρνησης, η δημιουργία πραγματικών εταιρικών σχέσεων με τις περιφερειακές και τοπικές αρχές, η εδαφική συνοχή και συνεργασία, η απλούστευση των κανόνων σε κοινοτικό και εθνικό επίπεδο (τα κράτη μέλη πρέπει να απλουστεύσουν τις εθνικές τους διατάξεις και να καλλιεργήσουν ένα ισχυρότερο πνεύμα αξιολόγησης σε όλα τα επίπεδα, προκειμένου να διασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα των ελέγχων και να αποφευχθούν τα σφάλματα –το 2008, το ποσοστό παράτυπων επιστροφών δαπανών διαμορφώθηκε στο 11%).

Απαιτείται ενίσχυση του ρόλου της Επιτροπής στη στήριξη των περιφερειακών και τοπικών αρχών και σοβαρή μελέτη των τρόπων βελτίωσης της διακυβέρνησης και, ως εκ τούτου, της αποτελεσματικότητας του συστήματος διάθεσης των διαρθρωτικών ταμείων την περίοδο μετά το 2013.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Πιστεύω ότι απαιτείται η βελτίωση της διακυβέρνησης στον τομέα της περιφερειακής πολιτικής με σκοπό να καταστεί η διαχείριση των διαρθρωτικών ταμείων και της πολιτικής συνοχής όχι μόνο αποτελεσματικότερη, αλλά και πιο ισορροπημένη. Συμφωνώ με την έκκληση της εισηγήτριας προς την Επιτροπή για μια πολιτική που θα δίνει στο μέλλον περισσότερη έμφαση στα αποτελέσματα βάσει, πάνω απ' όλα, της ποιότητας των παρεμβάσεων και της ανάπτυξης στρατηγικών έργων. Πιστεύω επίσης ότι τα ευρωπαϊκά δίκτυα ανταλλαγής βέλτιστων πρακτικών πρέπει να ενισχύσουν τις πρωτοβουλίες τους, καθώς αυτό θα συμβάλει στη διασφάλιση της εφαρμογής αυτών των διαδικασιών στην πράξη.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, γραπτώς. – (EN) Τις τελευταίες δεκαετίες η αποκέντρωση εξουσιών σε ορισμένα κράτη μέλη έχει ενισχύσει σημαντικά τις αρμοδιότητες των περιφερειακών και τοπικών αρχών στη χάραξη κοινοτικών πολιτικών. Η ενσωμάτωση της αυτοδιοικητικής επικουρικότητας στην κοινοτική νομοθεσία μέσω της μεταρρυθμιστικής συνθήκης προκειμένου για τις πολιτικές συντρέχουσας αρμοδιότητας επιτρέπει σήμερα στην

τοπική αυτοδιοίκηση να συμμετέχει βαθύτερα στη διαδικασία λήψης αποφάσεων, τόσο για τον σχεδιασμό όσο και για την εφαρμογή πολιτικών, ως εταίρος με πλήρη δικαιώματα συμμετοχής στην επίτευξη των κοινοτικών στόχων. Αυτό το σημαντικό βήμα προς τη βελτιωμένη πολυεπίπεδη διακυβέρνηση ανταποκρίνεται σε επανειλημμένα αιτήματα του Κοινοβουλίου να ενισχυθεί η συμμετοχή των αυτοδιοικητικών αρχών στο σχεδιασμό πολιτικής, με σεβασμό πάντα των διαφόρων εθνικών συνταγματικών συστημάτων.

**Czesław Adam Siekierski (PPE)**, γραπτώς. – (PL) Η αποκέντρωση της διακυβέρνησης αυξάνει τον βαθμό ευθύνης των περιφερειακών και τοπικών αρχών. Πράγματι, οι τοπικές αρχές είναι εκείνες που γνωρίζουν καλύτερα τις ανάγκες των περιφερειών τους και των πληθυσμών τους, χάρη στους οποίους μπορούν να προσαρμόσουν τους γενικούς στόχους στις δικές τους δυνατότητες. Θα επιτύχουμε αν τα κράτη μέλη ταυτιστούν με το έργο που αναλαμβάνουν και η ευθύνη γι' αυτό επεκταθεί στις αρχές στο κατάλληλο επίπεδο. Πρέπει να υποστηρίξουμε μια προσέγγιση σε επίπεδο βάσης, η οποία πρέπει να είναι ευέλικτη και ολοκληρωμένη.

Είναι σημαντικό η πολιτική συνοχής να είναι φιλικότερη προς τον χρήστη. Πρέπει να μειωθούν οι διοικητικές δαπάνες και να απλουστευθούν οι διαδικασίες, ο περίπλοκος χαρακτήρας των οποίων, σε πολλές περιπτώσεις, όχι μόνο οδηγεί σε σφάλματα, αλλά συχνά αποθαρρύνει τη συμμετοχή δυνητικών δικαιούχων στα προγράμματα. Μιλάμε για μείωση του κινδύνου σφάλματος, αλλά δεν πρέπει να ξεχνάμε τα σχέδια και τους στόχους βάσει των οποίων λάβαμε αποφάσεις. Αναφέρομαι σε καινοτόμα μέτρα. Δώσαμε σημαντική θέση σε καινοτόμες μεθόδους, συνεπώς πρέπει να λάβουμε υπόψη τον κίνδυνο και την πιθανότητα να γίνουν λάθη. Ως εκ τούτου, πρέπει να αναρωτηθούμε αν θέλουμε να αναλάβουμε έργο πειραματική φύσης στο πνεύμα των προτεραιοτήτων της στρατηγικής για το 2020 ή αν θα προτιμούσαμε να μειώσουμε τον αριθμό των σφαλμάτων, γεγονός που θα αποθάρρυνε τους πολίτες μας από το να αναλάβουν καινοτόμα αλλά ορισμένες φορές αβέβαια έργα.

**Nuno Teixeira (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η καλή διακυβέρνηση στην ευρωπαϊκή περιφερειακή πολιτική είναι πολύ σημαντική προκειμένου αυτή η πολιτική να είναι επιτυχής. Η διακυβέρνηση πρέπει να έχει μεγαλύτερη παρουσία σε πολλά επίπεδα, με σκοπό την ενίσχυση της συμμετοχής όλων των θεσμικών οργάνων στη νομοθετική διαδικασία. Λαμβάνοντας αυτό υπόψη, είναι θεμελιώδους σημασίας να ενισχυθεί η συμμετοχή των περιφερειακών και τοπικών αρχών τόσο στην προ-νομοθετική φάση όσο και στη φάση εφαρμογής αυτών των πολιτικών. Θέλω να τονίσω το γεγονός ότι η Συνθήκη της Λισαβόνας αναγνωρίζει την αυτοδιοικητική επικουρικότητα, όχι μόνο στη σφαίρα της περιφερειακής πολιτικής, αλλά και οριζόντια, δηλαδή σε όλες τις ευρωπαϊκές πολιτικές.

Πιστεύω ότι με περισσότερη και καλύτερη συμμετοχή στα διάφορα επίπεδα λήψης αποφάσεων, ο στόχος της εδαφικής συνοχής, ο οποίος βασίζεται σε ένα όραμα ολοκλήρωσης, θα υλοποιηθεί. Ωστόσο, πρέπει να υιοθετηθεί μια προσέγγιση από τη βάση προς την κορυφή, διότι τα τοπικά και περιφερειακά όργανα είναι εκείνα που μπορούν να κατανοήσουν καλύτερα τα χαρακτηριστικά και τα προβλήματα των περιφερειών. Το Εδαφικό Σύμφωνο Τοπικών και Περιφερειακών Αρχών για την Ευρώπη του 2020 μπορεί να συμβάλει στην ενίσχυση αυτής της συνδρομής στους στόχους της έξυπνης, αειφόρου και χωρίς αποκλεισμούς ανάπτυξης. Οι αρχές της εταιρικής σχέσης και της συγχρηματοδότησης θα αυξήσουν τον βαθμό ευθύνης αυτών των οργάνων και ο εποπτικός ρόλος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής πρέπει να ενισχυθεί, κυρίως μέσω της βελτίωσης του συστήματος ελέγχου και εποπτείας.

**Derek Vaughan (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης διότι απευθύνει σημαντικές εκκλήσεις προς την Επιτροπή να ενισχύσει τον εποπτικό της ρόλο προκειμένου να μειωθεί το ποσοστό σφαλμάτων που αναφέρεται στην πρόσφατη έκθεση του Ελεγκτικού

Συνεδρίου. Η Επιτροπή πρέπει επίσης να προβεί σε διαβούλευση με τις τοπικές και περιφερειακές αρχές σε όλα τα στάδια της νομοθεσίας που αφορά τις περιφέρειες προκειμένου να αυξήσει την ευθύνη τους στη χάραξη μιας πολιτικής που θα επικεντρώνεται περισσότερο στο αποτέλεσμα. Αυτό θα συμβάλει επίσης στη μείωση του ποσοστού σφαλμάτων, θα βελτιώσει τα συστήματα ελέγχου και θα αυξήσει τη βοήθεια στις αυτοδιοικητικές αρχές και τους δικαιούχους. Εκτιμώ ότι αυτή η έκθεση καταφέρνει σε μεγάλο βαθμό να προάγει τη βελτίωση της συνεργασίας μεταξύ των περιφερειών σε διαφορετικά κράτη μέλη, κάτι που μόνο θετικές συνέπειες μπορεί να έχει στην επίτευξη των στόχων της πολιτικής συνοχής στην ΕΕ και στη διασφάλιση της αρμονικής ανάπτυξης όλων των περιφερειών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Έκθεση: Agustín Díaz de Mera García Consuegra (A7-0342/2010)**

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE)**, γραπτώς. – (EN) Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης, η οποία αποσκοπεί στο να επωφεληθεί ο οργανισμός FRONTEX από τις γνώσεις και την πείρα των αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης και αντιστρόφως, πράγμα που δεν είχε προβλεφθεί στον αρχικό κανονισμό που εγκρίθηκε το 2004. Υπάρχει σαφής ανάγκη να συμπεριληφθούν οι τροπολογίες και νέα θέματα για τη βελτίωση της λειτουργίας του FRONTEX, όπως η αξιοποίηση των πληροφοριών που συλλέγονται από τα δίκτυα αξιωματικών συνδέσμων και η ανταλλαγή τους μέσω του ICONet (ασφαλές ηλεκτρονικό δίκτυο πληροφοριών και συντονισμού των υπηρεσιών διαχείρισης της μετανάστευσης των κρατών μελών), η πρόσβαση στο Ταμείο Εξωτερικών Συνόρων, ώστε να ενισχυθεί η δημιουργία δικτύων αξιωματικών συνδέσμων και να διευκολυνθεί η λειτουργία τους, και, τέλος, η βελτίωση του συστήματος παρουσίασης των ανά εξάμηνο εκθέσεων. Είμαι βέβαιη ότι αυτές οι τροπολογίες είναι πολύ επίκαιρες και αναγκαίες καθώς η ΕΕ πρέπει να αντιμετωπίσει και να διαχειριστεί το αυξημένο ρεύμα νόμιμης – αλλά και παράνομης – μετανάστευσης.

**Sophie Auconie (PPE)**, γραπτώς. – (FR) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 377/2001 του Συμβουλίου της 19ης Φεβρουαρίου 2004 ίδρυσε ένα δίκτυο αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης. Αυτοί οι αξιωματικοί σύνδεσμοι είναι εκπρόσωποι των κρατών μελών τοποθετημένοι σε τρίτες χώρες και είναι υπεύθυνοι για τη διευκόλυνση των προσπαθειών της ΕΕ για την καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης κυρίως συγκεντρώνοντας πληροφορίες για τον ευρωπαϊκό οργανισμό FRONTEX. Ωστόσο, ο συντονισμός στο πλαίσιο αυτής της πολιτικής, η οποία είναι ακόμα σε νηπιακό στάδιο, έχει περιθώριο βελτίωσης. Πρέπει να συγκαλούνται συνεδριάσεις μεταξύ αυτών των αξιωματικών συνδέσμων και αντιπροσώπων του οργανισμού FRONTEX. Επιπλέον, πρέπει να ενθαρρυνθεί η βελτίωση της συνεργασίας με άλλα όργανα, όπως η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Υποστήριξης για το Άσυλο και η Ύπατη Αρμοστεία των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες. Γι' αυτό κρίθηκε αναγκαία η τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 377/2004. Υποστήριξα αυτό το κείμενο, το οποίο, εκτός από το γεγονός ότι επαναλαμβάνει τους όρους θεμελιωδών δικαιωμάτων που πρέπει να πληροί αυτή η πολιτική, παρέχει τα μέσα για τον αποτελεσματικό έλεγχο της διαχείρισης των εξωτερικών συνόρων της ΕΕ.

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, γραπτώς. – (LT) Συμφωνώ με την τροποποίηση του κανονισμού που αποσκοπεί στην ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ του οργανισμού FRONTEX και των αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης. Η πιο ενεργή συνεργασία θα βοηθήσει τον οργανισμό FRONTEX να εκτελέσει τις κύριες λειτουργίες του για την καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης, δηλαδή την πρόληψη της παράνομης μετανάστευσης και την επαναπροώθηση των παράνομων μεταναστών. Καθώς οι δραστηριότητες του οργανισμού αφορούν τη μετανάστευση προς την επικράτεια της ΕΕ, οι αξιωματικοί σύνδεσμοι μετανάστευσης που είναι τοποθετημένοι σε τρίτες χώρες μπορούν να συμβάλουν αποφασιστικά στην επίτευξη των στόχων του οργανισμού FRONTEX εκτός της επικράτειας της Ένωσης.



Έτσι ο οργανισμός θα έχει μια ευκαιρία για πιο αποτελεσματική ανταλλαγή πληροφοριών με τις αρμόδιες αρχές των τρίτων χωρών ή με διεθνείς οργανισμούς επί θεμάτων ελέγχου των συνόρων, μέσω της κατάρτισης των συνοριακών φυλάκων, της ανταλλαγής επιχειρησιακών πληροφοριών και των κοινών επιχειρήσεων. Θα ήταν δυνατή η ανταλλαγή πληροφοριών μέσω του ICONet (ασφαλές ηλεκτρονικό δίκτυο πληροφοριών και συντονισμού των υπηρεσιών διαχείρισης της μετανάστευσης των κρατών μελών).

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, γραπτώς. – (LT) Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου διότι, με την αύξηση των μεταναστευτικών ρευμάτων, είναι σημαντική η δημιουργία δικτύων αξιωματικών συνδέσμων. Δεδομένου ότι η τρέχουσα οικονομική, χρηματοπιστωτική και κοινωνική κρίση ενθάρρυνε τη μετανάστευση περισσότερων ανθρώπων, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να κάνει ό,τι μπορεί για να διασφαλίσει την κατάλληλη διαχείριση των μεταναστευτικών ρευμάτων. Η δημιουργία δικτύων όχι μόνο θα βοηθήσει στη ρύθμιση της νόμιμης, της παράτυπης και της παράνομης μετανάστευσης, αλλά θα διευκολύνει και την επιχειρησιακή συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και θα βελτιώσει το σύστημα παρουσίασης των ανά εξάμηνο εκθέσεων. Επιπλέον, η στενότερη συνεργασία μεταξύ των αξιωματικών συνδέσμων θα διασφαλίσει μια καλύτερη ανταλλαγή τεχνικών γνώσεων και σύνδεση με συναδέλφους που εργάζονται σε τρίτες χώρες. Θέλω να τονίσω ότι τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να καταβάλλουν διαρκείς προσπάθειες προκειμένου να διασφαλίσουν μια ασφαλή και ταχεία διαδικασία και να εγγυηθούν την προστασία των πολιτών της ΕΕ από τους ενδεχόμενους κινδύνους που ενέχει η παράτυπη ή παράνομη μετανάστευση. Αυτό μπορεί να επιτευχθεί μόνο μέσω της χρήσης κάθε δυνατού μέσου διεθνούς και εσωτερικής συνεργασίας.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Εκτιμώ ότι η θέση του Κοινοβουλίου σχετικά με τις τροποποιήσεις στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 377/2004 του Συμβουλίου για τη δημιουργία δικτύου αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης συμβάλλει στην κατάλληλη διαχείριση των νόμιμων, καθώς και των παράνομων ή λαθραίων μεταναστευτικών ρευμάτων. Μάλιστα, πρέπει να ενισχυθούν οι συνέργειες και η επιχειρησιακή συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και τρίτων χωρών, κυρίως μέσω των αξιωματικών συνδέσμων. Πιστεύω επίσης ότι είναι θεμελιώδεις να αναλυθούν οι δραστηριότητες των δικτύων αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης σε ειδικές περιοχές ή/και χώρες ιδιαίτερου ενδιαφέροντος για την Ευρωπαϊκή Ένωση, ειδικά όταν οι συνθήκες σε αυτές τις περιοχές ή/και χώρες έχουν αντίκτυπο σε θέματα που αφορούν την παράνομη μετανάστευση ή τα ανθρώπινα δικαιώματα. Από την πλευρά της, η Επιτροπή πρέπει να προβεί σε συστάσεις σχετικά με την ανάπτυξη των δικτύων αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης.

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL)**, γραπτώς. – Ψήφισα κατά στην έκθεση για τη δημιουργία δικτύου αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης, διότι πρόκειται για μια επιπλέον ενίσχυση του οργανισμού της FRONTEX, η οποία προωθεί ακόμα περισσότερο τη λογική της Ευρώπης-Φρουρίου. Πρόκειται δηλαδή για την υποκατάσταση της απαραίτητης προόδου που χρειάζεται στις πολιτικές μετανάστευσης και ασύλου με πολιτικές καταστολής, οι οποίες όχι μόνο είναι αντίθετες με βασικές αρχές και δικαιώματα, αλλά είναι και αναποτελεσματικές, έχουν δε ολέθριες συνέπειες για τις κοινωνίες υποδοχής και καταγωγής αλλά και για τη ζωή των προσφύγων και των μεταναστών.

**Ioan Enciu (S&D)**, γραπτώς. – (RO) Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης διότι εκτιμώ ότι κάνει σημαντικές βελτιώσεις στη διαχείριση των μεταναστευτικών ρευμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η ενίσχυση της αρμοδιότητας των αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης που είναι τοποθετημένοι σε τρίτες χώρες θα βοηθήσει τον οργανισμό FRONTEX εν γένει να λειτουργήσει πιο αποτελεσματικά, δεδομένου ότι θα βασίζεται σε πληροφορίες και βοήθεια από τους εν λόγω αξιωματικούς συνδέσμους. Ένα άλλο θέμα εξίσου σημαντικό είναι ότι αυτοί οι αξιωματικοί

σύνδεσμοι θα είναι υποχρεωμένοι να σέβονται τα θεμελιώδη δικαιώματα κατά τη διάρκεια της αποστολής τους. Μάλιστα, θα υποβάλλονται προς εξέταση τακτικές εκθέσεις στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την παρακολούθηση του σεβασμού αυτών των δικαιωμάτων.

**Diogo Feio (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Μετά την επίσημη σύσταση του ευρωπαϊκού οργανισμού για τη διαχείριση της επιχειρησιακής συνεργασίας στα εξωτερικά σύνορα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (οργανισμός FRONTEX), κατέστη αναγκαία η καλύτερη δυνατή χρήση των συνοριακών πόρων της Ένωσης. Σε αυτό το πλαίσιο, καθίσταται επιβεβλημένη η εδραίωση στενότερης συνεργασίας μεταξύ των δικτύων αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης και του οργανισμού FRONTEX. Η αξιοποίηση των ικανοτήτων τόσο των αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης όσο και του οργανισμού FRONTEX, βάσει μιας ανταλλαγής πληροφοριών που συλλέγονται από τα δίκτυα αξιωματικών συνδέσμων μέσω του δικτύου πληροφοριών και συντονισμού των υπηρεσιών διαχείρισης της μετανάστευσης των κρατών μελών, θα επιτρέψει την εκπόνηση καλύτερων αναλύσεων κινδύνου από τον οργανισμό FRONTEX, καθώς και την ενίσχυση της συνεργασίας σε σχέση με τη νόμιμη και την παράνομη μετανάστευση.

**Sylvie Guillaume (S&D)**, γραπτώς. – (FR) Ως σκιώδης εισηγήτρια επί αυτού του φακέλου, υποστήριξα την έκθεση του κ. Diaz de Mera, η οποία μας επέτρεψε να προχωρήσουμε πέρα από τις τεχνικές αλλαγές που πρότεινε η Επιτροπή αποκτώντας μεγαλύτερη επίγνωση της περιπλοκότητας και της έλλειψης διαφάνειας του έργου των αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης (ILO). Στο πλαίσιο των «μικτών» μεταναστευτικών ρευμάτων, είναι καίριας σημασίας να συμπεριλάβουμε στις δραστηριότητές τους μια προσέγγιση που θα λαμβάνει υπόψη και θα σέβεται περισσότερο τα ανθρώπινα δικαιώματα. Οι αποστολές που αναλαμβάνουν οι ILO πρέπει επίσης να αντικατοπτρίζουν μεγαλύτερη διαφάνεια και μεγαλύτερη δημοκρατική εποπτεία· αυτό ισχύει τώρα, με την ενίσχυση της ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, αφενός, και οργανισμών όπως η Ύπατη Αρμοστεία των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες και η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Υποστήριξης για το Άσυλο, αφετέρου. Λαμβάνοντας υπόψη τη αντίθεση του Συμβουλίου, ο συμβιβασμός που τελικά επετεύχθη για την επίλυση της διαφωνίας σχετικά με την ορολογία («παράνομη» μετανάστευση έναντι «παράτυπη» μετανάστευσης) κρίνεται ικανοποιητικός, αλλά αποτελεί μόνο ένα πρώτο βήμα. Τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα πρέπει να υλοποιήσουν τη δέσμευσή τους.

**Jean-Marie Le Pen (NI)**, γραπτώς. – (FR) Η ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών μεταξύ των αστυνομικών δυνάμεων των διαφόρων χωρών είναι ορισμένες φορές αναγκαία και οι στόχοι της αξιέπαινοι. Δεν πρέπει να ξεχνάμε, ωστόσο, ότι η διεθνής αστυνομική συνεργασία υφίστατο ήδη από τον 19ο αιώνα, πολύ πριν από την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση. Αυτή η έκθεση προτείνει, στο πλαίσιο του οργανισμού FRONTEX (ευρωπαϊκός οργανισμός για τη διαχείριση της επιχειρησιακής συνεργασίας στα εξωτερικά σύνορα των κρατών μελών) μια βελτίωση στην ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα παράνομα μεταναστευτικά ρεύματα, την παράνομη μετανάστευση και την απέλαση προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια, περιλαμβανομένης της εισαγωγής δικτύων αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης. Αυτή η νέα πρωτοβουλία, την οποία θέλει η πλειοψηφία των Ευρωπαίων, θα ήταν ευπρόσδεκτη αν στόχευε πραγματικά στη δραματική μείωση της μετανάστευσης. Ωστόσο, η πραγματικότητα είναι εντελώς διαφορετική και το έργο αυτού του οργανισμού, όπως τα μέτρα που έλαβαν οι εθνικές κυβερνήσεις, κατέληξε σε αποτυχία. Η Γαλλία και η Ευρώπη βουλιάζουν από μετανάστες. Περίπου 900.000 άνθρωποι εισέρχονται στην Ευρώπη παράνομα κάθε χρόνο, σύμφωνα με «επίσημα» στοιχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Δεδομένου ότι οι παράνομοι μετανάστες, ακόμα και οι ξένοι εγκληματίες, δεν επαναπατρίζονται, είναι απολύτως εύλογο να αναρωτηθεί κανείς πώς η θέσπιση ακόμα περισσότερων διατάξεων θα μπορούσε να αντιστρέψει τα μεταναστευτικά ρεύματα χωρίς πραγματικό πολιτικό θάρρος συνοδευόμενο από δράση.

**David Martin (S&D), γραπτώς. – (EN)** Η πρόταση τροποποίησης του Κανονισμού του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 337/2004 αποσκοπεί στο να επωφεληθεί ο οργανισμός FRONTEX από τις γνώσεις και την πείρα των αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης και αντιστρόφως, πράγμα που δεν είχε προβλεφθεί στον αρχικό κανονισμό.

Με την πρόταση τροποποίησης επιδιώκονται οι εξής στόχοι: να αξιοποιηθεί η τεχνογνωσία των αξιωματικών συνδέσμων και του οργανισμού FRONTEX επ' αμοιβαία ωφέλεια, να αξιοποιηθούν οι πληροφορίες που συλλέγονται από τα δίκτυα των αξιωματικών συνδέσμων και να ανταλλάγουν μέσω του ICONet (ασφαλές ηλεκτρονικό δίκτυο πληροφοριών και συντονισμού των υπηρεσιών διαχείρισης της μετανάστευσης των κρατών μελών), να υπάρχει πρόσβαση στο Ταμείο Εξωτερικών Συνόρων, ώστε να ενισχυθεί η δημιουργία δικτύων αξιωματικών συνδέσμων και να διευκολυνθεί η λειτουργία τους και, τέλος, να βελτιωθεί το σύστημα παρουσίασης των ανά εξαήμερο εκθέσεων. Επικροτώ αυτό το μέτρο.

**Nuno Melo (PPE), γραπτώς. – (PT)** Μετά την επίσημη σύσταση του ευρωπαϊκού οργανισμού για τη διαχείριση της επιχειρησιακής συνεργασίας στα εξωτερικά σύνορα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (οργανισμός FRONTEX), κατέστη αναγκαία η καλύτερη δυνατή χρήση των συνοριακών πόρων της Ένωσης. Σε αυτό το πλαίσιο, είναι επιβεβλημένη η εδραίωση στενότερης συνεργασίας μεταξύ των διαφόρων δικτύων αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης και του οργανισμού FRONTEX. Η ανταλλαγή πληροφοριών και ικανοτήτων μεταξύ των αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης και του οργανισμού FRONTEX χρησιμοποιώντας το ηλεκτρονικό δίκτυο πληροφοριών και συντονισμού των υπηρεσιών διαχείρισης της μετανάστευσης των κρατών μελών θα επιτρέψει την εκπόνηση καλύτερων αναλύσεων κινδύνου από τον οργανισμό FRONTEX, καθώς και τη βελτίωση του ελέγχου της νόμιμης και της παράνομης μετανάστευσης.

**Louis Michel (ALDE), γραπτώς. – (FR)** Είμαι υπέρ αυτού του κανονισμού, ο οποίος τροποποιεί τον κανονισμό της 19ης Φεβρουαρίου 2004 για τη δημιουργία δικτύου αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης. Αυτές οι τροποποιήσεις είναι αναγκαίες ως αποτέλεσμα του τρόπου με τον οποίο έχει καταρτιστεί και ασκείται η ευρωπαϊκή νομοθεσία. Ο νέος κανονισμός προβλέπει, μεταξύ άλλων: • μια νομική βάση μεταξύ του οργανισμού FRONTEX και των αξιωματικών συνδέσμων • καλύτερη χρήση του ICONet και • αυξημένο εξορθολογισμό των συστημάτων αναφοράς που ισχύουν για τις δραστηριότητες του δικτύου. Με τον νέο κανονισμό, ελπίζουμε ότι αυτό το δίκτυο αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης θα καταστεί αποτελεσματικότερο.

**Andreas Mölzer (NI), γραπτώς. – (DE)** Ο οργανισμός FRONTEX για την προστασία των συνόρων διαδραματίζει σημαντικό ρόλο στην καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης, η οποία μπορεί να καταπολεμηθεί αποτελεσματικά μόνο στις χώρες διαμετακόμισης. Συνεπώς, ένα πυκνό δίκτυο αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης και η στενή συνεργασία μεταξύ τους αποτελεί λογικό μέτρο που θα μας επιτρέψει να καταπολεμήσουμε αποτελεσματικά τη μετανάστευση στην Ευρώπη με όλες τις αρνητικές της συνέπειες για τους πολίτες της Ευρώπης. Ωστόσο, αυτό θα επιτευχθεί μόνο αν οι πληροφορίες και οι αξιολογήσεις των αξιωματικών συνδέσμων είναι στη διάθεση του οργανισμού FRONTEX και των εθνικών αρχών το ταχύτερο δυνατόν και χωρίς γραφειοκρατικές διατυπώσεις. Ειδικότερα όσον αφορά τη συνεργασία, υπάρχει ακόμα περιθώριο βελτίωσης και αυτό πρέπει να αξιοποιηθεί σε σχέση με το θέμα της μετανάστευσης. Επί παραδείγματι, οι αρμοδιότητες του οργανισμού FRONTEX πρέπει να ενισχυθούν, με τη συναίνεση των κρατών μελών, το συντομότερο δυνατό προκειμένου να διασφαλιστεί η ομοιομορφία και η αποτελεσματικότητα του έργου του, ειδικά στα εξωτερικά σύνορα.

Είναι σημαντικό να υπάρχει μια ολοκληρωμένη στρατηγική σχετικά με τον τρόπο βελτίωσης της προστασίας των εξωτερικών συνόρων της ΕΕ και καλύτερης καταπολέμησης των αιτιών

μετανάστευσης από τις χώρες προέλευσης. Αυτό είναι έργο με το οποίο πρέπει να ασχοληθεί η Επιτροπή. Μολονότι η έκθεση δεν ασχολείται επαρκώς με αυτούς τους προβληματισμούς, συνιστά βελτίωση της σημερινής κατάστασης και, γι' αυτόν τον λόγο, την υπερψήφισα.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 377/2004 του Συμβουλίου για τη δημιουργία δικτύου αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης εισαγάγει τροποποιήσεις που αποσκοπούν στο να επωφεληθεί ο ευρωπαϊκός οργανισμός για τη διαχείριση της επιχειρησιακής συνεργασίας στα εξωτερικά σύνορα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (οργανισμός FRONTEX) από τις γνώσεις και την πείρα των αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης και αντιστρόφως. Στην πραγματικότητα, ο οργανισμός FRONTEX δεν θα ήταν ακόμα απολύτως λειτουργικός χωρίς τη δημιουργία αυτού του δικτύου αξιωματικών συνδέσμων.

Συμφωνώ με τους στόχους της προτεινόμενης τροποποίησης: να αξιοποιηθεί η τεχνογνωσία των αξιωματικών συνδέσμων και του οργανισμού FRONTEX, να αξιοποιηθούν οι πληροφορίες που συλλέγονται από τα δίκτυα αξιωματικών συνδέσμων και να ανταλλάγουν μέσω του ICONet (ασφαλές ηλεκτρονικό δίκτυο πληροφοριών και συντονισμού των υπηρεσιών διαχείρισης της μετανάστευσης των κρατών μελών), να υπάρχει πρόσβαση στο Ταμείο Εξωτερικών Συνόρων ώστε να ενισχυθεί η δημιουργία δικτύων αξιωματικών συνδέσμων και να διευκολυνθεί η λειτουργία τους και, τέλος, να βελτιωθεί το σύστημα υποβολής των ανά εξαήμερο εκθέσεων δραστηριοτήτων.

**Aldo Patriciello (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Συμφωνώ με τον κ. Díaz de Mera García Consuegra σχετικά με την αποφασιστική συνδρομή που θα μπορούσαν να προσφέρουν οι αξιωματικοί σύνδεσμοι μετανάστευσης που τοποθετούνται σε τρίτες χώρες, μέσω των αρμοδιοτήτων τους, στην επίτευξη των στόχων του οργανισμού FRONTEX, ειδικά λαμβάνοντας υπόψη ότι ο οργανισμός δεν έχει εκπροσώπηση εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Υποστηρίζω επίσης την πρόταση τροποποίησης, η οποία θα έχει τους εξής στόχους: να αξιοποιηθεί η τεχνογνωσία των αξιωματικών συνδέσμων και του οργανισμού FRONTEX επ' αμοιβαία ωφέλεια, να αξιοποιηθούν οι πληροφορίες που συλλέγονται από τα δίκτυα των αξιωματικών συνδέσμων και να ανταλλάγουν μέσω του ICONet (ασφαλές ηλεκτρονικό δίκτυο πληροφοριών και συντονισμού των υπηρεσιών διαχείρισης της μετανάστευσης των κρατών μελών), να υπάρχει πρόσβαση στο Ταμείο Εξωτερικών Συνόρων, ώστε να ενισχυθεί η δημιουργία δικτύων αξιωματικών συνδέσμων και να διευκολυνθεί η λειτουργία τους και, τέλος, να βελτιωθεί το σύστημα παρουσίασης των ανά εξαήμερο εκθέσεων.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Πιστεύω ότι η τροποποίηση του κανονισμού είναι σημαντική για την παροχή μιας αληθινής βάσης για την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των αξιωματικών συνδέσμων μετανάστευσης και του ευρωπαϊκού οργανισμού για τη διαχείριση της επιχειρησιακής συνεργασίας στα εξωτερικά σύνορα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η ανταλλαγή πληροφοριών σίγουρα θα προσθέσει αξία στο έργο και των δύο μερών.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, γραπτώς. – (EN) Όταν, στις 19 Φεβρουαρίου 2004, ενεκρίθη ο κανονισμός που τώρα τροποποιείται, ο οργανισμός FRONTEX δεν είχε ακόμη επίσημα δημιουργηθεί. Η έγκριση από το Συμβούλιο του κανονισμού σχετικά με τη σύσταση ευρωπαϊκού οργανισμού για τη διαχείριση της επιχειρησιακής συνεργασίας στα εξωτερικά σύνορα πραγματοποιήθηκε οκτώ μήνες αργότερα και συγκεκριμένα, στις 26 Οκτωβρίου 2004. Βάσει των αρμοδιοτήτων που αναγνωρίζονται από τον Κανονισμό του, ο οργανισμός FRONTEX επιφορτίζεται με την εκπόνηση αναλύσεων κινδύνου σύμφωνα με τις συλλεγείσες από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών πληροφορίες, να διευκολύνει την επιχειρησιακή συνεργασία μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών, να συνεργάζεται επίσης με τις αρμόδιες αρχές τρίτων χωρών ή με διεθνείς οργανισμούς, λ.χ. με την ανταλλαγή εμπειριών επί θεμάτων ελέγχου των συνόρων,

την κατάρτιση των συνοριακών φυλάκων, την ανταλλαγή επιχειρησιακών πληροφοριών και τις κοινές επιχειρήσεις. Οι προτεινόμενες τροποποιήσεις είναι ενδεδειγμένες και απαραίτητες. Οι δύσκολες ώρες που διέρχεται η Ευρωπαϊκή Ένωση απαιτούν κατάλληλη διαχείριση των μεταναστευτικών ρευμάτων. Η προτεινόμενη διαχείριση πρέπει να γίνει κατανοητή στην διπλή της διάσταση: την διαχείριση της νόμιμης μετανάστευσης και την διαχείριση της παράνομης ή λαθραίας μετανάστευσης.

### **Έκθεση: Véronique Mathieu (A7-0265/2010)**

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE)**, γραπτώς. – (EN) Ψήφισα υπέρ του υπό συζήτηση ψηφίσματος καθώς η οικονομική μετανάστευση συνιστά εντεινόμενη πρόκληση για την ΕΕ. Συνεπώς, η ΕΕ πρέπει να αναπτύξει νόμιμους διαύλους που είναι ισόρροποι και ανταποκρίνονται στις ανάγκες των αγορών εργασίας στις χώρες μας λαμβάνοντας υπόψη τις δημογραφικές και οικονομικές προκλήσεις που θα αντιμετωπίσει η ΕΕ στο εγγύς μέλλον. Είμαι πεπεισμένη ότι η έγκριση της παρούσας οδηγίας θα απλοποιήσει τις διαδικασίες για την εισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών με σκοπό την απασχόληση, θα μειώσει τις διοικητικές δαπάνες και θα καταστήσει επίσης ευκολότερο τον έλεγχο των προσώπων τα οποία επιτρέπεται να εισέλθουν και να εργαστούν στην επικράτεια ενός κράτους μέλους.

Αναφορικά με την απλοποιημένη διαδικασία, θέλω να υπογραμμίσω ότι πρέπει να διασφαλιστεί η εφαρμογή των νομικών απαιτήσεων και της διαφάνειας στο πλαίσιο της διαδικασίας λήψης αποφάσεων από τις εθνικές αρχές. Συμφωνώ με την εισηγήτρια ότι οι αποφάσεις αυτές σχετικά με την εισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών για λόγους εργασίας έχουν σημαντικές συνέπειες για τη ζωή των προσώπων αυτών και πρέπει συνεπώς να λαμβάνονται υπό συνθήκες πλήρους διαφάνειας.

**Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL)**, γραπτώς. – Η οδηγία για την ενιαία άδεια διαμονής και εργασίας σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ και η σχετική έκθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αντιμετωπίζουν τους μετανάστες σαν φτηνή εργατική δύναμη, έρμαιο στην πιο σκληρή εκμετάλλευση του Κεφαλαίου. Ένας μετανάστης θα έχει δικαίωμα παραμονής στο έδαφος κράτους μέλους της ΕΕ, μόνο όταν δουλεύει για να τρέφει τα κέρδη της πλουτοκρατίας. Διαφορετικά θα θεωρείται παράνομος και θα αντιμετωπίζεται σαν ανεπιθύμητο αντικείμενο, θα φυλακίζεται μέχρι και 18 μήνες και θα διώχνεται βίαια. Μετανάστες και ντόπιοι εργαζόμενοι στις χώρες μέλη της ΕΕ δεν έχουν να χωρίσουν τίποτε. Τους ενώνει η κοινή μοίρα του εργάτη, του εκμεταλλεζόμενου, του παραγωγού πλούτου που τον αρπάζει το Κεφάλαιο. Ο αγώνας για τα δίκαια αιτήματα των μεταναστών, για νομιμοποίησή τους, κατάργηση της μαύρης και ανασφάλιστης εργασίας, αύξηση μισθών και ημερομισθίων, ίση αμοιβή για ίσης αξίας δουλειά, πλήρη κατοχύρωση των κοινωνικών και πολιτικών δικαιωμάτων, για την κατάργηση της συμφωνίας Δουβλίνο 2 είναι κοινός.

Η επίλυση των προβλημάτων των μεταναστών περνάει μέσα από την ένταξη τους στο ταξικό εργατικό κίνημα, την ανάπτυξη των αγώνων του ενάντια στην αντιλαϊκή και σοβινιστική πολιτική της ΕΕ και των αστικών κυβερνήσεων, που είναι υπεύθυνες για τη φτώχεια και τη δυστυχία ντόπιων και μεταναστών εργατών στην Ε.Ε και σ' ολόκληρο το κόσμο.

**Alfredo Antonozzi (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Είμαι πεπεισμένος ότι μόνο μέσω νόμιμων διαύλων μετανάστευσης που είναι ισόρροποι και ανταποκρίνονται στις ανάγκες της αγοράς εργασίας θα καταφέρουμε να καταπολεμήσουμε αποτελεσματικά την παράνομη μετανάστευση και την αδήλωτη εργασία.

Τα πλεονεκτήματα της έγκρισης της παρούσας οδηγίας είναι προφανή: η έκδοση ενός ενιαίου εγγράφου που παρέχει δικαίωμα διαμονής και πρόσβασης στην αγορά εργασίας αποτελεί σημαντική απλοποίηση του συστήματος χορήγησης άδειας, θα μειώσει το κόστος του και θα το καταστήσει ταχύτερο.

Η έγκριση της παρούσας οδηγίας είναι αναγκαία προκειμένου να εισαχθούν πρόσθετα μέτρα σχετικά με τους εποχικούς εργαζόμενους και τους ενδοεπιχειρησιακά μετατιθέμενους εργαζόμενους και, ως εκ τούτου, ελπίζω ότι αυτό θα συμβεί το συντομότερο, λαμβάνοντας υπόψη την αρμοδιότητα των κρατών μελών να αποφασίζουν για τις μέγιστες ποσοστώσεις εισδοχής για τους εργαζόμενους από τρίτες χώρες.

**Sophie Auconie (PPE)**, γραπτώς. – (FR) Την Τετάρτη, ψηφίσαμε επί του σχεδίου οδηγίας της συναδέλφου μου, Véronique Mathieu, σχετικά με τη δημιουργία ενιαίας άδειας διαμονής και εργασίας για τους διακινούμενους εργαζόμενους. Ψήφισα υπέρ αυτού του κειμένου. Δυστυχώς, δεν εγκρίθηκε. Αυτό το κείμενο προέβλεπε την ευθυγράμμιση του συστήματος που ισχύει για τους ξένους εργαζόμενους και κατ' αυτόν τον τρόπο αντιμετώπιζε το κοινωνικό ντάμπινγκ. Ρυθμίζοντας την παράνομη μετανάστευση πιο αποτελεσματικά, επέτρεπε στην Ένωση να περιορίσει την αδήλωτη εργασία και τους παράνομους τομείς. Οι σοσιαλιστές διαφώνησαν με αυτήν την οδηγία με την πρόφαση ότι το πεδίο εφαρμογής της απέκλειε ορισμένες κατηγορίες. Ωστόσο, η θέση των φιλελευθέρων ήταν εντελώς απροσδόκητη και οδήγησε στην απόρριψη του κειμένου. Βλέποντας μία από τις θέσεις τους σε μια απορριφθείσα τροπολογία, καταψήφισαν το σύνολο του κειμένου χωρίς να μας προειδοποιήσουν για τη σημασία που προσέδιδαν σε αυτήν την παράγραφο. Έτσι χάθηκε ένα έτος πολύτιμης εργασίας.

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, γραπτώς. – (FR) Οι άνθρωποι πρέπει να συνειδητοποιήσουν ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν είναι κατώτερο του Συμβουλίου. Στο εξής, ακόμα και σε σχέση με τη μετανάστευση, τα κράτη μέλη πρέπει να λαμβάνουν σοβαρά υπόψη τις θέσεις των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Η συνήθης νομοθετική διαδικασία είναι πραγματικότητα. Το σχέδιο οδηγίας σχετικά με την ενιαία άδεια για τους υπηκόους τρίτων χωρών απορρίφθηκε στην Ολομέλεια και αυτό αποτελεί ηχηρό μήνυμα από το Κοινοβούλιο διότι αυτό το θέμα είναι κείρας σημασίας. Για πολλά χρόνια, μιλούσαμε για τη δημιουργία μιας ενιαίας άδειας για τους υπηκόους τρίτων χωρών που επιθυμούν να ζήσουν και να εργαστούν σε ένα κράτος μέλος. Αρχικά ήταν μια αξιόπαινη πρωτοβουλία, αλλά οι τροπολογίες που κατέθεσε η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες), ως έχουν, αποκηρύσσουν την ίδια την ουσία της ενιαίας άδειας. Επίσης αντιτάσσονται στην ισότιμη μεταχείριση για όλους και δημιουργούν διαφορετικές κατηγορίες εργαζομένων, γεγονός που είναι απλώς απαράδεκτο.

Η ισότιμη μεταχείριση δεν πρέπει να αλλοιωθεί. Ως εκ τούτου, σε απάντηση των τροπολογιών της Ομάδας PPE, ψηφίσαμε κατά πλειοψηφία κατά της τελικής πρότασης: με 350 ψήφους έναντι 306 απορρίφθηκε και πρέπει να αναπεμφθεί στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Πρέπει να κάνουμε κάτι καλύτερο: ναι σε μια υπεύθυνη κοινή μεταναστευτική πολιτική, αλλά όχι σε μια πολιτική που θα είναι περιοριστική και θα εισαγάγει διακρίσεις.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, γραπτώς. – (LT) Κατά τη σημερινή ψηφοφορία επί της οδηγίας που αφορά την ενιαία διαδικασία υποβολής αίτησης για τη χορήγηση στους υπηκόους τρίτων χωρών ενιαίας άδειας και εργασίας στην επικράτεια κράτους μέλους, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο απέκλεισε την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και την ανέπεμψε στις αρμόδιες κοινοβουλευτικές επιτροπές για περαιτέρω βελτίωση του περιεχομένου της πρότασης οδηγίας. Αυτή η ψηφοφορία αποτελεί νίκη της Ομάδας της Προοδευτικής Συμμαχίας των Σοσιαλιστών και Δημοκρατών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και όλων των εργαζομένων στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Θέλω να τονίσω ότι, επειδή το πλαίσιο της οδηγίας που μας υποσχέθηκαν είχε ήδη διαγραφεί από την πρόταση της Επιτροπής, καθώς ορισμένες κατηγορίες εργαζομένων, όπως οι εποχικοί εργαζόμενοι, οι ενδοεπιχειρησιακά μετατιθέμενοι εργαζόμενοι και οι πρόσφυγες διαγράφηκαν από το περιεχόμενό της, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν μπορούσε να εγκρίνει αυτήν την οδηγία. Αυτή η οδηγία πρέπει να είναι μια γενική οδηγία πλαίσιο για τα δικαιώματα των εργαζομένων που διαμένουν σε τρίτες χώρες και πρέπει να αποτελέσει ένα πλαίσιο για συγκεκριμένες οδηγίες,

διότι μόνο τότε θα επιτευχθεί ο στόχος της Ευρωπαϊκής Ένωσης για μια κοινή μεταναστευτική πολιτική. Ψηφίζοντας κατ' αυτόν τον τρόπο, δείξαμε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί να γίνει χώρος δύο αγορών εργασίας και δύο μέτρων και σταθμών, διότι αυτό θα υποβάθμιζε όλα τα κοινωνικά πρότυπα που επιτύχαμε στο παρελθόν.

**Cornelis de Jong (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (EN) Ψήφισα υπέρ των τροπολογιών 30, 34, 65, 103, 109 και 114 διότι, αν και υποστηρίζω πλήρως τη Διεθνή Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για την προστασία των δικαιωμάτων όλων των διακινούμενων εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους, πιστεύω ότι η ρύθμιση της πρόσβασης στις διεθνείς αγορές, τα συστήματα κοινωνικής ασφάλισης και η κοινωνική στέγη είναι θέματα που πρέπει να ρυθμίζονται από τα κράτη μέλη και όχι σε κοινοτικό επίπεδο. Με την κύρωση της προαναφερόμενης Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών, τα κράτη μέλη δεσμεύθηκαν να την εφαρμόσουν στα κρατικά τους συστήματα χωρίς να εκχωρήσουν αρμοδιότητες για το θέμα αυτό στην Ένωση.

**Luigi Ciriaco De Mita (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Η έκθεση σχετικά με την ενιαία άδεια διαμονής και εργασίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση μας έδωσε την ευκαιρία να εξετάσουμε και να συζητήσουμε τον σημαντικό ρόλο που μπορούν να διαδραματίσουν οι μετανάστες στις κοινωνίες μας. Η νόμιμη είσοδος, η αποτελεσματική ενσωμάτωση και ο σεβασμός για τη νομοθεσία αποτελούν ουσιαστικές προϋποθέσεις γι' αυτόν τον σημαντικό ρόλο και επιτρέπουν τη μεγαλύτερη συμμετοχή των μεταναστών στην κοινή ανάπτυξη των θετών κοινοτήτων τους. Σε αυτό το πλαίσιο, η ενιαία άδεια επί της οποίας ψηφίσαμε μπορεί να παράσχει έναν τρόπο διαχείρισης των εισδοχών και διαφύλαξης των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων όλων των ατόμων που απαρτίζουν μια κοινότητα. Υποστήριξα την πρόταση οδηγίας, περιλαμβανομένων των τμημάτων που ισχύουν με την επιφύλαξη των πιο ευνοϊκών διατάξεων που προβλέπει η κοινοτική νομοθεσία και τα διεθνή νομικά κείμενα. Λυπάμαι διότι το Σώμα δεν ενέκρινε την υπό συζήτηση πρόταση, η οποία πιστεύω ότι θα συνέβαλε θετικά στη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού χώρου ελευθερίας και ενσωμάτωσης μεταξύ ανθρώπων που επιθυμούν να εργαστούν μαζί για την ανάπτυξη της ΕΕ.

**Marielle De Sarnez (ALDE)**, γραπτώς. – (FR) Για πολλά χρόνια, μιλούσαμε για τη δημιουργία μιας ενιαίας άδειας για τους υπηκόους τρίτων χωρών που επιθυμούν να ζήσουν και να εργαστούν σε ένα κράτος μέλος. Πρόκειται για μια αξιέπαινη πρωτοβουλία, ο αρχικός στόχος της οποίας είναι η απλούστευση των διοικητικών απαιτήσεων για τους υπηκόους τρίτων χωρών επιτρέποντάς τους να αποκτήσουν άδειας εργασίας και διαμονής μέσω μιας μονοαπευθυντικής διαδικασίας. Η αρχική νομοθετική πρόταση προέβλεπε ότι οι εργαζόμενοι από τρίτες χώρες πρέπει να απολαμβάνουν ισότιμη μεταχείριση με τους εθνικούς εργαζόμενους ως προς τα δικαιώματα στον τομέα της απασχόλησης (όπως πρόσβαση σε κοινωνική ασφάλιση, εκπαίδευση και κατάρτιση). Ωστόσο, σύμφωνα με το κείμενο όπως τροποποιήθηκε από την εισηγήτρια, τα κράτη μέλη θα είχαν τη δυνατότητα να περιορίσουν ορισμένα από αυτά τα δικαιώματα. Αυτό αντιβαίνει στην ισότιμη μεταχείριση και δεν είναι αποδεκτό. Ως εκ τούτου, ψηφίσαμε κατά πλειοψηφία κατά της τελικής πρότασης, η οποία απορρίφθηκε. Η διαμόρφωση μιας ανθρώπινης και λογικής μεταναστευτικής πολιτικής θα αποτελέσει θεμελιώδη πρόκληση για την κοινωνία τα προσεχή έτη, αλλά μπορεί να γίνει μόνο σε ευρωπαϊκό επίπεδο προκειμένου να αποφευχθούν τα εκλογικά προγράμματα και οι εθνικές σπασμωδικές αντιδράσεις.

**Diogo Feio (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Το υπό συζήτηση θέμα σε αυτήν την πρόταση είναι η εισαγωγή μιας ενιαίας διαδικασίας υποβολής αίτησης για τη χορήγηση στους υπηκόους τρίτων χωρών ενιαίας άδειας διαμονής και εργασίας στην επικράτεια κράτους μέλους και ενός κοινού συνόλου δικαιωμάτων για τους εργαζομένους τρίτων χωρών που διαμένουν νόμιμα στην ΕΕ. Αυτό προϋποθέτει την ύπαρξη κανόνων κοινών σε όλα τα κράτη μέλη, η οποία αποσκοπεί στο να τεθεί τέλος στις υφιστάμενες διαφορές προσέγγισης των χωρών της ΕΕ και η οποία θα καθιστούσε τη διαδικασία χορήγησης νομικού καθεστώτος στους εργαζόμενους ταχύτερη, πιο

ομοιόμορφη και πιο διαφανή σε όλη την ΕΕ. Αφενός, η νόμιμη μετανάστευση των εργαζομένων και, κυρίως, των εργαζομένων με υψηλή εκπαίδευση, συμβάλλει στην καταπολέμηση της λαθραίας εργασίας και μπορεί να βελτιώσει την ανταγωνιστικότητα της οικονομίας και να ξεπεράσει τις υφιστάμενες ελλείψεις. Αφετέρου, ωστόσο, δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι, κατά τη διάρκεια μιας περιόδου οικονομικής κρίσης και τρωτότητας, ενώ η ανεργία αυξάνεται, η πολιτική μετανάστευσης εργαζομένων πρέπει να είναι ευέλικτη, όπως υποστήριξε η Επιτροπή, αλλά και αειφόρος και λογική.

**Carlo Fidanza (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Έχω απογοητευθεί ειλικρινά από την απόρριψη της έκθεσης της κ. Mathieu σχετικά με την ενιαία διαδικασία υποβολής αίτησης για τη χορήγηση άδειας διαμονής και εργασίας. Ήταν μια ισόρροπη έκθεση που βελτιώθηκε αρκετά κατά το στάδιο της ψηφοφορίας από τις τροπολογίες της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες), οι οποίες έγιναν δεκτές με την αποφασιστική συνδρομή των φιλελεύθερων και των συντηρητικών.

Με θλίβει ο μη σεβασμός της συμφωνίας από την Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελεύθερων και Δημοκρατών για την Ευρώπη και η εσφαλμένη εκτίμηση των Ευρωπαίων Συντηρητικών και Μεταρρυθμιστών, η οποία ανοίγει τον δρόμο σε μια νέα πρόταση από την Επιτροπή που θα είναι πιθανόν κατώτερη από την τρέχουσα πρόταση.

Η ευκαιρία για τους νόμιμους μετανάστες να αποκτήσουν τα απαραίτητα έγγραφα διαμονής και εργασίας μέσω μιας ενιαίας διαδικασίας για όλη την επικράτεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα ήταν ένα αποτελεσματικό βήμα προόδου και ένα σωστό και ακριβές αποτέλεσμα της αναγκαίας ενίσχυσης της καταπολέμησης της παράνομης μετανάστευσης μέσω της αυξημένης συνεργασίας με τα παράκτια κράτη μέλη και της ενίσχυσης του οργανισμού FRONTEX.

Αντ' αυτού, όπως συμβαίνει σε πολλές άλλες περιπτώσεις, επικρατούν ορισμένα επίμονα ιδεολογικά απομεινάρια της Αριστεράς που, επιδιώκοντας το άνευ διακρίσεων άνοιγμα των συνόρων, καταλήγουν να αρνούνται την ανάγκη προστασίας των έντιμων αλλοδαπών που έρχονται στην Ευρώπη για να εργαστούν.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (PT) Θεωρούμε ιδιαίτερα σημαντικό το γεγονός ότι αυτή πρόταση οδηγίας σχετικά με την ενιαία διαδικασία υποβολής αίτησης για τη χορήγηση στους υπηκόους τρίτων χωρών ενιαίας άδειας διαμονής και εργασίας απορρίφθηκε από την πλειοψηφία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, καθώς το κείμενο του Κοινοβουλίου, το οποίο ήταν ήδη αποτέλεσμα διαπραγμάτευσης με το Συμβούλιο, εξυπηρετούσε μόνο τα συμφέροντα των μεγάλων εταιρειών και των οικονομικών ομάδων. Αυτές οι ομάδες ασκούσαν πίεση για κοινωνικό ντάμπινγκ έτσι ώστε να έχουν στη διάθεσή τους εργατικό δυναμικό από τρίτες χώρες το οποίο θα μπορούσαν να εκμεταλλευτούν με χαμηλές αμοιβές και ελάχιστα δικαιώματα.

Μολονότι υποβλήθηκε με την πρόφαση ενός ενιαίου κανονισμού, αυτές οι ομάδες ήθελαν στην πράξη να νομιμοποιήσουν το κοινωνικό ντάμπινγκ, να αυξήσουν την εργασιακή ανασφάλεια, να αυξήσουν τις ανισότητες και να ανοίξουν τον δρόμο για διαφορετικά αποτελέσματα και νόμους που θα έθιγαν σε κίνδυνο τις αρχές της ισότητας και της δικαιοσύνης για όλους τους εργαζομένους.

Κατά κάποιον τρόπο, ήθελαν να αναβιώσουν την αρχή της χώρας προέλευσης από την διαβόητη οδηγία Bolkestein, η οποία απορρίφθηκε μετά από συντονισμένη αντίσταση των εργαζομένων. Τώρα, η αντίσταση και οι διαφωνίες των εργαζομένων και των συνδικάτων σε διάφορα κράτη μέλη είχαν αντίκτυπο για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, αποδεικνύοντας ότι ο αγώνας άξιζε τον κόπο. Οι πορτογάλοι εργαζόμενοι συνέβαλαν επίσης σε αυτό το θετικό αποτέλεσμα, μέσω της γενικής απεργίας της 24ης Νοεμβρίου. Ωστόσο, πρέπει να διατηρήσουμε την επαγρύπνησή μας.



**Brúno Gollnisch (NI)**, γραπτώς. – (FR) Σε μια περίοδο όπου σχεδόν 25 εκατομμύρια Ευρωπαίοι είναι εγγεγραμμένοι ως άνεργοι, κατατέθηκε για άλλη μια φορά μια οδηγία που αποσκοπεί στη διευκόλυνση της μετανάστευσης ατόμων που αναζητούν εργασία. Οφείτετε να ομολογήσετε ότι υπάρχει κάτι επαίσχυντο σε αυτό. Επιπλέον, αυτό το κείμενο επεδίωκε να διασφαλίσει ορισμένα οικονομικά και κοινωνικά δικαιώματα σε αυτούς τους μετανάστες εργαζόμενους, υποτίθεται προκειμένου να αποφευχθεί το κοινωνικό ντάμπινγκ ή ο αθέμιτος ανταγωνισμός με τους εγχώριους εργαζόμενους ή με τους εργαζόμενους που ήδη βρίσκονται στην Ευρώπη. Αυτό αποτελεί έμμεση παραδοχή ότι η μετανάστευση ασκεί πιέσεις για μείωση στους ευρωπαϊκούς μισθούς και δεν καλύπτει τυχόν ελλείψεις εργατικού δυναμικού, αλλά, αντιθέτως, οδηγεί σε άμεσο ανταγωνισμό για τους εργαζομένους μας.

Ορισμένες τροπολογίες, προσπαθώντας να προωθήσουν τα ίσα δικαιώματα –και τις ίσες δαπάνες– μεταξύ των εθνικών εργαζομένων και των μεταναστών, ουσιαστικά αντιστοιχούν στην παροχή της δυνατότητας σε κάθε μετανάστη, είτε εργάζεται είτε όχι, να έχει πρόσβαση στα κοινωνικά μας οφέλη. Αυτό συνιστά μια επιλογή μεταξύ του κοινωνικού ντάμπινγκ και της αυτόματης ελεημοσύνης που δεν είναι πλέον ανεκτή, ούτε πολιτικά ούτε οικονομικά. Είναι καιρός να αποφασιστεί, σε επίπεδο κρατών μελών, η αντιστροφή των μεταναστευτικών ρευμάτων, τα οποία έχουν γίνει δυσβάστακτα οικονομικά, κοινωνικά, ακόμα και πολιτισμικά βάρη και να ασκηθεί η εθνική και κοινοτική προτίμηση σε όλους τους τομείς.

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, γραπτώς. – (PL) Τα κράτη μέλη της ΕΕ είναι αντιμέτωπα με μια διαρκή μάχη με το πρόβλημα της παράνομης μετανάστευσης και της εργασίας που λαμβάνει χώρα στη σκιώδη οικονομία από υπηκόους τρίτων χωρών. Πρέπει να ληφθούν τα κατάλληλα μέτρα για να αντιμετωπιστούν αποτελεσματικά αυτά τα προβλήματα. Η απλούστευση και η τυποποίηση των διαδικασιών για την έκδοση αδειών εισδοχής και διαμονής για υπηκόους τρίτων χωρών προκειμένου να ξεκινήσουν να εργάζονται σε ένα κράτος μέλος θα συμβάλει στον περιορισμό της παράνομης μετανάστευσης. Παράλληλα, θα καταστεί δυνατή η εκπλήρωση των απαιτήσεων των ευρωπαϊκών αγορών για εργατικό δυναμικό. Οι προτεινόμενες ρυθμίσεις αφήνουν έναν περιθώριο διακριτικής ευχέρειας στις χώρες αποδοχής, ειδικά όσον αφορά τους όρους άρνησης εισδοχής. Αυτό διασφαλίζει ένα κατάλληλο επίπεδο νομικής ασφάλειας και την έλλειψη παρέμβασης στις αρμοδιότητες των κρατών μελών.

Η υπό συζήτηση οδηγία θα καταστήσει δυνατή την έγκριση μιας κοινής θέσης από όλα τα κράτη μέλη σχετικά με την οικονομική μετανάστευση. Αυτό θα διασφαλίσει διαφάνεια στους κανονισμούς, ασφάλεια και νομική προστασία για τους εργαζόμενους που υφίστανται διακρίσεις, έναν συνεχή αγώνα κατά της παράνομης μετανάστευσης και, τέλος, μέτρα για την καταπολέμηση του αθέμιτου ανταγωνισμού. Γι' αυτόν τον λόγο, συμφωνώ με τη θέση της εισηγήτριας.

**David Martin (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Το 2001, η Επιτροπή υπέβαλε πρόταση οδηγίας σχετικά με τους όρους εισδοχής και διαμονής υπηκόων τρίτων χωρών με σκοπό την άσκηση εξαρτημένης ή ανεξάρτητης οικονομικής δραστηριότητας. Παρά τη θετική γνωμοδότηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, η φιλόδοξη αυτή πρόταση που αποσκοπούσε να θεσπίσει τους όρους εισδοχής και διαμονής υπηκόων τρίτων χωρών που επιθυμούσαν να ασκήσουν μια οικονομική δραστηριότητα στην Ένωση δεν εγκρίθηκε μετά την πρώτη ανάγνωση στο Συμβούλιο και η Επιτροπή την απέσυρε και τυπικά το 2006. Επικροτώ το γεγονός ότι η νέα νομική βάση που παρέχεται από τη Συνθήκη της Λισαβόνας δίνει σε αυτήν την πρόταση μια καλή ευκαιρία να εγκριθεί.

**Clemente Mastella (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Ψήφισα υπέρ της παρούσας έκθεσης, μαζί με την Ομάδα μου, διότι πιστεύω ότι ανταποκρίνεται καλά στις σημαντικές δημογραφικές προκλήσεις που θα αντιμετωπίσει η Ευρωπαϊκή Ένωση τα προσεχή έτη καθιερώνοντας μια ενιαία διαδικασία

υποβολής αίτησης για τη χορήγηση στους υπηκόους τρίτων χωρών ενιαίας άδειας διαμονής και εργασίας στην επικράτεια κράτους μέλους προκειμένου να εργαστούν εκεί και παρέχοντάς τους ένα ασφαλές νομικό καθεστώς.

Δυστυχώς, η απόρριψη από το Κοινοβούλιο θα καθυστερήσει την ανάλυση αυτής της σημαντικής οδηγίας, η οποία θα απλοποιούσε τις συχνά περίπλοκες διοικητικές διαδικασίες υποδοχής οικονομικών μεταναστών. Κατ' αυτόν τον τρόπο θα βοηθούσε τις αγορές εργασίας των κρατών μελών μας να ανταποκριθούν στις σημερινές και στις μελλοντικές ανάγκες σε εργατικό δυναμικό και θα παρείχε ένα μέσο καταπολέμησης της εκμετάλλευσης και της διακριτικής μεταχείρισης, την οποία πολύ συχνά υφίστανται οι εργαζόμενοι αυτοί. Η οδηγία αποσκοπεί να αμβλύνει τις διαφορές που υφίστανται μεταξύ των εθνικών νομοθεσιών. Με το εν λόγω μονοαπευθυντικό σύστημα η διοικητική διαδικασία καθίσταται απλούστερη, λιγότερο δαπανηρή και ταχύτερη.

Η πρότασή μας δεν θα θέσπιζε τις προϋποθέσεις εισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών, καθώς τα κράτη μέλη θα παρέμεναν αρμόδια όσον αφορά τον καθορισμό των προϋποθέσεων αυτών και του αριθμού των μεταναστών, την είσοδο των οποίων επιθυμούσαν να επιτρέψουν στην επικράτειά τους με σκοπό την απασχόληση.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (FR) Αυτή η έκθεση και το σχέδιο οδηγίας που τροποποιεί είναι επαισχυντα. Εισάγουν την επιλεκτική μετανάστευση που διέπεται από τις απαιτήσεις της αγοράς. Στερούν τα δικαιώματα από όλους τους μετανάστες που δεν χρησιμεύουν, ή δεν χρησιμεύουν πια, σε αυτές τις αγορές. Έστω και αν χορηγούν περιορισμένα δικαιώματα σε όσους εργάζονται, προσφέρουν την επιλογή του περαιτέρω περιορισμού τους στο μέλλον. Οι μετανάστες δεν είναι άνθρωποι δεύτερης κατηγορίας! Αυτή η οδηγία είναι απλώς απάνθρωπη. Θα την καταψηφίσω και επίσης την καταδικάζω.

**Nuno Melo (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Το παρόν έγγραφο, το οποίο απορρίφθηκε από την πλειοψηφία των βουλευτών, ήταν μια νομοθεσία που θα επέτρεπε την καλύτερη διαχείριση των μεταναστευτικών ρευμάτων. Αποσκοπούσε να αμβλύνει τις διαφορές μεταξύ των κρατών μελών στις διαδικασίες τους για την εργασία και τη διαμονή και να παράσχει στους υπηκόους τρίτων χωρών που εργάζονται νόμιμα στην ΕΕ πρόσβαση σε ορισμένα δικαιώματα. Ως εκ τούτου, αποτελούσε ένα βήμα προόδου, για δύο λόγους. Πρώτον, διότι δημιουργούμε ένα νέο μέσο που σκοπό έχει να ωφελήσει τους υπηκόους τρίτων χωρών που επιθυμούν να μεταναστεύσουν στην επικράτεια των κρατών μελών χορηγώντας τους ένα σύνολο δικαιωμάτων. Δεύτερον, λόγω του πολιτικού μηνύματος που στέλνει στο εξωτερικό, το οποίο διαψεύδει την ιδέα ότι η Ευρώπη είναι κλειστή και ικανή μόνο να εγκρίνει καταπιεστικά μέτρα και ενισχύει την ασφάλεια σε μια εποχή που ανταποκρινόμαστε στις ανησυχίες τις οποίες εξέφρασε το πρόγραμμα της Στοκχόλμης σχετικά με τη θέσπιση ευέλικτων μεταναστευτικών πολιτικών προκειμένου να υποστηρίξουν μακροπρόθεσμα την οικονομική ανάπτυξη της ΕΕ. Γι' αυτό ψήφισα κατ' αυτόν τον τρόπο.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Οι συνθήκες υπό τις οποίες επιτρέπεται στους υπηκόους τρίτων χωρών να διαμένουν και να εργάζονται σε ένα κράτος μέλος της ΕΕ αποτελούν θέμα του εν λόγω κράτους, όχι της ΕΕ. Το γεγονός ότι, σε ορισμένες περιπτώσεις, η περιοδική μετανάστευση εξειδικευμένων εργαζόμενων υψηλού μορφωτικού επιπέδου είναι ενδεχομένως χρήσιμη δεν πρέπει να οδηγήσει σε μια πολιτική ανοιχτών θυρών διότι, κατά κύριο λόγο, θα έπρεπε να προσλαμβάνονται εργαζόμενοι που ανήκουν στον δικό μας πληθυσμό, με άλλα λόγια, πολίτες της ΕΕ. Αν έχουμε έλλειψη εργαζομένων σε πολλούς τομείς, πρέπει να διερευνήσουμε τις αιτίες αυτής και να ανταποκριθούμε προσαρμόζοντας την κατάρτιση αναλόγως, αλλά και παρέχοντας ευκαιρίες επανειδίκευσης. Το γεγονός ότι η μετανάστευση με σκοπό την απασχόληση μπορεί να αποτελέσει πρόβλημα για τους εργαζομένους διότι μειώνει τα επίπεδα αμοιβών και μπορεί επίσης να οδηγήσει σε τιμές ντάμπινγκ έχει αποδειχθεί πολλές φορές στο παρελθόν.

Γι' αυτόν ακριβώς τον λόγο, λόγου χάρη, θεσπίστηκαν οι μεταβατικές περίοδοι για την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων κατ' απαίτηση των χωρών με καλά αναπτυγμένο δίκτυο ασφαλείας κοινωνικής ασφάλισης. Δεν πρέπει να ξεχνάμε στη συζήτηση ότι οι κανόνες και οι κανονισμοί για την παροχή εργασίας μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο εκμετάλλευσης από έξυπνες επιχειρήσεις. Ως εκ τούτου, καταψήφισα την έκθεση.

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, γραπτώς. – (RO) Ψήφισα υπέρ αυτής της έκθεσης καθώς η Ευρωπαϊκή Ένωση χρειαζόταν εδώ και πολλά χρόνια σαφείς κανόνες και διαδικασίες για τα δικαιώματα που χορηγούνται στους εργαζομένους τρίτων χωρών που διαμένουν νόμιμα σε ένα κράτος μέλος. Χρειαζόμαστε ένα σύνολο κανόνων για τουλάχιστον δύο λόγους. Πρώτον, μολονότι πρέπει να παράσχουμε ένα προτιμησιακό σύστημα για τους εργαζομένους της ΕΕ, οι νόμιμα διαμένοντες εργαζόμενοι συμμετέχουν στην οικονομική ζωή των κρατών μελών και δικαιούνται προστασίας και διασφαλίσεων. Πρέπει να θεωρούνται πλεονέκτημα για την οικονομία της ΕΕ και όχι απειλή για τους εργαζόμενους της ΕΕ.

Δεύτερον, οι σαφείς κανόνες θα συμβάλουν στην επίτευξη καλύτερου ελέγχου της μετανάστευσης. Από την άλλη πλευρά, αν αποφύγουμε αυτούς τους κανόνες, ενθαρρύνουμε την παράνομη μετανάστευση και απασχόληση με όλες τις επιπτώσεις που αυτές συνεπάγονται. Με λύπη μου απορρίπτω την έκθεση και ζητώ από την Επιτροπή να επιστρέψει με νέα πρόταση.

**Alfredo Pallone (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης της κ. Mathieu διότι ελπίζω ότι μετά από χρόνια δουλειάς, θα αναπτυχθούν οι κατευθυντήριες γραμμές για την εκπόνηση μιας οδηγίας που θα παρέχει μια ενιαία δέσμη ευρωπαϊκών κανόνων σχετικά με τις άδειες και τα δικαιώματα των εργαζομένων από τρίτες χώρες. Εργαζόμαστε για μια ευρωπαϊκή οδηγία από το 2001 χωρίς να βλέπουμε αποτελέσματα. Τώρα ας ελπίσουμε ότι το Συμβούλιο θα την εγκρίνει σε συναπόφαση με το Κοινοβούλιο και ότι θα επιτευχθεί ένα συμπέρασμα, δεδομένης της σημασίας του θέματος. Πρόκειται για καίριο σημείο για την ανάπτυξη της Ευρώπης, καθώς η αυξανόμενη ζήτηση εργατικού δυναμικού μας οδηγεί όλο και πιο κοντά στη λεγόμενη «οικονομική μετανάστευση» και, ως εκ τούτου, απαιτείται άμεσα ένας κοινός κανονισμός σχετικά με αυτό το θέμα. Η μακροπρόθεσμη οικονομική ανάπτυξη της Ένωσης πρέπει να υποστηριχθεί, γι' αυτό πρέπει να απλοποιήσουμε τις διοικητικές πρακτικές σχετικά με τις άδειες για υπηκόους τρίτων χωρών που επιθυμούν να εισέλθουν στην επικράτεια ενός κράτους μέλους προκειμένου να εργαστούν σε αυτό, παρέχοντάς τους ένα ασφαλές νομικό καθεστώς. Η οδηγία θα μας επιτρέψει να ανταποκριθούμε στις σημερινές και μελλοντικές ανάγκες σε εργατικό δυναμικό και θα παράσχει ένα μέσον καταπολέμησης της εκμετάλλευσης και της διακριτικής μεταχείρισης, την οποία πολύ συχνά υφίστανται οι εργαζόμενοι αυτοί.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Ψήφισα υπέρ της παρούσας έκθεσης, η οποία δεν εγκρίθηκε στην τελική ψηφοφορία. Το έπραξα διότι πιστεύω ότι ο έλεγχος της μετανάστευσης στην Ευρωπαϊκή Ένωση αποτελεί θεμελιώδες μέρος μιας υπεύθυνης πολιτικής υποδοχής στα κράτη μέλη. Ο καλύτερος τρόπος καταπολέμησης της παράνομης μετανάστευσης και της λαθραίας εργασίας είναι η ανάπτυξη μιας ισόρροπης πολιτικής υπέρ της νόμιμης μετανάστευσης, επιτρέποντας την είσοδο μεταναστών βάσει των αναγκών της αγοράς εργασίας στο κράτος υποδοχής.

Σε μια περίοδο χωρίς οικονομική ανάπτυξη, είναι σημαντικό να μην δημιουργηθούν ψευδείς προσδοκίες ένταξης και να μην ενθαρρυνθούν πολιτικές που προάγουν την έλλειψη απασχόλησης. Η πρόταση υποβολής μιας ενιαίας αίτησης στις αρχές της χώρας υποδοχής, ζητώντας τη χορήγηση θεώρησης εργασίας και διαμονής, καλύπτει αυτόν τον προβληματισμό.

**Aldo Patriciello (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Συμφωνώ με την εισηγήτρια, κ. Mathieu, και με την πρόταση οδηγίας, η οποία εγγράφεται στο πλαίσιο του στόχου της Ευρωπαϊκής Ένωσης να

καθιερώσει μία συνολική πολιτική επί θεμάτων μετανάστευσης και πρόκειται περί μιας προτάσεως πλαισίου για τους πολίτες τρίτων χωρών, με την οποία επιδιώκεται ένας διπλός στόχος: α) να δημιουργηθεί ενιαία διαδικασία αίτησης και άδειας παραμονής και εργασίας σε ένα κράτος μέλος και β) να χορηγηθεί στους εργαζόμενους από τρίτες χώρες οι οποίοι διαμένουν νομίμως στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ένα ενιαίο σύνολο ελάχιστων δικαιωμάτων, στη βάση της ίσης μεταχείρισης με τους εργαζόμενους που είναι πολίτες των κρατών μελών.

**Marit Paulsen, Olle Schmidt και Cecilia Wikstrom (ALDE)**, γραπτώς. – (SV) Η νόμιμη μετανάστευση στα κράτη μέλη της ΕΕ είναι σημαντική για την οικονομική ανάπτυξη. Η μετανάστευση εργαζομένων μπορεί να αυξήσει τον ανταγωνισμό και τη ζωτικότητα και, στο πλαίσιο των δημογραφικών προκλήσεων που αντιμετωπίζει η ΕΕ με έναν γηράσκοντα πληθυσμό, είναι σημαντικό να εγκριθεί μια ευέλικτη μεταναστευτική πολιτική. Ως εκ τούτου, επικροτούμε την πρόταση της Επιτροπής, η οποία αποσκοπεί να θεσπίσει μια ενιαία διαδικασία υποβολής αίτησης για τη χορήγηση στους υπηκόους τρίτων χωρών ενιαίας άδειας διαμονής και εργασίας, η οποία θα απλοποιήσει τις περίπλοκες διοικητικές διαδικασίες υποδοχής μεταναστών. Θα βοηθήσει επίσης τις αγορές εργασίας των κρατών μελών μας να ανταποκριθούν στις σημερινές και μελλοντικές ανάγκες σε εργατικό δυναμικό και θα παράσχει ένα μέσον καταπολέμησης της εκμετάλλευσης και της διακριτικής μεταχείρισης, την οποία υφίστανται οι εργαζόμενοι αυτοί.

Ωστόσο, διαφωνούμε με τις τροπολογίες που κατατέθηκαν σχετικά με την έκδοση πρόσθετων εγγράφων, η οποία θα καθιστούσε την πρόταση αντιφατική και άστοχη. Η ενιαία διαδικασία υποβολής αίτησης και το ενιαίο έγγραφο χάνουν τη σημασία τους αν όλα τα κράτη μέλη μπορούν να εκδώσουν και να ζητήσουν πρόσθετα έγγραφα. Η τροπολογία που ορίζει ότι τα κράτη μέλη μπορούν να εκδίδουν ένα έγγραφο που θα αποτελεί συμπλήρωμα της άδειας παραμονής, το οποίο θα μπορεί να αναθεωρηθεί ή να ανακληθεί όταν αλλάζει η θέση του κατόχου της ενιαίας άδειας στην αγορά εργασίας, εγκρίθηκε. Καθώς το κείμενο δεν μας ικανοποίησε και θα προτιμούσαμε να πάει η πρόταση στη δεύτερη ανάγνωση πριν εγκριθεί, ψηφίσαμε υπέρ της συμπερίληψης των πινάκων συσχέτισης, παρά τις επιθυμίες του Συμβουλίου. Ωστόσο, ούτε αυτοί εγκρίθηκαν και όταν βρεθήκαμε σε μια κατάσταση όπου μια θετική ψήφος για την έκθεση θα σήμαινε έγκριση μετά την πρώτη ανάγνωση με ένα περιεχόμενο που πιστεύαμε ότι υπονόμει το σύνολο της πρότασης για ένα ενιαίο έγγραφο αντί για πολλά στην ΕΕ, αποφασίσαμε να καταψηφίσουμε την πρόταση.

**Rovana Plumb (S&D)**, γραπτώς. – (RO) Ένας από τους καλύτερους τρόπους καταπολέμησης της παράνομης μετανάστευσης και της αδήλωτης εργασίας έγκειται στην ανάπτυξη νόμιμων διαύλων μετανάστευσης που είναι ισόρροποι και ανταποκρίνονται στις ανάγκες των αγορών εργασίας στις χώρες μας. Η οικονομική μετανάστευση αποτελεί μια πραγματικότητα η οποία απαιτεί ρύθμιση αλλά και μία ανάγκη ενόψει των δημογραφικών και οικονομικών προκλήσεων που θα αντιμετωπίσει η ΕΕ στο εγγύς μέλλον. Η μεταναστευτική πολιτική μπορεί συνεπώς να θεωρηθεί ως μέσο για τη ρύθμιση των αναγκών μας σε εργατικό δυναμικό και συνεπώς να συμβάλει στην εφαρμογή της στρατηγικής «Ευρώπη 2020».

Η νομοθεσία της Ένωσης δεν περιορίζει την εξουσία των κρατών μελών να οργανώνουν τα δικά τους συστήματα κοινωνικής ασφάλισης. Ελλείψει εναρμόνισης σε επίπεδο Ένωσης, ο καθορισμός τόσο των όρων υπό τους οποίους θα χορηγούνται τα επιδόματα της κοινωνικής ασφάλισης, όσο και τους ύψους αυτών των επιδομάτων και της διάρκειας χορήγησής τους επαφίεται στη νομοθεσία εκάστου κράτους μέλους.

Ωστόσο, κατά την άσκηση αυτής της εξουσίας, τα κράτη μέλη θα πρέπει να συμμορφώνονται με την νομοθεσία Ένωσης. Επιπροσθέτως, οι συνθήκες εργασίας πρέπει να είναι σεβαστές, συμπεριλαμβανομένης της αμοιβής και της απόλυσης καθώς και της υγείας και ασφάλειας στον

τόπο εργασίας, του χρόνου εργασίας, της άδειας και των πειθαρχικών διαδικασιών λαμβάνοντας υπόψη τις γενικές συλλογικές συμβάσεις που ισχύουν.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να προετοιμαστεί για τις μελλοντικές δημογραφικές προκλήσεις. Τα θέματα που αφορούν στη μετανάστευση με σκοπό την απασχόληση είναι συναφή με την ανταγωνιστικότητα και τη ζωτικότητα των οικονομιών. Απαιτούν ισόρροπη μεταχείριση αλλά και σοβαρή μελέτη.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, γραπτώς. – (FR) Χαίρομαι που το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο απέρριψε την παρούσα πρόταση για μια ενιαία άδεια. Η σημερινή ψηφοφορία προετοιμάζει το έδαφος για νέες διαπραγματεύσεις και λέει «όχι» στη χορήγηση δικαιωμάτων σύμφωνα με την αξία των εργαζομένων στην αγορά. Η παρούσα οδηγία, όχι μόνο δεν διασφαλίζει ένα κοινό σύνολο δικαιωμάτων για όλους τους μετανάστες εργαζομένους, βασισμένο στην ισότιμη και μη διακριτική μεταχείριση, αλλά προτείνει μια κατακερματισμένη έννοια της νόμιμης μετανάστευσης, όπου η αξία αγοράς ενός μετανάστη εργαζομένου καθορίζει τον βαθμό των δικαιωμάτων του. Την παραμονή της 20ης επετείου της Διεθνούς Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για την προστασία των δικαιωμάτων όλων των διακινούμενων εργαζομένων και των μελών των οικογενειών τους, αυτή η ιεραρχική ρύθμιση είναι απολύτως απαράδεκτη· η Ένωση πρέπει επιτέλους να ενσωματώσει τα συμπεράσματα των πολλών μελετών που καταδεικνύουν ότι τα οφέλη –ατομικά, συλλογικά, οικονομικά και κοινωνικά– για τις χώρες υποδοχής και τις χώρες προέλευσης εξίσου συμβαδίζουν με την πλήρη και αποτελεσματική άσκηση των δικαιωμάτων των μεταναστών. Οι Πράσινοι θα συνεχίσουν να δίνουν ιδιαίτερη προσοχή σε αυτό το θέμα προκειμένου να βοηθήσουν την Ένωση να αποκτήσει μια φιλόδοξη μεταναστευτική πολιτική που θα βασίζεται στην αρχή της οικουμενικότητας και του αδιαίρετου των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Αυτό θα είναι το διακύβευμα στις νέες συνομιλίες που θα διεξαχθούν μετά της απόρριψη αυτής της τραγικής συμφωνίας.

**Έκθεση: Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Carmen Romero López (A7-0354/2010)**

**Luis Paulo Alves (S&D)**, γραπτώς. – (PT) Στόχος του σχεδίου οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας είναι η πρόληψη της εγκληματικότητας. Βασίζεται στο γεγονός ότι, αν και τα κράτη μέλη παρέχουν προστασία στα θύματα των εγκλημάτων εντός των εθνικών συνόρων, έχει καταστεί αναγκαία η ανάπτυξη μηχανισμού ευρωπαϊκού επιπέδου για την έγκαιρη προειδοποίηση και πρόληψη. Αυτό λαμβάνει υπόψη τις συστάσεις που διατυπώθηκαν στο πρόγραμμα της Στοκχόλμης και τις διαδικασίες που προκύπτουν από την έναρξη ισχύος της συνθήκης της Λισαβόνας, οι οποίες επιτρέπουν να εκπονούνται εκθέσεις σε διατομεακή βάση, καθώς και την πρώτη πρόταση του Συμβουλίου για ευρωπαϊκή οδηγία προστασίας των θυμάτων της 5ης Ιανουαρίου 2010. Συμφωνώ με μια ευρεία προσέγγιση προκειμένου να συμπεριληφθούν τα θύματα διαφόρων μορφών εγκληματικότητας, καθώς και με τις τροπολογίες που προβλέπουν ρυθμίσεις για την ανάκληση της εντολής προστασίας, για την εξασφάλιση της συνέχειας της νομικής προστασίας, για τη θέσπιση προθεσμίας για την εκτέλεση μιας εντολής και για την αποσαφήνιση της θέσης όσον αφορά τα θύματα που μετακινούνται από ένα κράτος μέλος στο άλλο.

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE)**, γραπτώς. – (EN) Ψήφισα υπέρ του ψηφίσματος αυτού επειδή υποστηρίζει την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που προβλέπει σαφή μέτρα για την πρόληψη της εγκληματικότητας, και ειδικότερα για την προστασία των θυμάτων. Είναι σημαντικό τα θύματα της βίας όχι μόνο να μην βλάπτονται στη χώρα τους από τους δράστες, αλλά και να ισχύουν αυτά τα είδη προληπτικών μέτρων στο σύνολο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η έγκριση και εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα έδειχνε ότι η ΕΕ είναι αποφασισμένη να θέσει σε εφαρμογή

το σχέδιο δράσης της Στοκχόλμης, η πρωτοβουλία της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη διατήρηση και διαμόρφωση ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης.

Είναι σημαντικό να τονιστεί ότι η ευρωπαϊκή εντολή προστασίας θα πρέπει να εφαρμόζεται σε όλα τα θύματα εγκληματικών πράξεων, συμπεριλαμβανομένων των θυμάτων εμπορίας, αναγκαστικών γάμων, φόνων τιμής, βίας λόγω φύλου, ή μάρτυρες σε δίκες, τα θύματα τρομοκρατίας και τα θύματα οργανωμένου εγκλήματος, ανεξαρτήτως ηλικίας ή φύλου του θύματος, όταν έχει εντοπισθεί ο δράστης. Επιπλέον, προστασία των θυμάτων δεν σημαίνει μόνο τη σωματική προστασία, αλλά περιλαμβάνει επίσης την αξιοπρέπεια των θυμάτων. Ως εκ τούτου, συμφωνώ απόλυτα ότι είναι επιτακτική ανάγκη να συμπεριληφθεί η προστασία θυμάτων με στόχο την αποκατάσταση της αξιοπρέπειάς τους και του σεβασμού προς τα άτομα αυτά ως ανθρώπινα όντα.

**Roberta Angelilli (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Η ψηφοφορία στο Κοινοβούλιο για την προτεινόμενη οδηγία όσον αφορά την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας των θυμάτων αποστέλλει σημαντικό μήνυμα για την προστασία των ανθρώπων που έχουν υποστεί βία. Δυστυχώς, αν και δεν υπήρχε ειδική πλειοψηφία στο Συμβούλιο αφότου οι Κάτω Χώρες τάχθηκαν στο πλευρό των χωρών που παρεμποδίζουν την πρωτοβουλία, αυτό δεν έχει καμία επίπτωση στη σημασία της σημερινής ψηφοφορίας.

Το ευρωπαϊκό νομοθετικό κενό όσον αφορά την προστασία των θυμάτων βίας πρέπει να πληρωθεί με μια συγκεκριμένη απάντηση που δεν θα περιορίζεται μόνο στην επικράτεια του κράτους στο οποίο βρίσκεται το θύμα, αλλά θα εφαρμόζεται σε διασυνοριακό επίπεδο. Μέσω της συνεργασίας 12 κρατών μελών, συμπεριλαμβανομένης της Ιταλίας, στόχος είναι να ενεργοποιηθεί ένας μηχανισμός έγκαιρης προειδοποίησης και προστασίας των θυμάτων εντός της επικράτειας της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Είμαι πεπεισμένη για τη σημασία επίτευξης συμφωνίας σχετικά με το μέσο αυτό –μεταξύ άλλων σε πολιτικό επίπεδο– διότι θα εγγυάται την προστασία των θυμάτων κάθε είδους εγκλήματος και θα προβλέπει περιοριστικά και απαγορευτικά μέτρα εις βάρος των ατόμων τα οποία συνιστούν απειλή. Μια εξίσου σημαντική πτυχή είναι η δυνατότητα του θύματος να μετακινηθεί σε άλλο κράτος μέλος λαμβάνοντας τις πληροφορίες και τη βοήθεια που χρειάζεται για να ξεκινήσει μια νέα ζωή και συνεχίζοντας παράλληλα να απολαμβάνει μέτρα προστασίας.

**Alfredo Antonozzi (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Είμαι υπέρ της γενικής ιδέας της εντολής προστασίας. Τα θύματα βίας πρέπει να προφυλάσσονται από τις επαναλαμβανόμενες επιθέσεις των δραστών και να απολαμβάνουν προληπτικά μέτρα σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Το σχέδιο οδηγίας αποτελεί ένα ακόμη βήμα προς την επίτευξη των στόχων του σχεδίου δράσης της Στοκχόλμης και της πρωτοβουλίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη διατήρηση και διαμόρφωση ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης.

Συνειδητοποιώ τον περίπλοκο χαρακτήρα της πρωτοβουλίας. Τα δικαστικά συστήματα ποικίλλουν στα διάφορα κράτη μέλη, όπως και οι ποινικές και αστικές διαδικασίες. Παρ' όλα αυτά, πιστεύω ότι οι εισηγήτριες κατάφεραν να ενισχύσουν τη συνέχεια της νομικής προστασίας και να εγγυηθούν τη μέγιστη προστασία των θυμάτων, με παράλληλη κατοχύρωση της ασφάλειας δικαίου.

**Sophie Auconie (PPE)**, γραπτώς. – (FR) Τα θύματα βίας μπορούν να απολαμβάνουν μέτρα προστασίας κατά των δραστών στα αντίστοιχα κράτη μέλη τους. Ωστόσο, η προστασία αυτή σταματά στα σύνορα των κρατών μελών τους και μέχρι σήμερα δεν υπήρχε τρόπος επέκτασης της εν λόγω προστασίας πέραν των συνόρων αυτών. Ψήφισα υπέρ της νέας αυτής οδηγίας η οποία επιτρέπει στις δικαστικές αρχές του κράτους μέλους που έχει εφαρμόσει μέτρα προστασίας σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία να εκδίδει «ευρωπαϊκή εντολή προστασίας» η οποία

προστατεύει τα θύματα στην επικράτεια των άλλων κρατών μελών. Προφανώς, η οδηγία αυτή αφορά κυρίως γυναίκες θύματα βίας, μπορεί όμως να εφαρμοστεί σε οποιονδήποτε ανεξάρτητα από το φύλο ή την ηλικία, σε πιθανά θύματα και τους συγγενείς τους.

**Regina Bastos (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Ψήφισα υπέρ του σχεδίου οδηγίας για την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας η οποία αποσκοπεί στην προστασία των θυμάτων εγκλημάτων σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Η πρωτοβουλία αυτή αποσκοπεί στη θέσπιση μηχανισμού δικαστικής και αστυνομικής συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών έτσι ώστε τα θύματα του εγκλήματος τα οποία απολαμβάνουν κάποιο μέτρο προστασίας σε ένα κράτος μέλος να μην χρειάζεται να επαναλάβουν την όλη δικαστική διαδικασία για την επίτευξη μέτρων προστασίας και έτσι να μπορούν να προστατεύονται και σε περίπτωση που αποφασίσουν να κατοικήσουν ή να διαμείνουν σε άλλη χώρα της ΕΕ.

Η ευρωπαϊκή εντολή προστασίας θα εκδίδεται κατόπιν αίτησης του προστατευόμενου προσώπου και θα πρέπει να δίδεται όχι μόνο σε γυναίκες που έχουν πέσει θύματα ενδοοικογενειακής βίας, τη βασική ομάδα που πρέπει να τυγχάνει προστασίας, αλλά και σε όλα τα άλλα θύματα αξιόπινων πράξεων, όπως είναι τα θύματα εμπορίας, ακρωτηριασμού των γυναικείων γεννητικών οργάνων, αναγκαστικών γάμων, φόνων τιμής, αιμομιξίας, βίας λόγω φύλου, ή μάρτυρες σε δίκες, τα θύματα τρομοκρατίας και τα θύματα οργανωμένου εγκλήματος.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, γραπτώς. – (LT) Ψήφισα υπέρ του σχεδίου οδηγίας για την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας επειδή οι κύριοι στόχοι του είναι η πρόληψη της εγκληματικότητας και η προστασία των θυμάτων. Επί του παρόντος, μολονότι τα κράτη μέλη έχουν εξασφαλίσει εντολές προστασίας για τα θύματα, τα επακόλουθα μέτρα επιβολής σταματούν στα σύνορα του κράτους έκδοσης. Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να κάνει ό,τι μπορεί για την πρόληψη του εγκλήματος και της καταδίωξης σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Μόνο τότε θα είμαστε σε θέση να εγγυηθούμε ένα ασφαλές περιβάλλον για τα θύματα χωρίς περιορισμό του δικαιώματος των θυμάτων στην κινητικότητα. Αν και οι ποινικές, αστικές και διοικητικές διαδικασίες των κρατών μελών είναι διαφορετικές, όλες οι χώρες πρέπει να συνεργαστούν για την πρόληψη της υποτροπής.

Θεωρώ ότι είναι πολύ σημαντικό να περιληφθεί η πτυχή της ηθικής στήριξης στην παρούσα πρόταση. Για τα περισσότερα θύματα, η εγκληματικότητα έχει διάφορες ψυχολογικές και ηθικές συνέπειες που συνεχίζονται πολύ καιρό μετά τη διάπραξη του εγκλήματος. Η ΕΕ πρέπει να ασχοληθεί όχι μόνο με την πρόληψη και την προστασία, αλλά και με την ηθική υποστήριξη των θυμάτων έτσι ώστε να μπορέσουν να ξεκινήσουν μια νέα ζωή σε οποιοδήποτε κράτος μέλος της ΕΕ.

**Jan Březina (PPE)**, γραπτώς. – (CS) Ψήφισα υπέρ του σχεδίου οδηγίας για την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας επειδή αποσκοπεί στη βελτίωση της νομικής θέσης των θυμάτων βίαιων εγκλημάτων. Η νομική προστασία είναι απαραίτητη, ιδίως σε άτομα που αποτελούν θύματα κατ'επανάληψη βίας από στενούς συγγενείς, άτομα που πέφτουν θύματα βίας με βάση το φύλο ή άτομα που πέφτουν θύματα άλλων μορφών εγκλήματος σε ένα κράτος μέλος στο οποίο δεν έχουν ούτε ιθαγένεια ούτε τόπο διαμονής. Συμφώνησα με τις προτάσεις της τροπολογίας οι οποίες περιορίζουν τους λόγους άρνησης αναγνώρισης ή απόρριψης ευρωπαϊκής εντολής προστασίας καθορίζοντας προθεσμία 20 ημερών για την εφαρμογή της εντολής ή την αποσαφήνιση της κατάστασης όταν το θύμα μετακινείται από το ένα κράτος μέλος στο άλλο.

Χαίρομαι που έχει αποσαφηνιστεί το πρόβλημα της νομικής βάσης, το οποίο το Συμβούλιο και η Επιτροπή, ιδιαίτερα, έθεσαν το ένα εναντίον του άλλου. Η συγκεκριμένη σύγκρουση απόψεων μεταξύ των αστικών και ποινικών πτυχών της ευρωπαϊκής εντολής προστασίας έχει κατά τη γνώμη μου εξαλειφθεί μέσω της έγκρισης της πρότασης τροποποίησης η οποία προσθέτει την αναγνώριση των δικαστικών αποφάσεων ως προς τη συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις. Αυτό θα διευθετήσει

την ένσταση της Επιτροπής ως προς το γεγονός ότι η νομοθεσία περί ευρωπαϊκής εντολής προστασίας θα αντιτίθεται στο αποκλειστικό της δικαίωμα πρωτοβουλίας στον τομέα του αστικού δικαίου.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Υποστηρίζω αυτό το ψήφισμα επειδή πιστεύω ότι είναι θεμελιώδεις τα θύματα της βίας να απολαμβάνουν μέτρα για την πρόληψη του εγκλήματος και την προστασία σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Με άλλα λόγια, η προστασία αυτή δεν πρέπει να περιορίζεται σε ένα μόνο κράτος μέλος, αλλά να επιτρέπει στο άτομο να κατοικήσει ή να διαμείνει σε άλλες χώρες της ΕΕ. Το μέτρο αυτό θα πρέπει να εφαρμόζεται στα θύματα εμπορίας, ακρωτηριασμού των γυναικείων γεννητικών οργάνων, αναγκαστικών γάμων, φόνων τιμής, αιμομιξίας, βίας λόγω φύλου, ή μάρτυρες σε δίκες, τα θύματα τρομοκρατίας και τα θύματα οργανωμένου εγκλήματος. Για να επιτευχθεί αυτό, θα πρέπει να ξεπεραστεί το γεγονός ότι τα νομικά συστήματα των κρατών μελών είναι διαφορετικά.

**Carlos Coelho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η παρούσα πρόταση οδηγίας αποσκοπεί να καλύψει το κενό στην υφιστάμενη νομοθεσία σχετικά με τα θύματα εγκλημάτων, η οποία δεν θίγει το ζήτημα της πρόληψης του εγκλήματος και την ανάγκη ύπαρξης ενός μηχανισμού έγκαιρης προειδοποίησης και πρόληψης που λειτουργεί ταχύτατα και αποτελεσματικά σε όλη την Ευρώπη για την προστασία των θυμάτων. Η θέσπιση της ευρωπαϊκής εντολής προστασίας θα πρέπει, για τους λόγους αυτούς, να καταστεί ένα σημαντικό μέσο προστασίας των θυμάτων, ανεξάρτητα από το είδος βίας που έχουν υποστεί. Θα πρέπει να λειτουργεί πέρα από τα σύνορα των κρατών μελών, ούτως ώστε τα θύματα να μην χρειάζεται να εκκινούν εκ νέου ολόκληρη τη δικαστική διαδικασία που απαιτείται για την επίτευξη μέτρων προστασίας εάν μεταβούν σε άλλο κράτος μέλος.

Παρά το γεγονός ότι, αφενός, μόλις εγκρίναμε νομοθεσία σχετικά με τα αστικά και δικονομικά δικαιώματα των υπόπτων στην ΕΕ, αφετέρου δεν μπορούμε να λησμονούμε τα αστικά και δικονομικά δικαιώματα των θυμάτων που είναι αναμφίβολα ευάλωτα και στερούνται προστασίας σε μεγαλύτερο βαθμό. Η έγκριση της παρούσας οδηγίας αποτελεί σημαντικό βήμα για την παροχή βοήθειας στα θύματα, ελπίζω όμως ότι η Επιτροπή θα μπορέσει να προχωρήσει περαιτέρω και να υποβάλει το συντομότερο δυνατόν μια ολοκληρωμένη και πληρέστερη δέσμη νομοθετικών μέτρων όσον αφορά τα θύματα.

**Anne Delvaux (PPE)**, γραπτώς. – (FR) Ψήφισα υπέρ του σχεδίου οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας. Σε αντίθεση, ίσως, με κάποια από τα κράτη μέλη που προβάλλουν εντονότερη αντίσταση (το Ηνωμένο Βασίλειο, οι Κάτω Χώρες μετά την τελευταία αλλαγή κυβέρνησης και ούτω καθεξής), είμαι κατά του περιορισμού του πεδίου εφαρμογής στις ποινικές διαδικασίες με τη στενή έννοια και υπέρ της συμπερίληψης ενός ευρύτερου φάσματος διαδικασιών. Ελπίζω ότι το ηχηρό μήνυμα που απέστειλε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στην Ολομέλεια θα διασφαλίσει όχι μόνο ότι θα αρθεί το σημερινό αδιέξοδο που προκαλείται από τη μειοψηφία αρνησικυρίας στους κόλπους του Συμβουλίου, αλλά και ότι η επικείμενη συγγκτική Προεδρία θα συνεχίσει να ασχολείται με την εξέταση του θέματος.

**Diogo Feio (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η προσφορά νομικής προστασίας στα θύματα εγκληματικών πράξεων είναι θεμελιώδους σημασίας για την οικοδόμηση ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης. Για τον λόγο αυτόν συμφωνώ, παρά τις κάποιες επιφυλάξεις, με τους στόχους της παρούσας πρότασης η οποία στοχεύει να βελτιώσει την υφιστάμενη νομική κατάσταση ως προς τα εξής: (i) τη βελτίωση των ρυθμίσεων για την ανάκληση μιας ευρωπαϊκής εντολής προστασίας· (ii) τη συνέχιση της νομικής προστασίας· (iii) τον περιορισμό των λόγων για την άρνηση αναγνώρισης, ή απόρριψης, μιας ευρωπαϊκής εντολής προστασίας· (iv) τις



προθεσμίες για την εκτέλεση μιας εντολής· και (v) τη διευκρίνιση της θέσης όσον αφορά θύματα που μετακινούνται.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (PT) Η παρούσα οδηγία αφορά την εφαρμογή μέτρων προστασίας που αποσκοπούν στο να βοηθήσουν τα θύματα εγκληματικών πράξεων κάθε φορά που αυτές θέτουν σε κίνδυνο τη ζωή του ατόμου ή τη σωματική, ψυχολογική ή γενετήσια ευημερία του.

Μέτρα προστασίας υπάρχουν σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ, παύουν όμως να ισχύουν όταν κάποιος περάσει τα σύνορα της συγκεκριμένης χώρας. Η ευρωπαϊκή εντολή προστασίας έχει ως στόχο να διασφαλίσει ότι η προστασία που παρέχεται σε ένα άτομο σε ένα κράτος μέλος θα διατηρηθεί και θα συνεχιστεί σε οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος στο οποίο μεταβαίνει ή έχει μεταβεί το πρόσωπο.

Αυτή είναι η θέση την οποία ενέκρινε σήμερα το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με 610 ψήφους υπέρ, 13 κατά και 56 αποχές. Βασίζεται στη συμβιβαστική λύση που διαπραγματεύθηκαν τα μέλη του Σώματος και οι εκπρόσωποι της βελγικής Προεδρίας της ΕΕ. Ωστόσο, το κείμενο μένει ακόμη να επιβεβαιωθεί από την ειδική πλειοψηφία των κρατών μελών στο Συμβούλιο.

Αν και τα περισσότερα από τα μέτρα προστασίας προορίζονται για γυναίκες που έχουν πέσει θύματα ενδοοικογενειακής βίας, οι νέοι κανόνες πρέπει να ισχύουν για όλα τα θύματα: όπως αναφέρεται στην έκθεση που εγκρίθηκε, «η παρούσα οδηγία ισχύει για μέτρα προστασίας που στοχεύουν στην προστασία όλων των θυμάτων και όχι μόνον των θυμάτων βίας λόγω φύλου, λαμβάνοντας υπόψη τον ιδιαίτερο χαρακτήρα κάθε σχετικής εγκληματικής πράξης».

**Sylvie Guillaume (S&D)**, γραπτώς. – (FR) Η ευρωπαϊκή εντολή προστασίας είναι η πρακτική έκφραση της προτεραιότητας που δόθηκε από την ισπανική Προεδρία στην καταπολέμηση της βίας κατά των γυναικών. Τα θύματα που καλύπτονται από μέτρα που ορίζουν την απόσταση που πρέπει να τηρούν οι δράστες θα προστατεύονται πέραν των εθνικών συνόρων, γεγονός το οποίο τους επιτρέπει να ξεκινήσουν μια νέα ζωή, όπου θεωρούν καλύτερα. Η ευρωπαϊκή εντολή προστασίας που θα εκδίδεται θα έχει την ίδια νομική ισχύ σε ολόκληρη την Ένωση. Το πεδίο εφαρμογής του κειμένου έχει επεκταθεί ώστε να περιλαμβάνει την προστασία «της ζωής, της σωματικής ή της ψυχικής ακεραιότητας, της αξιοπρέπειας, της προσωπικής ελευθερίας ή της γενετήσιας ακεραιότητας». Ο ευρύς αυτός ορισμός περιλαμβάνει τις έννοιες του αναγκαστικού γάμου, της παιδεραστίας, της εμπορίας ανθρώπων, του ακρωτηριασμού των γεννητικών οργάνων και ούτω καθεξής. Το μέτρο αυτό ικανοποιεί τον πρωταρχικό στόχο του χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης που είναι η οικοδόμηση μιας προστατευτικής Ευρώπης. Ως εκ τούτου, ψήφισα υπέρ του εν λόγω κειμένου.

**Jim Higgins (PPE)**, γραπτώς. – (EN) Επικροτώ την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας. Πρόκειται για εξαιρετική πρωτοβουλία που θα διασφαλίσει την επέκταση των μέτρων προστασίας των θυμάτων από το ένα κράτος μέλος στο άλλο. Επί του παρόντος, οι εντολές προστασίας σταματούν στα σύνορά μας, αφήνοντας το θύμα ανυπεράσπιστο. Η ευρωπαϊκή εντολή προστασίας αποτελεί τεράστιο βήμα προόδου ως προς τα δικαιώματα των θυμάτων. Είναι ένα ισχυρό μέσο που θα προσφέρει ασφαλέστερο καταφύγιο για τα θύματα της βίας πέραν των συνόρων των κρατών μελών. Πάνω από 100.000 γυναίκες στην ΕΕ καλύπτονται από μέτρα προστασίας. Ωστόσο, ανησυχώ ιδιαίτερα για τη μειοψηφία αρνησικυρίας σε επίπεδο Συμβουλίου, μέρος της οποίας αποτελεί η Ιρλανδία. Ελπίζω ότι η τεράστια αποδοχή της έκθεσης αυτής σε επίπεδο Κοινοβουλίου θα ενθαρρύνει τη μειοψηφία αρνησικυρίας να επανεξετάσει τη στάση της. Δεν αποδέχομαι το επιχείρημά τους ότι η νομική βάση της έκθεσης είναι ανακριβής. Τόσο το Συμβούλιο όσο και η νομική υπηρεσία του Κοινοβουλίου διαπίστωσαν ότι η νομική βάση ήταν επαρκής και, όπως υποστηρίχθηκε ομόφωνα από την Επιτροπή Νομικών Θεμάτων, η εντολή προστασίας δεν

δημιουργεί υποχρεώσεις τροποποίησης των εθνικών συστημάτων για την έγκριση μέτρων προστασίας δεδομένου ότι το κράτος μέλος στο οποίο ταξιδεύει το θύμα καλείται να παρέχει προστασία σύμφωνα με το εθνικό του δίκαιο.

**Timothy Kirkhope και Marina Yannakoudakis (ECR)**, γραπτώς. – (EN) Η Ομάδα ECR στηρίζει πλήρως τους σκοπούς και τους στόχους της προτεινόμενης ευρωπαϊκής εντολής προστασίας, είμαστε δε πρόθυμοι να φροντίσουμε ώστε τα θύματα βίας, τρομοκρατίας, ενδοοικογενειακής κακοποίησης, έμμονης παρακολούθησης ή/και παρενόχλησης να προστατεύονται εάν και όταν κινούνται σε ολόκληρη την ΕΕ. Η Ομάδα ECR κατανοεί την αγωνία που η σωματική, ψυχολογική ή/και σεξουαλική κακοποίηση μπορεί να προκαλέσει και την κατάσταση ευπάθειας στην οποία περιέρχονται τα θύματά της.

Δεν μπορέσαμε να ψηφίσουμε υπέρ της έκθεσης σήμερα λόγω της ανησυχίας μας για τη νομική βάση και το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας. Η παρούσα πρόταση βασίζεται στο ποινικό δίκαιο· ωστόσο, ορισμένα από τα εγκλήματα που προτίθεται να καλύψει αφορούν θέματα αστικού δικαίου, όμως δεν γίνεται χρήση του άρθρου 81 της ΣΛΕΕ. Η Ομάδα ECR ανησυχεί για το πόσο αποτελεσματικά θα εφαρμοστεί η παρούσα πρόταση και τι μήνυμα αποστέλλει η ανωμαλία αυτή στους πολίτες της ΕΕ σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο νομοθετούμε. Η Ομάδα ECR πιστεύει ακράδαντα ότι η νομοθεσία που εκπονούμε σε επίπεδο ΕΕ πρέπει να είναι νομικά ορθή και ισχυρή και να μην θέτει σε κίνδυνο τα νομικά συστήματα των κρατών μελών.

Για τους λόγους αυτούς, η Ομάδα ECR απείχε σχετικά με την παρούσα έκθεση.

**David Martin (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Η πρόταση οδηγίας όσον αφορά την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας που υποβλήθηκε από 12 κράτη μέλη συνιστά πρωτοβουλία που αποσκοπεί στην πρόληψη της εγκληματικότητας. Μολονότι τα κράτη μέλη έχουν εξασφαλίσει εντολές προστασίας για τα θύματα, τα επακόλουθα μέτρα επιβολής σταματούν στα σύνορα του κράτους έκδοσης. Ωστόσο, τα θύματα ενδέχεται να μετακινούνται από ένα κράτος μέλος σε ένα άλλο για πολλούς λόγους και ιδίως για να αποφεύγουν τις αξιόποινες πράξεις. Λόγω αυτών τους των μετακινήσεων δεν μπορούν να αμυνθούν εφόσον η δικαστική και αστυνομική συνεργασία δεν είναι σε θέση να τα προστατέψει με την εφαρμογή ενός μηχανισμού έγκαιρης προειδοποίησης και πρόληψης που λειτουργεί ταχύτατα και αποτελεσματικά σε όλη την Ευρώπη. Η εφαρμογή αυτού του μηχανισμού συνεργασίας προκάλεσε την ανάληψη αυτής της πρωτοβουλίας. Οι δράσεις των κρατών μελών αποδεικνύουν ότι το εγκλημα μπορεί να προλαμβάνεται σε ευρωπαϊκό επίπεδο όταν εντοπίζονται ο δράστης ή οι δράστες.

**Barbara Matera (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Χάρη στη συμβολή του Συμβουλίου, και ιδιαίτερα των δύο εισηγητριών και των τροπολογιών που κατατέθηκαν στην επιτροπή, το σχέδιο οδηγίας όσον αφορά την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας προσφέρει εξαιρετική προστασία στα θύματα χωρίς κανέναν εθνικό νομοθετικό περιορισμό. Πρέπει να θεωρηθεί ως σύμβολο της προόδου του κανονιστικού πλαισίου στην Ευρώπη, η οποία εργάζεται βήμα προς βήμα ώστε να διασφαλίσει ότι τα δικαιώματα και οι εγγυήσεις είναι πανομοιότυπα σε κάθε κράτος μέλος.

Όπως έχει κατατεθεί, η ευρωπαϊκή εντολή προστασίας καθιστά την προστασία για τα θύματα που επιθυμούν να μετακινηθούν ελεύθερα εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης μια αποφασιστικότερη και ταχύτερη διαδικασία. Η διαφορά μεταξύ των νομικών μας συστημάτων, συμπεριλαμβανομένων των διαδικασιών τους, εξακολουθεί σαφώς να αποτελεί εμπόδιο. Ωστόσο, το πεδίο εφαρμογής όπως ορίζεται επιτρέπει στις χώρες μας να προσαρμοστούν γρήγορα στη νέα τάξη πραγμάτων, ενισχύοντας έτσι την Ένωσή μας και παρέχοντας μεγαλύτερη προστασία στους ευρωπαίους πολίτες, ιδιαίτερα στους πλέον ευάλωτους.

Επομένως υποστηρίζω σθεναρά την πρόταση αυτή, η οποία θα δώσει ελπίδα στους πολλούς ανθρώπους των οποίων παραβιάζεται η ελευθερία και η αξιοπρέπεια σε καθημερινή βάση, και οι οποίοι δεν διαθέτουν όλα τα μέσα να αντιδράσουν. Στο μέλλον ίσως να είναι ακόμα και σε θέση να ξεκινήσουν μια νέα ζωή σε άλλη χώρα.

**Nuno Melo (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Είναι ζήτημα στοιχειώδους δικαιοσύνης το θύμα ενός εγκλήματος το οποίο απολαμβάνει εντολής προστασίας σε ένα κράτος μέλος να προστατεύεται και σε περίπτωση που αποφασίσει να κατοικήσει ή να διαμείνει σε άλλη χώρα της ΕΕ. Με αυτήν την πρόθεση εγκρίναμε αυτούς τους νέους κανόνες σήμερα. Όλα τα θύματα, και όχι μόνο τα θύματα ενδοοικογενειακής βίας, πρέπει να είναι σε θέση να επωφελούνται από την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας. Μέτρα προστασίας υπάρχουν σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ, παύουν όμως να ισχύουν όταν ένα άτομο περάσει τα σύνορα της συγκεκριμένης χώρας. Η ευρωπαϊκή εντολή προστασίας έχει ως στόχο να διασφαλίσει ότι η προστασία που παρέχεται σε ένα άτομο σε ένα κράτος μέλος θα διατηρηθεί και θα συνεχιστεί σε οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος στο οποίο μεταβαίνει ή έχει μεταβεί το πρόσωπο, ανεξάρτητα από το έγκλημα που έχει υποστεί.

**Louis Michel (ALDE)**, γραπτώς. – (FR) Κάθε θύμα κατακριτέας πράξης που τυγχάνει προστασίας σε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να είναι σε θέση να απολαμβάνει την ίδια προστασία όταν μεταβαίνει σε άλλο κράτος μέλος. Παρά το γεγονός ότι τα περισσότερα μέτρα αφορούν γυναίκες θύματα σεξιστικής βίας, πρέπει να διευκρινιστεί ότι κάθε άλλο θύμα βίας, μεταξύ αυτών και παιδιά, θα μπορεί να απολαύσει τα οφέλη της παρούσας πρωτοβουλίας. Επιπλέον, μπορούμε να εκφράσουμε την ικανοποίησή μας για το γεγονός ότι εντολή προστασίας μπορεί επίσης να ζητηθεί για την οικογένεια ενός προστατευόμενου προσώπου. Η προστασία δεν θα πρέπει, ωστόσο, να περιορίζεται στη σωματική προστασία του θύματος. Πρέπει επίσης να ληφθεί υπόψη η αξιοπρέπεια του ή η αξιοπρέπεια της ως ανθρώπινου όντος. Συνειδητοποιώ τον περίπλοκο χαρακτήρα της πρωτοβουλίας και τις προκλήσεις που ενδέχεται να αντιμετωπίσει, αν μη τι άλλο λόγω των πιθανών διαφορών μεταξύ των δικαστικών συστημάτων και των ποινικών, αστικών και διοικητικών διαδικασιών των κρατών μελών. Ωστόσο, τα κράτη μέλη πρέπει να ενθαρρυνθούν να συνεχίσουν προς αυτήν την κατεύθυνση.

**Alexander Mirsky (S&D)**, γραπτώς. – (LV) Είμαι υπέρ, θεωρώ δε ότι η έκθεση αυτή είναι η καλύτερη από όσες υποβάλλονται σε ψηφοφορία στις 14 Δεκεμβρίου. Έχουν καθοριστεί τα βασικά κριτήρια, έχουν εξεταστεί διεξοδικά όλα τα θέματα, και το σκεπτικό είναι σαφές. Τώρα, στα άτομα που υπήρξαν θύματα εγκληματικών πράξεων θα διασφαλίζεται δικαστική προστασία σε κάθε χώρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης εφόσον μεταβαίνουν από ένα κράτος μέλος σε άλλο. Αυτό θα δώσει στις ανακριτικές αρχές και τον εισαγγελέα τη δυνατότητα να διενεργούν τις έρευνές τους αποτελεσματικά και τα θύματα του εγκλήματος δεν θα αποκρύπτουν από φόβο σημαντικές πληροφορίες από την έρευνα. Είμαι ευγνώμων στις εισηγήτριες για την έκθεσή τους.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Ακόμη και αν ελήφθησαν κάποια μέτρα τα τελευταία χρόνια για την προστασία των θυμάτων, τα συγκεκριμένα άτομα συχνά αφήνονται στη μοίρα τους. Οι δικηγόροι και οι δικαστές μαθαίνουν πολλά κατά την κατάρτισή τους σχετικά με τα δικαιώματα των κατηγορουμένων, δεν διδάσκονται όμως τίποτα σχετικά με τον ορθό τρόπο αντιμετώπισης των μαρτύρων και των θυμάτων που παρίστανται ως μάρτυρες. Αν ο προγραμματισμός είναι προσαρμοσμένος μόνο στον κατηγορούμενο και δεν δίνεται καμία απολύτως σημασία στο θύμα που ασκεί αγωγή εναντίον κάποιου, αυτό αποτελεί κόλαφο. Η βελτίωση της ενημέρωσης είναι σημαντική στο σημείο αυτό, εξίσου αναγκαία όμως είναι και στην ιατρική κατάρτιση, έτσι ώστε να μπορεί να αναγνωρίζεται ευχερέστερα η άσκηση ενδοοικογενειακής βίας. Το ζήτημα της παραγραφής των αστικών αξιώσεων αποζημίωσης είναι ουσιαστικής σημασίας στην περίπτωση της παιδικής κακοποίησης. Η προστασία των θυμάτων περιλαμβάνει επίσης το να επιτρέπεται μόνο σε άτομα με άπογο ποινικό μητρώο να εργάζονται

με τα παιδιά μας. Αν οι αναγκαστικοί γάμοι δίνονται πλέον στο Λιχτενστάιν, μεταξύ άλλων χωρίς τη συγκατάθεση του θύματος, και είναι δυνατόν να αναληφθεί νομική δράση σε περίπτωση ακρωτηριασμού των γεννητικών οργάνων που πραγματοποιείται σε ανήλικο, αυτό δείχνει σαφώς τον πιθανό κίνδυνο του πολλαπλάκις επαινεθέντος πολυπολιτισμικού εμπλουτισμού.

Δεδομένου ότι η προστασία των θυμάτων είναι ακόμα σε νηπιακό στάδιο και τα άτομα που πλήττονται συχνά δεν γνωρίζουν σε ποιον μπορούν να απευθυνθούν στην ίδια τους τη χώρα και ποια είναι τα δικαιώματά τους, είναι σημαντικό να εναρμονιστεί η προστασία των θυμάτων εντός της ΕΕ. Ψήφισα υπέρ της έκθεσης.

**Alfredo Pallone (PPE), γραπτώς.** – (IT) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης σχετικά με το σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας διότι η ΕΕ χρειάζεται ένα σύστημα που βελτιώνει την προστασία της ζωής, την ασφάλεια και τη σωματική, ψυχολογική και γενετήσια ακεραιότητα των πολιτών που πέφτουν θύματα επίθεσης. Το σχέδιο οδηγίας αποσκοπεί στην ενίσχυση της προστασίας των θυμάτων αυτού του είδους εγκλήματος εντός της ΕΕ, διότι τα μέτρα προστασίας περιορίζονται επί του παρόντος στην εθνική νομοθεσία εντός των κρατών μελών. Το παρόν ψήφισμα έχει ως στόχο να καλύψει ένα κενό στη νομοθεσία προκειμένου να διασφαλιστεί ότι τα θύματα επιθέσεων προστατεύονται και εκτός της χώρας τους, και έτσι εγγυάται ότι κάθε κράτος μέλος προσφέρει επαρκή προστασία στα θύματα. Τα κράτη μέλη δεν θα υποχρεωθούν να εναρμονίσουν την εθνική τους νομοθεσία, αλλά μπορούν να την προσαρμόσουν ώστε να αναγνωρίζεται αμοιβαία.

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), γραπτώς.** – Υπερψήφισα σήμερα την πρόταση οδηγίας σχετικά με την υιοθέτηση ενός ομοιόμορφου μηχανισμού που να διευκολύνει και να ενισχύει την προστασία που παρέχεται σε θύματα εγκληματικών πράξεων που μετακινούνται μεταξύ των κρατών μελών ασκώντας το δικαίωμά τους στην ελεύθερη κυκλοφορία. Η οδηγία θα προστατεύει πλέον τα θύματα από αξιόποινες πράξεις που μπορούν να θέσουν σε κίνδυνο τη ζωή, τη σωματική, ψυχική και γενετήσια ακεραιότητά τους και την προσωπική τους ελευθερία με απώτερο στόχο την αποφυγή τέλεσης ανάλογων πράξεων στο μέλλον.

Μετά από διαπραγματεύσεις με το Συμβούλιο βελτιώνεται η οδηγία με έμφαση στα εξής σημεία:

- συνέχιση της νομικής προστασίας καθώς το θύμα δεν θα υποχρεούται πλέον να κινήσει εκ νέου όλη τη νομική διαδικασία, ώστε να απολαύει μέτρων προστασίας όταν μεταβαίνει σε άλλο κράτος μέλος
- καλύτερες και ευκολότερες συνθήκες αναφορικά με την έκδοση της Ευρωπαϊκής εντολής προστασίας
- περιορισμός των λόγων άρνησης αναγνώρισης ή απόρριψης μιας ευρωπαϊκής εντολής προστασίας
- σαφής προθεσμία για την εκτέλεση μιας εντολής
- προστασία όχι μόνο της σωματικής ακεραιότητας αλλά και της αξιοπρέπειας του θύματος.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE), γραπτώς.** – (PT) Η έκθεση έρχεται σε αντίθεση με το σχέδιο δράσης της Στοκχόλμης, μια πρωτοβουλία της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη διατήρηση και διαμόρφωση ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης που έχει ήδη εγκριθεί. Παρά τα προβλήματα που αφορούν τη νομική βάση των τροπολογιών αυτών, αποφάσισα να ψηφίσω υπέρ της έκθεσης διότι πιστεύω ότι τα μέτρα προστασίας των θυμάτων ή πιθανών θυμάτων αποτελούν θετικό γεγονός. Η δυνατότητα διεύρυνσης του πεδίου εφαρμογής της νομικής προστασίας από ένα κράτος μέλος («το κράτος έκδοσης») σε άλλο κράτος μέλος στο οποίο το προστατευόμενο πρόσωπο επιθυμεί να μεταβεί («το κράτος εκτέλεσης») αποτελεί σημαντικό

βήμα για τη δημιουργία στην πράξη ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης στην Ευρωπαϊκή Ένωση, αυτό δε είναι ένα ιδανικό το οποίο συμμερίζομαι.

**Rovana Plumb (S&D)**, γραπτώς. – (RO) Η ενδοοικογενειακή βία αποτελεί παραβίαση των θεμελιωδών δικαιωμάτων του ανθρώπου και μπορεί να πλήξει οποιονδήποτε ανεξάρτητα από θρησκεία, χρώμα δέρματος ή κοινωνική θέση. Στη Ρουμανία σημειώθηκε αύξηση της ενδοοικογενειακής βίας κατά 35% το 2009 σε σύγκριση με το 2008. Μάλιστα, αναφέρεται ότι το 2010 ο αριθμός των περιπτώσεων ενδοοικογενειακής βίας αυξάνεται. Τα περιστατικά ενδοοικογενειακής βίας εκτιμάται ότι επηρεάζουν 1.200.000 ανθρώπους κάθε χρόνο, ενώ μόνο το 1% των θυμάτων της βίας είναι αρκετά γενναίο ώστε να το αναφέρει στις αρχές.

Η ευρωπαϊκή εντολή προστασίας πρέπει να αποτελέσει ισχυρό μέσο ικανό να παράσχει ασφαλέστερο καταφύγιο στα θύματα της βίας πέρα από τα σύνορα των κρατών μελών. Θα περιλαμβάνει, επίσης, την προστασία από πράξεις βίας που διαπράττονται από ομάδες ανθρώπων και θα εφαρμόζεται σε όλα τα θύματα αξιόποινων πράξεων, όπως είναι τα θύματα εμπορίας, ακρωτηριασμού των γυναικείων γεννητικών οργάνων, αναγκαστικών γάμων, φόνων τιμής, αιμομιξίας, βίας λόγω φύλου, ή μάρτυρες σε δίκες, τα θύματα τρομοκρατίας και τα θύματα οργανωμένου εγκλήματος.

Τα κράτη μέλη πρέπει να συνεχίσουν να διασφαλίζουν τη νομική προστασία, να περιορίσουν τους λόγους για την άρνηση αναγνώρισης, ή απόρριψης, μιας ευρωπαϊκής εντολής προστασίας, να καθορίσουν εικοσαήμερη προθεσμία για την εκτέλεση μιας εντολής και να διευκρινίσουν τη θέση όσον αφορά θύματα που μεταβαίνουν από ένα κράτος μέλος σε ένα άλλο κράτος μέλος.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Πιστεύω ότι η οδηγία του Συμβουλίου είναι πολύ θετική δεδομένου ότι στοχεύει στη δημιουργία ενός πραγματικού χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης. Ωστόσο, συμμερίζομαι τις ανησυχίες που εξέφρασαν οι εισηγήτριες, ιδίως όσον αφορά τις τεχνικές παραλείψεις, καθώς και τις διαφορές που επισημαίνουν μεταξύ των νομικών συστημάτων των κρατών μελών.

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Θα ήθελα να συγχαρώ την κ. Jiménez-Becerril Barrio και την κ. Romero López για το εξαιρετικό τους έργο. Τα θύματα αξιόποινων πράξεων που έχουν δικαίωμα προστασίας σε ένα κράτος μέλος θα διαθέτουν το ίδιο επίπεδο προστασίας σε ολόκληρη την Ένωση χάρη στη νέα ευρωπαϊκή εντολή προστασίας που εγκρίθηκε σήμερα, η οποία επεκτείνει το πεδίο εφαρμογής της νομοθεσίας ώστε να συμπεριλάβει όλα τα θύματα αξιόποινων πράξεων και όχι μόνο τα θύματα βίας λόγω φύλου, όπως είχε αρχικά προταθεί. Μέτρα προστασίας υπάρχουν σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ, παύουν όμως να ισχύουν όταν τα θύματα περνούν τα σύνορα. Η ευρωπαϊκή εντολή προστασίας θα διασφαλίσει ότι οποιαδήποτε προστασία παρέχεται σε ένα πρόσωπο σε ένα κράτος μέλος θα ισχύει σε όλα τα άλλα κράτη μέλη στα οποία μεταβαίνει ή έχει μεταβεί. Η ευρωπαϊκή εντολή προστασίας μπορεί να εκδίδεται κατόπιν αίτησης των ατόμων υπό προστασία σε περίπτωση που αποφασίσουν να μετοικήσουν σε άλλο κράτος μέλος, ή απλά θέλουν να περάσουν κάποιον χρόνο εκεί. Το κράτος μέλος που εξέδωσε το μέτρο προστασίας είναι υπεύθυνο για την έκδοση ευρωπαϊκής εντολής προστασίας και την αποστολή της στο κράτος μέλος στο οποίο ο ενδιαφερόμενος σκοπεύει να ταξιδέψει. Το κείμενο μένει ακόμη να επικυρωθεί με ειδική πλειοψηφία των κρατών μελών στο Συμβούλιο, θα έχουν δε τρία χρόνια για να το μεταφέρουν στο εθνικό τους δίκαιο.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, γραπτώς. – (EN) Η πρόταση οδηγίας όσον αφορά την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας που υποβλήθηκε από 12 κράτη μέλη συνιστά πρωτοβουλία που αποσκοπεί στην πρόληψη της εγκληματικότητας. Μολονότι τα κράτη μέλη έχουν εξασφαλίσει εντολές προστασίας για τα θύματα, τα επακόλουθα μέτρα επιβολής σταματούν στα σύνορα του κράτους έκδοσης. Ωστόσο, τα θύματα ενδέχεται να μετακινούνται από ένα κράτος μέλος σε ένα

άλλο για πολλούς λόγους και ιδίως για να αποφεύγουν τις αξιόποινες πράξεις. Λόγω αυτών τους των μετακινήσεων δεν μπορούν να αμυνθούν εφόσον η δικαστική και αστυνομική συνεργασία δεν είναι σε θέση να τα προστατέψει με την εφαρμογή ενός μηχανισμού έγκαιρης προειδοποίησης και πρόληψης που λειτουργεί ταχύτατα και αποτελεσματικά σε όλη την Ευρώπη. Η εφαρμογή αυτού του μηχανισμού συνεργασίας προκάλεσε την ανάληψη αυτής της πρωτοβουλίας. Οι δράσεις των κρατών μελών αποδεικνύουν ότι το έγκλημα μπορεί να προλαμβάνεται σε ευρωπαϊκό επίπεδο όταν εντοπίζονται ο δράστης ή οι δράστες.

**Joanna Senyszyn (S&D)**, γραπτώς. – (PT) Ψήφισα υπέρ του ψηφίσματος σχετικά με το σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας. Η οδηγία είναι απαραίτητη ώστε τα θύματα της βίας να μπορούν να αισθάνονται συγκριτικά ασφαλή σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση, ανεξάρτητα από το πού ζουν. Μετά την έγκριση της οδηγίας, θα είναι σημαντικό να διεξαχθούν τακτικά μαθήματα κατάρτισης για τα δικαστικά όργανα και άλλους αρμόδιους φορείς ώστε να μπορούν να παρέχουν την κατάλληλη βοήθεια στα θύματα. Θα είναι επίσης ζωτικής σημασίας να πραγματοποιηθεί ενημερωτική εκστρατεία με στόχο την ενημέρωση των πολιτών ως προς τη δυνατότητα έκδοσης ευρωπαϊκής εντολής προστασίας.

Ως αποτέλεσμα, τα θύματα βίας θα λαμβάνουν σημαντικά μεγαλύτερη προστασία και θα σημειωθεί μείωση των εν λόγω εγκλημάτων. Η οδηγία για την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας αποτελεί βασικό βήμα προς την κατεύθυνση μιας ευρωπαϊκής οδηγίας σχετικά με τη βία κατά των γυναικών. Πρέπει να εκπονηθεί μια κοινή, συνολική στρατηγική της ΕΕ και να εφαρμοστεί το ταχύτερο δυνατόν, με στόχο την καταπολέμηση της βίας κατά των γυναικών σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ. Χρειαζόμαστε επειγόντως ευρωπαϊκά νομοθετικά πρότυπα για την καταπολέμηση της βίας κατά των γυναικών. Αυτός είναι ο μόνος τρόπος με τον οποίο μπορούμε να στηρίξουμε τις γυναίκες και να αντιταχούμε στην αποδοχή από την κοινωνία της ενδοοικογενειακής βίας και της ατιμωρησίας όσων διαπράττουν το εν λόγω έγκλημα. Ελπίζω ότι η επερχόμενη πολωνική Προεδρία θα συμβάλει σημαντικά στην κατάρτιση και έγκριση σχεδίου οδηγίας ως προς το θέμα αυτό. Έχω ήδη συντάξει επιστολή με την οποία επισημαίνω το θέμα στον πρωθυπουργό της Πολωνίας Donald Tusk, αλλά δεν έχω λάβει ακόμα απάντηση.

**Marc Tarabella (S&D)**, γραπτώς. – (FR) Εκφράζω την ικανοποίησή μου για την έγκριση με συντριπτική πλειοψηφία της έκθεσης για την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας. Το μέτρο που εγκρίθηκε σήμερα θα επιτρέψει στους ανθρώπους στους οποίους έχει χορηγηθεί προστασία σε ένα κράτος μέλος να απολαμβάνουν την ίδια προστασία σε οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος στο οποίο ενδέχεται να ταξιδέψουν. Η οδηγία δεν εφαρμόζεται μόνο στα θύματα της ενδοοικογενειακής βίας, αλλά και στα θύματα αναγκαστικών γάμων, εμπορίας και ακρωτηριασμού των γυναικείων γεννητικών οργάνων. Αυτό αντιπροσωπεύει ένα σημαντικό βήμα προόδου για τα δικαιώματα των θυμάτων και την κινητικότητά τους εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Καλώ τώρα το Συμβούλιο να ακολουθήσει τη θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στηρίζοντας με συντριπτική πλειοψηφία την ευρωπαϊκή εντολή προστασίας.

**Έκθεση: Edit Bauer, Anna Hedh (A7-0348/2010)**

**John Stuart Agnew (EFD)**, γραπτώς. – (EN) Το UKIP καταδικάζει όλες τις μορφές εμπορίας ανθρώπων ως μια σύγχρονη εκδοχή της δουλείας και ζητεί τις αυστηρότερες κυρώσεις εντός του Ηνωμένου Βασιλείου για τη δραστηριότητα αυτή. Ωστόσο, το UKIP καταψήφισε την έκθεση αυτή διότι δεν μπορούμε να νομιμοποιήσουμε την ανάθεση περισσότερης εξουσίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση σε θέματα όπως το ποινικό δίκαιο και η προστασία των συνόρων. Η πρόταση αυτή αφορούσε το να αποφασίζει η ΕΕ τις ελάχιστες ποινές στα κράτη μέλη για ένα έγκλημα, και αυτό απλά δεν είναι θέμα που αφορά την ΕΕ. Πρέπει να εναπόκειται στις εκλεγμένες εθνικές

κυβερνήσεις να αποφασίζουν τις κυρώσεις αυτές μεμονωμένα και να συνεργάζονται με άλλες χώρες ώστε να συμβάλουν στην πάταξη της εμπορίας ανθρώπων.

Η ΕΕ μάλιστα επιδεινώνει το πρόβλημα της εμπορίας ανθρώπων. Δεδομένου ότι υπάρχει ελεύθερη κυκλοφορία εντός της ΕΕ και ανοικτά σύνορα, μαζί με το ενιαίο νόμισμα, επιτρέπεται και στο οργανωμένο έγκλημα να λειτουργεί πολύ πιο αποτελεσματικά χωρίς έλεγχο. Εάν τα κράτη μέλη διέδιδαν τους κατάλληλους συνοριακούς ελέγχους, αυτό θα συνέβαλε σε μεγάλο βαθμό στη διακοπή της λειτουργίας των εν λόγω κακών εγκληματικών οργανώσεων. Η ΕΕ αποτελεί στην ουσία μέρος του προβλήματος, όχι τη λύση.

**Sonia Alfano (ALDE), γραπτώς. – (IT)** Δεν υπάρχει τίποτα πιο απάνθρωπο από την εκμετάλλευση της ζωής άλλων έμβιων όντων με σκοπό το κέρδος, παραβιάζοντας κάθε θεμελιώδες δικαίωμα. Η εμπορία ανθρώπων είναι μία από τις ποταπότερες δραστηριότητες στην ιστορία· είναι ένα διαδεδομένο και ιδιαίτερα πολύπλοκο φαινόμενο. Χαίρομαι που το Κοινοβούλιο ενέκρινε σε πρώτη ανάγνωση την πρόταση οδηγίας για την εμπορία ανθρώπων. Πρόκειται για σημαντικό βήμα προόδου στην καταπολέμηση του φαινομένου το οποίο αποτελεί την κύρια δραστηριότητα μεγάλου αριθμού διεθνών εγκληματικών οργανώσεων. Το σημαντικότερο σημείο είναι η αναγνώριση του γεγονότος ότι το κύριο πρόβλημα που πρέπει να αντιμετωπιστεί είναι το οργανωμένο έγκλημα. Η ΕΕ κάνει επιτέλους μια πραγματική, ρητή διάκριση μεταξύ εγκλήματος και οργανωμένου εγκλήματος, διότι το τελευταίο είναι πραγματικά ξεχωριστό θέμα. Υπάρχουν πολλά άλλα θετικά στοιχεία, όπως ο ευρύτερος ορισμός της εκμετάλλευσης, η μεγαλύτερη προστασία των θυμάτων και ο κανόνας που ορίζει ότι τα θύματα της εμπορίας ανθρώπων δεν πρέπει να κατηγορούνται για εγκλήματα που έχουν εξαναγκαστεί να διαπράξουν ως αποτέλεσμα βίας ή απειλής βίας εναντίον τους. Όπως επισημαίνει η Διεθνής Αμνηστία, συχνά γυναίκες που είναι θύματα εμπορίας συλλαμβάνονται για πορνεία, ή δεν διασφαλίζεται η πλήρης πρόσβασή τους στη δικαιοσύνη.

**Laima Liucija Andrikiene (PPE), γραπτώς. – (EN)** Υποστήριξα το ψήφισμα αυτό διότι η εμπορία ανθρώπων συνιστά σύγχρονη μορφή δουλείας, σοβαρό έγκλημα και σοβαρή παραβίαση των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Η συνθήκη της Λισαβόνας ενίσχυσε τη δράση της ΕΕ στον τομέα της δικαστικής και αστυνομικής προστασίας σε ποινικές υποθέσεις, συμπεριλαμβανομένης της καταπολέμησης της εμπορίας ανθρώπων, και το Κοινοβούλιο, ως συννομοθέτης, συμμετέχει πλήρως στις σχετικές διαδικασίες. Υποστηρίζω θερμά την πρόταση του ΕΚ ότι οι ποινές που επιβάλλονται στους διακινητές πρέπει να αυξηθούν στο επίπεδο που είχε προταθεί το 2009 και ότι πρέπει να εφαρμοστούν μέτρα κατάσχεσης περιουσιακών στοιχείων, και ότι η συνδρομή που παρέχεται στα θύματα, και κυρίως στα παιδιά θύματα, πρέπει να αναπτυχθεί περαιτέρω.

Είμαι πεπεισμένη ότι το ΕΚ πρέπει να διατυπώσει σαφώς την υποχρέωση των κρατών μελών να καταβάλουν περισσότερες προσπάθειες για να αποθαρρύνουν τη ζήτηση για τις υπηρεσίες των θυμάτων της εμπορίας ανθρώπων μέσω εκστρατειών ευαισθητοποίησης, επιμόρφωσης, κατάρτισης και ούτω καθεξής. Σε όλες τις ενέργειες αυτές θα λαμβάνεται πλήρως υπόψη η διάσταση του φύλου. Είναι σημαντικό να τονιστεί ότι οι ποινικές κυρώσεις κατά των εργοδοτών που χρησιμοποιούν την εργασία θυμάτων εμπορίας έχουν έντονο αποθαρρυντικό αποτέλεσμα και πρέπει ως εκ τούτου να αναπτυχθούν περαιτέρω.

**Roberta Angelilli (PPE), γραπτώς. – (IT)** Η συνεχιζόμενη ύπαρξη οικονομικών και πολιτιστικών ανισοτήτων σε παγκόσμιο επίπεδο έχει οδηγήσει στην ανάπτυξη νέων μορφών δουλείας που δεν συνδέονται πλέον αναγκαστικά με τη σφαίρα της σεξουαλικής εκμετάλλευσης, αλλά και με τη σφαίρα της οικονομικής εκμετάλλευσης.

Οι καταστάσεις αυτές μπορεί να μην ταιριάζουν με την ιστορική άποψη που έχουμε για τη δουλεία, είναι όμως εξίσου προσβλητικές. Στερούν από τα θύματά τους τις αξίες της ελευθερίας και της ισότητας επί των οποίων εδράζεται η σύγχρονη κοινωνία. Τα θύματα αποτιμούνται, πωλούνται ή ανταλλάσσονται, και αποστερούνται της αξιοπρέπειάς τους. Η εμπορία ανθρώπων συνιστά εξαιρετικά κερδοφόρα δραστηριότητα για το οργανωμένο έγκλημα με διασυνοριακή πλέον διάσταση.

Έναν χρόνο μετά την έναρξη ισχύος της Συνθήκης της Λισαβόνας, υπάρχουν πολλές πρωτοβουλίες στον τομέα της δικαστικής και αστυνομικής συνεργασίας σε ποινικές υποθέσεις. Πρέπει τώρα να ενισχυθεί το έργο της ΕΕ μέσω της παροχής κινήτρων για την ανάληψη ενεργειών κατά της εμπορίας, της συλλογής δεδομένων με σκοπό την κατάρτιση αξιόπιστων στατιστικών στοιχείων, και της θέσπισης στενότερης διασυνοριακής συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένης της ανταλλαγής πληροφοριών και βέλτιστων πρακτικών, καθώς και της στενότερης συνεργασίας με τη Eurojust και τη Europol.

Χρειάζεται επίσης μια προσέγγιση που να επικεντρώνεται στα θύματα. Τα θύματα χρειάζονται προστασία, μεταξύ άλλων νομική προστασία. Χρειάζονται βοήθεια και προγράμματα για την κοινωνική αποκατάσταση. Πάνω απ' όλα, όμως, είναι σημαντικό να αυξηθούν οι ποινές για τους διακινητές και τους εργοδότες που εκμεταλλεύονται την ευπάθεια των θυμάτων τους, που μερικές φορές είναι ανήλικοι.

**Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), γραπτώς.** – Οι ευρωβουλευτές του ΚΚΕ καταψηφίσαμε την πρόταση οδηγίας της Επιτροπής και τη σχετική έκθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την «Πρόληψη και καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων», γιατί με αυτήν επιβάλλεται στα κράτη μέλη ομοιόμορφη και εναρμονισμένη ποινική νομοθεσία, ακόμη και το ύψος των προβλεπόμενων ποινών. Αποτελεί πλέον σταθερή επιδίωξη της ΕΕ να εκμεταλλεύεται την ευαισθησία των εργαζόμενων για να επιβάλει σταδιακά την αντίληψη για τη δήθεν αναγκαιότητα ενιαίων και ομοιόμορφων κανόνων ποινικού δικαίου σε όλους τους τομείς και σε όλα τα κράτη μέλη. Η επιβολή εναρμόνισης του ποινικού δικαίου στις χώρες μέλη της ΕΕ με ξεδιάντροπα διακηρυγμένο στόχο την ισχυροποίηση των ευρωενωσιακών και κρατικών μηχανισμών καταστολής για τη θωράκιση της εξουσίας των μονοπωλίων είναι ακόμα ένα βαρύ πλήγμα για τις λαϊκές ελευθερίες. Ταυτόχρονα συνιστά απαράδεκτο και επικίνδυνο περιορισμό της λαϊκής κυριαρχίας και των κυριαρχικών δικαιωμάτων των κρατών μελών.

Το ενδιαφέρον της ΕΕ για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων είναι κίβδηλο, αφού προέρχεται από την καπιταλιστική διακρατική ένωση της ΕΕ που διακηρύσσει ως θεμέλιο ύπαρξής της το καπιταλιστικό σύστημα. Η μετατροπή της εργατικής δύναμης σε εμπόρευμα στον καπιταλισμό κάνει ταυτόχρονα τους ίδιους τους ανθρώπους εμπόρευμα, για να υπηρετούν τη μοναδική αξία που αναγνωρίζει το σάπιο σύστημα της εκμετάλλευσης: το κέρδος του Κεφαλαίου.

**Alfredo Antonozzi (PPE), γραπτώς.** – (IT) Εκφράζω την ικανοποίησή μου για την έγκριση της πρότασης αυτής και των νέων κυρώσεων. Η εμπορία ανθρώπων συνιστά σοβαρό έγκλημα και σοβαρή παραβίαση των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Ελπίζω ότι η νέα αυτή οδηγία θα επιτύχει να καλύψει τα κενά του προηγούμενου νομικού πλαισίου και ότι ο ρόλος του Συντονιστή Δράσης κατά της Εμπορίας θα θεσπιστεί εντός σαφούς νομοθετικού πλαισίου.

Παρά το γεγονός ότι η συνθήκη της Λισαβόνας ενίσχυσε τον ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στη δικαστική και αστυνομική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις, τα κράτη μέλη είναι αυτά που μπορούν να διαδραματίσουν κείμενο ρόλο στην καταπολέμηση του συγκεκριμένου εγκλήματος. Αν θέλουμε να επιτύχουμε ισχυρό αποτέλεσμα ως προς την πρόληψη, τα κράτη μέλη πρέπει να καταστήσουν ποινικό αδίκημα το να χρησιμοποιεί οποιοσδήποτε εν γνώσει του τις υπηρεσίες θυμάτων εμπορίας.



**Sophie Auconie (PPE)**, γραπτώς. – (FR) Η εμπορία ανθρώπων είναι εξευτελιστική πράξη που η Ευρωπαϊκή Ένωση, δυστυχώς, δεν μπορεί να αγνοήσει. Όποια και αν είναι τα κίνητρα, είτε πρόκειται για σεξουαλική εκμετάλλευση είτε για εργασία, θεωρείται απαράδεκτη από τις αρχές της Ένωσης. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο η Ευρώπη διαθέτει ήδη εδώ και αρκετό καιρό ένα ευρύ φάσμα νομοθεσίας για την καταπολέμηση του εν λόγω φαινομένου. Η νέα αυτή οδηγία, την οποία υπερψήφισα, αντικαθιστά την παλαιότερη απόφαση-πλαίσιο σύμφωνα με τις νέες εξουσίες ως προς το θέμα αυτό. Συλλέγοντας το κοινοτικό κεκτημένο στον τομέα αυτόν και συγκεντρώνοντάς το σε ενιαίο κείμενο, η οδηγία αυτή προορίζεται να διαδραματίσει σημαντικό ρόλο στην καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων. Καθορίζει τις αρχές επί των οποίων πρέπει να βασίζεται η νομοθεσία των κρατών μελών, προσδιορίζει τις ποινές που επιβάλλονται, θεσπίζει την ευθύνη των νομικών προσώπων, προστατεύει τα θύματα από τυχόν διώξεις που ενδέχεται να επέφερε το καθεστώς τους, θεσπίζει μέτρα για την παροχή βοήθειας και την προστασία των θυμάτων και περιέχει ορισμένες ειδικές διατάξεις για τις γυναίκες και τα παιδιά.

**Liam Aylward (ALDE)**, γραπτώς. – (GA) Εκατοντάδες χιλιάδες άνθρωποι διακινούνται εντός της ΕΕ κάθε χρόνο με σκοπό, μεταξύ άλλων, τη σεξουαλική εκμετάλλευση, την αναγκαστική εργασία, το παράνομο εμπόριο οργάνων και την παιδεία. Αυτή η σύγχρονη μορφή δουλείας συνιστά τρομερό έγκλημα και σοβαρή παραβίαση των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Εκφράζω την ικανοποίησή μου για τα όσα αναφέρει η έκθεση σχετικά με την καθιέρωση αυστηρότερων μέτρων για την πρόληψη της εμπορίας ανθρώπων, την επιβολή αυστηρότερων ποινών στους διακινητές και την παροχή καλύτερης προστασίας στα θύματα. Αυτή η σύγχρονη μορφή δουλείας πρέπει να καταπολεμηθεί, πρέπει να προβλεφθεί η στήριξη, η προστασία και ενίσχυση της βοήθειας προς τα θύματα και να ενισχυθεί η πρόληψη και ο έλεγχος.

Οι διεθνείς εγκληματικές οργανώσεις πρέπει να καταπολεμηθούν, πρέπει δε να θεσπιστεί συνεργασία σε κοινοτικό και διεθνές επίπεδο για να γίνει αυτό σωστά.

Εκφράζω την ικανοποίησή μου για όσα αναφέρει η έκθεση σχετικά με την επιβολή αυστηρότερων κυρώσεων στους διακινητές και την κατάσχεση περιουσιακών στοιχείων. Τα παιδιά διατρέχουν μεγαλύτερο κίνδυνο από την εμπορία ανθρώπων και πρέπει να υπάρχει βοήθεια και προστασία διαθέσιμη για όλα τα θύματα της εμπορίας ανθρώπων, ιδιαίτερα τα παιδιά.

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, γραπτώς. – (LT) Υποστηρίζω αυτήν την έκθεση. Η εμπορία ανθρώπων συνιστά σοβαρό έγκλημα και σοβαρή παραβίαση των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Το έγκλημα αυτό είναι ευρέως διαδεδομένο σε ολόκληρο τον κόσμο και μπορεί να λάβει πολλές μορφές που σχετίζονται με τη σεξουαλική εκμετάλλευση, την αναγκαστική εργασία, το παράνομο εμπόριο ανθρωπίνων οργάνων, τις παράνομες υιοθεσίες, κλπ. Συνεπώς, είναι επιτακτική ανάγκη να ληφθούν δραστικά μέτρα για τη στήριξη μιας στρατηγικής για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων, που θα δίνει ιδιαίτερη προσοχή στην καταπολέμηση και την πρόληψη της εμπορίας ανθρώπων.

Επιπλέον, είναι αναγκαίο να εξασφαλιστούν αποτελεσματικά συστήματα βοήθειας και στήριξης των θυμάτων που να προσφέρουν δικαίωμα αποζημίωσης, την απαραίτητη ιατρική περιθαλψη και δωρεάν νομική και ψυχολογική συνδρομή, με ιδιαίτερη προσοχή στα παιδιά. Η στρατηγική για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων πρέπει να περιλαμβάνει επίσης κοινωνικές διαστάσεις και τις διαστάσεις της μετανάστευσης, του ασύλου και των πολιτικών επανένταξης. Επιπλέον, για να μειωθεί η κλίμακα των αξιόποινων πράξεων, είναι αναγκαίο να προβλεφθούν αποτελεσματικές και κατάλληλες ποινές για όσους παραβιάζουν τις διατάξεις της οδηγίας.

**Slavi Binev (NI)**, γραπτώς. – (BG) Στήριξα την έκθεση διότι η εμπορία ανθρώπων αποτελεί σοβαρό πρόβλημα το οποίο πρέπει να αντιμετωπίσουμε, τα δε μέτρα που προβλέπονται στη

συνθήκη της Λισαβόνας δεν είναι αρκετά ισχυρά ώστε να υπερνικηθεί η εγκληματικότητα στον τομέα αυτόν. Η εμπορία ανθρώπων είναι είδος δουλείας και η Ευρώπη πρέπει να προστατεύσει τις γυναίκες της, τα παιδιά της και τους πολίτες της έναντι αυτής της απειλής χρησιμοποιώντας όλα τα διαθέσιμα μέσα. Συνιστά σοβαρό αδίκημα και κατάφωρη παραβίαση των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων που εξαναγκάζει τους ανθρώπους σε εξάρτηση μέσω απειλών, βίας και ταπεινώσης, θα πρέπει δε να επισύρει ελάχιστη ποινή φυλάκισης 10 ετών. Επιπλέον, πρέπει κατά τη γνώμη μου να υιοθετήσουμε μια προσέγγιση εστιασμένη στο θύμα η οποία θα περιλαμβάνει τον εντοπισμό όλων των πιθανών κατηγοριών θυμάτων και των ειδικών μέτρων που αποσκοπούν στην προστασία τους, με επίκεντρο, κυρίως, τα παιδιά και άλλες ομάδες κινδύνου, όπως αναφέρεται στην έκθεση της Edit Bauer.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), γραπτώς. – (LT)** Σήμερα, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενέκρινε μια ιστορική και ιδιαίτερα σημαντική οδηγία που ενισχύει την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων. Η οδηγία αυτή αποτελεί πολύ σημαντικό βήμα προς την κατεύθυνση της καταπολέμησης των διαστάσεων αυτού του τρομερού εγκλήματος με τη θέσπιση αυστηρότερων ποινών και κυρώσεων και την περαιτέρω βελτίωση της πρόληψης και της προστασίας των θυμάτων. Ψήφισα υπέρ της έκθεσης αυτής επειδή πρέπει να υπάρξει αυστηρότερη αντιμετώπιση των εμπόρων ανθρώπων και των φοβερών εγκλημάτων που διαπράττουν, πρέπει δε να εγκριθούν αυστηρότερες ποινές και κυρώσεις έτσι ώστε τα επίπεδά τους να αντανakλούν τη σοβαρότητα της διαπραχθείσας παράβασης και να λειτουργούν ως αποτελεσματικός αποτρεπτικός παράγοντας τέτοιων πράξεων. Η νέα οδηγία περιλαμβάνει μια πολύ σημαντική διάταξη σύμφωνα με την οποία, εκτός από τις ποινές, τα κράτη μέλη πρέπει να περιλαμβάνουν κυρώσεις όπως η κατάσχεση περιουσιακών στοιχείων και να λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα ώστε να προβαίνουν σε κατασχέσεις και δημεύσεις των οργάνων και προϊόντων που προέρχονται από ποινικά αδικήματα, καθώς μόνο έτσι τα εγκλήματα αυτά δεν θα είναι πλέον οικονομικά βιώσιμα. Θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή στο γεγονός ότι, με την αύξηση της έκτασης των αξιόποινων αυτών πράξεων στην Ευρώπη, η προσέγγιση της ΕΕ πρέπει να είναι περισσότερο προσανατολισμένη προς τα ανθρώπινα δικαιώματα, με τη μεγαλύτερη προσοχή να δίδεται στις προληπτικές δράσεις, την προστασία των θυμάτων, την πολιτική επιστροφής και επανένταξης και σε κοινωνικά ζητήματα.

**Sebastian Valentin Bodu (PPE), γραπτώς. – (RO)** Η δημιουργία θέσης Συντονιστή Δράσης κατά της Εμπορίας σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης θα ενισχύσει τη συνοχή των δράσεων που αναλαμβάνονται για την καταπολέμηση αυτής της σύγχρονης δουλείας. Η συνεργασία μεταξύ των κρατών για το θέμα αυτό, ιδίως σε επίπεδο ΕΕ, είναι θετική. Ωστόσο, σε πολλές περιπτώσεις παραμελείται η δράση όσον αφορά την επανένταξη στην κοινωνία εκείνων που έχουν πέσει θύματα εμπορίας ανθρώπων. Οι ενημερωτικές και προληπτικές εκστρατείες πρέπει προφανώς να εστιάζονται στα λιγότερο αναπτυγμένα κράτη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπου μεγάλα τμήματα του πληθυσμού είναι ευάλωτα λόγω υλικών ελλείψεων.

Προκειμένου να σχηματιστεί καλύτερη και επακριβέστερη εικόνα του φαινομένου, είναι απαραίτητο να συγκεντρωθούν εναρμονισμένα δεδομένα, τα οποία θα πρέπει να περιλαμβάνουν τουλάχιστον στοιχεία όσον αφορά τον αριθμό των ατόμων θυμάτων της εμπορίας, συμπεριλαμβανομένων δεδομένων που αφορούν το φύλο, την ηλικία, την υπηκοότητα των θυμάτων καθώς και όσον αφορά το είδος εμπορίας, το είδος υπηρεσιών για τις οποίες χρησιμοποιήθηκαν τα θύματα, τον αριθμό των συλληφθέντων, διωχθέντων και καταδικασθέντων διακινητών, καθώς και τους μηχανισμούς παραπομπής στις εθνικές αρμόδιες για το άσυλο αρχές. Η έκταση της εμπορίας ανθρώπων είναι τεράστια αυτήν τη στιγμή, δεν γνωρίζουμε όμως τις πραγματικές διαστάσεις του φαινομένου αυτού λόγω έλλειψης ακριβών και συγκεντρωτικών στοιχείων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Vito Bonsignore (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Θα ήθελα να συγχαρώ την κ. Bauer και την κ. Hedh για την εκτέλεση του δύσκολου έργου της προετοιμασίας μιας έκθεσης με τόσο επίκαιρο θέμα. Η εμπορία ανθρώπων είναι ένα από τα μεγαλύτερα δεινά της εποχής μας, ισοτιμη με τη δουλειά, που υποβιβάζει τα θύματά της σε κατάσταση εκμετάλλευσης και εξάρτησης από αδιάστατες εγκληματικές οργανώσεις.

Πρόκειται δυστυχώς για φαινόμενο με πολύ μεγάλες διαστάσεις· δεν γνωρίζουμε ακριβώς πόσο μεγάλες λόγω έλλειψης πληροφοριών. Χρειάζεται συνεπώς να διεξαχθούν ειδικές μελέτες ώστε να αποκαλυφθεί η πραγματική έκτασή του. Ταυτόχρονα, η Ευρώπη πρέπει να προωθήσει πολιτικές που να επιτρέπουν μεγαλύτερη συνεργασία στον ποινικό και δικαστικό τομέα. Αυτές μπορούν να υλοποιηθούν βάσει του άρθρου 79 της συνθήκης της Λισαβόνας, η οποία προσδιορίζει τη νομική βάση στο πλαίσιο της κοινής μεταναστευτικής πολιτικής.

Εν κατακλείδι, συμφωνώ με το αίτημα των εισηγητριών, και συγκεκριμένα: να αυξηθούν οι ποινές για τους διακινητές ανθρώπων και να κατάσχονται τα περιουσιακά τους στοιχεία· να καταστεί ποινικό αδίκημα το να χρησιμοποιεί οποιοσδήποτε εν γνώσει του τις υπηρεσίες θυμάτων εμπορίας και να παρασχεθεί μεγαλύτερη βοήθεια στα θύματα.

**David Campbell Bannerman και Nigel Farage (EFD)**, γραπτώς. – (EN) Το UKIP καταδικάζει όλες τις μορφές εμπορίας ως μια σύγχρονη εκδοχή της δουλειάς και ζητεί τις αυστηρότερες κυρώσεις εντός του Ηνωμένου Βασιλείου για τη δραστηριότητα αυτή. Ωστόσο, το UKIP καταψήφισε την έκθεση αυτή διότι δεν μπορούμε να νομιμοποιήσουμε την ανάθεση περισσότερης εξουσίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση σε θέματα όπως το ποινικό δίκαιο και η προστασία των συνόρων. Η πρόταση αυτή αφορούσε το να αποφασίζει η ΕΕ τις ελάχιστες ποινές στα κράτη μέλη για ένα έγκλημα, και αυτό απλά δεν είναι θέμα που αφορά την ΕΕ. Πρέπει να εναπόκειται στις εκλεγμένες εθνικές κυβερνήσεις να αποφασίσουν για τις κυρώσεις αυτές μεμονωμένα και να συνεργάζονται με άλλες χώρες ώστε να συμβάλουν στην πάταξη της εμπορίας ανθρώπων. Η ΕΕ μάλιστα επιδεινώνει το πρόβλημα της εμπορίας ανθρώπων. Δεδομένου ότι υπάρχει ελεύθερη κυκλοφορία εντός της ΕΕ και ανοικτά σύνορα, μαζί με το ενιαίο νόμισμα, επιτρέπεται και στο οργανωμένο έγκλημα να λειτουργεί πολύ πιο αποτελεσματικά χωρίς έλεγχο. Εάν τα κράτη μέλη διέθεταν τους κατάλληλους συνοριακούς ελέγχους, αυτό θα συνέβαλε σε μεγάλο βαθμό στη διακοπή της λειτουργίας των εν λόγω κακών εγκληματικών οργανώσεων. Η ΕΕ αποτελεί στην ουσία μέρος του προβλήματος, όχι τη λύση.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Ψήφισα υπέρ της οδηγίας αυτής διότι θεμελιώδες στοιχείο της αποτελεί η αύξηση των προσπαθειών για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων. Η απάντηση της ΕΕ σε αυτό καλύπτει πλέον την πορνεία και άλλες μορφές σεξουαλικής εκμετάλλευσης, την εκμετάλλευση των εργαζομένων μέσω της καταναγκαστικής εργασίας και επαιτείας, το εμπόριο οργάνων, την παράνομη υιοθεσία, τους καταναγκαστικούς γάμους, την εμπορία ναρκωτικών και ακόμη και την εκμετάλλευση ενός ατόμου ώστε να διαπράττει μικροκλοπές ή ληστείες. Κατά την άποψή μου, το έγγραφο ενισχύει την πρόληψη του εγκλήματος, ιδίως με τη θέσπιση νομικά αξιόποινων πράξεων, ή με τη χρήση ποινών, την κατάσχεση των αγαθών ή το οριστικό κλείσιμο εγκαταστάσεων που χρησιμοποιούνται για εγκληματικούς σκοπούς στην περίπτωση της εμπορίας ανθρώπων. Πιστεύω ότι θα υπάρξει επίσης καλύτερη βοήθεια και αρωγή προς τα θύματα με την παροχή του απαιτούμενου καταλύματος, νομικών συμβουλών και υλικής, ψυχολογικής και ιατρικής βοήθειας.

**Carlos Coelho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η εμπορία ανθρώπων συνιστά σύγχρονη μορφή δουλειάς και τη δεύτερη πιο επικερδή δραστηριότητα για το οργανωμένο έγκλημα σε ολόκληρο τον κόσμο. Η παρούσα οδηγία αποτελεί το πρώτο νομικό μέσο που εκδίδεται για το θέμα αυτό με χρήση των νέων δυνατοτήτων που προσφέρει η Συνθήκη της Λισαβόνας και καθορίζει κοινή

προσέγγιση για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων και την προστασία των θυμάτων της, συμπληρώνοντας ένα σημαντικό κενό στο προηγούμενο νομικό πλαίσιο. Κατέστη δυνατό να επιτευχθεί μια ισορροπημένη συμβιβαστική λύση με τη δημιουργία ενός μέσου που είναι σε θέση να αντιμετωπίσει αποτελεσματικότερα αυτό το είδος εγκληματικής δραστηριότητας, καθώς και αυστηρότερων πολιτικών, και καθιστώντας βαρύτερες τις κυρώσεις, για παράδειγμα ποινές φυλάκισης από πέντε έως δέκα έτη και κατάσχεση των προϊόντων του εγκλήματος. Ταυτόχρονα, ενισχύει τους τομείς της πρόληψης και της προστασίας των θυμάτων δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στα παιδιά και άλλες ευάλωτες ομάδες.

Υποστηρίζω επίσης την πρόταση για τη δημιουργία ενός Συντονιστή Δράσης για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων στην ΕΕ, αν και θα πρέπει να αποφευχθεί οποιαδήποτε επικάλυψη ρόλων με τους άλλους ήδη υφιστάμενους φορείς όπως η Ευρωπαϊκή Αστυνομική Υπηρεσία.

**Marielle De Sarnez (ALDE), γραπτώς. – (FR)** Η εμπορία ανθρώπων πλήττει πολλές εκατοντάδες ανθρώπους καθημερινά στην Ευρώπη, στην πλειονότητά τους γυναίκες και νεαρά κορίτσια. Υπήρχε επείγουσα ανάγκη, επομένως, να καλυφθεί το νομικό κενό που υπάρχει σε ορισμένες ευρωπαϊκές χώρες, όπως η Ισπανία, όπου, παρεμπιπτόντως, ο μεγαλύτερος οίκος ανοχής μόλις άνοιξε λίγα χιλιόμετρα από τα γαλλικά σύνορα. Ως εκ τούτου, η Ευρωπαϊκή Ένωση εφοδιάστηκε επιτέλους με ένα μέσο για τη δημιουργία ενός περιβάλλοντος που θα αποτρέψει τους διακινητές και για τη διασφάλιση ότι παρέχεται βοήθεια και προστασία στα θύματα εμπορίας ανθρώπων. Στο εξής, κοινοί κανόνες θα καθορίζουν τις αξιόποινες πράξεις και τις κυρώσεις που επιβάλλονται στους διακινητές. Αυτό σηματοδοτεί ένα περαιτέρω βήμα προς την κατεύθυνση της προστασίας της ανθρωπίνης αξιοπρέπειας και θέτει τέλος στην αντιμετώπιση των ανθρωπίνων όντων ως εμπορευμάτων.

**Diogo Feio (PPE), γραπτώς. – (PT)** Η εμπορία ανθρώπων συνιστά σήμερα για τα θύματά της μια απάνθρωπη σύγχρονη μορφή δουλείας. Για τους δράστες –εγκληματικές οργανώσεις που εμπλέκονται σε πορνεία και σεξουαλική εκμετάλλευση, παράνομη υιοθεσία, αναγκαστική εργασία, παράνομη μετανάστευση και παράνομη εμπορία οργάνων– αποτελεί μια εξαιρετικά επικερδή δραστηριότητα. Δεδομένου ότι διάφορες ευρωπαϊκές χώρες αποτελούν «προορισμό» για τα εν λόγω δίκτυα, επικροτώ την πρωτοβουλία αυτή για τη δημιουργία κοινού πλαισίου για την πρόληψη και την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων σε ευρωπαϊκό επίπεδο, μια προσέγγιση που απορρέει από την πρόταση ψηφίσματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της οποίας ψηφίσαμε στις 10 Φεβρουαρίου 2010.

**José Manuel Fernandes (PPE), γραπτώς. – (PT)** Η εμπορία ανθρώπων συνιστά σοβαρή παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, είναι δε πολύ κερδοφόρα για το οργανωμένο έγκλημα. Η σημασία της σύγχρονης αυτής μορφής δουλείας είναι πολύ μεγάλη παρά το γεγονός ότι δεν γνωρίζουμε την πραγματική έκτασή της.

Η Συνθήκη της Λισαβόνας ενίσχυσε τη δράση της ΕΕ στον τομέα της δικαστικής και αστυνομικής προστασίας σε ποινικές υποθέσεις, συμπεριλαμβανομένης της καταπολέμησης της εμπορίας ανθρώπων. Ως συννομοθέτης στον τομέα αυτόν, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα συμμετέχει πλήρως στις σχετικές διαδικασίες από τώρα και στο εξής.

Επικροτώ την έγκριση των μέτρων που υιοθετούνται στην παρούσα έκθεση όσον αφορά την ανάγκη συγκέντρωσης στοιχείων για τον αριθμό των ατόμων θυμάτων της εμπορίας και το φύλο, την ηλικία και την υπηκοότητα των θυμάτων, τα μέσα με τα οποία λαμβάνει χώρα η εμπορία, το είδος των υπηρεσιών που τα θύματα καταλήγουν τελικά να παρέχουν, τον αριθμό των συλληφθέντων, διωχθέντων και καταδικασθέντων διακινητών καθώς και τους μηχανισμούς παραπομπής στις εθνικές αρμόδιες για το άσυλο αρχές.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT)** Γνωρίζουμε ότι δεν επαρκεί να εγκρίνουμε νομικά μέσα για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων και την προστασία των θυμάτων της. Η μάχη για την εξάλειψη της εμπορίας ανθρώπων πρέπει να θεωρείται ως προτεραιότητα στον αγώνα για τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Είναι απαραίτητη η πολιτική βούληση για να συμβεί αυτό. Ωστόσο, πάνω απ' όλα, είναι επίσης απαραίτητο να αναληφθεί δράση ως προς την πρόληψη, κάτι που απαιτεί την εφαρμογή διαφορετικών οικονομικών και κοινωνικών πολιτικών και συνεπάγεται το τέλος της καπιταλιστικής εκμετάλλευσης και των νεοφιλελεύθερων πολιτικών.

Πρέπει να δημιουργηθούν οι συνθήκες για την απαλλαγή των εμπλεκόμενων ατόμων από τη φτώχεια με την προώθηση πολιτικών για τη δίκαιη ανακατανομή του πλούτου, τη διασφάλιση πρόσβασης σε βασικές δημόσιες υπηρεσίες και την προώθηση της δημιουργίας θέσεων εργασίας με δικαιώματα και επιπέδων αμοιβών που εξασφαλίζουν μια αξιοπρεπή διαβίωση.

Για τους λόγους αυτούς, η έγκριση του παρόντος εγγράφου αποτελεί ένα μόνο βήμα στη μακρά και δύσκολη μάχη η οποία πρέπει να συνεχιστεί εάν θέλουμε να σταματήσει η εμπορία ανθρώπων.

**Nathalie Griesbeck (ALDE), γραπτώς. – (FR)** Την περασμένη εβδομάδα, εγκρίναμε έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας για την πρόληψη και την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων και την προστασία των θυμάτων, είμαι δε πολύ ευχαριστημένη με το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας αυτής. Πρώτον, ο ορισμός της «εμπορίας ανθρώπων» θα είναι πλέον πολύ ευρύτερος και θα περιλαμβάνει την εμπορία ανθρώπων για τη βιομηχανία του σεξ, για εκμετάλλευση εργασίας ιδίως στον γεωργικό τομέα και την οικιακή εργασία, και για την καταναγκαστική επαιτεία. Δεύτερον, το κείμενό μας θεσπίζει κυρώσεις και ελάχιστες ποινές για τους διακινητές. Τρίτον, το κείμενό μας προβλέπει ένα ευρύ φάσμα μέτρων βοήθειας και στήριξης των θυμάτων, δεν πρέπει δε να λησμονούμε ότι υπάρχουν σύμφωνα με αναφορές αρκετές εκατοντάδες χιλιάδες θύματα στην Ευρωπαϊκή Ένωση ετησίως. Ο χρόνος έχει καταδείξει ότι το υφιστάμενο πλαίσιο δεν ήταν αρκετά αποτελεσματικό. Το κείμενο που εγκρίναμε την περασμένη εβδομάδα αποδεικνύει ότι υπάρχει η βούληση να ενισχύσουμε τη δράση μας για την προστασία των πολιτών και τη δίωξη των διακινητών σε ολόκληρη την Ευρώπη.

**Sylvie Guillaume (S&D), γραπτώς. – (FR)** Η εμπορία ανθρώπων συνιστά σύγχρονη μορφή δουλείας. Για τις εγκληματικές συμμορίες, αποτελεί επίσης μια εξαιρετικά κερδοφόρα επιχείρηση η οποία μπορεί να λάβει διάφορες μορφές, όπως σεξουαλική εκμετάλλευση, αναγκαστική εργασία, εμπορία ανθρώπινων οργάνων, επαιτεία, παράνομη υιοθεσία και οικιακή εργασία. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πρώτη δεσμευτική ευρωπαϊκή νομοθεσία επί του θέματος. Ενισχύει τόσο την προστασία των θυμάτων όσο και την επιβολή κυρώσεων κατά των δραστών. Η διάσταση του φύλου η οποία υποστηρίζει το κείμενο είναι ευπρόσδεκτη δεδομένου ότι τα θύματα της εμπορίας ανθρώπων είναι συχνά γυναίκες. Ένα άλλο σημαντικό σημείο είναι ότι τα θύματα δεν θα διώκονται για εγκλήματα που διέπραξαν ως αποτέλεσμα της εμπορίας, όπως η παραβίαση των νόμων περί μετανάστευσης. Υποστήριξα αυτό το κείμενο.

**Timothy Kirkhope και Marina Yannakoudakis (ECR), γραπτώς. – (EN)** Η Ομάδα ECR πιστεύει ακράδαντα ότι στον 21ο αιώνα είναι απλά φρικτό να εξακολουθεί να υφίσταται δουλεία στην ήπειρό μας και θεωρεί ότι η εμπορία ανθρώπων θα καταπολεμηθεί μόνον αν όλα τα έθνη συνεργαστούν στα υψηλότερα επίπεδα για την πρόληψή της. Η ισχύουσα κοινοτική νομοθεσία είναι ξεπερασμένη και κάθε άλλο παρά αποτελεσματική· η Ομάδα ECR στηρίζει την αναθεώρησή της. Η Ομάδα ECR ψήφισε σήμερα υπέρ της εν λόγω οδηγίας, η οποία επικεντρώνεται στη διασυννοριακή συνεργασία για την πρόληψη και την καταπολέμηση του ειδικού εγκλήματος της εμπορίας ανθρώπων.

Η Ομάδα ECR ζήτησε ψηφοφορία κατά τμήματα σχετικά με τα άρθρα 4, παράγραφος 1, 4, παράγραφος 2 και 15, παράγραφος 4, και καταψήφισε τα συγκεκριμένα άρθρα διότι δεν πιστεύει ότι η ΕΕ πρέπει να καθορίζει ανώτατες ποινικές κυρώσεις, ούτε πιστεύει στον προσδιορισμό της αξιόποινης πράξης όπως γίνεται στο άρθρο 15, παράγραφος 4. Η Ομάδα ECR υποστήριξε το ψήφισμα συνολικά και το κείμενο που τροποποιήθηκε από την Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και την Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων.

**Giovanni La Via (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Η εμπορία ανθρώπων συνιστά σύγχρονη μορφή δουλείας και σοβαρή παραβίαση των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Η εμπορία ανθρώπων αποτελεί επίσης μία από τις πιο κερδοφόρες δραστηριότητες των εγκληματικών οργανώσεων.

Η έναρξη ισχύος της Συνθήκης της Λισαβόνας έδωσε στην ΕΕ μεγαλύτερες αρμοδιότητες στον τομέα της δικαστικής και αστυνομικής συνεργασίας σε ποινικές υποθέσεις, η δε έκθεση που εγκρίθηκε σήμερα σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την πρόληψη και την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων καθώς και για την προστασία των θυμάτων αντιπροσωπεύει τη δέσμευση του ευρωπαϊού νομοθέτη ως προς τον τομέα αυτόν. Το κείμενο προσδιορίζει τους ελάχιστους κανόνες για τον καθορισμό των αξιόποινων πράξεων και την επιβολή κυρώσεων στους διακινητές και θεσπίζει κοινούς κανόνες για τη βελτίωση της πρόληψης και της προστασίας των θυμάτων, τα οποία πρέπει να λαμβάνουν βοήθεια, συμπεριλαμβανομένης της νομικής εκπροσώπησης. Η εμπορία ανθρώπων, ένα φαινόμενο που συνδέεται στενά με το οργανωμένο έγκλημα, όπως και η διακίνηση ναρκωτικών και το ξέπλυμα βρώμικου χρήματος, πρέπει να καταπολεμηθεί με ισχυρά και αποτελεσματικά μέτρα. Η εμπειρία που αποκτήθηκε κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών έχει καταδείξει ότι τόσο η δικαστική και αστυνομική συνεργασία όσο και το υψηλό επίπεδο εναρμόνισης των επιμέρους εθνικών νομοθεσιών είναι απαραίτητα για την καταπολέμηση αυτών των μορφών εγκληματικότητας.

**David Martin (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Η εμπορία ανθρώπων συνιστά σύγχρονη μορφή δουλείας, σοβαρό έγκλημα και σοβαρή παραβίαση των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων και υποβιβάζει τους ανθρώπους σε κατάσταση εξάρτησης με απειλές, βία και ταπείνωση. Η εμπορία ανθρώπων συνιστά επίσης εξαιρετικά κερδοφόρα δραστηριότητα για το οργανωμένο έγκλημα, με δυνατότητες αποκόμισης πολύ μεγάλου κέρδους και περιορισμένους κινδύνους. Μπορεί να προσλαμβάνει πολυάριθμες μορφές, όπως σεξουαλική εκμετάλλευση, αναγκαστική εργασία, παράνομο εμπόριο οργάνων, επαιτεία, (συμπεριλαμβανομένης της χρησιμοποίησης εξαρτωμένου ατόμου για σκοπούς επαιτείας), παράνομες υιοθετήσεις και οικιακή εργασία. Οι διαστάσεις του φαινομένου είναι εντυπωσιακές, αλλά οπωσδήποτε όχι πλήρως γνωστές. Η συνθήκη της Λισαβόνας ενίσχυσε τη δράση της ΕΕ στον τομέα της δικαστικής και αστυνομικής προστασίας σε ποινικές υποθέσεις, συμπεριλαμβανομένης της καταπολέμησης της εμπορίας ανθρώπων. Επικροτώ το γεγονός ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ως συννομοθέτης, συμμετέχει πλήρως στις σχετικές διαδικασίες. Υποστήριξα αυτήν την έκθεση.

**Nuno Melo (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Τα πρόσφατα ευρήματα της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας αποκάλυψαν ότι, σε ολόκληρο τον κόσμο, υπάρχουν τουλάχιστον 2,45 εκατομμύρια άνθρωποι που υποχρεώνονται σε αναγκαστική εργασία ως αποτέλεσμα της εμπορίας ανθρώπων. Το φαινόμενο αυτό αυξάνεται κατά τα τελευταία χρόνια και τώρα πλέον εμφανίζεται και σε ευρωπαϊκές χώρες. Γι' αυτό πιστεύω ότι πρόκειται για μάλιστα που πρέπει να καταπολεμηθεί σθεναρά στην ΕΕ, χωρίς να παραμελείται η κατάλληλη βοήθεια και η προστασία των θυμάτων. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο ψήφισα κατ' αυτόν τον τρόπο.

**Alexander Mirsky (S&D)**, γραπτώς. – (LV) Είναι σαφές ότι η εμπορία ανθρώπων συνιστά σοβαρό έγκλημα και σοβαρή παραβίαση των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Είναι σαφές

ότι όλοι θα ψηφίσουμε υπέρ μιας αυστηρότερης νομοθεσίας κατά της εμπορίας ανθρώπων. Είναι σαφές ότι ο A. Mirsky θα ταχθεί υπέρ μιας αυστηρότερης νομοθεσίας, μαζί με άλλους βουλευτές. Αυτό είναι επωφελές για όλους. Όλοι είναι υπέρ και, ως εκ τούτου, αυτό θα αποτελέσει «συν» για τις συντάκτριες της έκθεσης. Ίσως θα μπορούσε να βρεθεί ένα πιο σημαντικό θέμα; Με αυτόν τον τρόπο θα μπορούσαν να συνταχτούν 100 ακόμα εκθέσεις σχετικά με τη διαστροφή, σχετικά με την τρομοκρατία, σχετικά με τη δολοφονία, σχετικά με τον φανατισμό, σχετικά με την απάτη, σχετικά με τη ληστεία, σχετικά με τον βιασμό, σχετικά με την εξύβριση. Σχετικά, σχετικά, σχετικά ... Είναι αυτή η δουλειά ενός βουλευτή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου; Ψηφίζω υπέρ. Υπάρχει κανείς που είναι κατά;

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Επισήμως, η δουλειά δεν υπάρχει πια. Ανεπισήμως, ωστόσο, υφίσταται ασφαλώς υπό τη μορφή της εμπορίας ανθρώπων. Αυτή η μορφή εγκλήματος, ειδικά, έχει καταστεί για πολλούς μια κερδοφόρος επιχείρηση με δισεκατομμύρια κέρδη. Στον τομέα της καταπολέμησης της εμπορίας ανθρώπων, έχουμε μείνει πολύ πίσω από το οργανωμένο έγκλημα. Μόνο με συνδυασμό διαφόρων μέτρων μπορεί τελικά να επιτευχθεί ο στόχος. Αφενός πρέπει να επανδρωθούν και πάλι οι υπηρεσίες ασφαλείας οι οποίες, κατά τα τελευταία έτη, έχουν αποστερηθεί πλήρως κεφαλαίων. Εντός της ΕΕ, μόνο τα υποπροϊόντα της εμπορίας ανθρώπων μπορούν πραγματικά να καταπολεμηθούν, πρέπει όμως να ξεριζώσουμε ό,τι την υποστηρίζει. Οι δευτερεύοντες τομείς, όπως η επαιτεία, θα ήταν σχετικά εύκολο να καταπολεμηθούν, επιβάλλοντας γενική απαγόρευση της επαιτείας σε ολόκληρη την ΕΕ.

Αφετέρου, είναι απαραίτητη η συνεργασία με τις χώρες προέλευσης, για παράδειγμα για την αναγκαστική εργασία και την καταναγκαστική πορνεία. Ως εκ τούτου, οι εκστρατείες ενημέρωσης και ευαισθητοποίησης μέσω των εκπαιδευτικών συστημάτων στις χώρες προέλευσης, διέλευσης και προορισμού αποτελούν σημαντικό εργαλείο για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων. Μερικές από τις θεμελιώδεις εκτιμήσεις της έκθεσης είναι σωστές, σε άλλους τομείς όμως δεν μπορώ να δώσω τη συγκατάθεσή μου χωρίς επιφυλάξεις. Απείχα συνεπώς από την ψηφοφορία.

**Franz Obermayr (NI)**, γραπτώς. – (DE) Παιδιά από τη Ρουμανία μεταφέρονται στην Κεντρική Ευρώπη και εξαναγκάζονται να κλέβουν και να επαιτούν, ηλικιωμένοι δε και άτομα με αναπηρία εξαναγκάζονται επίσης να επαιτούν. Εν τω μεταξύ, οι επικεφαλής της μαφίας της επαιτείας ζουν σε πολυτελείς βίλες. Η εμπορία ανθρώπων συνιστά κερδοφόρα και ταχέως αναπτυσσόμενη επιχείρηση. Σύμφωνα με τη Eurostat, υπάρχουν εκατοντάδες χιλιάδες θύματα στην ΕΕ και μόνο. Ως εκ τούτου, η ενίσχυση της καταπολέμησης της εμπορίας ανθρώπων από την ΕΕ είναι ευπρόσδεκτη. Ιδιαίτερα θετικό στοιχείο αποτελεί το γεγονός ότι εξετάζεται για πρώτη φορά και η οργανωμένη επαιτεία. Οι αριστεροί ρομαντικοί συχνά κλείνουν τα μάτια τους και θα ήθελαν να κάνουν τους πολίτες να πιστεύουν ότι οι άνθρωποι αυτοί επαιτούν οικειοθελώς και ότι δεν υφίσταται ο τουρισμός για επαιτεία ή η μαφία της επαιτείας. Ωστόσο, ορισμένα από τα προτεινόμενα μέτρα είναι υπερβολικά. Αντί να επιβληθούν υποχρεώσεις στις χώρες προέλευσης όσον αφορά την καταστροφή των δομών της μαφίας και την παροχή στα θύματα επί τόπου βοήθειας και της ευκαιρίας για κατάρτιση και, ως εκ τούτου, ένα μέλλον στη χώρα τους, η ΕΕ κινείται προς την κατεύθυνση των αδειών διαμονής και της απαλλαγής από την τιμωρία για τα θύματα της εμπορίας ανθρώπων. Αυτό αποστέλλει λανθασμένο μήνυμα: ήδη οι άνθρωποι αυτοί μεταφέρονται στην Ευρώπη με το δέλεαρ ψευδών υποσχέσεων. Οι άδειες διαμονής στο πλαίσιο της προστασίας των θυμάτων και η απαλλαγή από την τιμωρία εάν κάποιος συλληφθεί να κλέβει θα αποτελέσουν ακόμη μεγαλύτερο κίνητρο ώστε να πέσει κάποιος στα χέρια της μαφίας. Κατά συνέπεια απείχα από την ψηφοφορία.

**Alfredo Pallone (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Η απόφασή μου να ψηφίσω υπέρ της έκθεσης A7-0348/2010 αιτιολογείται από την ίδια την έννοια του ανθρώπου. Η προστασία της ατομικής ελευθερίας αποτελεί θεμελιώδες δικαίωμα για το οποίο πρέπει να αγωνιστούμε στον βαθμό που

οι παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων που υποβιβάζουν τους ανθρώπους σε κατάσταση εξάρτησης με απειλές, βία και ταπείνωση αποτελούν αποτρόπαιο και πολύ σοβαρό έγκλημα. Δυστυχώς, τα τελευταία χρόνια, η εμπορία ανθρώπων έχει καταστεί εξαιρετικά κερδοφόρα δραστηριότητα για το οργανωμένο έγκλημα, με δυνατότητες αποκόμισης πολύ μεγάλου κέρδους και περιορισμένους κινδύνους, και γι' αυτό το φαινόμενο αναπτύσσεται με ανεξέλεγκτο ρυθμό. Ως αποτέλεσμα, η Ευρωπαϊκή Ένωση λαμβάνει μέτρα για την πρόληψη και την καταπολέμηση του φαινομένου με την εφαρμογή κανόνων σχετικά με τον καθορισμό των αξιόποινων πράξεων και κυρώσεων στον τομέα του οργανωμένου εγκλήματος. Συναινώ με την καταπολέμηση του φαινομένου αυτού διότι προσδοκώ την ανάπτυξη δράσης κατά της εμπορίας ανθρώπων, την υιοθέτηση μιας προσέγγισης που να επικεντρώνεται στα θύματα με ιδιαίτερη προσοχή στις γυναίκες και τα παιδιά και, τέλος, τη στοχοθετημένη οργάνωση εκστρατειών ενημέρωσης και ευαισθητοποίησης μέσω της εκπαίδευσης και του σχολικού συστήματος στις χώρες προέλευσης, διέλευσης και προορισμού θυμάτων εμπορίας ανθρώπων.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η πολιτική για την πρόληψη και την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων αποτελεί θεμελιώδες ζήτημα στο επίκεντρο της ΕΕ. Συμμερίζομαι τον στόχο της δημιουργίας αυστηρότερων κανόνων στον τομέα αυτόν, ενός περιβάλλοντος που θα είναι εχθρικό για τους διακινητές ανθρώπων, καλύτερης προστασίας των θυμάτων και αυστηρότερων μέτρων πρόληψης. Συμφωνώ συνεπώς με την πρόταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τη δημιουργία ενός Συντονιστή Δράσης κατά της Εμπορίας. Θα ήθελα επίσης να υπογραμμίσω τον θετικό χαρακτήρα των προτεινόμενων κυρώσεων, ιδιαίτερα της ποινής φυλάκισης έως 10 έτη και της δυνατότητας «κατάσχεσης των περιουσιακών στοιχείων» του δράστη, καθώς και της πρότασης του Συμβουλίου που καλεί τα κράτη μέλη να χρησιμοποιήσουν τα κατασχεθέντα περιουσιακά στοιχεία με σκοπό την παροχή βοήθειας και προστασίας στα θύματα, μεταξύ άλλων την αποζημίωσή τους.

**Rovana Plumb (S&D)**, γραπτώς. – (RO) Η εμπορία ανθρώπων συνιστά παράνομη δραστηριότητα που συντελείται σε παγκόσμια κλίμακα, αλλά και σοβαρή παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και κοινωνικό φαινόμενο με επιπτώσεις για το σύνολο της κοινωνίας. Η εμπορία ανθρώπων ενέχει στρατηγικούς κινδύνους που επηρεάζουν τη σταθερότητα και την κοινωνικοοικονομική ανάπτυξη και οδηγεί σε: αποσταθεροποίηση της αγοράς εργασίας· ανάπτυξη και διαφοροποίηση του οργανωμένου εγκλήματος· οικονομική αποσταθεροποίηση λόγω της έκτασης του ξεπλύματος χρημάτων· δημογραφική αποσταθεροποίηση· αύξηση της διαφθοράς στον δημόσιο τομέα· και αποσταθεροποίηση των εσωτερικών οικονομικών επενδύσεων. Στη Ρουμανία, καταγράφηκαν περίπου 780 θύματα το 2009. Τουλάχιστον 416 από αυτά ήταν θύματα αναγκαστικής εργασίας και τουλάχιστον 320 θύματα καταναγκαστικής πορνείας. Τα θύματα που εντοπίστηκαν πέρυσι περιλάμβαναν επίσης 176 παιδιά που διακινούνταν για αναγκαστική εργασία και πορνεία. Τα κράτη μέλη πρέπει να παράσχουν πόρους για την παροχή βοήθειας και την προστασία των θυμάτων, μεταξύ άλλων για την αποζημίωση των θυμάτων και τη διασυννοριακή επιβολή της νομοθεσίας της ΕΕ κατά της εμπορίας ανθρώπων. Στην περίπτωση των παιδιών θυμάτων, πρέπει να δίδεται πρωταρχική σημασία στα συμφέροντα των παιδιών και να επιβάλλονται σκληρότερες κυρώσεις στους διακινητές. Οι τροποποιήσεις που έγιναν θα συμβάλουν στη δημιουργία εχθρικού περιβάλλοντος για τους διακινητές, στην προστασία των θυμάτων και την αποτελεσματικότερη πρόληψη της δραστηριότητας αυτής, διότι τα θεμελιώδη δικαιώματα πρέπει να γίνονται σεβαστά.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Ψήφισα υπέρ του ψηφίσματος διότι πιστεύω ότι είναι σημαντικό να υπάρξει συντονισμένη και ενοποιημένη στρατηγική της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά της εμπορίας ανθρώπων. Ως συννομοθέτης στον τομέα αυτόν, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα συμμετέχει πλήρως στις σχετικές διαδικασίες από τώρα και στο εξής. Πιστεύω ότι, σύμφωνα με



το ψήφισμα που εγκρίθηκε στις 10 Φεβρουαρίου 2010, η προσέγγιση που ακολουθείται όσον αφορά την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων πρέπει να δίδει προτεραιότητα στη συνολική θεώρηση του φαινομένου και να επικεντρώνεται στην προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Συγχαίρω την κ. Bauer και την κ. Hedh για το εξαίρετο έργο τους: το κείμενο που εγκρίθηκε σήμερα θα κάνει τις κυρώσεις κατά των διακινητών αυστηρότερες, θα προσφέρει μεγαλύτερη προστασία στα θύματα και θα ενισχύσει την πρόληψη.

Πορνεία, εκμετάλλευση των παιδιών, αναγκαστική εργασία: υπολογίζεται ότι χιλιάδες εκατοντάδες άνθρωποι πωλούνται κάθε χρόνο στην Ευρώπη σαν να ήταν αντικείμενα. Η ΕΕ θεωρεί ότι τα κύρια θύματα της εμπορίας ανθρώπων είναι γυναίκες και παιδιά, θύματα εκμετάλλευσης για τους σκοπούς της πορνείας (43%) ή της αναγκαστικής εργασίας (32%). Υπάρχουν πολλοί άλλοι λόγοι, εκτός από την πορνεία και την αναγκαστική εργασία, για την εκμετάλλευση ανθρώπων: η καταναγκαστική επαιτεία, οι παράνομες υιοθεσίες, το εμπόριο οργάνων και ούτω καθεξής είναι περιπτώσεις που καλύπτονται από το κείμενο της οδηγίας.

Βάσει των νέων κανόνων, στα θύματα πρέπει να παρέχεται βοήθεια και, ιδίως: κατάλληλη στέγη και υλική βοήθεια, η αναγκαία ιατρική περίθαλψη, συμπεριλαμβανομένης της ψυχολογικής στήριξης, παροχή συμβουλών και πληροφοριών, καθώς και μεταφραστικές υπηρεσίες, κατά περίπτωση. Η νομική εκπροσώπηση πρέπει να παρέχεται δωρεάν, τουλάχιστον όταν το θύμα δεν διαθέτει επαρκείς οικονομικούς πόρους. Τα θύματα της εμπορίας ανθρώπων πρέπει επίσης να έχουν πρόσβαση σε προγράμματα προστασίας μαρτύρων εφόσον κριθεί απαραίτητο από τις εθνικές αρχές.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, γραπτώς. – (EN) Η παρούσα νομοθεσία αποτελεί σημαντικό βήμα προόδου στην καταπολέμηση αυτού του απάνθρωπου και εξευτελιστικού εγκλήματος και εκφράζουμε την ικανοποίησή μας για την έγκρισή της σήμερα. Ωστόσο, στόχος της οδηγίας ήταν να εξετάσει την πρόληψη, τη δίωξη και την προστασία, οι δε Πράσινοι εκφράζουμε τη λύπη μας διότι οι διατάξεις για την προστασία των θυμάτων δεν είναι τόσο ισχυρές όσο πιστεύουμε ότι είναι εφικτό και αναγκαίο. Η θέση των θυμάτων και η νομική τους κατάσταση ή τα δικαιώματά τους σε νομική συνδρομή θα μπορούσαν και θα έπρεπε να είναι πολύ ισχυρότερα. Ας ελπίσουμε ότι η Επιτροπή θα υποβάλει πρόταση για την αναθεώρηση της οδηγίας σχετικά με τις άδειες διαμονής για τα θύματα της εμπορίας ανθρώπων ώστε να επιτύχουμε μια πραγματικά ολιστική προσέγγιση για την αντιμετώπιση αυτού του αποτρόπαιου εγκλήματος, όπως προβλεπόταν από την αρχή. Χαίρομαι επίσης διότι δεν υπάρχει καμία άμεση αναφορά που να ζητεί από τα κράτη μέλη να λάβουν νομικά μέτρα για την τιμωρία όσων χρησιμοποιούν τις υπηρεσίες (δειπνώντας για παράδειγμα σε εστιατόριο στο οποίο εργάζονται θύματα εμπορίας ανθρώπων). Εκτός από την πολυπλοκότητα και τη νομική αβεβαιότητα όσον αφορά τη διαφοροποίηση του «τι, ποιος και πότε» σε όλα αυτά, τέτοιου είδους μέτρα πράγματι ενέχουν τον κίνδυνο τα θύματα της εμπορίας να απομακρυνθούν ακόμη περισσότερο από τη δικαιοδοσία των αρχών.

**Marc Tarabella (S&D)**, γραπτώς. – (FR) Μόλις εγκρίναμε με συντριπτική πλειοψηφία την έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας για την πρόληψη και την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων καθώς και για την προστασία των θυμάτων. Πρόκειται για ιστορική ψηφοφορία για διάφορους λόγους. Καταρχάς, είναι η πρώτη φορά στην ιστορία της Ευρωπαϊκής Ένωσης που εγκρίνεται δεσμευτική ευρωπαϊκή νομοθεσία για την καταπολέμηση της εμπορίας ανθρώπων. Δεύτερον, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο κατέληξαν σε συμφωνία σε πρώτη ανάγνωση, γεγονός που σημαίνει ότι οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας θα εφαρμοστούν το ταχύτερο δυνατόν. Τέλος, η παρούσα οδηγία θεσπίζει αυστηρότερες ποινές για τους διακινητές (τουλάχιστον πέντε χρόνια) και ενισχύει την προστασία και βοήθεια προς τα θύματα. Οι νέοι

κανόνες θα ισχύουν για την εμπορία ανθρώπων για τη βιομηχανία του σεξ ή για εκμετάλλευση εργασίας σε τομείς όπως οι κατασκευές, η γεωργία και η οικιακή εργασία. Επομένως, είμαι πολύ ικανοποιημένος από το αποτέλεσμα αυτής της ιστορικής ψηφοφορίας.

**Angelika Werthmann (NI)**, γραπτώς. – (DE) Η παράνομη εμπορία ανθρώπων πρέπει πραγματικά να θεωρείται ως σύγχρονη δουλεία. Είναι η τρίτη ταχύτερα αναπτυσσόμενη εγκληματική βιομηχανία, με τζίρο περίπου 23 δισ. ευρώ ετησίως. Η Συνθήκη της Λισαβόνας ενισχύει τις δράσεις της ΕΕ στον τομέα της δικαστικής και αστυνομικής συνεργασίας σε ποινικές υποθέσεις –συμπεριλαμβανομένης της εμπορίας ανθρώπων. Πρέπει επομένως να αυξηθούν οι ποινές για τους διακινητές και να ενισχυθεί ανάλογα η στήριξή μας προς τα θύματα, ιδίως προς τα παιδιά.

**Έκθεση: Nathalie Griesbeck (A7-0346/2010)**

**Laima Liucija Andrikiene (PPE)**, γραπτώς. – (EN) Ψήφισα υπέρ του ψηφίσματος αυτού το οποίο εγκρίνει τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Γεωργίας σχετικά με την επανεισοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα και το οποίο θα συμβάλει στην επέκταση των συνόρων ενός χώρου ελευθερίας και ασφάλειας πέραν της Ευρωπαϊκής Ένωσης συμπεριλαμβάνοντας αυτήν τη γειτονική χώρα. Είμαι πεπεισμένη ότι αυτή η συμφωνία αποτελεί μία εξέλιξη στις σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Γεωργίας, καταδεικνύει τις ευρωπαϊκές βλέψεις της Γεωργίας, και ως εκ τούτου θα αποτελέσει ένα ισχυρό μήνυμα εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Θα ευνοήσει τη δημιουργία φιλικών σχέσεων, σταθερότητας, ασφάλειας και ευημερίας των πολιτών που είναι τόσο αναγκαία στην περιοχή. Επιπλέον, θα ενθαρρύνει τη Γεωργία να εφαρμόσει τις απαραίτητες μεταρρυθμίσεις στους τομείς της ελευθερίας, της ασφάλειας και της δικαιοσύνης. Υποστηρίζω θερμά τη συμφωνία ΕΕ-Γεωργίας για την επανεισοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα δεδομένου ότι υφίσταται επαρκώς υγιές πλαίσιο στη Γεωργία για να εξασφαλίσει ότι τα δικαιώματα αυτών των προσώπων που εξετάζονται στο πλαίσιο της συμφωνίας θα γίνουν σεβαστά.

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, γραπτώς. – (LT) Η διεύρυνση της ΕΕ το 2004 και το 2009 ενθάρρυναν την ΕΕ να δημιουργήσει ένα νέο πλαίσιο συνεργατικού συστήματος εταιρικής σχέσης με τους γείτονές της ανατολικά και νότια που βρίσκονται στα εξωτερικά σύνορα της ΕΕ, προωθώντας την ασφάλεια, τη σταθερότητα και την ανάπτυξή τους και αποτρέποντας νέες διαιρέσεις στην ευρωπαϊκή ήπειρο. Ψήφισα υπέρ αυτής της συμφωνίας. Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να συνεχίσει τη δέσμευσή της με τις χώρες του Νότιου Καυκάσου και να προστατεύσει την εν λόγω περιοχή.

Η περιοχή αυτή έχει στρατηγική σημασία για την Ευρωπαϊκή Ένωση, η οποία μπορεί να την βοηθήσει να αναπτυχθεί στον οικονομικό και εμπορικό τομέα. Κυρίως, η δράση της ΕΕ πρέπει να χαρακτηρίζεται από ενθάρρυνση βάσει των αρχών της χρηστής διακυβέρνησης και του πλήρους σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της δημοκρατίας. Πιστεύω ότι η εν λόγω συμφωνία με τη Γεωργία σχετικά με την επανεισοχή παρουσιάζει ενδιαφέρον σε περιφερειακό επίπεδο και θα συμβάλει επίσης στις προσπάθειες της Ένωσης για ενίσχυση της συνεργασίας με άλλες χώρες της περιοχής.

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, γραπτώς. – (FR) Τα δύο ζητήματα της διευκόλυνσης της έκδοσης θεωρήσεων για τους πολίτες της Γεωργίας και της έγκρισης συμφωνίας σχετικά με την επανεισοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα ψηφίστηκαν κατά τη διάρκεια της συνεδρίασης της Ολομέλειας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου την Τρίτη 14 Δεκεμβρίου. Η συνάδελφός μου, Nathalie Griesbeck, ήταν εισηγήτρια και των δύο αυτών συμφωνιών που αφορούν την κυκλοφορία προσώπων μεταξύ της ΕΕ και της Γεωργίας. Η συμφωνία με τη Γεωργία έχει ως στόχο την επιτάχυνση της διαδικασίας αιτήσεων θεώρησης, την απλούστευση των απαιτούμενων

εγγράφων, ακόμη δε και την εξαίρεση ορισμένων κατηγοριών ατόμων όπως φοιτητές, δημοσιογράφοι και συνταξιούχοι από την υποχρέωση θεώρησης. Ψηφίσαμε ταυτόχρονα για τη συμφωνία σχετικά με την επανεισοδοχή, με την οποία η ΕΕ και η Γεωργία αναλαμβάνουν από κοινού την υποχρέωση επανεισοδοχής των αντίστοιχων υπηκόων τους που διαμένουν παράνομα. Και οι δύο αυτές συμφωνίες αποτελούν ένδειξη της βούλησης της ΕΕ και της Γεωργίας να συνεργαστούν στους τομείς της ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE), γραπτώς. – (PT)** Η δράση της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να βασίζεται στις αρχές της χρηστής διακυβέρνησης και του σεβασμού της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Στις σχέσεις με την περιοχή του Νοτίου Καυκάσου, η ΕΕ πρέπει να είναι εταίρος προς αυτή, βοηθώντας στην οικονομική και εμπορική ανάπτυξη, την ασφάλεια, τη σταθερότητα, την προώθηση της ευημερίας και την επίλυση των συγκρούσεων. Στη βάση αυτή, ψήφισα υπέρ της συμφωνίας με τη Γεωργία σχετικά με την επανεισοδοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα διότι πιστεύω ότι συμβάλλει στην επίτευξη των παραπάνω στόχων.

**Carlos Coelho (PPE), γραπτώς. – (PT)** Η κοινή δήλωση της 7ης Μαΐου 2009 της Διάσκεψης Κορυφής της Πράγας που θέσπισε την Ανατολική Εταιρική Σχέση υπογράμμισε τη σημασία ενίσχυσης της κινητικότητας των πολιτών σε ένα ασφαλές περιβάλλον, μέσω της απλούστευσης των εκδόσεων θεωρήσεων και των συμφωνιών επανεισοδοχής. Η εν λόγω συμφωνία επανεισοδοχής αποτελεί επομένως αναγκαίο συμπλήρωμα της έγκρισης της συμφωνίας για τη διευκόλυνση των θεωρήσεων που επετεύχθη με τη Γεωργία η οποία οπωσδήποτε θα πρέπει να συνοδεύεται από τη βελτίωση των συνθηκών ασφαλείας που είναι αναγκαία για την καταπολέμηση του διασυνοριακού εγκλήματος και της παράνομης μετανάστευσης. Ελπίζω ότι, με βάση τη συμφωνία αυτή και με πνεύμα κοινής δέσμευσης, η ΕΕ και η Γεωργία μπορούν να καταπολεμήσουν αποτελεσματικά την παράνομη μετανάστευση και να συμβάλουν στην ανάπτυξη της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της κοινωνίας των πολιτών στη χώρα αυτή.

Έχοντας υπόψη τα αποτελέσματα του διαλόγου για τα ανθρώπινα δικαιώματα μεταξύ της ΕΕ και της Γεωργίας που πραγματοποιήθηκε φέτος, το γεγονός ότι η Γεωργία έχει κυρώσει ορισμένες από τις σχετικές διεθνείς συμβάσεις για την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων, τη συμμετοχή της στο Συμβούλιο της Ευρώπης και στην Ανατολική Εταιρική Σχέση η οποία βασίζεται σε δεσμεύσεις ως προς τις αρχές του διεθνούς δικαίου και τις θεμελιώδεις αξίες, ψήφισα υπέρ της υπογραφής της παρούσας συμφωνίας.

**Diogo Feio (PPE), γραπτώς. – (PT)** Η ολοένα και στενότερη σχέση της Γεωργίας με την Ευρωπαϊκή Ένωση, εμφανής σε μια σειρά από πρόσφατες δραστηριότητες, είναι ευπρόσδεκτη. Η συμφωνία σχετικά με την επανεισοδοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα αποτελεί σημαντικό κίνητρο για την ενίσχυση των σχέσεων ανάμεσα στη Γεωργία, τις γειτονικές χώρες και την Ευρωπαϊκή Ένωση, καθώς και για την καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης. Τα κίνητρα για μεταρρυθμίσεις στους τομείς της ασφαλείας, της ελευθερίας και της δικαιοσύνης μπορούν να αποφέρουν άφθονους καρπούς εάν υπάρχει πνεύμα δέσμευσης και από τις δύο πλευρές.

**David Martin (S&D), γραπτώς. – (EN)** Εκφράζω την ικανοποίησή μου για την έκθεση αυτή, η οποία αποτελεί συνέχεια της έκθεσης σχετικά με την έκδοση θεωρήσεων μεταξύ της ΕΕ και της Γεωργίας. Η δέσμη αυτή προφανώς θα διευκολύνει τα ταξίδια και να βελτιώσει τις σχέσεις της ΕΕ σε αυτό το τμήμα του κόσμου.

**Nuno Melo (PPE), γραπτώς. – (PT)** Η Γεωργία έχει καταβάλει σημαντικές προσπάθειες για την ανάπτυξη στενότερων σχέσεων με την Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως είναι προφανές σε μια σειρά από πρόσφατες δραστηριότητες. Η συμφωνία σχετικά με την επανεισοδοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα είναι σημαντική ως κίνητρο για την ενίσχυση των σχέσεων ανάμεσα στη Γεωργία, τις γειτονικές χώρες και την Ευρωπαϊκή Ένωση, καθώς και για την καταπολέμηση της παράνομης

μετανάστευσης. Είναι, ωστόσο, απαραίτητο να εξακολουθήσουν να υπάρχουν κίνητρα για μεταρρυθμίσεις στους τομείς της ασφάλειας, της ελευθερίας και της δικαιοσύνης στη Γεωργία.

**Alexander Mirsky (S&D)**, γραπτώς. – (LV) Είμαι υπέρ διότι ελπίζω ειλικρινά ότι, όταν ο κ. Saakashvili έλθει να κρυφτεί από τον εισαγγελέα της Γεωργίας στην επικράτεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης χωρίς άδεια παραμονής, βάσει της συμφωνίας θα πρέπει να εκδοθεί ταχέως και χωρίς επιπλοκές στις αρχές της Γεωργίας. Η συμφωνία αυτή είναι όντως άκρως απαραίτητη. Ψηφίζω υπέρ.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Η διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων σε πολίτες κρατών εκτός ΕΕ δεν πρέπει να χορηγείται πολύ βιαστικά. Πριν από αυτό, θα πρέπει να εξεταστεί όσο γίνεται πιο προσεκτικά εάν οι κατάλληλες συμφωνίες επανεισοδοχής για όσους παριστάνουν τους επιζητούντες άσυλο και τους οικονομικούς μετανάστες θα μπορούσαν να αποτρέψουν την κατάχρηση του συστήματος. Τα προβλήματα με το σύστημα πληροφοριών Schengen II πρέπει επίσης επιτέλους να επιλυθούν. Τέλος, δεν πρέπει να επωφελούνται πρωτίστως οι αιτούντες άσυλο, ή ακόμη και οι εγκληματίες, από τα ταξίδια χωρίς θεώρηση.

Πολλά θα εξαρτηθούν εκ των πραγμάτων από το εάν και σε ποιον βαθμό η συμφωνία θα εφαρμοστεί στην πράξη. Θα αυξήσει, σε κάθε περίπτωση, τη συνεργασία της Γεωργίας με την Ευρωπαϊκή Ένωση. Κατά τη γνώμη μου η συμφωνία επανεισοδοχής δεν είναι αρκετά περιοριστική και, ως εκ τούτου, απείχα από την ψηφοφορία.

**Alfredo Pallone (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Κατά τα τελευταία χρόνια μια σειρά από εξαιρετικά σημαντικές πολιτικές πράξεις, όπως η προσχώρηση της Γεωργίας στο Συμβούλιο της Ευρώπης και στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα, την έχουν φέρει εγγύτερα από ποτέ στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Ψήφισα υπέρ του σχεδίου απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Γεωργίας σχετικά με τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων διότι πιστεύω ότι είναι εξαιρετικά σημαντικό για την Ευρώπη να εφαρμόσει μια πολιτική γειτονίας με τις γειτονικές της χώρες, ειδικά όσον αφορά «καυτά σημεία» όπως ο Καύκασος, όπου τα συμφέροντα της ίδιας της ΕΕ αντικατοπτρίζονται σε μια σημαντική εμπορική σχέση. Επιπλέον, η μείωση της γραφειοκρατίας και των ελέγχων σε σχέση με μια γειτονική χώρα δεν μπορεί παρά να βελτιώσει τις σχέσεις με τη χώρα αυτή, δημιουργώντας τις προϋποθέσεις για μεγαλύτερο έλεγχο της περιοχής και, ως εκ τούτου, για περισσότερη ασφάλεια, ανάπτυξη και σταθερότητα. Οι δύο συμφωνίες που έχουν συναφθεί –σχετικά με την επανεισοδοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα και την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων– θα είναι απολύτως καθοριστικές για την επίτευξη των στόχων αυτών.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η διαδικασία ενίσχυσης των σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των χωρών του Νοτίου Καυκάσου, συμπεριλαμβανομένης της Γεωργίας, είναι ζωτικής σημασίας αν θέλουμε να δημιουργήσουμε μια σταθερή, συνεπή και αποτελεσματική εξωτερική πολιτική.

Υποστηρίζω τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Γεωργίας σχετικά με την επανεισοδοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα. Θα ήθελα να επισημάνω τα ακόλουθα θετικά μέτρα: οι υποχρεώσεις επανεισοδοχής που ορίζει η συμφωνία έχουν καθορισθεί σε πλήρως αμοιβαία βάση και εφαρμόζονται τόσο στους ημεδαπούς όσο και στους υπηκόους τρίτων χωρών και τους ανιθαγενείς. Η υποχρέωση επανεισοδοχής των ημεδαπών περιλαμβάνει πρώην υπηκόους οι οποίοι έχουν παραιτηθεί από την ιθαγένειά τους, που έχουν χάσει την ιθαγένειά τους ή τους έχει αφαιρεθεί η ιθαγένειά τους χωρίς να έχουν αποκτήσει την ιθαγένεια άλλου κράτους. Η υποχρέωση επανεισοδοχής των ημεδαπών καλύπτει επίσης τα μέλη της οικογένειας –συζύγους και ανήλικους ή άγαμα τέκνα– που δεν έχουν το δικαίωμα διαμονής στο αιτούν κράτος, ανεξάρτητα από την ιθαγένειά τους. Προβλέπεται επίσης η αποκαλούμενη ταχεία διαδικασία, η οποία συμφωνήθηκε

σε σχέση με άτομα που συλλαμβάνονται στην «παραμεθόρια περιοχή», δηλαδή μέσα σε μια περιοχή που εκτείνεται σε απόσταση έως και 5 χιλιομέτρων από τους λιμένες, συμπεριλαμβανομένων των τελωνειακών ζωνών, και από τους διεθνείς αερολιμένες των κρατών μελών και της Γεωργίας.

**Aldo Patriciello (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Συμφωνώ απολύτως με τον ισχυρισμό της εισηγήτριας κυρίας Griesbeck ότι είναι απαραίτητες οι εκστρατείες ενημέρωσης στη Γεωργία, ούτως ώστε ο πληθυσμός να ενημερωθεί για τη νέα κατάσταση και να μπορέσει να επωφεληθεί από τις νέες δυνατότητες που του παρουσιάζονται. Εξάλλου, οι αλλαγές στην πολιτική έκδοσης θεωρήσεων πρέπει να εμφανισθούν το συντομότερο στις ιστοσελίδες των ευρωπαϊκών οργάνων.

Συμφωνώ επίσης με τη σύσταση της εισηγήτριας η Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, καθώς και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή που είναι επιφορτισμένη με την εποπτεία της εφαρμογής των συμφωνιών, να εντοπίσει, μετά την εφαρμογή τους, ενδεχόμενα εμπόδια ή απρόβλεπτους περιορισμούς που θα μπορούσαν να παρεμποδίσουν τη σωστή εφαρμογή και την αμοιβαιότητα των διαδικασιών, τόσο στο επίπεδο των προξενικών υπηρεσιών όσο και στον τομέα διέλευσης των συνόρων.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Ψήφισα υπέρ της υπογραφής της παρούσας συμφωνίας διότι πιστεύω ότι, σε συνδυασμό με τη συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων, αποτελεί πολύ σημαντική πρόοδο στις σχέσεις μεταξύ της ΕΕ και της Γεωργίας σηματοδοτώντας ένα σημαντικό στάδιο στην ενσωμάτωσή της στην Ευρώπη και, ταυτόχρονα, παρέχοντας κίνητρο στη χώρα να προωθήσει τις αναγκαίες μεταρρυθμίσεις στους τομείς της ελευθερίας, της ασφάλειας και της δικαιοσύνης.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, γραπτώς. – (EN) Καταψηφίσαμε αυτήν τη συμφωνία επειδή: θέτει στόχο την επιστροφή ατόμων σε χώρα όπου, σύμφωνα με την Παγκόσμια Έκκληση 2010–2011 της Ύπατης Αρμοστείας των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες, περίπου 212.000 άτομα έχουν εκτοπισθεί εντός της χώρας επί 16 έτη και άνω, ζουν έχοντας ανάγκη στέγης και προσόδων για να καταστούν αυτάρκεις, όπου η σεξουαλική και η με βάση το φύλο βία είναι διαδεδομένη σε όλα τα στρώματα της κοινωνίας και η κακομεταχείριση από την αστυνομία είναι ανεκτή· ισχύει επίσης για τους πρώην διαμένοντες στην Αμπχαζία και τη Νότιο Οσσετία, οι οποίοι δεν έχουν οίσιουδήποτε εκ των πραγμάτων δεσμούς με τη Γεωργία· δεν περιλαμβάνει αυστηρές διασφαλίσεις οι οποίες να αφορούν την παραβίαση θεμελιωδών δικαιωμάτων και να παρέχουν εγγύα υψηλών προτύπων υποδοχής, προτύπων που είναι πολύ χαμηλά στη Γεωργία· περιέχει πληθώρα δυνατοτήτων παράκαμψης των διατάξεων και ασαφειών που θα μπορούν να διευκρινισθούν στη Μικτή Επιτροπή Επανεισδοχής στην οποία δυστυχώς το Κοινοβούλιο δεν έχει λόγο, στοιχείο που ωστόσο θα ήταν απόλυτα θεμιτό δεδομένων των νέων αρμοδιοτήτων του· δεν εγγυάται επαρκώς την προστασία των προσωπικών δεδομένων – τα δεδομένα μπορούν να διαβιβασθούν σε «άλλα όργανα», χωρίς να απαιτείται η συναίνεση του ενδιαφερόμενου.

#### **Έκθεση: Petru Constantin Luhan (A7-0309/2010)**

**Luis Paulo Alves (S&D)**, γραπτώς. – (PT) Ψήφισα υπέρ των αρχών που ασπάζεται η παρούσα έκθεση, η οποία ενισχύει την ιδέα ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να είναι ανταγωνιστική σε παγκόσμιο επίπεδο μόνο εάν κινητοποιηθεί η σύγκλιση των περιφερειών και των κρατών μελών της. Συμφωνώ ότι, παρά τις προόδους, οι περιφερειακές ανισότητες πρέπει να μειωθούν προκειμένου να ενισχυθεί η εσωτερική αγορά και η στρατηγική «Ευρώπη 2020», η οποία θα είναι σε θέση να έχει απτά αποτελέσματα μόνο εάν λαμβάνεται υπόψη το σημείο εκκίνησης σε όλες τις περιφέρειες. Παρά το γεγονός ότι συμφωνώ, αφενός, ότι πολλές περιφέρειες χρειάζονται ακόμη επενδύσεις σε έργα υποδομής και προσβασιμότητα, θα ήθελα, αφετέρου, να τονίσω τη

σημασία των επενδύσεων στην έρευνα και την καινοτομία, όπου η συμμετοχή όλων των επιπέδων διοίκησης και ιδιωτικών φορέων θα είναι θεμελιώδους σημασίας ως προς αυτό, ούτως ώστε να βελτιωθεί η απορρόφηση και η υλοποίηση της χρηματοδότησης. Για να εφαρμοστεί η ιδέα αυτή απαιτείται σαφής αντίληψη της εταιρικής σχέσης από την πλευρά της Επιτροπής, η δε κοινοτική στήριξη της ανταγωνιστικότητας των μικρομεσαίων επιχειρήσεων πρέπει να επανεξεταστεί και να παγιωθεί.

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE)**, γραπτώς. – (EN) Υποστήριξα το παρόν ψήφισμα δεδομένου ότι παρέχει το αναγκαίο πλαίσιο ώστε να υπογραμμιστεί ο ρόλος της πολιτικής συνοχής στην ολοκλήρωση και η συμβολή της στην αύξηση της παγκόσμιας ανταγωνιστικότητας της ΕΕ. Η πολιτική συνοχής είναι η βασική πολιτική της ΕΕ προκειμένου να μπορέσουν οι περιφέρειες να αντιμετωπίσουν τις αυξανόμενες προκλήσεις, όπως οι κλιματικές μεταβολές, η γήρανση του πληθυσμού, οι κοινωνικές μετακινήσεις, η ενέργεια ή η οικονομική και χρηματοπιστωτική κρίση, με τον καλύτερο δυνατό τρόπο και, ως εκ τούτου, να συμβάλουν στην αύξηση της οικονομικής ανταγωνιστικότητας της ΕΕ σε παγκόσμιο επίπεδο. Υποστηρίζω την άποψη του εισηγητή ότι αυτό θα μπορούσε να επιτευχθεί με τη διασφάλιση κοινών προτύπων διαβίωσης για όλους τους πολίτες της ΕΕ και τη στήριξη της ανάπτυξης με την αξιοποίηση των τοπικών και περιφερειακών ιδιαιτεροτήτων ούτως ώστε να δημιουργηθεί προστιθέμενη αξία και οικονομική επίδοση.

Είναι σημαντικό να τονιστεί ότι, αφ' ης στιγμής εκπληρωθεί ο στόχος της διασφάλισης παρόμοιου επιπέδου ποιότητας ζωής μέσω της πρόσβασης στην υποδομή και τις υπηρεσίες ποιότητας, οι περιφέρειες μπορούν να επικεντρωθούν σε δραστηριότητες που αποβλέπουν στην ανάπτυξη του τοπικού οικονομικού δυναμικού, με σημαντικό σταθμό την ανάπτυξη τοπικών πολιτικών για την έρευνα, ανάπτυξη και καινοτομία και των σχετικών υποδομών σε περιφερειακό επίπεδο.

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, γραπτώς. – (RO) Η έγκριση της δέσμης μέτρων εδαφικής, κοινωνικής και οικονομικής συνοχής πρόκειται να διαδραματίσει βασικό ρόλο στο έργο του καθορισμού προτεραιοτήτων και στόχων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, διασφαλίζοντας έτσι την προσωπική και οικονομική ανάπτυξη, αλλά και προωθώντας την αλληλεγγύη μεταξύ των κρατών μελών. Υποστηρίζω τη σημασία της προώθησης της οικονομικής, κοινωνικής και εδαφικής συνοχής μέσω της ανάπτυξης υποδομών έτσι ώστε να διασφαλιστεί η επιτυχία της στρατηγικής ΕΕ 2020 στις περιπτώσεις όπου η νέα αυτή στρατηγική θα αντιμετωπίζει σημεία συμφόρησης στην οικονομική ανάπτυξη.

Επιπλέον, η ανταγωνιστικότητα μπορεί να επιτευχθεί μόνο μέσω της προαγωγής της έρευνας, της καινοτομίας και της τεχνολογικής ανάπτυξης και της παροχής αντίστοιχα υψηλής ποιότητας επαγγελματικής κατάρτισης στους ευρωπαίους πολίτες. Ψήφισα υπέρ της έκθεσης αυτής διότι θεωρώ ότι η πολιτική συνοχής έχει αποδειχθεί αποτελεσματικό μέσο που παρέχει ευέλικτη λύση στις κοινωνικοοικονομικές προκλήσεις που εγείρει η οικονομική και χρηματοπιστωτική κρίση.

**Jean-Pierre Audy (PPE)**, γραπτώς. – (FR) Ψήφισα υπέρ της προσεγγίσιμης έκθεσης πρωτοβουλίας σχετικά με την επίτευξη πραγματικής εδαφικής, κοινωνικής και οικονομικής συνοχής εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης του εξαίρετου ρουμάνου συναδέλφου μου Petru Constantin Luhan. Στηρίζω πλήρως την έκθεση ως προς τον ισχυρισμό ότι «η επίτευξη οικονομικής, κοινωνικής και εδαφικής συνοχής συνιστά μεν απαραίτητη προϋπόθεση, αλλά δεν επαρκεί για τη διασφάλιση οικονομικής ανταγωνιστικότητας σε παγκόσμιο επίπεδο, για την οποία απαιτούνται, επιπλέον, σημαντικές επενδύσεις σε κίριους τομείς, όπως η ενέργεια, το περιβάλλον, οι υποδομές, η εκπαίδευση, η έρευνα και ανάπτυξη, οι κλάδοι και οι υπηρεσίες δημιουργικής παραγωγής, η εφοδιαστική και οι μεταφορές». Αυτό συνοψίζει με λίγα λόγια το μεγάλο σχέδιο επένδυσης ύψους 1 τρισ. ευρώ που ζητώ από την αρχή της τρέχουσας θητείας και το οποίο αποτελεί βασική προϋπόθεση για την ανάπτυξη της ηπείρου μας μέσω της

ανταγωνιστικότητας και για την παροχή ίσων ευκαιριών στους ευρωπαίους πολίτες όπου και αν βρίσκονται στην Ένωση.

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, γραπτώς. – (LT) Η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να είναι ανταγωνιστική μόνο στον βαθμό που οι εσωτερικές πολιτικές ενισχύουν την ικανότητά της να ανταποκριθεί στις σημερινές προκλήσεις. Η βιώσιμη περιφερειακή πολιτική και πολιτική συνοχής είναι απαραίτητη προκειμένου να αρθούν τα εμπόδια στην οικονομική ανάπτυξη και να αυξηθεί η ανταγωνιστικότητα στην εσωτερική αγορά και παγκοσμίως. Η σημασία της συνεκτικής και συντονισμένης περιφερειακής πολιτικής στην Ευρωπαϊκή Ένωση είναι σαφής. Η χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση, καθώς και η κρίση του φυσικού αερίου που κυριάρχησαν στο παρελθόν στην Ευρώπη, κατέδειξαν ότι η έλλειψη κατάλληλης περιφερειακής πολιτικής επηρεάζει το σύνολο της Ευρώπης.

Πιστεύω ότι η πολιτική συνοχής αποτελεί την κύρια πολιτική της ΕΕ που μπορεί να δώσει τη δυνατότητα στις περιφέρειες να ξεπεράσουν τα προβλήματα που έχουν προκύψει. Συμφωνώ με τον εισηγητή ότι η ανάπτυξη της πολιτικής εδαφικής συνοχής θα έχει άμεση επίπτωση στο κατά πόσον θα επιτευχθούν οι στόχοι που ορίζονται στη στρατηγική ΕΕ 2020 και ότι είναι απαραίτητο να αναλυθεί το ταχύτερο δυνατόν εάν η ευρωπαϊκή στήριξη σε συγκεκριμένες περιφέρειες εδραιώνει τα συγκεκριμένα αποτελέσματα που θα διασφαλίσουν την αειφορία της περιφερειακής πολιτικής.

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, γραπτώς. – (FR) Σε μια εποχή όπου οι εδαφικές αποκλίσεις μεταξύ των διαφόρων περιφερειών της Ευρωπαϊκής Ένωσης γίνονται ολοένα εντονότερες, ένα από τα αποτελεσματικότερα εργαλεία για την εκπλήρωση των φιλόδοξων στόχων της στρατηγικής «Ευρώπη 2020» είναι μια εξυπνότερη πολιτική συνοχής της ΕΕ, η οποία εδράζεται σταθερά στην καινοτομία, την έρευνα και την ανάπτυξη, μεριμνώντας ταυτόχρονα για τις ειδικές καταστάσεις στις περιφέρειες. Η έκθεση του κ. Luhan επιβεβαιώνει την προσέγγιση αυτή και παρουσιάζει την πολιτική συνοχής της ΕΕ ως έναν από τους βασικούς παράγοντες για την οικονομική ζωτικότητα των περιφερειών μας. Η πολιτική αυτή μας φέρνει εγγύτερα σε μια πιο «βιώσιμη» ευρωπαϊκή οικονομία.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, γραπτώς. – (LT) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης αυτής επειδή πρέπει να συζητήσουμε τα μέτρα που εγκρίθηκαν σε ευρωπαϊκό και εθνικό επίπεδο για την κοινωνική και εδαφική συνοχή και αποσκοπούν στην επίτευξη των στόχων των πολιτικών της ΕΕ, συμπεριλαμβανομένης της αύξησης της παγκόσμιας οικονομικής ανταγωνιστικότητας. Στην πραγματικότητα, η πολιτική συνοχής αποτελεί την κύρια πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης που μπορεί να δώσει τη δυνατότητα στις περιφέρειες να αντιμετωπίσουν τις προκλήσεις που δημιουργούν η οικονομική και χρηματοπιστωτική κρίση, οι κλιματικές μεταβολές, η γήρανση του πληθυσμού, οι κοινωνικές μετακινήσεις ή η ενέργεια. Οι στόχοι αυτοί μπορούν να επιτευχθούν με τη στήριξη της ανάπτυξης σε τοπικό και περιφερειακό επίπεδο και, βεβαίως, με τη διασφάλιση κοινών προτύπων διαβίωσης για όλους τους πολίτες της ΕΕ. Θα ήθελα να τονίσω ότι η Ευρώπη είναι ενωμένη και κατά συνέπεια είναι πολύ σημαντικό να μειωθούν οι αποκλίσεις στο επίπεδο ανάπτυξης των ευρωπαϊκών περιφερειών και να διασφαλιστεί η οικονομική, κοινωνική και εδαφική συνοχή. Επιπλέον, η πολιτική συνοχής πρέπει να είναι περισσότερο προσανατολισμένη στα αποτελέσματα και είναι σημαντικό να επιδιώξουμε ακόμη μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα και χρησιμότητα, διότι μόνο τότε η πολιτική αυτή θα καταστεί περισσότερο εξυπηρετική και χρήσιμη για τους καταναλωτές. Για την επίτευξη των στόχων της στρατηγικής «Ευρώπη 2020» πρέπει να εφαρμοστεί η πολιτική συνοχής και η περιφερειακή πολιτική και να διασφαλιστεί ότι η εν λόγω πολιτική είναι ανεξάρτητη και καλύπτει όλες τις ευρωπαϊκές περιφέρειες.

**Vito Bonsignore (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Συγχαίρω τον κ. Luhan για το έργο του κατά την εκπόνηση της έκθεσης αυτής, την οποία υποστήριξα. Είμαι πεπεισμένος, μάλιστα, ότι μια αποτελεσματική πολιτική συνοχής που μπορεί να μειώσει τις οικονομικές, κοινωνικές και εδαφικές αποκλίσεις, μπορεί να συμβάλει στην αύξηση της παγκόσμιας οικονομικής ανταγωνιστικότητας. Στο πλαίσιο αυτό, οι περιφέρειες που μπορούν να αντιμετωπίσουν τις μελλοντικές προκλήσεις με τον καλύτερο δυνατό τρόπο, αυξάνοντας έτσι την ανταγωνιστικότητα και οδηγώντας την Ευρώπη προς την κατεύθυνση μιας υγιούς οικονομικής ανάκαμψης, αποκτούν ολοένα μεγαλύτερη σημασία.

Υπό το πρίσμα της χρηματοπιστωτικής κρίσης η οποία εξακολουθεί να επηρεάζει το σύνολο της Ευρώπης, και λαμβανομένων υπόψη των στόχων της στρατηγικής ΕΕ 2020, πιστεύω ότι είναι χρήσιμο να ενισχυθεί το Ταμείο Συνοχής και οι διαρθρωτικές πολιτικές μέσω της αύξησης της συμμετοχής των περιφερειών. Τέλος, η πολιτική συνοχής είναι απαραίτητη για την επίτευξη των στόχων της στρατηγικής της Λισαβόνας, όμως για να παγιωθούν τα αποτελέσματα αυτά πρέπει να γίνονται συνεχείς επενδύσεις σε έργα υποδομής ως βάση για την αύξηση της οικονομικής ανταγωνιστικότητας της Ευρώπης.

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL)**, γραπτώς. – Η έκθεση σχετικά με την ανάπτυξη πραγματικής εδαφικής, κοινωνικής και πολιτικής συνοχής εντός της Ε.Ε. έχει ως κύριο στόχο της την αύξηση της παγκόσμιας ανταγωνιστικότητας για τις επιχειρήσεις της ΕΕ. Η έκθεση είναι λάθος από τη βάση της, καθώς θεωρεί, χωρίς καμία ανάλυση, ότι η ανταγωνιστικότητα και η συνοχή δεν είναι αντιφατικές και ασυμβίβαστες έννοιες. Στην πραγματικότητα, η ανταγωνιστικότητα, όπως σήμερα λειτουργεί, και σε ευρωπαϊκό επίπεδο, σημαίνει μείωση των μισθών και των δικαιωμάτων των εργαζομένων και συρρίκνωση του δημόσιου τομέα προς όφελος των μεγάλων επιχειρήσεων, ενώ ταυτόχρονα δεν συνάδει με την έννοια της οικονομικής και πολιτικής συνοχής. Η έκθεση περιγράφει τα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι περιφέρειες της ΕΕ αλλά αδυνατεί να προσφέρει πειστικές και βιώσιμες λύσεις, ακολουθώντας πιστά τις στρατηγικές της Λισαβόνας και της ΕΕ 2020.

Τέλος, θεωρεί την οικονομική κρίση και τις καταστροφικές συνέπειες που αντιμετωπίζουν οι περισσότερες ευρωπαϊκές περιφέρειες ως άλλο ένα φαινόμενο το οποίο πρέπει να αντιμετωπίσουν οι περιφέρειες, αποφεύγοντας να αναφερθεί στις αιτίες που το δημιούργησαν. Με αυτόν τον τρόπο ουσιαστικά συγκαλύπτει την ανεπάρκεια και την αδυναμία της ευρωπαϊκής πολιτικής συνοχής πριν από την κρίση. Γι' αυτούς τους λόγους καταψήφισα την έκθεση.

**Diogo Feio (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η πολιτική συνοχής της Ένωσης έχει αποδειχθεί ότι είναι ουσιαστικής σημασίας για τη μείωση των αποκλίσεων μεταξύ των διαφόρων ευρωπαϊκών περιφερειών ως προς την ανάπτυξη. Υπάρχει ανάγκη διασφάλισης οριζόντιου και κάθετου συντονισμού μεταξύ των διαφόρων επιπέδων διακυβέρνησης προκειμένου να επιτευχθούν κοινά πρότυπα ανάπτυξης και οικονομική, κοινωνική και εδαφική συνοχή. Η στήριξη της έρευνας, της καινοτομίας και της εκπαίδευσης αποτελεί βασικό μέτρο για τη διασφάλιση μιας αγοράς εργασίας χωρίς αποκλεισμούς, πρέπει δε να συνοδεύεται από πολιτικές σε περιφερειακό επίπεδο. Ο ενεργός ρόλος των τοπικών και περιφερειακών αρχών είναι καθοριστικής σημασίας για τη διασφάλιση μεγαλύτερης οικονομικής ανταγωνιστικότητας στην παγκόσμια αγορά.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η Συνθήκη της Λισαβόνας θεσπίζει ως μία από τις ιδρυτικές της αξίες την προώθηση της οικονομικής, κοινωνικής και εδαφικής συνοχής εντός της ΕΕ, καθώς και την αλληλεγγύη μεταξύ των κρατών μελών (άρθρο 3 της συνθήκης της Ρώμης).

Κύριος στόχος της πολιτικής συνοχής είναι η προώθηση της ισόρροπης ανάπτυξης μεταξύ των 271 διαφορετικών περιφερειών της ΕΕ μέσω της μείωσης των αποκλίσεων μεταξύ των επιπέδων



ανάπτυξης των εν λόγω περιφερειών. Δίδεται ιδιαίτερη προσοχή στις αγροτικές περιοχές, τις ζώνες που συντελείται βιομηχανική μετάβαση, τις περιοχές που πλήττονται από σοβαρούς και μόνιμους φυσικούς ή δημογραφικούς περιορισμούς και τις νησιωτικές, διασυνοριακές και ορεινές περιοχές.

Όσον αφορά αυτό, έχω προβάλει επιχειρήματα για την ανάγκη ευθυγράμμισης της πολιτικής συνοχής με τους στρατηγικούς στόχους της στρατηγικής «Ευρώπη 2020» και ενθάρρυνσης της διαφάνειας στην κατανομή των πόρων. Κατά τη γνώμη μου, όλες οι πληροφορίες που αφορούν την έγκριση και υλοποίηση προγραμμάτων χρηματοδότησης πολιτικής συνοχής θα πρέπει να διατίθενται σε πραγματικό χρόνο σε ιστοσελίδα προσβάσιμη στο ευρύ κοινό και να επιμερίζονται σύμφωνα με την όσο το δυνατόν λεπτομερέστερη στατιστική ονοματολογία NUTS: για παράδειγμα, η υλοποίηση σε επίπεδο NUTS 3 θα πρέπει να παρουσιάζεται όπου υπάρχει ο εν λόγω χαρακτηρισμός. Αυτό υποστηρίζω στη γνωμοδότησή μου η οποία προσαρτάται στην Πολιτική Συνοχής: Στρατηγική έκθεση 2010 σχετικά με την υλοποίηση των προγραμμάτων 2007-2013.

**João Ferreira (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (PT) Η πραγματικότητα που βιώνουμε σήμερα στην Ευρωπαϊκή Ένωση αποτελεί την ισχυρότερη και ευθύτερη διάψευση του ισχυρισμού ο οποίος διατυπώνεται στην έκθεση ότι η πολιτική συνοχής έχει ανταποκριθεί αποτελεσματικά στις κοινωνικοοικονομικές δυσχέρειες που προκλήθηκαν από την κρίση. Μία ακόμη ιδέα διατρέχει την έκθεση: η σύνδεση της πολιτικής συνοχής με τη λεγόμενη «στρατηγική Ευρώπη 2020». Είναι γνωστό ότι η στρατηγική «Ευρώπη 2020», διάδοχος της παλαιάς στρατηγικής της Λισαβόνας, ακολουθεί την ίδια πολιτική γραμμή της φιλελευθεροποίησης, των ιδιωτικοποιήσεων και της ελαστικοποίησης της εργατικής νομοθεσίας. Αυτές οι κατευθυντήριες γραμμές, οι οποίες πρέπει να τηρηθούν, δεν συμβάλλουν στη συνοχή: αντιθέτως, εντείνουν τις ανισότητες μεταξύ χωρών και περιφερειών, καθώς και στο εσωτερικό κάθε χώρας. Ο αναδιανεμητικός ρόλος του προϋπολογισμού της ΕΕ –απαραίτητος για την εφαρμογή της αρχής της συνοχής στην πράξη– τίθεται σε σοβαρό κίνδυνο λόγω του περιορισμένου ρόλου του.

Σε αυτό πρέπει να προστεθεί το κόστος για τις πιο ευάλωτες οικονομίες εντός της ΕΕ της ένταξης στην ενιαία αγορά, της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης και της απελευθέρωσης του διεθνούς εμπορίου, πτυχές που αγνοούνται από την έκθεση. Η ανάκαμψη της παραγωγής σε κάθε χώρα και περιφέρεια, η αειφόρος χρήση των πόρων και η διατήρηση του περιβάλλοντος αποτελούν στρατηγικούς διαύλους για την οικονομική ανάπτυξη κάθε χώρας, μαζί με τη δημιουργία θέσεων εργασίας με δικαιώματα, καθώς και την ενίσχυση του δικτύου των δημοσίων υπηρεσιών και των κοινωνικών λειτουργιών του κράτους.

**Juozas Imbrasas (EFD)**, γραπτώς. – (LT) Συμφώνησα με την έκθεση αυτή διότι, σύμφωνα με το πνεύμα των Συνθηκών, μια πολιτική συνοχής που στοχεύει στη μείωση των αποκλίσεων στα επίπεδα ανάπτυξης των περιφερειών και τις προετοιμάζει για να αντιμετωπίσουν τις μακροπρόθεσμες και βραχυπρόθεσμες προκλήσεις (παγκοσμιοποίηση, δημογραφική μεταβολή, απερίημωση των αγροτικών περιοχών, κλιματική αλλαγή και προστασία της βιοποικιλότητας), λαμβάνοντας υπόψη τα ιδιαίτερα ισχυρά σημεία και τις αδυναμίες τους, έχει αποδειχθεί απαραίτητη για τη διαδικασία της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης. Μια ισχυρή και επαρκώς χρηματοδοτούμενη πολιτική συνοχής συνιστά προϋπόθεση για την υλοποίηση των στόχων της στρατηγικής ΕΕ 2020. Όλες οι περιφέρειες πρέπει να αναπτυχθούν αρμονικά. Χαίρομαι που υπάρχουν εκκλήσεις προς την Επιτροπή να εξετάσει και να προτείνει μεθόδους εργασίας οι οποίες να ενθαρρύνουν τις αγροτικές-αστικές συμπράξεις, να καταπολεμούν την απερίημωση των αγροτικών περιοχών και, συγχρόνως, να τονώνουν την αειφόρο αστική ανάπτυξη, δεδομένου ότι το 80% σχεδόν του πληθυσμού της ΕΕ διαμένει σε αστικές περιοχές. Οι αστικές και αγροτικές περιοχές διαδραματίζουν δυναμικό ρόλο στην περιφερειακή οικονομική ανάπτυξη. Κατά την

προσεχή περίοδο προγραμματισμού, υπάρχει ανάγκη επενδύσεων τόσο σε αστικά όσο και σε προ-αστικά έργα και καλύτερου συντονισμού με τα προγράμματα αγροτικής ανάπτυξης. Υπάρχει ανάγκη προώθησης της επιχειρηματικότητας και στήριξης των μικρομεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ), αναγνωρίζοντας τον καίριο ρόλο που έχουν διαδραματίσει οι τελευταίες στην τόνωση της οικονομικής ανταγωνιστικότητας και στη δημιουργία θέσεων απασχόλησης, πρέπει δε να διευκολυνθεί η πρόσβαση στη χρηματοδότηση, ιδίως για τις ΜΜΕ, και να διασφαλιστεί απλουστευμένη πρόσβαση στα κεφάλαια επιχειρηματικών συμμετοχών και στη μικροχρηματοδότηση. Η Επιτροπή θα συνεχίσει να απλοποιεί τις διαδικασίες χρησιμοποίησης τόσο των διαρθρωτικών ταμείων όσο και του Ταμείου Συνοχής προκειμένου να μειωθεί ο διοικητικός φόρτος που επιβαρύνει τους αποδέκτες χρηματοδότησης.

**David Martin (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Η βελτίωση της ποιότητας ζωής μέσω της δημιουργίας ασφαλών και υψηλότερης ποιότητας θέσεων εργασίας και η διασφάλιση πρόσβασης στην υποδομή κάθε είδους – μεταφορές, κοινωνικός τομέας, εκπαίδευση, τομέας της έρευνας, ανάπτυξης και καινοτομίας – ήταν οι βασικοί λόγοι για τους οποίους οι πολίτες στήριξαν τη διαδικασία ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης. Η πολιτική συνοχής, με τους ειδικούς στόχους και τα μέσα της, μπορεί να διασφαλίσει τη συνεκτική ανάπτυξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ανταποκρινόμενη έτσι στις οικονομικές και κοινωνικές ανάγκες των ευρωπαίων πολιτών. Ταυτόχρονα, τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης αντιμετωπίζουν άμεσα τις συνέπειες της διαδικασίας παγκοσμιοποίησης. Η παρούσα έκθεση «Επίτευξη πραγματικής εδαφικής, κοινωνικής και οικονομικής συνοχής εντός της ΕΕ - ένας εκ των οποίων ουσιαστικός όρος για παγκόσμια ανταγωνιστικότητα;» έχει ως στόχο να θέσει προς συζήτηση στα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου την αλληλεξάρτηση και τη συμπληρωματικότητα των μέτρων που εγκρίνονται σε ευρωπαϊκό και εθνικό επίπεδο για την εκπλήρωση των πολιτικών στόχων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμπεριλαμβανομένης της αύξησης της οικονομικής ανταγωνιστικότητας σε παγκόσμιο επίπεδο. Η έκθεση έχει τη φιλοδοξία να παράσχει ένα πλαίσιο, ώστε να υπογραμμιστεί ο ρόλος της πολιτικής συνοχής στην ολοκλήρωση και η συμβολή της στην αύξηση της παγκόσμιας ανταγωνιστικότητας. Εκφράζω την ικανοποίησή μου για την έκθεση και τη συζήτηση.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (FR) Η έκθεση ασχολείται κυρίως με την περιφερειακή και ευρωπαϊκή ανταγωνιστικότητα και την αύξηση της παραγωγικότητας. Συνάδει πλήρως με τη στρατηγική «Ευρώπη 2020». Αυτό σημαίνει ότι ο αντίκτυπος του μοναδικού ενδιαφέροντος σημείου της έκθεσης περί «ποιοτικών δημόσιων υπηρεσιών για όλους τους πολίτες όπου και αν ζουν και εργάζονται» ακυρώνεται. Καταψήφισα το κείμενο.

**Nuno Melo (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Μέσω ισχυρής πολιτικής συνοχής, η Ένωση κατάφερε να μειώσει τις αναπτυξιακές αποκλίσεις μεταξύ των διαφόρων ευρωπαϊκών περιφερειών. Είναι σημαντικό να συνεχίσει να διασφαλίζει τον συντονισμό μεταξύ όλων των επιπέδων διακυβέρνησης, ούτως ώστε να επιτευχθούν οι στόχοι που προωθεί η ΕΕ όσον αφορά την ανάπτυξη και την οικονομική, κοινωνική και εδαφική συνοχή. Η ενίσχυση της έρευνας, της καινοτομίας και της εκπαίδευσης συνιστά απαραίτητο μέτρο για τη διασφάλιση μιας αγοράς εργασίας για όλους. Πρέπει να δώσουμε τα πάντα προκειμένου να διασφαλιστεί μεγαλύτερη οικονομική ανταγωνιστικότητα στην παγκόσμια αγορά.

**Alexander Mirsky (S&D)**, γραπτώς. – (LV) Ψήφισα υπέρ επειδή υποστηρίζω τη συνοχή, έστω και μόνο για να καταλήξουν στη φυλακή όλοι οι Λετονοί που δωροδοκούν και επομένως να μην είναι πλέον σε θέση να παρεμποδίζουν την ορθή εφαρμογή των κοινοτικών διαρθρωτικών ταμείων. Από την άποψη αυτή, πρέπει να θέσουμε σε εφαρμογή τη συνοχή σε επίπεδο εισαγωγικής αρχής, αστυνομίας και δικαστηρίων, όχι μόνο στη Λετονία, αλλά και σε ολόκληρη την επικράτεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Με τον τρόπο αυτόν τα δισεκατομμύρια ευρώ θα κατευθύνονται, καταρχάς, στον προορισμό τους· δεύτερον, σύμφωνα με τις προθεσμίες· και, τρίτον, προς το

συμφέρον των πολιτών και όχι προς το συμφέρον μεμονωμένων δημοσίων υπαλλήλων και πολιτικών σχηματισμών. Είμαι υπέρ της συνοχής.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Η πολιτική συνοχής συνιστά βασικό μέλημα της ΕΕ, προκειμένου να εξισορροπηθούν οι σχέσεις μεταξύ των πλουσιότερων και φτωχότερων περιφερειών. Αποσκοπεί επίσης στην εξάλειψη των αποτελεσμάτων της άνισης οικονομικής ανάπτυξης. Κατά συνέπεια, πρέπει επίσης να είναι δυνατό να διασφαλιστεί ότι επιτυγχάνονται κοινά επίπεδα διαβίωσης. Ιδιαίτερα σε έναν παγκοσμιοποιημένο κόσμο, μεγάλη σημασία πρέπει να αποδοθεί στην ανταγωνιστικότητα των περιφερειών. Ψηφίζω κατά της έκθεσης διότι δεν είναι σαφές σε ποιον βαθμό οι περιφέρειες των επιμέρους κρατών μελών διαθέτουν ήδη την απαραίτητη τεχνογνωσία.

**Alfredo Pallone (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Η έκθεση για την εδαφική, κοινωνική και οικονομική συνοχή έχει τη φιλοδοξία να παράσχει, κατά την άποψή μου, ένα ολοκληρωμένο πλαίσιο, ώστε να υπογραμμιστεί ο ρόλος της πολιτικής συνοχής στην ολοκλήρωση και η συμβολή της στην αύξηση της παγκόσμιας ανταγωνιστικότητας της ΕΕ. Η ψήφος μου υπέρ της έκθεσης έχει ως στόχο να θέσει προς συζήτηση στην Ευρώπη την αλληλεξάρτηση και τη συμπληρωματικότητα των μέτρων που εγκρίνονται σε ευρωπαϊκό και εθνικό επίπεδο για την εκπλήρωση των πολιτικών στόχων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμπεριλαμβανομένης της αύξησης της οικονομικής ανταγωνιστικότητας σε παγκόσμιο επίπεδο. Η βελτίωση της ποιότητας ζωής μέσω της δημιουργίας ασφαλών και υψηλότερης ποιότητας θέσεων εργασίας είναι ένας από τους βασικούς λόγους για τους οποίους οι πολίτες στήριξαν τη διαδικασία ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης. Η εδαφικότητα πρέπει να προστατευθεί και να αναπτυχθεί μέσω κοινωνικής δράσης για τη διασφάλιση της πλήρους ένταξης – συμπεριλαμβανομένης και της οικονομικής ένταξης – των πολιτών. Η πολιτική συνοχής μπορεί πλέον να διασφαλίσει συνεκτική ανάπτυξη μέσω συγκεκριμένων στόχων και μέσων που ικανοποιούν τις οικονομικές και κοινωνικές ανάγκες των πολιτών.

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, γραπτώς. – Η συγκεκριμένη έκθεση ίδιας πρωτοβουλίας, την οποία και υπερψήφισα, αποτελεί τη συνέχεια μιας μακράς και καθόλου εύκολης συζήτησης για ένα πολύ ευαίσθητο για την Ελλάδα ζήτημα. Είναι αλήθεια πως η μέχρι σήμερα πορεία της πολιτικής συνοχής έχει συμβάλει στη προσπάθεια μείωσης των ανισοτήτων μεταξύ των περιφερειών. Ωστόσο οι οικονομικές εποχές άλλαξαν και μαζί με αυτές θα πρέπει να προσαρμοστεί και η πολιτική συνοχής. Ως το πλέον σημαντικό κοινοτικό εργαλείο αλληλεγγύης μεταξύ των φτωχότερων και πλουσιότερων περιοχών της Ε.Ε., ο νέος ρόλος της πολιτικής συνοχής οφείλει να είναι η εντατικοποίηση των προσπαθειών για την αποτροπή δημιουργίας νεόπτωχων οικονομικών νησίδων - περιφερειών εντός του ευρωπαϊκού οικοδομήματος. Η πρόκληση επομένως είναι συγκεκριμένη και σαφής.

Δύο είναι τα σημεία στα οποία η Ελλάδα θα πρέπει να δώσει ιδιαίτερη προσοχή: 1. Οι περιφέρειες που υπάγονται στον Στόχο 1 της πολιτικής Συνοχής: το σημείο αυτό αφορά τη Σύγκλιση σε όρους Ακαθάριστου Εθνικού Προϊόντος, που θα πρέπει να ενισχυθούν σημαντικά. 2. Περιφέρειες που βρίσκονται σε οριακό σημείο για να λαμβάνουν χρηματοδότηση, οι λεγόμενες "phasing out" (σε αυτήν την κατηγορία βρίσκεται η Αττική), θα πρέπει να εξετάζονται κατά περίπτωση με τα πλέον πρόσφατα οικονομικά τους στοιχεία, καθώς η οικονομική κρίση μπορεί να έχει ανατρέψει τα δεδομένα των προηγούμενων ετών.

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η παρούσα έκθεση είναι αποτέλεσμα μιας πρωτοβουλίας της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) κατά τη διάρκεια της συζήτησης για το μέλλον της πολιτικής συνοχής και της περιφερειακής πολιτικής. Η ενίσχυση της εδαφικής, κοινωνικής και οικονομικής συνοχής της Ευρωπαϊκής

Ένωσης είναι μία από τις κατευθύνσεις που πρέπει να ακολουθήσουμε ώστε να συμβάλουμε στην παγκόσμια ανταγωνιστικότητα.

Συμφωνώ απολύτως με τον θεμελιώδη στόχο της παρούσας έκθεσης, που είναι να δοθεί έμφαση στον ρόλο τον οποίο διαδραματίζει η πολιτική συνοχής στη μείωση των οικονομικών, κοινωνικών και εδαφικών αποκλίσεων, τη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας, την ενίσχυση της ανάπτυξης και την κατασκευή υποδομών. Η εδαφική και κοινωνική συνοχή πρέπει να αποτελέσουν τα θεμέλια της αρχιτεκτονικής μιας νέας πολιτικής που θα είναι σε θέση να διασφαλίζει βιώσιμη ανάπτυξη και αύξηση της ανταγωνιστικότητας σε παγκόσμιο επίπεδο.

**Aldo Patriciello (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Συγχαίρω τον εισηγητή κ. Luhan για το εξαιρετικό του έργο και συμφωνώ μαζί του ότι η ανάγκη βελτίωσης της ποιότητας ζωής μέσω της δημιουργίας ασφαλών και υψηλότερης ποιότητας θέσεων εργασίας και η διασφάλιση πρόσβασης στην υποδομή κάθε είδους –μεταφορές, κοινωνικός τομέας, εκπαίδευση, τομέας της έρευνας, ανάπτυξης και καινοτομίας– ήταν οι βασικοί λόγοι για τους οποίους οι πολίτες στήριξαν τη διαδικασία ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης.

Συμφωνώ απολύτως με την ιδέα ότι η πολιτική συνοχής αποτελεί την κύρια πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης που μπορεί να δώσει τη δυνατότητα στις περιφέρειες να αντιμετωπίσουν αυτές τις προκλήσεις και να συμβάλει στην αύξηση της παγκόσμιας οικονομικής ανταγωνιστικότητας της ΕΕ διασφαλίζοντας κοινά πρότυπα διαβίωσης για τους ευρωπαίους πολίτες και στηρίζοντας την ανάπτυξη με την αξιοποίηση των τοπικών και των περιφερειακών ιδιαιτεροτήτων, ούτως ώστε να δημιουργηθεί προστιθέμενη αξία και οικονομική επίδοση.

**Marit Paulsen, Olle Schmidt και Cecilia Wikstrom (ALDE)**, γραπτώς. – (SV) Υποστηρίζουμε την κοινή πολιτική συνοχής και πιστεύουμε ότι είναι σημαντική για την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση. Σε περίοδο σημαντικών εντάσεων στο εσωτερικό της ΕΕ, είναι σημαντικό να μείνουμε ενωμένοι. Ωστόσο, πιστεύουμε ότι η περιφερειακή πολιτική πρέπει να αποτελεί πρωτίστως ευθύνη των περιφερειών και των κρατών μελών και ότι η στήριξη της ΕΕ πρέπει να επικεντρώνεται στις φτωχότερες περιφέρειες και σε διάφορα προγράμματα για την εδαφική συνεργασία.

**Rovana Plumb (S&D)**, γραπτώς. – (RO) Η έκθεση τονίζει τα επιτεύγματα της πολιτικής συνοχής η οποία είναι απαραίτητη για την επιτυχία της στρατηγικής ΕΕ 2020 ως μέσο για την εξάλειψη των ανισοτήτων μεταξύ των περιφερειών. Περίπου 86 δισεκατομμύρια ευρώ διατέθηκαν στην έρευνα και στην καινοτομία για την περίοδο 2007-2013. Κατά την προσεχή περίοδο προγραμματισμού, είναι αναγκαίο να προωθηθούν και να εφαρμοσθούν επιτυχημένα πρότυπα στο «τρίγωνο της γνώσης» ώστε να διασφαλιστεί η βιώσιμη ανάπτυξη περιφερειακών στρατηγικών προγραμμάτων πλαισίων για την έρευνα και την καινοτομία.

Ο εισηγητής καλεί την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να υποβάλει συγκεκριμένες προτάσεις για τον καθορισμό και τη συνεπή εφαρμογή του στόχου της εδαφικής συνοχής, υπογραμμίζοντας τη σημασία της αρχής της αποκέντρωσης έως το επίπεδο των τοπικών αρχών (προσέγγιση «από κάτω προς τα πάνω») με στόχο τη βελτίωση του επιπέδου απορρόφησης των κονδυλίων (είναι αντιπαραγωγικό οι περιφέρειες να διαχειρίζονται, κατά μέσον όρο, μόνο το 30,5% του συνολικού προϋπολογισμού που διατίθεται για την πολιτική συνοχής, ενώ το υπόλοιπο διαχειρίζονται οι κεντρικές διοικήσεις).

Κατά συνέπεια, στο μέλλον, η αρχή της εταιρικής σχέσης πρέπει να ενισχυθεί σημαντικά. Η έκθεση συνιστά στα κράτη μέλη και στην Επιτροπή να εστιάσουν περισσότερο στην υποστήριξη μειζόνων έργων που να καλύπτουν δύο ή περισσότερα επιχειρησιακά προγράμματα με σημαντικό αντίκτυπο σε ευρωπαϊκό επίπεδο, κάτι που θα παραγάγει προστιθέμενη αξία, θα δημιουργήσει θέσεις απασχόλησης υψηλής ποιότητας και θα διαφυλάξει τη βιώσιμη ανάπτυξη των περιφερειών.

**Paulo Rangel (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η πολιτική συνοχής της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι ζωτικής σημασίας ώστε να μπορέσουν οι περιφέρειες να αντιμετωπίσουν τις προκλήσεις της νέας διεθνούς κατάστασης. Στηρίζοντας την ανάπτυξη, ενισχύοντας τις τοπικές και περιφερειακές ιδιαιτερότητες και εξασφαλίζοντας τον περιορισμό των χασμάτων ως προς τα επίπεδα διαβίωσης των Ευρωπαίων, ενοποιούμε το ευρωπαϊκό σχέδιο. Ωστόσο, υπάρχει ανάγκη, μέσα από πολιτικές και μέτρα σε περιφερειακό επίπεδο, να ενισχυθεί η στήριξη της έρευνας, της ανάπτυξης και της καινοτομίας, μαζί με την ανάπτυξη της εκπαίδευσης και των δεξιοτήτων που χρειάζονται οι Ευρωπαίοι ώστε να διασφαλιστεί μια αγορά εργασίας χωρίς αποκλεισμούς.

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, γραπτώς. – (IT) Το Σώμα ενέκρινε σήμερα την έκθεση πρωτοβουλίας που επισημαίνει τον ρόλο που διαδραματίζει η πολιτική συνοχής στη μείωση των οικονομικών, κοινωνικών και εδαφικών ανισοτήτων, τη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας, την αύξηση της ανάπτυξης, τη δημιουργία υποδομών και τη διασφάλιση της συνεκτικής ανάπτυξης της ΕΕ, ανταποκρινόμενη έτσι στις οικονομικές και κοινωνικές ανάγκες των ευρωπαίων πολιτών.

Η πολιτική συνοχής ήταν μία από τις πρώτες πολιτικές που ενστερνίσθηκαν την περιφερειακή της διάσταση, που αντιπροσωπεύει την προστιθέμενη αξία της και συμβάλλει στη διασφάλιση της αποτελεσματικότητας και της βιωσιμότητάς της. Ο τρόπος με τον οποίο κάθε κράτος μέλος αξιοποιεί τις ευκαιρίες που παρέχει η συμμετοχή του στην ευρωπαϊκή ενιαία αγορά εξαρτάται από την ωριμότητα και το επίπεδο ανάπτυξης του, που διαφέρουν κατά περίπτωση. Συνεπώς, κάθε κράτος μέλος είναι υπεύθυνο να βρει τα πιο αποτελεσματικά μέτρα που θα επιτρέψουν στην οικονομία του να λειτουργήσει μέσα σε ένα τέτοιο παγκόσμιο σύστημα. Η έκθεση προτείνει νέες κατευθυντήριες γραμμές για τη μελλοντική αρχιτεκτονική της πολιτικής, για την αύξηση της απόδοσής της και για την εξασφάλιση ισχυρής και βιώσιμης ανάπτυξης, καθώς και αύξησης της παγκόσμιας ανταγωνιστικότητας.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, γραπτώς. – (ES) Καθ' όλη τη διάρκεια σύνταξης της παρούσας έκθεσης, η Ομάδα μας εξέφραζε συχνά τη θεμελιώδη της διαφωνία ως προς τη γραμμή που πρότεινε ο συντάκτης. Τελικά, ως εκ τούτου, δεν είχαμε άλλη επιλογή από το να την καταψηφίσουμε.

**Czesław Adam Siekierski (PPE)**, γραπτώς. – (PL) Τα τελευταία χρόνια, χρήματα από το Ταμείο Συνοχής και τα διαρθρωτικά ταμεία συνέβαλαν στη δυναμική ανάπτυξη πολλών πόλεων και σημαντικού ποσοστού αγροτικών περιοχών. Η πολιτική συνοχής αποτελεί για τους πολίτες της ΕΕ απτή απόδειξη του θετικού αντικτύπου των δράσεων που αναλαμβάνονται σε κοινοτικό επίπεδο για τις τοπικές κοινωνίες και τις περιφέρειές τους. Εξερχόμαστε με βραδύ ρυθμό από την κρίση που προκάλεσε επιπρόσθετες ανισότητες εντός της ΕΕ. Η πολιτική συνοχής αποδείχθηκε ένα ευέλικτο μέσο το οποίο κατάφερε να ανταποκριθεί στις ειδικές ανάγκες των επιμέρους περιφερειών και, σε κάποιο βαθμό, να απορροφήσει τις αρνητικές επιπτώσεις της κρίσης. Η συνοχή μεταξύ των περιφερειών αποτελεί μοναδικό είδος προστιθέμενης αξίας που έχει θετικό αντίκτυπο στην οικονομική ανταγωνιστικότητα της ΕΕ. Προσεγγίζοντας περισσότερο το επίπεδο ανάπτυξης των περιφερειών και διασφαλίζοντας παρεμφερή ποιότητα ζωής και ισότιμη πρόσβαση στις υποδομές, η ΕΕ μπορεί να αντιμετωπίσει τις παγκόσμιες προκλήσεις. Θα είναι σε θέση να επικεντρωθεί περισσότερο σε επενδύσεις στην καινοτομία, έρευνα και ανάπτυξη.

Η βιώσιμη και πράσινη οικονομία της γνώσης θα σημαίνει ότι είμαστε πιο ανταγωνιστικοί, δεδομένου ότι θα αυξηθεί η ανταγωνιστικότητα εάν μειωθεί η ανεργία στις περιφέρειες και υποστηριχθεί η δημιουργία ενός καλά καταρτισμένου και κινητικού εργατικού δυναμικού, τόσο στις αστικές όσο και στις αγροτικές περιοχές. Η στήριξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων που απασχολούν την πλειονότητα των πολιτών της ΕΕ είναι βασικό ζήτημα. Χρειαζόμαστε μια ισχυρή

πολιτική συνοχής η οποία, με τη σειρά της, απαιτεί τον κατάλληλο προϋπολογισμό, τουλάχιστον στο σημερινό του επίπεδο, προκειμένου να επιτύχει τους φιλόδοξους στόχους της.

**Nuno Teixeira (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Η οικονομική, κοινωνική και εδαφική συνοχή αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση της ανταγωνιστικότητας σε παγκόσμιο επίπεδο, δεν επαρκεί όμως για τη διασφάλισή της. Η ευρωπαϊκή πολιτική συνοχής αποσκοπεί στη μείωση των περιφερειακών ανισοτήτων λαμβάνοντας υπόψη τον αντίκτυπο των παγκόσμιων προκλήσεων όπως η αλλαγή του κλίματος, οι δημογραφικές αλλαγές, τα προβλήματα που σχετίζονται με την ενέργεια και την προστασία της βιοποικιλότητας, καθώς και τις νέες προκλήσεις που προκύπτουν από την οικονομική και χρηματοπιστωτική κρίση. Επομένως, υποστηρίζω το κείμενο που προτείνεται από τον εισηγητή, συνάδελφό μου στην Επιτροπή Περιφερειακής Ανάπτυξης, το οποίο επαναλαμβάνει την ιδέα ότι η συνοχή και η ανταγωνιστικότητα δεν είναι έννοιες αντιφατικές ή ασυμβίβαστες, αλλά διαθέτουν συμπληρωματικά στοιχεία.

Η ανταγωνιστικότητα εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να επιτευχθεί μόνο με βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη και με την πολιτική συνοχής να συμβάλλει στην επιτυχή υλοποίηση των στόχων της στρατηγικής «Ευρώπη 2020» και στην ανταπόκριση στις κοινωνικές και οικονομικές προκλήσεις. Η περιφερειακή διάσταση δεν πρέπει συνεπώς να λησμονείται, αλλά αντίθετα να ενθαρρύνεται, είτε μέσω μεγαλύτερης συμμετοχής των περιφερειακών και τοπικών φορέων, είτε μέσω της ενίσχυσης του ρόλου των αστικών και αγροτικών περιοχών, καθώς μόνο μέσα από την τόνωση της περιφερειακής ανταγωνιστικότητας θα εξασφαλίσουμε σταθερή ανταγωνιστικότητα σε παγκόσμιο επίπεδο.

**Derek Vaughan (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Η παρούσα έκθεση παρουσιάζει τα σχέδια του Κοινοβουλίου για τη βελτίωση του συντονισμού των κοινοτικών διαρθρωτικών ταμείων και των ευρωπαϊκών δαπανών για την καινοτομία ως μέσου αντιμετώπισης των διαφορών μεταξύ των επιπέδων ανάπτυξης σε περιφέρειες σε όλη την ΕΕ, καθώς και για τη διατήρηση της περιφερειακής ανταγωνιστικότητας. Υποστηρίζω τις εκκλήσεις αυτές σε συνδυασμό με περαιτέρω εκκλήσεις για την απλούστευση των διαδικασιών της χρηματοδότησης αυτής, ιδίως για τις ΜΜΕ, κάτι το οποίο θα βοηθήσει στο τρέχον οικονομικό κλίμα μειώνοντας τον διοικητικό φόρτο που τους έχει επιβληθεί. Η έκθεση αυτή θεσπίζει επίσης σημαντικούς δείκτες που υπογραμμίζουν τη σημασία της αρχής της αποκέντρωσης (προσέγγιση «από κάτω προς τα πάνω»), με σκοπό τη βελτίωση της «αρχής της εταιρικής σχέσης» με τις τοπικές αρχές, που συχνά βρίσκονται στην καλύτερη θέση όσον αφορά την αναγνώριση των αναγκών των πολιτών σε ολόκληρη την ΕΕ και ιδιαίτερα στην Ουαλία.

**Anna Záborská (PPE)**, γραπτώς. – (SK) Όταν μιλάμε για συνοχή στο παρόν Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, μιλάμε για ευχολόγια. Οι ψηφοφόροι μας και εμείς οι ίδιοι θα θέλαμε να ζούμε σε μια Ευρώπη όπου ο καθένας είναι επιτυχημένος, κανείς δεν είναι φτωχός και δεν υπάρχει έλλειψη θέσεων εργασίας. Η έκθεση αυτή μοιάζει ως εκ τούτου μάλλον με τον κατάλογο που ένα παιδί θα έστελνε στον Άγιο Βασίλη. Το αδιαμφισβήτητο όφελος της έκθεσης είναι ότι περιλαμβάνει ίσως όλα όσα θα θέλαμε να δούμε κάτω από το χριστουγεννιάτικο δέντρο – αν όχι εφέτος, τότε ίσως το 2020. Μόνο που υπάρχει ένα πρόβλημα εδώ. Όλα αυτά κοστίζουν χρήματα. Όπως και μια οικογένεια με μικρά παιδιά, πρέπει και εδώ να αποφασίσουμε τις προτεραιότητές μας. Δεν μπορώ παρά να σκεφτώ ότι αυτός είναι ο πρωταρχικός ρόλος του παρόντος Κοινοβουλίου. Η υποβληθείσα έκθεση αποτελεί μάλλον θλιβερή μαρτυρία του γεγονότος ότι ούτε καν η κρίση δεν θα μας βοηθήσει να επιτελέσουμε τον ρόλο αυτόν καλύτερα.

Έχουμε πάντα πάρα πολλές προτεραιότητες. Υπάρχει, ωστόσο, ένας μόνο προϋπολογισμός σε κάθε οικογένεια και τα δώρα αγοράζονται από ό,τι απομένει αφού η οικογένεια φροντίσει για τη διατροφή και την ένδυση, και πληρώσει όλους τους λογαριασμούς για τη στέγαση και την

ενέργεια. Η στήριξη που τόσο μεγαλόψυχα ζητούμε για το ένα ή το άλλο αντιπροσωπεύει χρήματα που προέρχονται από τις τσέπες των φορολογουμένων· μητέρες και πατέρες, που αποφασίζουν κάθε μήνα ποια είναι η πραγματική προτεραιότητά τους και ποια πράγματα θα πρέπει να περιμένουν. Δεν πρέπει να το λησμονούμε αυτό.

### **11. Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 13.10 και επαναλαμβάνεται στις 15.05)

### **ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. JERZY BUZEK**

Προέδρου

(Η συνεδρίαση αρχίζει στις 15.05)

### **12. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

### **13. Ώρα των Ερωτήσεων με τον Πρόεδρο της Επιτροπής**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την Ώρα των Ερωτήσεων με τον Πρόεδρο της Επιτροπής. Θα ήθελα να καλωσορίσω τον Πρόεδρο Barroso στην Ώρα των Ερωτήσεων που πραγματοποιούμε κάθε μήνα. Είμαστε έτοιμοι να αρχίσουμε να δεχόμαστε ερωτήσεις. Οι κανόνες είναι όπως πάντα οι ίδιοι: ένα λεπτό για μία ερώτηση, ένα λεπτό για μία απάντηση και, σε περίπτωση που κάποιος από τους προέδρους των πολιτικών Ομάδων επιθυμεί να κάνει κάποια επιπρόσθετη ερώτηση, ακόμη μια ερώτηση και απάντηση που θα διαρκούν 30 δευτερόλεπτα η καθεμία.

**Ιωάννης Κασουλίδης,** *εξ ονόματος της Ομάδας PPE.* – (EN) Εξ ονόματος του κ. Daul, του προέδρου της πολιτικής μας Ομάδας, θέλω να κάνω την εξής ερώτηση. Η Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος/Χριστιανοδημοκράτες θα ήθελε να μάθει τις απόψεις σας όσον αφορά τις τρέχουσες προσπάθειες να ξεκινήσουν άμεσες διαπραγματεύσεις για τη διευθέτηση του παλαιστινιακού ζητήματος. Οι Ηνωμένες Πολιτείες έχουν εγκαταλείψει τις προσπάθειες να πείσουν το Ισραήλ να επεκτείνει την αναστολή των εποικισμών στην ανατολική Ιερουσαλήμ και τη Δυτική Όχθη, ίσως επειδή δεν οδηγούν πουθενά.

Τι ενέργειες πρόκειται να αναληφθούν μεμονωμένα από την ΕΕ, ή σε συνδυασμό με την Τετραμερή Διάσκεψη, για να ξεκινήσουν οι διαπραγματεύσεις; Λαμβάνοντας υπόψη τις σημερινές εξελίξεις, πώς θα έπρεπε να ερμηνεύσει κανείς την επαναβεβαίωση ότι η ΕΕ είναι έτοιμη να αναγνωρίσει ένα ανεξάρτητο παλαιστινιακό κράτος, όπου αυτό κρίνεται απαραίτητο;

Ποιες είναι οι εκτιμήσεις σχετικά με την ανθρωπιστική κατάσταση στη Λωρίδα της Γάζας, έπειτα από την απόφαση που έλαβε το Ισραήλ τον Ιούνιο του 2010 να διευκολύνει το κλείσιμο των διαβάσεων, καθώς και τις προσπάθειες για την απελευθέρωση του Gilad Shalit;

**José Manuel Barroso,** *Πρόεδρος της Επιτροπής.* – (EN) Όπως γνωρίζετε, η Ευρωπαϊκή Ένωση υποστηρίζει σθεναρά την επανέναρξη των άμεσων διαπραγματεύσεων. Εχθές, το Συμβούλιο Εξωτερικών Υποθέσεων εξέφρασε την ευρωπαϊκή θέση, λυπούμενο για το γεγονός ότι το Ισραήλ δεν ήταν σε θέση να αποδεχθεί το νέο πάγωμα των εποικισμών, όπως είχαν ζητήσει η Ευρωπαϊκή Ένωση, οι Ηνωμένες Πολιτείες και η Τετραμερής Διάσκεψη.

Θα ήθελα να προσθέσω ότι η κατάσταση είναι απογοητευτική, κυρίως επειδή η δημιουργία των απαραίτητων συνθηκών για μια λύση δύο κρατών δεν είναι μόνο προς το συμφέρον της

Παλαιστίνης, της περιοχής και της διεθνούς κοινότητας εν γένει, αλλά και προς το συμφέρον, πιστεύω, του ίδιου του Ισραήλ.

Επίσης, όσον αφορά τις διαπραγματεύσεις, το Συμβούλιο Εξωτερικών Υποθέσεων συμφώνησε εχθές να εντατικοποιήσει τον συντονισμό με την Τετραμερή Διάσκεψη και τις Ηνωμένες Πολιτείες. Ο ειδικός απεσταλμένος γερουσιαστής Mitchell θα συναντηθεί σύντομα με την Catherine Ashton για να την ενημερώσει για την τρέχουσα κατάσταση. Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα ανακοινώσει την πλήρη στήριξή της για την ειρηνευτική διαδικασία και την απόλυτη δέσμευσή της στην περιοχή. Πιστεύω ότι η Τετραμερής Διάσκεψη θα μπορούσε να επαναδραστηριοποιηθεί, εάν η Ευρωπαϊκή Ένωση συνεργαζόταν πολύ στενά με τις Ηνωμένες Πολιτείες.

Η Ύπατη Εκπρόσωπος Ashton βρίσκεται σε επικοινωνία με τους βασικούς παράγοντες στην περιοχή και, επίσης, αναμένουμε τη συνεδρίαση του Αραβικού Συνδέσμου αυτήν την εβδομάδα. Πρέπει να δώσουμε στις διαπραγματεύσεις μια νέα ευκαιρία, μια νέα ώθηση, διότι το αδιέξοδο δεν θα πρέπει να αποτελεί επιλογή. Είμαι πεπεισμένος ότι η πορεία που πρέπει να ακολουθήσουμε θα βρεθεί μαζί με τις Ηνωμένες Πολιτείες.

**Ιωάννης Κασουλίδης,** *εξ ονόματος της Ομάδας PPE.* – (EN) Θα ήθελα να ρωτήσω και πάλι σχετικά με την ανθρωπιστική κατάσταση στη Λωρίδα της Γάζας, έπειτα από την άρση των απαγορεύσεων, καθώς και τι γίνεται με τον δεκανέα Gilad Shalit.

**José Manuel Barroso,** *Πρόεδρος της Επιτροπής.* – (EN) Η κατάσταση στη Γάζα είναι απαράδεκτη. Η οικονομική ανάκαμψη είναι απολύτως αναγκαία, δυστυχώς όμως δεν έχουμε δει στη Γάζα τις θεμελιώδεις αλλαγές πολιτικής που ζητά η Ευρωπαϊκή Ένωση τους τελευταίους μήνες.

Γι' αυτόν ακριβώς τον λόγο, την περασμένη Δευτέρα, η Ευρωπαϊκή Ένωση συμφώνησε σε μια τρίπτυχη προσέγγιση, προκειμένου να δοθεί στήριξη στις εξαγωγές από τη Γάζα, έπειτα από το αίτημα του πρωθυπουργού Fayyad. Πρόσφατα, είχα νέα από τον πρωθυπουργό Fayyad και μιλήσαμε για το θέμα αυτό. Θα πρέπει να βλέπουμε τη Γάζα ως ένα πολύ σημαντικό στοιχείο της οικοδόμησης του παλαιστινιακού κράτους.

**Martin Schulz,** *εξ ονόματος της Ομάδας S&D.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Barroso, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο συνεδριάζει την Πέμπτη και την Παρασκευή. Θα ήθελα να σας κάνω τις εξής ερωτήσεις:

Πρώτον, πιστεύετε ότι η θέσπιση των ευρωομολόγων μπορεί να βοηθήσει στη σταθεροποίηση του ευρώ;

Δεύτερον, συμμερίζεστε την άποψη της καγκελαρίου Merkel ότι τα ευρωομόλογα δεν είναι απαραίτητα;

Τρίτον, σε περίπτωση που η άποψή σας διαφέρει από εκείνη της κ. Merkel και είστε υπέρ των ευρωομολόγων, τι σκοπεύετε να κάνετε στο Συμβούλιο αυτήν την Πέμπτη;

Τέταρτον, βρίσκεστε σε επαφή με τον Πρόεδρο της Ευρωομάδας, τον πρωθυπουργό και υπουργό Οικονομικών κ. Juncker και, ως Πρόεδρος της Επιτροπής, θα τον υποστηρίξετε;

Πέμπτον, σε περίπτωση που δεν δοθεί πράσινο φως στα ευρωομόλογα, θα ενημερώσετε αμέσως μετά το Κοινοβούλιο για τον τρόπο με τον οποίο σκοπεύετε, ως Επιτροπή, να αντιδράσετε σε μια ενδεχόμενη αρνητική απόφαση;

**José Manuel Barroso,** *Πρόεδρος της Επιτροπής.* – (EN) Τα ευρωομόλογα είναι μια ενδιαφέρουσα ιδέα. Στην πραγματικότητα, η Επιτροπή τα εξέτασε ήδη το 2008, στο έγγραφό



μας «ONE@10» –στη δέκατη επέτειο της ONE. Εντούτοις, στο μεταξύ, έχοντας ως στόχο την αντιμετώπιση της κρίσης, δημιουργήσαμε το ΕΤΧΣ (Ευρωπαϊκό Ταμείο Χρηματοοικονομικής Σταθερότητας) και το ΕΣΧΕ (Ευρωπαϊκό Σύστημα Χρηματοπιστωτικής Εποπτείας). Τα μέσα αυτά δεν επαρκούν. Εάν υπάρξει ανάγκη, μπορούν να βελτιωθούν και να προσαρμοστούν πολύ πιο γρήγορα από οποιαδήποτε άλλη εναλλακτική, όσο ενδιαφέρουσα και αν είναι αυτή. Επί του παρόντος, θεωρώ ότι πρέπει να κάνουμε στους εαυτούς μας μια απλή ερώτηση: η κρίση αντιμετωπίζεται καλύτερα με τα μέσα που προϋποθέτουν συναίνεση ή ξεκινώντας ακόμη μια συζήτηση, επί της οποίας δεν θα υπάρχει συναίνεση; Όπως υποδηλώνει το ερώτημά σας, στην πραγματικότητα δεν υπάρχει συναίνεση όσον αφορά τις προτάσεις που έκανε πρόσφατα ο πρωθυπουργός Juncker.

Νομίζω ότι σήμερα η απάντηση είναι προφανής. Θα πρέπει να επικεντρωθούμε σε ό,τι μπορεί να οικοδομήσει συναίνεση στην ευρωζώνη, διότι η απουσία της εν λόγω συναίνεσης θα είναι επιζήμια για τον τρόπο με τον οποίο οι αγορές αντιλαμβάνονται την ευρωζώνη. Ας μην εγκαταλείψουμε την πολύ ενδιαφέρουσα ιδέα των ευρωομολόγων για το μέλλον, αλλά ας επικεντρωθούμε, στη φάση αυτή, σε ό,τι μπορούμε να κάνουμε γρήγορα και αποφασιστικά.

**Martin Schulz,** *εξ ονόματος της Ομάδας S&D.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Barroso, απαντήσατε στις ερωτήσεις μου με την αμίμητη διπλωματία σας, όμως δεν θέλω να σας αφήσω να ξεφύγετε. Ως εκ τούτου, θα σας ρωτήσω πολύ συγκεκριμένα: στον ρόλο του ως Προέδρου της Ευρωομάδας, ο πρωθυπουργός Juncker ανακοίνωσε ότι σκοπεύει να αναλάβει την πρωτοβουλία στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο όσον αφορά την εισαγωγή των ευρωομολόγων. Θα τον υποστηρίξετε σε αυτή του την ενέργεια; Επιπλέον, υπάρχει πιθανότητα να προσπαθήσετε να πείσετε την κ. Merkel και τον κ. Sarkozy να ενωθούν με την πλειονότητα των κρατών του ευρώ, ή, όταν η κ. Merkel και ο κ. Sarkozy πουν ότι δεν θέλουν κάτι τέτοιο, εσείς θα πείτε «εντάξει, επειδή δύο μέρη λένε "όχι", θα απορρίψουμε την ιδέα»;

**José Manuel Barroso,** *Πρόεδρος της Επιτροπής.* – (EN) Θα δώσω μια πολύ ευθεία απάντηση. Δεν πιστεύω στη φάση αυτή ότι υπάρχει η ελάχιστη πιθανότητα να καταλήξουμε σε συμφωνία για τα ευρωομόλογα.

Υπάρχει απροθυμία από την πλευρά πολλών κρατών μελών όσον αφορά την πρόταση αυτή. Γι' αυτόν ακριβώς τον λόγο, θα πρέπει να εργαστούμε για να επιτύχουμε τη μεγαλύτερη δυνατή συναίνεση με τα σημερινά μέσα. Σας είπα με μεγάλη ειλικρίνεια –και ιδιαίτερα στον Martin Schulz– ότι βρήκα την ιδέα ενδιαφέρουσα και ελκυστική. Στην πραγματικότητα, η Επιτροπή έκανε πολλές προτάσεις στο παρελθόν –την εποχή ενός εκ των επιφανών προκατόχων μου– στη φάση όμως αυτή οι συνθήκες δεν είναι κατάλληλες για να υπάρξει συμφωνία.

**Guy Verhofstadt,** *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (EN) Έχω ένα συγκεκριμένο ερώτημα, θέλω όμως να πω, κύριε Barroso, ότι έχετε το δικαίωμα της πρωτοβουλίας στην Επιτροπή. Μπορείτε να παρουσιάσετε κάποια πρόταση για τα ευρωομόλογα και αυτό ακριβώς ρωτούσε και ο κ. Schulz. Εντάξει, δεν θέλετε λοιπόν να χρησιμοποιήσετε αυτό το δικαίωμα και προς στιγμή αυτό δημιουργεί πρόβλημα σε σχέση με το εν λόγω ζήτημα.

Έχω ένα συγκεκριμένο ερώτημα όσον αφορά την απαλλαγή του 2009. Υπάρχει μια δήλωση αξιοπιστίας από τον Γενικό Διευθυντή Περιφερειακής Πολιτικής, ο οποίος λέει, και παραθέτω τα λόγια του, ότι για τα 38 από τα 79 προγράμματα η Γενική Διεύθυνση δεν διαθέτει εύλογες διαβεβαιώσεις όσον αφορά τη νομιμότητα και την κανονικότητα των σχετικών πράξεων σε σχέση με τις επιστροφές των δηλωμένων δαπανών το 2009. Αυτό θέτει το ερώτημα ως προς το ποιος είναι σε θέση να παράσχει αυτήν την εύλογη διαβεβαίωση. Η δήλωση συνεχίζει, λέγοντας ότι, για τα εναπομείναντα 41 προγράμματα, έχουν εντοπιστεί σημαντικές ελλείψεις σε πρώιμο στάδιο, πριν από οποιαδήποτε επιστροφή το 2009.

Επομένως, η ερώτησή μου προς εσάς είναι, υποθέτοντας ότι αναλαμβάνετε την πολιτική ευθύνη για τη δήλωση αυτή με όλες της τις συνέπειες, ποια θα είναι η γραμμή δράσης σας απέναντι στα κράτη μέλη;

**José Manuel Barroso,** *Πρόεδρος της Επιτροπής.* – (EN) Απαντώντας στο σχόλιό σας, κύριε Verhofstadt, επιτρέψτε μου να σας πω καταρχάς ότι η Επιτροπή έχει ήδη χρησιμοποιήσει το δικαίωμα της πρωτοβουλίας. Θα θυμόμαστε ότι, όταν δημιουργήσαμε τον παρόντα μηχανισμό, ο Olli Rehn και εγώ εισαγάγαμε τη δυνατότητα των συλλογικών εγγυήσεων, κάτι που λίγο-πολύ κινείται προς την κατεύθυνση των ευρωομολόγων. Τα κράτη μέλη την απέρριψαν κατηγορηματικά.

Θα μπορούσαμε τώρα να υποβάλουμε νέες προτάσεις, όμως τη στιγμή αυτή δεν πιστεύω ότι θα ήταν υπεύθυνο εκ μέρους μας να υποβάλουμε και πάλι επίσημες προτάσεις, όταν βρισκόμαστε σε μια τόσο ευαίσθητη θέση. Κάτι τέτοιο απλώς θα διχάσει την ευρωζώνη και την Ευρωπαϊκή Ένωση. Η Επιτροπή όμως έχει ήδη υποβάλει προτάσεις. Κατατέθηκαν και απορρίφθηκαν. Αυτή είναι η πραγματικότητα.

Όσον αφορά τις δημοσιονομικές προοπτικές, έχω ήδη δεσμευθεί να υποβάλω την πρόταση για ένα συγκεκριμένο είδος ευρωομολόγων –τα ευρωομόλογα για τη χρηματοδότηση έργων υποδομής– και, παρά το γεγονός ότι έχω ήδη ακούσει κάποια αρνητικά σχόλια από κάποιες πρωτεύουσες, εξακολουθώ να ελπίζω ότι η πρόταση αυτή θα υλοποιηθεί.

Όσον αφορά την ερώτησή σας, νομίζω ότι πρέπει να ζητήσουμε περισσότερα από τα κράτη μέλη. Όπως γνωρίζετε, με εξαίρεση τέσσερα ή πέντε κράτη μέλη, τα υπόλοιπα δεν είναι έτοιμα να παράσχουν τις δηλώσεις αξιοπιστίας τους. Είναι αλήθεια αυτό που είπε ο Γενικός μας Διευθυντής –όπως αναφέρατε– ότι κάποιες φορές η Επιτροπή δεν διαθέτει όλα τα απαραίτητα μέσα για να συμφωνήσει με τα κράτη μέλη όσο το δυνατόν νωρίτερα όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο θα δαπανάται η κοινοτική χρηματοδότηση σε εθνικό επίπεδο.

**José Bové,** *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Barroso, πριν από έναν χρόνο μου είπατε ότι οι γενετικώς τροποποιημένοι οργανισμοί (ΓΤΟ) είχαν μολύνει την πρώτη σας θητεία και ότι θέλατε να παραπέμψετε το ζήτημα πίσω στα κράτη μέλη.

Πριν από μερικές ημέρες, συγκεντρώθηκαν 1.200.000 υπογραφές από ευρωπαίους πολίτες, οι οποίοι ζητούσαν την κατάρτιση έκθεσης από ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες για τους ΓΤΟ. Πριν από μερικές ημέρες πάλι, το Συμβούλιο Περιβάλλοντος απέρριψε την πρόταση του Επιτρόπου Dalli με πολύ μεγάλη πλειοψηφία. Οι απόψεις των νομικών συμβούλων τόσο του Συμβουλίου όσο και του Κοινοβουλίου ήταν επίσης αρνητικές. Τέλος, υπήρξατε μάρτυρας του σκανδάλου στην Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων (EAAT), με την υπόθεση Banati και τα ζητήματα που έθεσε η επιτροπή. Επιπλέον, η ίδια η EAAT αποφάσισε να καταρτίσει νέες κατευθυντήριες γραμμές αξιολόγησης.

Ως εκ τούτου, αυτό που θα ήθελα να ξέρω είναι εάν είστε πρόθυμος να αναστείλετε όλες τις νέες εγκρίσεις και όλες τις ανανεώσεις εγκρίσεων, όπως αυτή για τον MON810, ωστόσο τεθούν σε ισχύ οι νέοι κανόνες της EAAT; Οι νέες αξιολογήσεις και ανανεώσεις εγκρίσεων θα πρέπει να εξετάζονται σύμφωνα με τους νέους κανόνες.

Τέλος, είστε πρόθυμος να ξεκινήσετε και πάλι τη συζήτηση, έτσι ώστε να μπορέσουμε να έχουμε μια ανεξάρτητη αξιολόγηση;

**José Manuel Barroso,** *Πρόεδρος της Επιτροπής.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, όσον αφορά την πρωτοβουλία, γνωρίζετε ότι το νέο αυτό σύστημα δεν έχει ακόμη τεθεί σε ισχύ. Εντούτοις, παρακολουθούμε φυσικά με μεγάλο ενδιαφέρον όλες τις πρωτοβουλίες των πολιτών σε σχέση

με το θέμα αυτό. Στην πραγματικότητα, ο αρμόδιος Επίτροπος συναντήθηκε με τους χρηματοδότες της πρωτοβουλίας αυτής, παρά το γεγονός ότι δεν έχει ακόμη εγκριθεί επίσημα.

Όσον αφορά την παρούσα κατάσταση, θα συνεχίσουμε να εφαρμόζουμε τη νομοθεσία ως έχει σήμερα. Δεν έχουμε κάποια καλύτερη εναλλακτική λύση για την ΕΑΑΤ. Πρόκειται για μια ανεξάρτητη αρχή, η οποία δημιουργήθηκε για να γνωμοδοτεί. Η αρχή συγκεντρώνει πληροφορίες εμπειρογνομόνων πάνω στο θέμα αυτό και, φυσικά, πρέπει να τηρούμε τις γνωμοδοτήσεις που εκδίδει. Ως εκ τούτου, θα συνεχίσουμε να τηρούμε το κοινοτικό δίκαιο σε σχέση με το εν λόγω ζήτημα. Η Επιτροπή δεν μπορεί να αποφασίσει την αναστολή της εφαρμογής του κοινοτικού δικαίου.

Σας είπα ήδη πολύ ανοικτά ότι δεν με ικανοποιεί το σύστημα που διέπει τους ΓΤΟ στην Ευρώπη. Δεν με ικανοποιεί, διότι δεν θεωρώ ότι είναι αρκετά σαφές. Εντούτοις, αυτό είναι το σύστημα που είμαι υποχρεωμένος να τηρήσω.

**José Boné**, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.* – (FR) Σας ευχαριστώ για την απάντησή σας. Ωστόσο, η ΕΑΑΤ έχει ήδη θεσπίσει νέες κατευθυντήριες γραμμές που είναι πολύ πιο αυστηρές. Είστε πρόθυμος να συμφωνήσετε ότι όλες οι νέες εγκρίσεις που έχουν δοθεί το τελευταίο αυτό διάστημα, καθώς και το ζήτημα του MON810, θα πρέπει να επανεξετασθούν, ενόψει αυτών των νέων κατευθυντήριων γραμμών;

Δεν μπορούμε να δεχθούμε σήμερα τις αξιολογήσεις που πραγματοποιήθηκαν επί τη βάση παλαιών κανόνων. Γι' αυτόν ακριβώς τον λόγο σας κάνω πολύ συγκεκριμένα την ερώτηση αυτή και θα ήθελα να ξεκινήσετε και πάλι από την αρχή όλη αυτήν τη συζήτηση, αντί να περιμένετε έως το 2012. Η οδηγία 2001/18/EK πρόκειται να ενημερωθεί το 2012: πρέπει να τεθεί το ζήτημα της διαδικασίας.

**José Manuel Barroso**, *Πρόεδρος της Επιτροπής.* – (FR) Όπως πάντα, λαμβάνουμε υπόψη τις προτάσεις και τις εισηγήσεις της ανεξάρτητης αρχής, της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων που εδρεύει στην Πάρμα. Ως εκ τούτου, εάν η αρχή υποβάλει νέες κατευθυντήριες γραμμές, θα τις εξετάσουμε πολύ προσεκτικά.

Αυτά είναι όλα όσα μπορώ να σας πω στην παρούσα φάση. Εντούτοις, το νομικό πλαίσιο που διέπει την έγκριση των ΓΤΟ δεν έχει αλλάξει ακόμη. Κατά συνέπεια, πρέπει να τηρήσω το παρόν σύστημα ωσότου αλλάξει, θα είμαστε όμως έτοιμοι να λάβουμε υπόψη όλες τις νέες κατευθυντήριες γραμμές και να τις εξετάσουμε πάρα πολύ προσεκτικά.

**Michał Tomasz Kamiński**, *εξ ονόματος της Ομάδας ECR.* – (PL) Κύριε Πρόεδρε, η κοινοπραξία της Gazprom και της Nord Stream κατασκευάζει τον αγωγό που είναι γνωστός ως βόρειος αγωγός από τις 9 Απριλίου. Δεν θα ήθελα να εστιάσω στις περιβαλλοντικές πτυχές του έργου, καθώς το Σώμα αυτό τις έχει ήδη συζητήσει. Θα ήθελα απλώς να επιστήσω την προσοχή σας σε ένα ζήτημα – ο αγωγός που έχει κατασκευαστεί, δυσκολεύει σημαντικά τα μεγάλα πλοία να φθάσουν στο πολωνικό λιμάνι Świnoujście. Το εν λόγω λιμάνι είναι μια σημαντική πηγή εργασίας για πολλούς Πολωνούς στη δυτική Πολωνία, μια περιοχή που πλήττεται από ένα επίπεδο ανεργίας, το οποίο συχνά είναι αρκετά υψηλό. Η Πολωνία έχει θέσει το ζήτημα αυτό σε διμερείς συζητήσεις, έχω όμως την εντύπωση ότι εδώ έχουμε να κάνουμε και με προβλήματα που σχετίζονται με την ανταγωνιστικότητα. Το λιμάνι του Rostock βρίσκεται ακριβώς δίπλα, πέρα από τα σύνορα με τη Γερμανία. Ελπίζω ότι θα παρουσιάσει ταχεία ανάπτυξη, θα ήθελα όμως να έχουν όλα τα ευρωπαϊκά λιμάνια την ίδια μεταχείριση, έτσι ώστε να μπορούν πραγματικά να ανταγωνιστούν και έτσι ώστε οι τεχνικές λύσεις που υιοθετεί ένα κράτος μέλος να μην εμποδίζουν την ανάπτυξη των λιμανιών ενός άλλου κράτους μέλους.

**José Manuel Barroso,** Πρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Γνωρίζω ότι σε κάποια φάση εκφράστηκαν ανησυχίες ότι η πρόσβαση στα εν λόγω πολωνικά λιμάνια θα περιοριζόταν. Εντούτοις, σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαθέτει η Επιτροπή, η αρμόδια για την εκμετάλλευση των ορυχείων γερμανική αρχή στην πόλη Stralsund συμπεριέλαβε στην άδειά της προς την εταιρεία Nord Stream την προϋπόθεση να ετοιμάσει μια αναθεωρημένη ανάλυση κινδύνων για ένα τμήμα του αγωγού στη γερμανική επικράτεια, καθώς σε εκείνη τη φάση η πολωνική πλευρά παρουσίασε σχέδια για την προσαρμογή και των δύο λιμανιών, ώστε να μπορούν να δεχθούν πλοία που χρειάζονται μεγαλύτερα βάθη ύδατος για να επιπλέουν. Ως αποτέλεσμα της ανάλυσης αυτής, ο αγωγός θα κατασκευαστεί στον πυθμένα με ένα κάλυμμα μισού μέτρου για περίπου 20 χιλιόμετρα.

Επιπλέον, η ανάλυση της σχεδιαζόμενης πορείας της γερμανικής αποκλειστικής οικονομικής ζώνης οδήγησε στην απόφαση να επιλεγεί μια εναλλακτική οδός για μήκος 12 χιλιομέτρων. Η τελικά έγκριση δόθηκε από το Ομοσπονδιακό Γραφείο Ναυτιλίας και Υδρογραφίας φέτος τον Φεβρουάριο.

Σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαθέτουμε από τις γερμανικές αρχές και τον κατασκευαστή, και τα δύο προαναφερθέντα μέτρα λήφθηκαν προκειμένου να διασφαλιστεί η απεριόριστη πρόσβαση στα πολωνικά λιμάνια, έπειτα από την κατασκευή του αγωγού. Λυπάμαι για το ότι τα στοιχεία αυτά είναι πολύ τεχνικά, αυτές είναι όμως οι καλύτερες πληροφορίες που διαθέτουμε.

**Michał Tomasz Kamiński,** εξ ονόματος της Ομάδας ECR. – (PL) Κύριε Barroso, αποδείξατε πολλές φορές ότι μεταχειρίζεστε με δίκαιο τρόπο τα κράτη μέλη. Ελπίζω ότι σε σχέση με το ζήτημα αυτό, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα μεταχειριστεί τη χώρα μου με εξίσου δίκαιο τρόπο. Θα ήθελα απλώς να επιστήσω την προσοχή σας στο γεγονός ότι εσείς ο ίδιος παραδεχθήκατε ότι βασιζέστε κατά κύριο λόγο σε στοιχεία που σας παρουσίασε η γερμανική πλευρά. Θα ήθελα να καλέσω την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να δεχθεί τις συμβουλές και ανεξάρτητων εμπειρογνομόνων πάνω στο θέμα αυτό, αν και θα συνεχίσω να τονίζω ότι έχω μεγάλη εμπιστοσύνη στη δίκαιη από μέρους σας προσέγγιση όλων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**José Manuel Barroso,** Πρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Σας ευχαριστώ για τα καλά σας λόγια, κύριε Kamiński. Η Επιτροπή παρακολουθεί πράγματι πολύ στενά το ζήτημα της Nord Stream. Γνωρίζουμε πόσο ευαίσθητο είναι το ζήτημα αυτό ως προς το περιβάλλον καθώς και ως προς άλλες πλευρές, επομένως θα το παρακολουθούμε με μεγάλη φροντίδα.

**Lothar Bisky,** εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Barroso, απαντώντας στα ερωτήματα του κ. Schulz, είπατε ότι η πρόταση για τα ευρωμόλογα κατά πάσα πιθανότητα δεν θα έχει επιτυχία. Προηγουμένως, μας είπαν ότι δεν θα κερδίζαμε τίποτα με τον φόρο χρηματοπιστωτικών συναλλαγών και ότι και άλλες προτάσεις δεν είχαν επίσης κανένα αποτέλεσμα. Σήμερα βρισκόμαστε στον τρίτο χρόνο από τη χρηματοπιστωτική κρίση και διερωτώμαι τώρα εάν θα μπορούσατε να συμφωνήσετε στην προώθηση των πακέτων διάσωσης του ευρώ –αυτό, φυσικά, θα ήταν ένα επιπρόσθετο μέτρο– ή εάν πρέπει να περιμένουμε ότι εσείς και άλλοι θα απορρίψετε έως το Σαββατοκύριακο ακόμη ένα πακέτο προτάσεων. Η ερώτησή μου είναι: πόσο δαπανηρή είναι η καθυστέρηση αυτή, ιδιαίτερα όταν είναι σαφές ότι κοστίζει πολλά χρήματα;

**José Manuel Barroso,** Πρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Ένα πράγμα που πρέπει να πούμε στους αρχηγούς κρατών και κυβερνήσεων είναι το εξής: την εβδομάδα αυτή, όταν συναντηθούμε –επειδή παρίσταται και ο Πρόεδρος της Επιτροπής ως μέλος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου– δεν θα έχουμε να κάνουμε απλώς ο ένας με τον άλλον ή με την πολιτική ή την οικονομία, αλλά θα έχουμε να κάνουμε με τις αγορές.

Τα θέματα αυτά είναι εξαιρετικά ευαίσθητα και πιστεύω ότι πρέπει να επιδείξουμε κάποια μορφή σφροσύνης στα σχόλια που γίνονται.

Καθώς οφείλω να επιδεικνύω διαφάνεια προς όλους σας, έχω ήδη απαντήσει με μεγάλη ειλικρίνεια στο ερώτημα που μου έθεσε ο κ. Schulz. Είδαμε κάποιες ενδιαφέρουσες προτάσεις για τα ευρωμόλογα. Θεωρώ ότι δεν θα πρέπει να απορρίψουμε την πρόταση, είναι όμως προφανές ότι δεν υπάρχει συναίνεση σε αυτήν τη φάση. Δεν θα επιμείνω σε κάτι που, κατά την άποψή μου, είναι προφανώς ένα ζήτημα που στην παρούσα φάση διχάζει. Διαθέτουμε σήμερα μέσα που υπήρξαν αποτέλεσμα συναίνεσης, πάνω στα οποία μπορούμε να εργαστούμε για να βρούμε συνεκτικά, δυναμικά μέτρα, προκειμένου να προστατεύσουμε την ευρωζώνη και την Ευρωπαϊκή Ένωση.

**Lothar Bisky**, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Barroso, έχω ακόμη μια σύντομη ερώτηση: υπάρχουν άλλα μέσα που εξακολουθούν να βρίσκονται υπό συζήτηση; Αισθάνομαι μάλλον ελάχιστα ενημερωμένος σε σχέση με το θέμα αυτό. Κάτι πρέπει να γίνει και πιθανότατα συμφωνούμε στο ότι, στην πραγματικότητα, θα πρέπει να χρησιμοποιήσουμε τα μέσα που έχουμε στη διάθεσή μας.

**José Manuel Barroso**, *Πρόεδρος της Επιτροπής.* – (EN) Συζητάμε πολλά θέματα και πολλά πιθανά εναλλακτικά μέσα. Η τελευταία Ευρωομάδα εξέτασε διάφορες λύσεις και διάφορες ιδέες και η Επιτροπή βρίσκεται σε επαφή με όλα τα εμπλεκόμενα μέρη.

Εγώ προσωπικά και ο Olli Rehn δεν πραγματοποιούμε διαβουλεύσεις μόνο με τα κράτη μέλη, αλλά και με τον Πρόεδρο της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, τον Διευθύνοντα Σύμβουλο του ΔΝΤ και άλλους πολύ σημαντικούς παράγοντες στον τομέα αυτόν, δεν θεωρώ όμως ότι είναι φρόνιμο, όπως συνέβη μερικές φορές στο παρελθόν, να προβαίνουμε σε πολύ σημαντικές ανακοινώσεις που δεν ακολουθούνται από απτές ενέργειες.

Την επόμενη φορά θα πρέπει να κάνουμε ακριβώς το αντίθετο και να καταλήξουμε σε πραγματικά συμπεράσματα, όταν θα είμαστε έτοιμοι. Γι' αυτόν ακριβώς τον λόγο, η Επιτροπή συνεργάζεται πολύ ενεργά με όλα τα κράτη μέλη και με άλλους οργανισμούς, προκειμένου να δώσει μια ολοκληρωμένη απάντηση το συντομότερο δυνατό.

**Nigel Farage**, *εξ ονόματος της Ομάδας EFD.* – (EN) Κύριε Barroso, η πρόσφατη θύελλα της WikiLeaks οδήγησε σε ανάμικτα συναισθήματα, με κάποιους να λένε ότι η διαφάνεια είναι κάτι καλό και άλλους να λένε ότι ίσως οι διαρροές θα ζημιώσουν τη διεθνή διπλωματία. Εντούτοις, με διασκέδασαν ιδιαίτερα οι αναφορές που έκανε η WikiLeaks σε εσάς, στις οποίες αναφέρει το ταξίδι σας στη Ρωσία και το γεγονός ότι σας αγνόησαν και σας απέκλεισαν, καθώς και τη ρωσική άποψη που προήλθε από τα υψηλά κλιμάκια ότι δεν ήσασταν τίποτε περισσότερο παρά ένας υπερεκτιμημένος διεθνής δημόσιος υπάλληλος.

Κύριε Barroso, μην ξεχνάτε: αυτό το έχουμε ξανασυζητήσει και στο παρελθόν. Σας έχω επισημάνει ξανά και ξανά ότι δεν είστε άμεσα εκλεγμένος από τους πολίτες και, ως εκ τούτου, δεν διαθέτετε πραγματική νομιμοποίηση. Μήπως το γεγονός ότι δεν είστε εκλεγμένος είναι ο λόγος για τον οποίο δεν εμπνέετε περισσότερο σεβασμό στην παγκόσμια σκηνή και για τον οποίο οι λαοί της Ευρώπης σας περιφρονούν εσάς και την Επιτροπή ολοένα και περισσότερο;

**José Manuel Barroso**, *Πρόεδρος της Επιτροπής.* – (EN) Δεν θα περίμενα από εσάς, κύριε Farage, να συμπράξετε με τους Ρώσους –γιατί αυτό ακριβώς υπαινίσατε, ότι συμφωνείτε μαζί τους! Ειλικρινά, έχω εκλεγεί από αυτό το Κοινοβούλιο, με μυστική ψηφοφορία, επομένως θεωρώ ότι αξίζω τον σεβασμό του Κοινοβουλίου, από όλους τους βουλευτές του Κοινοβουλίου.

(Χειροκροτήματα)

Η Ευρωπαϊκή Ένωση των 27 δημοκρατιών έχει έναν πρωτότυπο τρόπο να εκλέγει τον Πρόεδρο της Επιτροπής, επειδή ακριβώς δεν είμαστε κράτος. Είμαι βέβαιος ότι δεν θα ήσασταν υπέρ ενός ενοποιημένου ευρωπαϊκού κράτους. Εφόσον δεν αποτελούμε ενοποιημένο κράτος, δεν γίνεται άμεση εκλογή του Προέδρου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Διότι δεν έχουμε κάτι τέτοιο· έχουμε Πρόεδρο της Επιτροπής. Είτε σας αρέσει είτε όχι –εμένα μου αρέσει περισσότερο από ό,τι σε εσάς!– στην πραγματικότητα, όμως, έχω εκλεγεί από αυτό το Κοινοβούλιο και υπάρχει ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, ο οποίος έχει διοριστεί από τους αρχηγούς κρατών και κυβερνήσεων.

Αυτός είναι ο τρόπος που λειτουργούμε και θεωρώ ότι πρόκειται για έναν δημοκρατικό τρόπο διαχείρισης της πολυμορφίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Θέλω να ελπίζω ότι τουλάχιστον οι βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σέβονται τα θεσμικά όργανα που έχουμε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ακόμη και αν οι άλλοι δεν το κάνουν.

**Nigel Farage**, *εξ ονόματος της Ομάδας EFD.* – (EN) Λοιπόν, κύριε Barroso, το απόλαυσα τρομερά! Το ότι μπορείτε να ορθώνετε το ανάστημά σας και να υπερηφανεύστε για το γεγονός ότι σας εξέλεξαν μυστικά και ότι, με κάποιον τρόπο, αυτό σας παρέχει τη δημοκρατική νομιμοποίηση είναι η πιο παράξενη ιδέα που έχω συναντήσει σε ολόκληρη τη ζωή μου.

Το γεγονός είναι ότι η Επιτροπή διαθέτει το αποκλειστικό δικαίωμα να προτείνει το είδος της νομοθεσίας που ζημιώνει τις ευρωπαϊκές οικονομίες με τον τρόπο που το κάνει. Υπάρχουν ορισμένες συνθήκες, υπό τις οποίες θεωρείτε ότι οι λαοί της Ευρώπης θα πρέπει να πραγματοποιούν δημοψήφισμα, έτσι ώστε να μπορούν να αποφασίζουν για τα θέματα αυτά;

(Παρεμβάσεις από το ακροατήριο από διάφορους βουλευτές)

**Πρόεδρος.** – Συνάδελφοι, λυπούμαι, αλλά δεν δεχόμαστε σχόλια από το ακροατήριο. Θα θέλαμε να προχωρήσουμε με τη διαδικασία.

**José Manuel Barroso**, *Πρόεδρος της Επιτροπής.* – (EN) Η εκλογή στο Κοινοβούλιο ήταν μια ανοικτή εκλογή. Εντούτοις, πολλοί θεωρούν ότι οι πιο ελεύθερες εκλογές είναι οι εκλογές, στις οποίες κάθε άτομο –ή κάθε βουλευτής του Κοινοβουλίου– μπορεί να λάβει αποφάσεις μυστικά. Στα ολοκληρωτικά συστήματα, δεν επιτρέπονται συνήθως οι μυστικές ψηφοφορίες, ακριβώς εξαιτίας της πίεσης που ασκείται στις ατομικές ελευθερίες. Αυτό είναι το πρώτο που θέλω να πω.

Δεύτερον, όσον αφορά τα δημοψηφίσματα, η συνταγματική και δημοκρατική θεωρία προβλέπει την πραγματοποίηση δημοψηφισμάτων, καθώς και την αντιπροσωπευτική δημοκρατία. Επί τη ευκαιρία, η Βρετανία είναι πιθανότατα η χώρα που έχει κάνει τα περισσότερα για την αντιπροσωπευτική δημοκρατία. Ένας απόλυτα νομιμοποιημένος τρόπος λήψης αποφάσεων σε μια δημοκρατία είναι μέσω της αντιπροσωπευτικής δημοκρατίας. Ο ρόλος των κοινοβουλίων, είτε πρόκειται για τα εθνικά κοινοβούλια είτε για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, είναι εξαιρετικά σημαντικός στο πλαίσιο της δημοκρατίας. Προσωπικά, πιστεύω ότι κάποια σχόλια που έγιναν ενάντια στην αντιπροσωπευτική δημοκρατία δεν αντικατοπτρίζουν έναν πραγματικά δημοκρατικό νου, όταν γίνονται με τόσο αρνητικό τρόπο.

**Andrew Henry William Brons (NI).** – (EN) Η Κίνα απολαμβάνει ένα μεγάλο πλεόνασμα στο εμπορικό της ισοζύγιο με την ΕΕ. Το πλεόνασμα της Ευρώπης στον τομέα των υπηρεσιών είναι πολύ μικρό για να το αντισταθμίσει. Η Κίνα επιτυγχάνει το εμπορικό της πλεόνασμα μέσω της τεχνητά χαμηλής αξίας του νομίσματός της, μέσω των χαμηλών μισθών, έτσι ώστε οι πολίτες να μην μπορούν να αγοράσουν τα προϊόντα που εισάγονται στην Κίνα και οι τιμές των εξαγωγών να είναι σημαντικά χαμηλότερες από τις ευρωπαϊκές, και, τρίτον, με το να αγνοούνται τα διεθνή

δικαιώματα ευρεσιτεχνίας, έτσι ώστε οι κινεζικές εταιρείες να μπορούν να επωφελούνται από την έρευνα και την ανάπτυξη που δεν πραγματοποιούν οι ίδιες.

Η Κίνα συσσωρεύει με ταχείς ρυθμούς αποθέματα ξένου συναλλάγματος και αποκτά έλεγχο στους σπανίζοντες παγκόσμιους πόρους. Οι ευρωπαϊκές χώρες μετατρέπονται σε πρόθυμα θύματα ενός ανελέητου παγκόσμιου ανταγωνιστή που έχει τα μέσα να καταστρέψει τα εισοδήματά μας. Οι ευρωπαϊκές χώρες πρέπει μεμονωμένα –αυτό θα προτιμούσα– ή συλλογικά να προστατεύσουν τις βιομηχανίες μας.

Για ποιον λόγο η Επιτροπή επιτρέπει να υφίστανται οι ευρωπαϊκές επιχειρήσεις και οι ευρωπαίοι εργαζόμενοι τον αθέμιτο ανταγωνισμό της Κίνας;

**José Manuel Barroso**, Πρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Επιτρέψτε μου να σας πω ότι θα είχαμε πολύ μεγαλύτερη επιτυχία εάν κάναμε κάτι τέτοιο συλλογικά, παρά ο καθένας ξεχωριστά.

Ειλικρινά, δεν βλέπω να έχουν τα επιμέρους κράτη μέλη αρκετή δύναμη, ώστε να επιβάλουν ένα ορισμένο είδος μέτρων στην Κίνα. Η Ευρωπαϊκή Ένωση συλλογικά μπορεί να ασχοληθεί με την Κίνα και αυτό ακριβώς κάνουμε. Όπως γνωρίζετε, είμαστε υπέρ του ελεύθερου εμπορίου, όμως είμαστε επίσης υπέρ του θεμιτού εμπορίου. Όταν πιστέψαμε ότι υπήρχαν ενδείξεις για ντάμπινγκ, για παράδειγμα, δρομολογήσαμε μέτρα αντιντάμπινγκ σε σχέση με την Κίνα. Δεν ήταν εύκολο, διότι κάποια κράτη μέλη ήταν αντίθετα στα μέτρα αυτά, εμείς όμως τα εφαρμόσαμε. Κάθε φορά που συναντιόμαστε με την κινεζική ηγεσία, συζητούμε για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας και την ανάγκη να σέβεται η Κίνα κάποιες βασικές αρχές, έτσι ώστε να μπορούμε να συνεχίσουμε το ανοικτό εμπόριο μαζί της. Αυτή ακριβώς είναι η ατζέντα μας: να δεσμεύσουμε θετικά τους Κινέζους, παραμένοντας παράλληλα σταθεροί ως προς τα εμπορικά μας συμφέροντα.

Επί τη ευκαιρία, αυτό εκφράστηκε ρητά κατά την τελευταία διάσκεψη κορυφής.

**Andrew Henry William Brons (NI)**. – (EN) Είπατε ότι πιστεύετε στο θεμιτό εμπόριο, το θεμιτό εμπόριο όμως δεν υπάρχει. Αυτό που έχουμε είναι μεροληπτικό εμπόριο υπέρ της Κίνας.

Θα καταφέρει η Επιτροπή να πείσει την Κίνα να καταργήσει τις επιχορηγήσεις της, να αφήσει το νόμισμά της να ανατιμηθεί ή, ακόμη, να σεβαστεί τα διεθνή πνευματικά δικαιώματα, τα οποία προφανώς αντιστοιχούν περίπου στο 5% του κινεζικού ΑΕγχΠ; Δεν θα ήταν εν τέλει αναγκαίο να εμποδίσουμε τις εισαγωγές των κινεζικών προϊόντων γενικότερα;

**José Manuel Barroso**, Πρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Είναι προφανές ότι η Επιτροπή θα τα καταφέρει, εάν έχει την πλήρη στήριξη των κρατών μελών μας. Αυτό κάνουμε και είμαστε ιδιαίτερα προσηλωμένοι προπάντων στην αμοιβαιότητα. Η έννοια της αμοιβαιότητας σημαίνει ότι θέλουμε να διατηρήσουμε τις αγορές ανοικτές. Πιστεύουμε ότι είναι προς το συμφέρον μας. Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι με απόσταση ο μεγαλύτερος εξαγωγέας παγκοσμίως, μεγαλύτερος και από την Κίνα, και επομένως είναι σημαντικό να διατηρήσουμε τις αγορές ανοικτές. Εντούτοις, πιστεύουμε επίσης ότι οι εταίροι μας θα πρέπει να σέβονται κάποιους βασικούς κανόνες.

Όσον αφορά τις συναλλαγματικές ισοτιμίες, όπως γνωρίζετε, η Ευρωπαϊκή Ένωση βρισκόταν στην πρώτη γραμμή κατά την τελευταία προσπάθεια της G20 να διασφαλίσει ότι το ζήτημα αυτό θα αντιμετωπιστεί με εποικοδομητικό και συνεργατικό τρόπο, διότι πιστεύουμε ότι το ζήτημα θα πρέπει να συζητηθεί και όταν ασχολούμαστε με τα προβλήματα σημαντικών ανισορροπιών στην παγκόσμια οικονομία.

**Πρόεδρος**. – Ερχόμαστε τώρα στο δεύτερο μέρος της Ώρας των Ερωτήσεων, στις έκτακτες παρεμβάσεις. Το θέμα είναι η WikiLeaks και η ασφάλεια στον κυβερνοχώρο.

**Carlos Coelho (PPE).** – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Barroso, δεν πρόκειται να σας ζητήσω να εξετάσετε τα προβλήματα της αμερικανικής διπλωματίας ή να σχολιάσετε τα προτερήματα και τις αδυναμίες των υπολογιστικών δικτύων, την ελευθερία της πληροφόρησης ή τα επαίσχυντα αιτήματα για τον θάνατο του Julian Assange. Αυτό που θα ήθελα να πω είναι ότι δεν έχουμε το δικαίωμα να αγνοούμε καμία πληροφορία που έρχεται στη δημόσια σκηνή.

Ζήτησα να μάθω από τον πρόεδρο της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, καθώς και από τον πρόεδρο της Υποεπιτροπής Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, εάν θα μπορούσαμε να επανεξετάσουμε την έρευνα που πραγματοποίησε το Κοινοβούλιο το 2007 όσον αφορά τις δραστηριότητες Κεντρικής Υπηρεσίας Πληροφοριών (CIA) των Ηνωμένων Πολιτειών στην Ευρώπη, της οποίας είχα την τιμή να προεδρεύω. Την περίοδο εκείνη, απέτισα φόρο τιμής σε εσάς: η Επιτροπή Barroso ήταν συνεργάσιμη και εξυπηρετική και ενήργησε με μεγάλη διαφάνεια, σε αντίθεση με το Συμβούλιο, το οποίο προέβη σε παραλείψεις και είπε ψέματα κατά τις επαφές του με το Κοινοβούλιο. Το ερώτημα που θα ήθελα να σας θέσω είναι πολύ απλό: είναι η Επιτροπή Barroso έτοιμη να συνεργαστεί και πάλι με εντελώς διαφανή τρόπο με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο;

**José Manuel Barroso,** Πρόεδρος της Επιτροπής. – (PT) Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, της οποίας έχω την τιμή να προεδρεύω, συνεργάζεται πάντοτε με απόλυτη διαφάνεια με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και θα συνεχίσει πάντοτε να το κάνει και στο μέλλον. Δεν έχω την παραμικρή αμφιβολία για αυτό και σας ευχαριστώ για τα λόγια σας όσον αφορά την Επιτροπή, της οποίας προεδρεύω. Πιστεύω ότι είναι σημαντικό να τηρούμε τα υψηλότερα πρότυπα και τις αρχές της διαφάνειας και της σωστής θεσμικής συνεργασίας σε όλες τις σχέσεις μεταξύ της Επιτροπής και του Κοινοβουλίου.

**Edit Herczog (S&D).** – (EN) Θα ήθελα να κάνω την ίδια ερώτηση. Σήμερα, οι Ευρωπαίοι είναι ψηφιακά εξαρτημένοι και θέλουμε να είμαστε ψηφιακά εξαρτημένοι, με την προϋπόθεση όμως ότι θα αισθανόμαστε ασφαλείς και σίγουροι στο διαδίκτυο. Πρέπει να αποτελέσει προτεραιότητα της Επιτροπής η εξεύρεση προτάσεων όσον αφορά την ασφάλεια 500 εκατομμυρίων ευρωπαίων πολιτών. Ποια είναι τα σχέδιά της όσον αφορά τη διατήρηση της ασφάλειας και της ιδιωτικότητας μαζί, προκειμένου να μην εξουδετερωθεί η μία από τις δύο;

**José Manuel Barroso,** Πρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Κάποια από τα ζητήματα αυτά emπίπτουν στην σφαίρα εθνικής αρμοδιότητας, σε σχέση με τους τομείς όμως που υπάγονται στη δική μας σφαίρα αρμοδιότητας προτείνουμε πρόσφατα κάποιες βελτιώσεις. Όσον αφορά τη νομοθεσία σε σχέση με την πρόσβαση σε έγγραφα, παρουσιάσαμε κάποιες προτάσεις της Επιτροπής Malmström, τις οποίες επί του παρόντος εξετάζετε. Επίσης, υποβάλαμε προτάσεις όσον αφορά την ασφάλεια στον κυβερνοχώρο, διότι, όπως πολύ σωστά είπατε, έχουμε ολοένα και πιο μεγάλη ψηφιακή εξάρτηση.

Είναι πολύ σημαντικό να έχουμε στον ψηφιακό χώρο ελευθερία, η ελευθερία όμως αυτή πρέπει φυσικά να είναι υπεύθυνη ελευθερία, με σημαντικά δικαιώματα, όπως το δικαίωμα στην προστασία της ιδιωτικότητας. Ως εκ τούτου, η προστασία των προσωπικών δεδομένων αποτελεί επίσης ζήτημα θεμελιωδών δικαιωμάτων και πιστεύουμε ότι η Επιτροπή έχει παρουσιάσει λογικές προτάσεις που επιτυγχάνουν τη σωστή ισορροπία ανάμεσα στην ελευθερία –αυτή δεν είναι διαπραγματεύσιμη– και τη χρήση του διαδικτύου με υπεύθυνο τρόπο.

**Graham Watson (ALDE).** – (EN) Ο Πρόεδρος της Επιτροπής έδωσε κάποιες υπερβολικές απαντήσεις όσον αφορά τη WikiLeaks. Μπορώ να τον ρωτήσω κάτι, για το οποίο οι απόψεις του δεν έχουν ακόμη διαρρεύσει από τη WikiLeaks;



Κύριε Πρόεδρε, απαντήσατε σε ερωτήσεις για την έκδοση ευρωομολόγων, με στόχο να παράσχετε χρήματα στις κυβερνήσεις για τρέχουσες δαπάνες. Κατανοώ και συμμερίζομαι κάποιες από τις ανησυχίες που εκφράστηκαν σε σχέση με ένα τέτοιο μέτρο. Εντούτοις, δεν αναγνωρίζετε την ικανότητα δανεισμού, η οποία υφίσταται ως αποτέλεσμα της σωστής διαχείρισης του ευρώ;

Καθώς ο κ. Oettinger μας λέει ότι χρειάζεται μέσα σε δέκα χρόνια 1.000 δισεκατομμύρια ευρώ για επενδύσεις σε υποδομές στον τομέα της ενέργειας –δηλαδή πρόκειται περίπου για 100 δισεκατομμύρια ευρώ ετησίως, για να αντιμετωπιστεί η διπλή πρόκληση των κλιματικών αλλαγών και της ενεργειακής ασφάλειας– και καθώς κάτι τέτοιο θα ήταν ένα ιδιαίτερα φιλόδοξο εγχείρημα για την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, δεν θα μπορούσατε να παρουσιάσετε προτάσεις για την έκδοση ευρωομολόγων, προκειμένου να χρηματοδοτηθούν οι επενδύσεις στις υποδομές αντί για τις τρέχουσες κυβερνητικές δαπάνες;

**José Manuel Barroso**, Πρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Κύριε Watson, δεν ήρθα εδώ για να σας διαρρεύσω πληροφορίες! Γνωρίζετε ήδη τη θέση μου σε σχέση με το εν λόγω ζήτημα. Στην ετήσια απολογιστική ομιλία μου προς εσάς, ανέφερα ότι θα υποβάλω προτάσεις για ευρωομόλογα, τα οποία θα έχουν τη μορφή ομολόγων έργου ειδικά για υποδομές. Αυτά δεν θα εκδίδονταν για να έχουν τα κράτη μέλη μεγαλύτερο χρέος ή για να καλύπτουν το υπερβολικό χρέος –διότι έχουμε ένα πρόβλημα με το υπερβολικό χρέος στην Ευρώπη– αλλά συγκεκριμένα για τη χρηματοδότηση κάποιων σημαντικών έργων υποδομών, κυρίως με τη στήριξη της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων –όπως σωστά είπατε.

Η πρόταση αυτή βρίσκεται στην ημερήσια διάταξη και στις δημοσιονομικές προοπτικές μας. Τον Ιούνιο, θα υποβάλουμε κάποιες συγκεκριμένες προτάσεις για το θέμα αυτό. Ας προσπαθήσουμε να οικοδομήσουμε την αναγκαία συναίνεση, διότι θεωρώ ότι αυτός είναι ένας από τους τρόπους αντιμετώπισης του σημερινού μας προβλήματος. Υπάρχουν πολύ σημαντικοί περιορισμοί όσον αφορά τους προϋπολογισμούς των κρατών μελών και, ταυτόχρονα, χρειαζόμαστε χρηματοδότηση για ορισμένα πραγματικά ευρωπαϊκά έργα.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**. – (ES) Κύριε Barroso, αυτό που με προβληματίζει είναι το περιεχόμενο. Έχω την εντύπωση ότι τα βάζουμε με όποιον φέρνει κακά νέα αντί να εστιάζουμε στην καρδιά του προβλήματος. Το μείζον ζήτημα που βρίσκεται πίσω από τη WikiLeaks είναι το περιεχόμενό της, το οποίο αποδεικνύει ότι είναι αληθές.

Για χρόνια, εσείς και άλλοι συνάδελφοί σας, όπως ο Miguel Moratinos, διαφεύδατε το μεγαλύτερο μέρος του περιεχομένου της. Διαφεύδατε ότι υπήρχαν ευρωπαϊκές δολοπλοκίες με ορισμένες παράνομες πρακτικές από μέρους των Ηνωμένων Πολιτειών.

Σήμερα γνωρίζουμε ότι αυτό αληθεύει, ότι πράγματι συνέβη, και ακόμη περιμένουμε μια απάντηση από πολλούς υπουργούς Εξωτερικών και, ειδικότερα, από εσάς. Πιστεύω ότι πρέπει να δώσετε εξηγήσεις σε σχέση με το περιεχόμενο.

Κατόπιν τούτου, έχω άλλο ένα ερώτημα όσον αφορά την εκστρατεία κατά του Julian Assange. Θεωρώ ότι είναι πραγματικά σημαντικό να λάβουμε υπόψη τους κινδύνους που αντιμετωπίζει επί του παρόντος αυτό το άτομο. Δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι έκανε κάτι που ήταν αναγκαίο, δηλαδή να φανερώσει την αλήθεια.

Αυτό είναι ελπίζω κάτι που το αντιλαμβάνεστε και εσείς και αυτό ελπίζουμε όλοι μας στο Κοινοβούλιο: να δώσετε εξηγήσεις, είτε εδώ ή σε κάποια επιτροπή που θα πρέπει να θέσουμε και πάλι σε ισχύ, προκειμένου να εξακριβώσουμε την πραγματική αλήθεια.

**José Manuel Barroso**, Πρόεδρος της Επιτροπής. – (PT) Όσον αφορά το περιεχόμενο, όλες οι πληροφορίες που είδαν το φως της δημοσιότητας σχετίζονται με τις δραστηριότητες κρατών

μελών και όχι της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Τα κράτη μέλη πρέπει να παράσχουν όλες τις διασαφηνίσεις και είμαι βέβαιος ότι θα το πράξουν, ως δημοκρατικά κράτη που είναι. Γνωρίζω ότι σε ορισμένα κράτη μέλη έχουν αναληφθεί πρωτοβουλίες για την ενημέρωση της κοινής γνώμης σχετικά με συγκεκριμένες ενέργειες, για τις οποίες κατηγορήθηκαν.

Όσον αφορά το έργο της Επιτροπής, όπως μας υπενθύμισε ο αξιότιμος βουλευτής κ. Coelho πριν από λίγο, η Επιτροπή έκανε ό,τι περνούσε από το χέρι της για να παράσχει τη μέγιστη δυνατή πληροφόρηση στο Κοινοβούλιο και την ευρωπαϊκή κοινή γνώμη. Σε σχέση με τον Julian Assange, δεν έχω να κάνω κανένα σχόλιο. Υπάρχουν κατηγορίες ποινικού χαρακτήρα εναντίον του, οι οποίες απαγγέλθηκαν από ένα κράτος μέλος –τη Σουηδία– το οποίο είναι ένα δημοκρατικό κράτος και το οποίο έχει επί του παρόντος εκδώσει ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης εναντίον του, κάτι που εξετάζεται από τις βρετανικές δικαστικές αρχές. Η Επιτροπή δεν έχει προφανώς κάτι να πει επ' αυτού, πέρα από το προφανές: κάθε κατηγορούμενος είναι αθώος μέχρι αποδείξεως του εναντίου.

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE).** – Κύριε Πρόεδρε, στο διαδίκτυο αυτήν τη στιγμή διεξάγεται ένας πραγματικός πόλεμος. Δημοσιεύματα αναφέρουν ότι εδώ και λίγες μέρες χιλιάδες χάκερ εξαπολύουν διαδικτυακές επιθέσεις εναντίον των εταιρειών που επιχειρούν να κατεβάσουν από το διαδίκτυο τη WikiLeaks ή να την χτυπήσουν οικονομικά και να την αποκόψουν από τις δωρεές.

Εταιρείες όπως η MasterCard, η Visa, η PayPal δέχτηκαν ηλεκτρονικές επιθέσεις τύπου DDOS, δηλαδή χιλιάδες υπολογιστές προσπαθούν να συνδεθούν ταυτόχρονα στην ίδια σελίδα, υπερφορτώνοντάς την και θέτοντάς την εκτός λειτουργίας.

Αντιλαμβανόμαστε όλοι ότι αυτό δημιουργεί γενικό πρόβλημα στις συναλλαγές των πολιτών. Και το ερώτημα είναι σαφές: θεωρούμε ότι - σε ευρωπαϊκό επίπεδο - διαθέτουμε ένα αξιόπιστο δίκτυο ασφαλείας που να προστατεύει αυτές τις διαδικτυακές συναλλαγές των πολιτών σε τέτοιες περιπτώσεις;

**José Manuel Barroso,** Πρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Πιστεύω ότι δεν είμαστε απολύτως προετοιμασμένοι για κάτι τέτοιο και, γι' αυτόν ακριβώς τον λόγο, η Επιτροπή παρουσίασε πρόσφατα κάποιες προτάσεις για την καταπολέμηση τέτοιου είδους κυβερνοεπιθέσεων.

Επρόκειτο για μια πρωτοβουλία της Επιτρόπου Malmström και, σήμερα, οι προτάσεις αυτές συμπεριλαμβάνουν όλα τα είδη κυβερνοεπιθέσεων. Όσον αφορά τις κυβερνοεπιθέσεις στις οποίες αναφερθήκατε, επιτρέψτε μου να σας πω ότι το Υπουργείο Εξωτερικών των ΗΠΑ αρνείται ότι έχει δώσει οποιοδήποτε άμεσες οδηγίες στις εταιρείες PayPal, Visa ή MasterCard, επομένως δεν έχω να κάνω κανένα σχόλιο για τις αποφάσεις εταιρειών να εξυπηρετούν –ή να μην εξυπηρετούν– τη WikiLeaks. Η Επιτροπή είναι ενάντια σε κάθε είδους κυβερνοεπιθέσεις που γίνονται από τη μία ή την άλλη πλευρά σε αυτήν την αμφιλεγόμενη υπόθεση.

**Ana Gomes (S&D).** – (PT) Κύριε Πρόεδρε, η δημοσίευση της απόρρητης αμερικανικής διπλωματικής αλληλογραφίας από τη WikiLeaks και από τα αντίστοιχα διεθνή μέσα ενημέρωσης συνέβη πιθανότατα εξαιτίας ενός κολοσσιαίου λάθους στο σύστημα ασφαλείας των Ηνωμένων Πολιτειών, λόγω της υπέρμετρης διεύρυνσης των κύκλων διανομής του Υπουργείου Εξωτερικών και του Υπουργείου Άμυνας.

Τι συνέπειες πιστεύετε ότι θα μπορούσε να έχει το λάθος αυτό στη διατλαντική σχέση, ιδιαίτερα σε επίπεδο ανταλλαγής διπλωματικών και απόρρητων πληροφοριών; Επίσης, τι μαθήματα παίρνουμε σχετικά με την ενίσχυση της ασφάλειας των ενδο-ευρωπαϊκών δικτύων επικοινωνίας και τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Εξωτερικής Δράσης, συμπεριλαμβανομένων του δικτύου «ευρωπαϊκής αλληλογραφίας» και της ασφάλειας ενάντια σε κυβερνοεπιθέσεις;

**José Manuel Barroso**, Πρόεδρος της Επιτροπής. – (PT) Καταρχάς, πιστεύουμε ότι αυτό που συνέβη στις Ηνωμένες Πολιτείες θα μπορούσε ουσιαστικά να συμβεί σε κάθε σύστημα ασφαλείας. Κανένα σύστημα ασφαλείας δεν είναι απολύτως απρόσβλητο από το ενδεχόμενο να παραβιάσει κάποιος τον νόμο.

Είναι αλήθεια ότι στο αμερικανικό σύστημα, προφανώς, σύμφωνα με πληροφορίες που λάβαμε, εκατοντάδες χιλιάδες άνθρωποι έχουν πρόσβαση σε εξαιρετικά εμπιστευτικές πληροφορίες, η αλήθεια όμως είναι ότι στα συστήματα που αποτιμούν την ελευθερία, κάτι που ισχύει και για τα ευρωπαϊκά συστήματα, είναι αδύνατη η ασφάλεια 100%. Γι' αυτόν ακριβώς τον λόγο, είμαστε αποφασισμένοι να εργαστούμε με τους εταίρους και φίλους μας στις Ηνωμένες Πολιτείες, για να ενισχύσουμε την ασφάλεια, σεβόμενοι όμως πάντοτε και τις θεμελιώδεις ελευθερίες και πιστεύουμε ότι είναι σημαντικό να βρεθεί μια καλή ισορροπία ανάμεσα σε αυτές τις δύο προφυλάξεις, όπως είπα και πριν από λίγο.

Ειδικότερα, είναι αλήθεια ότι, εξαιτίας των τρομοκρατικών δραστηριοτήτων, υφίσταται η ανάγκη ανταλλαγής κάποιων εξαιρετικά ευαίσθητων πληροφοριών. Την ίδια στιγμή, αυτό θα πρέπει να το κάνουμε σύμφωνα με τα πρότυπα της προφύλαξης και, γενικότερα, τηρώντας την αρχή της δίκαιης ισορροπίας.

**Sonia Alfano (ALDE)**. – (IT) Όπως φαίνεται από τις δηλώσεις των κυβερνητικών εκπροσώπων πολλών κρατών, ο ασυνήθιστος ζήλος με τον οποίο ανακρίνεται ο Julian Assange έχει προφανώς ως στόχο να τιμωρήσει αυτόν και τη WikiLeaks για το ότι αποκάλυψαν στον κόσμο ορισμένα απόρρητα μυστικά, όπως ήταν οι ανησυχίες της αμερικανίδας υπουργού Εξωτερικών Hillary Clinton, η οποία ζήτησε από τις αμερικανικές πρεσβείες στη Ρώμη και τη Μόσχα πληροφορίες για όλες τις προσωπικές επενδύσεις του κ. Berlusconi και του κ. Putin που μπορεί να επηρέαζαν τις εξωτερικές ή οικονομικές πολιτικές των αντιστοιχών χωρών τους. Ο κ. Berlusconi περιγράφεται ως ο εκπρόσωπος του κ. Putin στην Ευρώπη.

Προφανώς, αυτό που συμβαίνει εδώ είναι η χωρίς προηγούμενο τιμωρία και δίωξη ενός ανθρώπου και ενός οργανισμού, το μοναδικό έγκλημα των οποίων ήταν να γνωστοποιήσουν στον κόσμο ορισμένες γκριζες ζώνες που θέτουν τις κυβερνήσεις σε αμηχανία. Κατά συνέπεια, είναι καθήκον μας να προστατεύσουμε την ελευθερία της WikiLeaks και να διασφαλίσουμε τη δίκαιη μεταχείριση του Julian Assange, ο οποίος θα πρέπει να πληρώσει για τα εγκλήματα του, εάν αυτά αποδειχθούν, σε δίκαιη δίκη.

Ως εκ τούτου, καλώ την Επιτροπή να εκφράσει τη θέση της σε σχέση με την υπόθεση της WikiLeaks και να εξηγήσει με ποιον τρόπο σκοπεύει να παρακολουθήσει την κατάσταση, έτσι ώστε η εν λόγω υπόθεση να μην χρησιμοποιηθεί για την καταπίεση της ελευθερίας της πληροφόρησης και για την επιβολή περιορισμών στο διαδίκτυο, το οποίο για ακόμη μια φορά έχει αποδειχθεί ότι αποτελεί ένα εξαιρετικά ισχυρό δημοκρατικό μέσο και το οποίο, κατά συνέπεια, πρέπει να προστατευθεί.

**José Manuel Barroso**, Πρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Όπως είπα νωρίτερα, δεν μπορώ να κάνω σχόλια όσον αφορά συγκεκριμένες υποθέσεις ή ποινικές κατηγορίες.

Όσον αφορά τον κ. Assange, το σουηδικό δικαστικό σύστημα απήγγειλε μια κατηγορία, η οποία τώρα εξετάζεται από το βρετανικό δικαστικό σύστημα. Τόσο η Σουηδία όσο και το Ηνωμένο Βασίλειο σέβονται το κράτος δικαίου. Πρέπει να επιτρέψουμε τη συνέχιση της κανονικής νομικής διαδικασίας. Δεν μπορώ να κάνω σχόλια –και δεν πρέπει να κάνω σχόλια– ακριβώς επειδή σέβομαι ιδιαίτερα το τεκμήριο της αθωότητας και τα ατομικά δικαιώματα του καθενός. Ως εκ τούτου, δεν μπορώ να κάνω κανένα σχόλιο για το θέμα αυτό.

Όσον αφορά τα άλλα σχόλια που κάνατε σε σχέση με ορισμένα θέματα για τη WikiLeaks, δεν θεωρώ ότι είναι σωστό να τα σχολιάσω. Τα σχόλια αποδίδονται στους αμερικανούς διπλωμάτες και, κατά συνέπεια, είναι δική τους ευθύνη. Δεν μπορώ να τα σχολιάσω. Μπορώ μόνο να σας πω ποια είναι η θέση μας, η οποία είναι η ίδια με αυτήν των Ηνωμένων Πολιτειών. Η θέση μας – η ευρωπαϊκή θέση – είναι σαφής όσον αφορά το ζήτημα, για το οποίο μας ρωτήσατε. Δεν χρειάζεται να σχολιάσουμε συγκεκριμένες διαρροές, είτε αυτές προέρχονται από τη WikiLeaks είτε από οπουδήποτε αλλού.

**Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL).** – Κύριε Πρόεδρε, εγώ νομίζω ότι εξακολουθούμε να χάνουμε την ουσία. Τουλάχιστον, νομίζω ότι στις απαντήσεις σας χάνεται η ουσία. Πρώτα από όλα μου κάνει τεράστια εντύπωση -και θέλω να μου το πείτε, εάν η ίδια εντύπωση δημιουργείται και σε εσάς- από αυτήν την απίστευτη σιωπή των ευρωπαϊκών οργάνων γύρω από την καταπίεση της ελευθερίας του λόγου. Δυστυχώς και από αυτήν την αίθουσα όλοι οι υπερασπιστές της ελευθερίας του λόγου απουσιάζουν. Έχουν εξαφανιστεί!

Το ερώτημά μου είναι: Βλέπετε να αξιοποιείται αυτό το πράγμα για να κατασταλεί η δυνατότητα της μετάδοσης πληροφοριών; Εμείς όλοι που φωνάζουμε για το δικαίωμα στο Διαδίκτυο των Κινέζων, των Κουβανών -και παρά πολύ σωστά- τώρα που υπάρχει κυριολεκτική καταστολή αυτού του δικαιώματος τι μπορούμε και τι πρέπει να κάνουμε; Τι μπορείτε και τι πρέπει να κάνετε σαν Επιτροπή;

Το ερώτημα δηλαδή είναι συγκεκριμένο: Τι θα κάνετε για να μπορεί ο πολίτης της Ευρώπης να μπει στην ιστοσελίδα του WikiLeaks;

**José Manuel Barroso,** Πρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Καταρχάς, το ουσιαστικό ζήτημα που εξετάζουμε είναι ότι η ελευθερία της έκφρασης, σε όλες της τις μορφές, δεν συνιστά απλώς θεμελιώδες ανθρώπινο δικαίωμα αλλά και ακρογωνιαίο λίθο όλων των δημοκρατικών κοινωνιών. Αυτό δεν είναι διαπραγματεύσιμο.

Ταυτόχρονα, είναι επίσης προφανές ότι υπάρχουν πληροφορίες, είτε αυτές είναι ιδιωτικές είτε εμπορικές ή νομικές, οι οποίες είναι εκ φύσεως ευαίσθητες και δεν μπορούν να είναι προσβάσιμες στην ευρύτερη κοινή γνώμη. Η προστασία των δεδομένων στηρίζεται επίσης στα θεμελιώδη δικαιώματα. Όλα τα κράτη μέλη μας διαθέτουν κανόνες που προστατεύουν τα δεδομένα και κάποια είδη ευαίσθητων πληροφοριών για χάρη της κοινής γνώμης και αυτή είναι η θέση μας σε σχέση με την ελευθερία της έκφρασης και την προστασία των δεδομένων.

Όσον αφορά τις κατηγορίες εναντίον ενός συγκεκριμένου προσώπου, δεν είμαι δικαστήριο. Επίσης, η Επιτροπή υποτίθεται ότι δεν σχολιάζει συγκεκριμένες κατηγορίες εναντίον συγκεκριμένων ατόμων, διότι η Επιτροπή δεν είναι, και δεν υποτίθεται ότι είναι, δικαστήριο και δεν κάνει εικασίες όσον αφορά την ενοχή ενός συγκεκριμένου ατόμου.

**Tunne Kelam (PPE).** – (EN) Η νέα αντίληψη του NATO ζητά τον συντονισμό των εθνικών δυνατοτήτων κυβερνοάμυνας, με στόχο να θέσει όλα τα όργανα του NATO κάτω από ένα συγκεντρωτικό σύστημα προστασίας στον κυβερνοχώρο. Πώς βλέπετε τον ρόλο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σε σχέση με τον καλύτερο συντονισμό των εθνικών μας συστημάτων κυβερνοάμυνας, οι οποίες εντοπίζονται σε διάφορα επίπεδα, καθώς και σε σχέση με την ενίσχυση της συνεργασίας με το NATO; Θα ασχοληθεί, για παράδειγμα, η Βαρόνη Ashton με ορισμένα ζητήματα ασφάλειας στον κυβερνοχώρο, τα οποία καλύπτονται από τις αμυντικές πολιτικές; Χρειάζεστε περισσότερη κοινή ευρωπαϊκή έρευνα, για να δώσετε μια συνολική απάντηση στις προκλήσεις στον κυβερνοχώρο σε ευρωπαϊκό επίπεδο;

**José Manuel Barroso,** Πρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Αυτό, βασικά, δεν είναι αρμοδιότητα της Επιτροπής αλλά ανήκει στην αρμοδιότητα της βαρόνης Ashton ως Υπατης Εκπροσώπου.

Η βαρόνη Ashton αναπτύσσει αυτό το είδος δράσης με τους κύριους εταίρους μας. Στην τελευταία σύνοδο κορυφής με τον Πρόεδρο Obama, θέσαμε στην ημερήσια διάταξη τη συνεργασία μας από πλευράς ασφάλειας στον κυβερνοχώρο.

Πρόκειται για ένα σημαντικό θέμα, όχι μόνο για το ΝΑΤΟ αλλά και για τις διμερείς μας σχέσεις με τις Ηνωμένες Πολιτείες. Εργαζόμαστε πάνω σε αυτό. Πιστεύουμε ότι υπάρχουν σοβαρές απειλές κατά της ασφάλειας στον κυβερνοχώρο. Ορισμένα κράτη μέλη – υποθέτω και η χώρα σας επίσης – υφίστανται ήδη κυβερνοεπιθέσεις. Πιστεύουμε ότι πρόκειται για μια σημαντική ανησυχία. Πρέπει να την αντιμετωπίσουμε και σε ευρωπαϊκό επίπεδο, αυτό όμως είναι ένα ζήτημα, στο οποίο τα κράτη μέλη έχουν κάποιες ευθύνες. Η Ύπατη Εκπρόσωπος αναπτύσσει προσπάθειες για τον προσδιορισμό μιας συνεκτικής προσέγγισης σε σχέση με τα προβλήματα της ασφάλειας στον κυβερνοχώρο. Στηρίζω πλήρως τις προσπάθειες αυτές.

**Derek Vaughan (S&D).** – (EN) Υπήρξε μεγάλη δημοσιότητα γύρω από αυτό το συγκεκριμένο ζήτημα σε ολόκληρη την Ευρώπη. Ένα από τα πράγματα που προβληματίζουν τους πολίτες είναι το τι θα σημαίνει αυτό για το μέλλον της ασφάλειας στον κυβερνοχώρο σε ολόκληρη την ΕΕ. Δεν πιστεύω ότι είναι πολλοί εκείνοι που προβληματίζονται ιδιαίτερα για το άτομο που εμπλέκεται εδώ. Αυτό που τους προβληματίζει είναι πώς θα εξελιχθεί αυτό σε ολόκληρη την Ευρώπη. Θεωρώ απλώς ότι είναι σημαντικό να διαδέτει η ΕΕ κάποια πολιτική σε σχέση με το ζήτημα αυτό.

Θα προέτρεπα την Επιτροπή να εμπλέξει σε αυτές τις συζητήσεις όσο το δυνατόν περισσότερους εταίρους, όχι μόνο σε επίπεδο κρατών μελών, αλλά και σε άλλα επίπεδα διακυβέρνησης σε ολόκληρη την Ευρώπη, έτσι ώστε η ασφάλεια στον κυβερνοχώρο να αποτελεί, για παράδειγμα, σημαντικό θέμα και για τις περιφερειακές και τοπικές αρχές.

**José Manuel Barroso,** Πρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Συμφωνώ απολύτως με τον προβληματισμό που εκφράσατε. Αυτή ακριβώς είναι η γραμμή δράσης που αναπτύσσουμε.

Πριν από κάποιο διάστημα, η Ευρωπαϊκή Ένωση υπήρξε μάρτυρας κυβερνοεπιθέσεων εναντίον δημόσιων και ιδιωτικών οργανισμών στην Εσθονία και τη Λιθουανία, το 2007 και το 2008 αντίστοιχα. Χιλιάδες κυβερνοεπιθέσεις πραγματοποιούνται καθημερινά εναντίον των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και άλλων δημόσιων αρχών.

Πρόσφατα, η Επιτροπή αντέδρασε σε αυτήν την ανησυχητική κατάσταση, υποβάλλοντας στις 30 Σεπτεμβρίου μια πρόταση οδηγίας όσον αφορά τις επιθέσεις εναντίον πληροφοριακών συστημάτων, ανακαλώντας τη σχετική απόφαση-πλαίσιο του 2005. Ο γενικότερος στόχος της οδηγίας είναι να καταπολεμήσει τις μεγάλης κλίμακας επιθέσεις που προέρχονται από και/ή έχουν ως στόχο την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Είμαστε ιδιαίτερα προσεκτικοί ως προς τους προβληματισμούς αυτούς και πιστεύουμε ότι η πρόταση οδηγίας είναι μια καλή πρόταση. Ποινικοποιεί τους χρήστες εργαλείων, όπως είναι τα δίκτυα υπολογιστών-ζόμπι (botnets), για τη διάπραξη αδικημάτων και εισάγει ένα υψηλότερο επίπεδο κυρώσεων για τη διάπραξη των αδικημάτων. Θεσπίζει την υποχρέωση των κρατών μελών να ανταποκρίνονται στα επείγοντα αιτήματα τόσο του δημόσιου όσο και του ιδιωτικού τομέα μέσα σε διάστημα οκτώ ωρών από τη λήψη του αιτήματος μέσω ενός δικτύου επαφών που θα λειτουργεί 24 ώρες το 24ωρο, επτά ημέρες την εβδομάδα, και θεσπίζει για τα κράτη μέλη μια υποχρέωση παρακολούθησης, με στόχο να διευκολύνει τη συγκέντρωση και παροχή στοιχείων σχετικά με κυβερνοεπιθέσεις, συμπεριλαμβάνοντας και τον αριθμό των διώξεων και των αναφορών για αξιόποινες πράξεις.

**Mario Borghezio (EFD).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, οι αντιδράσεις αναφορικά με την υπόθεση του κ. Assange και τη φυλάκισή του εξαιτίας των ιδεών του για την ελευθερία θυμίζουν αυτές του Πόντιου Πιλάτου.

Θα ήθελα να εξετάσουμε τρία σημεία:

1. Πρόκειται για μια περίπτωση *fumus persecutionis* (μεροληπτικής δίωξης), διότι οι κατηγορίες είναι ιδιαίτερα αδύναμες· 2. οι Ηνωμένες Πολιτείες πιέζουν μια ευρωπαϊκή χώρα να εκδώσει ένα πρόσωπο, παρά το γεγονός ότι δεν έχει ακόμη προσδιορίσει τους νομικούς λόγους για το αίτημα αυτό· 3. οι ευρωπαϊκοί τραπεζικοί λογαριασμοί ενός πολίτη έχουν κλείσει, πράγμα που σημαίνει ότι δεν μπορεί να λάβει καμία οικονομική βοήθεια στην Ευρώπη από τους υποστηρικτές του.

Επιπλέον, όλες οι στατιστικές επιβεβαιώνουν ότι η ευρωπαϊκή κοινή γνώμη είναι υπέρ των εν λόγω αρχών της ελευθερίας, ότι επιθυμεί την ελευθερία του διαδικτύου, ότι είναι υπέρ της ελευθερίας, παρά τις αμφιβολίες και τα προβλήματα που προέκυψαν αμέσως μετά την πρωτοβουλία αυτή, την οποία εγώ προσωπικά δεν υποστηρίζω πλήρως.

Παρόλα αυτά, θα θέλαμε να επισημάνει ο Πρόεδρος Barroso ποια είναι τα όρια και πού πραγματικά στηρίζεται η προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της ελευθερίας της έκφρασης. Έχουμε μπροστά μας ένα εικονικό Γκουαντάναμο; Είμαστε αντιμέτωποι με την απειλή της ολοκληρωτικής οργουελικής λογοκρισίας του διαδικτύου; Αυτός είναι ο κίνδυνος και χρειαζόμαστε απαντήσεις επί του θέματος αυτού.

Επίσης, είναι σημαντικό να ελέγχουμε συστηματικά τις συνθήκες φυλάκισης του κ. Assange, διότι στην Ιταλία ούτε τα μέλη της Μαφίας δεν κρατούνται σε πλήρη απομόνωση.

**José Manuel Barroso,** Πρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Μπορώ να σας δώσω ορισμένες πληροφορίες σε σχέση με τις νομικές πτυχές της εν λόγω υπόθεσης, χωρίς να προεξοφλώ την απόφαση, φυσικά, διότι δεν είμαι δικαστήριο και δεν μπορώ να αποφασίσω επ' αυτού.

Καταρχάς, ο κ. Assange συνελήφθη από τις βρετανικές αρχές βάσει ενός ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης. Ο σουηδός εισαγγελέας εξέδωσε μια ανακοίνωση σε σχέση με τον κ. Assange στο σουηδικό σύστημα, στο σύστημα Σένγκεν και μέσω της Ίντερπολ και βάσει αυτής εκδόθηκε ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης.

Τώρα, σύμφωνα με το άρθρο 28 της απόφασης-πλαίσιο για το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης, ένα άτομο που έχει παραδοθεί δυνάμει του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης δεν θα εκδίδεται σε τρίτο κράτος, χωρίς τη συγκατάθεση της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους που παρέδωσε το άτομο. Αυτό σημαίνει ότι, καθώς ο κ. Assange συνελήφθη στο Ηνωμένο Βασίλειο, η βρετανική αρχή που είναι αρμόδια να αποφασίσει εάν θα τον παραδώσει ή όχι στη Σουηδία θα πρέπει επίσης να δώσει προηγουμένως τη συγκατάθεσή της για την έκδοσή του σε τρίτη χώρα.

Αυτή είναι η καλύτερη εξήγηση που μπορώ να σας δώσω για τις νομικές πτυχές, δεν μπορώ όμως να κάνω καμία υπόθεση για την ενοχή ή την αθωότητα του εν λόγω ατόμου.

**Sarah Ludford (ALDE).** – (EN) Κύριε Barroso, έχετε κάνει διάφορες δηλώσεις, συμπεριλαμβανομένης και της δήλωσής σας σήμερα το απόγευμα, σχετικά με το πώς η ΕΕ και τα κράτη μέλη της σέβονται τα θεμελιώδη δικαιώματα και το κράτος δικαίου, η έρευνα όμως για την έκτακτη παράδοση, της οποίας πρόεδρος ήταν ο κ. Coelho και εγώ ήμουν η αντιπρόεδρος, παρουσίασε *prima facie* στοιχεία ότι περίπου δώδεκα χώρες της ΕΕ καθώς και άλλες ευρωπαϊκές χώρες είχαν συνεργήσει, στον πόλεμο κατά της τρομοκρατίας, σε παραβιάσεις ανθρωπίνων δικαιωμάτων, όπως σε εξαφανίσεις και σε βασανιστήρια. Ειλικρινά, φοβάμαι ότι δώσατε μια μάλλον αόριστη απάντηση στον κ. Coelho.

Πιστεύαμε ότι η Επιτροπή και το Συμβούλιο δεν είχαν σεβαστεί το άρθρο 6 της Συνθήκης και προτρέψαμε τα δύο όργανα να εξακριβώσουν την αλήθεια για το τι συνέβη και να λάβουν μέτρα, εάν παρίστατο ανάγκη, δυνάμει του άρθρου 7, το οποίο συνεπάγεται κυρώσεις για τις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Ειλικρινά, δεν υπήρξε κανένα αποτέλεσμα. Αυτό αφήνει την ΕΕ ακάλυπτη ενάντια στην κατηγορία της υποκρισίας. Τι θα κάνετε τώρα προκειμένου να ζητήσετε πλήρεις πολιτικές και νομικές ευθύνες για την ευρωπαϊκή συνέργεια όσον αφορά τις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στο όνομα του λεγόμενου πολέμου κατά της κατά της τρομοκρατίας;

**José Manuel Barroso**, Πρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Καταρχάς, η Επιτροπή σεβόταν πάντοτε τα θεμελιώδη δικαιώματα και απορρίπτω κατηγορηματικά κάθε είδους κριτική ότι η Επιτροπή έχει εμπλακεί σε οιοσδήποτε παραβιάσεις θεμελιωδών δικαιωμάτων. Αυτό δεν είναι αλήθεια. Η Επιτροπή έχει ένα πεντακάθαρο μητρώο όσον αφορά το ζήτημα αυτό και είμαστε πρόθυμοι να συνεργαστούμε με το Κοινοβούλιο σε συνθήκες πλήρους διαφάνειας πάνω σε όλα αυτά τα θέματα.

Υπάρχουν ορισμένα ζητήματα που ανήκουν στην αρμοδιότητα των κρατών μελών και αυτά οφείλουν να κάνουν το καθήκον τους. Η Επιτροπή δεν μπορεί να αντικαταστήσει τα κράτη μέλη. Έχουμε μια Συνθήκη, έχουμε μια αρμοδιότητα, έχουμε καθήκοντα και δικαιώματα. Η Επιτροπή έχει παράσχει στο Κοινοβούλιο όλη τη συνεργασία που ζήτησε –και σε συνθήκες πλήρους διαφάνειας– σε σχέση με τα θέματα, στα οποία μόλις αναφερθήκατε.

**Franz Obermayr (NI)**. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, η διαδικτυακή πλατφόρμα WikiLeaks δημοσιεύει –για να το θέσουμε απλά– εμπιστευτικές πληροφορίες και, φυσικά, αυτό είναι πάντοτε ιδιαίτερα δυσάρεστο για τα εμπλεκόμενα μέρη. Θα πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι ακόμη δεν έχουν κινηθεί νομικές διαδικασίες εναντίον της WikiLeaks. Εν τω μεταξύ, μαίνεται ένας κανονικός κυβερνοπόλεμος. Αφενός, οι διαμετακομιστές της WikiLeaks δέχονται επιθέσεις και, αφετέρου, οι υποστηρικτές της WikiLeaks βομβαρδίζουν τους διαμετακομιστές δικτύου των εταιρειών Visa και MasterCard, προκειμένου να ρίξουν τα συστήματά τους.

Το ερώτημά μου, κύριε Πρόεδρε, είναι: θα λάβει η Επιτροπή μέτρα ενάντια σε αυτούς τους πολέμους των διαμετακομιστών; Αναφερθήκατε ήδη στις ενέργειες της Επιτροπής Malmström. Υπάρχει ήδη κάποιο χρονοδιάγραμμα για αυτές και υπάρχουν ήδη κάποιες ιδέες για το τι θα κάνουμε; Σχεδιάζει η Επιτροπή –και, στο πλαίσιο αυτό, θα ήθελα σας παρακαλώ μια σαφή απάντηση, όχι δικαιολογίες με λεπτομέρειες και δικονομικά επιχειρήματα– να λάβει συγκεκριμένα μέτρα κατά της WikiLeaks, προκειμένου να ενεργήσει για ακόμη μία φορά ως πρόθυμος πράκτορας των Ηνωμένων Πολιτειών σε σχέση με το ευαίσθητο ζήτημα της μεταφοράς δεδομένων και να συμπεριφερθεί αναλόγως;

**José Manuel Barroso**, Πρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Καταρχάς, δεν σχεδιάζουμε κανενός είδους ενέργεια εναντίον της WikiLeaks.

Δεύτερον, όσον αφορά τις οδηγίες που υποβάλαμε, αυτές πρόκειται να συζητηθούν τώρα με το Κοινοβούλιο. Υποβάλαμε προτάσεις για την ενίσχυση της ασφάλειας στον κυβερνοχώρο.

Όσον αφορά κάποια από τα θέματα αυτά που θέλετε να εξετάσω λεπτομερώς, θεωρώ ότι θα ήταν καλύτερα να σας παράσχουμε ενημέρωση σε επίπεδο εμπειρογνομόνων. Λυπάμαι, δεν μπορώ να σας δώσω συγκεκριμένες απαντήσεις σε ένα λεπτό, οι υπηρεσίες μου όμως είναι απολύτως διαθέσιμες, εάν επιθυμείτε, να σας παράσχουν κάθε λεπτομέρεια σχετικά με το πώς βλέπουμε αυτό το σημαντικό ζήτημα. Στην ουσία, όμως, δεν πρόκειται για ένα ζήτημα που αφορά την Επιτροπή. Πρόκειται για κάτι που συνέβη στις Ηνωμένες Πολιτείες και το οποίο είχε αντίκτυπο στην παγκόσμια κοινότητα με τη χρήση του διαδικτύου και πρόκειται για ένα πολύ σοβαρό και

σημαντικό ζήτημα. Δεν υποτιμώ τη σημασία του, πρέπει όμως να είμαστε σαφείς σε σχέση με τους τομείς της αρμοδιότητάς μας.

Προσφέρομαι να παράσχω, κατά οργανωμένο τρόπο, σε όσους βουλευτές του Κοινοβουλίου το επιθυμούν, μια πλήρη ενημέρωση όσον αφορά τα τεχνικά μέτρα που μπορούμε να λάβουμε σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

**Petru Constantin Luhan (PPE).** – (RO) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να σας κάνω μια ερώτηση σχετικά με τα πρόσφατα γεγονότα που ενέχουν επιπτώσεις από χάκερς κατά των εταιρειών Visa, MasterCard και PayPal, με την πρόθεση να σαμποτάρουν τις οικονομικές τους δραστηριότητες και να προκαλέσουν οικονομικές απώλειες.

Όταν πραγματοποιήθηκαν αυτές οι κυβερνοεπιθέσεις, προκαλώντας αρκετά σοβαρά τεχνικά προβλήματα, τα εμπιστευτικά στοιχεία των πελατών ήταν ασφαλή ή σε ευάλωτη θέση; Αυτή είναι η πρώτη μου ερώτηση. Ενώ οι εν λόγω κυβερνοεπιθέσεις συνεχίζονται και πραγματοποιούνται για ιδεολογικούς λόγους ή για τη χαρά του να είναι κανείς χάκερ, υπάρχει το ενδεχόμενο να εισχωρήσουν στα συστήματα αυτά και χάκερς που επιδιώκουν απλώς οικονομικό όφελος. Θα ήθελα να ξέρω εάν επηρεάστηκαν αυτές οι οικονομικές και προσωπικές πληροφορίες, τι μέθοδοι και δράστες ενέχονται σε αυτό και εάν έχετε προς στιγμή την κατάσταση υπό έλεγχο. Θα ήθελα επίσης να ξέρω εάν οι Ηνωμένες Πολιτείες και οι διεθνείς αρχές ασχολούνται επίσης με το συγκεκριμένο πρόβλημα.

**José Manuel Barroso,** Πρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Δεν διαθέτω άμεσες πληροφορίες όσον αφορά τις διαρροές και κατά πόσο έχουν διαρρεύσει εμπιστευτικές πληροφορίες ή προσωπικά δεδομένα. Λυπάμαι που δεν διαθέτω ο ίδιος τις πληροφορίες αυτές –δεν έχω καμία σχέση με αυτήν την υπόθεση.

Είναι αλήθεια ότι το θέμα αυτό έχει θέσει κάποια πολύ σημαντικά ζητήματα σε σχέση με την ασφάλεια. Εργαζόμασταν πάνω σε κάποια από τα προβλήματα αυτά πριν από την υπόθεση της WikiLeaks και σας έχω μιλήσει για κάποιες πρωτοβουλίες της Επιτροπής. Είμαι βέβαιος ότι όσοι βρίσκονται στην άλλη πλευρά του Ατλαντικού έχουν επίσης ανησυχίες, επομένως αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο θα πρέπει να εργαστούμε από κοινού για την αύξηση της ασφάλειας στον κυβερνοχώρο, σεβόμενοι πάντοτε τις θεμελιώδεις ελευθερίες –διότι η ελευθερία της έκφρασης είναι ένα ιερό δικαίωμα για εμάς στην Ευρωπαϊκή Ένωση– καθιστώντας παράλληλα σαφές ότι η προστασία των δεδομένων και η ιδιωτικότητα συνιστούν επίσης θεμελιώδη δικαιώματα.

Θα πρέπει να βρούμε τη σωστή ισορροπία και, γι' αυτόν ακριβώς τον λόγο, σε όλες μας τις πρωτοβουλίες, πρέπει να λαμβάνουμε υπόψη αυτές τις δύο αρχές, οι οποίες ορισμένες φορές είναι δύσκολο να εναρμονιστούν μεταξύ τους, παραμένουν όμως πολύ σημαντικές.

**Πρόεδρος.** – Συνάδελφοι, είχαμε 21 ονόματα στον κατάλογο, όμως μόνο οι 14 από εσάς ήταν δυνατό να λάβουν τον λόγο. Λυπάμαι πολύ, αλλά τα ονόματα επιλέχθηκαν με τη σειρά που βρίσκονται στον κατάλογο.

Με αυτό ολοκληρώνεται η Ώρα των Ερωτήσεων.



**ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. GIANNI PITTELLA***Αντιπροέδρου***14. Η θέση του Κοινοβουλίου σχετικά με το νέο σχέδιο προϋπολογισμού 2011 όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο (συζήτηση)**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A7-0369/2010) της Sidonia Elżbieta Jędrzejewska και της Helga Trüpel, εξ ονόματος της Επιτροπής Προϋπολογισμών, σχετικά με το σχέδιο γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2011, όλα τα τμήματα, όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο (17635/2010 – C7-0411/2010 – 2010/2290(BUD)).

**Sidonia Elżbieta Jędrzejewska, εισηγήτρια.** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, μετά από πολλούς μήνες διαπραγματεύσεων, συζητήσεων και εντάσεων θα καταφέρουμε τελικά –ευελπιστώ αύριο– να εγκρίνουμε τον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το 2011 εδώ στη σύνοδο της Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Θα ήθελα να ξεκινήσω θετικά, με εκείνα από τα επιτεύγματα του προϋπολογισμού του 2011 που θεωρώ ως τα πλέον ενδιαφέροντα και αποτελεσματικά και ως εκείνα που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τους ευρωπαίους πολίτες.

Πρώτον και κύριον, είμαι πολύ ικανοποιημένη που καταφέραμε να καταλήξουμε έγκαιρα σε συμφωνία, που οι δύσκολες διαπραγματεύσεις με τα κράτη μέλη και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή ολοκληρώθηκαν πριν από το τέλος του 2010 και που καταφέραμε να αποφύγουμε τον κίνδυνο ενός προσωρινού προϋπολογισμού για το 2011, παρόλο που καθένα από τα μέρη έπρεπε, βεβαίως, να συμβιβαστεί ως έναν βαθμό. Θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σας σε ορισμένες πολύτιμες και ενδιαφέρουσες πτυχές όσον αφορά τις συγκεκριμένες λεπτομέρειες των όσων καταφέραμε να διαπραγματευτούμε.

Πρώτον και κύριον, αυτό αφορά την κοινή θέση που συντάξαμε και την ομόφωνη έγκριση της πρότασης του Κοινοβουλίου, του Οκτωβρίου του 2010, σχετικά με τις προτεραιότητες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αναφορικά με τις δημοσιονομικές υποχρεώσεις. Όλες μας οι προτάσεις σχετικά με την αυξημένη χρηματοδότηση των γραμμών του προϋπολογισμού που είναι ζωτικές για τη νεολαία, την εκπαίδευση, την κινητικότητα, την καινοτομία, τα ερευνητικά προγράμματα και τα προγράμματα που αφορούν κείρια ζητήματα των διεθνών σχέσεων έγιναν δεκτές από το Συμβούλιο και την Επιτροπή. Αυτό με χαροποιεί. Θα πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι το Κοινοβούλιο επέδειξε μεγάλο ρεαλισμό και πειθαρχία κατά την ανάγνωση του Οκτωβρίου. Χαίρομαι που το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη έλαβαν υπόψη τους αυτήν την πειθαρχία και αναγνώρισαν τις προτεραιότητες που προτείναμε και στις οποίες κάναμε σαφή αναφορά από τον Μάρτιο.

Συνοπτικά, χαίρομαι που αυτό το τρίγωνο –νεολαία, εκπαίδευση και κινητικότητα – έγινε κατανοητό και εκτιμήθηκε δεόντως από το Συμβούλιο. Ελπίζω ότι η Επιτροπή θα καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια να διασφαλίσει ότι αυτά τα αυξημένα κονδύλια θα χρησιμοποιηθούν καταλλήλως το 2011.

Χαίρομαι που καταφέραμε να κατανοήσουμε σε μεγάλο βαθμό τους ίδιους μας τους φόβους. Ωστόσο, η ικανοποίησή μας που καταφέραμε να καταλήξουμε σε συνεννόηση βλάπτεται, από πάρα πολλές απόψεις, από διάφορα σημαντικά στοιχεία. Πρώτον και κύριον, στη διάρκεια των διαπραγματεύσεων για το 2011 είδαμε στην πράξη πόσο δύσκολο είναι να εφαρμοστεί η Συνθήκη της Λισαβόνας, πόσες πολλούς άγνωστους τομείς θα βρούμε μπροστά μας και πόση πολλή κοινή εργασία πρέπει να φέρουμε σε πέρας για να αναπτύξουμε πρακτικές, πραγματιστικές λύσεις που

ανακύπτουν από τα νέα πλαίσια εντός των οποίων λειτουργούμε. Αυτή η διαδικασία σαφώς δεν έχει τελειώσει.

Κατέστη επίσης σαφές με οδυνηρό τρόπο ότι τα κράτη μέλη επιδεικνύουν ολοένα και μικρότερο βαθμό αλληλεγγύης όταν πρέπει να αντιμετωπίσουν μια κρίση, η δε ακριβώς η ευρωπαϊκή αλληλεγγύη είναι η πρώτη αξία που χάνεται όταν πρέπει να γίνει εξοικονόμηση στους εθνικούς προϋπολογισμούς. Λυπούμαι βαθύτατα που τα κράτη μέλη έγιναν ξαφνικά τόσο πολύ κοντόφθαλμα και που θέλουν να κάνουν οικονομία ειδικά σε σχέση με την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση. Είναι ένα λυπηρό θέμα. Πρέπει να επανέλθουμε σε αυτήν τη συζήτηση, καθώς είναι ξεκάθαρο ότι δεν έχει τελειώσει.

Θα ήθελα επίσης να θέσω στον κ. Wathelet δύο μάλλον σημαντικά ερωτήματα για θέματα που συνεχίζουν να με προβληματίζουν. Θα ήθελα να μάθω αν το Συμβούλιο προτίθεται να εγκρίνει την κοινή δήλωση –το σχέδιο της οποίας είδαμε, μολονότι δεν είμαι βέβαιη για το καθεστώς της– σε σχέση με το Πολυετές Δημοσιονομικό Πλαίσιο. Επιπλέον, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, ανταποκρινόμενη στις προσδοκίες του Κοινοβουλίου, παρουσίασε ολόκληρη σειρά μονοσελίδων δηλώσεων, που αποσαφηνίζουν τη «Λισαβονοποίηση», την ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία και τους ίδιους πόρους. Θα ήθελα να ρωτήσω τον κ. Wathelet, που αντιπροσωπεύει εδώ το Συμβούλιο, αν μπορεί το Συμβούλιο να εξηγήσει τη δική του θέση σε σχέση με αυτά τα θέματα.

Για μία ακόμη φορά, θέλω να ευχαριστήσω τους συναδέλφους μου στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τη συμβολή τους, καθώς και όλους τους εκπροσώπους της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και του Συμβουλίου για την εποικοδομητική τους προσέγγιση, θα εκτιμήσω δε ιδιαίτερα μια απάντηση σε αυτά τα ερωτήματα.

**Helga Trüpel**, *εισηγήτρια*. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Wathelet, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, ως εισηγήτρια για τον προϋπολογισμό του Κοινοβουλίου, μπορώ να μιλήσω μετά βεβαιότητας για πολιτική επιτυχία όσον αφορά αυτό το σκέλος του προϋπολογισμού. Η θέση του Κοινοβουλίου μετά την ψηφοφορία επί του προϋπολογισμού τον Οκτώβριο έγινε αποδεκτή σχεδόν στο σύνολό της από το Συμβούλιο. Η προσέγγιση μου ήταν να ξετάσω αυτόν τον προϋπολογισμό με μεγάλο αίσθημα ευθύνης, με φιλοδοξία ανάλογη της Συνθήκης της Λισαβόνας, αλλά και με αυτοσυγκράτηση σε ό,τι μας αφορά, διότι ασφαλώς όλοι μας κατανοούμε τη δύσκολη κατάσταση στην οποία έχουμε περιέλθει, ωστόσο παραμένουμε ταγμένοι Ευρωπαίοι. Αυτή ακριβώς ήταν η σύγκρουση σκοπών που είχαμε όσον αφορά τον προϋπολογισμό του Κοινοβουλίου, καθώς και το γενικό σκέλος του προϋπολογισμού. Τα διάφορα θεσμικά όργανα, δηλαδή το δικό μας Σώμα, αλλά και τα άλλα μικρά θεσμικά όργανα, όπως είναι ο Ευρωπαίος Επόπτης Προστασίας Δεδομένων, ο Ευρωπαίος Διαμεσολαβητής και το Ελεγκτικό Συνέδριο, έλαβαν τα κονδύλια που τα είχαν απελπιστικά ανάγκη –όχι τόσα πολλά όσα ζητούσαν αρχικά, αλλά ένα ποσό που συνιστά αναγνώριση του τι πραγματικά χρειάζονται. Ο προϋπολογισμός του Κοινοβουλίου –και το θεωρώ σημαντικό αυτό– περικόπηκε κατά 25 εκατομμύρια ευρώ σε σύγκριση με ό,τι είχε αρχικά ζητήσει το Προεδρείο. Με άλλα λόγια, αυτό αποτελεί ένα ακόμη σαφές σημάδι αυτοπεριορισμού και αυτοσυγκράτησης, όχι όμως και απάρνησης του εαυτού μας.

Κάτι άλλο που ήταν πολύ σημαντικό για μένα, ήταν να χρησιμοποιήσουμε περισσότερους πόρους για να καταστήσουμε τα κτίριά μας αποδοτικά από ενεργειακή άποψη. Θα πρέπει επίσης να υπάρχουν περισσότερα ποδήλατα εδώ στο Στρασβούργο, ούτως ώστε να μην είμαστε εξαρτημένοι από τόσα πολλά αυτοκίνητα, θα πρέπει δε να είναι δυνατό να εφοδιάσουμε το προσωπικό των θεσμικών οργάνων με κάρτες για τις τοπικές δημόσιες συγκοινωνίες στις Βρυξέλλες. Επομένως, και σε αυτό το σημείο, πρόκειται για ζήτημα περιβαλλοντικής ευθύνης. Υπήρξε εγγραφή στον προϋπολογισμό για την προσαρμογή των μισθών σύμφωνα με την δικαστική απόφαση, θα

χρηματοδοτηθεί δε μέσω αναδιανομής από άλλα σκέλη του προϋπολογισμού. Αυτό σημαίνει ότι καταλήξαμε σε μια καλή συμφωνία μεταξύ Κοινοβουλίου και Συμβουλίου και συνεργαστήκαμε καλά.

Ωστόσο, επιτρέψτε μου τώρα να παραθέσω την πολιτική μου εκτίμηση αναφορικά με τον γενικό προϋπολογισμό, ως συντονίστρια της Ομάδας των Πρασίνων/Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία επί του προϋπολογισμού. Η αύξηση στις πληρωμές  $-2,91\%$  είναι πολύ συγκρατημένη και πρόκειται για έναν μεταβατικό προϋπολογισμό σε μια περίοδο αναγκαίας λιτότητας στα κράτη μέλη. Ωστόσο, το Κοινοβούλιο –και εξακολουθώ να πιστεύω ότι πρόκειται για ενδεδειγμένο αίτημα– ήθελε μια σαφή συμφωνία με το Συμβούλιο για τον τρόπο με τον οποίο μπορεί να εφαρμοστεί στην πράξη η Συνθήκη της Λισαβόνας, την οποία φυσικά ενέκριναν από κοινού το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο –άλλωστε δεν είμαστε αντίπαλοι σε αυτό το ζήτημα. Θέλω να τονίσω για μία ακόμη φορά ότι το Κοινοβούλιο δεν υπερβαίνει τους όρους της Συνθήκης της Λισαβόνας. Ζητάμε απλά την τήρηση της Συνθήκης. Ωστόσο, καλούμε επίσης το Συμβούλιο να μην κρύβεται πίσω από τα αποτελέσματα της Συνθήκης της Λισαβόνας. Κατά τη γνώμη μου υπάρχει τέτοιος κίνδυνος, τούτο δε είναι κάτι το οποίο πρέπει να επικρίνει κάθε κοινοβούλιο που σέβεται τον εαυτό του.

Εμείς οι Πράσινοι δεν είμαστε ικανοποιημένοι με ό,τι επιτύχαμε μέχρι τώρα. Υπάρχουν κάποιες λίγες υποτονικές δηλώσεις, δεν είναι όμως αυτό που εμείς επιζητούσαμε αρχικά. Είμαι της γνώμης ότι αν εγκρίνουμε μια φιλόδοξη στρατηγική για την οποία υπάρχουν πραγματικά τεκμηριωμένοι λόγοι, τότε πρέπει να επιμείνουμε σε αυτή και να μην τα παρατήσουμε πρόωρα. Ως Πράσινοι, είμαστε ικανοποιημένοι που επί του παρόντος δεν έχουμε τα χρήματα για τον αντιδραστήρα πυρηνικής σύντηξης ITER, διότι δεν το θεωρούμε αυτό πραγματική προτεραιότητα στην παρούσα φάση, από δε περιβαλλοντική άποψη, πιστεύουμε ότι θα πρέπει να δαπανούμε περισσότερα χρήματα για ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και περιβαλλοντική αναδιάρθρωση, αντί να τα δίνουμε σε σχέδια των οποίων η επιτυχία δεν είναι εξασφαλισμένη. Ωστόσο, εκείνο που μπορούμε τώρα να δούμε αναμφίβολα όσον αφορά το επόμενο έτος είναι ότι οι διαπραγματεύσεις θα συνεχιστούν. Ελπίζω πραγματικά ότι, σε φιλοευρωπαϊκό πνεύμα μεταξύ Συμβουλίου και Κοινοβουλίου, θα έχουμε κατόπιν μεγαλύτερη επιτυχία μαζί.

**Melchior Wathelet,** *ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, είμαστε στην τελική ευθεία όσον αφορά την έγκριση του προϋπολογισμού του 2011. Αυτό δεν ήταν ένας περίπατος αναψυχής. Υπήρξαν κάποιες παγίδες, ελπίζω όμως ότι τελικά επιτυγχάνουμε τον στόχο μας σε αυτήν τη δημοσιονομική διαδικασία και ότι, όπως σας είπε η εισηγήτρια μόλις προ ολίγου, θα μπορέσουμε να εγκρίνουμε έναν προϋπολογισμό πριν από τα τέλη του τρέχοντος έτους.

Πιστεύω ότι αυτό είναι εκείνο που πραγματικά μας παρακίνησε όλους σήμερα, και ιδού η απόδειξη ότι όταν όλοι οι δημοσιονομικοί τομείς είπαν ότι ήθελαν πραγματικά να καταλήξουν σε συμφωνία, έλεγαν την αλήθεια. Ωστόσο, ίσως να πρέπει επίσης να πούμε ότι ακολουθήσαμε μια νέα πρακτική και εγκαινιάσαμε μια νέα διαδικασία, πιστεύω δε –όπως είπε μόλις τώρα η εισηγήτρια– ότι όλοι υποχρεώθηκαν να κάνουν παραχωρήσεις, όλοι υποχρεώθηκαν να κάνουν κάποιους συμβιβασμούς.

Από τη μια, το ίδιο το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τροποποίησε σε σημαντικό βαθμό το σχέδιο του Συμβουλίου αναφορικά με τις πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων. Κατάφερε να συμπεριληφθούν αρκετά προγράμματα και προπαρασκευαστικές δράσεις, ξεκίνησε συζητήσεις και αμοιβαίη τη χρηματοδότηση μεγάλου αριθμού πολιτικών, εκπλήρωσε δε πραγματικά τον ρόλο που του αναλογεί ως δημοσιονομική αρχή. Αποδέχθηκε επίσης τους περιορισμούς που το Συμβούλιο επέβαλε με κάποια αυστηρότητα, ιδιαίτερα όσον αφορά τις πιστώσεις πληρωμών.

Ωστόσο, υπάρχει επίσης η κοινή δήλωση στην οποία αναφέρθηκε η εισηγήτρια και την οποία το Συμβούλιο υιοθετεί σαφώς, δεδομένου ότι πρόκειται περί κοινής δήλωσης. Θα έχετε επίσης μάθει ότι λάβαμε μια επιστολή από τον πρωθυπουργό του Βελγίου, τον σημερινό Πρόεδρο του Συμβουλίου, η οποία απευθύνεται στον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και μας λέει ότι οι εκπρόσωποι των επόμενων τεσσάρων εξαμηνιαίων Προεδριών επιβεβαίωσαν ότι επιθυμούν να διεξαγάγουν τη διαδικασία για την ανάπτυξη μελλοντικών δημοσιονομικών προοπτικών σύμφωνα με τις διατάξεις της Συνθήκης. Επομένως, κατά μία έννοια, αυτή είναι η πρώτη υλοποίηση της κοινής δήλωσης που εγκρίναμε από κοινού σε σχέση με την ανάπτυξη των μελλοντικών δημοσιονομικών προοπτικών.

Από την άλλη πλευρά, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο παρουσίασε επίσης έναν κατάλογο απαιτήσεων όσον αφορά τις δικές του φιλοδοξίες σε σχέση με τις διαδικασίες που άπτονται των ιδίων πόρων, εσείς δε οι ίδιοι είχατε την ευκαιρία να γνωρίσετε το περιεχόμενο της δήλωσης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, η οποία κατέδειξε ότι, μέσω της άσκησης της εξουσίας της ανάληψης πρωτοβουλίας, θα προωθήσει πραγματικά αυτό το πρόγραμμα και κατ' αυτόν τον τρόπο θα εφαρμόσει τη νέα δημοσιονομική διαδικασία, καθώς και τις ερχόμενες δημοσιονομικές προοπτικές.

Όσον αφορά τον προϋπολογισμό του 2011 αυτόν καθ'εαυτόν, είναι γεγονός ότι είναι ένας αυστηρός προϋπολογισμός, με αύξηση των πιστώσεων πληρωμών κατά 2,9%. Παρά ταύτα, όμως, καταφέραμε να διασφαλίσουμε ότι θα μπορέσει να πάρει σάρκα και οστά η Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης. Καταφέραμε επίσης να χρηματοδοτήσουμε τις τρεις νέες υπηρεσίες χρηματοπιστωτικής εποπτείας στο πλαίσιο αυτής της περιορισμένης αύξησης της χρηματοδότησης κατά 2,91%. Κινητοποιώντας τα μέσα ευελιξίας, καταφέραμε επίσης να λάβουμε υπόψη τις πολιτικές προτεραιότητες που ήθελε να υλοποιήσει το Κοινοβούλιο, παρέχοντας 105 εκατομμύρια ευρώ για νέες προπαρασκευαστικές δράσεις, προγράμματα για τη νεολαία και προγράμματα για την κινητικότητα. Όπως διαπιστώσατε, κυρία Trüpel, όταν μιλάμε για τις προτεραιότητες του Κοινοβουλίου, χρησιμοποιούμε ακριβώς τα ίδια λόγια που επαναλαμβάνετε κάθε τόσο, τόσο στους τριμερείς διαλόγους όσο και στην τελευταία σας ομιλία.

Η διεξαγωγή αυτής της νέας διαδικασίας στο πλαίσιο των διατάξεων της Λισαβόνας αποτέλεσε μια νέα εμπειρία για όλους μας, οφείλω δε να ομολογήσω ταπεινά, πρωτίστως για μένα. Είναι, πάντως, γεγονός ότι αυτό μας επέτρεψε να έχουμε μια σειρά συναντήσεων και συζητήσεων –ενίοτε έντονων– αλλά για μία ακόμη φορά μπορούμε να πούμε σήμερα ότι καταλήξαμε σε συμφωνία.

Θα έλεγα ότι εξακολουθώ να έχω την αίσθηση πως έγιναν λιγότερα από όσα έπρεπε και έχω μια κάποια πικρία δυστυχώς σε ό,τι αφορά τη δυνατότητα να μεταφέρουμε την ευελιξία από την ομοφωνία στην ειδική πλειοψηφία. Πιστεύω ότι οι προσπάθειές μας πραγματικά μας έφεραν κοντά σε μια συμφωνία και ο φόβος μου είναι ότι αυτή η δυνατότητα δεν θα δοθεί. Θεωρώ κρίμα το γεγονός ότι δεν αδράξαμε αυτήν την ευκαιρία, ούτε στο ζήτημα της ευελιξίας αυτής καθ'εαυτής, ούτε όσον αφορά τη χρηματοδότηση του ITER.

Αυτή λοιπόν μπορεί να μην είναι μια απλή διαδικασία, αν όμως υπάρχει καλή θέληση και η βούληση να επιτύχουμε και από τις δύο πλευρές, θα τα καταφέρουμε. Σε αυτό το σημείο, θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω όλους εκείνους που πραγματικά συνέβαλαν στο να εξασφαλιστεί ότι αύριο, ας το ελπίσουμε, θα μπορέσουμε να επιβεβαιώσουμε αυτήν τη συμφωνία: τον ίδιο τον Πρόεδρο Buzek, που όπως είπα πραγματικά ρίχτηκε στη δουλειά κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, αλλά και τον κ. Lamassouire, τις εισηγήτριες, την κ. Jędrzejewska και την κ. Trüpel, και προφανώς τον Επίτροπο Lewandowski, που παρά τις διαφωνίες επανερχόταν κάθε φορά με νέες προτάσεις, διασφαλίζοντας τελικά την περάτωση αυτής της διαδικασίας.

Ιδού λοιπόν η απόδειξη ότι μπορούμε να καταλήξουμε σε συμφωνίες, καθώς και η απόδειξη ότι αυτή η νέα διαδικασία της Λισαβόνας μπορεί να αποτελέσει επιτυχία. Παρά τις παγίδες και τις δυσχέρειες που αντιμετωπίσαμε, πετύχαμε να καταλήξουμε σε συμφωνία και έχουμε αυτόν τον προϋπολογισμό, που είναι πολύ παραπάνω από απλά ένας προϋπολογισμός: θα παράσχει επίσης συγκεκριμένα αποτελέσματα για τους πολίτες σε σχέση με την κινητικότητα, τη νεολαία, τα διαρθρωτικά ταμεία που θα είναι δυνατό να αποδεσμευτούν για εκείνες τις ευρωπαϊκές περιφέρειες που όντως το έχουν ανάγκη, την Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης και τους χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς.

Πράγματι, χάρη σε αυτόν τον προϋπολογισμό, θα μπορέσουμε να υλοποιήσουμε πολιτικές στην υπηρεσία των ευρωπαίων πολιτών. Αυτό είναι εκείνο που πρέπει να μας εμψυχώνει και αυτό είναι εκείνο που διασφάλισε ότι όλοι προέβησαν στους αναγκαίους συμβιβασμούς για να επιτευχθεί συμφωνία.

**Janusz Lewandowski**, μέλος της Επιτροπής. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, επικροτώ, εξ ονόματος της Επιτροπής, το γεγονός ότι το Κοινοβούλιο προτίθεται να ψηφίσει επί του προϋπολογισμού του 2011, έστω και αν δεν έχουν ολοκληρωθεί όλα τα στοιχεία της αρχικής δέσμης, που περιλαμβάνει έναν κανονισμό για το Πολυετές Δημοσιονομικό Πλαίσιο, μια νέα διοργανική συμφωνία, καθώς και τη χρηματοδότηση του ITER.

Με την ψήφιση, τα δύο σκέλη της δημοσιονομικής εξουσίας επιδεικνύουν ένα αίσθημα ευθύνης για την αποφυγή μιας δημοσιονομικής κρίσης σε μια περίοδο κατά την οποία η Ευρώπη αντιμετωπίζει σοβαρές προκλήσεις και αντιμετωπίζουμε χρηματοοικονομική αστάθεια σε αρκετά κράτη μέλη.

Πρέπει να υπογραμμίσω τη σημασία του να ψηφίσει το Κοινοβούλιο κατά τον ίδιο τρόπο που ψήφισε το Συμβούλιο, δηλαδή να αποφευχθεί περαιτέρω διαδικασία συνδιαλλαγής. Το Συμβούλιο προέβη σε ενέργειες για να συμπεριλάβει τις επιθυμίες του Κοινοβουλίου σε προπαρασκευαστικές δράσεις, πιλοτικά προγράμματα, αποθεματικά και δημοσιονομικές παρατηρήσεις. Πιστεύω ότι αυτό – το να ψηφίσουμε κατά τον ίδιο τρόπο και να αποφύγουμε περαιτέρω καθυστερήσεις – δοκιμάζει τη βούληση που έχουμε για να παραδώσουμε τον προϋπολογισμό, να παραδώσουμε τα μέσα στους ευρωπαίους πολίτες, ώστε να υλοποιηθούν έργα και προγράμματα που θα μπορούν και θα πρέπει να οδηγήσουν σε αύξηση των θέσεων εργασίας.

Σε ό,τι αφορά τις αναλήψεις υποχρεώσεων, το επίπεδο που τίθεται προς ψήφιση είναι 141,8 δισεκατομμύρια ευρώ, που αντιστοιχούν στο 1,13% του ΑΕΕ, νομίζω δε ότι έχουν συμπεριληφθεί μείζονες προτεραιότητες του Κοινοβουλίου σε σχέση με τη νεολαία, τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις και την έρευνα στους τομείς 1α και 3β, και με την Παλαιστίνη στον τομέα 4.

Για την επίτευξη αυτών των στόχων, πρέπει να κινητοποιήσουμε το μέσο ευελιξίας σε ύψος 105 εκατομμυρίων ευρώ. Οι πληρωμές καθορίζονται στο επίπεδο των 126,5 δισεκατομμυρίων ευρώ, ποσό που αντιστοιχεί στο 1,01% του ΑΕΕ. Αυτή είναι η αντίληψη για τους δημοσιονομικούς περιορισμούς που αντιμετωπίζουν επί του παρόντος τα κράτη μέλη.

Το επίπεδο των πληρωμών έχει καθοριστεί υπό τον όρο – που είναι πολύ σημαντικός για την Επιτροπή – ότι συμφωνούν σε μια κοινή δήλωση, που υποβάλλεται για να υπάρξει άμεση αντίδραση αν παραστεί ανάγκη, προκειμένου να παρασχεθούν πρόσθετες πιστώσεις πληρωμών μέσω μεταβιβάσεων ή διορθωτικών προϋπολογισμών, με στόχο την αποφυγή τυχόν ελλειμμάτων σε πιστώσεις πληρωμών.

Βέβαια, στην περίπτωση των αποθεματικών που πιθανόν να ψηφιστούν, πρέπει να επαναλάβω τη θέση της Επιτροπής και πασχίζουμε βεβαίως να ανταποκριθούμε στους όρους που έθεσε το Κοινοβούλιο το συντομότερο δυνατόν.

Είναι πολύ σημαντικό να υπάρχει ένας προϋπολογισμός, ούτως ώστε να μπορέσουμε να συνεχίσουμε τις συζητήσεις στους άλλους τομείς χωρίς την πρόσθετη περιπλοκή του να εργαζόμαστε υπό προσωρινά δωδεκατημόρια. Αυτό είναι πραγματικά πολύ σημαντικό.

Εκείνο που μένει, είναι η χρηματοδότηση του ITER, εκείνο δε που συνδέεται με τη χρηματοδότηση του ITER είναι η διεθνής αξιοπιστία μιας ενωμένης Ευρώπης ως εταίρου για παγκόσμια επιστημονικά και τεχνολογικά προγράμματα. Αν δεν καταφέρουμε να συμφωνήσουμε –και αυτή είναι η ύστατη στιγμή για να συμφωνήσουμε– χάνουμε περί τα 570 εκατομμύρια ευρώ από τα περιθώρια του 2010 και, επομένως, χάνουμε επίσης το πεδίο ελιγμών στο περιθώριο του 2011. Συνεπώς, θεωρώ ότι η ψήφιση και η συμφωνία επί του ITER θα είναι αμοιβαία επωφέλης για όλους μας.

Απομένει επίσης η προσαρμογή, η μεταφορά της Συνθήκης της Λισαβόνας στα εθνικά δίκαια υπό τη μορφή του Πολυετούς Δημοσιονομικού Πλαισίου και της νέας διοργανικής συμφωνίας. Πρέπει να εξάρω τις προσπάθειες του εισηγητή για τον προϋπολογισμό, του Reimer Böge, καθώς και του κ. Wathélet, για την εξεύρεση συμφωνίας σε αυτόν ακριβώς τον τομέα, που συνεπάγεται επίσης έναν βαθμό ευελιξίας. Αυτό είναι σωστό. Μπορεί να ακούω στο Κοινοβούλιο, στη συζήτηση, ότι αυτό είναι πιο περιορισμένο σε σύγκριση με το τρέχον σύστημα, αλλά αποτελεί έναν συμβιβασμό που πραγματικά εξασφαλίζει στην πράξη το ίδιο επίπεδο ευελιξίας που εφαρμοζόταν μέχρι τώρα. Συνεπώς, φαίνεται να είναι αποδεκτό σε αυτήν την περίοδο δημοσιονομικής εξυγίανσης στα κράτη μέλη.

Πρέπει να συνεχίσουμε τις προσπάθειές μας για τη μεταφορά στα εθνικά δίκαια της Συνθήκης της Λισαβόνας μέσω της έγκρισης του Πολυετούς Δημοσιονομικού Πλαισίου και της νέας διοργανικής συμφωνίας, ειδάλλως, με αδιέξοδο και καθυστερήσεις σε αυτούς τους τομείς, βρισκόμαστε σε άγνωστο και όχι σε σταθερό έδαφος σε ό,τι αφορά τις νομικές προϋποθέσεις των προσπαθειών μας για το μέλλον.

Αυτή ήταν η δοκιμή στην πράξη της Συνθήκης της Λισαβόνας. Δεν καταδείχθηκε όπως είχε αρχικά σχεδιαστεί, ως μέσο διευκόλυνσης του συμβιβασμού και της λήψης των αποφάσεων, ελπίζω όμως ότι θα μπορέσουμε να συναγάγουμε συμπεράσματα από την εμπειρία και, προεξοφλώντας την ψηφοφορία στο Κοινοβούλιο, αρχίσαμε ήδη τις προετοιμασίες για τον προϋπολογισμό του 2012. Αυτό είναι σημάδι της αισιοδοξίας μας. Ευχαριστώ όλους εκείνους που συμμετείχαν στον συμβιβαστικό μηχανισμό αναφορικά με τον ετήσιο προϋπολογισμό του 2011, τον Alain Lamassoure, τον Πρόεδρο Buzek, τον κ. Wathélet και τους εισηγητές.

**László Surján,** *εξ ονόματος της Ομάδας PPE.* – (HU) Κύριε Πρόεδρε, τώρα δοκιμάζουμε τα αποτελέσματα της Συνθήκης της Λισαβόνας σε εμάς τους ίδιους. Εμείς και τα ευρωπαϊκά ΜΜΕ, γενικότερα, είπαμε συχνά ότι οι εξουσίες του Κοινοβουλίου ενισχύθηκαν τρομερά συνεπεία της συνθήκης αυτής. Λοιπόν, είναι γεγονός ότι τα δύο σκέλη της δημοσιονομικής αρχής έχουν περίπου την ίδια ισχύ, η δύναμη όμως αυτού του σκέλους δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί πραγματικά, καθώς η Συνθήκη μας καταδικάζει σε συμφωνία. Η μόνη περίπτωση όπου οι εξουσίες του Κοινοβουλίου θα ήταν πιο εκτεταμένες, δηλαδή αν το Συμβούλιο καταψήφισε τον εαυτό του στο μέλλον, είναι εντελώς αδιανόητη. Όλοι πρέπει να αντιμετωπίσουμε το γεγονός ότι αν συνεχίσουμε με δωδεκατημόρια, δεν μπορούμε παρά να παραπατάμε από τον ένα μήνα στον άλλο και να μην αποτελέσουμε μια Ευρωπαϊκή Ένωση και συνεπώς, κατά βάση σε συμφωνία με τις άλλες Ομάδες, το Ευρωπαϊκό Λαϊκό Κόμμα θεωρεί αναγκαίο για την Ευρωπαϊκή Ένωση να έχει έναν έγκυρο προϋπολογισμό κατά την αυριανή ψηφοφορία.

Η βάση αυτού του προϋπολογισμού θα είναι ο προϋπολογισμός που κατέθεσε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή το καλοκαίρι και που το Κοινοβούλιο έκρινε καλά τεκμηριωμένο και υγιή. Το Συμβούλιο είχε λίγο-πολύ την ίδια άποψη, καθώς δεν τον τροποποίησε και πολύ και χαμήλωσε μόνο κατά

τι το επίπεδο πληρωμών, επικαλούμενο τη μεγάλη κρίση. Είναι μια αστεία κρίση αν, προφανώς, μπορεί να επιλυθεί με τέσσερα δισεκατομμύρια σε σύγκριση με το εισόδημα των κρατών μελών της ΕΕ. Για να είμαστε ειλικρινείς, αυτό το επίπεδο περικοπής θα μπορούσε να θεωρηθεί κάπως λαϊκίστικο. Εκείνο που με χαροποίησε στην τελική συμφωνία, όταν το Κοινοβούλιο ενέκρινε αυτήν την περικοπή των τεσσάρων δισεκατομμυρίων ευρώ, ήταν ότι δεν περικόψαμε ποσά με μια ισοπεδωτική λογική, αλλά αντίθετα διατηρήσαμε ως τομείς προτεραιότητας τους σημαντικούς τομείς για τους οποίους το Κοινοβούλιο επεδείκνυε ιδιαίτερη ευαισθησία.

Θεωρώ από την πλευρά μου πολύ σημαντικό ότι υπήρξε ουσιαστική αύξηση, ύψους σχεδόν 15%, στα κονδύλια που διατίθενται για τη στήριξη της πολιτικής της συνοχής. Είναι επίσης σημαντικό να επιτύχουμε μια κάποια πρόοδο. Κατανοώ το νεύμα, κύριε Πρόεδρε, θα σταματήσω αμέσως, θέλω όμως να πω ακόμα ότι το Κοινοβούλιο έκανε ένα μεγάλο σφάλμα στο τέλος της διαδικασίας διαπραγμάτευσης, τα δε συμφέροντα που είναι ριζωμένα σε κομματικές πολιτικές μας δυσχέραναν εξαιρετικά στο να επιτύχουμε όλους τους στόχους μας.

**Martin Schulz**, *εξ ονόματος της Ομάδας S&D.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να συνεχίσω με βάση τα όσα ανέφερε ο κ. Surján. Έχουμε να κάνουμε με μια νέα διαδικασία, όπου τα δύο μέρη του δημοσιονομικού νομοθέτη, το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο, λειτουργούν σε ισότιμη βάση. Θα ήθελα να απευθυνθώ σε όλους εκείνους τους συναδέλφους βουλευτές της Επιτροπής Προϋπολογισμών, που παραπονέθηκαν ότι αυτή η συζήτηση κομματικοποιήθηκε. Θα ήθελα να σας πω ότι η λογική αυτής της νέας διαδικασίας υπαγορεύει να πάμε πέρα από τα τεχνικά δημοσιονομικά ζητήματα και να συζητήσουμε περί πραγματικής δημοσιονομικής πολιτικής. Με αυτήν τη δημοσιονομική πολιτική κατέστη σαφές ότι στις άλλες αρχές και στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο υπάρχει πρόθεση χρησιμοποίησης της δημοσιονομικής πολιτικής για την επίτευξη μιας διαφορετικής Ευρωπαϊκής Ένωσης. Συνεπώς, θα ξεκινήσω με την Προεδρία του Συμβουλίου – με σας, κύριε Wathelet.

Κατά τη γνώμη μου, αυτό το Κοινοβούλιο οφείλει πολλά στη βελγική Προεδρία, διότι πιστεύω ότι συνέβαλε στο να επιτύχουμε κάτι που δεν πίστευα ότι ήταν δυνατό πριν από τρεις εβδομάδες. Στο Συμβούλιο, η κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου και η κυβέρνηση των Κάτω Χωρών –πρέπει επίσης να τις αναφέρουμε ονομαστικά εδώ– δεν ήταν έτοιμες να συμφωνήσουν σε έναν συμβιβασμό σε σχέση με τη συμμετοχή του Κοινοβουλίου στη δημοσιονομική Προοπτική. Οι συμβιβασμοί που επιζητούσαμε με το Συμβούλιο απορρίφθηκαν. Μέχρι και το τελευταίο λεπτό, επιχείρησαν να καταλήξουν σε συμβιβασμό, αυτές όμως οι δύο κυβερνήσεις είπαν «όχι». Βρέθηκε μια πολύ έξυπνη λύση, ίσως μια βελγική λύση, δηλαδή να βάλουμε τις κυβερνήσεις που θα ασκήσουν την Προεδρία την επόμενη διετία –την Ουγγαρία, την Πολωνία, τη Δανία και την Κύπρο– να προβούν σε δήλωση ότι θα εμπλέξουν το Κοινοβούλιο στην ανάπτυξη στόχων. Υποθέτω ότι αυτό θα συμβεί όπως πριν, με άλλα λόγια, με βάση την τρέχουσα διοργανική συμφωνία. Συνεπώς, τέσσερις κυβερνήσεις στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο δήλωσαν ότι έχουν διαφορετική γνώμη από την κυβέρνηση των Κάτω Χωρών και την κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου. Αυτό συνιστά μείζονα επιτυχία, διότι κατέστησε σαφές ότι το Συμβούλιο δεν είναι ομοιογενές σύνολο που μπορεί να υπαγορεύσει έναν ομοιόμορφο στόχο, αλλά ότι υπάρχουν αναμφισβήτητα διαφορετικές απόψεις στο Συμβούλιο, για παράδειγμα στην περίπτωση κρατών όπως η Ουγγαρία ή η Πολωνία, που φοβούνται ότι με τη χρηματοδότηση της Υπηρεσίας Εξωτερικής Δράσης, του ITER και του Galileo από τους ίδιους δημοσιονομικούς πόρους με εκείνους που διαθέτουμε σήμερα, αλλά με τις γεωργικές δαπάνες να παγώνουν έως το 2013, θα πρέπει να γίνουν περικοπές κάπου σε κάποιο σημείο. Επιπλέον, οι περικοπές θα γίνονταν τότε σε σχέση με την πολιτική συνοχής. Συνεπώς, έχουμε συμμάχους στο Συμβούλιο, δηλαδή, εκείνα τα κράτη που δεν θέλουν αυτές τις περικοπές, συγκεκριμένα τα επόμενα δύο κράτη που θα ασκήσουν την Προεδρία, την Πολωνία και την Ουγγαρία. Σε σχέση με αυτό, το Κοινοβούλιο σημείωσε μια μεγάλη επιτυχία.

Δεν συμμερίζομαι την άποψη της κ. Trüpel ότι υποχωρήσαμε –εντελώς αντίθετα! Σε σχέση με το δεύτερο βασικό πολιτικό αίτημα που διατυπώσαμε, την ευελιξία, δεν επιτεύχθηκε καμία συμφωνία. Το θέμα αναβλήθηκε. Κύριε Wathelet, λέτε ότι τώρα υπάρχει ομοφωνία και ότι θα μπορούσατε να έχετε την ειδική πλειοψηφία. Θα αντιστρέψω το επιχείρημα και θα πω ότι εκείνοι που επιθυμούν να έχουν τον ITER θα πρέπει να διασφαλίσουν επίσης ότι υπάρχει ομοφωνία στο Συμβούλιο για συνεργασία σε σχέση με την ευελιξία, ειδάλλως δεν θα αποκτήσουν τον ITER.

Διαπραγματευτήκαμε σκληρά και με ιδιαίτερα αμφιλεγόμενο τρόπο. Σε τελική ανάλυση, το θέμα δεν αφορούσε αριθμούς, αλλά την πολιτική βούληση.

Τέλος, το τρίτο μου σημείο είναι ότι σε μια έντονη συζήτηση, η Επιτροπή πήρε θέση μεταξύ του Συμβουλίου και του Κοινοβουλίου. Στο Συμβούλιο, δεν υπάρχει ούτε μία κυβέρνηση που να είναι πρόθυμη να συζητήσει τους ίδιους πόρους μας. Θέλουμε να συζητήσουμε τους ίδιους πόρους μας. Η Επιτροπή τοποθετήθηκε. Σε αυτό το ζήτημα, συντάχθηκε με το Κοινοβούλιο. Συνεπώς, τα κοινοτικά θεσμικά όργανα συμφωνούν. Την άνοιξη αναμένω από τον Πρόεδρο της Επιτροπής και από εσάς, κύριε Lewandowski, να παρουσιάσετε μια κατάλληλη πρόταση σχετικά με τις διευθετήσεις για τους ίδιους πόρους μας στην ΕΕ. Τα κράτη μέλη –οι 27 κυβερνήσεις– θα πρέπει τότε να λάβουν θέση ως προς αυτό.

Με εκπλήσσει κάπως το γεγονός ότι είμαι ο μόνος πρόεδρος Ομάδας που μιλώ εδώ σήμερα. Θα ήθελα επίσης να απευθυνθώ στους συναδέλφους μου βουλευτές σε σχέση με αυτό. Υπήρξε, ως έναν βαθμό, μια έντονη συζήτηση ανάμεσα σε μας και τους ειδικούς επί του προϋπολογισμού. Πιστεύω ότι στο τέλος τα πράγματα πήραν τη σωστή κατεύθυνση. Θα ήθελα να ευχαριστήσω τις εισηγήτριες για τον προϋπολογισμό, την κ. Jędrzejewska και την κ. Trüpel. Μέσω της αυξημένης μου ενασχόλησης με τον προϋπολογισμό σε πολιτικό επίπεδο, έμαθα πόσο δύσκολη είναι αυτή η δουλειά. Θα ήθελα να εξάρω το έργο σας. Τέλος, θέλω να ζητήσω συγγνώμη από όλα τα μέλη της Επιτροπής Προϋπολογισμών που, ενίοτε, ένιωσαν ότι τους προκαλούσα. Οφείλω πάντως να σας πω ότι θεώρησα αναγκαία αυτήν την πρόκληση.

**Anne E. Jensen,** *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (DA) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα επίσης να ξεκινήσω ευχαριστώντας την κ. Jędrzejewska και την κ. Trüpel για το ολοκληρωμένο και υψηλής ποιότητας έργο που επιτέλεσαν σε σχέση με τον προϋπολογισμό, ίσως δε ιδιαίτερα την κ. Jędrzejewska, που είχε ένα απίστευτα δύσκολο καθήκον βάσει της νέας διαδικασίας. Θα ήθελα να ευχαριστήσω τη βελγική Προεδρία, που συνέβαλε τα μέγιστα, πιστεύω δε ότι και ο πρόεδρος μας, ο κ. Lamassoure, επιτέλεσε έξοχο έργο στη διάρκεια αυτών των διαπραγματεύσεων. Η Επιτροπή επιχείρησε επίσης να συμβάλει εποικοδομητικά, ιδιαίτερα κατά την τελική φάση εδώ.

Από τη σκοπιά της Ομάδας της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη, αυτό είναι ένα καλό αποτέλεσμα για τον προϋπολογισμό του 2011. Εξασφαλίσαμε τις αναγκαίες πιστώσεις για την έρευνα, την ενέργεια και την εκπαίδευση, στον δε τομέα των εξωτερικών υποθέσεων, βρήκαμε χρήματα για την Παλαιστίνη και για τις χώρες που παράγουν μπανάνες χωρίς να περικόψουμε άλλα προγράμματα. Αυτή η διαδικασία του προϋπολογισμού έδειξε ότι το Πολυετές Δημοσιονομικό Πλαίσιο είναι πολύ αυστηρό και ανελαστικό. Δεν επιλύσαμε ακόμη το πρόβλημα της χρηματοδότησης του προγράμματος πυρηνικής σύντηξης ITER για τα αμέσως επόμενα χρόνια –κάτι στο οποίο αναφέρθηκαν αρκετοί. Η Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη θα ήθελε να βρεθεί μια λύση σε αυτό. Αν θέλουμε να συνεχίσουμε να εκπληρώνουμε τις φιλοδοξίες που καθορίστηκαν στην ενεργειακή πολιτική της ΕΕ, θα αντιμετωπίσουμε δυσχερείς διαπραγματεύσεις για τον προϋπολογισμό και στα αμέσως προσεχή χρόνια, εκτός εάν έχουμε μια συμφωνία που θα διασφαλίσει μεγαλύτερη ευελιξία. Ελπίζω αυτό να συμβεί σύντομα, σε σχέση δε με αυτό θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κ. Böge για τις άοκνες προσπάθειές του να διασφαλίσει ότι θα βρεθεί μια καλή λύση.



**Isabelle Durant**, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Wathelet, κύριε Επίτροπε, μόλις πριν ένα μήνα, παρόλο που γενικά είχαμε μια συμφωνία για τα μεγέθη για τον προϋπολογισμό του 2011, οι τέσσερις μεγάλες πολιτικές Ομάδες παρενέβησαν με πολύ ηχηρό και δυναμικό τρόπο ζητώντας από τη βελγική Προεδρία να διαπραγματευτεί με το Συμβούλιο όχι μόνο για τους αριθμούς του 2011, για τους οποίους υπήρχε συμφωνία, αλλά και για μια πραγματική πολιτική συμφωνία για το επόμενο στάδιο, μια πολιτική συμφωνία που θα μας επιτρέψει να εργαστούμε από κοινού, με τη μορφή μιας σύμβασης ή με κάποια άλλη μορφή –μικρή σημασία έχει– αλλά και με τα εθνικά κοινοβούλια και τις κυβερνήσεις, σε σχέση με το μελλοντικό δημοσιονομικό πλαίσιο και τους ίδιους πόρους. Όλοι συμφώνησαν.

Το ζητήσαμε αυτό τη δεδομένη στιγμή, μόλις πριν ένα μήνα, διότι θεωρήσαμε πως έπρεπε να εξασφαλίσουμε το μέλλον των ευρωπαϊκών οικονομικών, διότι θεωρήσαμε ότι έπρεπε να προστρέξουμε για τη διάσωση των προϋπολογισμών των κρατών μελών, που όλα τους αντιμετωπίζουν δυσκολίες, και διότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να έχει τους ίδιους πόρους της. Όλοι συμφώνησαν και θα έλεγα ότι αυτό ειπώθηκε πολύ δυναμικά.

Ένα μήνα μετά, πού βρισκόμαστε σε σχέση με αυτό; Ξεκινάμε πάλι από το μηδέν. Ο προϋπολογισμός του 2011 πρόκειται να εγκριθεί. Αγνοεί την ευελιξία και τον ITER. Δεν λυπούμαι καθόλου για τον ITER, όπως ξέρετε, από την άλλη όμως πλευρά, η βελγική Προεδρία –έστω και αν κατέβαλε τεράστιες προσπάθειες, το παραδέχομαι– χρυσώνει κάπως το χάπι για μας σήμερα προτείνοντας να αρκεστούμε σε μια δήλωση του Συμβουλίου, στη σοφία της Επιτροπής –παρόλο που ελπίζω ότι θα είναι πάντα στο πλευρό του Κοινοβουλίου· αυτή είναι η θέση που της αρμόζει– και στην επιστολή του κ. Leterme, του πρωθυπουργού, που στην πράξη υποδεικνύει ότι θα πρέπει να σεβαστούμε τις Συνθήκες. Είναι θετικό το γεγονός ότι δεν μας προτείνει το αντίθετο –αυτό θα προκαλούσε έκπληξη.

Πρέπει, επομένως, να παραδεχθείτε ότι πρόκειται για μια σαφώς ασήμαντη πρόταση και πρέπει να αντιληφθείτε ότι είμαστε κάπως απογοητευμένοι. Δεν είμαι καν βέβαιη ότι η ίδια η βελγική Προεδρία πιστεύει απόλυτα ό,τι λέει, παρόλο που, αν ο «περίπατος αναψυχής» είχε κρατήσει λίγο ακόμα, κύριε Wathelet, ενδεχομένως να είχαμε μπορέσει να καταλήξουμε σε καλύτερη συμφωνία, μια ισχυρότερη συμφωνία για το μέλλον, που θα μας έδινε μεγαλύτερες πιθανότητες να παράσχουμε κατάλληλες εγγυήσεις για το μέλλον.

Έχετε την αίσθηση ότι έχουμε ελάχιστα εν προκειμένω, και εγώ έχω την ίδια αίσθηση. Έστω και έτσι, θα ενεργήσουμε δεόντως και θα εγκρίνουμε συναφώς το ψήφισμα, παρ' όλες του τις ελλείψεις, σε ό,τι δε αφορά όλα τα υπόλοιπα, χάσαμε μια ευκαιρία, να είστε όμως βέβαιοι ότι θα είμαστε παρόντες στην επόμενη συνάντηση, διότι η συζήτηση για τις προοπτικές δεν τελείωσε.

**Derk Jan Eppink**, *εξ ονόματος της Ομάδας ECR.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θα επιχειρήσω να είμαι συντομότερος από την προηγούμενη ομιλήτρια. Η Ομάδα μου προτείνει την έγκριση του προϋπολογισμού, όπως συμφωνήθηκε από το Συμβούλιο. Παρέχει μια μικρή αύξηση και αυτός είναι ένας λογικός συμβιβασμός. Λάβετε υπόψη ότι τα κράτη μέλη της ΕΕ και οι πολίτες πρέπει να περικόψουν τους προϋπολογισμούς τους. Δυστυχώς, η συζήτηση για τον προϋπολογισμό εκκινεί από εσφαλμένη βάση. Το Κοινοβούλιο ζήτησε αύξηση 6%, κάτι το οποίο ήταν γελοίο και έδειξε ότι αυτή η συνέλευση ήταν εκτός πραγματικότητας. Εδώ, η συζήτηση τελικά άναψε από κάποιους θερμοκέφαλους, που ήθελαν να καταστήσουν όμηρο τον προϋπολογισμό για να εκβιάσουν πρόσβαση σε ίδιους πόρους, με άλλα λόγια, φορολογία της ΕΕ. Ανέκαθεν εκφράζαμε την αντίθεσή μας σε αυτό. Η Λισαβόνα είναι ξεκάθαρη σε αυτό. Το Κοινοβούλιο έχει δικαίωμα να παρέχει συμβουλή, δεν έχει δικαίωμα να συναποφασίζει.

Το Κοινοβούλιο έχασε αυτήν τη μάχη, όπως είχαμε προβλέψει. Τώρα κινείται προς τη θέση που εξαρχής υποστήριζαν οι Ευρωπαίοι Συντηρητικοί –έναν προϋπολογισμό που θα αντιπροσωπεύει

1% του ΑΕγχΠ. Οι θερμοκέφαλοι εδώ πρέπει να ηρεμήσουν, ιδιαίτερα οι Πράσινοι. Σκεφθείτε μόνο ότι η ΕΕ δεν είχε προϋπολογισμό για το επόμενο έτος, ενώ το ευρώ βρισκόταν σε ανεξέλεγκτη πτώση. Είναι άραγε αυτή η εικόνα την οποία θέλετε να προβάλετε στις χρηματοοικονομικές αγορές; Δεν θα ήταν διόλου ευχαριστημένοι.

Θα ήθελα να συγχαρώ τις κυβερνήσεις του Ηνωμένου Βασιλείου και των Κάτω Χωρών για την θέση τους που είναι ζήτημα αρχής. Ευχαριστώ τη βελγική κυβέρνηση για τον ρόλο της ως εντίμου διαμεσολαβητή και ευχαριστώ την Επιτροπή για το έργο της, που το χαρακτήρισε η γνώση και η νηφαλιότητα.

**Miguel Portas**, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL.* – (PT) Κύριε Πρόεδρε, με την έγκριση του σχεδίου προϋπολογισμού 2011, φθάνουμε στο τέλος μιας ταραχώδους διαπραγματευτικής διαδικασίας. Πρώτον, λίγα λόγια για τον ίδιο τον προϋπολογισμό. Είναι το αποτέλεσμα της επιβολής των κυβερνητικών αυξήσεων, τα οποία ήταν εναπομείναντα ποσά. Η πρόταση που κατέθεσαν οι κυβερνήσεις και επί της οποίας θα ψηφίσουμε αύριο είναι πολύ πιο χαμηλά από τα όρια που συμφωνήθηκαν όταν έγινε η διαπραγμάτευση των δημοσιονομικών προοπτικών για την περίοδο 2007-2013.

Η Ομάδα μου αμφισβήτησε αυτήν την άποψη, διότι δεν συμφωνούμε με τους προϋπολογισμούς συνέχειας σε έκτακτες περιόδους και δεν συμφωνούμε με προϋπολογισμούς που αδυνατούν να αντιμετωπίσουν την κοινωνική κρίση στην οποία βύθισαν τις χώρες μας οι πολιτικές λιτότητας. Αυτό από μόνο του θα μας αρκούσε για να μην ψηφίσουμε τον προϋπολογισμό. Ωστόσο, η υποχρηματοδότηση έχει μια άλλη συνέπεια: θα απαιτήσει διαδοχικές διορθώσεις καθ' όλο το 2011, και οι ίδιες οι κυβερνήσεις το παραδέχονται υπογράφοντας ένα πρωτόκολλο που λέει αυτό ακριβώς το πράγμα.

Τώρα, σε σχέση με το μέλλον: στην πλειοψηφία τους, εκείνοι που θα ψηφίσουν υπέρ αυτού του προϋπολογισμού ήλπιζαν τουλάχιστον ότι αυτός ο προϋπολογισμός δεν θα επαναλαμβανόταν το 2012 και το 2013, τίποτα όμως δεν θα μπορούσε να είναι λιγότερο βέβαιο. Παρά την κριτική που ασκήσαμε, η Ομάδα μου υποστήριξε τις θέσεις του Κοινοβουλίου για να βγούμε από το αδιέξοδο προκειμένου να αποφύγουμε αυτόν τον πολύ πραγματικό κίνδυνο. Ωστόσο, η τελική δέσμευση είναι αδύναμη. Σας διαβεβαιώνω ότι το 2012 θα έχουμε μια αναθεωρημένη και εμπλουτισμένη εκδοχή της συζήτησης που είχαμε φέτος, διότι μια μειοψηφία κυβερνήσεων, με επικεφαλής το Ηνωμένο Βασίλειο, πιστεύει ότι οι τρέχοντες ευρωπαϊκοί προϋπολογισμοί είναι υπερβολικοί: θέλουν λιγότερα, δεν θέλουν περισσότερα. Επιπλέον, αυτές οι ίδιες κυβερνήσεις θέλουν επίσης να μειώσουν την ευελιξία. Αυτές είναι οι κυβερνήσεις που αρέσκονται στις κυρώσεις και απεχθάνονται την αλληλεγγύη: είναι οι κυβερνήσεις που θέλουν υπερβολική λιτότητα και όχι κοινωνική πρόοδο. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο αυτή η Ευρώπη –μια Ευρώπη που απορρίπτει την έκδοση ευρωομολόγων, μια Ευρώπη που αρνείται τη φορολόγηση των χρηματοοικονομικών συναλλαγών– είναι μια Ευρώπη που έχει βαλθεί να καταστρέψει το ίδιο της το ευρωπαϊκό εγχείρημα. Δεν είναι μια Ευρώπη με την οποία μπορούμε να είμαστε σύμφωνοι, συνεπώς δεν μπορούμε να ψηφίσουμε υπέρ αυτού του προϋπολογισμού.

**Marta Andreasen**, *εξ ονόματος της Ομάδας EFD.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θα είμαι σύντομη για να αντισταθμίσω τον χρόνο που πήρε ο κ. Portas. Πολλοί βουλευτές αυτού του Σώματος θα εκφράσουν την ικανοποίησή τους που εξασφάλισαν αύξηση 2,9% για τον προϋπολογισμό της ΕΕ για το 2011. Άλλοι, αντιθέτως, θα παραπονεθούν ότι αυτό δεν είναι αρκετό. Εγώ, πάλι, εκφράζω τη λύπη μου για το γεγονός ότι αυτό το Κοινοβούλιο αγνοεί την κρίση που διέρχονται οι Ευρωπαίοι και κοιτά μόνο να ικανοποιήσει τις δικές του φιλοδοξίες. Εγώ, πάλι, λυπούμαι που ο κ. Cameron εγκρίνει μια τέτοια αύξηση, ενώ επιβάλλει αυστηρές περικοπές στον βρετανικό προϋπολογισμό, μια κατάσταση που έχει αρχίσει να προκαλεί αναταραχή στους πολίτες.

Αυτά τα χρήματα δεν πρόκειται να βελτιώσουν την οικονομία εκείνων των κρατών μελών, ούτε πρόκειται να δώσουν εργασία σε εκείνους που μένουν άνεργοι, αν όμως παρέμεναν στη Βρετανία, θα αποφευγόταν η ανάγκη αύξησης των διδάκτρων, για παράδειγμα. Δεν θα ψηφίσουμε βέβαια υπέρ αυτού του προϋπολογισμού, όπως αυξήθηκε.

**Lucas Hartong (NI).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, σήμερα το πρωί έλαβα πρόσκληση μέσω ηλεκτρονικού μηνύματος για ένα κοκτέιλ πάρτι από την γραμματεία της Επιτροπής Προϋπολογισμών. Ήθελαν να εορτάσουν το γεγονός ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατάφερε να αυξήσει τον προϋπολογισμό του για το 2011.

Αν ήταν στο χέρι αυτού του Κοινοβουλίου και της Επιτροπής, πολύ περισσότερα χρήματα θα είχαν αφαιρεθεί από τις τσέπες των πολιτών μας. Ευρωπαϊκοί φόροι: λόγος για ένα εορταστικό κοκτέιλ! Η απώλεια του δικαιώματος αρνησικυρίας των κρατών μελών επί του προϋπολογισμού: άλλος ένας λόγος για πάρτι! Κύριε Πρόεδρε, το αποκαλώ αυτό χορό πάνω στον τάφο των δικαιωμάτων των πολιτών! Ευτυχώς, πάντως, υπάρχει ένας λόγος για να εορτάσουμε. Τέθηκε ανώτατο όριο στην αύξηση του προϋπολογισμού μετά από έντονη πίεση που άσκησαν τα κράτη μέλη.

Δυστυχώς, αυτό εξακολουθεί να σημαίνει ότι δεν γίνεται καμία μείωση, την οποία επεδίωκε το ολλανδικό Κόμμα Ελευθερίας (PVV), η αύξηση όμως δεν είναι και τόσο υψηλή όσο ήθελε αυτό το Σώμα. Δεν θα έχουμε κανέναν ευρωπαϊκό φόρο, κάτι που εξοργίζει την Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη, την Ομάδα της Προοδευτικής Συμμαχίας Σοσιαλιστών και Δημοκρατών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες), τα δε κράτη μέλη θα διατηρήσουν το δικαίωμα αρνησικυρίας τους. Συνεπώς, όταν θα σηκώσω το ποτήρι μου για πρόποση σήμερα, θα είναι προς τιμή εκείνων των θαρραλέων, πεισμώνων κρατών μελών, όπως οι Κάτω Χώρες, που αρνήθηκαν να συμφωνήσουν στα αιτήματα αυτού του Κοινοβουλίου. Ζήτω τα κράτη μέλη, ζήτω οι πολίτες!

**Salvador Garriga Polledo (PPE).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, η κ. Jedrzejewska, η κ. Trüpel, ο κ. Lamassoure, ο κ. Lewandowski και ο κ. Böge είναι τα ονόματα πίσω από έναν προϋπολογισμό του 2011, ο οποίος πιστεύω ότι τελικά αποδείχτηκε μετριοπαθής και ρεαλιστικός.

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών συνέταξε ήδη ένα σχέδιο, που από πλευράς πιστώσεων ανάληψης υποχρεώσεων συμβάδιζε πλήρως με τους δημοσιονομικούς περιορισμούς, άφησε δε τις πιστώσεις πληρωμών ανοικτές προς διαπραγματεύση, διότι όπως είπε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, υπήρχαν και εξακολουθούν να υπάρχουν φόβοι όσον αφορά τις αλλαγές στις πιστώσεις πληρωμών στα διαρθρωτικά ταμεία για το επόμενο έτος.

Δυστυχώς, μετά την ψηφοφορία στην Ολομέλεια των Οκτώβριο, εμπλακήκαμε σε πολιτικές διαπραγματεύσεις με τη συμμετοχή του Συμβουλίου και, έκτοτε, όλα πήγαν στραβά: η «επιστολή των Δώδεκα» η κατά 2,9% αύξηση των πιστώσεων πληρωμών που επέβαλε το Συμβούλιο· η πίεση στο Κοινοβούλιο και στα μέλη του· και η τελική αποτυχία που εκφράστηκε με την ακύρωση της συνεδρίασης της Επιτροπής Προϋπολογισμών, που θα έπρεπε να πραγματοποιηθεί χθες προκειμένου να προσπαθήσουμε να καταλήξουμε σε συμφωνία για την ευελιξία και τη μελλοντική χρηματοδότηση του διεθνούς θερμοπυρηνικού πειραματικού αντιδραστήρα (ITER).

Θα πρέπει άραγε να βγάλουμε συμπεράσματα από αυτό; Νομίζω πως θα πρέπει. Το Συμβούλιο θα πρέπει να βγάλει συμπεράσματα· οι επόμενες Προεδρίες θα πρέπει να βγάλουν συμπεράσματα· η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα πρέπει να βγάλει συμπεράσματα· το ίδιο και εμείς.

Θα σας παρουσιάσω ένα συμπέρασμα τώρα: αφήστε τις διαπραγματεύσεις σε σχέση με τον προϋπολογισμό της ΕΕ για επόμενα χρόνια και σε άλλους εμπειρογνώμονες, που είναι εκείνοι οι οποίοι έλαβαν σήμερα τον λόγο.

Θα ήθελα επίσης να αδράξω αυτήν την ευκαιρία για να καλωσορίσω τον συνάδελφό μου, τον κ. Schulz, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών και να του θυμίσω ότι η επιτροπή θα συνεδριάσει τον Ιανουάριο. Ελπίζω ότι τότε θα προσέλθετε με μια εναλλακτική πρόταση αναφορικά με τον τρόπο χρηματοδότησης του ITER, αφού απώλεσε 571 εκατομμύρια στον προϋπολογισμό του 2010.

**Göran Färm (S&D).** – (SV) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, χαίρομαι που το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο κατάφεραν να καταλήξουν σε συμφωνία για τον προϋπολογισμό του 2011 σε αυτούς τους δύσκολους καιρούς. Ο προϋπολογισμός αποτελεί έναν καλό συμβιβασμό, καθώς καταφέραμε να διατηρήσουμε ένα χαμηλό ποσοστό αύξησης, αλλά παρ' όλα αυτά βρήκαμε λογικούς πόρους για τους δικούς μας τομείς προτεραιότητας. Θέλω να πω ένα μεγάλο ευχαριστώ στις εισηγήτριές μας, στην κ. Jędrzejewska και στην κ. Tümpel, καθώς και στη βελγική Προεδρία, που συνέβαλε πολύ εποικοδομητικά.

Εκείνο που με ανησυχεί είναι οι μακροπρόθεσμες προοπτικές, διότι, μακροπρόθεσμα, θα είναι παράλογο να αναθέσουν τα κράτη μέλη νέες αποστολές στην ΕΕ, αλλά να μη μπορούν να συμφωνήσουν στον τρόπο με τον οποίο θα πρέπει αυτές να χρηματοδοτηθούν. Αυτό θα είναι μείζον πρόβλημα το 2012 και το 2013 και, βέβαια, καθώς ετοιμαζόμαστε για το επόμενο δημοσιονομικό πλαίσιο, διότι είναι πλέον σαφές ότι μια μειονότητα πλουσιότερων χωρών που είναι καθαροί εισφορείς, μερικές από τις οποίες έχουν ευρωσκεπτικιστικές κυβερνήσεις, θέλουν έναν απισχνασμένο προϋπολογισμό της ΕΕ πάση θυσία, ανεξαρτήτως συνεπειών. Αυτή είναι μια παράλογη θέση, ιδιαίτερα καθώς οι ίδιες ασκούν έντονη πίεση για αυξημένες δαπάνες σε ορισμένους τομείς, όπως το πρόγραμμα IT για παράδειγμα, και ούτε μπορούν να υποδείξουν πού θα πρέπει να γίνει η εξοικονόμηση. Θα πρέπει να περικόψουμε τις γεωργικές ενισχύσεις; Θα πρέπει να περιορίσουμε τα διαρθρωτικά ταμεία; Μερικοί το θέλουν αυτό, η πλειονότητα όμως λέει «όχι».

Τα προβλήματα που αντιμετωπίζουμε σε σχέση με το μέλλον είναι στην πράξη εσωτερικά πολιτικά προβλήματα εντός του Συμβουλίου και μεταξύ κρατών μελών με διαφορετικές στάσεις έναντι της ΕΕ και του μελλοντικού προϋπολογισμού της. Το θέμα που είναι το πλέον επίμαχο είναι το ζήτημα των μελλοντικών μηχανισμών ευελιξίας. Για μας τους Σοσιαλδημοκράτες, υπάρχουν δύο θέματα εν προκειμένω.

Πρώτον, είναι θέμα αρχής ότι θα πρέπει να διατηρήσουμε μια διοργανική συμφωνία, την οποία την είχαμε από το 1999 και η οποία λειτούργησε εξαιρετικά καλά. Κανένα κοινοβούλιο στον κόσμο δεν θα δεχόταν μείωση της επιρροής του, ιδιαίτερα αν δεν υπήρχε κανένας πειστικός πρακτικός λόγος γι' αυτό. Το Συμβούλιο δεν κατάφερε να παραθέσει κανέναν πρακτικό λόγο για μείωση της ευελιξίας. Η Συνθήκη της Λισαβόνας δεν εμποδίζει μια νέα συμφωνία με ίδιο περιεχόμενο με την τρέχουσα· είναι μάλλον ζήτημα πολιτικής βούλησης των κρατών μελών.

Δεύτερον, όταν μειώνονται τα περιθώρια στο τέλος της δημοσιονομικής περιόδου και, ταυτόχρονα, προστίθενται νέα καθήκοντα, θα αυξηθεί επίσης η ανάγκη για ευελιξία. Αυτό το επεσήμανε η Επιτροπή στην εκτίμησή της για το τρέχον πλαίσιο. Παρά το γεγονός ότι όλα τα επιχειρήματα συνηγορούν υπέρ της αυξημένης ευελιξίας και ότι θα πρέπει να καταστεί ευκολότερη η εφαρμογή της ευελιξίας, το Συμβούλιο κινήθηκε προς την αντίθετη κατεύθυνση. Αυτό είναι απαράδεκτο. Γνωρίζουμε τώρα ότι υπάρχουν κράτη μέλη που θεωρούν την τρέχουσα διαμάχη περί μειωμένης ευελιξίας ως προπαρασκευή ενόψει της μεγάλης μάχης, με αποτέλεσμα τη δραστική περικοπή του προϋπολογισμού της ΕΕ. Αν αποδειχθεί ότι αυτή θα είναι η γραμμή του Συμβουλίου για το μέλλον, φοβούμαι ότι θα αντιμετωπίσουμε μια πιο μόνιμη δημοσιονομική κρίση, διότι δεν θα το δεχθούμε αυτό.

(Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση στο πλαίσιο της διαδικασίας της γαλάζιας κάρτας σύμφωνα με το άρθρο 149, παράγραφος 8, του Κανονισμού)

**Lucas Hartong (NI).** – (NL) Περιγράψατε το γεγονός ότι ένας αριθμός κρατών μελών αντιτίθενται στην αύξηση του προϋπολογισμού για το 2011, και ότι, ως αποτέλεσμα, θα είναι εφικτά λιγότερα προγράμματα, ως «ανησυχητικό». Δεν εξετάσατε το ενδεχόμενο εκείνα τα κράτη μέλη να μη βλέπουν να υπάρχει καμία ανάγκη για εκείνα τα ευρωπαϊκά προγράμματα;

**Göran Färm (S&D).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, βεβαίως και το αντιλαμβάνομαι, αλλά υπάρχει μια διαφορά ανάμεσα σε εκείνα τα κράτη μέλη που είναι καθαροί εισφορείς και εκείνα τα κράτη μέλη που είναι καθαροί δικαιούχοι πληρωμών. Πρέπει να το καταλάβουμε αυτό. Θα μπορούσατε εύκολα να πείτε ότι το Ηνωμένο Βασίλειο, οι Κάτω Χώρες, ακόμη και το δικό μου κράτος μέλος, η Σουηδία, θα κέρδιζαν από μια περικοπή στον προϋπολογισμό της ΕΕ.

Δείτε όμως εκείνα τα κράτη μέλη που πραγματικά έχουν τώρα προβλήματα. Δείτε την Ελλάδα, την Πορτογαλία και την Ιρλανδία. Θα έχαναν αν γίνονταν περικοπές στον προϋπολογισμό της ΕΕ, διότι πραγματικά συνεισφέρει στις οικονομίες τους –ιδιαίτερα μέσω των διαρθρωτικών ταμείων, όπως και άλλων σκελών του προϋπολογισμού– συνεπώς, δεν θεωρώ ότι αυτός είναι δίκαιος τρόπος δράσης.

**Carl Haglund (ALDE).** – (SV) Κύριε Πρόεδρε, τώρα τουλάχιστον έχουμε μια σωστή συζήτηση με τη συμμετοχή του εκπροσώπου του Συμβουλίου. Αυτή η συζήτηση για τον προϋπολογισμό του ερχόμενου έτους αφορούσε επί μακρόν το ποιος έχει κάνει τι και γιατί. Στα μάτια πολλών ανθρώπων, αυτή υπήρξε μια συζήτηση μεταξύ των θεσμικών οργάνων, πράγμα που κατά κάποιον τρόπο, είναι κρίμα, ταυτόχρονα όμως, μπορούμε ίσως να μάθουμε κάτι για το μέλλον.

Πριν από ένα μήνα, ήμουν μάλλον επικριτικός όσον αφορά τον τρόπο που στο Συμβούλιο κοιτάτε το μέλλον και τη δυνατότητα χρηματοδότησης των προτεραιοτήτων που εσείς οι ίδιοι θέσατε, και εδώ αναφέρομαι ιδιαίτερα στις στρατηγικές «Ευρώπη 2020», με άλλα λόγια, με ποιον τρόπο θα χρηματοδοτήσουμε τους φιλόδοξους στόχους που έχουμε στην Ευρώπη. Η κριτική μου εξακολουθεί να ισχύει και, συνεπώς, πιστεύω ότι ίσως θα είναι ενδιαφέρον να δούμε τον προϋπολογισμό που έχουμε τώρα υπό αυτό ειδικά το πρίσμα.

Συμφωνήσαμε σε έναν προϋπολογισμό με αύξηση 2,91%, που προσωπικά θεωρώ ότι είναι μια απολύτως λογική λύση. Αν το Συμβούλιο είχε περάσει αυτό που ήθελε, οι πιστώσεις για την έρευνα θα είχαν περικοπεί περίπου κατά μισό δισεκατομμύριο ευρώ σε σύγκριση με το ποσό που είχε προτείνει αρχικά η Επιτροπή, σε σχέση δε με αυτό, δεν έχω καταλάβει ακόμη πλήρως τι σκεφτόταν το Συμβούλιο. Το Κοινοβούλιο κατόπιν το διόρθωσε αυτό στο δικό του κείμενο, πράγμα που είναι θετικό. Αυτό σημαίνει ότι, από πολλές απόψεις, κινηθήκαμε προς μια καλύτερη κατεύθυνση, ακόμη δε και αν οι αριθμοί είναι οι ίδιοι με εκείνους που ήθελε το Συμβούλιο, το περιεχόμενο είναι αισθητά καλύτερο σε σύγκριση με το 2,91% του Συμβουλίου. Νομίζω πως αξίζει να σημειωθεί ότι, ακόμη και αν διατηρήσουμε τους ίδιους αριθμούς, υπήρξαν αξιοσημείωτες αλλαγές στον προϋπολογισμό.

Ο κ. Färm έλαβε υπόψη την ευελιξία και το Συμβούλιο πρέπει να εξετάσει εν προκειμένω με ποιον τρόπο, συγκεκριμένα, θα βρει τα χρήματα που απαιτούνται για τις μελλοντικές επενδύσεις για τις οποίες συμφωνήσαμε, διότι δεν θα είναι δυνατόν να τα βρούμε στα επόμενα χρόνια, αν συνεχίσει με τη λογική που ακολουθεί επί του παρόντος.

**Martin Callanan (ECR).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, προφανώς με χαροποιεί το γεγονός ότι το Κοινοβούλιο ήλθε τελικά στα συγκαλά του, αποδέχθηκε εκείνο που πολλοί από μας θεωρούσαμε εξ αρχής αναπόφευκτο και συμφώνησε σε μια αύξηση 2,9%, μολονότι πρέπει να πω ότι για πολλούς από μας αυτό δεν είναι αρκούτως τολημηρό. Πολλοί από μας θα ήθελαν να δουν ένα πάγωμα –ή ίσως, στην πλέον ξέφρενη αισιοδοξία μας, μια μείωση– στον προϋπολογισμό της ΕΕ,

διότι όσο λιγότερα χρήματα δαπανά η ΕΕ, τόσο λιγότερο αναμειγνύεται στις ζωές των απλών πολιτών.

Αυτό είναι προφανώς ένα καλό αποτέλεσμα για τον David Cameron, για τον Mark Rutte, αλλά αποτελεί και νίκη για τους σκληρά πιεζόμενους φορολογούμενους της Ευρώπης, που πρέπει να πληρώνουν όλους τους λογαριασμούς των θεσμικών οργάνων της ΕΕ. Σε περίοδο λιτότητας, σε περίοδο περικοπών στα περισσότερα κράτη μέλη, ειλικρινά ήταν τρέλα που τούτο το Κοινοβούλιο επιχειρούσε να αυξηθούν οι δαπάνες της ΕΕ κατά 6%. Χαίρομαι που υπήρξε τουλάχιστον κάποια μορφή κοινής λογικής.

Σε εκείνους που πιστεύουν στο ευρωπαϊκό εγχείρημα και που πιστεύουν στην ευρωπαϊκή ολοκλήρωση –και δεν συγκαταλέγομαι συγκεκριμένα μεταξύ αυτών– λέω ότι κάνετε μεγαλύτερη ζημία στην υπόθεσή σας από εκείνη που θα είχε προκαλέσει οποιοσδήποτε άλλος επιχειρώντας να επιμεινέτε σε αυτήν την γελοία αύξηση στις δαπάνες της ΕΕ, όταν όλοι οι άλλοι, κάθε άλλο δημόσιο όργανο στην Ευρώπη, βιώνει την οδύνη των περικοπών. Ζημιώσατε την υπόθεσή σας ανυπολόγιστα.

**Bastiaan Belder (EFD).** – (NL) Στη διάρκεια της τελικής φάσης της διαδικασίας του προϋπολογισμού, το Συμβούλιο και η Επιτροπή προέβησαν σε πολιτικές δηλώσεις, ιδιαίτερα ενόψει της εμπλοκής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στη χρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε μακροπρόθεσμο ορίζοντα. Έχω δύο ερωτήματα σε σχέση με αυτό.

Το πρώτο μου ερώτημα είναι: με ποιόν τρόπο το Συμβούλιο και η Επιτροπή θα δώσουν συγκεκριμένη μορφή σε αυτήν τη συνεργασία; Θα συμμετέχει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στη λήψη αποφάσεων; Πολύ αμφιβάλλω γι' αυτό.

Το δεύτερο ερώτημά μου αφορά τον ευρωπαϊκό φόρο. Τον Ιούνιο του 2011, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θέλει να καταθέσει μια πρόταση για τη χρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την περίοδο 2014-2020. Το ερώτημά μου σε σχέση με αυτό έχει ως εξής: συμπεριλαμβάνεται σε αυτήν ένας φόρος της ΕΕ; Αν ναι, αυτό σημαίνει ότι ο κατάλογος των πιθανών εισφορών που ξεκίνησε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή τον Οκτώβριο, έγινε ακόμη πιο μακροσκελής. Αν αυτό αφορά εισφορά για τον χρηματοπιστωτικό τομέα, τότε τα όποια έσοδα θα πρέπει κατά τη γνώμη μου να πάνε στα κράτη μέλη, διότι τελικά αυτά ήταν που υποχρεώθηκαν να σώσουν τις τράπεζες.

Τέλος, κύριε Πρόεδρε, υποστηρίζω πλήρως τη θέση που έλαβαν η ολλανδική και η βρετανική κυβέρνηση σε αυτήν τη σύγκρουση.

**Angelika Werthmann (NI).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θέλω καταρχάς να ευχαριστήσω την κ. Jędrzejewska και την κ. Trüpel, που διεκπεραίωσαν τη δημοσιονομική διαδικασία με μεγάλο αίσθημα ευθύνης και σαφή εστίαση στις προτεραιότητες.

Σε σχέση με τον προϋπολογισμό του 2011: όταν εξετάζουμε τον προϋπολογισμό της ΕΕ, πρέπει πάντοτε να θυμόμαστε ότι περίπου το 95% των χρημάτων αποβαίνει τελικά προς όφελος των πολιτών. Το καλύτερο σχετικό παράδειγμα είναι το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση. Στο 6%, οι διοικητικές δαπάνες της ΕΕ είναι χαμηλότερες από εκείνες αρκετών κρατών μελών της. Για πολλά χρόνια, ο προϋπολογισμός της ΕΕ ανερχόταν στο συν/πλην 1% του ΑΕγχΠ. Αυτό χρηματοδότησε τη διεύρυνση από τα 15 στα 27 κράτη μέλη χωρίς άλλους πρόσθετους δημοσιονομικούς πόρους. Ως αποτέλεσμα της Συνθήκης της Λισαβόνας, έχουμε πλέον πρόσθετα καθήκοντα.

Οι αυξήσεις του προϋπολογισμού είναι πάντοτε δύσκολες. Ωστόσο, με θέματα όπως νέα προγράμματα και πρόσθετες αποστολές της Λισαβόνας, ο προϋπολογισμός του 2011 αποτελεί επίσης επένδυση στο μέλλον της ΕΕ και στη λειτουργία των θεσμικών της οργάνων.

**Alain Lamassoure (PPE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, δεδομένων των εξαιρετικών περιορισμών που αντιμετωπίζουμε φέτος, η συμφωνία που επιτεύχθηκε όσον αφορά το σχέδιο προϋπολογισμού για το 2011 είναι ο καλύτερος δυνατός συμβιβασμός. Για αυτό, πρέπει να ευχαριστήσουμε και να συγχαρούμε τις δύο εισηγήτριές μας, την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και την αξιοσημείωτη βελγική Προεδρία, προς την οποία θα ήθελα να εκφράσω ιδιαίτερη ευγνωμοσύνη.

Ο κ. Wathelet είναι κάπως λυπημένος· έχει την εντύπωση ότι έγιναν ελάχιστα. Θα έπρεπε να εκλάβει τη χειρονομία του Κοινοβουλίου να χορηγήσει 570 εκατομμύρια ευρώ στα κράτη μέλη αντί να διαθέσει αυτά τα χρήματα για τον ITER, ως πράξη ευγνωμοσύνης προς τη βελγική Προεδρία.

Από την αρχή αυτών των διαπραγματεύσεων, το Κοινοβούλιο επεδίωκε να δείξει ότι έχει επίγνωση των ευθυνών του. Τώρα, στο τέλος του χρόνου, όταν η συνοχή της Ένωσης αμφισβητείται εκ νέου, η Επιτροπή Προϋπολογισμών συνιστά με κατηγορηματικό τρόπο να δώσουμε τέλος στην αβεβαιότητα όσον αφορά τον προϋπολογισμό του 2011.

Ωστόσο, τα βασικά προβλήματα παραμένουν άλυτα. Σε αντίθεση με μερικούς από τους εθνικούς προϋπολογισμούς, ο προϋπολογισμός της Ένωσης δεν απειλείται με χρεοκοπία. Από καταστατικής πλευράς, είναι ένας ισοσκελισμένος προϋπολογισμός, βρίσκεται όμως στο χείλος της πολιτικής αποτυχίας. Η Ευρώπη χρηματοδοτεί τις φιλοδοξίες της μεθώντας με λόγια. Ωστόσο, ο λεκτικός πληθωρισμός, ο πληθωρισμός των μεγαλειωδών και απατηλών στόχων είναι το ίδιο επιζήμιος με το νομισματικό πληθωρισμό.

Η Ένωση δεν έχει πλέον τα μέσα να χρηματοδοτήσει τις αποφάσεις που ήδη έλαβε, ούτε τις νέες αρμοδιότητες που της παρείχε η Συνθήκη της Λισαβόνας. Επίσης, η Ένωση δεν θέσπισε τις διαδικασίες που θα της επέτρεπαν να διασφαλίσει ότι, ελλείψει κοινοτικής χρηματοδότησης, μείζονες κοινοί στόχοι όπως η «Ευρώπη 2020» θα ενσωματώνονται στους εθνικούς προϋπολογισμούς.

Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο το Κοινοβούλιο προσδίδει πολύ μεγάλη σημασία στη συμφωνία που επιτεύχθηκε από κοινού με την Επιτροπή και τις μελλοντικές Προεδρίες για να βρεθεί ένας τρόπος εξασφάλισης της χρηματοδότησης των μελλοντικών πολιτικών, μέσω του προϋπολογισμού της Κοινότητας, από νέους πόρους, που δεν θα αφαιμάσσουν πλέον τους εθνικούς προϋπολογισμούς, και μέσω των ίδιων των εθνικών προϋπολογισμών, που είναι 20 φορές μεγαλύτεροι από τον ισχύοντα ευρωπαϊκό προϋπολογισμό. Το 2010, η Ένωση επαναπροσδιόρισε την έννοια της χρηματοδοτικής αλληλεγγύης. Το 2011 πρέπει να είναι το έτος που θα επανεφεύρουμε τη δημοσιονομική αλληλεγγύη.

**Hynek Fajmon (ECR).** – (CS) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να δηλώσω και πάλι με σαφήνεια σήμερα ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση χρειάζεται κανονικό προϋπολογισμό για το επόμενο έτος. Δεν υπάρχει κανένας λόγος να έχουμε έναν προσωρινό προϋπολογισμό. Δεν υπάρχει επίσης κανένας λόγος το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να θέτει την έγκριση του προϋπολογισμού υπό την αίρεση τυχόν πρόσθετων απαιτήσεων. Όλες οι ευρωπαϊκές χώρες διέρχονται επί του παρόντος μια δύσκολη περίοδο από οικονομική άποψη και χρειάζονται ασφάλεια υπό τη μορφή σωστών προϋπολογισμών, τόσο σε εθνικό όσο και σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Τα νοικοκυριά, οι επιχειρήσεις και οι τοπικές αρχές χρειάζονται επίσης αυτήν την ασφάλεια.

Μπορώ, επομένως, να δηλώσω εδώ εξ' ονόματος των συναδέλφων μου του Δημοκρατικού Κόμματος Πολιτών από τη Δημοκρατία της Τσεχίας και των συναδέλφων από την Ομάδα των Ευρωπαίων Συντηρητικών και Μεταρρυθμιστών ότι θα υποστηρίξουμε τον συμβιβασμό που επιτεύχθηκε ανάμεσα στην Επιτροπή, το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο κατά την αυριανή ψηφοφορία.

**Marian-Jean Marinescu (PPE).** – (RO) Κύριε Πρόεδρε, με την αυριανή ψηφοφορία μπορεί να περατωθεί η διαδικασία πρώτης έγκρισης του ετήσιου προϋπολογισμού σύμφωνα με τη Συνθήκη της Λισαβόνας. Οι διαπραγματεύσεις προφανώς ήταν δύσκολες. Το Κοινοβούλιο παρέδωσε άκρως σημαντικούς πολιτικούς προβληματισμούς, το Συμβούλιο όμως αρνήθηκε να τους συζητήσει. Το Κοινοβούλιο παρουσίασε αρχικά ένα πολύ ισχυρό ενωμένο μέτωπο στη διατήρηση της θέσης του. Το Συμβούλιο ήταν διχασμένο, αλλά είχε το πλεονέκτημα της ομοφωνίας και μπλόκαρε τη διαδικασία συνδιαλλαγής. Επί του παρόντος είμαστε σε θέση να συμφωνήσουμε σε αριθμούς. Το Συμβούλιο και η Επιτροπή αποδέχθηκαν με δηλώσεις τους τη μεγάλη πλειονότητα των αιτημάτων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Θα ήταν πολύ καλύτερα να υπάρξει μια διοργανική συμφωνία, που θα παρείχε μεγαλύτερη ασφάλεια για το μέλλον. Δυστυχώς, το Κοινοβούλιο δεν είναι πλέον το ίδιο ενωμένο όσο κατά την έναρξη των διαπραγματεύσεων. Το αποτέλεσμα είναι ότι υπάρχει έλλειψη χρηματοδότησης για το ITER.

Πιστεύω ότι είναι κεφαλαίωδους σημασίας να δώσουμε στην Ένωση τον προϋπολογισμό που της χρειάζεται στη διάρκεια αυτής της περιόδου κρίσης. Έχουμε όλον τον χρόνο που χρειαζόμαστε μέχρι εγκριθούν οι μελλοντικές δημοσιονομικές προοπτικές προκειμένου να εξασφαλίσουμε μια συμφωνία στα θέματα που μένουν ακόμα προς επίλυση. Το Συμβούλιο πρέπει να καταλάβει ότι δεν είναι προς όφελος της Ένωσης το γεγονός ότι οι βασικές ευρωπαϊκές πολιτικές θα εγκριθούν με τη διαδικασία της συναπόφασης, ενώ οι χρηματοδοτικοί πόροι που απαιτούνται για την υλοποίηση αυτών των πολιτικών αποφασίζονται μόνο από ένα από τα μέρη που εμπλέκονται στη δημοσιονομική συνεργασία. Το Κοινοβούλιο πρέπει να συμμετάσχει ισότιμα και στις δύο πτυχές: την πολιτική και την χρηματοδοτική.

**Peter van Dalen (ECR).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, πολλοί βουλευτές εδώ υιοθετούν μια υποκριτική προσέγγιση στις δηλώσεις τους για τον προϋπολογισμό. Ο κ. Schulz καταβάλλει μικρή προσπάθεια να συγκρατήσει τον εκνευρισμό του με το Συμβούλιο. Ο κ. Verhofstadt φαίνεται να έχει περιορίσει το λεξιλόγιό του σε δύο φράσεις: ευρωμόλογα και ευρωπαϊκοί φόροι. Ο κ. Daui έφθασε μάλιστα να προτείνει οι Κάτω Χώρες να αποχωρήσουν από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτή είναι σκληρή γλώσσα, είναι όμως μονόπλευρη.

Όταν όμως πρότεινα ότι θα πρέπει να εξετάσουμε τον προϋπολογισμό του ίδιου του Κοινοβουλίου, αυτοί οι κύριοι και οι Ομάδες τους δεν φάνηκε να με άκουσαν. Επιπλέον, με αγνόησαν όταν πρότεινα ότι θα πρέπει οι βουλευτές να έχουν διαφάνεια όσον αφορά τη μηνιαία αποζημίωση που λαμβάνουν για τα γενικά τους έξοδα. Ούτε έλαβα κάποια υποστήριξη για την πρότασή μου να εξετάσουμε το θέμα του στόλου πολυτελών αυτοκινήτων του Κοινοβουλίου. Όταν πρότεινα να περιορίσουμε τα πολυτελή γραφεία ενημέρωσης του Κοινοβουλίου, φάνηκε ότι προκαλώ πονοκέφαλο σε πολλούς βουλευτές.

Συνεπώς, θα φαινόταν πολύ ενδεδειγμένο να ψηφίσω κατά, αλλά η Ομάδα μου και η χώρα μου κατάφεραν να αποτρέψουν την περαιτέρω επιδείνωση της κατάστασης και αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο απείχα. Η ψήφιση υπέρ της αύξησης 2,9% υπό τις τρέχουσες συνθήκες θα ήταν εντελώς ανάρμοστη.

**José Manuel Fernandes (PPE).** – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, εγκρίνοντας αυτόν τον προϋπολογισμό, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επιδεικνύει τεράστιο αίσθημα ευθύνης. Η αλήθεια είναι ότι ενόψει μιας οικονομικής, χρηματοπιστωτικής και κοινωνικής κρίσης, που από την οποία αργούμε να απελευθερωθούμε, θα ήταν κακό για την Ευρωπαϊκή Ένωση και για τους πολίτες της να μην έχουν έναν προϋπολογισμό για το 2011. Κανείς δεν θα το κατανοούσε αν τα θεσμικά όργανα της Ένωσης είχαν επιδίωξει ευρείες συμφωνίες για τους προϋπολογισμούς τους με τα κράτη μέλη και δεν είχαν πετύχει να εξασφαλίσουν ελάχιστες συναινέσεις γι' αυτούς τους προϋπολογισμούς.



Ωστόσο, πιστεύω ότι, παρόλο που ο προϋπολογισμός του 2011 δεν είναι κακός, θα μπορούσε να είναι καλύτερος. Η ανάγκη για ομοφωνία στο Συμβούλιο σε μερικά ζητήματα δυσχέρανε τις διαπραγματεύσεις. Αυτό ήταν προμήνυμα των δυσχερειών που θα αντιμετωπίσει το Συμβούλιο για να καταλήξει σε συμφωνία όσον αφορά το επόμενο Πολυετές Δημοσιονομικό Πλαίσιο και τους ίδιους πόρους, που όπως γνωρίζουμε, απαιτούν ομοφωνία στο Συμβούλιο.

Σε αυτό το σημείο, θα ήθελα να επισημάνω το έξοχο έργο της κ. Jędrzejewska, ως εισηγήτριας, καθώς και της κ. Trüpel, τις προσπάθειες της βελγικής Προεδρίας και τη στάση της Επιτροπής. Οι προτεραιότητες που καθορίσαμε περιλαμβάνονται σε αυτόν τον προϋπολογισμό: επισημαίνω την ενίσχυση της στήριξης για τη νεολαία, την εκπαίδευση και την καινοτομία, καθώς και την έρευνα. Θα ήθελα επίσης να δώσω έμφαση στην προπαρασκευαστική δράση «Your First EURES Job», που θα δώσει ώθηση στην κινητικότητα νέων ανθρώπων εντός της ΕΕ στον τομέα της απασχόλησης. Εργάστηκα προσωπικά γι' αυτήν την πρόταση και ελπίζω ότι αφού αποκτήσει νομική βάση, αυτή η προπαρασκευαστική δράση θα οδηγήσει σε ένα πρόγραμμα με σημαντικά κονδύλια από τον προϋπολογισμό. Μια άλλη θετική πτυχή ήταν η συμφωνία που επιτεύχθηκε να παρουσιάσει η Επιτροπή, το αργότερο έως τα τέλη του Σεπτεμβρίου του 2011, επικαιροποιημένα ποσά αναφορικά με τις κατανομές για την πολιτική συνοχής και για την ανάπτυξη της υπαίθρου και, εφόσον παραστεί ανάγκη, να αυξήσει αυτές τις κατανομές.

**Mairead McGuinness (PPE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω ιδιαίτερα τη Sidorina, την εισηγήτριά μας, που διεξήγαγε πολύ δύσκολες διαπραγματεύσεις με άριστο τρόπο εξ ονόματος του Κοινοβουλίου. Αυτό το έργο πρέπει να αναγνωριστεί, όπως συμβαίνει με το έργο του Συμβουλίου.

Μιλώ ως εισηγήτρια για τη γεωργία και θέλω οπωσδήποτε να αντηχήσει η λέξη γεωργία σε ολόκληρη την αίθουσα, διότι ανησυχούμε όχι μόνο για τους αριθμούς, αλλά και για τη διαδικασία. Από τη δική μου σκοπιά, αυτή η νέα διαδικασία πρέπει να προσδιοριστεί ακριβέστερα. Θα μπορούσαμε και θα έπρεπε να κάνουμε τη δουλειά μας καλύτερα. Το λέω αυτό σε μένα την ίδια, αλλά το λέω επίσης στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή και νομίζω ότι πρέπει να εξετάσουμε και να αναθεωρήσουμε τον τρόπο με τον οποίο εργαστήκαμε στο παρελθόν.

Εξασφαλίσαμε μερικά κέρδη στη γεωργία. Είναι πολύ μικρά, οι ανησυχίες μου όμως αφορούν το μέλλον. Θα ήθελα να μιλήσει η Επιτροπή για τη μαζική περικοπή άνω των 800 εκατομμυρίων δολαρίων ΗΠΑ, που φαίνεται να γίνεται στη χρηματοδότηση για την ανάπτυξη της υπαίθρου. Ελπίζω ότι αυτό δεν θα περάσει τελικά.

Ανησυχώ για τον προϋπολογισμό της περιόδου μετά το 2013 και για το ενδεχόμενο να καταστεί η γεωργία ένας τομέας από τον οποίο θα αφαιμάσσονται πόροι για να διοχετευθούν σε άλλες πολιτικές, εκτός αν υπάρξει συμφωνία για επαρκή προϋπολογισμό για όλες τις πολιτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Zigmantas Balčytis (S&D).** – (LT) Από την πρώτη στιγμή που τέθηκε σε ισχύ η νέα Συνθήκη της Λισαβόνας, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο χρησιμοποίησε τις εξουσίες που του χορηγήθηκαν για να συμμετάσχει πλήρως στην κατάρτιση του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η ανεπιτυχής πρώτη προσπάθεια για επίτευξη συμφωνίας και συμπερίληψη των εύλογων απαιτήσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου καταδεικνύει μια σύγκρουση που εξακολουθεί να υφίσταται ανάμεσα στα θεσμικά όργανα και που δεν θα έπρεπε να υφίσταται στην πράξη, καθώς παρεμποδίζει την αποτελεσματική διοργανική συνεργασία. Κατά πάσα πιθανότητα, είναι αναντίλεκτο ότι ο στόχος όλων των θεσμικών οργάνων της ΕΕ είναι να διασφαλίσουν πως συμφωνίες που έχουν ιδιαίτερη σημασία για την ΕΕ στο σύνολό της και για τους πολίτες της εγκρίνονται όσο το δυνατόν πιο ομαλά. Επομένως, στο μέλλον, πρέπει να υπάρξουν θεμελιώδεις αλλαγές στις αρχές λειτουργίας των ίδιων των θεσμικών οργάνων, η δε συμπερίληψη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

σε όλα τα στάδια των διαπραγματεύσεων, ιδιαίτερα όσον αφορά την έγκριση του προϋπολογισμού, πρέπει να θεωρείται ιδιαίτερα σημαντική για την εφαρμογή της αρχής της αντιπροσωπευτικής δημοκρατίας.

**Riikka Manner (ALDE).** – (FI) Κύριε Πρόεδρε, καταρχάς, θέλω να ευχαριστήσω τις εισηγήτριες για το επίπονο έργο που συνεπάγονταν τα όσα πέτυχαν. Αυτές οι διαπραγματεύσεις επέτασαν μερικές ιδιαίτερα έντονες προσπάθειες υπό το φως της έναρξης ισχύος της Συνθήκης της Λισαβόνας και των αυστηρών προϋπολογισμών που επιβλήθηκαν στα κράτη μέλη. Για τον λόγο αυτόν, θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους τους διαπραγματευτές μας.

Αυτή είναι η πρώτη φορά που ο προϋπολογισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης αποφασίζεται σε μία ανάγνωση και αν μη τι άλλο, νομίζω ότι αυτή η διαδικασία υπογράμμισε ακόμη περισσότερο την ανάγκη για καλύτερο διάλογο μεταξύ των δύο δημοσιονομικών αρχών, κάτι που το Κοινοβούλιο ζητούσε εδώ και πολύ καιρό. Πρέπει να υπάρχουν συνεχείς διαπραγματεύσεις και μια εναρμονισμένη προσέγγιση όσον αφορά τη συνδιαλλαγή για ετήσια και πολυετή δημοσιονομικά πλαίσια, ούτως ώστε τα θεσμικά όργανα να μπορούν να μιλήσουν μία και μοναδική γλώσσα στο τραπέζι των διαπραγματεύσεων.

Τώρα, ωστόσο, μπορούμε προφανώς να είμαστε ικανοποιημένοι που υπάρχει ένας προϋπολογισμός για το 2011. Τα αβέβαια στοιχεία θα πρέπει να κρατηθούν στο ελάχιστο μέσα σε αυτήν την οικονομική λαίλαπα.

**François Alfonsi (Verts/ALE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, ο προϋπολογισμός του 2011 όπως διαμορφώθηκε μετά τις πολυάριθμες διαδικασίες συνδιαλλαγής ανάμεσα στην Επιτροπή Προϋπολογισμών, το Συμβούλιο και την Επιτροπή, δεν συνάδει με τις νέες θεσμικές ισορροπίες που καθορίστηκαν από τη Συνθήκη της Λισαβόνας.

Αυτές οι ισορροπίες δεν έγιναν σεβαστές από το Συμβούλιο ή, ειδικότερα, από τους εκπροσώπους μερικών κυβερνήσεων. Ιδιαίτερα, είναι απαράδεκτο ότι το αίτημα του Κοινοβουλίου για τη διεξαγωγή διαλόγου όσον αφορά το μέλλον των ιδίων πόρων της ΕΕ δεν κατέληξε πουθενά.

Το Κοινοβούλιό μας έχει τώρα εξουσία από κοινού λήψης απόφασης στα δημοσιονομικά θέματα. Πρέπει να διασφαλίσει ότι γίνεται σεβαστό και πρέπει να αντιληφθούμε κάτι: πραγματικά ισορροπημένες διαδικασίες συνδιαλλαγής πιθανόν να μην είναι δυνατές έως ότου αυτή η κοινή εξουσία της λήψης απόφασης ασκηθεί υπό τη μορφή αρνητικής ψήφου.

Κάποια στιγμή, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα πρέπει να επιλέξει να υπερασπιστεί σθεναρά τη θεσμική του θέση. Αυτό το ζήτημα των ιδίων πόρων θα ανακύψει εκ νέου τους προσεχείς μήνες. Αν θέλουμε να επιτύχουμε, θα πρέπει να μπορούμε να αναλάβουμε μέχρι τέλους τις ευθύνες μας.

**Diane Dodds (NI).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, δεν μπορώ να ψηφίσω για καμία αύξηση στον προϋπολογισμό του Κοινοβουλίου και πιστεύω ότι πολλοί άνθρωποι στο Ηνωμένο Βασίλειο θα παρακολουθούν την εδώ διαδικασία κατάπληκτοι. Στις εθνικές οικονομίες ολόκληρης της Ευρώπης έχουμε μέτρα λιτότητας και δημοσιονομικές περικοπές. Αυτά είναι στην ημερήσια διάταξη και αυτό υποχρεώνονται να αντιμετωπίσουν οι λαοί μας.

Το ευρώ είναι σε κρίση και θέλω να σημειώσει το Σώμα ότι παρόλο που οι ψηφοφόροι μου δεν χρησιμοποιούν το ευρώ, έχουμε χερσαία σύνορα με τη Δημοκρατία της Ιρλανδίας. Η Ιρλανδία αντιπροσωπεύει μια τεράστια εξαγωγική αγορά για εμάς, επομένως αυτή η κρίση πλήττει και τους πολίτες μας. Πέραν όλης αυτής της κρίσης, έχουμε μια προτεινόμενη αύξηση 2,9%, αφού περιορίστηκε από το 6% που ήδη ζητούσε το Κοινοβούλιο, αλλά για έναν προϋπολογισμό που το Ελεγκτικό Συνέδριο δεν έχει εγκρίνει εδώ και πολλά χρόνια.

Το πλέον ανησυχητικό όλων είναι ότι έχουμε μια υπόσχεση από την Επιτροπή να καταθέσει προτάσεις έως τον Ιούνιο του 2011 για έναν φόρο της ΕΕ. Είναι άραγε να απορεί κανείς που αυξάνεται ο ευρωσκεπτικισμός;

**Michel Dantin (PPE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ευχαριστήσω και να συγχαρώ και εγώ με τη σειρά μου εκείνους που κατάφεραν να ολοκληρώσουν αυτές τις πολύ δύσκολες διαπραγματεύσεις.

Ετοιμαζόμαστε να εγκρίνουμε αύριο έναν προϋπολογισμό που αποτελεί ένα μεγάλο βήμα εμπρός για την Ευρώπη της κινητικότητας και την Ευρώπη των νέων ανθρώπων. Πάνω απ' όλα, αυτός ο προϋπολογισμός καταδεικνύει την αποφασιστικότητα του Κοινοβουλίου να μην εγκαταλείψει τις ευρωπαϊκές επενδύσεις μεγάλης κλίμακας κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου κρίσης.

Ωστόσο, θα ήθελα να σας εκφράσω την ανησυχία μου και τη δυσαρέσκειά μου για την επιλογή που έγινε σήμερα από μερικές πολιτικές Ομάδες και ιδιαίτερα από τους Σοσιαλιστές, οι εκπρόσωποι των οποίων ήταν σε κυβερνητικές θέσεις σε καίριες στιγμές, να υπονομεύσουν το ITER, το μόνο θεμελιώδες μακροπρόθεσμο ερευνητικό πρόγραμμα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, στο οποίο διαδραματίζουμε ηγετικό ρόλο.

Όπως γνωρίζετε, η Ευρωπαϊκή Ένωση ανέλαβε μια δέσμευση τον περασμένο Ιούνιο να συνεισφέρει επιπλέον 1,3 δισεκατομμύρια ευρώ σε αυτό το πρόγραμμα, το οποίο είναι κρίσιμο για την ασφάλειά μας. Συνεπώς, εκείνο που πρόκειται να θέσει υπό αμφισβήτηση η ψήφος μας είναι η αξιοπιστία της Ευρώπης στον κόσμο. Αυτή η στάση σημαίνει ότι απωλέσαμε σχεδόν 600 εκατομμύρια αδαπάνητα χρήματα το 2010, τα οποία θα μπορούσαν να είχαν διατεθεί στο ITER. Αυτό είναι γελοίο!

**Edit Herczog (S&D).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ως μέλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, αισθάνομαι υπεύθυνη για να έχουμε έναν προϋπολογισμό. Ως σοσιαλίστρια, λυπούμαι πολύ που δεν συναινέσαμε για έναν φόρο επί των χρηματοπιστωτικών συναλλαγών. Ως εισηγήτρια της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι υποστηρίζουμε το πρόγραμμα ITER, αλλά δεν χρειαζόμαστε μια πρόχειρη λύση για ένα έτος: χρειαζόμαστε μια βιώσιμη χρηματοδοτική λύση για τις επόμενες δύο δεκαετίες. Ως Ουγγαρέζα, χαίρομαι πολύ που η ουγγρική Προεδρία, ως το ελπίσουμε, δεν θα έχει να ασχοληθεί με τον προϋπολογισμό, αλλά μόνο με την εύρεση μιας λύσης για το ITER και για την ευελιξία στη διάρκεια των διαπραγματεύσεων.

**Janusz Lewandowski,** μέλος της Επιτροπής. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θα είμαι σύντομος καθώς έκανα ήδη χρήση του χρόνου ομιλίας που μου αναλογούσε. Απαντώντας στον κ. Belder, που μπορεί να έχει ήδη εξαφανιστεί, λέω ότι η πρόταση της Επιτροπής για τον τρόπο που πρέπει να συνεργαστούν τα θεσμικά όργανα αποτελούσε άμεση εφαρμογή των άρθρων 312, 324 και, ιδίως, του άρθρου 311 της Συνθήκης της Λισαβόνας, για την ειδική διαδικασία σε σχέση με την απόφαση για τους ίδιους πόρους, με πλήρη σεβασμό στη φορολογική κυριαρχία των κρατών μελών.

Σε ό,τι αφορά τους ίδιους πόρους, αυτό ήταν σαφώς και ρητώς εντός της εντολής που δόθηκε στην Επιτροπή τον Δεκέμβριο του 2005, που επιβεβαιώθηκε από το Κοινοβούλιο, να ξεκινήσει όχι μόνο το σκέλος των δαπανών, αλλά και το σκέλος των εσόδων του προϋπολογισμού, περιλαμβανομένης της διόρθωσης υπέρ του Ηνωμένου Βασιλείου. Είχαμε αρκετή λεπτότητα ώστε να μη θίξουμε το ζήτημα της διόρθωσης υπέρ του Ηνωμένου Βασιλείου στην επανεξέταση του προϋπολογισμού και η τελική μας επιλογή για το μέλλον είναι όχι να αυξήσουμε τη δαπάνη, αλλά να αλλάξουμε τις αναλογίες μεταξύ των εθνικών άμεσων πληρωμών και των ιδίων πόρων, σύμφωνα με το όραμα της Συνθήκης και των ιδρυτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Τέλος, μια γενικότερη παρατήρηση: ας ελπίσουμε πως αν ψηφίσουμε αύριο, η δοκιμή μας όσον αφορά τη Λισαβόνα θα ολοκληρωθεί από δημοσιονομική σκοπιά, και θα πρέπει να αντλήσουμε συμπεράσματα. Είναι καλό μήνυμα για τους ευρωπαίους πολίτες να έχουν έναν προϋπολογισμό χωρίς κανένα έλλειμμα ή χρέος και να δείξουμε ότι δεν θα χρησιμεύσουμε ως αποδιοπομπαίος τράγος για τις αποτυχημένες πολιτικές σε μερικά κράτη μέλη. Συνεπώς, τώρα που έχουμε τον προϋπολογισμό, θα συνεχίσουμε προφανώς τη συζήτησή μας αναφορικά με τους τρόπους διοργανικής συνεργασίας υπό σαφώς πιο ευνοϊκές περιστάσεις.

**Melchior Wathelet,** *ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, όπως ο Επίτροπος, δεν έχω και πολλά να προσθέσω σε σχέση με αυτήν τη συζήτηση.

Πολύ απλά, έχοντας ακούσει μερικούς βουλευτές να λένε ότι προτίμησαν να μην εγκρίνουν τον προϋπολογισμό προκειμένου να επιβεβαιώσουν τις εξουσίες από κοινού λήψης αποφάσεων του Κοινοβουλίου, πιστεύω ότι όλα τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα έχουν πολύ περισσότερα να κερδίσουν και θα ενισχύσουν τη θέση τους, αν μπορέσουν πραγματικά να προωθήσουν την Ευρωπαϊκή Ένωση βρίσκοντας συμβιβασμούς, αντί καθέννας να μπλοκάρει τον άλλο και να μην προωθούμε τα ευρωπαϊκά σχέδια.

Πιστεύω ότι αυτό είναι ένα ζήτημα λογικής, και σήμερα θέλω πραγματικά να ευχαριστήσω όλους εκείνους που επέλεξαν να οικοδομήσουν την Ευρώπη και να πάνε μπροστά. Έχει το Συμβούλιο όλα όσα ήθελε; Όχι. Έχει το Κοινοβούλιο όλα όσα ήθελε; Βεβαίως και όχι. Σημειώνουμε πρόοδο; Ναι. Αυτή η διαδικασία συναπόφασης λειτούργησε· δούλεψε. Όλοι προέβησαν σε κάποιους συμβιβασμούς. Όλοι έκαναν κάποιες παραχωρήσεις.

Υπάρχουν ακόμα πολλά που πρέπει να γίνουν; Βεβαίως. Σαφώς, αυτά ακριβώς αφορά η συζήτηση για την ευελιξία και το ITER. Λυπούμαι για το γεγονός ότι δεν καταφέραμε να καταλήξουμε σε συμφωνία και άκουσα να λέγεται ότι η πρόταση που κατατέθηκε ήταν ένα βήμα προς τα πίσω. Όχι. Επαναλαμβάνω: το αντιμετωπίζουμε αυτό σε κάθε συζήτηση και σήμερα είναι ομοφωνία. Αν στόχος είναι να πάμε σε ειδική πλειοψηφία, τότε πιστεύω ότι πρέπει να υιοθετηθεί η πρόταση της βελγικής Προεδρίας. Νομίζω ότι αυτό είναι ουσιαστικό όσον αφορά την κατάρτιση των προϋπολογισμών του 2012 και του 2013. Πιστεύω ότι αυτός ο μηχανισμός πρέπει πραγματικά να προωθηθεί, αφού συνάδει με πρακτικές του παρελθόντος, αλλά διασφαλίζει τουλάχιστον ότι οι προϋπολογισμοί του 2012 και του 2013 δεν μπορούν πλέον να εμποδιστούν με ομοφωνία. Πιστεύω ότι πρέπει πραγματικά να αδράξετε την ευκαιρία.

Όσον αφορά το ITER, ο τρόπος με τον οποίο χρησιμοποιήσαμε αυτόν τον μηχανισμό ευελιξίας για το ITER το 2010 δείχνει καθαρά ότι θα χρειαστούμε αυτόν τον μηχανισμό και ότι πρέπει να υιοθετήσουμε ό,τι εξετάζουμε σήμερα.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω ειλικρινά όλους εκείνους τους ομιλητές –και δεν θα τους αναφέρω όλους– που αναγνώρισαν το έργο που επιτελέσαμε μαζί για να πάμε μπροστά. Θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους όσους προτίμησαν τη λογική της προόδου έναντι της λογικής του μπλοκαρίσματος. Πιστεύω ότι πραγματικά πρέπει να προωθήσουμε αυτήν τη λογική.

Κύριε Lamassoure, μιλήσατε περί δημοσιονομικής αλληλεγγύης. Στο Συμβούλιο, είχαμε σχεδόν πλήρη αλληλεγγύη, καθώς όλοι αποδέχθηκαν την αύξηση του 2,91%. Από την εφαρμογή της ειδικής πλειοψηφίας πήγαμε στην εφαρμογή της πλήρους ομοφωνίας στους κόλπους του Συμβουλίου. Αφήνοντας κατά μέρος τα αστεία, νομίζω ότι όλες οι δηλώσεις που αποτελούν παραρτήματα αυτού του προϋπολογισμού του 2011 –διότι, πράγματι, ένας προϋπολογισμός είναι αυτός καθεαυτός και πολιτικός, όπως έδειξε το Κοινοβούλιο με τις πολιτικές προτεραιότητες που συμπεριέλαβε στον προϋπολογισμό– είτε για τους ίδιους πόρους, είτε για την ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία, είτε για τη «Λισαβονοποίηση» –η δήλωση της Επιτροπής– είτε στο πλαίσιο

αυτής της κοινής δήλωσης, που είναι σημαντική και που ήδη την ακολούθησε μια επιστολή του βέλγου πρωθυπουργού, του σημερινού Προέδρου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, πιστεύω ότι όλες αυτές οι δηλώσεις δείχνουν ότι όλα τα στάδια κινούνται στη σωστή κατεύθυνση. Σίγουρα δεν κινούμαστε όσο γρήγορα θα επιθυμούσαν όλοι, αλλά κινούμαστε αρκετά γρήγορα ώστε να μπορούμε να πούμε ότι η μηχανή είναι σε θέση να λειτουργεί κανονικά και ότι είναι καλύτερο να ασπαστούμε αυτήν τη λογική προόδου παρά μια λογική μπλοκαρίσματος.

**Sidonia Elżbieta Jędrzejewska**, *εισηγήτρια*. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, με βάση τα όσα είπαν οι προηγούμενοι ομιλητές, είναι σαφές ότι είμαστε όλοι χαρούμενοι που θα καταστεί δυνατό να υλοποιηθεί ο προϋπολογισμός της ΕΕ για το 2011 αποδοτικά και χωρίς περιττές καθυστερήσεις από την 1η Ιανουαρίου του νέου χρόνου. Ωστόσο, όλες αυτές οι ομιλίες κατέστησαν επίσης σαφές ότι εξακολουθεί να υπάρχει έλλειψη ορισμένων πραγμάτων. Υπάρχει έλλειψη συζήτησης και έλλειψη κατανόησης. Μου είναι ήδη σαφές ότι η Συνθήκη της Λισαβόνας διανοίγει νέους, ανεξερεύνητους ορίζοντες για μας και ότι μας περιμένει μια πολύ δύσκολη συζήτηση όσον αφορά τον νέο πολυετή προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την περίοδο μετά το 2013.

Αυτή η συζήτηση αφορά ένα θεμελιώδες ζήτημα, τον τρόπο δηλαδή με τον οποίο μπορούμε να συνταιριάσουμε την ολοένα και μεγαλύτερη απόκλιση μεταξύ των προσδοκιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή με άλλα λόγια, το τι υποτίθεται πως πρέπει να κάνει η Ευρωπαϊκή Ένωση – και μπορούμε να δούμε ότι τα κράτη μέλη και όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη, περιλαμβανομένου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, αναμένουν ολοένα και περισσότερα από την Ευρωπαϊκή Ένωση, αφού η Ευρωπαϊκή Ένωση υποτίθεται ότι καταπιάνεται με ολοένα και μεγαλύτερο αριθμό θεματικών πεδίων και ανοίγεται σε νέες πολιτικές, νέα πεδία δραστηριότητας και αναθέτει στον εαυτό της νέα καθήκοντα – μια απόκλιση μεταξύ των προαναφερόμενων προσδοκιών και μια ολοένα περισσότερο φθίνουσα βούληση να χρηματοδοτήσει αυτά τα νέα εγχειρήματα. Πρέπει να διεξαγάγουμε κοινές συζητήσεις για αυτήν την όλο και πιο δραματική απόκλιση. Δεν μπορούμε να αποφύγουμε τέτοιες συζητήσεις, πολύ δε περισσότερο εφόσον επί του παρόντος βιώνουμε μια χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση και, επομένως, δεν υπάρχει περιθώριο για θέματα ταμπού όσον αφορά τη χρηματοδότηση. Θα πρέπει να μιλήσουμε ανοικτά για όλα τα θέματα: για τα έσοδα της ΕΕ, για το τι θα πρέπει να κάνει η ΕΕ, για το τι θα πρέπει ενδεχομένως να μην προσπαθήσει να κάνει, για το τι πραγματικά είναι το πιο σημαντικό για μας και για το σε ποιον βαθμό θα πρέπει να χρηματοδοτηθούν αυτές οι προτεραιότητες.

Συνοπτικά, νομίζω πως ό,τι συνέβη στη διάρκεια της έγκρισης του προϋπολογισμού του 2011 αποτελεί και βάση και αφετηρία της συζήτησης, αλλά σε καμία περίπτωση το τέλος της. Σας ευχαριστώ για τη βούλησή σας να συμμετάσχετε στη συζήτηση και ευελπιστώ ότι θα υπάρξει ακόμα μεγαλύτερη τέτοια βούληση του χρόνου.

**Helga Trüpel**, *εισηγήτρια*. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, χαίρομαι που έχω τον τελευταίο λόγο σε αυτήν τη συζήτηση σήμερα. Θα αρχίσω δεχόμενη με ευχαρίστηση τη συγνώμη του κ. Schulz. Είπε ότι μερικές φορές είχε κακή συμπεριφορά. Είναι πάντοτε θετικό όταν σημειώνει πως ενίοτε θορυβεί υπερβολικά. Το σχόλιό του ότι πριν καταπιανόμασταν μόνο με τεχνικά δημοσιονομικά ζητήματα και τώρα αντιληφθήκαμε ότι αυτό είναι ζήτημα δημοσιονομικής πολιτικής είναι κάτι που θέλω να το απορρίψω κατηγορηματικά. Εργάζομαι στην Επιτροπή Προϋπολογισμών επί έξι χρόνια, και ακόμη και πριν από αυτό, ήταν ανέκαθεν θέμα δημοσιονομικής πολιτικής και όχι μόνο της τεχνικής πτυχής. Ο κ. Schulz είπε ότι έμαθε πολλά αυτές τις τελευταίες εβδομάδες. Χαίρομαι που το ακούω αυτό. Σε αυτήν την περίπτωση, πιθανόν να το κατανοήσει τώρα αυτό.

Θα στραφώ τώρα στα αντιευρωπαϊκά λόγια που μόλις ακούστηκαν σε τούτο το Σώμα. Θα ήθελα να υπογραμμίσω ξεκάθαρα για μία ακόμη φορά ότι αν –όπως αναφέρεται στη Συνθήκη της Λισαβόνας– έχουμε έναν στόχο να συζητήσουμε για νέους ιδίους πόρους για την Ευρώπη, αυτό

δεν θα είναι απλά ένας πρόσθετος φόρος για τους ευρωπαίους πολίτες, αλλά θα σημαίνει επίσης ότι οι πληρωμές από το ακαθάριστο εγχώριο προϊόν μειώθηκαν κατά το ίδιο ποσό. Με άλλα λόγια, δεν θα επιβάρυνε απλά περισσότερο τους πολίτες, θα παρείχε επίσης ένα πιο διαφανές σύστημα για τους ίδιους πόρους μας. Αυτό πρέπει να συζητηθεί. Απορρίπτω την προσπάθεια χειραγώγησης της γνώμης με το να υπονοείται ότι θα υπάρχουν μόνο επιπρόσθετα βάρη. Αντίθετα, ο στόχος είναι η εξεύρεση ενός έξυπνου χρηματοδοτικού συστήματος. Το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο θα πρέπει να είναι έτοιμοι να το πράξουν αυτό.

Το δεύτερο σχόλιό μου, διότι απλά δόθηκε εδώ η εντύπωση ότι γίνεται συνεχής αφαιμάξη των ευρωπαίων φορολογούμενων από την Ευρωπαϊκή Ένωση, είναι ότι υπάρχουν προγράμματα εκπαίδευσης για τους ευρωπαίους πολίτες, υπάρχουν νέες υποδομές, υπάρχουν νέες γλώσσες και υπάρχει ενίσχυση για τους παραγωγούς γαλακτοκομικών προϊόντων. Με άλλα λόγια, εκείνο που κάνουμε εδώ είναι για τα καλώς νοούμενα συμφέροντα των ευρωπαίων πολιτών και αυτό πρέπει να ειπωθεί δυνατά και καθαρά.

Ποιος είναι ο παγκόσμιος ρόλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης τα προσεχή χρόνια; Έχουμε πολύ επιτυχημένες χώρες όπως η Κίνα, η Ινδία, η Βραζιλία και άλλες, με τις οποίες ανταγωνιζόμαστε σε παγκόσμιο επίπεδο. Αν, ως Ευρωπαϊκή Ένωση, θέλουμε να είμαστε ισχυροί και να έχουμε νέα προϊόντα, που ελπίζουμε ότι θα είναι και βιώσιμα, νέες παραγωγικές μεθόδους που είναι φιλικές προς το περιβάλλον, παραγωγή ενέργειας που βασίζεται πραγματικά σε ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, κάτι που καθορίστηκε και πάλι ως στόχος στο Κανκούν, τότε για να γίνει αυτό χρειαζόμαστε κατάλληλους πόρους και χρειαζόμαστε τον ευρωπαϊκό προϋπολογισμό, που αντανακλά τα κοινά μας συμφέροντα. Ελπίζω ότι θα κινηθούμε σε αυτήν την κατεύθυνση τα αμέσως επόμενα χρόνια.

## ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ALEJO VIDAL-QUADRAS

*Αντιπροέδρου*

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο στις 12.30.

### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149 του Κανονισμού)**

**Elisabeth Köstinger (PPE)**, *γραπτώς.* – (DE) Επικροτώ το γεγονός ότι επιτέλους καταλήξαμε σε συμφωνία για τον προϋπολογισμό του 2011. Αυτό θα διασφαλίσει τη χρηματοδοτική ασφάλεια για τον ευάλωτο γεωργικό τομέα. Η γεωργική πολιτική της ΕΕ χρειάζεται ένα σταθερό δημοσιονομικό πλαίσιο, ιδιαίτερα σε δύσκολους καιρούς. Ένας προϋπολογισμός αποτελούμενος από δώδεκα μέρη θα είχε προκαλέσει σοβαρές χρηματοδοτικές δυσχέρειες σε πολλά κράτη μέλη, που ήδη έχουν καταβάλει γεωργικές πληρωμές σε αγρότες. Η γεωργία εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από τις επιδοτήσεις της ΕΕ. Οι αγροτικές οικογένειες χρειάζονται ασφάλεια για να προγραμματίζουν το μέλλον των δραστηριοτήτων τους. Σε ολόκληρη την ΕΕ, οι άμεσες πληρωμές αντιπροσωπεύουν το 40% του αγροτικού εισοδήματος και παρέχουν χρηματοδοτική ασφάλεια ενόψει των χαμηλών τιμών παραγωγού, του αυξανόμενου κόστους παραγωγής και των αγορών που χαρακτηρίζονται από διακυμάνσεις. Τα μέτρα που αποτελούν μέρος του προγράμματος αγροτικής ανάπτυξης φέρνουν άμεσα οφέλη για τις αγροτικές περιοχές και τονώνουν τις περιφερειακές οικονομίες. Ιδιαίτερα τα αγροκτήματα στην Αυστρία επωφελούνται τόσο από τα μέτρα του πρώτου όσο και του δεύτερου πυλώνα. Συνολικά, το 58% του ετήσιου προϋπολογισμού της Αυστρίας για τη γεωργία καλύπτεται από την ΕΕ. Οι αγρότες στην Ευρωπαϊκή Ένωση καλούνται να επιτελέσουν ευρύ φάσμα εργασιών, που αυξάνονται αριθμητικά. Πρέπει να παράγουν κορυφαίας ποιότητας τρόφιμα και να συμμορφώνονται προς τα υψηλά πρότυπα καλής μεταχείρισης των ζώων, ενώ συμβάλλουν στην καταπολέμηση της κλιματικής

αλλαγής, προστατεύουν το περιβάλλον και διατηρούν τη βιοποικιλότητα. Για να μπορέσουν να παράσχουν αυτές τις ουσιαστικές υπηρεσίες, οι αγρότες πρέπει να διαθέτουν αξιόπιστο εισόδημα βάσει μιας συνετής, σταθερής χρηματοδοτικής πολιτικής της ΕΕ. Σε ό,τι αφορά τις διαπραγματεύσεις για το δημοσιονομικό πλαίσιο της περιόδου 2014-2020, όλες οι πτυχές της γεωργίας πρέπει να λαμβάνουν το ίδιο επίπεδο χρηματοδότησης από τον προϋπολογισμό.

**Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D)**, γραπτώς. – Το αδιέξοδο που προκλήθηκε στο πρώτο σχέδιο του προϋπολογισμού της ΕΕ για το 2011 από την αδιάλλακτη στάση μιας περιορισμένης μειοψηφίας κρατών μελών μας έφερνε πολύ κοντά σε μια πιθανή περιπέτεια με δωδεκατημόρια και όλες τις αρνητικές επιπτώσεις από την εφαρμογή ενός τέτοιου συστήματος τόσο για την δημοσιονομική κατάσταση των ασθενών οικονομικά κρατών μελών όσο και την πιθανά μεγάλη καθυστέρηση των πληρωμών των ευρωπαϊκών κονδυλίων. Για να αποφευχθεί αυτή η περιπέτεια, το Κοινοβούλιο δείχνει την απαιτούμενη υπευθυνότητα και είναι έτοιμο να δεχθεί έναν προϋπολογισμό παρά το γεγονός ότι αυτός δεν καλύπτει πλήρως τις θέσεις του και δεν ανταποκρίνεται στο ύψος των περιστάσεων όπως θα έπρεπε και όπως θα περίμεναν οι Ευρωπαίοι πολίτες προκειμένου να υπάρξει αποτελεσματική αντιμετώπιση της οικονομικής κρίσης. Όμως το πρόβλημα για το πώς θα αντιμετωπιστούν οι δημοσιονομικές ανάγκες του άμεσου μέλλοντος για το 2012 και το 2013 παραμένει, και καλώ την μικρή αυτή μειοψηφία των κρατών μελών να δείξουν την ανάλογη υπευθυνότητα και να εργαστούν μαζί με το Κοινοβούλιο για την εξεύρεση μιας λύσης που θα δώσει στην ΕΕ την απαραίτητη ευελιξία για να αντιμετωπίσει τις ανάγκες της και να αποτρέψει μια νέα δημοσιονομική κρίση.

### 15. Οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A7-340/2010) του κ. Gauzès, εξ ονόματος της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1060/2009 για τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας (COM(2010)0289 - C7-0143/2010 - 2010/0160(COD)).

**Jean-Paul Gauzès,** εισηγητής. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Chastel, κύριε Επίτροπε, βρισκόμαστε στην τρίτη πράξη της χρηματοπιστωτικής νομοθεσίας για το 2010. Μετά την εποπτεία, μετά την οδηγία για τους διαχειριστές οργανισμών εναλλακτικών επενδύσεων, εξετάζουμε για άλλη μια φορά τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας. Λέω «για άλλη μια φορά», διότι η Ευρώπη δεν καθυστέρησε να θεσπίσει κανονισμό για τον τομέα αυτόν, που συντάχθηκε το 2009 και τώρα τίθεται σε ισχύ.

Οι οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας γενικά εκδίδουν γνωμοδοτήσεις, κυριολεκτικά υπό τη μορφή αξιολογήσεων, σχετικά με την πιστοληπτική ικανότητα των επιχειρήσεων και των κρατών και σχετικά με σύνθετα χρηματοπιστωτικά προϊόντα. Η αξιολόγηση αντανάκλα την εκτίμηση του κινδύνου που διατρέχουν οι εκδότες χρηματοπιστωτικών μέσων να μην καταφέρουν να φανούν συνεπείς προς τα χρέη τους. Αυτοί οι οργανισμοί σταδιακά έχουν καταστεί εξαιρετικά σημαντικοί για τον οικονομικό κόσμο, για πολλούς λόγους.

Καταρχάς, οι αξιολογήσεις λαμβάνονται υπόψη στους τραπεζικούς κανονισμούς, προκειμένου να καθοριστούν τα ποσά των ιδίων κεφαλαίων που θα χρησιμοποιηθούν για την κάλυψη των επενδύσεων. Ο δεύτερος λόγος είναι ότι οι αξιολογήσεις αποτελούν παράγοντα επιτυχίας στις εκδόσεις χρηματοπιστωτικών μέσων, διότι έχουν γίνει σημαντικοί δείκτες για τους επενδυτές.

Ωστόσο, αν και οι οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας δεν ήταν ο κύριος λόγος της πρόσφατης χρηματοπιστωτικής κρίσης, η επίδρασή τους υπήρξε επιζήμια. Μάλιστα,

υποτίμησαν την πιθανότητα οι εκδότες συγκεκριμένων σύνθετων χρηματοπιστωτικών μέσων να μην μπορέσουν να αντεπεξέλθουν στις υποχρεώσεις τους.

Ενώπιον της ανάγκης αποκατάστασης της εμπιστοσύνης στις αγορές και της ενίσχυσης της προστασίας για τους επενδυτές, το 2009, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρότεινε έναν μηχανισμό για την παρακολούθηση και εποπτεία των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας. Ως εκ τούτου, τον ίδιο χρόνο εγκρίθηκε ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1060/2009 για τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας.

Στη διάρκεια των συζητήσεων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο που προηγήθηκαν της έγκρισης του εν λόγω κανονισμού, ο εισηγητής σας υπογράμμισε την ανάγκη κοινής εποπτείας σε επίπεδο ΕΕ των προϊόντων των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας και την ολοκληρωμένη εποπτεία τους. Τότε, η ευρωπαϊκή εποπτεία αυτού του είδους ήταν αδύνατη από νομικής πλευράς. Ωστόσο, η Επιτροπή ανέλαβε να συντάξει νομοθετική πρόταση σε αυτό το πλαίσιο και εσείς, κύριε Επίτροπε, κρατήσατε αυτήν την υπόσχεση.

Η συμφωνία που επιτεύχθηκε μεταξύ του Συμβουλίου και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την αρχιτεκτονική της ευρωπαϊκής εποπτείας, η οποία θα τεθεί σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 2011, καθιστά τώρα δυνατή την αποτελεσματική εφαρμογή της εποπτείας των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας.

Στον κανονισμό που καθιερώνει την Ευρωπαϊκή Αρχή Κινητών Αξιών και Αγορών τονίζεται ότι αυτή η αρχή θα ασκεί τις δικές της εποπτικές αρμοδιότητες σε ό,τι αφορά κυρίως τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας. Αυτός ήταν ο στόχος του πρόσθετου τροποποιητικού κανονισμού σχετικά με τον οποίο επιτεύχθηκε συμφωνία και για τον οποίο θα ψηφίσουμε αύριο.

Αυτό που επιθυμούσα –και οι συνάδελφοί μου στήριξαν αυτό το αίτημα– ήταν να αναβληθούν τα λοιπά θέματα που συνδέονται με τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας, η κατανομή του δημόσιου χρέους, τα προγράμματα αποζημίωσης και ο ανταγωνισμός, και να αντιμετωπιστούν σε μια μελέτη που θα πάρει τη μορφή έκθεσης πρωτοβουλίας που θα προηγηθεί της νομοθετικής πρότασης την οποία πρόκειται να υποβάλετε το πρώτο εξάμηνο του 2011 και για την οποία έχετε ξεκινήσει διαβούλευση.

Πιστεύω ότι με την καθιέρωση της ευρωπαϊκής εποπτείας των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας γίνεται ένα μεγάλο βήμα προόδου προς την ίδια κατεύθυνση με τις ρυθμίσεις εποπτείας που εφαρμόστηκαν. Τώρα θα ήθελα να ευχαριστήσω τη βελγική Προεδρία για τις άοκνες προσπάθειές της όσον αφορά τους οικονομικούς φακέλους, εσάς και τους συνεργάτες σας, κύριε Επίτροπε, και ασφαλώς τους συναδέλφους βουλευτές στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο που συμμετείχαν σε αυτήν τη μελέτη και στήριξαν τις θέσεις μας.

**Olivier Chastel**, *ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, μετά την ομιλία του κ. Gauzès και μια έκθεση τέτοιου είδους, είναι σαφώς χαρά μου να βρίσκομαι ανάμεσά σας εξ' ονόματος του βέλγου υπουργού Οικονομικών, Didier Reynders, την ημέρα της συζήτησης σχετικά με την τροποποίηση του κανονισμού για τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας.

Για άλλη μια φορά, όπως είπατε, συζητάμε για ένα μέτρο που συνδέεται με τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες, σχετικά με το οποίο τα τρία θεσμικά όργανα έχουν επιτύχει συμφωνία σε χρόνο ρεκόρ.

Είμαστε επίσης πολύ ικανοποιημένοι που αυτή η συμφωνία θα τεθεί σε ψηφοφορία αύριο στο Κοινοβούλιο, όπως συμφωνήθηκε μεταξύ των τριών θεσμικών οργάνων.



Ο κανονισμός συνεπώς θα τροποποιηθεί για να παράσχει πρόσθετες αρμοδιότητες στην Ευρωπαϊκή Αρχή Κινητών Αξιών και Αγορών. Αυτό θα επιτρέψει στην αρχή να ασκεί πιο αυστηρή εποπτεία στις δραστηριότητες των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας σε ολόκληρη την ΕΕ. Πρόκειται για ένα σημαντικό βήμα, το οποίο θεωρούμε ότι θα συμβάλει και στη βελτίωση της σταθερότητας των χρηματοπιστωτικών αγορών και το οποίο θα στηρίξει την ανάπτυξη ενός πολύ πιο αποτελεσματικού εποπτικού πλαισίου.

Συνεπώς, μόλις ο κανονισμός τεθεί σε εφαρμογή, η αρχή θα έχει αρμοδιότητες σχετικά με την καταγραφή και την άμεση εποπτεία των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας. Θα έχει επίσης την εξουσία να αποφασίσει ότι ένας οργανισμός αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας έχει παραβιάσει τον ισχύοντα κανονισμό και την εξουσία να επιβάλει τις ανάλογες κυρώσεις.

Ασφαλώς, θα παρασχεθεί και ένα πλαίσιο για τη συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων αρχών στα κράτη μέλη και της Ευρωπαϊκής Αρχής Κινητών Αξιών και Αγορών. Ωστόσο, είμαστε διατεθειμένοι να διεξαγάγουμε μια πιο εμπειριστατωμένη συζήτηση για το θέμα της ρύθμισης του τομέα των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας μόλις η Επιτροπή μας παρουσιάσει την πρότασή της για τη συνολική αναθεώρηση του τομέα, που προβλέπεται για το επόμενο έτος. Ενώ προφανώς ευελπιστώ σε ένα θετικό αποτέλεσμα από την ψηφοφορία σας αύριο, θα ήθελα να ευχαριστήσω ιδιαίτερω την πρόεδρο της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής κ. Bowles, τον εισηγητή του Κοινοβουλίου κ. Gauzès και τους σκιώδεις εισηγητές του, ασφαλώς, καθώς και τον Επίτροπο Barnier, ο οποίος μαζί με τον βέλγο υπουργό Οικονομικών κ. Reynders έκαναν σημαντική εργασία επί 6 μήνες διασφαλίζοντας άμεσες συμφωνίες που μετατράπηκαν στο παρόν Κοινοβούλιο σε πραγματικές αποφάσεις στον χρηματοπιστωτικό τομέα. Σε κάθε περίπτωση, σας ευχαριστώ για τη γόνιμη και αποτελεσματική συνεργασία σε αυτόν τον τομέα. Είμαι βέβαιος ότι θα συνεχίσετε αυτήν την εργασία και κατά τη διάρκεια των επόμενων Προεδριών.

**Michel Barnier,** μέλος της Επιτροπής. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, καλό απόγευμα σε όλους. Μίλησατε πολύ σωστά, κύριε Gauzès, όπως και ο κ. Chastel μόλις τώρα, εξ ονόματος του κ. Reynders, για την εποπτεία και τη ρύθμιση του μεγάλου τομέα των αμοιβαίων κεφαλαίων υψηλού κινδύνου και των ιδιωτικών επενδυτικών κεφαλαίων, σήμερα, και για το δεύτερο στάδιο της ρύθμισης των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας, αύριο, που πραγματοποιείται σαφώς σε συνεργασία και χάρη σε εσάς, κυρίες και κύριοι, και χάρη στο Συμβούλιο και την αρχική εργασία της Επιτροπής. Σε ό,τι αφορά τη ρύθμιση, η Ευρώπη σημειώνει συγκεκριμένη και αποτελεσματική πρόοδο και αντλεί τα διδάγματά της από την κρίση, όπως απαιτούν όλοι οι φορολογούμενοι, οι οποίοι είναι και ευρωπαίοι πολίτες.

Κυρίες και κύριοι, η συμφωνία για την εποπτεία των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας συνιστά σημαντικό βήμα και θα ήθελα και εγώ να ευχαριστήσω τον κ. Gauzès, και ασφαλώς όσους συνεργάστηκαν μαζί του, την πρόεδρο της επιτροπής κ. Bowles καθώς και τους σκιώδεις εισηγητές κκ. Klinz, Giegold, Pittella και Fox. Σε μερικές μέρες, η παρούσα Προεδρία θα φτάσει στο τέλος της θητείας της, έχοντας σημειώσει αρκετές επιτυχίες και πρόοδο, και θα ήθελα να εκφράσω τις ειλικρινείς μου ευχαριστίες στον κ. Reynders και σε ολόκληρη την ομάδα του για τις καλές σχέσεις που διατηρήσαμε στη διάρκεια των τελευταίων έξι μηνών.

Πρόκειται για μια καλή συμφωνία, αν και πρέπει να πω ότι θα ήταν εξαιρετική εάν στον τελικό συμβιβασμό είχαμε υιοθετήσει τους κανόνες που είχε προτείνει αρχικά η Επιτροπή για την ενισχυμένη διαφάνεια όσον αφορά τα δομημένα χρηματοπιστωτικά μέσα. Ωστόσο, όπως επισημάνθηκε στις αιτιολογικές σκέψεις του κανονισμού, θα επανέλθουμε σε αυτό το θέμα, εάν το επιθυμείτε, κατά την επόμενη αναθεώρηση του κανονισμού το 2011.

Όπως είπε ο κ. Chastel πριν από λίγο, από τον Ιούλιο του 2011, αυτή η τροποποίηση στον κανονισμό του 2009 θα προσδώσει στην ΕΑΚΑΑ, τη νέα Αρχή Κινητών Αξιών και Αγορών, την άμεση αρμοδιότητα να εποπτεύει τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Κυρίες και κύριοι, η σημασία αυτής της απόφασης που λαμβάνετε σήμερα πρέπει να γίνει πραγματικά κατανοητή. Είναι η πρώτη φορά που η ΕΑΚΑΑ, αυτή η νέα ευρωπαϊκή αρχή, θα έχει την αρμοδιότητα να εποπτεύει άμεσα τους χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς που λειτουργούν σε ολόκληρη την Ευρώπη.

Αυτή η τροποποίηση συμπληρώνει το νέο ευρωπαϊκό πλαίσιο εποπτείας. Ενισχύει σε σημαντικό βαθμό τις αρμοδιότητες της ΕΑΚΑΑ, όπως πολύ καλά εξηγήσατε, κύριε Gauzès, και όπως ο κ. Giegold, ο οποίο είναι παρών, επιθυμούσε να επισημάνει στη διάρκεια της συζήτησης για την εποπτεία. Πρόκειται, συνεπώς, για ένα εξαιρετικά σημαντικό θέμα για σας, αλλά και για μας.

Η ΕΑΚΑΑ θα γίνει το αρμόδιο όργανο για την καταχώρηση και την εποπτεία των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας σε ολόκληρη την Ένωση και θα ασκεί αυστηρό έλεγχο. Η νομοθεσία θα της παράσχει όλες τις εποπτικές αρμοδιότητες που θεωρούνται αναγκαίες για να αναγκαστούν οι οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας να συμμορφωθούν με τους όρους του κανονισμού.

Η ΕΑΚΑΑ θα είναι σε θέση να ασκεί εποπτεία –αναφέρομαι εδώ σε αιτήματα για πληροφορίες και την αρμοδιότητα να ασκούνται επιτόπιοι έλεγχοι– και εάν παρατηρήσει ότι ένας οργανισμός αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας διαπράττει κάποια παραβίαση, θα πρέπει να λάβει τα αναγκαία μέτρα για να αναγκάσει τον οργανισμό να θέσει τέλος σε αυτήν την παραβίαση. Η ΕΑΚΑΑ θα έχει επίσης την αρμοδιότητα, η οποία θα ρυθμίζεται αυστηρά από σαφείς κανόνες, να επιβάλλει πρόστιμα και ποινές στους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας που δεν συμμορφώνονται με τον κανονισμό. Σαφώς, αυτός ο κανονισμός διασφαλίζει επίσης το δικαίωμα υπεράσπισης των οργανισμών, ιδίως το δικαίωμα ακρόασης, πρόσβασης σε έγγραφα και άλλες δικονομικές εγγυήσεις. Τέλος, κατά την άσκηση εποπτικής αρμοδιότητας, η ΕΑΚΑΑ θα σέβεται τα δικαιώματα που κατοχυρώνονται στον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και τις άλλες αρχές και διατάξεις του δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμπεριλαμβανομένης της αρχής της αναλογικότητας.

Ο νέος κανονισμός για τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας θα εξασφαλίσει επίσης ένα ενιαίο σημείο επαφής για όλους τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας, ένα ρυθμιστικό πλαίσιο εναρμονισμένο σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση, με ίση μεταχείριση, και μια πιο συνεπή εφαρμογή των κανόνων για τους οργανισμούς σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Θεωρώ συνεπώς ότι αυτός ο κανονισμός αποτελεί σαφές κέρδος ως προς την αποτελεσματικότητα, τη διαφάνεια και την ασφάλεια εντός της γενικής αρχιτεκτονικής που οικοδομούμε από εβδομάδα σε εβδομάδα προκειμένου να επιτύχουμε ευφυή εποπτεία και αποτελεσματική ρύθμιση.

Κύριε Πρόεδρε, δεν θα ήθελα να μιλήσω επί μακρόν, όπως έκανα μόλις τώρα, αλλά θα ήθελα ίσως να επεκταθώ σε αυτό που είπε ο κ. Chastel και να αναφέρω το επόμενο στάδιο, εφόσον εγώ ο ίδιος είπα ότι πρέπει να προχωρήσουμε περισσότερο για να διασφαλίσουμε την κατάλληλη ρύθμιση των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας, επισημαίνοντας παράλληλα ότι οι οργανισμοί δεν δημιουργούν το πρόβλημα και την αναταραχή στις χρηματοπιστωτικές αγορές. Το θερμόμετρο δεν προκαλεί τον πυρετό, όμως πρέπει να λειτουργεί σωστά, γεγονός το οποίο δεν συνέβη στο παρελθόν, και αυτό θέλουμε να διορθώσουμε, θα λέγαμε, με αυτούς τους διαδοχικούς κανονισμούς.

Η Επιτροπή εξετάζει ήδη το επόμενο στάδιο: μια δημόσια διαβούλευση δρομολογήθηκε στις 5 Νοεμβρίου 2010 για τη διεύρυνση αυτής της συζήτησης και για τη συγκέντρωση των απόψεων όλων των ενδιαφερομένων μερών και όπως γνωρίζετε, δεν υπάρχει τίποτα τεχνητό στις συζητήσεις που αφορούν όλους αυτούς τους κανονισμούς. Κυρίες και κύριοι, πραγματικά θεωρώ πολύ σημαντικά τα όσα άκουσα, κάθε συμβολή, κάθε κριτική ή ιδέα που ακούστηκε στο πλαίσιο αυτών των διαβουλεύσεων.

Θα εξετάσουμε τώρα καταρχάς τις συνέπειες του μοντέλου «ο οργανισμός έκδοσης πληρώνει», το οποίο είναι ευρέως διαδεδομένο μεταξύ των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας· δεύτερον, την εξάρτηση των τραπεζών και άλλων θεσμικών επενδυτών από την αξιολόγηση πιστοληπτικής ικανότητας· τρίτον, την αξιολόγηση του δημόσιου χρέους – που δεν είναι απλό ζήτημα· τέταρτον, την αύξηση της διαφάνειας προκειμένου να διαχειριστούμε καλύτερα τις συγκρούσεις συμφερόντων· και πέμπτον, τη δημιουργία περισσότερου ανταγωνισμού και πολυμορφίας στην αγορά των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας, η οποία επί του παρόντος είναι συγκεντρωμένη σε ελάχιστα χέρια.

Αυτή η διαβούλευση είναι ανοικτή έως τον επόμενο Ιανουάριο και βάσει όλων των απαντήσεων που θα λάβουμε και της έκθεσης πρωτοβουλίας του κ. Klinz, θα λάβουμε απόφαση κάποια στιγμή το 2011, όχι όμως πολύ αργά, σχετικά με τα μέτρα που επιθυμούμε να εφαρμόσουμε προκειμένου να ολοκληρωθούν, μέσω ενός τρίτου σταδίου, αυτοί οι δύο κανονισμοί για τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας, οι οποίοι έχουν σχεδόν εφαρμοστεί τώρα.

**Sebastian Valentin Bodu**, συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ως αντιπρόεδρος της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων, θα ήθελα να παρουσιάσω ορισμένες σημαντικές πτυχές που υπήρξαν θέμα των συζητήσεων και των τροπολογιών που υποβλήθηκαν σε αυτήν την επιτροπή.

Πρώτον, επί του παρόντος η πληρωμή για τα δομημένα μέσα που αξιολογούνται από τους οργανισμούς γίνεται από την εταιρεία που τα εκδίδει. Μπορεί να υπάρξουν συγκρούσεις συμφερόντων, διότι οι εταιρείες που αξιολογούνται, ενδιαφέρονται να λάβουν καλή αξιολόγηση. Εναλλακτικά, μπορεί να πληρώνουν οι χρήστες των αξιολογήσεων. Τα συμφέροντα των χρηστών είναι περισσότερο ποικίλα και συνεπώς, δεν υπάρχει ένα ενιαίο συμφέρον που μπορεί να οδηγήσει σε σύγκρουση συμφερόντων. Υπάρχουν χρήστες που προτιμούν μια καλή αξιολόγηση, για παράδειγμα, όταν επιθυμούν να πουλήσουν μετοχές και αυτοί που προτιμούν μια κακή αξιολόγηση, για παράδειγμα, όταν επιθυμούν να αγοράσουν μετοχές.

Δεύτερον, το καθεστώς για τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας θα μπορούσε να επωφεληθεί από τους κανόνες που έχουν θεσπιστεί για τους ελεγκτές. Οι οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας και οι ελεγκτές έχουν μεγάλη ευθύνη για την καλή φήμη των εταιρειών και τη σωστή λειτουργία της αγοράς. Οι ελεγκτές, ωστόσο, φαίνονται να υπόκεινται σε πολύ πιο αυστηρούς κανόνες από τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας.

Τρίτον, η Ευρωπαϊκή Αρχή Κινητών Αξιών και Αγορών, η ΕΑΚΑΑ, θα πρέπει να έχει αρμοδιότητες εποπτείας στους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας, προκειμένου να επαληθεύει πιθανές ουσιαστικές διαφορές μεταξύ των αξιολογήσεων που παρέχουν διαφορετικοί οργανισμοί για το ίδιο δομημένο χρηματοπιστωτικό μέσο. Η ΕΑΚΑΑ θα πρέπει επίσης να έχει μεγαλύτερες αρμοδιότητες επιβολής.

Τέταρτον, η οδηγία θεσπίζει μια νέα αρχή παρμένη από την πιο πρόσφατη αμερικανική νομοθεσία. Όταν ένας οργανισμός διαφορετικός από αυτόν στον οποίο ανατέθηκε να κάνει την εκτίμηση μπορεί να κάνει την εκτίμησή του για το ίδιο μέσο, υπόκειται στην ανατεθείσα εκτίμηση. Για τον σκοπό αυτόν, ο πρώτος οργανισμός οφείλει να αποκαλύψει συγκεκριμένες πληροφορίες σχετικά

με το αξιολογούμενο μέσο. Κατ' αυτόν τον τρόπο, καταλήγουμε σε δύο θετικά αποτελέσματα –πρώτον, υπάρχει και μια δεύτερη γνώμη και δεύτερον, περιορίζεται η ευθύνη που βαρύνει τον οργανισμό στον οποίο έχει ανατεθεί η εκτίμηση.

Τέλος, θα ήθελα να υπογραμμίσω το γεγονός ότι οι διατάξεις αυτής της οδηγίας, η οποία αποτελεί ένα νέο ρυθμιστικό πλαίσιο, θα πρέπει να ισχύουν μόνο για τα δομημένα χρηματοπιστωτικά μέσα, με τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας να αποτελούν σημαντικό μέρος της διαρθρωτικής χρηματοδότησης. Τα υπόλοιπα χρηματοπιστωτικά μέσα, οι κοινές μετοχές ηλικίας 150 ετών ή τα απλά ομόλογα που δεν εγκυμονούν συστημικό κίνδυνο, δεν πρέπει να αποτελέσουν μέρος αυτής της οδηγίας εάν θέλετε να είστε αυστηροί, αλλά να μην προχωρήσετε σε υπερ-ρύθμιση, αν θέλετε να είστε ανταγωνιστικοί, αλλά όχι ακριβοί ως προς τις διοικητικές δαπάνες και εάν θέλετε να παραμείνει το κεφάλαιο στην Ευρώπη και να μην καταλήξει σε αναδυόμενες αγορές στο εξωτερικό.

**Gianni Pittella,** *εξ ονόματος της Ομάδας S&D.* – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, χάρη στη δοκιμασμένη πλέον συνεργασία μας, εργαστήκαμε με παραγωγικό τρόπο με τον κ. Gauzès για αυτόν τον κανονισμό, προκειμένου να διασφαλίσουμε σημαντική πρόοδο στους κανόνες που διέπουν έναν από τους πλέον αμφιλεγόμενους χώρους για τη σταθερότητα των χρηματοπιστωτικών αγορών.

Μια τέτοια βελτίωση είναι αναμφίβολα το σχέδιο για τη νεοοργανωμένη Ευρωπαϊκή Αρχή Κινητών Αξιών και Αγορών (ΕΑΚΑΑ) για να είμαστε σε θέση να επιβάλλουμε άμεσα κυρώσεις στους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας για αθέμιτη συμπεριφορά. Αυτό ήταν ένα σημείο επάνω στο οποίο επέμεινα πολύ. Το Κοινοβούλιο δείχνει κατ' αυτόν τον τρόπο ότι αγωνίζεται για τη δημιουργία μιας ισχυρής ευρωπαϊκής εποπτικής αρχής, εξοπλισμένης με πραγματικές αρμοδιότητες.

Γνωρίζουμε επίσης ότι αυτός ο κανονισμός εξακολουθεί να μην αντιμετωπίζει όλα τα προβλήματα σε έναν τομέα, ο οποίος τα τελευταία χρόνια έχει αποδειχθεί ότι επιδεινώνει την κρίση. Τα σοβαρά εμπόδια που πρέπει να ξεπεραστούν, τα οποία αποτελούν ήδη θέμα μιας κοινοβουλευτικής έκθεσης που συντάσσει ο κ. Klinz, αφορούν κυρίως δύο ζητήματα: την αξιολόγηση του δημόσιου χρέους των κρατών μελών και τη γενική διάρθρωση μιας αγοράς που χαρακτηρίζεται από ένα σαφές ολιγοπώλιο.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να έχει έναν σαφή στόχο όσον αφορά αυτά τα ζητήματα, δηλαδή να εξαρτάται η χρηματοδότηση λιγότερο από τις αξιολογήσεις. Οι αναφορές που εμπεριέχονται επί του παρόντος στους νόμους και τους κανονισμούς για τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας πρέπει να αντικατασταθούν από εναλλακτικά πρότυπα πιστοληπτικής ικανότητας. Οι Ηνωμένες Πολιτείες και η G20 κινούνται ήδη προς αυτήν την κατεύθυνση.

Σε διεθνές επίπεδο πρέπει να βρούμε το θάρρος και τη φιλοδοξία να αλλάξουμε τους κανόνες που στηρίζουν τη Βασιλεία II, και με αυτό εννοώ την υποχρέωση να χρησιμοποιήσουμε τις αξιολογήσεις –έναν μηχανισμό ο οποίος έχει πραγματικά οδηγήσει τον τραπεζικό τομέα, στο παρελθόν και σήμερα, στο να παραιτηθεί πλήρως από την εποπτεία, με τις συνέπειες να είναι φανερές.

Θα ολοκληρώσω με μια σύντομη αναφορά στο θέμα της αξιολόγησης του δημόσιου χρέους: θα πρέπει να πάψει να αποτελεί αρμοδιότητα των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας, διότι πολύ συχνά έχουν προκαλέσει αγανάκτηση στο αίσθημα της αγοράς με τις αξιολογήσεις τους, τροφοδοτώντας την κερδοσκοπία. Θα πρέπει να εξετάσουμε αντιθέτως την πιθανότητα ένα ευρωπαϊκό θεσμικό όργανο –ίσως ένα υφιστάμενο θεσμικό όργανο, όπως το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο– να διαδραματίσει ρόλο σε αυτόν τον τομέα.

Ευελπιστώ πραγματικά ότι οι προτάσεις μου θα εγκριθούν από τους συναδέλφους και θα λάβουν την πλήρη και έγκυρη στήριξη του Επιτρόπου Barnier, για τον οποίο θα ήθελα να επαναλάβω ότι έχει την πλήρη εκτίμησή μου.

**Wolf Klinz**, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE*. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, σε μερικές εβδομάδες θα έχουμε μια νέα εποπτική αρχή στην Ευρώπη, η οποία διαμορφώθηκε σε σημαντικό βαθμό από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Μεταξύ των τριών αυτών νέων εποπτικών αρχών, μία θα είναι αρμόδια για τις αγορές και τις κινητές αξίες: η Ευρωπαϊκή Αρχή Κινητών Αξιών και Αγορών (ΕΑΚΑΑ).

Η ΕΑΚΑΑ θα έχει την τελευταία λέξη σε σχέση με την καταχώρηση και την εποπτεία των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας και θα είναι αρμόδια για να διασφαλίζει ότι οι οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας θα συμμορφώνονται πραγματικά με τους νέους κανονισμούς. Εάν το επιθυμεί, η ΕΑΚΑΑ μπορεί να μεταβιβάσει αυτήν τη διασυνοριακή αρμοδιότητα στις εθνικές εποπτικές αρχές, εάν αυτές είναι μικρές και λειτουργούν μόνο σε εθνικό επίπεδο.

Αυτή η πρόταση δεν είναι συνεπώς τίποτε περισσότερο από μια προσαρμογή του κανονισμού του Απριλίου 2009 στις νέες συνθήκες, όμως ενισχύει τον ρόλο της ΕΑΚΑΑ. Παρέχει στην νέα εποπτική αρχή περισσότερες αρμοδιότητες και –κάτι που είναι εντελώς νέο– δίνει στην ΕΑΚΑΑ την αρμοδιότητα να τιμωρεί τη μη εφαρμογή του κανονισμού. Επικροτώ το γεγονός αυτό, διότι πιστεύω ότι η ενίσχυση της θέσης μιας νέας εποπτικής αρχής ευρωπαϊκής προέλευσης θα αυξήσει πραγματικά την αξιοπιστία της στην αγορά.

Θα ήθελα να ασκήσω κριτική σε ένα μόνο σημείο. Κατά την κατάρτιση του κανονισμού τον Απρίλιο του 2009, λάβαμε μια πολιτική απόφαση όσον αφορά το πώς θα αντιμετωπίσουμε τις αξιολογήσεις από τρίτες χώρες στην Ευρώπη. Είπαμε τότε ότι μπορούν να χρησιμοποιούνται στην Ευρώπη εάν είτε συμμορφώνονται με τη διαδικασία ισοδυναμίας είτε στηρίζονται από έναν οργανισμό αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας που είναι καταγεγραμμένος και εγκεκριμένος στην Ευρώπη, την αποκαλούμενη διαδικασία προσυπογραφής.

Η Επιτροπή το άλλαξε τώρα αυτό στο επίπεδο 2 και δήλωσε ότι η προσυπογραφή δεν θα είναι πλέον δυνατή. Συνεχώς, ισχύει μόνο η διαδικασία ισοδυναμίας. Αυτό το θεωρώ –καθώς έγινε μονομερώς– αντιδημοκρατικό τρόπο αντιμετώπισης των πραγμάτων και πιστεύω ότι πρέπει να εμμένουμε στην απόφαση που λάβαμε τον Απρίλιο του 2009.

Όπως ανέφερε και ο Επίτροπος, υπάρχουν πολλά εκκρεμή ζητήματα όσον αφορά τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας, δηλαδή η έλλειψη ανταγωνισμού, η ανεπαρκής διαφάνεια, το επιχειρηματικό μοντέλο αναφορικά με το εάν θα πρέπει να πληρώνει ο εκδότης ή ο επενδυτής, τα οποία πρέπει να εξεταστούν με κριτικό τρόπο. Πρόκειται για ερωτήματα που αφορούν το σύστημα πληρωμών, καθώς και την υπερβολική εξάρτηση, διότι στην πραγματικότητα, ως αποτέλεσμα των ρυθμιστικών διατάξεων, πολλοί οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας έχουν μετατραπεί εκ των πραγμάτων σε ρυθμιστικές αρχές πιστοποίησης. Αυτό θα το συμπεριλάβω στην έκθεση πρωτοβουλίας και είμαι ικανοποιημένος που η Επιτροπή πρόκειται να υποβάλει νομοθετική πρόταση για το θέμα αυτό τον επόμενο χρόνο.

**Sven Giegold**, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE*. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Chastel, κύριε Barnier, κύριε Gauzès, κυρίες και κύριοι και σκιώδεις εισηγητές, είμαι πραγματικά ικανοποιημένος που κάναμε αυτό το βήμα και που για πρώτη φορά ένας τομέας του ευρωπαϊκού χρηματοπιστωτικού συστήματος θα τεθεί υπό άμεση ευρωπαϊκή εποπτεία. Πρόκειται επίσης για ένα βήμα προόδου προς την κατεύθυνση μιας ισχυρής Ευρώπη σε μια εσωτερική αγορά και του

αυστηρού ελέγχου ενός τομέα που συνέβαλε στην κρίση. Θα ήθελα εν προκειμένω να κάνω ένα ακόμη σχόλιο. Κύριε Barnier, η διαδικασία επιλογής των νέων αρχών βρίσκεται ασφαλώς επί του παρόντος σε εξέλιξη και οι νέες αρχές είναι τόσο καλές όσο το προσωπικό που τις απαρτίζει. Μπορώ μόνο να ελπίζω ότι το προσωπικό θα επιλεγεί πραγματικά βάσει της εξειδίκευσης του, της ανεξαρτησίας του από τον χρηματοπιστωτικό κλάδο που πρόκειται να ελέγχει και τη σαφή επιθυμία του να εξυπηρετήσει το δημόσιο συμφέρον και ότι δεν θα δούμε ξανά εθνικές ποσοτώσεις στη διαδικασία επιλογής, οι οποίες δεν θα λαμβάνουν υπόψη τα σημαντικά αυτά κριτήρια.

Επιπλέον, έχουμε ακόμα πολλά να πράξουμε στον τομέα των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας. Εξακολουθούμε να μην έχουμε πραγματική διαφάνεια σε ό,τι αφορά τις πληροφορίες βάσει των οποίων λειτουργούν οι οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας και γίνεται υπερβολικά μεγάλη χρήση ρυθμιστικών αξιολογήσεων στον χρηματοπιστωτικό τομέα και στους κανονισμούς που διέπουν τη χρηματοπιστωτική βιομηχανία. Έχουμε σοβαρές συγκρούσεις συμφερόντων, έχουμε σαφώς αγοραία ισχύ τριών μεγάλων παρόχων και δεν υπάρχει ευθύνη για αξιολογήσεις που εκδίδονται με αμέλεια. Κύριε Επιτροπε, είναι θετικό ότι η διαβούλευση βρίσκεται τώρα σε εξέλιξη και αναμένουμε τα αποτελέσματα με ενδιαφέρον. Ιδίως η κοινωνία των πολιτών θα πρέπει να συμμετάσχει σε αυτήν τη διαβούλευση, όμως τότε θα πρέπει να υποβάλετε μια τολμηρή πρόταση. Αναμένω ήδη με ανυπομονησία την πρότασή σας. Θα σας παρακαλούσα να είστε τόσο τολμηρός όσο υπήρξατε έως τώρα και ας εκπονήσουμε μαζί στη διάρκεια του επόμενου χρόνου νομοθεσία που θα επιλύσει τα προβλήματα που εξακολουθούν να υπάρχουν στην αγορά των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας με έναν αυθεντικά ευρωπαϊκό τρόπο. Το οφείλουμε στους πολίτες μας.

**Ashley Fox**, *εξ ονόματος της Ομάδας ECR.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κ. Gauzès για την εξαιρετική εργασία του για το ζήτημα αυτό. Είμαι ικανοποιημένος που τα άρθρα 8α και 8β αφαιρέθηκαν κατά τη διάρκεια του τριμερούς διαλόγου. Αρχικά, το σχέδιο πρότασης της Επιτροπής πρότεινε τη δημιουργία ασφαλών ιστοτόπων. Δεν με έπεισε ποτέ. Μπορούμε να δούμε πώς θα εξελιχθεί η κατάσταση στις ΗΠΑ και εάν οι ιστοτόποι αποδειχθούν χρήσιμοι, μπορούμε πάντα να τους εισαγάγουμε εδώ στην Ευρώπη.

Κύριε Πρόεδρε, με χαρά μου σας πληροφορώ ότι η Ομάδα μου θα ψηφίσει υπέρ της παρούσας έκθεσης αύριο και θα ήθελα να ευχαριστήσω για άλλη μια φορά τον κ. Gauzès.

**Jürgen Klute**, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Chastel, κύριε Barnier, κυρίες και κύριοι, οι τελευταίοι μήνες από την αρχή του τρέχοντος έτους έχουν καταδείξει τη ζημιά που μπορεί να προκαλέσουν οι οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας. Συνεπώς, είναι επιτακτική η ανάγκη να αναληφθεί δράση. Κατά συνέπεια, επικροτώ και εγώ την οδηγία, ιδίως το γεγονός ότι η εποπτεία και η καταχώρηση των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας θα μεταφερθεί στην ΕΑΚΑΑ. Πρόκειται για ένα σημαντικό και θετικό βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση.

Ωστόσο, πολυάριθμες καλές και προοδευτικές προτάσεις παραμερίστηκαν κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων για την έκθεση. Θα ήθελα να το αναφέρω αυτό για άλλη μια φορά. Επομένως, ο ορισμός της ΕΑΚΑΑ παραμένει η μόνη πραγματική και θετική αλλαγή. Οι προτάσεις για μια δημόσια βάση δεδομένων για την έκδοση αξιολογήσεων πιστοληπτικής ικανότητας αποσύρθηκαν, όπως και οποιαδήποτε αναφορά στη δημιουργία ενός δημόσιου οργανισμού αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας. Η συνεπής και συνεχής εξέταση των αξιολογήσεων που εκδίδονται από τις εποπτικές αρχές επίσης ξεχάστηκαν. Επιπλέον, η Επιτροπή είχε προτείνει να προωθηθούν μη ζητηθείσες αξιολογήσεις πιστοληπτικής ικανότητας προκειμένου να αντιμετωπιστούν οι

καταστροφικές οδηγίες των εκδοτών για την αξιολόγηση των προϊόντων της χρηματοπιστωτικής αγοράς. Και αυτό δεν κατέληξε πουθενά.

Ευελπιστώ ότι αυτές οι πτυχές θα ληφθούν υπόψη στις σχετικές εκθέσεις που πρόκειται να υποβληθούν και που αναφέρθηκαν από τον κ. Gauzès και από εσάς, κύριε Barnier.

**Hans-Peter Martin (NI).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, πλησιάζουμε την ώρα των θερμών προσευχών ενόψει των σημερινών νέων, για άλλη μια φορά αναφορικά με το ευρώ, γεγονός για το οποίο είμαστε ευγνώμονες. Ευελπιστώ ότι με τη θαρραλέα προσέγγισή σας δεν θα βρεθείτε πολύ εκτός χρόνου. Θα ήθελα να στηρίξω όσα είπε ο προηγούμενος ομιλητής και να σας ζητήσω να διασφαλίσετε επειγόντως, στη σφαίρα επιρροής σας, ότι οι επιλογές δεν θα γίνουν μόνο βάσει εθνικών ποσοστώσεων, αλλά και ότι οι κομματικές πολιτικές προτιμήσεις θα παραμεριστούν έτσι ώστε να μπορέσουμε επιτέλους να ξεφύγουμε από μια εξαιρετικά δυσάρεστη παράδοση σε σχέση με τους αξιωματούχους, η οποία είναι χαρακτηριστική για την Ευρώπη, και να καταλήξουμε πραγματικά με τους καλύτερους.

Το δεύτερο αίτημά μου είναι η μεγαλύτερη διαφάνεια όσον αφορά τους ανταγωνιστές στη διεθνή αγορά εκτός ΕΕ, οι οποίοι συνεχώς δημιουργούν πολιτικό θέμα με τις αξιολογήσεις τους και ισχυρίζονται ότι γνωρίζουν τα πάντα, γεγονός το οποίο σε καμία περίπτωση δεν αντιστοιχεί σε όσα πραγματικά συμβαίνουν στην αγορά ή ακόμη και στη σημασία τους.

**İldiko Gall-Pelcz (PPE).** – (HU) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κύριε Gauzès, κυρίες και κύριοι, με μεγάλη μου χαρά παρατηρώ ότι ο κ. Gauzès συντάξε μια εξαιρετική έκθεση. Το θέμα είναι εξαιρετικής σημασίας και είναι πάντα σημαντικό όταν εξετάζει κανείς τις συνήθειες και τη λειτουργία των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας. Η προσπάθεια του εισηγητή να διασφαλίσει ότι οι οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας και τα προϊόντα τους ελέγχονται με έναν ολοκληρωμένο τρόπο βάσει ενιαίων ευρωπαϊκών προτύπων αξίζει τη στήριξή μας. Ωστόσο, είναι σημαντικό να γνωρίζουμε τι ακριβώς αξιολογείται και πώς. Πρέπει να κάνουμε αυτές τις ερωτήσεις, καθώς είναι ευρέως γνωστό ότι πριν από την κρίση αυτοί οι οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας έδιναν εξαιρετικές αξιολογήσεις σε αμφίβολης ή κακής ποιότητας ομόλογα αξίας χιλιάδων δισεκατομμυρίων δολαρίων, παρέχοντας δυστυχώς έτσι απεριόριστο περιθώριο για κερδοσκοπία.

Καταρχάς, πρέπει να εξετάσουμε το θέμα της ανεξαρτησίας, διότι εάν αληθεύει ότι οι τράπεζες και συγκεκριμένες ομάδες επενδυτών χρηματοδοτούν τα τέλη των αξιολογήσεων, μπορεί να θέσουμε το ερώτημα εάν οι αποφάσεις των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας είναι πραγματικά ανεξάρτητες από εξωτερικά συμφέροντα. Το δεύτερο θέμα είναι η μεθοδολογία των αξιολογήσεων. Το τρίτο θέμα είναι ότι με έναν συνδυασμό από υποβαθμίσεις και αρνητικές φήμες, οποιαδήποτε χώρα μπορεί να καταστεί αφερέγγυα, και κατ' αυτόν τον τρόπο μπορεί να αναγκαστεί να πάρει νέα δάνεια και έτσι να παραμείνει ένας όλο και πιο ευάλωτος πελάτης στην αγορά των οφειλετών. Εξαιρετικά ευάλωτες είναι οι μικρές, ανοικτές οικονομίες και κράτη μέλη εκτός της ζώνης του ευρώ.

Κατά συνέπεια, είμαι πεπεισμένη ότι δεν είναι σωστό να δεχτούμε ότι οι οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας δεν είναι υπεύθυνοι για τις αξιολογήσεις που εκδίδουν. Κυρίες και κύριοι, ας βάλουμε τις αξιολογήσεις στη σωστή τους θέση και ας βασιζόμαστε σε αυτές μόνο στον βαθμό που είναι αξιόπιστες και ας τις θεωρήσουμε ως κατευθυντήριες γραμμές κατά τη θέσπιση του ρυθμιστικού πλαισίου. Η έκθεση αξίζει με το παραπάνω να τύχει στήριξης. Η παγκόσμια οικονομική κρίση κατέδειξε ότι η ρύθμιση και η εποπτεία της λειτουργίας αυτών των οργανισμών σε επίπεδο ΕΕ είναι απαραίτητες.

**ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. LIBOR ROUČEK**

Αντιπροέδρου

**Evelyn Regner (S&D).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Chastel, κύριε Επίτροπε, οι οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας διαδραμάτισαν και εξακολουθούν να διαδραματίζουν ανέντιμο ρόλο στη χρηματοπιστωτική κρίση. Υπάρχουν πολύ λίγοι, έχουν υπερβολικά μεγάλη δύναμη, μεγάλη έλλειψη διαφάνειας και η δομή και η σημασία τους αποτελούν παράδειγμα του πόσο πολύ πήγαν στραβά τα πράγματα με το παγκόσμιο χρηματοπιστωτικό μας σύστημα.

Η εμπιστοσύνη στους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας μπορεί να αποκατασταθεί μόνο με τη θέσπιση νέων, συνετών κανόνων γι' αυτούς. Αύριο, θα ψηφίσουμε επί ενός βήματος σε αυτήν την εξέλιξη, την αναγκαία προσαρμογή των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας στη νέα ευρωπαϊκή εποπτική δομή της χρηματοπιστωτικής αγοράς και την προσαρμογή στη νέα διαδικασία επιτροπολογίας, στις κατ' εξουσιοδότηση πράξεις.

Θα συσταθεί η ΕΑΚΑΑ. Είναι εξουσιοδοτημένη να αναθεωρεί μόνιμα τις αξιολογήσεις, να διεξάγει ενδελεχή έλεγχο στους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας καθώς και να επιβάλλει κυρώσεις υψηλότερες από το κέρδος που αποκτάται από την παραβίαση του νόμου. Όλες αυτές οι νέες εξελίξεις είναι απολύτως απαραίτητες ως ελάχιστα μέτρα.

Ωστόσο, θα ήθελα να επισημάνω ότι η Ευρωπαϊκή Αρχή Κινητών Αξιών και Αγορών θα πρέπει να στελεχώνεται κατά τέτοιο τρόπο που να έχει τη δυνατότητα να εκτελεί αποτελεσματικά τα καθήκοντά της και όχι με έναν σχετικά μικρό αριθμό προσωπικού της ΕΑΚΑΑ από τον οποίο θα αναμένεται να εκτελεί σχεδόν υπεράνθρωπα καθήκοντα.

Θα πρέπει να είμαστε εντελώς ανοικτοί όσον αφορά την επικείμενη μεγάλη μεταρρύθμιση των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας και σήμερα, θα πρέπει να συζητήσουμε αυτό που φαίνεται σχεδόν αδύνατο ή δύσκολο να φανταστούμε. Εξάλλου, οντότητες ειδικού σκοπού στις οποίες οι τράπεζες κατέθεταν τα ομόλογά τους υψηλού κινδύνου λάμβαναν τις υψηλότερες αξιολογήσεις από τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας. Επομένως, στη μεγάλη αναθεώρηση, θα πρέπει να εξετάσουμε τη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού οργανισμού αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας και την αλλαγή και εξέταση του μοντέλου πληρωμών. Τέλος, θα πρέπει ασφαλώς να εξετάσουμε εάν υπάρχει ανάγκη για μια δεύτερη αξιολόγηση. Χρειαζόμαστε μια σοβαρή, ισχυρή μορφή ρύθμισης έτσι ώστε να μην συμβεί ξανά τρεις μεγάλοι οργανισμοί να φέρουν τόσο μεγάλη ευθύνη για την τρέχουσα δεινή οικονομική κατάσταση.

**Seán Kelly (PPE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, αυτό μου θυμίζει μια λατινική φράση: *quis custodiet custodes*, ποιος φυλάει τους φύλακες; Το ίδιο ισχύει και εδώ. Ποιος θα αξιολογήσει τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας; Ευτυχώς, τώρα έχουμε ένα μέσο το οποίο θα το πράξει αυτό και ασφαλώς, οι οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας δεν τίμησαν εαυτούς· μάλλον απαξίωσαν εαυτούς με τη συμπεριφορά τους τα τελευταία χρόνια και επιδείνωσαν την οικονομική κατάσταση αντί να τη βελτιώσουν.

Επομένως, είμαι ικανοποιημένος που το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και οι αρχές μας παίρνουν τον έλεγχο της κατάστασης και συγχαίρω τον κ. Gauzès, τον κ. Barnier και το Συμβούλιο που θέσπισαν ένα μέσο που θα ασχοληθεί με αυτό. Ασφαλώς ανυπομονώ για την αυριανή ψηφοφορία και εάν μου δοθεί η ευκαιρία θα ψηφίσω τρεις ή τέσσερις φορές προκειμένου να τεθούν υπό έλεγχο αυτοί οι άρπαγες.

**Zigmantas Balčytis (S&D).** – (LT) Καταρχάς, θα ήθελα να συγχαρώ τον εισηγητή για την προετοιμασία αυτού του τόσο σημαντικού εγγράφου. Μέχρι σήμερα, έχουν γίνει πολλά όσον



αφορά τη δημιουργία ενός συστήματος χρηματοπιστωτικού ελέγχου και τη λειτουργία του στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Οι οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας διαδραματίζουν πολύ σημαντικό ρόλο, καθώς έχουν άμεσο αντίκτυπο στη λειτουργία του χρηματοπιστωτικού συστήματος, την αξιοπιστία και τη σταθερότητά του. Έχω την αίσθηση ότι ένα μεγάλο πρόβλημα είναι ότι οι χρηματοπιστωτικές εποπτικές αρχές της ΕΕ που θεσπίζονται δεν διαθέτουν ακόμη πραγματικές αρμοδιότητες που θα τους έδιναν τη δυνατότητα να έχουν άμεσο αντίκτυπο και να λαμβάνουν δεσμευτικές αποφάσεις. Συνεπώς, στηρίζω τις προτάσεις που παρέχουν σε μία από αυτές τις ευρωπαϊκές εποπτικές αρχές, σε αυτήν την περίπτωση την Ευρωπαϊκή Αρχή Κινητών Αξιών και Αγορών, μεγαλύτερες αρμοδιότητες για να διασφαλίζει και να ελέγχει τη διαφάνεια της εργασίας των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας που πιστοποιούνται από την ΕΕ προκειμένου να αποφευχθούν στρεβλώσεις των αρχών της χρηματοπιστωτικής αγοράς και της ενιαίας εσωτερικής αγοράς.

**Csanád Szegedi (NI).** – (HU) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, καταρχάς, εάν θέλουμε να είμαστε ειλικρινείς, πρέπει δυστυχώς να δηλώσουμε ότι οι οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας είναι ουσιαστικά θυγατρικές της διεθνούς πλουτοκρατίας. Μέσω των οργανισμών, ασκείται πίεση στις χώρες σε μια προσπάθεια να επηρεαστούν οι αποφάσεις τους. Το μεγαλύτερο πρόβλημα με τις αξιολογήσεις είναι ότι είναι σχεδόν εντελώς υποκειμενικές και δεν παρέχουν ακριβή εικόνα της οικονομικής κατάστασης των ενδιαφερόμενων χωρών σε μια δεδομένη χρονική στιγμή. Αυτές οι αξιολογήσεις, οι οποίες απέχουν από την πραγματικότητα, σαφώς εμποδίζουν τις χώρες να ανακάμψουν από την κρίση.

Στο μεταξύ, υπάρχουν ασφαλώς αντικειμενικοί δείκτες, όπως το γενικό δημοσιονομικό έλλειμμα ή το εξωτερικό και εσωτερικό χρέος. Από την άλλη πλευρά, η θέσπιση ενός οργανισμού, μιας εποπτικής αρχής, η οποία ουσιαστικά παρέχει έλεγχο ποιότητας για αυτούς τους οργανισμούς και έτσι τους εμποδίζει να παρέχουν συχνά εσφαλμένες αξιολογήσεις, συνιστά ένα μεγάλο βήμα προς την εξεύρεση λύσης. Ωστόσο, θα ήθελα σε κάθε περίπτωση να απευθύνω μια ερώτηση στον κ. Barnier όσον αφορά την ΕΑΚΑΑ: συζητήσαμε πολύ για το πώς θα επιβάλουμε διάφορες κυρώσεις, όμως πότε θα γνωρίζουμε ποιες θα είναι αυτές οι κυρώσεις, ποια θα είναι η έκτασή τους και πότε θα καταστεί δυνατό να θεσπισθούν; Σας ευχαριστώ εκ των προτέρων για την απάντησή σας.

**Elena Băsescu (PPE).** – (RO) Κύριε Πρόεδρε, ο σκοπός των τροπολογιών που προτάθηκαν στην έκθεση του κ. Gauzès είναι να παράσχουν περισσότερα στοιχεία σχετικά με τις νέες αρμοδιότητες της ΕΑΚΑΑ όσον αφορά τους εθνικούς οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας. Η άποψή μου είναι ότι η δικαιοδοσία πρέπει να οριστεί με μεγάλη σαφήνεια. Επιπλέον, οι φορείς της χρηματοπιστωτικής αγοράς θα πρέπει να είναι σε θέση να αναγνωρίζουν την αρμόδια αρχή στον τομέα των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας.

Θεωρώ ότι η νέα αρχή θα πρέπει να έχει την αποκλειστική ευθύνη για την καταχώρηση και την εποπτεία των υφιστάμενων οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας. Θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα πρόσβασης σε πληροφορίες για τα χρηματοπιστωτικά μέσα που αξιολογούνται από ανταγωνιστές. Παράλληλα, πρόσβαση σε ιστοτόπους θα πρέπει να δίνεται μόνο εάν μπορεί να διασφαλιστεί η εμπιστευτικότητα των ζητούμενων πληροφοριών.

Τέλος, θα ήθελα να υπογραμμίσω τη σημασία της καταχώρησης ενός οργανισμού αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας από μια αρμόδια αρχή και της εγκυρότητάς του σε ολόκληρη την ΕΕ.

**Gay Mitchell (PPE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, είμαι ικανοποιημένος που το θέμα αυτό βρίσκεται απόψε ενώπιόν μας. Πρέπει να πω ότι ένα από τα σημεία που τίγονται πολύ σπάνια είναι ότι μέχρι πρόσφατα ο δημόσιος τομέας στην Ιρλανδία ρυθμιζόταν από τον ιδιωτικό τομέα· ρυθμιζόταν ουσιαστικά από τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας και τις αγορές. Είμαι

ένας από αυτούς που επικροτούν το γεγονός ότι απομακρυνθήκαμε από τον ιδιωτικό τομέα και έχουμε τουλάχιστον την ασπίδα της ΕΚΤ, της ΕΕ και του ΔΝΤ στις συνθήκες τις οποίες αντιμετωπίζουμε.

Μπορεί να μην συμφωνώ με την ακριβή δέσμη μέτρων, αλλά θεωρώ ότι είμαστε σε καλύτερη θέση σε σχέση με το να βρισκόμαστε στο έλεος των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας και των αγορών. Οι αγορές υποτίθεται ότι είναι ελεύθερες· πιστεύω ότι αυτό είναι κάτι το οποίο πρέπει να συζητήσουμε κάποια άλλη μέρα. Όμως, όσον αφορά τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας, ένας από αυτούς τους οργανισμούς λάμβανε 800 εκατομμύρια δολάρια ΗΠΑ τον χρόνο για την αξιολόγηση δομημένων χρηματοοικονομικών προϊόντων. Η αμεροληψία τους τίθεται πραγματικά εν αμφιβόλω και εάν εξετάσουμε τι έκαναν στο παρελθόν και ακόμη και το τι κάνουν τώρα, θεωρώ ότι θα απογοητευτούμε. Είναι καιρός να λογοδοτήσουν και χαίρομαι που θα υπάρξει αυστηρότερη εποπτεία αυτών των οργανισμών.

**Michel Barnier**, μέλος της Επιτροπής. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να απαντήσω με ακρίβεια, αλλά και με συντομία σε όλους όσοι έλαβαν τον λόγο, τους οποίους ευχαριστώ.

Καταρχάς, κύριε Bodu, προφανώς συμμερίζομαι την άποψή σας για τους κινδύνους του μοντέλου «ο οργανισμός έκδοσης πληρώνει». Το ανέφερα στην ομιλία μου μόλις τώρα. Είναι συνεπώς ένα ζήτημα που αποτελεί μέρος της διαβούλευσής μας στη μελλοντική πρόταση, το τρίτο στάδιο. Όπως είπα στον κ. Fox και την κ. Băsescu, θα επανέλθουμε όντως και στο θέμα των δομημένων προϊόντων. Κύριε Fox, άκουσα με προσοχή τις ανησυχίες σας για την ασφάλεια όσον αφορά τις ανταλλαγές πληροφοριών και θα προσέχουμε την κατάσταση· θα επανέλθουμε σε αυτό το σημείο. Θα συνεχίσουμε εν προκειμένω να βασιζόμαστε στην ικανότητα της ΕΑΚΑΑ. Για εμάς, πρόκειται για θέμα αποτελεσματικότητας.

Κύριε Pittella, σας ευχαριστώ για τα ενθαρρυντικά σας λόγια. Πιστεύω ότι είναι καλό ότι όπως ο κ. Klute και η κ. Gall-Pelcz, τονίζετε τη σημασία αυτής της νέας εποπτικής αρχής.

Εξακολουθούν να υπάρχουν ορισμένα δύσκολα ζητήματα που πρέπει να αντιμετωπιστούν, τα οποία έχουμε αναγνωρίσει, και εσείς μας τα υπενθυμίσατε πολύ σωστά: η έλλειψη ανταγωνισμού σε αυτόν τον τομέα, το θέμα της αξιολόγησης του δημόσιου χρέους, το οποίο ο κ. Kelly ανέφερε μόλις τώρα και το οποίο συνιστά ένα ιδιαίτερο πρόβλημα. Θα λάβουμε υπόψη αυτές τις ιδέες κατά τη νέα φάση διαβούλευσης.

Συμμερίζομαι την άποψη του κ. Klinz για τη σημασία των κυρώσεων και την ικανότητα της ΕΑΚΑΑ να τις επιβάλει. Η κ. Regner ανέφερε επίσης αυτό το σημείο.

Σε ό,τι αφορά το θέμα των τρίτων χωρών, κύριε Klinz, ο σκοπός είναι να διασφαλίσουμε ότι οι απαιτήσεις μας παραμένουν αυστηρές και το λέω αυτό και στον κ. Mitchell, ο οποίος ανέφερε την αξιοπιστία της Ευρώπης σε σχέση με αυτές τις αποφάσεις που πρέπει να ληφθούν.

Είμαι ευγνώμων στον κ. Giegold για τη θετική εκτίμηση της προόδου που σημειώσαμε μαζί σήμερα. Όσον αφορά το θέμα της πρόσληψης ατόμων για να διαχειριστούν τις ευρωπαϊκές αρχές, προφανώς δεν μπορώ να παράσχω συγκεκριμένη πληροφόρηση για τα ονόματα αυτήν τη στιγμή, αλλά θα ήθελα να σας πω, κύριε Giegold, και σε εσάς, κύριε Martin, ότι η διαδικασία βρίσκεται σε εξέλιξη, ότι διεξάγεται εντελώς αντικειμενικά και ότι όσο με αφορά, τα κριτήρια σύμφωνα με τα οποία θα πρέπει να γίνει η επιλογή είναι η ικανότητα και η ανεξαρτησία.

Θα ήθελα επίσης να πω στην κ. Regner ότι οι οργανισμοί θα αποκτήσουν μεγαλύτερη εξουσία. Ήδη οι πρώτες ομάδες θα αναπτυχθούν σύμφωνα με τις αρμοδιότητες που έχουν και θα αποκτήσουν. Προσπαθούμε να διασφαλίσουμε την αξιοπιστία του έργου των οργανισμών σε ό,τι αφορά τις μεθόδους και τις αρμοδιότητες.

Κύριε Klute, σας ευχαριστώ για τα σχόλιά σας. Αναγνωρίσατε με σαφήνεια τα προβλήματα που πρέπει να αντιμετωπιστούν και έχω πλήρη επίγνωση, όπως είπα σε αρκετούς βουλευτές, ότι θα πρέπει να εξετάσουμε ενδελεχώς αυτά τα θέματα. Γι' αυτόν τον λόγο, η ιδέα του να αντιμετωπίσουμε το θέμα της ρύθμισης των οργανισμών σε τρία στάδια μου φαίνεται εποικοδομητική και θετική.

Κύριε Balčytis, οι οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας, όπως προανέφερα, δεν δημιουργούν τα προβλήματα. Χρειάζεται απλώς να αξιολογούν σωστά τα προβλήματα και το θερμόμετρο πρέπει να λειτουργεί σωστά. Σε ό,τι αφορά τα προϊόντα, τις επιχειρήσεις και τα κράτη, έχουμε το δικαίωμα, δεδομένης της σημασίας αυτών των αξιολογήσεων, να αναμένουμε και να λάβουμε μέτρα έτσι ώστε η αξιολόγηση που θα μας παρασχεθεί να είναι αντικειμενική και αξιόπιστη. Θεωρώ ότι υπό αυτό το πλαίσιο, κύριε Balčytis, δεν πρέπει να υποτιμάτε τον ρόλο που θα διαδραματίσει η ΕΑΚΑΑ.

Τέλος, θα ήθελα επίσης να πω ως απάντηση στον κ. Szegedi ότι όσον αφορά το επίπεδο των κυρώσεων, οι προδιαγραφές για την ΕΑΚΑΑ στο κείμενο που θα εγκρίνεται υπεισέρχονται στις σχετικές λεπτομέρειες καθώς και ότι η ΕΑΚΑΑ θα επιβάλλει αυτές τις κυρώσεις σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας.

Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, σας ευχαριστώ εκ των προτέρων για την ψήφο στήριξης για αυτό το νέο στάδιο, το οποίο θα καταδείξει –επαναλαμβάνω– ότι η Ευρώπη σημειώνει συγκεκριμένη και αντικειμενική πρόοδο, ότι αντλεί διδάγματα από την κρίση, χάρη στη στήριξη και την ώθηση που δίνεται από τη βελγική Προεδρία και χάρη στη στήριξη όλων των Ομάδων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

**Olivier Chastel**, *ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, καταρχάς θα ήθελα να επανέλθω στο γεγονός ότι έγιναν πολλές καλές ερωτήσεις στη διάρκεια αυτής της συζήτησης. Ο Επίτροπος Barnier αναφέρθηκε σε αυτές μία προς μία. Θα ήθελα απλώς να σας πω ότι αυτή η τροποποίηση του κανονισμού είναι ένα πρώτο βήμα προς τη χορήγηση των αναγκαίων εποπτικών αρμοδιοτήτων στην Ευρωπαϊκή Αρχή Κινητών Αξιών και Αγορών, καθώς και ότι, όπως αναφέρθηκε, πρόκειται να υπάρξουν και άλλες αναθεωρήσεις αυτού του κανονισμού σύντομα. Θεωρώ ότι όσον αφορά αυτό και άλλα σημαντικά ζητήματα που αναφέρθηκαν σήμερα, αυτό θα αποτελέσει πραγματικά μια ευκαιρία να επικεντρωθεί ολόκληρη η συζήτηση στην αναθεώρηση την οποία η Επιτροπή προετοιμάζεται να μας προτείνει.

Σε αυτό το πλαίσιο, θα ήθελα να επιστρέψω για λίγο στην αφαίρεση των διατάξεων για τη διαφάνεια των αξιολογήσεων πιστοληπτικής ικανότητας και των σχετικών πληροφοριών, στην οποία αναφέρθηκε ο Επίτροπος Barnier μόλις τώρα. Δεν πιστεύω ότι αυτό σημαίνει σε καμία περίπτωση ότι τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα δεν στηρίζουν την ιδέα της διαφάνειας των αξιολογήσεων πιστοληπτικής ικανότητας –το αντίθετο, μάλιστα. Ωστόσο, σε αυτό το στάδιο, όταν λαμβάνεται μια απόφαση, η καλύτερη λύση ήταν να συντονιστούμε εκ των προτέρων βάσει των εξελίξεων στη διεθνή σκηνή, προκειμένου να μην πληγεί η ανταγωνιστικότητα των ευρωπαϊκών αγορών. Επί του παρόντος, συνεπώς, ερευνώνται, συζητούνται και αναπτύσσονται ακόμη καλύτερες λύσεις, και πιστεύουμε ότι ο καλύτερος πολιτικός συμβιβασμός είναι αυτός για τον οποίο θα ψηφίσετε αύριο.

Εν κατακλείδι, θα ήθελα να επαναλάβω ότι πρόκειται για ένα σημαντικό βήμα, όπως πολλοί έχετε τονίσει, το οποίο θα βοηθήσει στη βελτίωση της σταθερότητας των χρηματοπιστωτικών αγορών και θα στηρίξει την ανάπτυξη ενός πιο αποτελεσματικού εποπτικού πλαισίου.

**Jean-Paul Gauzès**, *εισηγητής.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες Chastel, κύριε Barnier, μετά τα σχόλια που ακούσατε, μπορείτε να συναγάγετε δύο συμπεράσματα.

Το πρώτο είναι ότι το Κοινοβούλιο θα στηρίξει με συντριπτική πλειοψηφία αυτήν την έκθεση αύριο, πράγμα που θα δείξει για άλλη μια φορά ότι το Κοινοβούλιο ή μια μεγάλη πλειοψηφία του εκτιμά τις ενέργειες της Επιτροπής για τη ρύθμιση και την εποπτεία, οι οποίες στηρίζονται σθεναρά από τη βελγική Προεδρία.

Το δεύτερο συμπέρασμα που μπορούμε να συναγάγουμε είναι ότι δεν θα καταλήξω σε ένα συμπέρασμα σήμερα, αλλά θα ξεκινήσει νέα συζήτηση στη βάση αυτής της διαβούλευσης, της έκθεσης πρωτοβουλίας του κ. Klinz, για να εξετάσουμε όλα αυτά τα δύσκολα ερωτήματα.

Συνεπώς, δεν μπορούμε να παρακάμψουμε το γεγονός ότι το 2009, όταν υποβάλαμε τον πρώτο κανονισμό, θέταμε ήδη στους εαυτούς μας αυτά τα ερωτήματα. Εάν δεν ασχοληθήκαμε με αυτά τα ερωτήματα είναι επειδή δεν βρήκαμε την κατάλληλη απάντηση. Ευελπιστώ, συνεπώς, ότι χάρη στην εξέταση του ζητήματος με την υποβολή της έκθεσης του κ. Klinz, η συζήτηση για τη διαβούλευση που διεξάγεται θα μας δώσει αυτήν τη φορά τη δυνατότητα να παράσχουμε απαντήσεις για να ολοκληρωθεί ο κανονισμός για τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας.

Εν κατακλείδι, συνεπώς, εάν μου επιτρέπετε, θα επαναλάβω μια φράση του προέδρου της Αρχής Κινητών Αξιών και Αγορών, ο οποίος είπε ότι θα είναι, τουλάχιστον, καλό εάν οι χρηματοπιστωτικές αγορές αποτοξινωθούν από τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας προκειμένου να επιτρέψουν στους επενδυτές να αποκτήσουν μεγαλύτερη προσωπική εκτίμηση των καταστάσεων και των κινδύνων. Πιστεύω ότι και αυτό θα ήταν μια εγγύηση.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο (Τετάρτη, 15 Δεκεμβρίου 2010).

### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149 του Κανονισμού)**

**George Sabin Cutaş (S&D),** γραπτώς. – (RO) Ως αποτέλεσμα της υποτίμησης του πιστωτικού κινδύνου, οι οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας υπήρξαν ένας από τους παράγοντες που πυροδότησαν την παγκόσμια χρηματοπιστωτική κρίση. Από την άλλη πλευρά, δεν υπάρχει πραγματικός ανταγωνισμός στον τομέα των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας. Η κατάσταση αυτή αυξάνει τον κίνδυνο σύγκρουσης συμφερόντων και κατ'επέκταση έλλειψης διαφάνειας και ποιότητας όσον αφορά τη χορήγηση αξιολογήσεων στα διάφορα χρηματοπιστωτικά μέσα. Την 1η Ιανουαρίου 2011, ο κανονισμός που οδηγεί στη δημιουργία της Ευρωπαϊκής Αρχής Κινητών Αξιών και Αγορών θα τεθεί σε ισχύ. Η κύρια αρμοδιότητά της θα είναι να εποπτεύει οργανισμούς αυτού του είδους. Η θέσπιση ενός μηχανισμού για τον έλεγχο και την εποπτεία των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας σε επίπεδο ΕΕ αποδεικνύεται αναγκαία. Θεωρώ ότι αυτή η νέα αρχή πρέπει να ασκήσει την εντολή της αμέσως μόλις δημιουργηθεί. Θα ήθελα να επισημάνω ότι η απόφαση που έλαβαν οι ΗΠΑ να καθιερώσουν πιο αυστηρούς εποπτικούς κανονισμούς άνοιξε τον δρόμο για την παγκόσμια εναρμόνιση.

**Alfredo Pallone (PPE),** γραπτώς. – (IT) Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει ήδη εφαρμόσει τους κανόνες που θα τεθούν σε ισχύ στο τέλος του έτους. Οι κανόνες για τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας που επιθυμούν να λειτουργούν εντός της ΕΕ και επομένως να λάβουν άδεια περιλαμβάνουν μεταξύ άλλων την υποχρέωση να εγγραφούν και να συμμορφωθούν με συγκεκριμένους κανόνες διαφάνειας και «καλής συμπεριφοράς». Δεν θεωρώ ότι αυτοί οι κανόνες είναι αρκετά αυστηροί και επικροτώ τα περαιτέρω μέτρα τα οποία συζητάμε εντός της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής. Αυτοί οι οργανισμοί έχουν επί του παρόντος μεγάλη δύναμη, μπορούν να βυθίσουν ένα κράτος ή/και ένα σύστημα (υποβαθμίζοντας χώρες και προκαλώντας μια αλυσιδωτή αντίδραση φόβου στις παγκόσμιες

αγορές) σε κρίση με μία από τις αξιολογήσεις τους. Το έργο τους είναι σημαντικό όσον αφορά τη διασφάλιση της αξιοπιστίας και της σταθερότητας, όμως υπάρχουν αμφιβολίες ως προς τους κανόνες και τα κριτήρια στα οποία βασίζονται οι αξιολογήσεις τους. Η έκθεση του κ. Gauzès, η οποία προτείνει να τεθούν οι οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας υπό την εποπτεία της Ευρωπαϊκής Αρχής Κινητών Αξιών και Αγορών, κινείται συνεπώς προς τη σωστή κατεύθυνση.

## **16. Τα αποτελέσματα της Διάσκεψης του Κανκούν σχετικά με την αλλαγή του κλίματος (συζήτηση)**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής όσον αφορά τα αποτελέσματα της Διάσκεψης του Κανκούν σχετικά με την αλλαγή του κλίματος.

**Joke Schauvliege,** *ασκούσα την Προεδρία του Συμβουλίου.* – (NL) Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμοι βουλευτές, χαίρομαι πολύ που βρίσκομαι για μία ακόμη φορά σήμερα εδώ στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, μετά τη συζήτηση που είχαμε πριν από τη Διάσκεψη του Κανκούν, τώρα που έχουμε τα αποτελέσματα της διάσκεψης σχετικά με την αλλαγή του κλίματος.

Χαίρομαι επίσης που ξαναβλέπω μερικά οικεία πρόσωπα εδώ, τα οποία παρευρίσκονταν και ως μέλη της αντιπροσωπείας στο Κανκούν και είχαν λάβει εντολή από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να συμβάλουν με πολύ χρήσιμο και ενεργό τρόπο στην επιτυχία της διάσκεψης. Πιστεύω ότι αυτό θα πρέπει οπωσδήποτε να επισημανθεί και να υπογραμμισθεί.

Η Διάσκεψη του Κανκούν για το κλίμα ήταν εντέλει επιτυχημένη. Ήταν αβέβαιο, έως και την τελευταία ημέρα, το κατά πόσον θα καταλήγαμε σε ένα αποτέλεσμα, αλλά στο τέλος αυτό το αποτέλεσμα ήταν θετικό. Αυτό ήταν απαραίτητο, τόσο για την πολιτική μας για το κλίμα όσο και για τη συνέχιση της πολυμερούς διαδικασίας.

Στη διάσκεψη για το κλίμα καταλήξαμε σε μία απόφαση η οποία αποτελείτο ουσιαστικά από δύο σκέλη: το πρώτο σκέλος θα μπορούσε να θεωρηθεί ότι συνίσταται σε ορισμένα ειδικά μέτρα τα οποία θα μπορούσαν να εφαρμοστούν πολύ γρήγορα, και το δεύτερο σκέλος ορίζει ορισμένες βασικές αρχές που αποσκοπούν να διευκολύνουν μια συνολική συμφωνία για την περίοδο μετά το 2012 σε μακροπρόθεσμο επίπεδο. Ασφαλώς, αμφότερα τα στοιχεία συμφωνήθηκαν στο πλαίσιο του στόχου των 2 C, ο οποίος συμπεριλήφθηκε ως αφετηρία στα αποτελέσματα της διάσκεψης για το κλίμα.

Όταν κάνω λόγο για άμεση υλοποίηση ή για μια σειρά δράσεων που θα μπορούσαν να αναληφθούν άμεσα, αναφέρομαι στην προσαρμογή, την τεχνολογία, την καταπολέμηση της αποψίλωσης των δασών και τη χρηματοδότηση. Θα ήθελα, αν μου επιτρέπετε, να επισημάνω εν συντομία ορισμένα πράγματα.

Πρώτο και κύριο, η προσαρμογή. Εγκρίναμε ένα πλαίσιο και συστήσαμε μία επιτροπή. Με αυτόν τον τρόπο, θα προσφέρουμε στήριξη στις πλέον ευάλωτες περιοχές.

Δεύτερον, η τεχνολογία. Θα παρασχεθεί στήριξη τόσο για τον μετριασμό όσο και για την προσαρμογή. Δημιουργούνται επί του παρόντος δύο νέες δομές: η Εκτελεστική Επιτροπή Τεχνολογίας και το Κέντρο και Δίκτυο Τεχνολογίας Κλίματος. Ο σκοπός είναι η προώθηση της γνώσης μέσω της έρευνας, της διάδοσης και της μεταφοράς τεχνολογιών.

Τρίτον, η καταπολέμηση της αποψίλωσης των δασών. Οι εθνικές στρατηγικές και τα σχέδια δράσης των αναπτυσσόμενων χωρών θα αποτελέσουν τη βάση της χρηματοδοτικής δράσης στο πλαίσιο του αγώνα κατά της αποψίλωσης των δασών.

Τέλος, το Πράσινο Ταμείο για το Κλίμα πρέπει να διασφαλίσει ότι θα διατεθούν 100 δισεκατομμύρια δολάρια ΗΠΑ στις αναπτυσσόμενες χώρες έως το 2020.

Αυτά είναι τα συγκεκριμένα επιτεύγματα του Κανκούν. Στη συνέχεια, σε μακροπρόθεσμο επίπεδο και με βάση τις αρχές που ορίσαμε, θα πρέπει ασφαλώς να συνεχίσουμε να καταβάλλουμε προσπάθειες το επόμενο έτος για να καταλήξουμε σε μια διεθνή συμφωνία μετά το 2012. Τα μέτρα μετριασμού τόσο των ανεπτυγμένων όσο και των αναπτυσσόμενων χωρών έχουν πλέον συμπεριληφθεί και ενσωματωθεί στο κείμενο, πράγμα που είναι πολύ σημαντικό, επειδή έχουν πλέον συμπεριληφθεί επισήμως και τα αποτελέσματα της Κοπεγχάγης.

Επιπλέον, καταβλήθηκαν προσπάθειες να διασφαλισθεί μεγαλύτερη διαφάνεια. Η νομική μορφή σε μακροπρόθεσμο επίπεδο, την περίοδο μετά το 2012, θα αποφασιστεί το νωρίτερο το επόμενο έτος. Αυτή θα είναι μία ξεχωριστή συζήτηση: οδεύουμε προς μία δεύτερη περίοδο δέσμευσης στο πλαίσιο του πρωτοκόλλου του Κιότο, και τι πράττουν οι αναδυόμενες χώρες και οι Ηνωμένες Πολιτείες;

Δεν πρόκειται, συνεπώς, για το τέλος, αλλά για μία αρχή, ένα σημαντικό νέο βήμα στο πλαίσιο της συζήτησης για το κλίμα. Πιστεύω ότι όλοι εμείς –το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή– θα πρέπει να συνεχίσουμε να εργαζόμαστε σκληρά από κοινού για να διασφαλίσουμε ότι θα μπορέσουμε να κάνουμε ένα σημαντικό βήμα προόδου τον επόμενο χρόνο και ότι θα καταλήξουμε, αισίως, σε μια δεσμευτική διεθνή συμφωνία.

Εν πάση περιπτώσει, θα ήθελα να ευχαριστήσω το Κοινοβούλιο για μία ακόμη φορά για τις προσπάθειες που κατέβαλε στο Κανκούν.

**Connie Hedegaard**, μέλος της Επιτροπής. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, πιστεύω πως είναι δίκαιο να πω ότι εμείς ως Ευρωπαϊκή Ένωση πήγαμε στο Κανκούν με τον φόβο ότι υπήρχε κίνδυνος να μην επιτύχουμε τίποτα. Φυσικά, πήγαμε εκεί επιθυμώντας διακαώς να διασφαλίσουμε ότι αυτό δεν θα συνέβαινε και ότι στην πραγματικότητα θα καταλήγαμε σε μία ουσιαστική και ισορροπημένη δέσμη. Όπως όλοι πλέον γνωρίζετε, το πετύχαμε αυτό.

Πράγμα που σημαίνει ότι η πολυμερής διαδικασία είναι ζωντανή. Και επιπλέον ότι είναι σχετικά καλά και, αφού θα μπορούσε τώρα να είναι νεκρή, αυτό είναι από μόνο του σημαντικό. Πιστεύω πως όλοι όσοι βρισκόνταν εκεί αισθάνθηκαν επίσης ανακούφιση όταν ολοκληρώθηκε η τελική συμφωνία. Ήταν σαν ολόκληρη η διεθνής κοινότητα να ήθελε απλώς να συμβεί αυτό και να ήθελε να αποδείξει ότι χρειαζόμαστε, φυσικά, την πολυμερή συνεργασία όταν αντιμετωπίζουμε παγκόσμιες προκλήσεις.

Πιστεύω επίσης πως είναι σημαντικό να πω ότι αυτό που επιτύχαμε στο Κανκούν δεν ήταν απλώς να διασώσουμε τη διαδικασία. Επρόκειτο για κάτι περισσότερο από αυτό, που ήταν φυσικά το ουσιαστικό ζήτημα. Θέλαμε να διασώσουμε τη διαδικασία. Θέλαμε να διασώσουμε την προοπτική της επίτευξης μιας συνολικής συμφωνίας και θέλαμε να διασφαλίσουμε ότι θα κάναμε επίσης κάτι σημαντικό στο Κανκούν. Εργαστήκαμε πολύ σκληρά, σε συνεργασία με τη μεξικανική προεδρία. Συνεργαστήκαμε πολύ στενά με αυτούς και τους παρείχαμε την απόλυτη στήριξη μας από την αρχή κιόλας. Οφείλω να πω ότι οι Μεξικανοί αξίζουν απόλυτα όλα τα εύσημα που τους δόθηκαν· έκαναν εξαιρετική δουλειά.

Πριν από έναν χρόνο, κάναμε τα πρώτα βήματα στην Κοπεγχάγη. Νομίζω πως, αν είχαμε συναντηθεί δυο-τρεις μέρες μετά τη λήξη της Διάσκεψης της Κοπεγχάγης, ελάχιστοι από εμάς θα πίστευαν ότι, μετά από έναν χρόνο, όλα τα στοιχεία της συμφωνίας της Κοπεγχάγης θα συμπεριλαμβάνονταν σε μία δεσμευτική συμφωνία των Ηνωμένων Εθνών. Αυτό είναι πολύ καλό.

Αλλά στο Κανκούν προβήκαμε επίσης σε νέα βήματα. Ενισχύσαμε το διεθνές καθεστώς για το κλίμα με νέα θεσμικά όργανα και νέα κονδύλια. Θα ήθελα να τονίσω τρία πράγματα που ήταν ιδιαίτερα σημαντικά για την Ευρωπαϊκή Ένωση στο τελικό στάδιο –που ήταν ουσιαστικά την Παρασκευή, όπως θα θυμούνται μερικοί από τους παρευρισκομένους.

Είχαμε τρεις προτεραιότητες οι οποίες θέλαμε να αντικατοπτρίζονται στο αποτέλεσμα. Επιθυμούσαμε να αναγνωριστεί ότι υπάρχει χάσμα ανάμεσα στις δεσμεύσεις για μείωση των εκπομπών, που περιλαμβάνονται στη συμφωνία της Κοπεγχάγης και κατοχυρώνονται πλέον στο κείμενο του ΟΗΕ, και στην πρόκληση να διατηρηθεί η αύξηση της θερμοκρασίας του πλανήτη κάτω από τους 2 C. Ήταν πολύ σημαντικό, για να πούμε το αυτονόητο, το ότι δεν φθάσαμε ακόμα εκεί. Επιθυμούσαμε επίσης ιδιαίτερα να επιτύχουμε αυξημένη διαφάνεια –με τη μέτρηση, την αναφορά και την επαλήθευση, καθώς και με τη διεθνή διαβούλευση και ανάλυση. Τρίτον, θέλαμε το ενδεχόμενο ενός μελλοντικού νομικού πλαισίου για την περίοδο μετά το 2012 να αντικατοπτρίζεται στο κείμενο.

Και στα τρία θέματα σημειώσαμε πρόοδο. Για πρώτη φορά ο στόχος των 2 C αναγνωρίζεται σε ένα κείμενο του ΟΗΕ, οι δεσμεύσεις κατοχυρώνονται και αναφέρεται το αυτονόητο, δηλαδή ότι οι χώρες πρέπει να κάνουν περισσότερα προκειμένου ο κόσμος να μην υπερβεί την αύξηση των 2 C. Ξεκινήσαμε επίσης μία διαδικασία για να ενισχυθεί η διαφάνεια και, όπως δηλώσαμε στο Κανκούν, δεν αρκεί να λέμε απλώς ότι είμαστε υπέρ της αυξημένης διαφάνειας. Τι σημαίνει αυτό; Είναι πολύ σημαντικό το ότι το κείμενο περιλαμβάνει πλέον αρκετές σελίδες που καθιστούν σαφές ποιες ακριβώς θα είναι οι πολιτικές κατευθύνσεις για τη μέτρηση, την αναφορά και την επαλήθευση, αφενός, και τη διεθνή διαβούλευση και ανάλυση, αφετέρου.

Αυτό είναι πολύ σημαντικό και θα ήθελα να προσθέσω κάτι ακόμα. Πιστεύω ότι δεν παρουσιάζει ενδιαφέρον μόνο για τις διεθνείς διαπραγματεύσεις για το κλίμα το γεγονός ότι, για παράδειγμα, μια χώρα όπως η Κίνα έχει πλέον αποδεχθεί τη διεθνή διαβούλευση και ανάλυση. Πιστεύω ότι αποτελεί επίσης σημαντική ένδειξη η οποία υπερβαίνει κατά πολύ τις διαπραγματεύσεις για το κλίμα. Ήταν πραγματικά ένα πολύ σημαντικό και ουσιαστικό βήμα προόδου.

Τέλος, κατορθώσαμε να διατηρήσουμε ανοικτή τη συζήτηση σχετικά με το πρωτόκολλο του Κιότο και ένα μελλοντικό νομικό αποτέλεσμα. Πιστεύω ότι, αν δεν διαθέταμε την προοπτική μιας δεύτερης περιόδου δέσμευσης, πολύ πιθανόν η διαδικασία να ήταν τώρα νεκρή.

Αφού ανέφερα αυτά τα θετικά, θα ήθελα να επαναλάβω τα όσα είπε μόλις η Joke Schauvliege, ότι δηλαδή αυτό δεν σημαίνει πως έχουμε μια πολύ εύκολη χρονιά μπροστά μας. Έχουμε ένα μακρύ και δύσκολο ταξίδι. Είδαμε στο Κανκούν πόσο αργή είναι η διαδικασία. Όταν κάνουμε βήματα από κοινού στο πλαίσιο του ΟΗΕ, πρόκειται εξ ορισμού για μία αργή διαδικασία, επομένως κανείς δεν θα πρέπει να πιστεύει ότι η πορεία προς τη Νότια Αφρική θα είναι εύκολη. Η χρονιά που έχουμε μπροστά μας είναι πολύ δύσκολη. Το μόνο που θα ήθελα να πω σε αυτό το στάδιο είναι ότι στην Ευρώπη θα κάνουμε ό,τι μπορούμε για να συνεχίσουμε να διαδραματίζουμε αυτόν τον πολύ εποικοδομητικό ρόλο και να προσπαθήσουμε να γεφυρώσουμε τις διαφορετικές απόψεις, έχοντας ιδίως υπόψη τις δικές μας προτεραιότητες.

Πιστεύω ότι είναι πολύ σημαντικό τώρα όλοι να επιστρέψουν στις χώρες τους και να αρχίσουν να δραστηριοποιούνται εκεί, στις περιφέρειες και στους δήμους τους. Όλοι πρέπει τώρα να αναλάβουν δράση, όπως κάνουμε στην Ευρώπη. Έχουμε τον στόχο για το 2020 και ξεκινήσαμε επίσης τη συζήτηση για το πώς θα μπορούσαμε εντέλει να αυξήσουμε τις φιλοδοξίες μας σε βραχυπρόθεσμο επίπεδο. Όπως γνωρίζετε, την άνοιξη η Επιτροπή θα παρουσιάσει μια στρατηγική για την ολοκλήρωση της μετάβασης σε μια οικονομία χαμηλών εκπομπών άνθρακα έως το 2050. Η εν λόγω στρατηγική θα περιλαμβάνει επίσης έναν στόχο για το 2030.

Επιτρέψτε μου να ολοκληρώσω με λίγα λόγια για την Ευρωπαϊκή Ένωση στη διάσκεψη για την αλλαγή του κλίματος. Θα ήθελα να τονίσω ότι κατορθώσαμε πραγματικά να μιλήσουμε με μία φωνή. Νωρίτερα συζητούσαμε σε αυτό το βήμα για το πόσο σημαντικό είναι αυτό. Η Επιτροπή, η Προεδρία και τα 27 κράτη μέλη διασφάλισαν ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση διαδραμάτισε τον ρόλο της στην παγκόσμια σκηνή. Δηλώνω με ικανοποίηση ότι υπήρξε εξαιρετική συνεργασία μεταξύ της υπουργού Schaulniece και της ομάδας της και της δικής μου ομάδας από την Επιτροπή. Θα ήθελα να ευχαριστήσω ιδιαίτερα τη Joke Schauvliege για τη συμβολή της σε αυτό το αποτέλεσμα.

Τέλος, φυσικά θα ήθελα να ευχαριστήσω ιδιαίτερα την αντιπροσωπεία του Κοινοβουλίου. Πιστεύω ότι συνέβαλε σημαντικά στο να μεταφέρουμε το μήνυμα ότι η Ευρώπη μιλάει πραγματικά με μία φωνή. Θα ήθελα να ευχαριστήσω ειδικότερα τον Jo Leinen, πρόεδρο της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων. Πιστεύω πως ήταν ζωτικής σημασίας το γεγονός ότι, όταν απευθυνόταν ο λόγος σε μέλη της αντιπροσωπείας και γίνονταν ερωτήσεις σχετικά με την ευρωπαϊκή θέση, όλοι προσπαθούσαν να μην αποκλίνουν από τον κοινό παρονομαστή. Θεωρώ ότι αυτό συνέβαλε σημαντικά στη γενική εντύπωση ότι αυτήν τη φορά η Ευρώπη μιλούσε πράγματι με μία φωνή. Σας ευχαριστώ πάρα πολύ γι' αυτό.

(Χειροκροτήματα)

**Richard Seeber,** *εξ ονόματος της Ομάδας PPE.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να συμφωνήσω με τα συγχαρητήρια προς την Επίτροπο Hedegaard. Μάθαμε πολλά πράγματα από τα γεγονότα του περασμένου έτους, ιδίως ως προς το μιλάμε με μία φωνή. Αν συγκρίνουμε την τωρινή κατάσταση με την Κοπεγχάγη, μπορούμε να πούμε ότι πήγαμε στην Κοπεγχάγη με υψηλές προσδοκίες και απογοητευτήκαμε πολύ. Πήγαμε στο Κανκούν με χαμηλότερες προσδοκίες και, παρ' όλα αυτά, εκεί κατορθώσαμε να επιτύχουμε κάτι. Είμαι πεπεισμένος ότι το επόμενο έτος στο Durban θα επιτύχουμε πραγματικά το αποτέλεσμα στο οποίο όλοι ελπίζουμε.

Είναι σημαντικό το ότι λειτουργεί πλέον η διαδικασία του ΟΗΕ και ότι, στην Ευρωπαϊκή Ένωση, γνωρίζουμε πως πολλοί δρόμοι οδηγούν στον ίδιο στόχο. Ο κοινός μας στόχος είναι να περιοριστεί η αύξηση της θερμοκρασίας του πλανήτη κάτω από το γνωστό όριο των 2°C. Τώρα έχουμε κατορθώσει για πρώτη φορά να το κατοχυρώσουμε αυτό σε ένα έγγραφο του ΟΗΕ. Ωστόσο, ακόμα και στην Ευρώπη, έχουμε συνειδητοποιήσει ότι η περίφημη δεσμευτική συμφωνία δεν αρκεί. Πρέπει επίσης να αναγνωρίσουμε τις προσπάθειες άλλων χωρών –και αυτό, συγκεκριμένα, περιλαμβάνει τους μεγαλύτερους ρυπαντές όπως είναι οι Ηνωμένες Πολιτείες και η Κίνα.

Κατά την άποψή μας, είναι εξαιρετικά σημαντικό από πολιτική άποψη να είμαστε ενωμένοι στο πλαίσιο των προσπαθειών μας, και κατορθώσαμε να το δείξουμε αυτό στο Κανκούν. Ωστόσο, είναι επίσης σημαντικό, καθώς αποτελούμε τον ανεπτυγμένο κόσμο, όχι μόνο να ανταποκριθούμε στην ιστορική μας ευθύνη, αλλά και να κάνουμε κάτι και, κυρίως, πρέπει να καταλήξουμε σε έναν κανονισμό που θα διαδεχθεί το πρωτόκολλο του Κιότο. Επιπλέον, είναι εξίσου σημαντικό ο αναπτυσσόμενος κόσμος να αναγνωρίσει ότι απαιτούνται προσπάθειες και από την πλευρά του. Πιστεύω ότι κατορθώσαμε να το επιτύχουμε αυτό, και βρισκόμαστε στον σωστό δρόμο εν προκειμένω.

Οι λεπτομέρειες έχουν ήδη αναφερθεί. Κατ' εμέ, αυτό που φαίνεται ιδιαίτερα σημαντικό είναι το γεγονός ότι σημειώσαμε σαφή πρόοδο, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της αποψίλωσης των δασών. Οι επιμέρους χώρες καλούνται να αναπτύξουν εθνικές στρατηγικές, και θα δούμε στη συνέχεια τι θα καταφέρουν. Αυτό το σημείο είναι πολύ σημαντικό για εμάς, μεταξύ άλλων και από πολιτική άποψη.



Έχουμε ευθύνη όσον αφορά τη μεταφορά τεχνολογίας. Πρέπει να αναλάβουμε έναν περισσότερο ηγετικό ρόλο εν προκειμένω, αλλά γενικά η αξιολόγησή μου είναι θετική και θα ήθελα να σας ευχαριστήσω και πάλι, κυρία Επίτροπε, για τις προσπάθειές σας.

**Jo Leinen**, *εξ ονόματος της Ομάδας S&D.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε την Επιτροπή και το Συμβούλιο, την κ. Hedegaard και την κ. Schauvliege, για τις καθημερινές ενημερώσεις τις οποίες λάμβανε η αντιπροσωπεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο Κανκούν. Μπορούμε πραγματικά να πούμε ότι, στο Κανκούν, η ΕΕ δεν ήταν μέρος του προβλήματος αλλά, σε πολλές περιπτώσεις, ήταν μέρος της λύσης. Αυτό θα πρέπει να μας χαροποιεί όλους. Το θετικό κλίμα πρέπει τώρα να αξιοποιηθεί για να δοθεί νέα ώθηση στην κλιματική πολιτική στην Ευρώπη και επίσης στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Θα ήθελα μόνο να αναφέρω τρία σημεία. Ήταν απολύτως ορθή η έκκληση του Κοινοβουλίου, στο ψήφισμά του, να αυξήσουμε τις φιλοδοξίες μας και να επιτύχουμε μείωση του CO<sub>2</sub> κατά 30% έως το 2020, και ευελπιστώ ότι η Επιτροπή και το Συμβούλιο θα εγκρίνουν αποφάσεις επ' αυτού την άνοιξη.

Δεύτερον, έχουμε το Πράσινο Ταμείο για το Κλίμα. Προτείναμε την καθιέρωση φόρου επί των χρηματοπιστωτικών συναλλαγών για τη χρηματοδότησή του. Τα άτομα που το απέρριψαν αυτό πρέπει τώρα να προτείνουν εναλλακτικές λύσεις –δεν μπορούμε πλέον να υπεκφεύγουμε.

Τρίτον, πρέπει να προετοιμαστούμε καλά. Πρέπει να σταματήσουμε τις αερολογίες όσον αφορά το αποτύπωμα άνθρακα της ΕΕ. Το τελευταίο σημείο είναι το εξής: η διάσκεψη για το κλίμα έχει τελειώσει. Τώρα ασχοληθούμε με την επόμενη. Οι εργασίες πρέπει πλέον να ενταθούν.

**Chris Davies**, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, δεν με ενδιαφέρει καθόλου το ποδόσφαιρο, αλλά τυχαία είδα φωτογραφίες από έναν αγώνα, και κοίταξα τον προπονητή και σκέφτηκα την Επίτροπο. Χάνει με 2-1 και, παρότι κάνει ό,τι μπορεί, η ομάδα της κινδυνεύει με υποβιβασμό· στη συνέχεια μπαίνει γκολ. Δεν ξέρω ποιος το βάζει –ίσως ο τερματοφύλακας της αντίπαλης ομάδας μπαίνει στο τέρμα κρατώντας την μπάλα του– αλλά με τον έναν ή τον άλλον τρόπο έχουμε ισοπαλία, εξασφαλίζεται ένας κρίσιμος πόντος και αποφεύγεται ο υποβιβασμός. Δεν είναι θρίαμβος, αλλά ούτε και ήττα· και ο προπονητής επιβιώνει για να αγωνιστεί άλλη μία μέρα.

Μου είπαν ότι, στο Κανκούν, ακούστηκαν ζητωκραυγές όταν οι διαπραγματεύσεις κατέληξαν σε μία απόφαση. Κατανοώ την ανακούφιση των αντιπροσώπων εκεί για τη μη αποτυχία, αλλά δεν ήταν και θρίαμβος. Πού είναι η αναφορά στον περιορισμό της αύξησης της θερμοκρασίας έως το 2015; Πού είναι η φιλοδοξία να μειωθούν οι εκπομπές CO<sub>2</sub> κατά 50% έως το 2050; Πού είναι οι δεσμεύσεις για την περίοδο μετά το Κιότο; Υπεκφυγές, ελιγμοί και παραλείψεις. Αλλά η κριτική είναι εύκολη· αυτό που επιδιώκεται εν προκειμένω δεν έχει ξαναγίνει ποτέ. Απαιτείται από τις κυβερνήσεις σε ολόκληρο τον κόσμο να συνεργαστούν αναλαμβάνοντας συλλογική δράση· γι' αυτό ακριβώς, φυσικά, οι επικριτές από την εθνικιστική Δεξιά το απεχθάνονται τόσο.

Κάθε κυβέρνηση στον κόσμο αποδέχεται τα επιστημονικά στοιχεία και αναγνωρίζει ότι δεν πράττουμε αρκετά για να εμποδίσουμε τη θερμοκρασία να αυξηθεί πάνω από 2 C. Ακόμη και η Κίνα, αυτήν τη φορά, αναγνώρισε ότι υπάρχουν όρια στην εθνική κυριαρχία και δέχθηκε ότι θα πρέπει να υπάρχει διεθνής επαλήθευση των εκπομπών της, επειδή αντιμετωπίζουμε αυτήν την κατάσταση από κοινού: μία φυλή, ένα γένος, σε έναν πλανήτη.

Υπάρχουν ορισμένα πολύ δύσκολα ερωτήματα που πρέπει να λάβουν απάντηση στην πορεία. Πώς θα προχωρήσουμε από δω και πέρα για να επιτύχουμε μία δεσμευτική συμφωνία μετά το Κιότο που να θέτει απαιτήσεις όχι μόνο στις ανεπτυγμένες, αλλά και στις αναπτυσσόμενες χώρες; Πώς θα εξασφαλίσουμε τη χρηματοδότηση; Αλήθεια, πώς θα βρούμε τα χρήματα που υποσχεθήκαμε για την προσαρμογή και την προστασία των δασών; Πώς θα πείσουμε τις ίδιες

μας τις κυβερνήσεις να αυξήσουν τις φιλοδοξίες μας για το 2020 από το 20% στο 30% όσον αφορά τη μείωση των εκπομπών CO<sub>2</sub>; Αλλά ίσως να έχουμε μία απάντηση ως προς αυτό. Ενώ η Κίνα βρίσκεται σε καλό δρόμο όσον αφορά τη μείωση της έντασης άνθρακα κατά 45%, είναι προς το συμφέρον μας από οικονομική άποψη να λάβουμε αυτά τα μέτρα, ειδικά αν θα αρχίσουμε να υστερούμε οικονομικά. Ίσως τώρα, χάρη στη μη αποτυχία μας στο Κανκούν, να έχουμε τη δυναμική –την αίσθηση ότι προχωρούμε και πάλι μπροστά– να κάνουμε τις αλλαγές που είναι απαραίτητες.

**Yannick Jadot,** *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.* – (FR) Κύριε Πρόεδρε, όπως και ο κ. Leinen, ήθελα να τονίσω το αξιόλογο έργο που επιτέλεσαν η Επίτροπος Hedegaard και η ομάδα της στο Κανκούν.

Σήμερα, κατά κάποιον τρόπο, η επιτυχία του Κανκούν σημαίνει ότι πρέπει να θέσουμε τέρμα στη στρατηγική που ορίζει ότι, αν οι άλλοι δεν αναλάβουν δράση, δεν θα αναλάβουμε ούτε εμείς δράση. Η θετική πτυχή του Κανκούν είναι ότι όλοι πρέπει τώρα να συμμετάσχουν στον μηχανισμό των διεθνών διαπραγματεύσεων, ειδικότερα με την ενίσχυση των εθνικών ή περιφερειακών τους στόχων. Όσον αφορά τον στόχο της μείωσης των εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου, η Ευρώπη πρέπει να φθάσει πλέον στο 30%. Η επίτευξη του 30% αποτελεί μέρος του στόχου να απαλλάξουμε την οικονομία μας από τον άνθρακα έως το 2050· η μείωση κατά 20% δεν θα μας επιτρέψει να πραγματοποιήσουμε αυτήν τη μετάβαση.

Τέλος, με την επίτευξη του 30%, θα αρχίσουμε ασφαλώς να διασυνδεόμαστε πλέον με τις αναδυόμενες οικονομίες: τη Βραζιλία, την Κίνα και τη Νότια Αφρική. Γνωρίζουμε ότι αυτές οι χώρες έχουν ορισμένους στόχους οι οποίοι, ως έναν βαθμό, υπερέχουν επί του παρόντος έναντι των στόχων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Πρέπει, συνεπώς, να θέσουμε τέρμα στην αδράνεια και στη στρατηγική του κατεστημένου. Η επιτυχία του Κανκούν σημαίνει ότι πρέπει να συμμετάσχουμε στη διαδικασία των διεθνών διαπραγματεύσεων με πολύ πιο εποικοδομητικό τρόπο.

**Julie Girling,** *εξ ονόματος της Ομάδας ECR.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, δεν είχα την τύχη να είμαι μέλος της αντιπροσωπείας του Κοινοβουλίου στο Κανκούν, αλλά θα ήθελα να επωφεληθώ της ευκαιρίας για να συγχαρώ όλους τους συμμετέχοντες. Ήμουν ίσως λίγο κυνική ως προς το αν οι διασκέψεις αυτού του είδους θα μπορούσαν να επιτύχουν κάτι· ωστόσο, ενώ υπήρξαν πολλές φωνές στον Τύπο που διαμαρτυρήθηκαν για την έλλειψη λεπτομερειών, συγκεκριμένα –όπως ανέφερε ο Jo Leinen– για την έλλειψη λεπτομερειών στον τομέα της χρηματοδότησης για το Πράσινο Ταμείο και πολλά άλλα ζητήματα τα οποία παρέμειναν αδιευκρίνιστα σε αυτό το στάδιο, επιλέγω την αισιόδοξη άποψη ότι αυτή η διάσκεψη δεν ήταν η κατάλληλη για να ασχοληθούμε με λεπτομέρειες, αλλά για να αναλύσουμε τις παγκόσμιες φιλοδοξίες και να συζητήσουμε λίγο για τη στρατηγική, και πιστεύω ότι αυτό επιτεύχθηκε.

Στην Ομάδα μου, τους Ευρωπαίους Συντηρητικούς και Μεταρρυθμιστές, πιστεύουμε στην «ήπια διακυβέρνηση». Πιστεύουμε ότι επιτυγχάνονται περισσότερα με την ενθάρρυνση, όχι με τη δημηγορία, και πιστεύω ότι πρόκειται για ένα βήμα πιο κοντά σε αυτό. Το καλύτερο θα ήταν να ολοκληρώσω με τα λόγια του πρωθυπουργού David Cameron, ο οποίος εχθές δήλωσε ότι «η συμφωνία του Κανκούν είναι ένα πολύ σημαντικό βήμα προόδου όσον αφορά την ανανέωση της αποφασιστικότητας της διεθνούς κοινότητας να αντιμετωπίσει την κλιματική αλλαγή μέσω της πολυμερούς δράσης». Συγχαίρω όλους τους συναδέλφους μου εδώ που συμμετείχαν σε αυτήν την επιτυχία.

**Bairbre de Brún,** *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL.* – (GA) Ο κύριος στόχος ο οποίος δεν έχει ακόμη επιτευχθεί, είναι μια παγκόσμια συμφωνία που να είναι νόμιμη και φιλόδοξη και να αποσκοπεί στον περιορισμό της αύξησης της θερμοκρασίας κάτω από τους 2 C, ή ακόμη και 1,5 C, σε σύγκριση με τα προβιομηχανικά επίπεδα.

Ο βαθμός συμφωνίας που επιτεύχθηκε στο Κανκούν αποτελεί ένα βήμα προς αυτήν την κατεύθυνση. Συμφωνώ με όσους λένε σήμερα ότι πρέπει ακόμη να κάνουμε πολλά. Οι κυβερνήσεις πρέπει να αξιοποιήσουν αυτό το επίτευγμα τώρα. Πρέπει να καλυφθούν τα κενά. Πρέπει να αντιμετωπιστούν τα δύσκολα ζητήματα της ημερήσιας διάταξης, και πρέπει να τεθούν τώρα στόχοι που να είναι πολύ πιο σταθεροί, σαφείς και δεσμευτικοί. Πρέπει να τηρηθούν οι προθεσμίες από τώρα και έως τη 17η Διάσκεψη των Μερών (COP 17) στη Νότια Αφρική.

Συνεπώς, ευχαριστώ το Συμβούλιο και την Επιτροπή για όσα έχουμε επιτύχει, αλλά μας περιμένει ακόμα σκληρή δουλειά. Στην Ευρώπη, πρέπει να συμφωνήσουμε αμέσως στη μείωση κατά τουλάχιστον 30% της διαρροής CO<sub>2</sub> στην Ευρώπη, όχι μόνο για χάρη της διεθνούς συμφωνίας, αλλά και δική μας.

**Anna Rosbach,** *εξ ονόματος της Ομάδας EFD.* – (DA) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω ιδιαίτερα την Επίτροπο για τη σπουδαία συμβολή της και για τις εξαιρετικές ενημερώσεις που παρείχε σε όλους εμάς στο Κανκούν. Ωστόσο, η όλη διάσκεψη για το κλίμα επικεντρώθηκε, φυσικά, σε αερολογίες και στη σύσταση ενός ταμείου για τις αναπτυσσόμενες χώρες. Κατά την άποψή μου, αυτό είναι καλό, αλλά ποιος θα ελέγχει ότι τα χρήματα θα διατεθούν με τον ορθό τρόπο και ότι δεν θα καταλήξουν στις προσωπικές τσέπες δικτατόρων; Θα προτιμούσα να είχε συζητηθεί στη διάσκεψη και ο περιορισμός της χρήσης βασικών πόρων, η αναγκαιότητα της βιοποικιλότητας για τη φυσική ρύθμιση του κλίματος και την ανάπτυξη του πληθυσμού – ένα θέμα το οποίο παραβλέπουν όλοι οι πολιτικοί στον κόσμο, επειδή σε λίγα μόλις χρόνια ο πλανήτης θα πρέπει να τρέφει περίπου δέκα δισεκατομμύρια ανθρώπους. Πώς θα διασφαλίσουμε τρόφιμα γι' αυτούς χωρίς να αυξήσουμε τις εκπομπές μας CO<sub>2</sub> και χωρίς αυτό να διαταράξει τη φυσική ισορροπία και το παγκόσμιο κλίμα;

Οι προσδοκίες του Κανκούν ήταν εξαιρετικά χαμηλές και, συνεπώς, σημειώθηκε επιτυχία. Ωστόσο, ο δρόμος είναι πλέον ανοικτός για περαιτέρω συνεργασία ενόψει της 17ης Διάσκεψης των Μερών, και χαίρομαι γι' αυτό.

**Nick Griffin (NI).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, καθώς οι απατεώνες του άνθρακα και όσοι συνωμοτούν για μία παγκόσμια κυβέρνηση πανηγυρίζουν για τις προόδους τους στο Κανκούν, ο πρωθυπουργός του Ηνωμένου Βασιλείου Dave Cameron εξέφρασε την ικανοποίησή του για τα αποτελέσματα.

Στα τέλη του ψυχρότερου δεκαπενθήμερου του Δεκεμβρίου που καταγράφηκε ποτέ στην κεντρική Αγγλία από το 1772, ο Dave είναι ικανοποιημένος που το Πράσινο Ταμείο για το Κλίμα θα κοστίζει στους βρετανούς φορολογουμένους 2,9 δισεκατομμύρια λίρες στερλίνες πέραν των 18,3 δισεκατομμυρίων ετησίως, τα οποία αφαιρεί από τους βρετανούς καταναλωτές ο νόμος περί κλιματικής αλλαγής προς όφελος των εταιρικών απατεώνων στο πράσινο βιομηχανικό συγκρότημα. Κατά σύμπτωση, 2,9 δισεκατομμύρια λίρες στερλίνες είναι επίσης το ποσό που θα εξοικονομήσει το Υπουργείο Οικονομικών αυξάνοντας τα χρέη των βρετανών σπουδαστών και καταδικάζοντάς τους να υποδουλωθούν για μια ζωή στις τράπεζες.

Αυτή η απάτη έχει ήδη προκαλέσει εξεγέρσεις σπουδαστών. Οι εξεγέρσεις φορολογουμένων για πολύ μεγαλύτερες απάτες – διάσωση διεφθαρμένων και ανίκανων τραπεζών, στήριξη του νεκρού ευρώ και η απάτη της υπερθέρμανσης του πλανήτη – δεν έχουν γίνει ακόμα, αλλά θα γίνουν σίγουρα και, σε αντίθεση με τον πρίγκιπα Κάρολο και την Καμίλα, οι στόχοι τους θα αξίζουν ό,τι και αν πάθουν.

**Pilar del Castillo Vera (PPE).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Schauvliege, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα καταρχάς να συγχαρώ την Επιτροπή και την κοινοβουλευτική

αντιπροσωπεία, με επικεφαλής τον συνάδελφό μας βουλευτή κ. Leinen, για το έργο που επιτέλεσαν στο Κανκούν, μία διάσκεψη στην οποία, δυστυχώς, δεν μπόρεσα να παρευρεθώ τελικά.

Πιστεύω ότι το Κανκούν και τα αποτελέσματά του μπορούν να εκτιμηθούν σύμφωνα με όσα είπε ο συνάδελφος μου, κ. Seeber, από την οπτική γωνία της Κοπεγχάγης: η εκτίμηση του Κανκούν υπό το πρίσμα της Κοπεγχάγης. Το πρώτο συμπέρασμα από αυτήν την οπτική γωνία είναι ότι υπήρξε ένας θεμελιώδης παράγοντας διαφοροποίησης. Στην Κοπεγχάγη, οι προσδοκίες ήταν πολύ υψηλές, και στο Κανκούν οι προσδοκίες ήταν πολύ πιο ρεαλιστικές, με αποτέλεσμα η αξιολόγηση της Κοπεγχάγης να είναι ιδιαίτερα αρνητική, ενώ η αξιολόγηση του Κανκούν, τόσο από εκείνους που συμμετείχαν όσο και από τα μέσα ενημέρωσης γενικά, ήταν ιδιαίτερα θετική. Το Κανκούν άντλησε διδάγματα από την Κοπεγχάγη, και πιστεύω ότι αυτό είναι το πρώτο, πολύ ενδιαφέρον, συμπέρασμα.

Πιστεύω ότι έχουν ληφθεί μέτρα και έχουν επιτευχθεί συμφωνίες που δεν είναι, φυσικά, θεαματικά, αλλά που θα μπορούσαν να έχουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον από την άποψη της απόδοσης. Μεταξύ άλλων, πιστεύω ότι η σύσταση μιας επιτροπής και ενός δικτύου τεχνολογίας για την προώθηση της τεχνολογικής συνεργασίας είναι εξαιρετικά σημαντική. Εδώ, πρόκειται να εγκρίνουμε μία έκθεση κατά τη διάρκεια αυτής της συνεδρίασης σχετικά με την ενεργειακή απόδοση, η οποία αποτελεί ένα από τα θεμελιώδη στοιχεία για την αποτελεσματική καταπολέμηση της αλλαγής του κλίματος. Επίσης, πιστεύω ότι ζητήματα όπως η μεγαλύτερη συμμετοχή της Παγκόσμιας Τράπεζας ή η επαναφορά στη διαδικασία και το πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών της επίσημης αναγνώρισης των δράσεων των χωρών για τη μείωση των εκπομπών είναι πολύ θετικά.

Τέλος, θα ήθελα να πω ότι μας μένει ακόμα ένας χρόνος προτού φτάσουμε στη Νότια Αφρική. Θα ήταν πολύ καλή ιδέα αν, με τον ίδιο τρόπο με τον οποίο άντλησε διδάγματα το Κανκούν από την Κοπεγχάγη, αντλούσαμε τώρα διδάγματα από το Κιότο και καταλήγαμε σε ένα διεθνές πλαίσιο αναφοράς για μία συμφωνία κατά της κλιματικής αλλαγής που να είναι πιο ευέλικτη, πιο διαφανής, πιο αποδοτική και πιο ολοκληρωμένη.

**Linda McAvan (S&D).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, δεν θεωρώ πως είναι συνομωσία το να πούμε ότι είμαστε ένας κόσμος που μοιράζεται έναν πλανήτη και πιστεύω πως αυτό το οποίο αποκόμισα από το Κανκούν ήταν η πραγματικότητα όλων εκείνων των ανθρώπων που εργάστηκαν από κοινού. Το καλύτερο μέρος της παρουσίας μας στο Κανκούν ήταν όταν καθόμασταν στα λεωφορεία που μας μετέφεραν από και προς το συνεδριακό κέντρο και ακούγαμε τους αντιπροσώπους οι οποίοι μας έλεγαν τι κάνουν: οι αντιπρόσωποι από τη Ζάμπια που συνεργάζονταν με τους Ρώσους που συνεργάζονταν με τους Ιάπωνες και τον κινέζο διαπραγματευτή για να επιτευχθεί συμφωνία. Μοιραζόμαστε έναν πλανήτη και δεν θα έχουμε μέλλον, αν δεν συνεργαστούμε.

Θέλω να ευχαριστήσω το Συμβούλιο και την Επιτροπή για το έργο που επιτέλεσαν. Η Ευρώπη μίλησε όντως με μία φωνή και, από τις συνεδριάσεις μας με διάφορες αντιπροσωπείες, ήταν απολύτως σαφές ότι εκτιμήθηκε ο ηγετικός ρόλος της Ευρώπης και οι άνθρωποι κατάλαβαν πολύ καλά ότι έχουμε έναν στόχο του 20%, αλλά σκεφτόμαστε να φτάσουμε στο 30%. Αναρωτιέμαι τι πιστεύει τώρα η Επιτροπή όσον αφορά την προοπτική να επιδείξουμε μεγαλύτερη φιλοδοξία πριν από το Durban, επειδή, απ' ό,τι άκουσα, πιστεύω πως αυτά που θα πει η Ευρώπη στο Durban θα ληφθούν ιδιαίτερα υπόψη.

**Satu Hassi (Verts/ALE).** – (FI) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, συμφωνώ με τους συναδέλφους μου βουλευτές ότι το έργο που επιτέλεσε η Επίτροπος Hedegaard στη Διάσκεψη του Κανκούν σχετικά με την αλλαγή του κλίματος πρέπει να επικροτηθεί. Το Κανκούν ήταν ένα βήμα προόδου, αν και, δυστυχώς, ένα πολύ μικρότερο βήμα απ' ό,τι ήταν απαραίτητο. Εν πάση περιπτώσει, το Κανκούν ενέκρινε επισήμως τις δεσμεύσεις για τις εκπομπές που έγιναν στην

Κοπεγχάγη. Ταυτόχρονα, επεσήμανε ότι αυτές δεν αρκούν για να διατηρηθεί η αλλαγή του κλίματος κάτω από τους 2 C και προέτρεψε τις βιομηχανικές χώρες να ενισχύσουν τους στόχους τους για τις εκπομπές.

Τώρα, ο ηγετικός ρόλος της ΕΕ στο ζήτημα της αλλαγής του κλίματος δοκιμάζεται στην πράξη: είμαστε διατεθειμένοι να ενισχύσουμε τους στόχους μας για τις εκπομπές αυξάνοντας το ποσοστό της μείωσης από το 20% στο 30%; Αυτός θα ήταν ο καλύτερος τρόπος για να προωθήσουμε αυτό που πρέπει να επιτύχουμε του χρόνου στο Durban: μία ολοκληρωμένη διεθνή συμφωνία για το κλίμα. Μετά το Κανκούν, ο ισχυρισμός ότι η ΕΕ είναι κατά κάποιον τρόπο απομονωμένη όσον αφορά τους στόχους για το κλίμα ασφαλώς δεν είναι πλέον βάσιμος.

**Marisa Matias (GUE/NGL).** – (PT) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα και εγώ να εκφράσω τις ευχαριστίες μου για το έργο που επιτελέστηκε. Είναι καιρός για ισορροπία, ασφαλώς, αλλά όλοι γνωρίζουμε ότι είναι επίσης καιρός να προβούμε σε δεσμεύσεις, σοβαρές δεσμεύσεις: πολλά και σημαντικά πράγματα έχουν ειπωθεί εδώ, και οι υποχρεώσεις του έργου που έχουμε ενώπιόν μας είναι πάρα πολλές, υπερβολικά πολλές θα έλεγα. Σημαντικές δεσμεύσεις προέκυψαν από το Κανκούν, αλλά η αλήθεια είναι ότι καμία από αυτές δεν θα επισημοποιηθεί πριν από τη διάσκεψη του επόμενου έτους στη Νότια Αφρική. Έχουμε έναν χρόνο μπροστά μας και μας περιμένει πολλή δουλειά, όπως ανέφερα ήδη.

Θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι πρέπει να ενσωματωθούν τα δικαιώματα των αυτοχθόνων και των πληθυσμών που έχουν πληγεί περισσότερο, καθώς πρόκειται για μία δέσμευση η οποία πρέπει να τεθεί και να ληφθεί σοβαρά υπόψη. Δεν πρέπει να επιτρέψουμε να είναι πάντα οι φτωχοί εκείνοι που πληρώνουν περισσότερα, επειδή η περιβαλλοντική και κλιματική κρίση είναι μια κρίση επιβίωσης για όλους μας, και είναι ένα ζήτημα που μας αφορά όλους.

Όσον αφορά τη φιλοδοξία, θα ήθελα και εγώ να επαναλάβω αυτά που είπα προηγουμένως: πρέπει να είμαστε περισσότερο φιλόδοξοι, όπως ήμασταν παλαιότερα. Όσον αφορά τη μείωση των εκπομπών, επαναλαμβάνω ότι πρέπει να επιτύχουμε τον στόχο του 30%, καθώς δεν υπάρχει λόγος να μην τηρήσουμε αυτήν τη δέσμευση, και το ίδιο ισχύει για τη θερμοκρασία και την αύξηση της θερμοκρασίας του πλανήτη. Μπορούμε να είμαστε περισσότερο φιλόδοξοι και να λάβουμε βραχυπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα μέτρα. Για να γίνει αυτό, δεν αρκεί απλώς να το λέμε: πρέπει να το αποδείξουμε, και τώρα είναι καιρός, επειδή, κατά τη γνώμη μου, δεν μπορούμε να κάνουμε μικρά βήματα στο πλαίσιο αυτό.

**Paul Nuttall (EFD).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ελπίζω όλοι να απόλαυσαν το Κανκούν. Είναι ένα υπέροχο μέρος, αλλά είμαι κάπως απογοητευμένος που βλέπω ότι κανείς τους δεν έχει μαυρίσει.

Λοιπόν, υποθέτω ότι αυτό ήταν όντως αναμενόμενο επειδή, ενώ πολλοί από εσάς πήγατε εκεί για να μας κάνετε διάλεξη για το πώς πρέπει να αλλάξουμε τον τρόπο ζωής μας ώστε να καταπολεμήσουμε την αύξηση της θερμοκρασίας του πλανήτη, στην πραγματικότητα εκείνη ήταν η ψυχρότερη εβδομάδα στην εν λόγω μεξικανική πόλη εδώ και πάνω από εκατό χρόνια.

Και στο Ηνωμένο Βασίλειο, επίσης, είδαμε τους επιστήμονες οι οποίοι προσπαθούσαν να εισηγηθούν ότι ο Νοέμβριος που ήταν ένας από τους ψυχρότερους τα τελευταία εκατό χρόνια ήταν ουσιαστικά αποτέλεσμα της αύξησης της θερμοκρασίας του πλανήτη. Αυτοί οι άνθρωποι μάς θεωρούν εντελώς αφελείς; Έτσι εξηγείται, επίσης, το γιατί ακόμη περισσότεροι Βρετανοί πιστεύουν πλέον ότι η αύξηση της θερμοκρασίας του πλανήτη είναι μια απάτη και ένας τρόπος αύξησης των φόρων και άσκησης ελέγχου. Αλλά τι επιτύχατε πραγματικά στο Κανκούν πέρα από το να παραδώσετε τεράστια ποσά από τα χρήματα των φορολογουμένων με τη μορφή του Πράσινου Ταμείου για το Κλίμα, το οποίο δηλώνω ότι θα καταλήξει να είναι μια αρπαχτή για

τους αφρικανούς δικτάτορες, ώστε να αγοράσουν για τους εαυτούς τους περισσότερες Mercedes και ιδιωτικά αεροσκάφη;

Προσωπικά, πιστεύω ότι θα πρέπει να αλλάξει το όνομα του Πράσινου Ταμείου για το Κλίμα, και πιστεύω ότι το «Ταμείο της Πολιτικής του Φθόνου» θα ήταν καλύτερο και πιο κοντά στην αλήθεια.

(Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση στο πλαίσιο της διαδικασίας της γαλάζιας κάρτας σύμφωνα με το άρθρο 149, παράγραφος 8, του Κανονισμού)

**Chris Davies (ALDE).** – (EN) Κάθε κυβέρνηση στον κόσμο αποδέχθηκε στο Κανκούν τα επιστημονικά στοιχεία που καταδεικνύουν ότι οι ανθρώπινες δραστηριότητες μεταβάλλουν το κλίμα. Κάθε κυβέρνηση στον κόσμο συμφώνησε ότι, αν δεν αναλάβουμε δράση, μεγαλύτερη δράση, δεν θα μπορέσουμε να αποτρέψουμε την αύξηση της παγκόσμιας θερμοκρασίας πάνω από τους 2 C. Τι γνωρίζει ο αξιότιμος κύριος που δεν το γνωρίζει ο υπόλοιπος κόσμος;

**Paul Nuttall (EFD).** – (EN) Προδοθήκατε εν προκειμένω, επειδή αναφέρεστε σε παγκόσμιες κυβερνήσεις, σε πολιτικούς. Εδώ μιλάμε για επιστήμονες. Η επιστήμη είναι μια αργή διαδικασία, οι ενδείξεις πρέπει να μελετώνται και να αποκωδικοποιούνται, αλλά η πολιτική είναι ένα ταχύτερο παιχνίδι, και η πολιτική προτρέπει της επιστήμης· εκεί έγκειται το πρόβλημα. Η αλήθεια είναι ότι ο πλανήτης στην πραγματικότητα δεν θερμαίνεται· δεν έχει θερμανθεί από το 1998. Επομένως, τέρμα τα ψέματα, οι άνθρωποι ανακαλύπτουν ότι έχετε πρόβλημα. Αυτό που κάνετε είναι να εξαπατάτε τους ανθρώπους· πρόκειται για απάτη και οι άνθρωποι σας έχουν αντιληφθεί.

**Elisabetta Gardini (PPE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, με ανησυχεί κάπως η τροπή που πήρε η συζήτηση σε αυτό το σημείο, επειδή πιστεύω ότι ένα από τα θετικά του Κανκούν ήταν το γεγονός ότι μπορέσαμε να συζητήσουμε και να επιχειρηματολογήσουμε χωρίς να χωριστούμε σε δύο στρατόπεδα –στους καταστροφολόγους και στους αρνητές– πράγμα που ήταν ίσως το χειρότερο αποτέλεσμα της διάσκεψης κορυφής της Κοπεγχάγης.

Στην Κοπεγχάγη συγκεντρώθηκαν όλοι οι βασικοί παγκόσμιοι παράγοντες· χιλιάδες μη κυβερνητικές οργανώσεις ήρθαν και διαδήλωσαν και, παρά το δριμύ ψύχος της Κοπεγχάγης, κατορθώσαμε να επιστρέψουμε στις χώρες μας νιώθοντας υπερένταση και υπερέξαψη, ενώ επιπλέον ήμασταν απογοητευμένοι που αποτύχαμε.

Στο Κανκούν –υπό την εξαιρετικά ικανή προεδρία του Μεξικού, την οποία πιστεύω όλοι μπόρεσαν να ξεχωρίσουν και να ευχαριστήσουν για την ικανότητά της να διαχειριστεί αυτές τις τόσο δύσκολες διαπραγματεύσεις, που προηγουμένως είχαν καταλήξει σε αδιέξοδο– διαπιστώσαμε, πράγματι, ότι η πολυμερής διαδικασία είναι ακόμα ζωντανή.

Παρ' όλα αυτά, πιστεύω ότι δεν πρέπει να αφήσουμε ανεκμετάλλευτη αυτήν τη νέα ευκαιρία, που μας δόθηκε στο Κανκούν, να είμαστε πρακτικοί και να διαπραγματευόμαστε· δεν πρέπει να οπισθοδρομήσουμε και να μετατραπούμε πάλι σε οπαδούς σε έναν ποδοσφαιρικό αγώνα, επειδή ουσιαστικά μιλάμε για κάτι σοβαρό εν προκειμένω: μιλάμε για το μέλλον του πλανήτη μας.

Συνεπώς, θα ήθελα να παραθέσω τα λόγια ενός ιταλού κλιματολόγου, ο οποίος είναι επίσης πολύ γνωστός στο εξωτερικό, για να στηρίξω την άποψή μου. Ο εν λόγω κλιματολόγος είναι ο Franco Prodi, αδελφός του πρώην πρωθυπουργού Romano Prodi, και ζητεί να επικρατήσει η κοινή λογική και να μην υπάρχουν διαιρέσεις, καθώς λογομαχούμε για ένα θέμα στο οποίο θα πρέπει όλοι να συμφωνήσουμε: λέει ότι θα περάσουν πολλά χρόνια μέχρι να γνωρίζουμε για την αλλαγή του κλίματος όσα γνωρίζουμε σήμερα για τη μετεωρολογία. Πρέπει, επομένως, να βοηθήσουμε την επιστήμη να επιταχύνει το έργο της και να είναι σε θέση να παρέχει αξιόπιστες προβλέψεις για τη χάραξη πολιτικής το συντομότερο δυνατόν.

Εν τω μεταξύ, η περιβαλλοντική προστασία του πλανήτη πρέπει να βρίσκεται στο επίκεντρο κάθε σοβαρής περιβαλλοντικής πολιτικής. Συνεπώς, πιστεύω ότι μπορούμε να συνεχίσουμε να εργαζόμαστε με πρακτικό τρόπο επ' αυτού, και σας ευχαριστώ όλους για τον τρόπο με τον οποίο εργαστήκατε στο Κανκούν.

**Dan Jorgensen (S&D).** – (DA) Κύριε Πρόεδρε, ο αμερικανός συγγραφέας Mark Twain είπε κάποτε «οι φήμες για τον θάνατό μου ήταν μια υπερβολή». Ομοίως, θα μπορούσαμε να πούμε ότι, ευτυχώς, οι φήμες γύρω από τη διαδικασία των Ηνωμένων Εθνών για το κλίμα αποδείχθηκαν μια υπερβολή. Η διαδικασία για το κλίμα είναι ακόμα ζωντανή. Η Διάσκεψη του Κανκούν κατέδειξε ότι τα Ηνωμένα Έθνη μπορούν πράγματι να αποφέρουν αποτελέσματα. Ωστόσο, είναι επίσης σαφές, φυσικά, ότι το σημαντικότερο εμπόδιο –το μεγάλο ερώτημα που αφορά το πόσο πρέπει να μειωθεί το CO<sub>2</sub> και πότε, προκειμένου να μπορέσουμε να διατηρήσουμε την αύξηση της θερμοκρασίας κάτω από τους 2 C– είναι ένα ερώτημα που εξακολουθεί να παραμένει αναπάντητο.

Υπάρχει ελπίδα, ωστόσο, ιδίως αν υπάρξει κάποιος που θα διαδραματίσει ηγετικό ρόλο. Εμείς στην ΕΕ πρέπει να διαδραματίσουμε αυτόν τον ηγετικό ρόλο. Αυτό κάναμε στο Κανκούν, αλλά πρέπει επίσης να το κάνουμε και σε σχέση με τους στόχους της μείωσης. Τώρα έχουμε υποσχεθεί μια μείωση της τάξης του 20% έως 2020. Εδώ στο Κοινοβούλιο συμφωνήσαμε επίσης ότι πιστεύουμε πως θα πρέπει να φτάσουμε έως το 30%. Όταν συναντήσαμε αντιπροσωπείες από άλλες χώρες στο Κανκούν, ΜΚΟ και τους επικεφαλής των θεσμικών οργάνων των Ηνωμένων Εθνών, τονίσαμε επανειλημμένα πόσο σημαντικό είναι για εμάς εδώ στο Κοινοβούλιο να δείξουμε τον δρόμο και πόσο πολύ ελπίζουμε ότι εμείς, ως ευρωπαϊκή κοινότητα, θα αποφασίσουμε το συντομότερο δυνατόν να αναλάβουμε τη δέσμευση για τη μείωση κατά 30%.

**Bas Eickhout (Verts/ALE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ την Επίτροπο και τη βελγική Προεδρία για την επιτυχία τους στο Κανκούν, επειδή στο Κανκούν μπορέσαμε με το χειροκρότημά μας να γιατρέψουμε το τραύμα της Κοπεγχάγης. Και εγώ συνέβαλα σε αυτό με το χειροκρότημά μου, επειδή τώρα μπορούμε επιτέλους να κοιτάξουμε μπροστά. Μπορούμε πάλι να κοιτάξουμε μπροστά και μπορούμε να δούμε τι πρέπει να επιτύχουμε στο Durban.

Ας είμαστε ειλικρινείς: τα πλέον ευαίσθητα ζητήματα –η δεύτερη περίοδος δέσμευσης, το Κιότο, η χρηματοδότηση, οι στόχοι μετριασμού– εξακολουθούν να βρίσκονται επί τάπητος. Μας περιμένει ένας πολύ κρίσιμος χρόνος ενόψει του Durban. Ας είμαστε σαφείς, υπάρχουν ακόμη η Κίνα και οι ΗΠΑ, και αυτές οι δύο μεγάλες χώρες εξακολουθούν να μην κινούνται με πολύ γρήγορους ρυθμούς. Αυτό είναι που χρειαζόμαστε στο Durban. Επομένως, έχω μια πολύ απλή ερώτηση για την Επίτροπο. Τι πρόκειται να κάνει συγκεκριμένα η ΕΕ για να διασφαλίσει ότι θα πάνε με το μέρος των Ευρωπαίων και άλλοι παγκόσμιοι εταίροι όπως η Βραζιλία και η Ινδία, προκειμένου να επιδιώξουμε μια φιλόδοξη συμφωνία στο Durban; Το να μιλάμε με μία φωνή είναι πολύ καλό, αλλά τώρα πρέπει να θέσουμε σε εφαρμογή την προληπτική διπλωματία μας.

**Romana Jordan Cizelj (PPE).** – (SL) Κύριε Πρόεδρε, το Σάββατο το πρωί, ξύπνησα με μια αίσθηση ανακούφισης, αφού έμαθα ότι εγκρίθηκαν αμφότερες οι συμφωνίες, και αυτό, φυσικά, με κάνει να πιστεύω ότι η αύξηση της θερμοκρασίας του πλανήτη μπορεί ακόμη να διατηρηθεί κάτω από το όριο των 2 C.

Μου έμεινε μια πικρή γεύση, ωστόσο, επειδή η τρέχουσα διαδικασία των διαπραγματεύσεων στη διεθνή κοινότητα είναι υπερβολικά αργή και θα έπρεπε να είχαμε εγκρίνει μια τέτοια συμφωνία πριν από τουλάχιστον έναν χρόνο. Τώρα νιώθουμε να μας πιέζει πολύ ο χρόνος, κυρίως επειδή εξακολουθούμε να μην διαθέτουμε αριθμητικά στοιχεία και επειδή εξακολουθούμε να μην διαθέτουμε συγκεκριμένες δεσμεύσεις σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο προτίθενται να μειώσουν τις εκπομπές αερίων του θερμοκηπίου οι επιμέρους χώρες.

Ένα θετικό στοιχείο, ωστόσο, είναι ότι το έγγραφο είναι ολοκληρωμένο και ότι ουσιαστικά καλύπτει όλους τους τομείς προτεραιότητας τους οποίους προσδιόρισε η Ευρωπαϊκή Ένωση ήδη πριν από την έναρξη των διαπραγματεύσεων.

Η εκτίμησή μου είναι ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση ήταν επιτυχημένη στις διαπραγματεύσεις και ότι επέδειξε επίσης αρκετή φιλοδοξία, επειδή ήταν αρκετά φιλόδοξη ώστε να διατηρήσει τον ηγετικό της ρόλο και να προωθήσει τις διαπραγματεύσεις. Αν τώρα ήμασταν υπερβολικά φιλόδοξοι, θα αποτυγχάναμε, όπως συνέβη πέρυσι. Πιστεύω επίσης ότι αντλήσαμε πολλά διδάγματα από όσα συνέβησαν πέρυσι. Θα ήθελα να διατηρήσουμε αυτές τις γνώσεις και στον επόμενο γύρο των διαπραγματεύσεων του χρόνου, και θα ήθελα να μην αλλάξουμε αυτήν τη στρατηγική.

Φέτος είμαστε αντιμέτωποι με ένα πολύ σοβαρό καθήκον, ιδίως στο πλαίσιο των σχέσεων με τρίτες χώρες. Ως προς αυτό, πιστεύω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να αξιοποιήσει κάθε δυνατότητα που έχει στη διάθεσή της για να βοηθήσει τις Ηνωμένες Πολιτείες, έτσι ώστε του χρόνου να μπορέσουμε να εξασφαλίσουμε μια πολύ πιο φιλόδοξη δέσμευση από την πλευρά τους απ' ό,τι φέτος.

Εμείς στην ΕΕ θα πρέπει να επικεντρωθούμε, ειδικότερα, στην εφαρμογή της νομοθεσίας που έχουμε εγκρίνει τα τελευταία χρόνια, επειδή υπάρχουν πολλά καινούρια πράγματα τα οποία θα πρέπει πραγματικά να αρχίσουμε να εφαρμόζουμε στην πράξη. Η Ευρωπαϊκή Ένωση εξακολουθεί να είναι η μοναδική περιοχή στον κόσμο η οποία έχει μειώσει τις εκπομπές της βάσει νόμου.

**Edite Estrela (S&D).** – (PT) Κύριε Πρόεδρε, έχω ήδη αναφέρει εδώ ότι, ενώ οι προσδοκίες από την Κοπεγχάγη ήταν πολύ υψηλές εξ αρχής, οι προσδοκίες από το Κανκούν δεν ήταν πολύ φιλόδοξες. Ως αποτέλεσμα, η Κοπεγχάγη θεωρήθηκε αποτυχία και το Κανκούν θεωρήθηκε πρόοδος. Ωστόσο, υπάρχει μια άλλη διαφορά υπέρ του Κανκούν, η οποία επίσης ήταν αποτέλεσμα της καλής δουλειάς που έγινε από τη μεξικανική προεδρία, η οποία έκανε ό,τι μπορούσε για να καταστήσει επιτυχημένη τη διάσκεψη.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση εργάστηκε στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων της και συνέβαλε στην πρόοδο που σημειώθηκε. Αυτή περιλαμβάνει την επιβεβαίωση του ορίου των 2 C και τη δημιουργία ενός Πράσινου Ταμείου για τη στήριξη της προσαρμογής στις αναπτυσσόμενες χώρες και την καταπολέμηση της αποψίλωσης των δασών. Θα ήθελα να τονίσω κάτι άλλο στο οποίο έχω ήδη αναφερθεί εδώ και το οποίο είναι η αποκατάσταση της εμπιστοσύνης στην πολυμερή συνεργασία και στη δυνατότητα επίτευξης μιας δεσμευτικής διεθνούς συμφωνίας για την αλλαγή του κλίματος, που πρέπει να επιτευχθεί του χρόνου στο Durban, και πρέπει να καταβάλουμε προσπάθεια για να το καταφέρουμε αυτό.

**Mairead McGuinness (PPE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, όπως και πολλοί άλλοι, νιώθουμε ανακούφιση που υπάρχουν καλά νέα. Παρόλο που τους αποδόθηκε μικρότερη σημασία, και όχι μεγαλύτερη, έχετε σημειώσει πρόοδο με ήρεμο τρόπο, επειδή είχατε χαμηλότερες προσδοκίες.

Θέλω να ασχοληθώ με ένα συγκεκριμένο ζήτημα και αυτό είναι η μείωση των εκπομπών από την αποψίλωση και την υποβάθμιση των δασών, το επονομαζόμενο πρόγραμμα REDD, το οποίο είναι ένα πολύ σημαντικό ζήτημα, αλλά ανησυχώ για την έλλειψη συνοχής των πολιτικών της Επιτροπής σε σχέση με αυτό το ζήτημα. Για παράδειγμα, ο αρμόδιος για το εμπόριο Επίτροπος προσπαθεί επί του παρόντος να συνάψει συμφωνία με τις χώρες της Mercosur, πράγμα που θα έχει ως αποτέλεσμα την αύξηση της παραγωγής βοδινού στις εν λόγω χώρες. Αυτή θα μπορέσει να προέλθει μόνο από εκτάσεις οι οποίες θα αποψιλωθούν, πράγμα που θα εντείνει το πρόβλημα της αλλαγής του κλίματος.



Θα ήθελα να προτρέψω την Επιτροπή να μεταφέρει με σαφήνεια αυτό το μήνυμα στο Σώμα των Επιτρόπων και να το αντιμετωπίσουν με τρόπο που να δείχνει ότι αναλαμβάνουμε δράση με συνεκτικό τρόπο, ως Ευρωπαϊκή Ένωση.

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D).** – (HU) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επιτροπέ, κυρίες και κύριοι, παρόλο που το Κανκούν από μόνο του δεν αποτελεί ακόμη σημείο καμπής, χωρίς αυτό δεν θα είχαμε την ευκαιρία να φτάσουμε σε ένα σημείο καμπής σε έναν χρόνο από τώρα στο Durban. Συγχαίρω όλους όσους συνέβαλαν σε αυτό το επίτευγμα. Παρακολουθούσα αυτήν τη διαδικασία από τις Βρυξέλλες και από τη Βουδαπέστη, και αποτελεί τεράστιο επίτευγμα το ότι θα υπάρξει η ευκαιρία σε έναν χρόνο από τώρα στο Durban να επιτευχθεί μια ολοκληρωμένη διεθνής συμφωνία η οποία θα ορίζει υποχρεωτικές δεσμεύσεις μετά από επίπονες εργασίες. Είναι ένα σημαντικό βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση το ότι οι αναδυόμενες οικονομίες όπως η Κίνα, η Βραζιλία και η Νότια Αφρική δεσμεύονται ως προς τον στόχο των 2 C για πρώτη φορά. Τέλος, θεωρώ πολύ σημαντικό το ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση όχι μόνο μίλησε με μία φωνή, αλλά και άλλαξε τη στάση που είχε κρατήσει στην Κοπεγχάγη και αντιμετώπισε τις άλλες χώρες ως εταίρους και με κατανόηση, και αυτό συνέβαλε σημαντικά στην επιτυχία του Κανκούν.

**Oreste Rossi (EFD).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η 16η Διάσκεψη του Κανκούν για την αλλαγή του κλίματος ολοκληρώθηκε, και αυτήν τη φορά, με έναν μη δεσμευτικό συμβιβασμό που ονομάστηκε «ισορροπημένη δέσμη».

Είχαμε τη δημιουργία του Πράσινου Ταμείου για το Κλίμα, το οποίο θα κοστίζει στις πιο ανεπτυγμένες χώρες 100 δισεκατομμύρια δολάρια ΗΠΑ ετησίως από το 2020, ενώ 30 δισεκατομμύρια δολάρια θα διατεθούν αμέσως για τη χρηματοδότηση ταχείας εκκίνησης, από τα οποία η Ιταλία θα πρέπει να παράσχει 140 εκατομμύρια δολάρια.

Εν τω μεταξύ, δεν προβλήθηκε καμία απαίτηση προς τις χώρες που είναι οι μεγαλύτεροι ρυπαντές· αντιθέτως, η Κίνα και μόνο ανακοίνωσε ότι πρόκειται να διπλασιάσει την παραγωγή ενέργειάς της έως το 2020 και, συνεπώς, αφού αποφάσισε να εμμένει σε 80% άνθρακα έναντι 20% άλλες πηγές ενέργειας, θα διπλασιάσει και αυτή τις εκπομπές της.

Πιστεύουμε ότι είναι απαράδεκτο να συνεχίσουμε να ζητάμε από τις εταιρείες μας να κάνουν θυσίες για τις εταιρείες σε τρίτες χώρες. Είναι ζωτικής σημασίας η 17η Διάσκεψη των Μερών, τον επόμενο χρόνο, να καταλήξει σε μια συνολική δεσμευτική συμφωνία για την καταπολέμηση της αλλαγής του κλίματος που να περιλαμβάνει κυρώσεις για τις χώρες οι οποίες εξακολουθούν να αρνούνται να συνεργαστούν.

**João Ferreira (GUE/NGL).** – (PT) Κύριε Πρόεδρε, οι αισθητά χαμηλότερες προσδοκίες που είχαμε πριν από τη Διάσκεψη του Κανκούν δεν θα πρέπει να δικαιολογούν τις υπερβολικά αισιόδοξες συζητήσεις όσον αφορά τα αποτελέσματά της, και θα πρέπει να θεωρείται ακόμη μικρότερη επιτυχία. Αν υπήρχε καθόλου συνέπεια στα κριτήρια ανάλυσης, θα έπρεπε να αναγνωρίσουμε ότι τα αποτελέσματα ήταν, όπως αναμενόταν, ανεπαρκή.

Πού είναι η συμφωνία που θα αντικαταστήσει το πρωτόκολλο του Κιότο η οποία ήταν απολύτως απαραίτητη πριν από έναν χρόνο; Πού είναι οι στόχοι μείωσης σύμφωνα με τα χρονοδιαγράμματα που πρότεινε η Διακυβερνητική Επιτροπή για την Αλλαγή του Κλίματος; Η ίδια η Ευρωπαϊκή Ένωση παραμένει εκτός του πλαισίου αυτών των χρονοδιαγραμμάτων, ο στόχος των Ηνωμένων Πολιτειών είναι μια μείωση της τάξης του 3-4% σε σύγκριση με τα επίπεδα του 1991, την οποία εξασφάλισε στην Κοπεγχάγη. Πού είναι η σοβαρή συζήτηση για την αναποτελεσματικότητα και τη διαστρέβλωση των μέσων της αγοράς όπως η αγορά άνθρακα, των μηχανισμών ευελιξίας όπως ο μηχανισμός καθαρής ανάπτυξης, της αερολογίας και των άλλων τεχνασμάτων που συμβάλλουν

περισσότερο στο άνοιγμα καλών επιχειρηματικών προοπτικών για λίγους ανθρώπους παρά στην επίτευξη των στόχων μείωσης;

Πρόκειται για ερωτήσεις που δεν κάναμε σήμερα, σε μια χρονική στιγμή όπου το ένα τρίτο της περιόδου η οποία ορίστηκε ως ταχείας εκκίνησης έχει ήδη παρέλθει.

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE).** – (LT) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να συγχαρώ την αντιπροσωπεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, την Επίτροπο και ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση, διότι μίλησαν με μία φωνή στο Κανκούν. Πέρυσι, εκφράζαμε τη λύπη μας για τα αποτελέσματα της Κοπεγχάγης ή, για να είμαι πιο ακριβής, για την έλλειψη αποτελεσμάτων. Σήμερα, είμαστε ικανοποιημένοι με το Κανκούν, αλλά η χαρά μου είναι επιφυλακτική, απλώς επειδή θα επιθυμούσα περισσότερα. Είναι σαφές ότι οι διαπραγματεύσεις είναι ένα τεράστιο και πολύπλοκο καθήκον. Είναι μια πραγματική πρόκληση όταν υπάρχουν τόσο πολλές διαφορετικές θέσεις. Ωστόσο, αυτό που με ανησυχεί περισσότερο είναι η εικόνα αυτού του ζητήματος στην κοινωνία. Όντως, δεν έχει κερδηθεί η υποστήριξη της κοινωνίας. Οι δυσκολίες που αντιμετωπίζουμε όσον αφορά την επίτευξη συμφωνίας, και με αυτό εννοώ την επίτευξη νομικά έγκυρων μέτρων, είναι κάτι σημαντικό για όλους εμάς, αλλά καταντά κουραστικό ζήτημα. Συμφωνώ με την Επίτροπο ότι πρέπει να προετοιμαστούμε καλά, εμείς οι ίδιοι πρέπει να επιτύχουμε τον στόχο του 20% με διάφορα μέσα. Φυσικά, είναι πάντα εύκολο να κατηγορούμε αυτούς που ενδεχομένως δεν κάνουν κάτι και να λέμε ότι ίσως δεν πρέπει να το κάνουμε ούτε και εμείς. Παρά τα όσα είπατε – ότι κατορθώσαμε να επιτύχουμε κάτι – θα ήθελα ακόμη να ρωτήσω αν πραγματικά δεν περιμένατε κάποιο σημαντικότερο αποτέλεσμα στο Κανκούν.

**Vittorio Prodi (S&D).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, είμαι ευγνώμων προς την Επιτροπή και ολόκληρη την αντιπροσωπεία της ΕΕ, που βοήθησαν να διατηρηθεί ζωντανή η διαδικασία. Ωστόσο, δεν έχουμε επιλύσει τα πραγματικά προβλήματα: πρώτον, πρέπει να δοθεί πολιτική έκφραση στη δήλωση του Μπαλί –ειδικότερα όσον αφορά αυτό που εμείς στο Κοινοβούλιο έχουμε ήδη αποκαλέσει «κλιματική δικαιοσύνη»– και πρέπει να γενικεύσουμε και να απλοποιήσουμε το σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπών, επειδή είναι αδιανόητο να έχουμε έναν μηχανισμό της αγοράς στο πλαίσιο του οποίου το 50% των ποσοστώσεων εκπομπών χορηγείται δωρεάν.

Δεύτερον, θα ήθελα να τονίσω ότι είναι αναγκαίο να προωθηθούν μέσα για την παρακολούθηση, την αναφορά και την επαλήθευση, ειδικότερα εκείνα που αφορούν το φάσμα των υπηρεσιών του προγράμματος «Παγκόσμια Παρακολούθηση για το Περιβάλλον και την Ασφάλεια» (GMES), τους δορυφόρους που θα παρέχουν απολύτως ζωτικής σημασίας δεδομένα σε αυτόν τον τομέα.

**Connie Hedegaard,** μέλος της Επιτροπής. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου καταρχάς να σας ευχαριστήσω ιδιαίτερα για τις πολλές και ευγενικές παρατηρήσεις σας, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων του Chris Davies, αν και γνωρίζω ακόμη λιγότερα και από τον ίδιο για το ποδόσφαιρο, επομένως δεν μπόρεσα να παρακολουθήσω τη σκέψη του, αλλά υποθέτω ότι ήταν θετική!

Αρκετοί από εσάς ρωτήσατε για το 30%. Πώς εντείνουμε τώρα τις προσπάθειες, πού βρίσκεται αυτή η διαδικασία και, όπως ρώτησε η Linda McAvan, ποιες είναι οι προοπτικές; Πιστεύω πως όλοι εδώ γνωρίζετε πλέον ποια είναι η διαδικασία. Τώρα πραγματοποιούμε την ανάλυση των επιμέρους κρατών μελών: ποια είναι τα προβλήματα, ποιες είναι οι προκλήσεις, ποια είναι τα παράλληλα οφέλη, τι μπορούμε να κάνουμε; Στη συνέχεια θα πραγματοποιήσουμε επίσης μία συζήτηση σχετικά με τη στρατηγική χαμηλών εκπομπών άνθρακα για το 2050 την οποία θα έχουμε παρουσιάσει έως τον Μάρτιο – συμπεριλαμβανομένου, όπως είπα, του στόχου για το 2030 επειδή, αν γνωρίζουμε πού θα βρισκόμαστε έως το 2050, είναι επίσης απολύτως σαφές

ότι θα υπάρξουν και ορισμένοι συμβιβασμοί. Όσο λιγότερα θα έχουμε κάνει έως το 2020 τόσο περισσότερα θα πρέπει να κάνουμε μετά, και το πιθανότερο είναι ότι θα μας κοστίσει ακριβά.

Αυτό είναι το είδος της συζήτησης που προσπαθούμε να φέρουμε εδώ την άνοιξη, και χαίρομαι που βλέπω ότι ολοένα και περισσότερα κράτη μέλη πραγματοποιούν αυτήν τη συζήτηση μεταξύ τους και επίσης διατυπώνουν διάφορες απόψεις.

Ο Chris Davies ρώτησε για το 2050 και το 50% και για ορισμένα άλλα πράγματα που δεν συμπεριλήφθηκαν. Αυτό το θέμα αντιμετωπίστηκε στο πλαίσιο μίας ειδικής ομάδας με ορισμένους υπουργούς που συζήτησαν για το κοινό όραμα. Ο σουηδός υπουργός ήταν ένας από τους δύο επικεφαλής υπουργούς της εν λόγω ομάδας, και μπορώ να πω με βεβαιότητα ότι η Ευρώπη προσπάθησε πολύ σκληρά να το προωθήσει αυτό. Όλοι γνωρίζετε για ποιον λόγο είναι δύσκολο να επιτευχθεί αυτό, αλλά είναι ένα από τα θέματα που πρέπει να παραμείνουν επί τάπητος καθώς προετοιμαζόμαστε για τη Νότια Αφρική. Θα πρέπει να βρίσκεται στην ημερήσια διάταξη.

Η κ. del Castillo ανέφερε ότι το Κανκούν άντλησε διδάγματα από την Κοπεγχάγη. Θα έλεγα πως ναι, αλλά κυρίως ίσως με την έννοια ότι οι άνθρωποι συνειδητοποίησαν το τελευταίο 24ωρο ότι αν δεν επεδείκνυαν βούληση για συμβιβασμό, υπήρχε ο κίνδυνος να μην επιτευχθεί τίποτα, και η όλη διαδικασία θα ήταν νεκρή. Το συγκεκριμένο επιχείρημα δεν ήταν απλώς επιχείρημα τακτικής, αλλά ήταν η πραγματικότητα σε μία αίθουσα όπου οι άνθρωποι γνώριζαν ότι εκείνη ήταν πιθανόν η τελευταία ευκαιρία για πολλούς από αυτούς να διασώσουν τη μοναδική διαδικασία η οποία κατόρθωσε να συγκεντρώσει τους πάντες γύρω από το τραπέζι των διαπραγματεύσεων. Υπήρχε αρκετή πίεση εκεί, λόγω της εμπειρίας στην Κοπεγχάγη, να επιδείξουμε την αναγκαία πολιτική βούληση στο Μεξικό.

Θα μπορούσε να ρωτήσει κανείς τι πρόκειται να κάνει ακριβώς η ΕΕ για να επιδιώξει μια συμφωνία στο Durban. Θα έλεγα ότι θα κάνουμε το ίδιο που κάναμε φέτος, καθώς είχαμε πραγματικά πολλές δραστηριότητες προβολής, διορατικές σκέψεις, και επίσης πολλές σκέψεις σχετικά με το πού θα μπορούσε να επιτευχθεί συμφωνία. Όσοι βρισκόσασταν εκεί γνωρίζετε επίσης ότι μεγάλο μέρος των κειμένων και των συνεισφορών οφειλόταν σε πολλούς ευρωπαίους εμπειρογνώμονες και πολλές ευρωπαϊκές συνεισφορές, και θα πρέπει να κάνουμε ακριβώς τα ίδια τον επόμενο χρόνο. Θα πρέπει επίσης να αξιοποιήσουμε όσα επιτεύχθηκαν στη διαδικασία της Καρθαγένης όπου 25 χώρες – τόσο αναπτυσσόμενες όσο και ανεπτυγμένες χώρες – επιθυμούν πραγματικά να σημειώσουν πρόοδο. Θα συνεχίσουμε αυτό το έργο. Ωφεληθήκαμε πολύ από τη διεξαγωγή αυτής της διαδικασίας στο Κανκούν, επειδή επιτύχαμε συντονισμό ανάμεσα σε πολλές και διάφορες περιφερειακές ομάδες. Αυτό θα είναι ένα από τα πρώτα πράγματα: θα προσπαθήσουμε να συγκαλέσουμε την ομάδα της Καρθαγένης και να συνεργαστούμε με αυτές τις χώρες, καθώς και με πολλές άλλες.

Έπειτα υπήρξε το ερώτημα σχετικά με τη συνθήκη που θα αντικαταστήσει το πρωτόκολλο του Κιότο. Δεν υπάρχει ακόμα, επειδή ο κόσμος δεν έχει συμφωνήσει επ' αυτού, αλλά αυτό οπωσδήποτε δεν οφείλεται στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Θα ήθελα να επαναλάβω ότι αν δεν ήταν η Ευρωπαϊκή Ένωση η οποία επέδειξε προθυμία για τη δεύτερη περίοδο δέσμευσης, αν είχαμε πει τα ίδια με τα άλλα συμβαλλόμενα μέρη στο πρωτόκολλο του Κιότο, τότε κάθε προοπτική για μία νομικά δεσμευτική συμφωνία θα ήταν πλέον νεκρή.

Τέλος, η κ. Morikūnaite ρώτησε αν περιμέναμε περισσότερα από το Κανκούν, και θα έλεγα πως όχι, στην πραγματικότητα δεν περιμέναμε. Τις τελευταίες ώρες εκεί, καθόμουν έχοντας έναν κατάλογο ελέγχου. Μερικές φορές θα πρέπει να μεριμνά κανείς ώστε μην ξεφεύγει όταν συμμετέχει σε κάτι. Πιστεύει κανείς, όταν πετυχαίνει κάποια πράγματα, ότι θα μπορούσε ίσως να επιτύχει και άλλα τα οποία, προτού ξεκινήσει, γνώριζε ότι δεν θα πετύχαινε ποτέ. Όσον αφορά αυτόν τον κατάλογο ελέγχου, οφείλω να πω ότι συμπεριλάμβανε τον κατάλογο των στοιχείων που

επιθυμούσαμε. Ασφαλώς, πάντα υπάρχουν πράγματα που δεν επιτυγχάνουμε, αλλά στην πραγματικότητα γνωρίζαμε, για παράδειγμα, ότι η δεύτερη περίοδος δέσμευσης δεν θα μπορούσε να είναι για το Κανκούν, επομένως θέλαμε απλώς να διασώσουμε την προοπτική αυτήν και να συνεχίσουμε να βασιζόμαστε σε αυτά που διαθέταμε ήδη.

Ένα πλαίσιο για την προσαρμογή, ένα πλαίσιο για την τεχνολογία, ένα πλαίσιο για τη δασοκομία, όλα τα στοιχεία από τη συμφωνία της Κοπεγχάγης, την προοπτική επίτευξης μιας νομικά δεσμευτικής συμφωνίας και μια κάποια ουσιαστική πρόοδος όσον αφορά τη μέτρηση, την αναφορά και την επαλήθευση, καθώς και τη διεθνή διαβούλευση και ανάλυση, και ορισμένα άλλα ζητήματα, συν το γεγονός ότι πλέον όλα τα μέρη συμερίζονται την άποψη ότι δεν έχουμε όλοι επιτύχει αρκετά αποτελέσματα από κοινού – πιστεύω πως αν είχαμε συζητήσει αυτό το αποτέλεσμα όπως κάναμε προτού αναχωρήσουμε για το Κανκούν, οι περισσότεροι από εσάς ίσως να συμφωνούσατε ότι θα ήταν ένα ικανοποιητικό αποτέλεσμα.

Ορισμένα τελευταία λόγια. Τώρα πρέπει να σκεφτούμε πολύ προσεκτικά τη στρατηγική για το μέλλον. Πολλοί από εμάς θα χρειαστούμε ένα διάλειμμα για τα Χριστούγεννα και την Πρωτοχρονιά, αλλά στις αρχές του επόμενου έτους θα πρέπει να συνεχίσουμε τον ίδιο έντονο διάλογο μεταξύ του Συμβουλίου, της Επιτροπής και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και να επιστρέψουμε αφού προβληματιστούμε κάπως και εμπεδώσουμε τα αποτελέσματα του Κανκούν. Όπως είπα στην αρχή, πρόκειται να έχουμε μια πολύ δύσκολη χρονιά, αλλά θα πρέπει να αξιοποιήσουμε τις εμπειρίες που είχαμε εκεί. Αν η Ευρώπη χαράξει μια σαφή στρατηγική, τότε θα μπορέσουμε όντως να οδηγήσουμε τα πράγματα στη σωστή κατεύθυνση, και παρόλο που δεν πρόκειται να δυσκολευτούμε λιγότερο στο Durban, είμαι βέβαιη πως μπορούμε να τα καταφέρουμε. Χρειαζόμαστε ίσως πρώτα λίγη ξεκούραση και έπειτα θα επιστρέψουμε στον διάλογο στις αρχές του 2011.

**Joke Schauvliege**, *ασκούσα την Προεδρία του Συμβουλίου.* – (NL) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, σας ευχαριστώ για τις πολλές θετικές παρατηρήσεις σας σχετικά με τη συμφωνία που επιτεύχθηκε στο Κανκούν.

Όλοι γνωρίζετε ότι το Κανκούν είναι ένα ρεαλιστικό, αλλά πολύ σημαντικό βήμα στην πολιτική για το κλίμα και στη συζήτηση για το κλίμα. Γνωρίζετε ότι η αρχή σύμφωνα με την οποία θα πρέπει, εντέλει, να επιτύχουμε μια συνολική, νομικά δεσμευτική συμφωνία διατηρήθηκε στα συμπεράσματα του Συμβουλίου που εγκρίθηκαν στον περασμένο Οκτώβριο. Ωστόσο, όλοι γνωρίζαμε ότι θα ήταν αδύνατο να διασφαλισθεί μια συνολική συμφωνία στο Μεξικό, και αυτό είχε επίσης διαπιστωθεί εκ των προτέρων. Για τον λόγο αυτόν, επιλέξαμε μια σειρά από ισορροπημένες μερικές συμφωνίες. Υπάρχουν και αυτές, και όπως είπε η Επίτροπος, τα σημεία τα οποία θεωρήσαμε ότι ήταν σημαντικά προκειμένου να επιτευχθεί αυτή η ισορροπία από την πλευρά της Ευρωπαϊκής Ένωσης προέκυψαν επίσης από τη Διάσκεψη του Κανκούν.

Θα πρέπει επίσης να δώσουμε τα εύσημα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, διότι τήρησε μια πολύ σαφή και διαφανή στάση, μια στάση η οποία ενσωματώθηκε στα συμπεράσματα του Συμβουλίου και την οποία επίσης υπερασπιστήκαμε με μία φωνή. Όλοι από την Επιτροπή και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συνέβαλαν θετικά στην προώθηση αυτής της στάσης και, από την πλευρά του Συμβουλίου, κάναμε ό,τι μπορούσαμε για να διασφαλίσουμε ότι θα εξηγούσαμε αυτήν τη στάση όσο καλύτερα γινόταν. Μερικές φορές, ήταν πραγματικά απαραίτητο να συνεχίσουμε να το τονίζουμε αυτό: ποιο ήταν το περιεχόμενο αυτών των συμπερασμάτων και ποια ήταν η πρόθεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης όταν τηρούσε τη συγκεκριμένη στάση.

Οικοδομούσαμε γέφυρες· στο Μεξικό είχαμε επίσης πολλές θετικές αντιδράσεις όσον αφορά το γεγονός ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση ανέλαβε ηγετικό ρόλο και ότι είχαμε πραγματικά προσπαθήσει

να συμβάλουμε στη σύγκλιση αρκετών διαφορετικών θέσεων. Διαδραματίσαμε αποτελεσματικά αυτόν τον ρόλο και πιστεύω πως αυτό κατέστη σαφές σε ολόκληρο τον κόσμο.

Κυρία Επίτροπε, είναι αλήθεια ότι τώρα πρέπει να προβούμε στον απολογισμό ορισμένων πραγμάτων, αλλά αυτό δεν καθιστά λιγότερο σημαντικό το ότι πρέπει πλέον να προχωρήσουμε με αρκετά ταχύ ρυθμό. Μπορώ να σας πω ότι, από την επόμενη Δευτέρα κιόλας, θα διεξαχθεί μια ανταλλαγή απόψεων στο Συμβούλιο σχετικά με τα αποτελέσματα του Κανκούν. Πιστεύω επίσης πως είναι θετικό το ότι, εδώ στο Κοινοβούλιο, ανταλλάσσουμε ήδη απόψεις σχετικά με εν λόγω ζήτημα. Ωστόσο, είναι αλήθεια ότι πρέπει οπωσδήποτε να αναπτύξουμε μια στρατηγική και να το κάνουμε το συντομότερο δυνατόν.

Το Συμβούλιο αποφάσισε επίσης να αρχίσει τη συζήτηση για τη μείωση κατά 30% την άνοιξη. Ζητήσαμε από την Επιτροπή να πραγματοποιήσει δεύτερο έλεγχο, ώστε να γνωρίζουμε τι θα συνεπάγεται αυτή η μείωση κατά 30% σε επίπεδο κρατών μελών, και το Συμβούλιο συμφώνησε να ξεκινήσει εκ νέου τη συζήτηση την άνοιξη.

Εν είδει συμπεράσματος, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω όλους και πάλι για τη συνεργασία σας, και ειδικότερα την Επίτροπο Connie Hedegaard για τον πολύ ευχάριστο και εποικοδομητικό τρόπο με τον οποίο συνεργάστηκε μαζί μας, και για τις προσπάθειές σας οι οποίες οδήγησαν σε ορισμένα εξαιρετικά επιτεύγματα στο Κανκούν. Αυτό δεν θα ήταν δυνατό χωρίς την εποικοδομητική συνεργασία από την πλευρά όλων και αν η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν είχε κατορθώσει να αφήσει σαφώς τη σφραγίδα της στη συμφωνία που επιτεύχθηκε στο Κανκούν. Επομένως, σας ευχαριστώ θερμά γι' αυτό.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

#### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149 του Κανονισμού)**

**János Áder (PPE), γραπτώς.** – (HU) Πολλοί θεωρούν ότι τα αποτελέσματα της Διάσκεψης του Κανκούν σχετικά με την αλλαγή του κλίματος, η οποία ολοκληρώθηκε την προηγούμενη εβδομάδα, αποτέλεσαν επιτυχία, σημαντική εξέλιξη, την επιστροφή της ελπίδας. Προσωπικά, ωστόσο, είμαι της άποψης ότι δεν μπορούμε να μιλάμε για επιτυχία έως ότου συναφθεί μια νομικά δεσμευτική διεθνής συμφωνία ως συνέχεια του πρωτοκόλλου του Κιότο, το οποίο θα λήξει το 2012 – μια συμφωνία βάσει της οποίας μπορούν να επιβληθούν κυρώσεις. Καμία απόφαση δεν λήφθηκε για μια τέτοια συμφωνία στο Κανκούν. Μάλιστα, ορισμένες χώρες θα προτιμούσαν την κατάργηση του ίδιου του πρωτοκόλλου. Το ζήτημα της χρησιμότητας μετά το 2013 του πλεονάσματος των ποσοτώσεων του Κιότο, το οποίο είναι καίριας σημασίας για την Ουγγαρία και θεωρείται εθνικό πλεονέκτημα, θα παραμείνει επομένως ανεπίλυτο έως ότου διεξαχθεί η διάσκεψη κορυφής για την αλλαγή του κλίματος στη Νότια Αφρική το 2011.

Εξακολουθεί να υπάρχει το ενδεχόμενο οι χώρες της Ανατολικής Ευρώπης να στερηθούν με μεροληπτικό και άδικο τρόπο την ανταμοιβή που θα λάμβαναν για την εκπλήρωση των τρεχουσών δεσμεύσεών τους για μείωση των εκπομπών στο πλαίσιο του συστήματος του Κιότο, ενώ τα μέρη που παρέβησαν τους κανόνες δεν θα αντιμετωπίσουν καθόλου κυρώσεις. Επιπλέον, οι ΗΠΑ και η Κίνα, οι μεγαλύτεροι ρυπαντές, εξακολουθούν να μην είναι συμβαλλόμενα μέρη στο πρωτόκολλο του Κιότο και, επομένως, τα αποτελέσματα που θα μπορέσουμε να επιτύχουμε για να σταματήσουμε την αύξηση της θερμοκρασίας του πλανήτη θα παραμείνουν αμελητέα. Ως εκ τούτου, εφόσον δεν διαθέτουμε μία νομικά δεσμευτική διεθνή συμφωνία που να μπορεί να τιμωρεί τους ανεπίδεκτους μαθήσεως και να ανταμείβει όσους είναι επιμελείς, δεν μπορούμε σε καμία περίπτωση να μιλήσουμε για επιτυχία.

**Luis Paulo Alves (S&D), γραπτώς.** – (PT) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να συγχαρώ τον προεδρεύοντα της Διάσκεψης του Κανκούν για τις διαφανείς διαπραγματεύσεις κατά τη διάρκεια

μιας τόσο πολύπλοκης διαδικασίας. Αν και θα μπορούσε να είχε προχωρήσει περαιτέρω, η συγκεκριμένη συμφωνία φαίνεται να είναι η καλύτερη δυνατή την παρούσα χρονική στιγμή. Το πρωτόκολλο του Κιότο θα μπορούσε ακόμη να παραταθεί, πράγμα που είναι θετικό: θα υπάρχει ιδιαίτερα μεγάλη πίεση στο Durban τον επόμενο χρόνο, δεδομένου ότι η μοναδική δεσμευτική συμφωνία για την αλλαγή του κλίματος θα λήξει, αλλά είναι πολύ σημαντικό η συμφωνία η οποία επιτεύχθηκε στην Κοπεγχάγη να καταστεί πλέον επίσημο έγγραφο των Ηνωμένων Εθνών, καθώς έχει τη στήριξη όλων των χωρών εκτός της Βολιβίας. Χαίρομαι ιδιαίτερα, διότι πολλές από τις σοσιαλιστικές θέσεις εδώ σε αυτό το Σώμα ενσωματώθηκαν στο κείμενο, όπως η δημιουργία ενός «Παγκόσμιου Πράσινου Ταμείου» το οποίο θα βοηθήσει τις αναπτυσσόμενες χώρες να προσαρμοστούν στην αλλαγή του κλίματος και να μετριάσουν τις επιπτώσεις της. Επικροτώ επίσης όλες τις χώρες οι οποίες συμφώνησαν να διατηρηθεί η πρόταση για τους 1,5 C, ένας πιο φιλόδοξος στόχος που θα τεθεί επί τάπητος στην επόμενη διάσκεψη κορυφής. Πρόκειται για μία πολύ σημαντική ένδειξη, και το επόμενο βήμα θα είναι να διασφαλισθεί ότι αυτό αντικατοπτρίζεται στους στόχους για μείωση των εκπομπών CO<sub>2</sub>.

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, γραπτώς. – (RO) Μετά από μαραθώνιες διαπραγματεύσεις, η Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για την αλλαγή του κλίματος στο Κανκούν κατέληξε σε έναν θετικό συμβιβασμό. Το αποτέλεσμα δεν αποτελεί ιστορικό επίτευγμα, αλλά είναι ένα σημαντικό βήμα για την καταπολέμηση της αλλαγής του κλίματος. Έχει σημειωθεί πρόοδος σε όλους τους τομείς οι οποίοι παρουσιάζονται για πρώτη φορά σε ένα έγγραφο των Ηνωμένων Εθνών. Επικροτώ τις αποφάσεις που ελήφθησαν, καθώς θα διευκολύνουν την εξέλιξη των διαπραγματεύσεων την προσεχή περίοδο και θα διασφαλίσουν ότι θα σημειωθεί σημαντική πρόοδος, ιδίως όσον αφορά τα στοιχεία με στόχο τις αναπτυσσόμενες χώρες και τις χώρες που είναι περισσότερο εκτεθειμένες στον αντίκτυπο της αλλαγής του κλίματος. Επιπλέον, στηρίζω την κάλυψη του χάσματος ανάμεσα στις ανεπτυγμένες χώρες και τις υπανάπτυκτες περιφέρειες μέσω της χορήγησης χρηματοδοτικής και τεχνικής συνδρομής. Πιστεύω ότι αυτή η διάσκεψη κορυφής σηματοδοτεί μία κρίσιμη χρονική στιγμή κατά την οποία οι διαπραγματευτές μας προετοίμασαν το έδαφος για μία συμφωνία που πρόκειται να υπογραφεί του χρόνου στην πόλη του Durban στη Νότια Αφρική. Θέλω να συγχαρώ την αντιπροσωπεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τις προσπάθειες που κατέβαλε και την πρόοδο που σημείωσε.

**Ivo Belet (PPE)**, γραπτώς. – (NL) Τα αποτελέσματα της διάσκεψης κορυφής του Κανκούν για το κλίμα δεν θα μπορούσαν με κανέναν τρόπο να χαρακτηριστούν ως σπουδαίο επίτευγμα. Ωστόσο, είναι καλύτερα από το τίποτα. Έχουν γίνει μερικά συγκεκριμένα βήματα, για παράδειγμα όσον αφορά την καταπολέμηση της αποψίλωσης των δασών, και δόθηκε το πράσινο φως για τη σύσταση ενός Ταμείου για το Κλίμα με χρηματοδότηση ύψους 100 δισεκατομμυρίων δολαρίων ΗΠΑ. Το όλο ζήτημα, ωστόσο, προχωρά με απελπιστικά αργούς και κουραστικούς ρυθμούς. Μοιάζει περισσότερο με την πομπή χορού του Echternach. Εν τω μεταξύ, όσον αφορά την αύξηση της θερμοκρασίας του πλανήτη ο χρόνος συνεχίζει να περνάει χωρίς να το αντιλαμβανόμαστε.

Ποιος ήταν ο ρόλος της Ευρώπης σε αυτήν την υπόθεση; Η ΕΕ έχει ασφαλώς αντλήσει διδάγματα από τα σφάλματα της περσινής Διάσκεψης της Κοπεγχάγης. Στο Κανκούν, η Ευρώπη βρισκόταν στο επίκεντρο των διαπραγματεύσεων και ενεργούσε ως ενιαίο μέτωπο. Ολόκληρος ο κόσμος έχει στραμμένο το βλέμμα στο πρότυπο της ΕΕ και κοιτάζει με θαυμασμό, επειδή διαθέτουμε τις πλέον προοδευτικές και δεσμευτικές συμφωνίες. Η Ευρώπη αποτελεί πρότυπο όσον αφορά το κλίμα.

Πρέπει να διατηρήσουμε σταθερά αυτόν τον ηγετικό ρόλο τα επόμενα χρόνια. Μας κάνει σαφώς να ξεχωρίζουμε από όλες σχεδόν τις άλλες ηπείρους με θετικό τρόπο. Πρόκειται για ένα τεράστιο

πλεονέκτημα όσον αφορά την εικόνα μας και, ταυτόχρονα, συνεπάγεται τεράστια οικονομικά και κοινωνικά οφέλη.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, γραπτώς. – (PT) Κύριε Πρόεδρε, παρακολουθώ τις διεθνείς διαπραγματεύσεις για το κλίμα τα τελευταία 15 χρόνια, και είμαι ιδιαίτερα ικανοποιημένη με τις συμφωνίες που επιτεύχθηκαν στο Κανκούν. Οι αποφάσεις που εγκρίθηκαν συνιστούν πραγματική πρόοδο στις διαπραγματεύσεις. Τα κύρια στοιχεία της συμφωνίας της Κοπεγχάγης βρίσκονται πλέον υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών. Τα Ηνωμένα Έθνη ανέκτησαν την αξιοπιστία τους ως φόρουμ για την κατάρτιση πολυμερών συμφωνιών σχετικά με το κλίμα. Το Μεξικό διοργάνωσε μία συμμετοχική και διαφανή διάσκεψη. Η ΕΕ διαδραμάτισε ηγετικό ρόλο. Θα ήθελα να επισημάνω την αποτελεσματική διαχείριση των καθηκόντων από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και τη βελγική Προεδρία. Σημειώθηκε σημαντική πρόοδος όσον αφορά την τεχνολογία, τα δάση και την προσαρμογή. Ειδικότερα, επικροτώ τη δημιουργία ενός Ταμείου για το Κλίμα. Με βάση τα αποτελέσματα του Κανκούν, θα χρειαστεί σκληρή δουλειά για να καταστεί επιτυχημένη η Διάσκεψη του Durban.

**Eija-Riitta Korhola (PPE)**, γραπτώς. – (FI) Η Διάσκεψη του Κανκούν χαρακτηρίστηκε ως επιτυχία, και αυτή είναι η σωστή λέξη, αν λάβουμε υπόψη ότι δεν αναμέναμε κανένα αποτέλεσμα. Παρ' όλα αυτά, είναι σημαντικό για την ΕΕ να αναφέρουμε τα γεγονότα: τίποτα καινούριο όσον αφορά τις περικοπές εκπομπών και δεν υπήρξε καμία δέσμευση για τη μείωσή τους. Δεν προβλέπεται άμεσα μια συνολική συμφωνία και δεν έχουμε κανέναν λόγο να καταστήσουμε πιο αυστηρό τον μονομερή στόχο της ΕΕ για μείωση των εκπομπών κατά 30% από 20%.

Στο Κανκούν, η αντιπροσωπεία του Κοινοβουλίου συναντήθηκε με τον Achim Steiner, εκτελεστικό διευθυντή του Προγράμματος των Ηνωμένων Εθνών για το Περιβάλλον, ο οποίος είπε με κάθε σοβαρότητα ότι η Ευρώπη αποκόμισε μόνο οφέλη από τον στόχο του 20%. Προφανώς ο συγκεκριμένος στόχος μας έδωσε ώθηση και βελτίωσε την ανταγωνιστικότητά μας. Γι' αυτόν τον λόγο, ο ίδιος στήριξε την ιδέα να καταστεί ο στόχος ακόμη πιο αυστηρός.

Θα ήθελα τώρα να ζητήσω από όλες εκείνες τις επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στο παγκόσμιο εμπόριο, και οι οποίες πιστεύουν ότι εκτίθενται σε διαρροή άνθρακα, να μιλήσουν στον Achim Steiner και σε άλλους τέτοιου είδους επικεφαλής οργανισμών με επιρροή σχετικά με την οικονομική πραγματικότητα που αντιμετωπίζουν. Να τους δείξουν τα αριθμητικά στοιχεία για την άμεση και έμμεση αύξηση του κόστους λόγω της εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπών, αν διαφωνούν με το σύστημα.

Δεν είναι δίκαιο, όσον αφορά τους ευρωπαίους πολίτες και εργαζόμενους, όταν οι βασικοί μας αρμόδιοι για τη λήψη αποφάσεων, ακόμη και η Επιτροπή, από την οποία έλαβε ο Steiner πιθανόν τις πληροφορίες του, ζουν σε έναν φανταστικό κόσμο και αιθεροβατούν.

Η επιτυχία του Κανκούν συνίσταται στο γεγονός ότι διασώθηκε η πολιτική υπερηφάνεια. Συμφωνήθηκε ότι θα υπήρχε συμφωνία. Συνειδητοποιούμε ότι ο θόρυβος γύρω από το κλίμα κοπάζει και ότι η αλλαγή του κλίματος μετατρέπεται σε συνηθισμένο, καθημερινό ζήτημα. Χάνεται από το προσκήνιο και ίσως αυτό να είναι θετικό. Ας επιστρέψουμε σε μία εύλογη, ολοκληρωμένη πολιτική περιβαλλοντικής προστασίας.

## ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. EDWARD McMILLAN-SCOTT

Αντιπροέδρου

### 17. Ώρα των Ερωτήσεων (ερωτήσεις προς την Επιτροπή)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την Ώρα των Ερωτήσεων (B7-0655/2010).

Οι ακόλουθες ερωτήσεις απευθύνονται προς την Επιτροπή.

*Πρώτο μέρος*

Ερώτηση αρ. 15 της **Vilija Blinkeviciute** (H-0585/10)

Θέμα: Προστασία της υγείας των γυναικών

Η Επιτροπή έχει εγκρίνει μια νέα στρατηγική σχετικά με την ισότητα των φύλων για την περίοδο 2010-2015. Η στρατηγική αυτή αναφέρεται στο κοινωνικό χάσμα μεταξύ ανδρών και γυναικών, και επισημαίνει ότι οι γυναίκες είναι πιο εκτεθειμένες στον κίνδυνο της φτώχειας από τους άνδρες. Έχουν μεγαλύτερες πιθανότητες να χάσουν συντομότερα τη δουλειά τους, ενώ, έως και σήμερα, πολλές γυναίκες απασχολούνται σε τομείς της αγοράς εργασίας με χαμηλότερους μισθούς, και πολύ λίγες φτάνουν σε υψηλές θέσεις ευθύνης. Το ποσοστό απασχόλησης των γυναικών είναι χαμηλό εξαιτίας της μητρότητας. Για τον λόγο αυτό, οι συντάξεις τους είναι χαμηλότερες από των ανδρών, και συχνά δεν επωφελούνται κοινωνικών εγγυήσεων.

Η στρατηγική δεν προβλέπει συγκεκριμένα μέτρα και μέσα που θα εξασφαλίζουν την προστασία της υγείας των γυναικών. Σκοπεύει η Επιτροπή να παρουσιάσει κάποιες προτάσεις ή προανατολισμούς που αφορούν την προστασία της υγείας των γυναικών;

**John Dalli**, μέλος της Επιτροπής. – (EN) Οι γυναίκες και οι άνδρες εκτίθενται στους κινδύνους για την υγεία με διαφορετικούς τρόπους και, ως εκ τούτου, οι επιπτώσεις στην υγεία τους είναι διαφορετικές. Οι γυναίκες ζουν, κατά μέσο όρο, έξι έτη περισσότερο από τους άνδρες, αλλά στο μεγαλύτερο διάστημα αυτών των πρόσθετων ετών η κατάσταση της υγείας τους είναι χειρότερη.

Ορισμένες ασθένειες, όπως η οστεοπόρωση, έχουν πολύ υψηλότερη επίπτωση στις γυναίκες. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο η στρατηγική της ΕΕ για την ισότητα μεταξύ γυναικών και ανδρών (2010-2015), την οποία ενέκρινε πρόσφατα η Επιτροπή, επισημαίνει την ανάγκη να αντικατοπτρίζουν η ιατρική έρευνα και η υγειονομική περιθαλψη τις διαφορές αυτές. Η στρατηγική επισημαίνει ότι οι υπηρεσίες υγείας πρέπει να συνεχίσουν τη διαδικασία προσαρμογής ώστε να αντικατοπτρίζουν δεόντως τις ιδιαίτερες ανάγκες των γυναικών και των ανδρών. Η στρατηγική για αυτές τις δράσεις, που έχουν ως στόχο, συγκεκριμένα, την υγεία των γυναικών, περιλαμβάνει σεμινάρια ευαισθητοποίησης σχετικά με την υγεία των γυναικών και ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών σχετικά με πολιτικές υγείας που συνδέονται με το φύλο.

Δεν ξεκινάμε από το μηδέν εδώ. Η στρατηγική υγείας της ΕΕ, η οποία εγκρίθηκε πριν από τρία έτη, επισημάνει ήδη την ανάγκη να λαμβάνονται υπόψη θέματα που σχετίζονται με το φύλο κατά τη χάραξη πολιτικής υγείας. Προς τον σκοπό αυτόν, το πρόγραμμα της Επιτροπής για την υγεία υποστηρίζει πολλά σχέδια για την υγεία των γυναικών που στοχεύουν στην προώθηση της καλύτερης κατανόησης και αναγνώρισης των αναγκών των γυναικών στον τομέα της υγείας.

Ένα καλό παράδειγμα για το πώς η ΕΕ μπορεί να βοηθήσει τα κράτη μέλη να βελτιώσουν την υγεία των γυναικών είναι ο προσυμπτωματικός έλεγχος του καρκίνου. Υπολογίζεται ότι 32.000 θάνατοι μόνο από καρκίνο του μαστού θα μπορούσαν να αποφεύγονται κάθε χρόνο σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση εάν εφαρμόζονταν αποτελεσματικά εθνικά προγράμματα προσυμπτωματικού ελέγχου του καρκίνου του μαστού. Για τον λόγο αυτόν, η Επιτροπή ανέπτυξε ευρωπαϊκές κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τον προσυμπτωματικό έλεγχο του καρκίνου του μαστού.

Τέλος, βρίσκομαι στην ευχάριστη θέση να δηλώσω ότι νωρίτερα φέτος η Επιτροπή δημοσίευσε μια έκθεση σχετικά με την υγεία των γυναικών, η οποία συνεισφέρει στην αύξηση της ευαισθητοποίησης σχετικά με την ανάγκη θέσπισης πολιτικών που ανταποκρίνονται περισσότερο σε ζητήματα φύλου.



**Vilija Blinkevičiūtė (S&D).** – (LT) Θα ήθελα να ρωτήσω και κάτι ακόμη. Διαθέτουμε επαρκή δεδομένα σχετικά με την προστασία της υγείας των γυναικών στα κράτη μέλη; Γνωρίζουμε τις επιπτώσεις αυτής της μείζονος οικονομικής και χρηματοπιστωτικής κρίσης, συγκεκριμένα, στην υγεία των γυναικών; Δεν πρέπει να εξετάσουμε επίσης τις επιπτώσεις που έχει η φτώχεια στην υγεία των γυναικών, ιδίως των ηλικιωμένων; Διατίθενται υπηρεσίες υγειονομικής περίθαλψης υψηλής ποιότητας σε γυναίκες που ζουν σε συνθήκες φτώχειας;

**John Dalli,** μέλος της Επιτροπής. – (EN) Η Επιτροπή προσπαθεί να συγκεντρώσει όσο το δυνατόν περισσότερες πληροφορίες και σχόλια και παρατηρήσεις και να δημιουργήσει μια στατιστική βάση για όλα τα ζητήματα υγείας. Φυσικά, το επίπεδο της ακρίβειάς μας εξαρτάται κατά πολύ από την ανταπόκριση και τα σχόλια των διαφόρων κρατών μελών.

Συμφωνώ ότι πρέπει να συνεχίσουμε να αναζητούμε πληροφορίες και να εξετάζουμε πώς η υγεία, ιδίως η υγεία των γυναικών, επηρεάζεται από τη φτώχεια. Εντούτοις, η υγεία και η φτώχεια είναι αλληλένδετες· δεν πρόκειται για ζήτημα που επηρεάζεται από τη διάσταση του φύλου. Πράγματι, διαπιστώνουμε ότι η υγεία απειλείται συνήθως σε φτωχές περιοχές.

Αναλαμβάνουμε επίσης δράση όσον αφορά τους ηλικιωμένους. Όπως γνωρίζετε, η Επιτροπή έχει δρομολογήσει πλέον μια πρωτοβουλία, συγκεκριμένα τις καινοτόμες εταιρικές σχέσεις. Το πρώτο πιλοτικό έργο σε αυτήν την καινοτόμο εταιρική σχέση θα είναι ο υγιής και ενεργός γηράσκων πληθυσμός. Είμαι βέβαιος ότι αυτό θα επηρεάσει την υγεία των πολιτών μας και των δύο φύλων.

**Silvia-Adriana Ţicău (S&D).** – (RO) Επί του παρόντος, 120 εκατομμύρια πολίτες στην Ευρωπαϊκή Ένωση εκτίθενται στον κίνδυνο της φτώχειας. Οι γυναίκες έχουν προφανώς πληγεί ιδιαίτερα έντονα από την οικονομική κρίση και εκτίθενται περισσότερο στον κίνδυνο της φτώχειας, ιδίως στην περίπτωση των μονογονεϊκών οικογενειών.

Τα συστήματα υγειονομικής περίθαλψης πλήττονται ιδιαίτερα έντονα από την οικονομική κρίση. Οι προϋπολογισμοί έχουν μειωθεί και μεγάλα ιδρύματα στον συγκεκριμένο τομέα έχουν κλείσει. Θα ήθελα να σας ρωτήσω σε ποιες ενέργειες σκέφτεστε να προβείτε προκειμένου να διασφαλίσουμε ότι τα μέτρα για τον έγκαιρο προσυμπτωματικό έλεγχο του καρκίνου του τραχήλου ή του καρκίνου του μαστού θα είναι διαθέσιμα σε όλες τις γυναίκες, ανεξάρτητα από την κοινωνική ή την οικονομική κατάστασή τους, και ιδίως προκειμένου να διασφαλίσουμε ότι θα αποκτήσουμε ένα δίκαιο σύστημα υγειονομικής περίθαλψης, το οποίο θα προσφέρει ποιοτικές υπηρεσίες σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση.

**John Dalli,** μέλος της Επιτροπής. – (EN) Για μία ακόμη φορά επαναλαμβάνουμε ότι η υγειονομική περίθαλψη και η παροχή υπηρεσιών υγείας αποτελούν αρμοδιότητα των κρατών μελών. Η Επιτροπή έχει, πράγματι, εκδώσει κατευθυντήριες οδηγίες σχετικά με τον προσυμπτωματικό έλεγχο του καρκίνου του μαστού και ασκούμε πιέσεις στα κράτη μέλη να ακολουθούν αυτές τις κατευθυντήριες γραμμές και να εφαρμόσουν το συντομότερο δυνατό στην επικράτειά τους προγράμματα αυτού του είδους. Μπορώ να δηλώσω ότι στις περισσότερες χώρες εφαρμόζονται επαρκή –και πολύ καλά– προγράμματα προσυμπτωματικού ελέγχου του καρκίνου του μαστού τα οποία αποφέρουν αποτελέσματα· άλλες χώρες, δυστυχώς, παρουσιάζουν ακόμη μια κάποια καθυστέρηση. Μπορώ να σας διαβεβαιώσω ότι, σε όλες τις επαφές μας με τα κράτη μέλη, το θέμα αυτό είναι ένας από τους τομείς προτεραιότητας που συζητάμε.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αρ. 16 του κ. **Tiziano Motti** (H-0587/10)

Θέμα: Δήλωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 23ης Ιουνίου 2010 σχετικά με τη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού συστήματος ταχείας αντιμετώπισης (ΕΣΤΑ) των παιδόφιλων και των δραστών σεξουαλικής παρενόχλησης.

Στις 23 Ιουνίου 2010 το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενέκρινε ψήφισμα σχετικά με τη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού συστήματος ταχείας αντιμετώπισης (ΕΣΤΑ) των παιδόφιλων και των δραστών σεξουαλικής παρενόχλησης. Ήδη στις 22 Μαΐου 2007 η Ευρωπαϊκή Επιτροπή είχε δημοσιεύσει μια δήλωση με τίτλο "Προς μια γενική πολιτική για την καταπολέμηση του εγκλήματος στον κυβερνοχώρο". Το Κοινοβούλιο καλούσε το Συμβούλιο και την Επιτροπή να δώσουν συνέχεια στην ανακοίνωση της Επιτροπής του Μαΐου 2007 καθώς και να εφαρμόσουν την οδηγία 2006/24/ΕΚ της 15ης Μαρτίου 2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διατήρηση δεδομένων που παράγονται ή υποβάλλονται σε επεξεργασία σε συνάρτηση με την παροχή διαθεσίμων στο κοινό υπηρεσιών ηλεκτρονικών επικοινωνιών ή δημοσίων δικτύων επικοινωνιών· καλούσε επίσης να διευρύνουν το πεδίο εφαρμογής της με σκοπό να τεθούν χρηστικοί κανόνες προστασίας των δεδομένων οιοδήποτε έχει μεταφορτώσει περιεχόμενο στο Διαδίκτυο για να εξασφαλίζεται ότι οι αστυνομικές και οι δικαστικές αρχές θα μπορούν να δράσουν γρήγορα και αποτελεσματικά προς καταπολέμηση της παιδικής πορνογραφίας και σεξουαλικής παρενόχλησης στο διαδίκτυο. Δύναται η Επιτροπή να αναφέρει τα μέτρα που ελήφθησαν σχετικά με αυτό το ψήφισμα;

**László Andor,** μέλος της Επιτροπής. – (EN) Είμαι έντονα προσηλωμένος στον στόχο της καταπολέμησης της κακοποίησης παιδιών και, ιδίως, της σεξουαλικής παρενόχλησης παιδιών. Στις 29 Μαρτίου 2010 η Επιτροπή ενέκρινε πρόταση οδηγίας σχετικά με τη σεξουαλική κακοποίηση και εκμετάλλευση παιδιών και την παιδική πορνογραφία. Αυτό το φιλόδοξο κείμενο καλύπτει τη δίωξη των δραστών, την προστασία των θυμάτων και την πρόληψη αδικημάτων.

Προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι κίνδυνοι που έχουν προκληθεί από τις τεχνολογικές εξελίξεις, η πρόταση ορίζει, συγκεκριμένα, νέα ποινικά αδικήματα όπως η άγρα παιδιών για αθέμιτους σκοπούς μέσω του διαδικτύου (grooming), η θέαση παιδοπορνογραφικού υλικού σε ιστότοπους χωρίς τηλεφόρτωση των αρχείων, η επιγραμμική σεξουαλική κακοποίηση ή η προβολή ευκαιριών για κακοποίηση παιδιών, για παράδειγμα, μέσω διαδικτυακών φόρουμ. Πρέπει να διατεθούν ειδικά μέσα διερεύνησης, όπως μυστικές επιχειρήσεις προκειμένου να διεισδύει η αστυνομία σε κύκλους δραστών σεξουαλικών αδικημάτων, ενώ ειδικές ερευνητικές μονάδες πρέπει να αναλύουν το παιδοπορνογραφικό υλικό για να εντοπίζουν τα παιδιά θύματα.

Τα κράτη μέλη πρέπει επίσης να εφαρμόσουν εθνικά συστήματα για την παρεμπόδιση της πρόσβασης σε σελίδες του διαδικτύου που περιέχουν παιδοπορνογραφικό υλικό και να αναλάβουν δράσεις για απάλειψη του περιεχομένου στην πηγή του. Εξετάσαμε προσεκτικά τη δήλωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 23ης Ιουνίου 2010, και θα με ενδιέφερε να λάβω πληροφορίες σχετικά με την πρόταση των αξιότιμων βουλευτών για ένα σύστημα ταχείας αντιμετώπισης. Έλαβα επίσης υπό σημείωση την πρόταση να επεκταθεί το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας για τη διατήρηση δεδομένων, ώστε να διατηρούνται δεδομένα που αφορούν αναζητήσεις χρηστών για υλικό παιδικής πορνογραφίας και υλικό κακοποίησης παιδιών που διατίθεται στο διαδίκτυο ή μηνύματα που χρησιμοποιούνται για την άγρα παιδιών για αθέμιτους σκοπούς μέσω του διαδικτύου.

Η οδηγία για τη διατήρηση δεδομένων υποχρεώνει τους παρόχους υπηρεσιών επικοινωνιών και δικτύων επικοινωνιών να διατηρούν δεδομένα κίνησης και θέσης, καθώς και δεδομένα σχετικά με τους συνδρομητές. Δεν επεκτείνεται σε πληροφορίες σχετικές με το περιεχόμενο. Το περιεχόμενο μπορεί να λαμβάνεται και να υποθηκεύεται στο πλαίσιο ποινικών ερευνών

χρησιμοποιώντας το μέσο που είναι γνωστό ως νόμιμη υποκλοπή. Η νόμιμη υποκλοπή διέπεται αποκλειστικά από το εθνικό δίκαιο και διαφέρει μεταξύ των κρατών μελών, αλλά, σε γενικές γραμμές, μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο εάν μια αρχή επιβολής του νόμου έχει ενδείξεις ότι διαπράττεται συγκεκριμένη εγκληματική δραστηριότητα και ότι απαιτείται η περαιτέρω διερεύνησή της. Το συγκεκριμένο μέσο διεξαγωγής ερευνών δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας για τη διατήρηση δεδομένων.

Νόμιμη υποκλοπή γίνεται στο πλαίσιο μιας ποινικής έρευνας η οποία προϋποθέτει την ύπαρξη υπόπτου. Η οδηγία για τη διατήρηση δεδομένων, αντιθέτως, υποχρεώνει τους παρόχους να διατηρούν συγκεκριμένες κατηγορίες δεδομένων ανεξάρτητα από το εάν οι κάτοχοι των δεδομένων είναι ύποπτοι ή όχι. Η επέκταση της οδηγίας για τη διατήρηση δεδομένων σε τεράστιους όγκους προσωπικών και σχετιζόμενων με το περιεχόμενο δεδομένων, όπως αναζητήσεις στο διαδίκτυο για διάφορες λέξεις κλειδιά σε διάφορες γλώσσες, υλικό που οι χρήστες έχουν τηλεφορτώσει, ανταλλαγές μηνυμάτων και τα στοιχεία που είναι απαραίτητα για τον προσδιορισμό όλων των χρηστών, θα έπρεπε να περάσει επιτυχώς τον έλεγχο της αναγκαιότητας και της αναλογικότητας, κάτι που δεν έχει γίνει ακόμη. Μια επέκταση αυτού του είδους θα εφαρμοζόταν στο περιεχόμενο που «ανεβάζει» οποιοσδήποτε χρήστης σε οποιαδήποτε πλατφόρμα, σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή και για οποιοδήποτε θέμα.

Η πρόταση που υπέβαλε ο αξιότιμος βουλευτής εγείρει σοβαρές ανησυχίες όσον αφορά τη συμμόρφωσή της με την αρχή της αναλογικότητας, ακόμη και εάν ο σκοπός της είναι θεμιτός και αξίζει όλη την προσοχή μας. Η Επιτροπή πιστεύει ότι η πρόσφατη πρόταση οδηγίας που υπέβαλε αποτελεί καταλληλότερο μέσο για την επίτευξη του κοινού σκοπού μας, που είναι η προστασία των παιδιών από δράστες σεξουαλικών αδικημάτων σε βάρος τους.

**Tiziano Motti (PPE)** . – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να λάβω τον λόγο για λίγα μόλις δευτερόλεπτα, καθώς είμαι ικανοποιημένος με την απάντηση και είμαι ευγνώμων στον Επίτροπο γι' αυτήν. Χαίρομαι για το γεγονός ότι επιτελείται επίσης έργο όσον αφορά την καταπολέμηση του προβλήματος στη ρίζα του.

Παραπέμποντας στη δήλωση που εγκρίθηκε στις 23 Ιουνίου 2010, θα ήθελα απλώς να επισημάνω ότι έγινε ειδική μνεία στα δεδομένα που οι χρήστες «ανεβάζουν» στο διαδίκτυο, και όχι στο «κατέβασμα» δεδομένων από ιστοσελίδες. Αυτό οφείλεται στο γεγονός ότι πιστεύουμε, πράγματι, ότι το δικαίωμα στην ιδιωτική ζωή των χρηστών μηχανών αναζήτησης πρέπει επίσης να ληφθεί δεόντως υπόψη.

Ωστόσο, πιστεύω ότι μπορούν να γίνουν περισσότερα –ότι μπορούν ακόμη να γίνουν πολλά περισσότερα – γιατί εάν, όσον αφορά το ζήτημα της αρχής της αναλογικότητας, οι πολίτες δεν έχουν κανέναν ενδιασμό κατά την αναζήτηση αεροπορικών πτήσεων, καθώς γνωρίζουν την ανώτερη προστασία της ιδιωτικής ζωής που προσφέρεται στους επιβάτες τη στιγμή της αναζήτησης πτήσεων, υπάρχει επίσης κάθε δυνατότητα να επιτευχθεί ένας ικανοποιητικός συμβιβασμός για την προστασία των ανηλίκων σε αυτόν τον τομέα επίσης.

**Janusz Władysław Zemke (S&D)** . – (EN) Θα ήθελα να επανέλθω στη δήλωση του Κοινοβουλίου της 23ης Ιουνίου 2010. Θα θυμάστε ότι η δήλωση αναφέρεται κυρίως στη δημιουργία ενός συστήματος ταχείας και αποτελεσματικής αντιμετώπισης των παιδόφιλων. Η ερώτησή μου σε σχέση με αυτό αφορά ένα άλλο ζήτημα – δεν πρέπει οι επιμέρους αστυνομικές δυνάμεις να δημιουργήσουν βάσεις δεδομένων για καταδικασθέντες παιδόφιλους, υπό την αιγίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς οι αστυνομικές δυνάμεις άλλων κρατών μελών θα μπορούσαν να χρησιμοποιήσουν αυτές τις βάσεις δεδομένων κάθε επιμέρους κράτους μέλους;

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE).** – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, πρόσφατα η Πολωνία καδιέρωσε φαρμακευτικό ευνουχισμό για παιδόφιλους και βιαστές, χρησιμοποιώντας ορμονικά φάρμακα για την κατάπνιξη της σεξουαλικής τους ορμής, με αφορμή τη σύλληψη ενός σαρανταπεντάχρονου άντρα ο οποίος είχε αποκτήσει δύο παιδιά με την ανήλικη κόρη του. Το μέτρο αυτό, αντιλαμβάνεστε, προκαλεί έντονες συζητήσεις και αντιδράσεις στην Πολωνία σε σχέση με το τίς τα δικαιώματα προηγούνται, της κοινωνίας, που αναμένει προστασία από τους βιαστές, ή των καταδικασθέντων για σεξουαλικά εγκλήματα, οι οποίοι ενδέχεται να υποστούν μια τιμωρία την οποία πολλοί θεωρούν απάνθρωπη. Λαμβάνει θέση η Επιτροπή ως προς αυτά τα θέματα και τη νομιμοποίηση του χημικού ευνουχισμού για σεξουαλικά εγκλήματα;

**László Andor,** μέλος της Επιτροπής. – (EN) Όπως ανέφερα στην αρχή της ομιλίας μου, ένα από τα βέλτιστα μέσα για την καταπολέμηση της παιδικής πορνογραφίας και της σεξουαλικής κακοποίησης παιδιών είναι η ταχεία έγκριση της πρότασης που υπέβαλε η Επιτροπή τον Μάρτιο του 2010 σχετικά με την καταπολέμηση της σεξουαλικής κακοποίησης παιδιών.

Η Επιτροπή περιμένει με ανυπομονησία το σχέδιο έκθεσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και την έναρξη τριμερών διαλόγων. Βασίζομαι επίσης στα κράτη μέλη και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για το τελικό κείμενο το οποίο θα είναι καθοριστικής σημασίας για την καταπολέμηση των συγκεκριμένων εγκλημάτων, και θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σας για μια ακόμη φορά στην αρχή της αναλογικότητας, η οποία, πιστεύω, συνδέεται με την τελευταία ερώτηση που τέθηκε επί του ζητήματος αυτού.

**Πρόεδρος.** – Προχωρούμε τώρα στην ερώτηση αριθ. 17 της κ. Matera, η οποία κάθεται στην έδρα 666. Δεν σας ταιριάζει καθόλου!

Ερώτηση αρ. 17 της κ. **Barbara Matera** (H-0609/10)

Θέμα: Οι νέοι και η αγορά εργασίας

Λαμβάνοντας υπόψη ότι το ποσοστό των ατόμων που είναι σε ηλικία να εργαστούν αλλά είναι άνεργοι και κατοικούν στην Ευρώπη, ανέρχεται σε 9,6%, σύμφωνα με εκτιμήσεις της Eurostat. Λαμβάνοντας υπόψη ότι ο αριθμός των νέων πτυχιούχων κάθε χρόνο στην Ευρώπη είναι περίπου 3 εκατομμύρια. Λαμβάνοντας υπόψη ότι ο πληθυσμός που απειλείται με φτώχεια μεταξύ 2004 - 2008 αυξήθηκε στην Ευρώπη κατά 1,5%, από 15% σε 16,5%.

Λαμβάνοντας υπόψη το νέο ευρωπαϊκό έγγραφο της Επιτροπής "Προώθηση της ευρωπαϊκής συνεργασίας στον τομέα της εκπαίδευσης και της επαγγελματικής κατάρτισης για την υποστήριξη της στρατηγικής Ευρώπη 2020". Λαμβάνοντας υπόψη ότι το 2010 είναι το ευρωπαϊκό έτος για την καταπολέμηση της φτώχειας.

Ερωτάται η Επιτροπή εάν σκοπεύει να θέσει σε εφαρμογή μέτρα για την προώθηση όρων πραγματικής πρόσβασης στην αγορά εργασίας των νέων όσο βρίσκονται σε ηλικία που τους επιτρέπει να μην υφίστανται το φαινόμενο της ανεργίας, που μπορεί να φθάσει ακόμη και σε «παθολογικό» επίπεδο μετά την ηλικία των 30 ετών, δίνοντας κίνητρα στα κράτη μέλη να προσλαμβάνουν για μεσο-μακροπρόθεσμα χρονικά διαστήματα άτομα ηλικίας μεταξύ 19 και 35 ετών με αξιοκρατικά κριτήρια και με την κατάλληλη αμοιβή.

**László Andor,** μέλος της Επιτροπής. – (EN) Τα τελευταία δύο έτη ο αριθμός των νέων ανθρώπων που είναι άνεργοι στην Ευρωπαϊκή Ένωση αυξήθηκε κατά ένα εκατομμύριο. Ο αριθμός των νέων κάτω των 25 ετών που δεν μπορούν να βρουν εργασία ανέρχεται πλέον σε πέντε εκατομμύρια.

Η Επιτροπή γνωρίζει πολύ καλά τις δυσκολίες που αντιμετωπίζουν οι νέοι στην αγορά εργασίας σήμερα. Πάρα πολλοί απασχολούνται με συμβάσεις ορισμένου χρόνου που προσφέρουν λίγες

ευκαιρίες εξέλιξης, όσα προσόντα και εάν διαθέτουν. Επιπλέον, ορισμένες ομάδες αντιμετωπίζουν ιδιαίτερες δυσκολίες στην πρόσβαση σε θέσεις εργασίας και την παραμονή στην αγορά εργασίας. Στις ομάδες αυτές περιλαμβάνονται νέοι από οικογένειες μεταναστών και νέοι που ανήκουν σε εθνοτικές μειονότητες όπως οι Ρομά.

Την ίδια στιγμή, η ζήτηση εργαζομένων υψηλής εξειδίκευσης προβλέπεται να αυξηθεί κατά 16 εκατομμύρια περίπου και η ζήτηση ανθρώπων με προσόντα μέτριου επιπέδου κατά πάνω από 3,5 εκατομμύρια. Αυτό συνιστά μια μεγάλη ευκαιρία απασχόλησης για τους νέους και πρέπει να διασφαλίσουμε ότι θα μπορέσουν να την αξιοποιήσουν πλήρως.

Η στρατηγική «Ευρώπη 2020», η οποία περιγράφει τα λεπτομερή σχέδια της ΕΕ για την ανάπτυξη και την απασχόληση την επόμενη δεκαετία, δίνει ιδιαίτερη έμφαση στους νέους και θέτει σαφείς στόχους όσον αφορά τη συμμετοχή στην εκπαίδευση. Τον Σεπτέμβριο η Επιτροπή παρουσίασε μια ομάδα πρωτοβουλιών πολιτικής για τους νέους ανθρώπους με τίτλο «Νεολαία σε κίνηση». Παρατίθεται μια ατζέντα για τη βελτίωση της εκπαίδευσης και της απασχόλησης των νέων μας την επόμενη δεκαετία. Η Επιτροπή παρουσίασε πρόσφατα άλλη μια εμβληματική πρωτοβουλία, την «Ατζέντα για νέες δεξιότητες και θέσεις εργασίας». Η Επιτροπή ενθαρρύνει τη θέσπιση μιας εγγύησης για τη νεολαία ώστε να εξασφαλιστεί ότι όλοι οι νέοι βρίσκονται σε θέση εργασίας ή εισέρχονται στη συμπληρωματική εκπαίδευση ή σε μέτρα ενεργοποίησης εντός τεσσάρων μηνών από το τέλος της σχολικής ζωής.

Άλλο ένα σημείο αφορά την ανάγκη να μειωθεί ο κατακερματισμός της αγοράς εργασίας σύμφωνα με τις κοινές αρχές που διέπουν την ευελιξία με ασφάλεια. Προτείνουμε τα κράτη μέλη με κατακερματισμένες αγορές εργασίας να εξετάσουν την καθιέρωση συμβάσεων ανοικτού χρόνου με επαρκή διάρκεια της δοκιμαστικής περιόδου και σταδιακή αύξηση των δικαιωμάτων προστασίας. Πρέπει επίσης να ενισχύσουμε την κινητικότητα του εργατικού δυναμικού και να ενθαρρύνουμε την καινοτομία. Δύο μέσα που θα βοηθήσουν σε αυτό είναι το πρόγραμμα κινητικότητας των εργαζομένων –«Η πρώτη σου εργασία μέσω του EURES»– και το ευρωπαϊκό σύστημα παρακολούθησης κενών θέσεων εργασίας. Η πρωτοβουλία «Η πρώτη σου εργασία μέσω του EURES» πρόκειται να προωθήσει την κινητικότητα των νέων εργαζομένων, και το ευρωπαϊκό σύστημα παρακολούθησης κενών θέσεων εργασίας θα επιτρέπει σε νέους και σε σύμβουλους εργασίας να ενημερώνονται για το πού υπάρχουν κενές θέσεις εργασίας σε ολόκληρη την Ένωση και ποιες είναι οι απαιτούμενες δεξιότητες. Εν τω μεταξύ, ο ευρωπαϊκός μηχανισμός μικροδανείων Progress θα παράσχει στήριξη σε νέους επιχειρηματίες που δεν μπορούν να βρουν εναλλακτική χρηματοδότηση για τη σύσταση της δικής τους επιχείρησης.

Φυσικά, δεν υπάρχει μια ενιαία λύση στα προβλήματα που αντιμετωπίζουμε, αλλά μπορούμε να διδαχτούμε πολλά ο ένας από τον άλλο ανταλλάσσοντας εμπειρίες. Το πλαίσιο για την απασχόληση των νέων που προτείνουμε παρέχει καθοδήγηση σχετικά με το πώς μπορούν να βοηθήσουν την κατάσταση οι φορείς χάραξης πολιτικής, τα ενδιαφερόμενα μέρη και τα θεσμικά όργανα. Οι δημόσιες υπηρεσίες απασχόλησης, οι κοινωνικοί εταίροι, οι εργοδότες και οι υπηρεσίες υποστήριξης των νέων σε τοπικό επίπεδο καλούνται όλοι να διαδραματίσουν πρωταγωνιστικό ρόλο. Θα εργαστούμε για να ενθαρρύνουμε περισσότερες ανταλλαγές εμπειριών και ορθών πρακτικών μεταξύ τους σε επίπεδο ΕΕ. Πιστεύω ακράδαντα ότι, μέσω της συγκέντρωσης πόρων σε επίπεδο ΕΕ, μπορούμε να συμβάλλουμε στην ανάπτυξη και την προώθηση επιτυχών πολιτικών για τη στήριξη των νέων.

**Barbara Matera (PPE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, είμαι ικανοποιημένη από την απάντηση του Επιτρόπου. Λαμβάνοντας υπόψη την παγκόσμια οικονομική κατάσταση και την κρίση, η οποία επιδείνωσε πολύ περισσότερο τις συνθήκες στην αγορά εργασίας, πλήττοντας τις πιο ευάλωτες ομάδες, συγκεκριμένα τους νέους, θα ήθελα να ζητήσω από τον Επίτροπο να

εκφράσει την άποψή του σχετικά με την ανάγκη να δοθεί περισσότερη έμφαση σε ευρωπαϊκά μέσα όπως το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση, τα οποία χρειαζόμαστε για την επανεκπαίδευση εργαζομένων που έμειναν άνεργοι για λόγους που σχετίζονται με την οικονομική κρίση και, συνεπώς, και ως αποτέλεσμα της παγκοσμιοποίησης.

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL).** – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, άκουσα την απάντηση που δώσατε στην ερώτηση της συναδέλφου αλλά θα ήθελα να σας εκθέσω τα εξής που συμβαίνουν στην πράξη:

Τα νούμερα που αφορούν τους άνεργους στην Ελλάδα το 2009 ήταν 20% για τους άντρες και 34% για τις γυναίκες. Νέοι άνεργοι! Η κατάσταση αυτή επιδεινώθηκε μετά την είσοδο του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου. Την ίδια ώρα δύο προγράμματα που χρηματοδοτεί η Ευρωπαϊκή Ένωση μέσα στο εθνικό στρατηγικό πλαίσιο αναφοράς έχουν απορροφητικότητα 1,9 και 3,2.

Η ερώτηση λοιπόν είναι: Γιατί υπάρχει αυτή η χαμηλή απορροφητικότητα στην Ελλάδα; Είναι ευθύνη της ελληνικής κυβέρνησης; Και δεύτερον, μελετά η Επιτροπή κάποια πρόσθετα μέτρα προκειμένου να αντιμετωπιστεί το πρόβλημα αυτό της απασχόλησης;

**Seán Kelly (PPE).** – (EN) Εν συντομία, πρόκειται για ένα πολύ σημαντικό, αν και θλιβερό, ζήτημα. Γνωρίζω ότι στη χώρα μου το 20% των νέων είναι άνεργοι και η μετανάστευση, η οποία είχε σταματήσει, ξεκινά και πάλι και συνοδεύεται από αυτό που αποκαλείται «διαρροή εγκεφάλων», συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, μελών και της δικής μου οικογένειας.

Και, σε συνέχεια της τελευταίας ερώτησης, υπάρχουν ορισμένες χώρες οι οποίες ανταποκρίνονται περισσότερο από άλλες στα μέτρα που προτείνει η Ευρωπαϊκή Ένωση, και ποιοι είναι οι φραγμοί που τίθενται στη δική τους περίπτωση;

**László Andor,** μέλος της Επιτροπής. – (EN) Θα ήθελα να σας ευχαριστήσω για τις παρατηρήσεις και για το γεγονός ότι επιστήσατε την προσοχή και σε άλλα ταμεία πέραν αυτών που ανέφερα ήδη εγώ: στον μηχανισμό μικροδανείων, το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση. Τα ταμεία αυτά μπορούν επίσης να διαδραματίσουν σημαντικό ρόλο, το τελευταίο ιδίως σε περιπτώσεις απροσδόκητων μαζικών απολύσεων που πλήττουν κυρίως τους εργαζόμενους στη μεταποιητική βιομηχανία, αλλά μπορούν κάλλιστα να πλήξουν και άλλες βιομηχανίες.

Είμαστε βέβαιοι ότι αυτά τα ταμεία είναι χρήσιμα και πιστεύουμε ότι πρέπει να εξασφαλίσουν χρηματοδότηση για την επόμενη δημοσιονομική περίοδο ή την επόμενη περίοδο προγραμματισμού, επειδή, δυστυχώς, ακόμη και εάν έρχεται περίοδος ευημερίας, θα πρέπει να αναμένουμε σημαντικές απολύσεις σε συγκεκριμένες περιπτώσεις λόγω αναδιαρθρώσεων και διασυννοριακών μετεγκαταστάσεων. Πρέπει να είμαστε προσεκτικοί σε συγκεκριμένες καταστάσεις.

Διαπιστώνεται τώρα ένας αναπτυσσόμενος διχασμός στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης –ένα είδος δυϊσμού–, με μια κεντρική περιοχή όπου διαπιστώνεται ήδη αύξηση του ΑΕγχΠ και της απασχόλησης, αλλά και με χώρες όπως η Ελλάδα και η Ιρλανδία που θα συνεχίζουν να αγωνίζονται υπό τις πιέσεις των χρηματοπιστωτικών αγορών.

Διεξήγαγα προσφάτως διαπραγματεύσεις σε προσωπικό επίπεδο με την υπουργό κ. Κατσέλη, στο πλαίσιο των οποίων συζητήσαμε πώς θα μπορούσε να αξιοποιηθεί αποτελεσματικότερα το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο στην Ελλάδα. Αρκετές ήταν οι αιτίες στο πρόσφατο παρελθόν, συμπεριλαμβανομένης της ίδιας της κρίσης, των δυσκολιών όσον αφορά τη συγχρηματοδότηση και συγκεκριμένων διοικητικών δυσχερειών, που κατέστησαν δύσκολη τη δυναμική απορρόφηση πόρων από το Κοινωνικό Ταμείο, αλλά μπορώ να σας διαβεβαιώσω ότι οι υπηρεσίες μου εργάζονται πολύ σκληρά και πολύ στενά με την ελληνική διαχειριστική αρχή προκειμένου να

βρεθούν κατάλληλες ευκαιρίες χρηματοδότησης από το ΕΚΤ την παρούσα περίοδο. Πιστεύω ότι είναι πραγματικά βοηθητικό να κατορθώσουμε να επιτύχουμε την κατάλληλη χρηματοδότηση.

Είναι αλήθεια ότι σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης αυτό είναι ακόμη πιο δύσκολο και υπάρχει ανάγκη και επίσης η δυνατότητα για την αναδιάρθρωση της διαθέσιμης χρηματοδότησης του ΕΚΤ. Μακροπρόθεσμα, πιστεύω ότι πρέπει να προσαρμόσουμε το Κοινωνικό Ταμείο κατά τέτοιον τρόπο ώστε να μπορέσει να είναι αποτελεσματικότερο σε συγκεκριμένες καταστάσεις και όσον αφορά την αντιστάθμιση των επιπτώσεων της άνωσης οικονομικής ανάπτυξης στο εσωτερικό της Ένωσης, η οποία είναι εμφανής ήδη και σε δημογραφικούς όρους, προκαλώντας μεταναστευτικές ροές που μπορεί να μην αποτιμήθηκαν επαρκώς κατά την προηγούμενη περίοδο. Πρέπει να το προσέξουμε αυτό και να το συνδέσουμε με τις τάσεις στην αγορά εργασίας.

**Πρόεδρος.** – Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, απομένουν τώρα 40 λεπτά μέχρι τις 20,30, την ώρα λήξης της συνεδρίασης, και, ως εκ τούτου, προτείνω να μοιράσουμε τον χρόνο μεταξύ της Αντιπροέδρου Reding και του κ. Füle. Η πρώτη ερώτηση απευθύνεται στην κ. Reding.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, παρακαλώ υπολογίστε κατά πόσον θα φτάσει ο χρόνος για την εξέταση της ερώτησής σας. Ζητώ συγγνώμη για την έλλειψη χρόνου απόψε, λόγω της υπέρβασης του χρόνου κατά την τελευταία συζήτηση, αλλά σκοπεύω να διακόψω τη συνεδρίαση στις 20.30 για να επιτρέψω στους διερμηνείς να δειπνήσουν. Εγώ προσωπικά θα βρίσκομαι εδώ μέχρι τα μεσάνυχτα.

*Δεύτερο μέρος*

Ερώτηση αρ. 18 του κ. **Marc Tarabella** (H-0570/10)

Θέμα: Ισότητα ανδρών και γυναικών στη διαδικασία λήψης αποφάσεων

Ξεκινώντας από τη διαπίστωση ότι οι γυναίκες κατέχουν το ένα τέταρτο μόλις των εδρών στα εθνικά κοινοβούλια και κυβερνήσεις, ότι αντιπροσωπεύουν το 10% μόλις των διοικητικών συμβουλίων των μεγάλων εταιρειών που έχουν εισαχθεί στο χρηματιστήριο στην ΕΕ και το 3% των διευθυνόντων συμβούλων, η Επιτροπή δηλώνει στη στρατηγική της για την ισότητα ανδρών και γυναικών 2010-2015 ότι προτίθεται «να προβληματιστεί σε πρωτοβουλίες», «να παρακολουθήσει την πρόοδο» και «να υποστηρίξει την προώθηση». Για να σπάσει όμως η γυάλινη αυτή οροφή, χρειάζονται στοχευμένες ενέργειες τώρα.

Σκοπεύει η Επιτροπή να καθιερώσει ποσοστώσεις προκειμένου να αυξηθεί η παρουσία των γυναικών στη διαδικασία λήψης αποφάσεων; Σκοπεύει να παροτρύνει περισσότερο τα κράτη μέλη να αναπτύξουν συστήματα φύλαξης των παιδιών που θα επιτρέπουν στις μητέρες να συνδυάζουν καλύτερα επαγγελματικό και ιδιωτικό βίο; Ποια άλλα μέτρα προτίθεται να λάβει στον τομέα αυτό, ιδίως κατά των στερεοτύπων;

**Viviane Reding.** *Αντιπρόεδρος της Επιτροπής.* – (EN) Πρόκειται, παρεμπιπτόντως, για ένα από τα προσφιλή μου θέματα, και αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο πρόκειται να εξετάσω όλα τα νομοθετικά και μη νομοθετικά μέτρα με σκοπό τη διόρθωση των επίμονων ανισοτήτων στη διαδικασία λήψης αποφάσεων. Τα τελευταία αριθμητικά στοιχεία δεν είναι ιδιαίτερα θετικά, και γι' αυτό πρέπει να αναλάβουμε δράση – πρωτίστως γιατί τα αριθμητικά στοιχεία παραμένουν επίμονα στο ίδιο μη θετικό επίπεδο.

Πρόκειται για μία από τις πέντε προτεραιότητες της στρατηγικής της Επιτροπής για την ισότητα μεταξύ γυναικών και ανδρών 2010-2015, την οποία έχω ήδη παρουσιάσει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, και έχω επίσης δηλώσει ότι θα ήταν καλό να αυξηθεί ο αριθμός των γυναικών στα διοικητικά συμβούλια και τη διοίκηση. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο πρέπει να μιλήσουμε με αυτούς που είναι υπεύθυνοι. Θα προσκαλέσω τους επικεφαλής των μεγάλων εισηγμένων

εταιρειών να καθίσουμε γύρω από ένα τραπέζι με σκοπό να προωθηθεί ο διάλογος με τα ενδιαφερόμενα μέρη στον επιχειρηματικό τομέα για να προχωρήσουν τα πράγματα. Εάν δεν προχωρήσουν τα πράγματα, θα προχωρήσω εγώ με στοχευμένες πρωτοβουλίες για τη βελτίωση της κατάστασης.

Όσον αφορά το ζήτημα της συγκέντρωσης δεδομένων και της διάδοσης συγκρίσιμων δεδομένων, γνωρίζουμε πάρα πολύ καλά ότι υπάρχουν ελλείψεις εδώ. Διαθέτουμε πλέον την υπηρεσία για την ισότητα των φύλων στο Βίλνιους, επομένως μπορούμε να αρχίσουμε να βασιζόμαστε σε πιο σοβαρά δεδομένα, σε συγκρίσιμα δεδομένα και, συγκεκριμένα, σε μια βάση δεδομένων σχετικά με την παρουσία γυναικών και ανδρών στη διαδικασία λήψης αποφάσεων, καθώς και σε τακτική υποβολή αναφορών.

Είναι αλήθεια ότι η έλλειψη υποδομών φροντίδας υψηλής ποιότητας είναι ένας από τους λόγους, αν και όχι ο μοναδικός, για τον οποίο συναντάμε τόσο λίγες γυναίκες σε θέσεις λήψης αποφάσεων, επομένως θα πρέπει να εξετάσουμε τις επιδόσεις των κρατών μελών επί του ζητήματος αυτού. Την περίοδο 2007-2013, θα διατεθεί μισό δισεκατομμύριο ευρώ από τα Διαρθρωτικά Ταμεία για την ανάπτυξη υπηρεσιών φροντίδας παιδιών και 2,4 δισεκατομμύρια ευρώ επιπλέον για τη χρηματοδότηση μέτρων με σκοπό τη διευκόλυνση της πρόσβασης των γυναικών στην απασχόληση και τον συνδυασμό του εργασιακού με τον επαγγελματικό βίο, συμπεριλαμβανομένης της πρόσβασης σε υπηρεσίες παιδικής φροντίδας.

Ακούγοντάς με να τα λέω αυτά, αντιλαμβάνεστε ότι δεν είμαι ιδιαίτερα εντυπωσιασμένη από όσα πράττουν πολλά κράτη μέλη στον τομέα της φροντίδας των παιδιών, επομένως αυτό το ζήτημα κατέχει επίσης υψηλή θέση στην πολιτική ατζέντα. Ο συνάδελφός μου κ. Andor εξετάζει αυτά τα αριθμητικά στοιχεία και αυτές τις δράσεις στο πλαίσιο της στρατηγικής Ευρώπη 2020, και είμαι πραγματικά πεπεισμένη ότι τα κράτη μέλη πρέπει να εντείνουν τις προσπάθειές τους στον συγκεκριμένο τομέα.

**Marc Tarabella (S&D).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω για την απάντησή σας και, πάνω απ' όλα, για τη δέσμευσή σας. Γνώριζα ότι επρόκειτο για ένα από τα προσφιλή σας θέματα. Συγκεκριμένα, θα ήθελα να τονίσω την ανάγκη να ενθαρρύνουμε μια ισορροπία μεταξύ της επαγγελματικής και της προσωπικής ζωής, για τους άνδρες και για τις γυναίκες εξίσου· μόνο με αυτόν τον τρόπο θα μπορέσουμε να επιτύχουμε απόλυτη ισότητα. Περισσότερα από τα μισά κράτη μέλη δεν έχουν επιτύχει τον στόχο της δημιουργίας υπηρεσιών φροντίδας παιδιών για τουλάχιστον το 90% των παιδιών από τριών ετών έως τη σχολική ηλικία και για το 33% των παιδιών κάτω των τριών ετών. Ως εκ τούτου, θα ήθελα να σας ρωτήσω εάν προτίθεστε να λάβετε αντίμετρα, ή ακόμη και να τιμωρήσετε τα κράτη μέλη που δεν επιτυγχάνουν τον συγκεκριμένο στόχο.

**Mairead McGuinness (PPE).** – (EN) Ενώ η λέξη «ποσόστωση» αναφέρθηκε στην ερώτηση, δεν άκουσα απάντηση ειδικά γι' αυτό το ζήτημα των ποσοστώσεων. Κατά δεύτερον, θα ήταν λυπηρό κατά τη γνώμη μου να εκλαμβάνονται τα παιδιά ως «πρόβλημα» σε σχέση με τη συμμετοχή των γυναικών στο εργατικό δυναμικό. Τα παιδιά είναι παιδιά για πολύ σύντομο χρονικό διάστημα και οι γυναίκες μπορούν να συνεισφέρουν σε όλες τις ηλικίες. Επομένως, θα ήθελα να παρακαλέσω να μην επικεντρωνόμαστε στα παιδιά ως πρόβλημα. Το πρόβλημα δεν είναι τα παιδιά – εντέλει, το πρόβλημα είναι ότι χρειαζόμαστε περισσότερα παιδιά στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Το ερώτημα είναι το εξής: πώς οι γυναίκες θα σπάσουν τη γυάλινη οροφή που αναγνώρισε ο ερωτών;

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – (RO) Παρά το γεγονός ότι πάνω από το 55% των αποφοίτων πανεπιστημίου είναι γυναίκες, εξακολουθούμε να μην συναντάμε γυναίκες σε διοικητικές θέσεις στους δημόσιους φορείς ή συχνά ούτε στις επιχειρήσεις. Επιπλέον, οι μισθολογικές διαφορές μεταξύ των φύλων ανέρχονται σε 17%.



Θα ήθελα να σας ζητήσω να εξετάσετε το ενδεχόμενο εφαρμογής ορισμένων ολοκληρωμένων προγραμμάτων και ακόμη αυστηρότερων ελέγχων στα κράτη μέλη σχετικά με τις υπηρεσίες φροντίδας παιδιών. Εάν δεν καταφέρουμε να δημιουργήσουμε ισορροπία μεταξύ της επαγγελματικής και της προσωπικής ζωής, δεν θα μπορέσουμε να ενθαρρύνουμε τις νέες μητέρες να ακολουθήσουν επαγγελματική σταδιοδρομία ώστε να μπορέσουν να ανέλθουν και σε διοικητικές θέσεις.

**Viviane Reding**, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Συμφωνώ απόλυτα με την ανάλυση ότι πολλά κράτη μέλη υπολείπονται των στόχων της Βαρκελώνης. Μόνο οκτώ κράτη μέλη εκπληρώνουν τους στόχους της Βαρκελώνης για παιδιά ηλικίας 0 έως 3 ετών και μόνο επτά κράτη μέλη εκπληρώνουν τους στόχους για παιδιά από 3 ετών έως την ηλικία υποχρεωτικής φοίτησης στο σχολείο.

Ως Επίτροπος αρμόδια για θέματα ισότητας, δεν είμαι υπεύθυνη για τις κοινωνικές υποθέσεις και γνωρίζω ότι όλα αυτά τα ζητήματα περιλαμβάνονται στο θεματολόγιο της στρατηγικής Ευρώπη 2020. Θα πρέπει αναμφίβολα να εξετάσουμε όλα αυτά τα ζητήματα, γιατί τα προβλήματα πρόκειται να επιδεινωθούν λόγω της γήρανσης του πληθυσμού. Ποιος πρόκειται να φροντίζει και τους ηλικιωμένους; Οι γυναίκες θα πρέπει να φροντίζουν όχι μόνο τα μωρά, αλλά και τους ηλικιωμένους. Επομένως, πρέπει πραγματικά να το εξετάσουμε αυτό και επίσης να αναλύσουμε τους λόγους για τους οποίους τα κράτη μέλη δεν απορροφούν τα χρήματα που είναι διαθέσιμα προκειμένου να αποκτήσουν περισσότερες υπηρεσίες φροντίδας παιδιών.

Αναφορικά με τις ποσοτώσεις, στην απάντησή μου νομίζω ότι δεν χρησιμοποίησα τη λέξη «ποσοτώσεις», αλλά δήλωσα σαφέστατα ότι εάν δεν σημειωθεί πρόοδος, τότε θα αναλάβω δράση, και ανέφερα σαφώς τι εννοώ πρόοδο. Πρόοδος σημαίνει το 30% των διοικητικών συμβουλίων των εισηγμένων στο χρηματιστήριο εταιρειών να αποτελείται από γυναίκες έως το 2015 και το ποσοστό αυτό να αυξηθεί σε 40% έως το 2020. Ελπίζω ότι μπορούμε να επιτύχουμε αυτούς τους στόχους χωρίς να χρειαστεί ισχυρή παρέμβαση σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Σε αντίθεση περίπτωση, ναι, οι ποσοτώσεις αποτελούν υπό συζήτηση θέμα και, παρότι ορισμένοι δεν πιστεύουν ότι θα κάνω ό,τι λέω, είναι γνωστό ότι συνήθως κάνω τα πράγματα που ανακοινώνω. Αυτός είναι επίσης ο λόγος για τον οποίο οι επιχειρήσεις τώρα έχουν μια μεγάλη ευκαιρία να καταστήσουν περιττή την παρέμβασή μου, γιατί εάν αναλάβουν σωστές δράσεις, δεν θα χρειαστεί να παρέμβουμε.

Συμφωνώ απόλυτα με τα αριθμητικά στοιχεία που αναφέρθηκαν. Το 60% των νέων αποφοίτων πανεπιστημίων είναι γυναίκες· αυτό σημαίνει ότι πρέπει επίσης με κάποιον τρόπο να κατέχουμε το 60% των διοικητικών θέσεων, αλλά απέχουμε πολύ από την επίτευξη αυτού του ποσοστού. Γι' αυτόν τον λόγο πρέπει να βοηθήσουμε τις γυναίκες να ανέλθουν σε διοικητικές θέσεις. Πολλοί είναι οι λόγοι για τους οποίους δεν το καταφέρνουν: ο ένας είναι η νοοτροπία, που είναι πολύ δύσκολο να αλλάξει. Αυτός είναι επίσης ο λόγος για τον οποίο η παρουσία των γυναικών στη διαδικασία λήψης αποφάσεων αποτελεί μία από τις προτεραιότητες της στρατηγικής για την ισότητα των φύλων, ακριβώς όπως και οι μισθολογικές διαφορές μεταξύ φύλων – 17% κατά μέσο όρο σε ευρωπαϊκό επίπεδο, σε ορισμένες χώρες το ποσοστό αυτό είναι πολύ υψηλό ενώ σε άλλες πολύ χαμηλό.

Του χρόνου πρόκειται να ξεκινήσουμε εκστρατεία ευαισθητοποίησης σχετικά με αυτά τα στοιχεία. Για παράδειγμα, στη Γερμανία εφαρμόζεται ένα πολύ ωραίο πρόγραμμα, που θα μπορούσε να γενικευτεί σε άλλες χώρες, στο πλαίσιο του οποίου τοποθετείται σε δημόσιους χώρους ένας μετρητής που μετρά πόσο περισσότερο πρέπει να εργαστεί μια γυναίκα για να φτάσει τη μέση αμοιβή ενός άνδρα. Φυσικά, πρέπει επίσης να επιδιώξουμε τη συμμετοχή των κοινωνικών εταίρων σε αυτήν τη συζήτηση και πρέπει να εφαρμόσουμε μέτρα διαφάνειας.

Όλα αυτά βρίσκονται στο θεματολόγιο της στρατηγικής για τις γυναίκες και πρόκειται να τα υλοποιήσουμε βήμα προς βήμα – για να μην συζητάμε απλώς το θέμα, αλλά για να αλλάξουμε τα πράγματα.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αρ. 19 του κ. **Γεωργίου Παπανικολάου** (H-0572/10)

Θέμα: Κόστος της διερμηνείας, της μετάφρασης και της ενημέρωσης σε ποινικές διαδικασίες για τα κράτη μέλη

Ο κανονισμός σχετικά με τα δικαιώματα διερμηνείας και μετάφρασης, που ψηφίστηκε πρόσφατα από το Συμβούλιο, και το δικαίωμα ενημέρωσης του κατηγορουμένου, που τίθεται τώρα υπό εξέταση, αποτελούν δύο από τα βασικά μέτρα του οδικού χάρτη που έχει προτείνει η Επιτροπή για την ενίσχυση των υπερασπιστικών δικαιωμάτων των κατηγορουμένων.

Ερωτάται η Επιτροπή:

Δεδομένου ότι προβλέπεται πως τα κράτη μέλη θα επωμιστούν αποκλειστικά το κόστος της μετάφρασης, της διερμηνείας και της ενημέρωσης, ποιος αναμένεται να είναι ο δημοσιονομικός αντίκτυπος και η επιβάρυνση τους για την παροχή τέτοιου είδους υπηρεσιών; Κράτη μέλη όπως η Ελλάδα ή η Μάλτα δέχονται μεγάλες ροές παράνομων μεταναστών και ενδέχεται να υποστούν ιδιαίτερη οικονομική επιβάρυνση για την παροχή υπηρεσιών μετάφρασης και διερμηνείας ή την ενημέρωση σχετικά με την κατηγορία και την κατάρτιση των αστυνομικών και των εισαγγελέων.

Αναμένεται η Επιτροπή να συνδράμει για να ενισχυθούν οι χώρες αυτές και να δοθεί οικονομική βοήθεια ώστε να μην αναλάβουν εξ ολοκλήρου το κόστος των παράνομων μεταναστών που εμπλέκονται σε ποινικές διαδικασίες; Αν ναι, με ποια κριτήρια θα καθοριστεί το ύψος της βοήθειας αυτής αλλά και οι χώρες που ενδεχομένως τη δικαιούνται;

**Viviane Reding.** Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Όταν έγινα Επίτροπος, διαπίστωσα ότι κατά το παρελθόν είχαν γίνει πολλά σε ζητήματα ασφάλειας και ελάχιστα σε ζητήματα δικαιωμάτων. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο, καθώς έχω στη διάθεσή μου τα μέσα της Συνθήκης της Λισαβόνας, και τη στρατηγική της Στοκχόλμης, όπου έχουν τεθεί πολλά ζητήματα σχετικά με το πώς πρέπει να προχωρήσουμε, αποφασίσαμε να δράσουμε, και δράσαμε ταχύτατα.

Αρχικά, επιτρέψτε μου να ευχαριστήσω το Κοινοβούλιο για το εξαιρετικό έργο του στον τομέα των διαδικαστικών δικαιωμάτων. Έχουμε ήδη καταλήξει σε συμφωνία σχετικά με το δικαίωμα ενός προσώπου σε διερμηνεία και μετάφραση σε ποινικές διαδικασίες ενώπιον του δικαστηρίου. Σημειώνουμε αρκετή πρόοδο επί της οδού σχετικά με το δικαίωμα της ενημέρωσης σε ποινικές διαδικασίες: το περίφημο «έγγραφο δικαιωμάτων». Εάν επιθυμούμε να αποτελέσουμε την ήπειρο των δικαιωμάτων, θα πρέπει να θεσπίζουμε διαδικαστικά δικαιώματα τμηματικά. Έχουν το κόστος τους, αλλά είναι απαραίτητα για τη διασφάλιση των δικαιωμάτων της υπεράσπισης των ευρωπαϊών πολιτών, καθώς και για την ορθή λειτουργία της αμοιβαίας αναγνώρισης.

Προτού υποβάλλουμε οποιαδήποτε πρόταση, προβαίνουμε πάντα σε ενδελεχή αξιολόγηση των δημοσιονομικών επιπτώσεων της νομοθεσίας της ΕΕ στα κράτη μέλη. Μόνο τότε υποβάλλουμε νομοθετικές προτάσεις. Αυτή η άσκηση βασίστηκε, φυσικά, στα αριθμητικά στοιχεία που παρέσχαν οι κυβερνήσεις των κρατών μελών. Αυτά τα στοιχεία αποκαλύπτουν ότι το πρόσθετο κόστος που πρόκειται να επωμιστούν τα κράτη μέλη δεν θα είναι τόσο υψηλό.

Σχετικά με το δικαίωμα σε διερμηνεία και μετάφραση, η οδηγία επαναλαμβάνει απλώς μια υφιστάμενη υποχρέωση των κρατών μελών που προβλέπεται ήδη στη Σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης για τα ανθρώπινα δικαιώματα, επομένως δεν ζητεί κάτι επιπλέον. Ζητεί απλώς κάτι πολύ βασικό. Τα κράτη μέλη –και πολλά ήδη συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις του

Δικαστηρίου του Στρασβούργου— είναι απίθανο να αναγκαστούν να επιβαρυνθούν με τυχόν επιπλέον έξοδα πέραν των ποσών που ήδη δαπανούν επ' αυτού.

Σχετικά με το δικαίωμα στην ενημέρωση, το μεγαλύτερο μέρος των εξόδων θα αφορά το εφάπαξ κόστος της σύνταξης του εγγράφου δικαιωμάτων. Επ' αυτού η Επιτροπή έχει ήδη υποβάλει ως παράρτημα στην οδηγία ένα πρότυπο σε όλες τις γλώσσες της ΕΕ. Τα κράτη μέλη θα πρέπει απλώς να πάρουν αυτό το πρότυπο και να το αντιγράψουν, επομένως το κόστος δεν θα είναι πολύ μεγάλο. Η Επιτροπή δεν διαθέτει προϋπολογισμό που να προβλέπει οποιεσδήποτε πιστώσεις οι οποίες θα επέτρεπαν στο θεσμικό όργανο να παράσχει οικονομική βοήθεια στα κράτη μέλη για την κάλυψη αυτών των εξόδων. Εάν τα κράτη μέλη συνυπολογίσουν τον κίνδυνο κακοδικίας, τις νομικές προσφυγές και τις επαναλήψεις δικών, την απώλεια του κύρους ενός δικαστικού συστήματος γενικά και ενίοτε τις αποζημιώσεις που επιδικάζει το Δικαστήριο του Στρασβούργου ή τα εθνικά δικαστήρια, θα διαπιστώσουν ότι είναι πολύ πιο ακριβή η μη χρηματοδότηση αυτών των βασικών δικαιωμάτων από ένα υπεύθυνο κράτος.

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE).** – Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, σας ευχαριστώ πολύ για την απάντησή σας. Έχετε απόλυτο δικαίωμα στα όσα λέτε και δεν μπορώ παρά να συμφωνήσω και εγώ.

Διευκρινίζω όμως και ερωτώ και πάλι: Σε μια χώρα όπως η Ελλάδα ή η Μάλτα για παράδειγμα, όπου γνωρίζετε πόσο μεγάλη πίεση έχουμε και από την παράνομη μετανάστευση και τους ανθρώπους εκείνους που ενδεχομένως σε μια ποινική διαδικασία να χρειαστούν βοήθεια, πέρα από την τυποποιημένη επιστολή και τα διάφορα τυποποιημένα έγγραφα που θα έχουν στη διάθεσή τους, στην περίπτωση που ο κατηγορούμενος θέλει μετάφραση κάποιων εγγράφων της δικογραφίας του φακέλου του, πράγμα που όπως αντιλαμβάνεστε είναι μια εργασία εξειδικευμένη και κάθε φορά ποικιλόμορφη, εκτιμάμε ποιο θα είναι το σχετικό κόστος, ειδικά για κάποιες μικρές χώρες που έχουν τόσο μεγάλες πιέσεις και τόσα μεγάλα προβλήματα;

**Brian Crowley (ALDE).** – (EN) Θα ήθελα να ευχαριστήσω και εγώ την Επίτροπο για την απάντησή της. Όπως ο προηγούμενος συνάδελφος, πιστεύω ότι μια από τις μεγαλύτερες δυσκολίες που πρέπει να αναγνωρίσουμε είναι ότι—ενώ όλοι αντιλαμβανόμαστε τη σημασία της πρόσβασης στη δικαιοσύνη με μορφή κατανοητή στο πρόσωπο που ζητεί την απονομή δικαιοσύνης— αυτοί οι νέοι κανόνες δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως νομικός μηχανισμός για την περαιτέρω καθυστέρηση της ακρόασης σημαντικών υποθέσεων, είτε πρόκειται για απελάσεις βάσει των κανόνων μετανάστευσης είτε εάν σκοπός είναι η αμφισβήτηση συγκεκριμένων ποινικών μητρώων κ.λπ.

Υπάρχει διάταξη στη νομοθεσία ή την πρόταση η οποία να προβλέπει τη δυνατότητα να παραβλέψει το δικαστήριο την αναγκαιότητα μετάφρασης όλων ανεξαιρέτως των εγγράφων στην εκάστοτε γλώσσα;

**Viviane Reding,** Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (EN) Μπορώ μόνο να επαναλάβω ότι το κόστος μιας δικαιοσύνης που δεν λειτουργεί ορθά, ή το κόστος της μη αντιμετώπισης των ανθρώπων όπως πρέπει να αντιμετωπίζονται σε μια Ευρώπη δικαιωμάτων, είναι πολύ υψηλότερο από το κόστος της επένδυσης στα συγκεκριμένα βασικά δικαιώματα.

Φυσικά, είναι πολύ πιο δύσκολο οι χώρες που βρίσκονται πολύ κάτω από το ελάχιστο όριο να φτάσουν αυτό το απαιτούμενο όριο, ενώ θα είναι πολύ διασφαλίζεται ήδη ένα ορισμένο επίπεδο δικαιωμάτων. Είναι αυτός λόγος να μην αναληφθεί δράση; Απεναντίας. Έχουμε αναλύσει το πιθανό κόστος για τα διάφορα κράτη μέλη βάσει επίσης των πιέσεων υπό τις οποίες λειτουργούν. Δεν πρόκειται μόνο για ζήτημα ασύλου. Πρόκειται επίσης για ζήτημα ποινικών διαδικασιών, για παράδειγμα, στην περίπτωση που δικάζεται ένας παράνομος μετανάστης που κατηγορείται για

ποινικό αδίκημα. Δεν έχουμε καταστήσει υποχρεωτική τη μετάφραση όλων των εγγράφων, παρά μόνο αυτών που είναι απαραίτητα για να κατανοήσει το άτομο που διώκεται αυτό που του συμβαίνει.

Παρεμπιπτόντως, η μεγάλη πλειονότητα των ανθρώπων που επηρεάζονται δεν θα είναι παράνομοι μετανάστες. Οι μεγαλύτερες ομάδες που επηρεάζονται είναι πολίτες που ταξιδεύουν σε άλλο κράτος μέλος, για παράδειγμα τουρίστες, ή πολίτες που διαμένουν σε άλλο κράτος μέλος αλλά δεν μιλούν τη γλώσσα της εν λόγω χώρας. Επομένως, αυτό θα είναι ένα βασικό όφελος για εκατομμύρια ευρωπαίους πολίτες.

Φανταστείτε ότι ταξιδεύετε από το Στρασβούργο σε μια γειτονική χώρα. Εμπλέκεστε σε ένα αυτοκινητιστικό ατύχημα. Τραυματίσατε κάποιον. Σας συλλαμβάνει η αστυνομία, πηγαίνετε στο δικαστήριο, αλλά δεν έχετε ιδέα για ποιο πράγμα κατηγορείστε. Στην περίπτωση αυτήν, θα ήσασταν πολύ ευχαριστημένος να γνωρίζετε τουλάχιστον για τι κατηγορείστε ώστε να μπορέσετε να υπερασπιστείτε τον εαυτό σας. Πιστεύω ότι αυτό αποτελεί βασικό ανθρώπινο δικαίωμα και ότι πρέπει να εξετάσουμε το κόστος που θα έχει στην κοινωνία η μη εφαρμογή στην πράξη αυτού του βασικού δικαιώματος.

**Πρόεδρος.** – Λυπάμαι, αλλά οι ερωτήσεις της κ. Harkin, του κ. Cashman, του κ. Mirsky και του κ. Crowley δεν είναι εφικτό να απαντηθούν απόψε. Θα λάβουν γραπτή απάντηση. Όπως ανέφερα νωρίτερα, έχουμε καθυστερήσει λόγω της υπέρβασης του χρόνου κατά την προηγούμενη συζήτηση.

Θα προχωρήσουμε τώρα στις ερωτήσεις προς τον κ. Füle.

Ερώτηση αρ. 25 του κ. **Jim Higgins** (H-0579/10)

Θέμα: Διεύρυνση της ΕΕ με την ένταξη της Τουρκίας

Μπορεί να αναφέρει η Επιτροπή πώς έχει σήμερα η κατάσταση σε σχέση με την αίτηση ένταξης της Τουρκίας στην ΕΕ;

**Stefan Füle,** μέλος της Επιτροπής. – (EN) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Ελσίνκι (Δεκέμβριος 1999) χορήγησε καθεστώς υποψηφίας χώρας στην Τουρκία και οι διαπραγματεύσεις με την εν λόγω χώρα ξεκίνησαν τον Οκτώβριο του 2005. Η Επιτροπή ενημερώνει τακτικά το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο σχετικά με την πρόοδο που σημειώνει η Τουρκία ως προς την ικανοποίηση των κριτηρίων της Κοπεγχάγης.

Στις 9 Νοεμβρίου η Επιτροπή δημοσίευσε την έκθεση προόδου της Τουρκίας για το 2010. Η έκθεση καλύπτει την περίοδο από τις αρχές του Οκτωβρίου του 2009 έως τον Οκτώβριο του 2010 και η πρόοδος μετράται βάσει των αποφάσεων που ελήφθησαν, της νομοθεσίας που εγκρίθηκε και των μέτρων που εφαρμόστηκαν.

Η Τουρκία βρίσκεται σε διαδικασία πολιτικών μεταρρυθμίσεων, ιδίως μέσω της μεταρρύθμισης του συντάγματός της και συνεχίζει να πληροί σε ικανοποιητικό βαθμό τα πολιτικά κριτήρια. Οι συνταγματικές τροποποιήσεις που εγκρίθηκαν μέσω του δημοψηφίσματος της 12ης Σεπτεμβρίου δημιούργησαν τις συνθήκες για πρόοδο σε διάφορους τομείς όπως το δικαστικό σύστημα, τα θεμελιώδη δικαιώματα και η δημόσια διοίκηση.

Η εφαρμογή των συνταγματικών τροποποιήσεων με διαφανή και συμμετοχικό τρόπο είναι καθοριστικής σημασίας για την πρόοδο της Τουρκίας. Το «δημοκρατικό άνοιγμα» που αποβλέπει κυρίως στην αντιμετώπιση του κουρδικού ζητήματος δεν ανταποκρίνεται ακόμη στις προσδοκίες. Η απόφαση του συνταγματικού δικαστηρίου να απαγορεύσει το Κόμμα Δημοκρατικής Κοινωνίας,

καθώς και μία αύξηση των τρομοκρατικών επιθέσεων του ΡΚΚ υπονόμωσαν επίσης αυτήν την πολιτική.

Απαιτούνται ακόμη σημαντικές μεταρρυθμίσεις όσον αφορά τα θεμελιώδη δικαιώματα, ιδίως στον τομέα της ελευθερίας της έκφρασης. Ο υψηλός αριθμός νομικών διώξεων κατά δημοσιογράφων και η αδικαιολόγητη πίεση που ασκείται στα μέσα ενημέρωσης υπονομεύουν την ελευθερία του Τύπου στην πράξη.

Όσον αφορά τα περιφερειακά ζητήματα και τις διεθνείς υποχρεώσεις, είναι επιτακτική ανάγκη να εκπληρώσει η Τουρκία την υποχρέωσή της για την πλήρη και αμερόληπτη εφαρμογή των πρόσθετων πρωτοκόλλων στη συμφωνία σύνδεσης. Η Επιτροπή πρότεινε ότι, εάν δεν σημειωθεί πρόοδος επί του ζητήματος, τα μέτρα που εγκρίθηκαν από την Ευρωπαϊκή Ένωση το 2006 πρέπει να διατηρηθούν. Αυτό θα επηρεάσει τη συνολική πορεία των διαπραγματεύσεων.

Η Τουρκία εξακολούθησε να εκφράζει δημόσια την πολιτική της στήριξη για τις διαπραγματεύσεις που διεξάγονται υπό την αιγίδα του ΟΗΕ μεταξύ των ηγετών της ελληνοκυπριακής και τουρκοκυπριακής κοινότητας για την εξεύρεση συνολικής λύσης στο κυπριακό πρόβλημα. Ωστόσο, δεν υπήρξε πρόοδος όσον αφορά την εξομάλυνση των διμερών σχέσεων με την Κυπριακή Δημοκρατία.

Όσον αφορά τα οικονομικά κριτήρια ένταξης στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η Τουρκία παραμένει μια λειτουργούσα οικονομία της αγοράς η οποία είναι σε θέση να αντιμετωπίσει τις ανταγωνιστικές πιέσεις και τις δυνάμεις της αγοράς στο εσωτερικό της Ένωσης. Η οικονομική ανάπτυξη της Τουρκίας ήταν έντονη το 2010, αντισταθμίζοντας τις απώλειες της από τη χρηματοπιστωτική κρίση, αλλά η διαδικασία των ιδιωτικοποιήσεων και των διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων πρέπει να συνεχιστεί.

Η Τουρκία συνέχισε να βελτιώνει την ικανότητά της ανάληψης των υποχρεώσεων του μέλους, ευθυγραμμίζοντας τους νόμους και τους κανονισμούς της με αυτούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Δύο κεφάλαια διαπραγμάτευσης άνοιξαν κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου αναφοράς –περιβάλλον και ασφάλεια των τροφίμων–, με αποτέλεσμα 13 συνολικά κεφάλαια να είναι ανοικτά επί του παρόντος. Σημαντική πρόοδος έχει σημειωθεί στον τομέα της ενεργειακής ασφάλειας με την επικύρωση της διακυβερνητικής συμφωνίας για τον αγωγό Nabucco, καθώς και για τη συνεργασία στον τομέα της αεροπορίας με τη μονογράφιση της οριζόντιας συμφωνίας ΕΕ-Τουρκίας για τις αεροπορικές μεταφορές. Πολλά μέτρα ευθυγράμμισης πρέπει να ληφθούν ακόμη, ιδίως στους τομείς της αλιείας, των κοινωνικών πολιτικών, της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων, καθώς και της τελωνειακής ένωσης όπου μακροχρόνια εμπορικά ζητήματα παραμένουν άλυτα.

Εξακολουθεί να είναι σημαντικό να βελτιώσει η Τουρκία τη διοικητική της ικανότητα και να εφαρμόσει σχετιζόμενη με την ΕΕ νομοθεσία.

**Bernd Posselt (PPE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να απολογηθώ. Βρισκόμουν σε μια συνεδρίαση ομάδας. Η ώρα των ερωτήσεων με την κ. Reding ξεκίνησε στις 20:00. Το είδα στην οθόνη και έφτασα εδώ όταν υποβλήθηκε η δεύτερη ερώτηση –εξάλλου, υπήρχαν έξι ερωτήσεις προς στην Επίτροπο. Νόμιζα ότι η διαδικασία αυτή θα διαρκούσε μισή ώρα, όπως είχε προγραμματιστεί. Ως εκ τούτου, μόλις έχασα την ευκαιρία να υποβάλω την ερώτησή μου. Θα ήθελα να σας ζητήσω εάν έχετε την καλοσύνη να μου επιτρέψετε μολαταύτα να υποβάλω την ερώτησή μου μετά τον κ. Higgins. Έφτασα πραγματικά στην αίθουσα την ώρα που θα έπρεπε να λάβω τον λόγο.

**Πρόεδρος.** – Το πρόβλημα είναι ότι, βάσει του άρθρου 116 του Κανονισμού, σε περίπτωση που ένας βουλευτής δεν βρίσκεται στη θέση του τη χρονική στιγμή που έχει προγραμματιστεί

να απαντηθεί η ερώτηση, η ερώτηση καθίσταται άνευ αντικειμένου. Το προσωπικό προσπάθησε, αν και δεν ήταν υποχρεωμένο, να σας καλέσει στο γραφείο σας, αλλά δεν υπήρξε απάντηση. Αντιλαμβάνομαι ότι υπάρχουν δυσκολίες, αλλά η ώρα των ερωτήσεων ξεκίνησε με 20 λεπτά καθυστέρηση. Διέδρα σε κάθε Επίτροπο 20 λεπτά. Η κ. Reding χρησιμοποίησε αυτά τα 20 λεπτά, απάντησε σε δύο ερωτήσεις, και συμφωνήσαμε να προχωρήσουμε με τις ερωτήσεις προς τον κ. Füle στις 20:10. Κύριε Posselt, λυπάμαι πολύ.

Θα δεχτώ την υποβολή των δύο συμπληρωματικών ερωτήσεων και θα δούμε τότε πώς θα έχει η κατάσταση.

**Jim Higgins (PPE).** – (GA) Κύριε Πρόεδρε, πρέπει να αναγνωρίσουμε ότι η Τουρκία, αν και μουσουλμανικό κράτος, βοηθάει πολύ τη Δύση, ιδίως όσον αφορά το Κουβέιτ, το Ιράκ και το ΝΑΤΟ. Παρά το γεγονός ότι υπάρχουν δυσκολίες όσον αφορά έναν πολύ μεγάλο πληθυσμό, που ανέρχεται σε 74 εκατομμύρια ανθρώπους, και δυσκολίες στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, των οικονομικών υποθέσεων και της Κύπρου, μπορεί την ίδια στιγμή ο Επίτροπος να μην παραδεχτεί ότι η κατάσταση βελτιώνεται; Μπορεί να μας παράσχει ένα χρονοδιάγραμμα, μακροπρόθεσμο ή βραχυπρόθεσμο, εντός του οποίου θα μπορέσουμε να εκχωρήσουμε στην Τουρκία το δικαίωμα να γίνει πλήρες μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης;

**Seán Kelly (PPE).** – (EN) Εν συντομία, παρά την πρόοδο της Τουρκίας σε συγκεκριμένους τομείς, ο Επίτροπος επισήμανε ότι πρέπει ακόμη να σημειωθεί σημαντική πρόοδος στον τομέα της ελευθερίας της έκφρασης και της ελευθερίας του Τύπου. Εάν αυτές οι προϋποθέσεις ικανοποιηθούν κάποια στιγμή και η Τουρκία προσχωρήσει στην Ευρωπαϊκή Ένωση, δεν υπάρχει κίνδυνος να οπισθοδρομήσει η χώρα και να επιστρέψουμε σε πολλά πράγματα που, ενώ τα επιδιώκουμε, δεν έχουν επιτευχθεί ακόμη;

**Stefan Füle,** μέλος της Επιτροπής. – (EN) Σχετικά με την πρώτη ερώτηση, συγκαταλέγομαι αναμφίβολα σε όσους δεν είναι ικανοποιημένοι με τον ρυθμό των ενταξιακών μας διαπραγματεύσεων. Δεν πιστεύω ότι ο ρυθμός αυτός αντικατοπτρίζει τη σημασία της χώρας και τη δέσμευση που έχουν αναλάβει και οι δύο πλευρές, να ανοίγει μόνο ένα κεφάλαιο ανά Προεδρία, έχοντας κατά νου ότι δεν μπορέσαμε να ανοίξουμε ένα νέο κεφάλαιο κατά την τρέχουσα Προεδρία παρότι έχει σημειωθεί μεγάλη πρόοδος, ιδίως, σχετικά με το κεφάλαιο 8 που αφορά τον ανταγωνισμό.

Πολλές είναι οι αιτίες γι' αυτό. Τα ανεπίλυτα ζητήματα που αφορούν τη συνέχιση της διχοτόμησης της Κύπρου είναι μία από αυτές τις αιτίες. Ο αριθμός των κεφαλαίων που διατίθενται προς άνοιγμα στο πλαίσιο των ενταξιακών διαπραγματεύσεων είναι πράγματι περιορισμένος. Τρία μόνο κεφάλαια μπορούμε να ανοίξουμε στον χρόνο που απομένει –ανταγωνισμός, δημόσιες συμβάσεις και κοινωνική πολιτική– και δεν πρόκειται για εύκολα κεφάλαια. Οκτώ από αυτά έχουν «παγώσει», βάσει των συστάσεων της Επιτροπής, ως αντίδραση στο γεγονός ότι η Τουρκία δεν εφάρμοσε το πρόσθετο πρωτόκολλο, αλλά υπάρχουν άλλα κεφάλαια των οποίων η εξέταση έχει παρεμποδιστεί από επιμέρους κράτη μέλη.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι δύσκολο να παράσχει η Επιτροπή ένα εύλογο χρονοδιάγραμμα. Μπορώ να δηλώσω ότι σήμερα στις Βρυξέλλες, στο πλαίσιο του πρώτου γενικού συμβουλίου σε υπουργικό επίπεδο, πραγματοποιήσαμε μια ικανοποιητική συζήτηση σχετικά με τις σχέσεις ΕΕ-Τουρκίας και τις ενταξιακές διαπραγματεύσεις όσον αφορά τη συμφωνία επί του κειμένου δηλώσεων. Αναζητώ επίσης διάφορες οδούς για την εντατικοποίηση της εν λόγω διαδικασίας. Είμαι πεπεισμένος ότι μετά τις επικείμενες κοινοβουλευτικές εκλογές στην Τουρκία, και οι δύο πλευρές θα είναι έτοιμες να πράξουν ακριβώς αυτό.

Σχετικά με την ελευθερία του Τύπου, πρόκειται για ένα ζήτημα που εγείρει ανησυχίες και το οποίο η Επιτροπή παρακολουθεί πολύ στενά. Ο στόχος αυτής της άσκησης είναι να εξεταστούν και τα 35 κεφάλαια, μέσω όλων των σημείων αναφοράς ανοίγματος και κλεισίματος, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι η Τουρκία όχι μόνο ευθυγραμμίζεται με το κεκτημένο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά επίσης παρέχει ένα ιστορικό επιδόσεων σχετικά με την εφαρμογή του συγκεκριμένου κεκτημένου. Αυτό αφορά σε πολύ μεγάλο βαθμό το πολιτικό μέρος των κριτηρίων της Κοπεγχάγης, το οποίο σχετίζεται συγκεκριμένα με την ελευθερία των μέσων ενημέρωσης και την ελευθερία της έκφρασης.

Σε συνεργασία με τα κράτη μέλη και με την υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, επιθυμούμε διακαώς η διαδικασία διεύρυνσης να μην αποτελέσει απλώς μια άσκηση ικανοποίησης κριτηρίων, που μπορεί στη συνέχεια να προκαλέσει προβλήματα σχετικά με την εφαρμογή μέρους της νομοθεσίας ή τη συνεργασία με τα θεσμικά όργανα. Είναι μια σοβαρή διαδικασία όπου το ιστορικό επιδόσεων διαδραματίζει ολοένα και πιο σημαντικό ρόλο. Αυτή είναι ακριβώς η διαδικασία που η Τουρκία πρέπει να περάσει επιτυχώς προτού τεθεί το ερώτημα κατά πόσον θα μπορέσει να αποτελέσει μέρος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτό θα παράσχει την καλύτερη εγγύηση ότι όλες οι ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένης αυτής που ανέφερε ο αξιότιμος βουλευτής, θα είναι διασφαλισμένες.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αρ. 24 του κ. **Bernd Posselt** (H-0569/10)

Θέμα: Συνεργασία Βοϊβοδίνας - Ανατολικής Κροατίας

Πώς κρίνει η Επιτροπή τις δυνατότητες ενισχυμένης διασυνοριακής συνεργασίας μεταξύ της σερβικής επαρχίας της Βοϊβοδίνας και της Ανατολικής Κροατίας (Περιφέρεια Όσιγιεκ / Ανατολική Σλαβονία), ιδίως όσον αφορά την αναβάθμιση των διασυνοριακών υποδομών, στην οποία περιλαμβάνεται και το έργο οδού ταχείας κυκλοφορίας από Σόμπορ προς Όσιγιεκ;

Ερώτηση αρ. 26 του κ. **Γεωργίου Κουμουτσάκου** (H-0581/10)

Θέμα: Φαινόμενα ποσοτικής και ποιοτικής ενίσχυσης του εθνικισμού στην Αλβανία και η ευρωπαϊκή προοπτική της χώρας αυτής

Επί πολύ χρόνο τώρα, το βασικό χαρακτηριστικό της πολιτικής ζωής στην Αλβανία είναι η εξαιρετικά εύθραυστη κυβερνητική σταθερότητα. Αυτή η ρευστότητα επιδρά αρνητικά στην ανάγκη να προχωρήσουν οι αναγκαίες, στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής προοπτικής της Αλβανίας, σοβαρές θεσμικές μεταρρυθμίσεις. Μέσα σε αυτό το παρατεταμένο κλίμα πολιτικής αβεβαιότητας, παρατηρείται με ιδιαίτερη ανησυχία η ποσοτική και ποιοτική ενίσχυση φαινομένων φανατικού εθνικισμού, τόσο στα ΜΜΕ όσο και στην κοινωνία, ειδικότερα μεταξύ της νεολαίας. Υπάρχουν μάλιστα συγκεκριμένα παραδείγματα, όπως: η δολοφονία του αλβανού πολίτη ελληνικής καταγωγής στη Χιμάρα τον περασμένο Αύγουστο, ο βανδαλισμός με το κάψιμο στεφάνων που κατατέθηκαν ως φόρος τιμής στο κοιμητήριο της Μπομπόστιτσας, οι επαναλαμβανόμενες και ακραίες σε διατυπώσεις επιθέσεις μέρους του «mainstream» αλβανικού τύπου κατά του επικεφαλής της Ορθόδοξης Εκκλησίας της Αλβανίας. Κατόπιν αυτών, ερωτάται η Επιτροπή:

Είναι ενήμερη για τα συγκεκριμένα γεγονότα; Ανησυχεί από την αύξηση φαινομένων ενός αναδυόμενου φανατικού εθνικισμού; Προτίθεται να προβεί σε σχετικές παραστάσεις προς την αλβανική κυβέρνηση για την αντιμετώπισή του; Τέλος, εκτιμά ότι όλα αυτά επιδρούν στο ρυθμό προόδου της ευρωπαϊκής πορείας της χώρας;

**Stefan Füle**, μέλος της Επιτροπής. – (EN) Θα απαντήσω συνοπτικά και στις δύο ερωτήσεις.

Ο βασικός στόχος των προγραμμάτων διασυνοριακής συνεργασίας είναι η υποστήριξη προς την ανάπτυξη κοινού κοινωνικο-οικονομικού περιβάλλοντος για τους πολίτες, τις κοινότητες και

τις οικονομίες, συμπεριλαμβανομένης της παροχής τεχνικής βοήθειας. Πρέπει να προετοιμάζει τις χώρες να διαχειρίζονται μελλοντικά διασυνοριακά προγράμματα στο πλαίσιο των στόχων ευρωπαϊκής εδαφικής συνεργασίας των Διαρθρωτικών Ταμείων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Τα προγράμματα διασυνοριακής συνεργασίας μεταξύ των χωρών των Δυτικών Βαλκανίων αποσκοπούν επίσης στην απαλλαγή από την κληρονομιά των συγκρούσεων του παρελθόντος. Τα διασυνοριακά προγράμματα στο πλαίσιο του μηχανισμού προενταξιακής βοήθειας ξεκίνησαν στα Δυτικά Βαλκάνια το 2007. Τα αποτελέσματα μέχρι στιγμής είναι πολύ θετικά. Στο πλαίσιο των διασυνοριακών προγραμμάτων τους, και η Κροατία και η Σερβία έδειξαν πρόθυμες να συνεργαστούν στις περιοχές που βρίσκονται και στις δύο όχθες του Δούναβη. Το ετήσιο κονδύλιο για το διασυνοριακό πρόγραμμα Κροατίας-Σερβίας ανέρχεται σε 1,8 εκατομμύρια ευρώ. Αυτοί οι πόροι χρησιμοποιούνται για την επιδότηση μικρών κοινών έργα που προτείνουν τα τοπικά ενδιαφερόμενα μέρη σε ποικίλους τομείς όπως την οικονομία, τον πολιτισμό, τον τουρισμό, το περιβάλλον και τα κοινωνικά ζητήματα.

Στους δικαιούχους των έργων περιλαμβάνονται δήμοι, ΜΚΟ, εμπορικά επιμελητήρια ή πολιτιστικά ιδρύματα. Μεγάλα διασυνοριακά έργα υποδομής, όπως αυτό που αναφέρεται στην ερώτηση, δεν εμπίπτουν ούτε στο πεδίο εφαρμογής ούτε στους στόχους της συνιστώσας διασυνοριακής συνεργασίας του μηχανισμού προενταξιακής βοήθειας. Η Επιτροπή ενδέχεται να εξετάσει τη χρηματοδότηση αυτών των έργων στο πλαίσιο της πρώτης συνιστώσας για τη Σερβία –που αφορά την ενίσχυση των θεσμών– και της τρίτης συνιστώσας για την Κροατία –που εμπίπτει στην περιφερειακή ανάπτυξη– εάν οι αρμόδιες αρχές στην Κροατία και τη Σερβία το ζητήσουν.

Σχετικά με το δεύτερο ερώτημα, εάν μου επιτρέψετε να συνεχίσω. Όπως ανέφερα στη γραπτή απάντηση σε προηγούμενη ερώτηση με αριθμό E-6800/2010 που υπέβαλε ο αξιότιμος βουλευτής, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή είναι ενήμερη για το θλιβερό περιστατικό στη Χιμάρα και παρακολουθεί στενά τις εξελίξεις. Ο φερόμενος ως δράστης παραδόθηκε στην αστυνομία και αναμένει να δικαστεί. Οι αλβανικές αρχές αναλαμβάνουν την πλήρη ευθύνη για την αποτελεσματική διερεύνηση της υπόθεσης και τη δίκαιη δίκη των υπευθύνων.

Η Επιτροπή θα παρακολουθεί την εξέλιξη αυτής της υπόθεσης σύμφωνα με τις αρχές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του κράτους δικαίου. Στη συγκεκριμένη ερώτηση, ο αξιότιμος βουλευτής παρέχει επίσης πληροφορίες και για άλλα περιστατικά. Η Αλβανία και η Ελλάδα συνδέονται με στενούς ιστορικούς δεσμούς. Είναι προς μεγάλο συμφέρον και των δύο χωρών να συνεχίσουν τη συνεργασία τους και να ξεπεράσουν τυχόν εθνικιστικές και εξτρεμιστικές ιδέες οι οποίες έχουν τη ρίζα τους στα πολλά δεινά που ταλάνισαν την περιοχή κατά το παρελθόν.

Η Επιτροπή έχει τονίσει επανειλημμένα την ανάγκη για αυστηρή επιβολή του κράτους δικαίου και για πλήρη σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, ιδίως την προστασία των δικαιωμάτων των προσώπων που ανήκουν σε μειονότητες. Όλες οι υποψήφιες χώρες γνωρίζουν τη σημασία της ικανοποίησης αυτών των κριτηρίων για την πρόοδο που σημειώνουν ως προς την ένταξή τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Στην πρόσφατη γνωμοδότησή της, η Επιτροπή σχολίασε θετικά τις διεθντικές σχέσεις στην Αλβανία. Ωστόσο, χρειάζεται να καταβληθούν περαιτέρω προσπάθειες προκειμένου να ενισχυθεί ο σεβασμός και η προστασία των μειονοτήτων.

**Bernd Posselt (PPE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, σας ευχαριστώ πάρα πολύ για τη γενναιοδωρία σας. Θα είμαι πολύ σύντομος, κύριε Επίτροπε. Θα ήσασταν ενδεχομένως πρόθυμος να εξετάσετε τη σύνδεση του Σομπόρ στη Σερβία με το Όσιγιεκ στην Κροατία; Υπάρχει μια μεγάλη γέφυρα πάνω από τον Δούναβη εκεί και στην Κροατία υπάρχει ένας αερολιμένας, αλλά δεν υπάρχει επαρκές οδικό δίκτυο. Αυτό θα ήταν πραγματικά εξαιρετικά σημαντικό για ολόκληρη την περιοχή.



**Γεώργιος Κουμουτσάκος (PPE).** – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, άκουσα με ιδιαίτερη προσοχή την απάντησή σας και σας ευχαριστώ για αυτήν όσον αφορά τα συγκεκριμένα γεγονότα. Αλλά από την άλλη, κύριε Επίτροπε, το έναυσμα και ο λόγος της υποβολής της τωρινής ερώτησής μου ήταν κυρίως το γεγονός ότι παρατηρούμε τον τελευταίο καιρό αντικειμενικά να υπάρχει μια έξαρση εθνικισμού στην Αλβανία. Εμάς στην Ελλάδα αυτό μας απασχολεί πάρα πολύ και μας ανησυχεί, διότι κάτι τέτοιο δεν θα έπρεπε να συμβαίνει ενώ η χώρα βρίσκεται σε ενταξιακή πορεία. Ελπίζουμε ότι τα φαινόμενα αυτά θα εκλείψουν.

**Πρόεδρος.** – Κύριε Pelekis, θα θέλατε να κάνετε ένα σχόλιο για τη Λευκορωσία;

**Justas Vincas Paleckis (S&D).** – (EN) Ναι, έχω μία ερώτηση σχετικά με τη Λευκορωσία. Σας ευχαριστώ για τα δώρα σας την παραμονή των Χριστουγέννων.

Πρόσφατα, ο πρόεδρος Lukashenko επισκέφτηκε τη Μόσχα και υπέγραψε πολύ σημαντικές συμφωνίες με τον πρόεδρο Medvedev. Πώς θα αξιολογούσατε τη νέα κατάσταση που διαμορφώθηκε πριν από τις εκλογές και μετά την υπογραφή αυτών των συμφωνιών;

**Πρόεδρος.** – Κύριε Επίτροπε, τέθηκαν τρεις ερωτήσεις. Έχετε στη διάθεσή σας τρία λεπτά το πολύ, παρακαλώ.

**Stefan Füle,** μέλος της Επιτροπής. – (EN) Στην πρώτη ερώτηση, η απάντηση είναι «ναι», βάσει του αιτήματος, και για τις δύο αυτές χώρες. Είμαι πρόθυμος να το εξετάσω και να δω πώς μπορεί να βοηθήσει η Επιτροπή.

Δεύτερον, κάθε εθνικιστική ομάδα προβληματίζει την Επιτροπή και αποτελεί ένα ζήτημα που πρέπει να εξεταστεί πολύ σοβαρά στο πλαίσιο των σχέσών μας με τη χώρα. Όπως γνωρίζετε, στις αρχές Οκτωβρίου, παρουσιάσαμε μια γνωμοδότηση σχετικά με την Αλβανία. Υπάρχει ένας αριθμός των αποκαλούμενων βασικών προτεραιοτήτων –12 εξ αυτών– που αποτελούν προϋποθέσεις τις οποίες η Αλβανία πρέπει να ικανοποιήσει πρώτα για να μπορέσουμε να προτείνουμε την έναρξη ενταξιακών διαπραγματεύσεων. Στο πλαίσιο αυτών των 12 βασικών προτεραιοτήτων, οι συνάδελφοί μου και εγώ θα διασφαλίσουμε ότι το ζήτημα που θέσατε θα αντιμετωπιστεί ικανοποιητικά και ότι η Επιτροπή δεν πρόκειται να προτείνει την έναρξη ενταξιακών διαπραγματεύσεων προτού ζητήματα, όπως αυτό που θέσατε, αντιμετωπιστούν ικανοποιητικά.

Σχετικά με την τρίτη ερώτηση, δεν ξέρω πώς μπορώ να την απαντήσω εν συντομία. Πιστεύω ότι έχουμε διαπιστώσει μια ορισμένη περιορισμένη πρόοδο σε αυτήν την προεκλογική διαδικασία. Αναμένουμε με μεγάλο ενδιαφέρον την έκθεση της αποστολής παρακολούθησης των εκλογών του γραφείου των δημοκρατικών θεσμών και των δικαιωμάτων του ανθρώπου του ΟΑΣΕ. Βάσει αυτής, είμαστε έτοιμοι να λάβουμε περαιτέρω μέτρα για τη δέσμευση της Λευκορωσίας, αλλά θα είναι μια γενική δέσμευση, έχοντας κατά νου τα βήματα που πρέπει να γίνουν από τις αρχές της Λευκορωσίας επί των κεντρικών θεμάτων της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου και των θεμελιωδών δικαιωμάτων.

Θα σταματήσω εδώ και θα απαντήσω γραπτώς σχετικά με τις τρέχουσες εργασίες της Επιτροπής και των κρατών μελών για το κοινό προσωρινό σχέδιο, για το οποίο θα μιλήσω σε εσάς και τους συναδέλφους σας της Eurorest αύριο, όπως και για τις εργασίες σχετικά με την εντολή για τη συμφωνία επανεισδοχής, τη συμφωνία για τη διευκόλυνση των θεωρήσεων, παρέχοντας επίσης πρόσθετες πληροφορίες οι οποίες θα απαντήσουν στην ερώτησή σας. Θα συμπεριλάβω επίσης την ομιλία που έχω ετοιμάσει.

**Πρόεδρος.** – Κύριε Paleckis, θεώρησα ότι ήταν σημαντικό να καταγραφούν στα πρακτικά τα σχόλιά σας για τη Λευκορωσία, δεδομένης της εκλογικής διαδικασίας που βρίσκεται σε εξέλιξη.

Ζητώ συγγνώμη στον κ. Madlener, την κ. Θεοχάρους και τον κ. Χατζηγεωργίου, που είναι επίσης παρόντες. Δεν υπήρξε χρόνος για να δοθεί απάντηση στις ερωτήσεις τους. Οι απαντήσεις θα δοθούν γραπτώς.

Κύριε Madlener, πραγματικά δεν υπάρχει καθόλου χρόνος.

**Barry Madlener (NI).** – (NL) (χωρίς μικρόφωνο) ... για να θέσω αυτήν την ερώτηση, αλλά τώρα στην πραγματικότητα απλώς παραλειφθήκαμε από την ημερήσια διάταξη. Πρόκειται για συνήθη πρακτική; Δεν θα μπορούσατε να μας ενημερώσετε νωρίτερα ή να παρέμβετε, ώστε να δοθεί σε όλους μας η δυνατότητα να λάβουμε τον λόγο;

**Πρόεδρος.** – Κύριε Madlener, υπό την προεδρία μου, προσπαθούμε πάντα να διακόπτουμε τη συνεδρίαση στις 20:30. Υπερβήκαμε τώρα αυτόν τον χρόνο κατά επτά λεπτά λόγω της διάρκειας των απαντήσεων και του γεγονότος ότι η προηγούμενη συζήτηση διήρκεσε 20 λεπτά παραπάνω. Δεν είναι δικό μου λάθος, αλλά πιστεύω ότι είναι σημαντικό να δειπνήσει το προσωπικό προτού επιστρέψει στις 21:00.

Οι ερωτήσεις που δεν απαντήθηκαν λόγω έλλειψης χρόνου θα απαντηθούν γραπτώς (βλέπε Παράρτημα).

Η Ώρα των Ερωτήσεων έληξε.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 20.40 και επαναλαμβάνεται στις 21.00)

## ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. LÁSZLÓ TÓKÉS

Αντιπροέδρου

### 18. Σχέδιο δράσης για την ενεργειακή απόδοση (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A7-0331/2010) του κ. Bendt Bendtsen, εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας, σχετικά με την αναθεώρηση του σχεδίου δράσης για την ενεργειακή απόδοση (2010/2107(INI)).

**Bendt Bendtsen,** εισηγητής. – (DA) Κύριε Πρόεδρε, ο στόχος της ΕΕ για την επίτευξη εξοικονόμησης ενέργειας κατά 20% έως το 2020 θα μπορούσε να διατρέξει τον κίνδυνο να γίνει απλά άλλη μία προφητεία της Λισαβόνας. Με τις σημερινές πρωτοβουλίες, φαίνεται ότι θα επιτύχουμε το 10% ή το 11%. Αυτό δεν αρκεί. Πρέπει να επενδύσουμε στην ενεργειακή απόδοση για οικονομικούς, εμπορικούς, περιβαλλοντικούς και κοινωνικούς λόγους. Μια μεγαλύτερη επικέντρωση στην ενεργειακή απόδοση θα σημαίνει, κατά κύριο λόγο, ότι θα χρησιμοποιούμε λιγότερη ενέργεια. Αυτό θα έχει ως αποτέλεσμα την εξοικονόμηση και, σύμφωνα με τα στοιχεία της Επιτροπής, τα οικονομικά οφέλη της επίτευξης του στόχου του 20% είναι της τάξεως των 1.000 ευρώ ανά νοικοκυριό ετησίως.

Ενώ η Κίνα και οι Ηνωμένες Πολιτείες πραγματοποιούν τώρα σημαντικές επενδύσεις σε αυτόν τον τομέα, τα πράγματα κινούνται με πιο αργούς ρυθμούς στην Ευρώπη. Έχουμε μείνει πίσω. Στην Κίνα, το κράτος επιδοτεί αυτές τις βιομηχανίες. Οι Ηνωμένες Πολιτείες διαθέτουν εξαιρετικούς όρους πλαίσιο για τις επιχειρήσεις, ενώ εμείς οι ευρωπαίοι πολίτες σκεφτόμαστε μόνο πόση πολυτέλεια θα επιτύχουμε με τους μισθούς μας. Δεν υπάρχει μεγάλη επικέντρωση στην καινοτομία και στην επίτευξη αποτελεσμάτων. Από πολιτική άποψη, πρέπει να επικεντρωθούμε σε ορισμένους τομείς που μπορούν να μας επιτρέψουν να αφήσουμε πίσω μας έναν καλύτερο κόσμο από αυτόν που παραλάβαμε –τομείς που θα προσφέρουν επίσης μεγάλη οικονομική απόδοση, θα δημιουργήσουν νέες θέσεις εργασίας και θα βελτιώσουν την ανταγωνιστικότητά μας.

Η ενεργειακή απόδοση έχει επίσης το επιπλέον όφελος της παροχής εργασίας για τις ευρωπαϊκές μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Οι τρεις κεντρικοί πυλώνες της ευρωπαϊκής πολιτικής για την ενεργειακή απόδοση είναι, κατά τη γνώμη μου, τα εθνικά σχέδια δράσης, η πολιτική προϊόντων και τα κτίρια. Πρόκειται για τρία πολύ διαφορετικά είδη πολιτικής, και για να ξεκινήσω με τα εθνικά σχέδια δράσης, δεν έχουν αποδειχθεί πολύ αποτελεσματικά, αλλά, παρ' όλα αυτά, έχουν μεγάλο δυναμικό. Συνεπώς, πρέπει να τα βελτιστοποιήσουμε και να δώσουμε στην Επιτροπή την ευκαιρία να τα χρησιμοποιήσει ενεργά ως εργαλείο. Η Επιτροπή θα έχει την ευκαιρία να απορρίψει τα σχέδια δράσης εάν δεν είναι επαρκώς φιλόδοξα. Αυτό θα έχει ως αποτέλεσμα τη διαφάνεια για τους πολίτες. Ωστόσο, είναι εξαιρετικά σημαντικό να διατηρήσουμε την ανεξαρτησία των κρατών μελών και να τους δώσουμε την ευκαιρία να αποφασίσουν τα ίδια πού θέλουν να επικεντρώσουν τις προσπάθειές τους. Έτσι, σε ορισμένες χώρες, η δυναμική για ενεργειακή εξοικονόμηση στα κτίρια είναι μεγαλύτερη σε σύγκριση με άλλες χώρες, ακριβώς όπως εντελώς διαφορετικές χώρες θα επικεντρωθούν πιθανόν σε αυξημένη ενεργειακή απόδοση που συνδέεται με την παραγωγή.

Ο δεύτερος πυλώνας είναι η πολιτική προϊόντων, η οποία αφορά τόσο τις προδιαγραφές όσο και την επισήμανση. Τα πρότυπα είναι μακράν το πιο σημαντικό εκ των δύο, και είναι πολύ εύκολο να καταδείξουμε το μέγεθος της εξοικονόμησης που θα είναι το αποτέλεσμα των προτύπων, και αυτό με τη σειρά του θα αυξήσει την καινοτομία.

Η πολιτική των κτιρίων είναι επίσης σημαντική. Θα τεθούν στόχοι σε σχέση με τον οδικό χάρτη για το 2050. Τα κτίρια είναι απολύτως σημαντικά για την ενεργειακή και κλιματική πολιτική. Το 40% της κατανάλωσης ενέργειας προέρχεται από τα κτίρια. Είναι ένας τομέας όπου μπορεί να υπάρξει εξοικονόμηση που θα είναι εμφανής στους τελικούς λογαριασμούς. Είμαι πεπεισμένος ότι αυτοί οι τρεις τομείς θα παράσχουν μια σημαντική βάση για ανταγωνιστικότητα και καινοτομία για πολλά χρόνια. Συνεπώς, η έκθεση προτείνει ένα χρηματοδοτικό μέσο για τη μόχλευση των επενδύσεων σε έργα που αφορούν την ενεργειακή απόδοση. Υπάρχουν σε ορισμένες ευρωπαϊκές χώρες μοντέλα όπου οι επενδύσεις μοχλεύονται επανειλημμένα, και το ερώτημα είναι εάν η ΕΕ θα έπρεπε να διευθετήσει επίσης τα οικονομικά της με αυτόν τον τρόπο. Ελπίζω ότι το Κοινοβούλιο μπορεί να συμφωνήσει για την έγκριση αυτής της έκθεσης με μεγάλη πολιτική πλειοψηφία, καθώς αυτό είναι σημαντικό –είναι ένας πολύ σημαντικός τομέας για την Ευρώπη και για τις επιχειρήσεις μας.

**Günther Oettinger**, μέλος της Επιτροπής. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμοι βουλευτές, καταρχάς, ευχαριστώ την Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, την Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας και την Επιτροπή Περιφερειακής Ανάπτυξης του Κοινοβουλίου για την εντατική συζήτηση και για την έκθεση που συζητούμε σήμερα. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τον κ. Bendtsen, αλλά και για άλλους βουλευτές που ασχολήθηκαν με αυτό το θέμα για μεγάλο χρονικό διάστημα και επέδειξαν υψηλό επίπεδο ικανότητας.

Ας κάνουμε απλά έναν απολογισμό για την ενδιάμεση κατάσταση όσον αφορά τους τρεις στόχους του 20% που έχουμε θέσει –CO<sub>2</sub>, ανανεώσιμες πηγές ενέργειας στο ενεργειακό μείγμα και μεγαλύτερη ενεργειακή απόδοση: όσον αφορά το CO<sub>2</sub> και τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, σημειώνουμε σημαντική πρόοδο, αλλά όσον αφορά την ενεργειακή απόδοση, είμαστε μόνο στην αρχή. Εάν δεν αναλάβουμε δράση, δεν θα επιτύχουμε τον στόχο. Αυτό σημαίνει ότι, μολονότι μας έχει τεθεί ένας στόχος –στο Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο, σε όλα τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα– η πρόδοός μας, ιδιαίτερα μετά την κρίση, είναι απίθανο να έχει ως αποτέλεσμα μεγαλύτερη ενεργειακή απόδοση 20%· αντίθετα, όπως έχουν σήμερα τα πράγματα, θα ήταν δυνατόν να επιτευχθεί μόνο το πολύ 8, 9, 10% σε μια περίοδο δέκα ετών.

Η δεύτερη παρατήρησή μου είναι ότι δεν είμαι πλήρως ικανοποιημένος με τον όρο ενεργειακή απόδοση, διότι κανείς εκτός από εμάς δεν τον κατανοεί. Εάν ρωτήσετε τους γείτονες ή τους φίλους σας, κατανοούν την εξοικονόμηση ενέργειας, αλλά η ενεργειακή απόδοση είναι απλά ένας τεχνικός όρος. Στην πραγματικότητα, το θέμα όσον αφορά αυτόν τον στόχο είναι ότι αυτά που πρέπει να επιτευχθούν δεν έχουν ακόμη οριστεί τελεσίδικα. Έχουμε μια γενική αξιολόγηση της κατανάλωσης ενέργειας για το 2005, η οποία συμπληρώνεται με στοιχεία από το 2007 λόγω της συμπερίληψης της Ρουμανίας και της Βουλγαρίας, και αυτό το έτος είναι το σημείο εκκίνησης. Το επίπεδο της κατανάλωσης που αναφέρεται εκεί είναι γνωστό. Την εποχή εκείνη –πριν από τη δική μου εποχή– όλες οι αποφάσεις αντικατόπτριζαν μια φυσιολογική πρόβλεψη, με άλλα λόγια, μια ενεργειακή ζήτηση που θα αυξανόταν, και από αυτό, στη συνέχεια, αφαιρούνταν το 20%. Αναρωτιέμαι εάν η ενεργειακή μας ζήτηση πράγματι θα αυξηθεί σε περίπτωση που αγνοηθεί η ενεργειακή εξοικονόμηση. Στη χώρα μου –τη Γερμανία– προφανώς δεν θα συμβεί κάτι τέτοιο. Ωστόσο, στα νέα κράτη μέλη σίγουρα θα αυξηθεί –αρκεί να αναφέρω τις μοτοσικλέτες, τον αριθμό των αυτοκινήτων ανά κάτοικο, το μέγεθος των σπιτιών, τη βιομηχανική ανάπτυξη. Ωστόσο, έως σήμερα, δεν υπήρξε κάποια αντικειμενική αναφορά που να αξιολογεί τις προβλέψεις. Είκοσι τοις εκατό –από πόσα, δεν γνωρίζουμε. Διαθέτουμε το PRIMES και άλλα μοντέλα –έχω αμφιβολίες σχετικά με πολλές από τις προβλέψεις των αριθμών. Για παράδειγμα, υπάρχουν ιδρυτικά μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης που ισχυρίζονται ότι η ενεργειακή τους ζήτηση θα αυξηθεί κάθετα έως το 2020 χωρίς ενεργειακή εξοικονόμηση. Η μείωση του 20% δίνει ακριβώς τα ίδια νούμερα με το 2005. Αυτό σίγουρα δεν είναι δυνατόν. Κάτι τέτοιο σημαίνει, καταρχάς, ότι χρειαζόμαστε έγκυρα νούμερα, προοπτικές και προβλέψεις. Θέλουμε να τα παράσχουμε έως τον Φεβρουάριο ή τον Μάρτιο.

Βασίζομαι στο ότι οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων θα αντιμετωπίσουν το θέμα τον Φεβρουάριο όσο σοβαρά το αντιμετώπισαν πριν από την κρίση, καθώς θεωρώ ότι, ως έχουν τα πράγματα, τα κράτη μέλη δεν θα ψηφίσουν για δεσμευτικούς στόχους. Μπορεί να επιτύχουν μια πλειοψηφία στο Κοινοβούλιο, αλλά τα κράτη μέλη θέλουν να εργάζονται προαιρετικά και απέχουν ακόμη πολύ από μια συμφωνία επί των δεσμευτικών στόχων που αποφασίστηκαν πριν από δύο ή τρία χρόνια. Συνεπώς, πρέπει να αποσαφηνίσουμε ποια είναι η πρόβλεψη για το 2020 χωρίς ενεργειακή απόδοση –περισσότερο από μια καθαρά θεωρητική σκοπιά– και, στη συνέχεια, απλά να την περικόψουμε κατά 20%.

Στη συνέχεια, πρέπει να αναρωτηθούμε από πού να αρχίσουμε. Καταρχάς, από τον τομέα των κτιρίων. Στον τομέα της στέγασης, της εργασίας και της βιομηχανίας, τα περισσότερα που πρέπει να γίνουν αφορούν τα υφιστάμενα κτίρια. Από αυτήν την άποψη, θεωρώ ότι οι ιδιοκτήτες που είναι δημόσια πρόσωπα –δήμοι, κράτη– πρέπει να δίνουν το παράδειγμα. Με άλλα λόγια, η αποδοτικότητα πρέπει, καταρχάς, να επιδιωχθεί στα κτίρια που είναι ιδιοκτησία του κράτους. Δεύτερον, υπάρχουν διαρθρωτικά προγράμματα σε ευρωπαϊκό επίπεδο και υπάρχουν διάφορα προγράμματα ανακαίνισης στις διάφορες χώρες. Πρέπει να τα συνδυάσουμε αυτά τα δύο. Ίσως θα πρέπει να παρέχουμε λιγότερα χρήματα για πλακόστρωση των αγορών και να έχουμε λιγότερες παρακαμπτηρίες οδούς, αλλά αντί γι' αυτό να προσφέρουμε συγχρηματοδότηση για μεγαλύτερη ενεργειακή απόδοση. Θεωρώ ότι αυτός είναι επίσης ένας σημαντικός στόχος για την επόμενη δημοσιονομική περίοδο σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Στη συνέχεια, έχουμε το θέμα των μεταφορών. Αναμφίβολα, σε αυτόν τον τομέα πρέπει να υπάρξει εξοικονόμηση, καθώς γνωρίζουμε ότι υπάρχουν ορισμένα κράτη μέλη όπου αντιστοιχούν 550 αυτοκίνητα σε κάθε 1.000 κατοίκους –με μηχανές που κινούνται με πετρέλαιο ή βενζίνη– και άλλα όπου το αντίστοιχο νούμερο είναι 100 ή 120. Εδώ θα υπάρξει εναρμόνιση, όμως όχι σε επίπεδο 100 αυτοκινήτων ανά 1.000 κατοίκους στη Γερμανία, αλλά 400-500 αυτοκινήτων ανά 1.000 κατοίκους στην Ευρώπη. Συνεπώς, χρειαζόμαστε μεγαλύτερη ενεργειακή απόδοση στον

τομέα των μεταφορών. Παρεμπιπτόντως, η πιο αποδοτική μορφή μεταφορών είναι αυτή που αποφεύγεται. Τρίτον, υπάρχει η βιομηχανία και, τέταρτον, υπάρχει ο τομέας της ενέργειας.

Το θέμα της δεσμευτικής φύσης τέτοιων μέτρων έχει συζητηθεί σε βάθος στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Ανακινήσαμε αυτό το θέμα σε ένα ανεπίσημο γεύμα στο Συμβούλιο Ενέργειας πριν από λίγες εβδομάδες. Μπορώ επίσης να σας πω ότι τα κράτη μέλη και οι υπουργοί Ενέργειας χειρίζονται το θέμα της ενεργειακής απόδοσης με μεγάλη ευαισθησία, αλλά δεν είναι ακόμη έτοιμοι να λάβουν μια απόφαση σχετικά με δεσμευτικούς στόχους. Παρεμπιπτόντως, ας εξετάσουμε την περίπτωση ενός αναδυόμενου κράτους μέλους όπως η Πολωνία: θα επιτύχει τον στόχο του μείον 20%; Αμφιβάλλω. Ή ας εξετάσουμε την περίπτωση ενός παλαιού κράτους μέλους όπως η Γερμανία, η Αυστρία ή η Ιταλία: πώς θα καταφέρουμε την Αυστρία ή τη Γερμανία, για παράδειγμα, να δεχτούν μια μείωση της τάξεως του 30%, ώστε η Πολωνία να μπορέσει να προσαρμόσει την οικονομική της ανάπτυξη, τον αριθμό των αυτοκινήτων ανά πολίτη και ό,τι άλλο χρειάζεται προς τους στόχους; Σε αυτό το πλαίσιο, έχουμε ακόμα μπροστά μας μερικές σκληρές συζητήσεις όσον αφορά τον τρόπο που θα εφαρμοστεί αυτό λεπτομερώς στους διάφορους τομείς –τη βιομηχανία, τον ενεργειακό τομέα, τις μεταφορές και τη στέγαση– και στα κράτη μέλη.

Θα λάβω τώρα υπόψη την έκθεση και σας ευχαριστώ για το περιεχόμενό της. Θέλω να συζητήσουμε το θέμα αυτό στις 4 Φεβρουαρίου στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, προκειμένου να δούμε και πάλι με σαφήνεια πόσο σοβαρά αντιμετωπίζουν οι κυβερνήσεις αυτό το θέμα και, στη συνέχεια, θα επιστρέψω εδώ με μια συγκεκριμένη πρόταση για ένα νέο σχέδιο ενεργειακής απόδοσης. Είμαι βέβαιος ότι θα έχουμε αρκετές ευκαιρίες την άνοιξη και το καλοκαίρι να συζητήσουμε τα πάντα, συμπεριλαμβανομένου του θέματος των δεσμευτικών στόχων.

Λαμβάνοντας υπόψη την αρχή της επικουρικότητας, ίσως ένα σχέδιο δύο σταδίων να είναι η σωστή προσέγγιση. Το στάδιο 1 θα είναι προαιρετικό. Θα αναμένουμε την παρουσίαση εθνικών σχεδίων δράσης ενεργειακής απόδοσης σε ετήσια βάση και θα προσδιορίζουμε τι αναμένουμε κάθε χρόνο όσον αφορά την επίτευξη των στόχων, αλλά δεν θα περιμένουμε έως το 2020. Αντίθετα, εάν θεωρηθεί απαραίτητο, θα περάσουμε μετά από δύο χρόνια σε δεσμευτικούς στόχους εφόσον παρατηρήσουμε ότι στα δύο πρώτα χρόνια η προαιρετική φάση δεν επέφερε πρόοδο προς την επίτευξη του στόχου του 20% στα κράτη μέλη. Σας ευχαριστώ πολύ για σήμερα.

**Peter Liese**, *συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Oettinger, κυρίες και κύριοι, καταρχάς, θα ήθελα να κάνω μια διόρθωση: η γερμανική μετάφραση δηλώνει ότι είμαι πρόεδρος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, αλλά αυτό δεν είναι σωστό. Είμαι ο εισηγητής. Ωστόσο, με αυτήν την ιδιότητα, θα ήθελα να εκφράσω τις ειλικρινείς ευχαριστίες μου στον κ. Bendtsen για το εξαιρετικό του έργο και την εξαιρετική συνεργασία του. Παρουσίασε μια φιλόδοξη στρατηγική όσον αφορά το θέμα της ενεργειακής απόδοσης στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η ενεργειακή απόδοση είναι το πιο αποτελεσματικό μέσο από άποψη κόστους όσον αφορά τη μείωση των εκπομπών και της εξάρτησής μας από τις εισαγωγές ενέργειας. Θα δημιουργήσει θέσεις εργασίας στην Ευρώπη, και τα χρήματα που επενδύουμε δεν θα ρέουν πλέον προς τη Ρωσία, τη Μέση Ανατολή ή άλλες περιοχές, αλλά θα παραμένουν στην οικονομία μας.

Η Επιτροπή Περιβάλλοντος έχει εγκρίνει μια εμπεριστατωμένη γνωμοδότηση. Δεν χρειάζεται να επαναλάβω όσα περιλαμβάνει, αλλά είναι επίσης πολύ φιλόδοξη. Όσα περιλαμβάνει δεν είναι όλα εξίσου σημαντικά. Ωστόσο, θα ήθελα να τονίσω και πάλι δύο σημεία. Πρώτον –έχουμε μιλήσει για αυτό, κύριε Επίτροπε– προτείνουμε η Ευρωπαϊκή Ένωση να θέσει έναν μακροπρόθεσμο στόχο στον τομέα της ενεργειακής απόδοσης, διότι προκειμένου να καταρτίσουμε ένα σχέδιο

έως το 2050, πρέπει επίσης να γνωρίζουμε περίπου πόσο καταναλώνουμε. Δεύτερον, έχουμε επίσης επισημάνει τα προβλήματα που αφορούν τον ορισμό. Πιστεύω ότι θα πρέπει να λάβουμε ως βάση την ποσότητα της ενέργειας που καταναλώνεται, καθώς είναι μετρήσιμη και διαθέτουμε στοιχεία σχετικά με αυτήν. Δεν διαθέτουμε στοιχεία για τίποτε άλλο όσον αφορά τη μέτρηση ανά μονάδα, για παράδειγμα. Συνεπώς, αυτή είναι η σωστή προσέγγιση, κατά την άποψή μου, και ελπίζω ότι θα μπορέσουμε να την ενσωματώσουμε αναλόγως στη στρατηγική κατά τους επόμενους μήνες.

**Lena Kolarska-Bobińska,** *συντάκτρια γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης.* – (PL) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, η ενεργειακή απόδοση είναι μία από τις κύριες προκλήσεις που θα αντιμετωπίσει η Ευρωπαϊκή Ένωση τα επόμενα 10 έτη. Είναι επίσης ένα βασικό στοιχείο της ενεργειακής στρατηγικής μας. Επί του παρόντος, προτεραιότητά μας είναι να εφαρμοστούν από τα κράτη μέλη οι εποικοδομητικές διατάξεις της έκθεσης και η ενεργειακή στρατηγική της Επιτροπής. Για να συμβεί αυτό, πρέπει να επιλυθούν αρκετά προβλήματα. Σε επίπεδο ΕΕ, εξακολουθούμε να αντιμετωπίζουμε το πρόβλημα της μέτρησης της ενεργειακής απόδοσης. Για τον σκοπό αυτόν, χρησιμοποιούμε επί του παρόντος τις προβλέψεις για το 2020· ωστόσο, δεν θα ήταν λογικό να εγκρίνουμε δεσμευτικούς νομικούς στόχους βάσει αυτών των προβλέψεων. Όσον αφορά το μέλλον, δεν έχουμε μαντικές ικανότητες. Για τον λόγο αυτόν, πρέπει να αναπτυχθεί νέα και καλύτερη τεχνολογία, και αυτό έχει ήδη αναφερθεί στη σημερινή συζήτηση. Αυτή η τεχνολογία θα μας επιτρέψει να επιτύχουμε τον στόχο μας.

Είναι επίσης σημαντικό να λάβουμε υπόψη τις περιφερειακές διαφορές. Ο τρόπος με τον οποίο χρησιμοποιείται η ενέργεια στην Κοπεγχάγη είναι διαφορετικός από τον τρόπο με τον οποίο χρησιμοποιείται στην ανατολική Πολωνία. Δεν υπάρχει κάποιο σχέδιο δράσης που να ταιριάζει σε όλες τις περιπτώσεις, και πρέπει να διασφαλίσουμε ότι αυτά τα σχέδια είναι συμβατά με την πραγματικότητα. Οι περιφερειακές και τοπικές αρχές θα είναι υπεύθυνες για την εφαρμογή πολιτικών σχετικά με την ενεργειακή απόδοση, και έτσι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και τα κράτη μέλη πρέπει να συντονίσουν τις δράσεις τους με τις τοπικές αρχές. Ειδάλλως, θα θεωρηθούν ως γραφειοκρατικοί παράγοντες και ως η πηγή τεράστιου κόστους για τις περιφέρειες και τους πολίτες. Χωρίς μια πολυεπίπεδη διαχείριση και την παροχή χρηματοδότησης για αυτόν τον σκοπό, το όλο σχέδιο είναι καταδικασμένο να αποτύχει.

**Herbert Reul,** *εξ ονόματος της Ομάδας PPE.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, καταρχάς θα ήθελα να ευχαριστήσω όσους εργάστηκαν για αυτήν την έκθεση και, ιδιαίτερα, τον κ. Bendtsen. Θα ήθελα να αναφέρω δύο πτυχές και ίσως να σας δώσω λίγο χρόνο να σκεφτείτε. Όλοι συμφωνούμε ότι η ενεργειακή απόδοση, με την οικονομική χρήση της ενέργειας, είναι η πιο απλή και η πιο λογική λύση. Το ερώτημα είναι: πώς θα επιτύχουμε αυτόν τον στόχο; Θα ήθελα επίσης να ρωτήσω: τι έχουμε στην πραγματικότητα επιτύχει εδώ στο Κοινοβούλιο παρουσιάζοντας συνεχώς στους πολίτες νέα και υψηλότερα ποσοστά; Έχουμε στην πραγματικότητα επιτύχει περισσότερα και είχαμε περισσότερα αποτελέσματα; Γιατί και σε ποιους τομείς χρησιμοποιούμε την ενέργεια πιο αποδοτικά; Πληροφορούμαι ότι η βιομηχανία, η οποία καταναλώνει πολλή ενέργεια, χρησιμοποιεί την ενέργεια πιο αποδοτικά, διότι εξοικονομεί χρήματα με αυτόν τον τρόπο και έχει όφελος. Πληροφορούμαι επίσης πως όταν οι πολίτες γνωρίζουν ότι μια συγκεκριμένη συσκευή καταναλώνει περισσότερη ή λιγότερη ενέργεια, με άλλα λόγια, εάν μπορούν να το διαπιστώσουν αυτό και να δουν ότι έχουν κάποιο πλεονέκτημα, αποφασίζουν υπέρ της ενεργειακής απόδοσης. Ίσως η εργασία βάσει ποσοστών είναι ένας εντελώς λάθος τρόπος προσέγγισης και, αντ' αυτού, θα πρέπει να υιοθετήσουμε μια προσέγγιση βάσει κινήτρων.

Το δεύτερο ερώτημά μου είναι το εξής: ο Επίτροπος έκανε ορισμένα πολύ εύγλωττα και σαφή σχόλια σχετικά με το πόσο περίπλοκο είναι να εξηγήσουμε τι είναι η ενεργειακή απόδοση. Τι

είναι στην πραγματικότητα; Πόσο διαφορετικά εφαρμόζεται στα κράτη μέλη; Ο συνάδελφός μου μόλις επεσήμανε ότι στα κράτη μέλη επικρατούν επίσης πολύ διαφορετικές καταστάσεις όσον αφορά τις οικονομίες και τη γεωγραφία τους – εντελώς διαφορετικές. Είναι η σωστή λύση το να εργαστούμε με ένα και μοναδικό δεσμευτικό νούμερο ή θα έπρεπε να σκεφτούμε κάτι άλλο; Θεωρώ ότι, όσον αφορά την ενεργειακή πολιτική, πρέπει, σε κάποιο βαθμό, να απεμπλακούμε από τη συζήτηση του παρελθόντος, στόχος της οποίας ήταν η επίτευξη ενός αποτελέσματος με απλά νούμερα, δεσμευτικούς στόχους και θαυματουργές λύσεις, διότι είναι σαφές ότι δεν έχουμε επιτύχει αρκετά. Ίσως να έπρεπε να δοκιμάσουμε, για μία φορά, την εναλλακτική οδό των διαφοροποιημένων, διαφορετικών λύσεων, η οποία λαμβάνει υπόψη τις διαφορετικές καταστάσεις, αλλά επιτυγχάνει τελικά αποτελέσματα. Αυτό που έχει σημασία είναι το αποτέλεσμα που επιτυγχάνουμε και όχι οι ιδιαίτερες συνθήκες.

(Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση στο πλαίσιο της διαδικασίας της γαλάζιας κάρτας σύμφωνα με το άρθρο 149, παράγραφος 8, του Κανονισμού)

**Hannes Swoboda (S&D).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, έχω μία μόνο ερώτηση για τον κ. Reul. Δεν είναι δυνατόν να έχουμε δεσμευτικούς στόχους κατά την πορεία της ανάπτυξης και, παρ' όλα αυτά, να εξακολουθούμε να τους θεωρούμε διαφοροποιημένους; Αντιπαραβάλατε τις λέξεις «δεσμευτικός» και «διαφοροποιημένος», ενώ πιστεύω ότι είναι δυνατόν να τις ενοποιήσουμε. Συμφωνώ απόλυτα με ορισμένα από τα βήματα που πρότεινε ο Επίτροπος, αλλά ίσως μπορούμε να βρούμε έναν τρόπο να προχωρήσουμε με διαφοροποιημένο τρόπο ανάλογα με τις γεωγραφικές και λοιπές συνθήκες, αλλά, παρ' όλα αυτά, να επιτύχουμε τελικά δεσμευτικούς στόχους.

**Herbert Reul (PPE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, και εγώ είμαι υπέρ των διαφοροποιημένων λύσεων και, όπως και εσείς, κύριε Swoboda, είμαι στη διαδικασία εξέτασης του τρόπου με τον οποίο μπορούμε να επιτύχουμε τέτοιες λύσεις. Δεν πρέπει να αποκλείουμε τίποτα όσον αφορά το πού πρέπει να γίνει κάτι. Θα πάρω τη σημερινή μέρα ως σημείο εκκίνησης. Επί του παρόντος, πιστεύω ότι είναι λάθος προσέγγιση το να εξαγοράζουμε για τον εαυτό μας ένα μικρό περιθώριο με δεσμευτικούς στόχους και ποσοστά. Καλώ όλους μας τώρα να αναλογιστούμε καλύτερα τι μπορούμε να επιτύχουμε και πώς, με μεθοδικότητα. Με λυπεί το γεγονός ότι δεν έχουμε επιτύχει περισσότερα. Ίσως πρέπει να επιλέξουμε μια διαφορετική προσέγγιση για τον λόγο αυτόν.

**Britta Thomsen,** *εξ ονόματος της Ομάδας S&D.* – (DA) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας τον κ. Bendtsen και τους υπόλοιπους εισηγητές για την παραγωγική συνεργασία τους επί της εν λόγω έκθεσης.

Καταφέραμε να επιτύχουμε μια συμφωνία σε πολλούς τομείς –κυρίως όσον αφορά τη φιλοδοξία να δρέψουμε τους ευκολότερους καρπούς που απορρέουν από την ενίσχυση της ενεργειακής απόδοσης. Ωστόσο, υπήρξαν επίσης τομείς διαφωνίας. Δεν συμφωνούμε όσον αφορά τον καθορισμό φιλόδοξων και δεσμευτικών στόχων για την ενεργειακή απόδοση.

Κατά τη γνώμη μου, είναι σημαντικό να είμαστε σταθεροί στον ελάχιστο στόχο της αύξησης της ενεργειακής απόδοσης κατά 20%. Σε αυτήν την κατεύθυνση πρέπει να συνεχίσουμε εάν θέλουμε μια πράσινη και βιώσιμη οικονομία που μπορεί να δημιουργήσει ένα εκατομμύριο νέες θέσεις εργασίας στην Ευρώπη. Ωστόσο, είναι σημαντικό αυτοί οι στόχοι ενεργειακής απόδοσης να είναι δεσμευτικοί για τα κράτη μέλη, καθώς είναι ξεκάθαρο σε όλους ότι η ΕΕ έχει προτάσεις και στόχους σε πάρα πολλούς τομείς που δεν πραγματοποιούνται ποτέ διότι δεν έχουν δεσμευτικό χαρακτήρα.

Ταυτόχρονα, έχουμε διαπιστώσει ότι οι δεσμευτικοί στόχοι πράγματι έχουν αποτέλεσμα. Συνεπώς, είναι προφανές ότι το ίδιο θα πρέπει να ισχύει και για τα μέτρα ενεργειακής απόδοσης. Γνωρίζουμε ότι αυτός είναι αναμφίβολα ο πιο φτηνός τρόπος μείωσης των εκπομπών CO<sub>2</sub>, εγγύησης της

ασφάλειας εφοδιασμού και, ταυτόχρονα, διασφάλισης μειωμένων λογαριασμών θέρμανσης για τους καταναλωτές –και οι μειωμένες δαπάνες για λογαριασμούς θέρμανσης θα αποτελούσαν πρόοδο, ιδιαίτερα για πολλούς Ευρωπαίους που πλήττονται από αυτό που θα μπορούσαμε να ορίσουμε ως ενεργειακή πενία.

Οι πολίτες πλήττονται από την ενεργειακή πενία εάν ένα σχετικά μεγάλο ποσοστό του εισοδήματός τους πρέπει να δαπανάται για τη θέρμανση του σπιτιού τους. Επί του παρόντος, δεν υπάρχουν κοινοί ορισμοί της ενεργειακής πενίας, ούτε υπάρχουν οι κατάλληλες πολιτικές πρωτοβουλίες για τη μείωσή της. Οι συνέπειες της ενεργειακής πενίας είναι καταστροφικές. Έχει ως αποτέλεσμα την επιδείνωση της υγείας και των γενικών συνθηκών διαβίωσης για τις ομάδες με χαμηλό εισόδημα. Συνεπώς, πρέπει να παράσχουμε φθηνά δάνεια για επενδύσεις στην ενεργειακή απόδοση των ιδιωτικών κατοικιών και πρέπει επίσης να χρησιμοποιήσουμε τα διαρθρωτικά ταμεία για τον σκοπό αυτόν.

Προσβλέπω στην αυριανή ψηφοφορία και ελπίζω ότι θα μπορέσουμε να επιτύχουμε μια μεγάλη πλειοψηφία για τη στήριξη της έκθεσης και πιο σθεναρών δράσεων με στόχο την καταπολέμηση της ενεργειακής πενίας.

**Fiona Hall**, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θέλω να συγχαρώ τον κ. Bendtsen, ο οποίος εργάστηκε εξαιρετικά σκληρά για την έκθεση αυτή και συνεργάστηκε στενά με τους σκιώδεις εισηγητές από τις υπόλοιπες Ομάδες. Πέτυχε να ενώσει τους βουλευτές του Κοινοβουλίου επί του θέματος και αξίζει θερμά συγχαρητήρια.

Η εξοικονόμηση ενέργειας αφορά πάρα πολλούς τομείς. Καταρχάς, την κλιματική αλλαγή. Το Κανκούν μας υπενθύμισε πόσο πολλά πρέπει να κάνουμε, και η εξοικονόμηση ενέργειας είναι ο πιο φθηνός και εύκολος τρόπος για να προχωρήσουμε σε μια μείωση κατά 30% των αερίων του θερμοκηπίου. Δεύτερον, την ενεργειακή ασφάλεια. Παραβρέθηκα την περασμένη εβδομάδα στο Ζάγκρεμπ και συζήτησα σχετικά με την ένταξη της Κροατίας με φιλελεύθερους συναδέλφους, οι οποίοι μου είπαν ότι η Κροατία εισάγει το 50% της ενέργειάς της και, επίσης, ότι χρησιμοποιεί τη διπλάσια ενέργεια από αυτήν που θα χρησιμοποιούσε εάν είχαν εφαρμοστεί τα σωστά μέτρα ενεργειακής απόδοσης.

Τώρα που η ενέργεια είναι μια κοινή ευρωπαϊκή αρμοδιότητα στο πλαίσιο της Συνθήκης της Λισαβόνας, η ενεργειακή απόδοση πρέπει επίσης να είναι μια κοινή ευθύνη.

Κάνοντας περισσότερα για την εξοικονόμηση ενέργειας, αντιμετωπίζουμε επίσης τα πολύ πρακτικά προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι πολίτες στην καθημερινότητά τους. Πάρα πολλοί αντιμετωπίζουν έλλειψη καυσίμων και παλεύουν για να ζεσταθούν σε σπίτια που δεν έχουν σωστή μόνωση. Το να γίνουν τα σπίτια πιο αποδοτικά ενεργειακά βάζει στις τσέπες των ανθρώπων χρήματα που θα δαπανήσουν στην τοπική οικονομία σε μια περίοδο οικονομικής και χρηματοπιστωτικής δυσχέρειας. Θα δημιουργούσε επίσης πολλές χιλιάδες θέσεις εργασίας στην τοπική οικονομία.

Έτσι, με δεδομένες όλες τις θετικές επιπτώσεις, με μεγάλη έκπληξη συνειδητοποιούμε ότι ο στόχος της ενεργειακής απόδοσης του 20% είναι εκείνο το μέρος του πακέτου για το 2020 που οδεύει τώρα προς την αποτυχία, όπως είπε ο Επίτροπος. Πράγματι, τα τελευταία στοιχεία αποδεικνύουν ότι θα καταφέρουμε να επιτύχουμε μόλις το 9% του σχεδιαζόμενου 20% έως το 2020.

Φρονώ ότι ήρθε η ώρα να σηκώσουμε τα χέρια ψηλά και να παραδεχτούμε ότι υιοθετήσαμε λάθος προσέγγιση το 2008. Έπρεπε να είχαμε καταστήσει τον στόχο δεσμευτικό από τότε, και πρέπει πραγματικά να προχωρήσουμε τώρα και να βρούμε τρόπους για να το καταστήσουμε αυτό δυνατό.



Ευχαριστώ τον Επίτροπο διότι μας έδωσε μια εικόνα όσων ετοιμάζει για το επόμενο έτος. Θεωρώ ότι έχει έρθει ο καιρός να λάβουμε εδώ την πολιτική απόφαση να υιοθετήσουμε έναν δεσμευτικό στόχο εξοικονόμησης ενέργειας, διότι χωρίς αυτόν στην πραγματικότητα υπονομεύουμε όλα όσα πράττουμε στον τομέα της οικονομίας, της ενεργειακής ασφάλειας και της κλιματικής αλλαγής.

**Yannick Jadot**, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.* – (FR) Κύρια Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, θα ήθελα καταρχάς να συγχαρώ τον εισηγητή για την ποιότητα του έργου του και, καταρχήν, να στηρίξω αύριο κατηγορηματικά την έγκριση της έκθεσης που εγκρίθηκε στην Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας.

Ας έρθουμε τώρα στην απίστευτη δυναμική που σχετίζεται με την εξοικονόμηση ενέργειας, ένα σημείο στο οποίο έχει γίνει αναφορά εδώ. Οι εκθέσεις της ίδιας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής αναφέρουν ότι εάν σταματούσαμε την υπερβολική κατανάλωση ενέργειας, εάν μειώναμε την ενεργειακή σπατάλη κατά 20%, θα μπορούσαμε να δημιουργήσουμε ένα εκατομμύριο θέσεις εργασίας, θα μπορούσαμε να εξοικονομήσουμε σχεδόν 1.000 ευρώ ανά ευρωπαϊκό νοικοκυριό και θα μπορούσαμε σαφώς να μειώσουμε τους λογαριασμούς κατανάλωσης ενέργειας που πληρώνουμε στο εξωτερικό.

Μια εξοικονόμηση ή μείωση της ενέργειας κατά 20% στην Ευρώπη ισοδυναμεί από άποψη ενέργειας με 15 αγωγούς Nabucco, και έτσι επί του παρόντος έχουμε χάσει τον στόχο. Η κ. Hall έκανε αυτήν την παρατήρηση και, κατά τη γνώμη μου, έχουμε πρόβλημα όσον αφορά τον υπολογισμό. Εάν καθίσταται φανερό ότι απέχουμε σήμερα πολύ από την επίτευξη του 20%, τότε μπορούμε να υπολογίσουμε την εξοικονόμηση που επιτυγχάνουμε ή δεν επιτυγχάνουμε κάθε χρόνο. Γνωρίζουμε επίσης ότι αυτή η προσέγγιση του οικολογικού σχεδιασμού ή της οικολογικής σήμανσης για τα αυτοκίνητα κ.ο.κ. δεν έχει ως αποτέλεσμα τη συνολική συνοχή και δεν μας δίνει τη δυνατότητα να επιτύχουμε τα αποτελέσματα που επιδιώκουμε.

Με εκπλήσσει κάπως η συζήτηση που έχουμε εδώ. Με συγχωρείτε, κύριε Επίτροπε, αλλά όταν λέτε ότι έχουμε πρόβλημα όσον αφορά τον ορισμό της ενεργειακής απόδοσης, αυτό είναι ίσως αλήθεια από θεωρητική άποψη, αλλά η δέσμη που αφορά το κλίμα και την ενέργεια είναι πολύ σαφής όσον αφορά τον στόχο. Αναφέρει ότι η κατανάλωση ενέργειας πρέπει να μειωθεί κατά 20% κάτω από το επίπεδο βάσης. Το πρόβλημα αυτό δεν αφορά τον ορισμό της ενεργειακής απόδοσης. Υπάρχουν επίπεδα ενέργειας στα οποία πρέπει να επιστρέψουμε – αυτό λέει η δέσμη για το κλίμα και την ενέργεια.

Μας λένε ότι δεν χρειαζόμαστε έναν δεσμευτικό στόχο. Συνεπώς, δημιουργούμε έναν όσον αφορά τις ανανεώσιμες πηγές. Πριν από λίγες ημέρες, στο Κανκούν, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή διαπραγματεύτηκε μια δεσμευτική συμφωνία σχετικά με την κλιματική αλλαγή και προσπάθησε να υπερασπιστεί το Πρωτόκολλο του Κιότο, και σε αυτό το Σώμα επικαλούμαστε τα επιχειρήματα των Ηνωμένων Πολιτειών και της Κίνας λέγοντας: «Θα επιχειρήσουμε προαιρετικούς στόχους και, στη συνέχεια, εάν κάποια μέρα συνειδητοποιήσουμε ότι δεν έχουν αποτέλεσμα, θα δημιουργήσουμε δεσμευτικούς στόχους».

Όσον αφορά την υπό εξέταση έκθεση, ορισμένοι βουλευτές πρότειναν την ενίσχυση του τμήματος που αφορά τα κτίρια. Είναι δυνατή η ανάληψη μιας ευρείας κλίμακας ευρωπαϊκής πρωτοβουλίας όσον αφορά τα κτίρια, τα οποία, εν τούτοις, ευθύνονται για το 40% της ενέργειας που καταναλώνουμε· μπορούμε να προχωρήσουμε πολύ περισσότερο όσον αφορά τις ανακαινίσεις.

Τέλος, οι πολίτες έρχονται σήμερα αντιμέτωποι με το κρύο. Πληρώνουν πολύ υψηλές τιμές για την ενέργειά τους. Εάν η Ευρώπη βγει από την κρίση, η ενέργεια θα είναι πολύ πιο ακριβή διεθνώς. Οι πολίτες θα έρθουν αντιμέτωποι με μια διπλή αύξηση της τιμής της ενέργειας. Πρέπει να

κινήσουμε πολύ πιο γρήγορα, και θα ζητήσω επίσης από εσάς, κύριε Επίτροπε, να τονίσετε στον κ. Van Rompuy ότι η συνεδρίαση της 4ης Φεβρουαρίου θα πρέπει επίσης να είναι μια συνεδρίαση που να αφορά την κατανάλωση ενέργειας. Από αυτήν την άποψη, ο οδικός χάρτης που προτείνει σήμερα είναι εξωφρενικός.

**Konrad Szymański**, *εξ ονόματος της Ομάδας ECR.* – (PL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα κυρίως να ευχαριστήσω τον εισηγητή για την πολύ εποικοδομητική και ανοικτή συνεργασία κατά την προετοιμασία της έκθεσης. Στην ομιλία μου, θα ήθελα να επικεντρωθώ σε ένα θέμα. Η πολιτική μας Ομάδα δεν θα μπορέσει να κάνει δεκτό τον καθορισμό δεσμευτικών στόχων αναφορικά με την ενεργειακή απόδοση για το ευρωπαϊκό σύστημα. Κυρίως, δεν έχουμε μια κοινή μεθοδολογία για τη μέτρηση της απόδοσης· πάρα πολλοί δείκτες δεν είναι συγκρίσιμοι. Οι στόχοι θα πρέπει να ορίζονται ξεχωριστά για κάθε χώρα, ούτως ώστε να λαμβάνεται υπόψη το διαφορετικό δυναμικό εξοικονόμησης, καθώς και τα σημερινά επιτεύγματα σε αυτόν τον τομέα. Θα παραθέσω το παράδειγμα της χώρας μου – από το 1990, η Πολωνία έχει βελτιώσει την ενεργειακή της απόδοση κατά 50%. Παρ' όλα αυτά, η Πολωνία παραμένει μια χώρα χαμηλής απόδοσης σε σύγκριση με τον ευρωπαϊκό μέσο όρο. Ο καθορισμός ενός ενιαίου, δεσμευτικού στόχου θα είναι πολιτικά επιβλαβής και θα σημαίνει ότι το κόστος των αλλαγών θα επιβαρύνει εξίσου τα κράτη μέλη.

**Marisa Matias**, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL.* – (PT) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα επίσης να ξεκινήσω λέγοντας ότι πιστεύω πως είναι η κατάλληλη στιγμή για να καταθέσουμε μια πρόταση αναθεώρησης του σχεδίου δράσης για την ενεργειακή απόδοση και, εάν υπάρχουν αμφιβολίες, πιστεύω ότι η συζήτηση που διεξάγουμε σήμερα εδώ θα αποσαφηνίσει τα πράγματα. Η πολιτική ενεργειακής απόδοσης είναι απολύτως θεμελιώδης σε πολλούς τομείς, από τα κτίρια έως την ενεργειακή υποδομή, την τεχνολογία ενημέρωσης και επικοινωνιών, τις μεταφορές, τα οικονομικά θέματα, όλα αυτά και πολλά ακόμη θέματα, και όλους τους υπόλοιπους τομείς. Είναι σημαντικό να έχουμε συντονισμένες και κοινές πολιτικές, διότι ειδάλλως δεν μπορούμε να επιτύχουμε τους στόχους μας. Η πολιτική ενεργειακής απόδοσης είναι επίσης σημαντική προκειμένου να μας δώσει τη δυνατότητα να καταπολεμήσουμε την κλιματική αλλαγή, όπως έχω ήδη αναφέρει, σε σχέση με τη μείωση των εκπομπών τις οποίες πρέπει να αντιμετωπίσουμε.

Δεν μπορούμε να διεξάγουμε μια συζήτηση, αφενός, προς υποστήριξη της μείωσης των εκπομπών και, αφετέρου, να διεξάγουμε άλλη συζήτηση σχετικά με την ενεργειακή απόδοση λέγοντας ότι δεν είναι δυνατή. Συνεπώς, θα ήθελα να κάνω ορισμένες επισημάνσεις που, κατά τη γνώμη μου, είναι ουσιαστικές για αυτήν τη συζήτηση. Καταρχάς, είναι σημαντικό να θέσουμε δεσμευτικούς στόχους. Όπως ανέφερα και προηγουμένως, η κατάσταση στην οποία εξακολουθούμε να έχουμε προαιρετικά κριτήρια μας έχει απλά φέρει εκεί που είμαστε τώρα: δεν μπορούμε να θέσουμε δεσμευτικούς στόχους, διότι θα είναι αδύνατον να επιτύχουμε ενεργειακή απόδοση της τάξεως του 20% έως το 2020, και θα πούμε στους ευρωπαίους πολίτες ότι, τελικά, επρόκειτο για μια υπόσχεση κενή περιεχομένου και ότι τίποτα τέτοιο δεν πρόκειται να συμβεί στην πραγματικότητα, διότι επιτύχαμε μόλις το 9%. Πιστεύω ότι πρόκειται για ένα απαράδεκτο επιχείρημα που αυτοαναιρείται, διότι το γεγονός ότι δεν πρόκειται να επιτύχουμε ενεργειακή απόδοση της τάξεως του 20% είναι ακριβώς ο λόγος για τον οποίο δεν θέτουμε δεσμευτικούς στόχους για αυτόν τον σκοπό. Εάν οι στόχοι έχουν αυτό το αποτέλεσμα, παρέχουν επίσης το κίνητρο για πολιτικές και σχέδια. Εάν δεν θέλουμε να το κάνουμε αυτό, είμαστε δειλοί και δεν μπορούμε να βασιζόμαστε στην καλή θέληση. Πρέπει να βασιζόμαστε, δυστυχώς σε αυτήν την περίπτωση, στην πολιτική βούληση.

Ελπίζω ότι αύριο, η πολιτική βούληση θα τείνει προς τον καθορισμό αυτού του στόχου της ενεργειακής απόδοσης κατά 20% έως το 2020, όχι μόνο διότι η επίτευξη αυτού του στόχου θα δώσει τη δυνατότητα να δημιουργηθούν ένα εκατομμύριο θέσεις εργασίας: νέες θέσεις εργασίας,

και δεν είμαστε σε θέση να χάσουμε την ευκαιρία για τη δημιουργία θέσεων εργασίας. Αυτό που φαίνεται ότι συμβαίνει εδώ με αυτήν τη μη ανάληψη κοινής δέσμευσης είναι το ίδιο με αυτό που συμβαίνει με την οικονομική πολιτική σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση φαίνεται ότι είναι ανίκανη να έχει μια οικονομική πολιτική για τη δημιουργία θέσεων εργασίας. Επίσης, αποδεικνύεται ανίκανη να έχει μια κοινή πολιτική ενεργειακής απόδοσης. Ελπίζω ότι αυτό δεν θα συνεχιστεί, ελπίζω ότι θα επιτύχουμε όχι μόνο σε αυτόν τον τομέα, αλλά και στον τομέα των κατασκευών, και ειλικρινά ελπίζω ότι αύριο θα μπορέσουμε να δώσουμε μια απάντηση που δεν θα είναι μόνο συντονισμένη και σαφής, αλλά θα είναι μια απάντηση στην κρίση που βιώνουμε.

**Jaroslav Paška**, *εξ ονόματος της Ομάδας EFD*. – (SK) Κύριε Πρόεδρε, η διαπραγματευθείσα επανεξέταση του σχεδίου δράσης για την ενεργειακή απόδοση περιγράφει πολλούς τρόπους με τους οποίους η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να συμβάλει στην εκπλήρωση της φιλοδοξίας της για μια σχεδιαζόμενη μείωση των εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου έως το 2020.

Η φιλοσοφία της υποβληθείσας έκδοσης βασίζεται στη λογική αντίληψη ότι μπορούμε να επιτύχουμε δραστική μείωση του παραγωγικού κόστους και της περιβαλλοντικής μόλυνσης, εάν καταφέρουμε να χειριστούμε λογικά την ενέργεια και εάν λάβουμε τα απαραίτητα και οικονομικά ανεκτά μέτρα για τον περιορισμό της ενεργειακής σπατάλης σε όλους τους τομείς της κατανάλωσης ενέργειας. Τα προτεινόμενα μέτρα δεν ισχύουν μόνο για τον τομέα της ενεργειακής υποδομής, με άλλα λόγια την παραγωγή και τη μεταφορά ενέργειας, αλλά και για τον τομέα των κατασκευών, της βιομηχανικής παραγωγής και των μεταφορών. Τα μέτρα περιγράφονται γενικά ως θεμελιώδεις αρχές, χωρίς να υπάρχει η ανάγκη περιγραφής του αναμενόμενου οφέλους τους. Είναι αναμφίβολα θετικό το γεγονός ότι η ΕΕ θα έχει ένα είδος περιληπτικού καταλόγου των μέτρων που δίνουν τη δυνατότητα σταδιακής αύξησης της ενεργειακής απόδοσης. Ωστόσο, όσον αφορά την προθεσμία-στόχο που αφορά τη δέσμευση της ΕΕ για μείωση του όγκου των αερίων του θερμοκηπίου που παράγονται στην Ευρώπη κατά 20% έως το 2020, θα ήταν ίσως μια καλή ιδέα να εξετάσουμε τα μέτρα, το πεδίο εφαρμογής, το κόστος και το τελικό αποτέλεσμα που είμαστε έτοιμοι να εφαρμόσουμε κατά τα επόμενα 10 έτη στο πλαίσιο των σημερινών επιλογών και δυνατοτήτων.

Δεν λέω ότι θα πρέπει να εγκαταλείψουμε την προώθηση των αλλαγών ή την αύξηση της απόδοσης όσον αφορά την παραγωγή και τη μεταφορά ενέργειας, αλλά ενόψει του κόστους και του χρόνου που απαιτούνται για τη μελέτη, τον σχεδιασμό και την εφαρμογή, δεν πιστεύω ότι θα αλλάξουν πολλά στον εν λόγω τομέα έως το 2020 ή ακόμη και αναφορικά με αρκετά άλλα προτεινόμενα μέτρα. Συνεπώς, πιστεύω ακράδαντα ότι θα ήταν καλό εάν η Επιτροπή μπορούσε να επιλέξει τώρα μέτρα από το προαναφερθέν εκτενές έγγραφο, τα οποία θα είναι εφικτά από την πλευρά της οργάνωσης, της χρηματοδότησης και του χρόνου, και επί των οποίων μπορούμε να επικεντρωθούμε προκειμένου να δημιουργήσουμε μια ισχυρή αρχική ώθηση για την υιοθέτηση μιας φιλοσοφίας διαχείρισης της ενέργειας ως στοιχείο της σκέψης της κοινότητας των ειδικών, αρχικά, και του ευρύτερου κοινού, αργότερα. Εξάλλου, κύριε Επίτροπε, ήδη προσπαθούμε να παράσχουμε στήριξη όσον αφορά τη θέρμανση των κτιρίων και την ενθάρρυνση των πολιτών να αλλάξουν καταναλωτικά αγαθά ή αυτοκίνητα, προκειμένου να μπορούν να αγοράσουν κάποια που θα είναι περισσότερο αποδοτικά και καλύτερα. Ας συνεχίσουμε έτσι με έναν πιο επίμονο και ίσως πιο εκλεπτυσμένο τρόπο, και ας παράσχουμε μεγαλύτερη ενθάρρυνση για τη θέσπιση νέων και λογικών μέτρων. Κατά τη γνώμη μου, αυτός είναι ο κατάλληλος τρόπος για την ενίσχυση της ενεργειακής απόδοσης.

**Arturs Krišjānis Kariņš (PPE)**. – (LV) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να θέσω ένα ερώτημα. Ποιος γνωρίζει πόσο πετρέλαιο και φυσικό αέριο εισάγουμε

στην Ευρώπη; Ποιος γνωρίζει πόσο πετρέλαιο και φυσικό αέριο εξορύσσουμε στην Ευρώπη; Η απάντηση είναι ότι, μολονότι εξορύσσουμε μια ορισμένη ποσότητα στην ίδια την Ευρώπη, συγκριτικά με τις απαιτήσεις μας, εισάγουμε σε μεγάλη κλίμακα πετρέλαιο και φυσικό αέριο από τη Μέση Ανατολή και τη Ρωσία. Αυτή η εξάρτηση από τις εισαγωγές, η οποία έχει ανοδική τάση, σημαίνει επίσης ότι γίνεται όλο και πιο δύσκολο να αναπτύξουμε σχέσεις με αυτές τις τρίτες χώρες σε μια αντικειμενική βάση. Ωστόσο, κυρίες και κύριοι, ας αναλογιστούμε για λίγο τι είναι αυτή η εισαγωγή πετρελαίου και φυσικού αερίου. Τι σημαίνει για τους πληθυσμούς μας; Στην πραγματικότητα, είναι η εξαγωγή του ευρωπαϊκού χρήματος σε αυτές τις τρίτες χώρες. Με την εισαγωγή πετρελαίου και φυσικού αερίου, στην πραγματικότητα εξάγουμε χρήματα.

Τι γνωρίζουμε για το μέλλον; Γνωρίζουμε ότι στο μέλλον η τιμή που πληρώνουμε για το πετρέλαιο και το φυσικό αέριο θα αυξάνεται διαρκώς, διότι αυτοί οι πόροι γίνονται όλο και λιγότερο προσβάσιμοι και περισσότερο δαπανηροί όσον αφορά την εξόρυξή τους. Αυτό σημαίνει ότι στον μέλλον, εάν δεν αλλάξουμε συμπεριφορά, θα συνεχίσουμε να εξάγουμε όλο και μεγαλύτερα ποσά των χρημάτων μας εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης προς τρίτες χώρες.

Κυρίες και κύριοι, υπάρχει ένας απλός τρόπος για να σταματήσει αυτή η μαζική εξαγωγή χρημάτων από την Ευρωπαϊκή Ένωση και είναι πάρα πολύ απλός: η εξοικονόμηση. Με την εξοικονόμηση ενέργειας. Εξοικονομώντας ενέργεια, στην πραγματικότητα κερδίζουμε χρήματα, τα οποία μπορούμε να επενδύσουμε όχι σε τρίτες χώρες, αλλά στις δικές μας οικονομίες. Συνεπώς, καλώ όλους τους συναδέλφους βουλευτές να στηρίξουν την έκθεση του κ. Bendtsen σχετικά με την ενεργειακή απόδοση, η οποία είναι ένας τρόπος με τον οποίο μπορούμε πραγματικά να βοηθήσουμε την οικονομία μας. Σας ευχαριστώ για την προσοχή σας.

**Marita Ulvskog (S&D).** – (SV) Κύριε Πρόεδρε, και εγώ θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας τον κ. Bendtsen. Το συμπέρασμα της έκθεσης είναι πολύ σαφές. Χρειαζόμαστε δεσμευτικούς στόχους ενεργειακής απόδοσης όσο το δυνατόν συντομότερα, και αυτό είναι σημαντικό για πάρα πολλούς λόγους: οικονομικούς λόγους και λόγους που σχετίζονται με τον ανταγωνισμό, τις θέσεις εργασίας, το περιβάλλον και το κλίμα.

Ο Επίτροπος Oettinger ανέφερε το θέμα της γλώσσας. Αυτό σχετίζεται με την εξοικονόμηση ενέργειας ή την ενεργειακή απόδοση, και το ερώτημα είναι το εξής: για ποιο πράγμα μιλάμε στην πραγματικότητα; Στη χώρα μου, συνήθως λέμε ότι είναι χαζό να αφήνει κανείς τη φωτιά να ανεβαίνει στην καμινάδα. Με άλλα λόγια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούμε τους ενεργειακούς πόρους μας με τέτοιο τρόπο ώστε να μην έχουμε αρκετό όφελος από αυτούς. Αυτό είναι μάλλον πασιφανές, και αρκετοί από εσάς αναφέρατε την ισορροπία μεταξύ της παραγωγής ενέργειας και του κόστους που περιλαμβάνει η παραγωγή, των κινδύνων που ενέχει και της κατανάλωσης ενέργειας. Πρέπει, βεβαίως, να είμαστε όσο το δυνατόν πιο έξυπνοι.

Πώς θα μετρήσουμε τους στόχους που ανέφερε ο Επίτροπος; Όπως σε όλους τους υπόλοιπους τομείς όπου έχουμε κοινές φιλοδοξίες σε παγκόσμιο ή ευρωπαϊκό επίπεδο, πρέπει να συμφωνήσουμε επί μιας κοινής μεθόδου μέτρησης και, στη συνέχεια, να αποφασίσουμε επί δεσμευτικών στόχων. Αυτό που δοκιμάζουμε τώρα είναι η αναποτελεσματικότητα της ανυπαρξίας δεσμευτικών στόχων και, με τη χρήση της βήμα προς βήμα μεθόδου, μεταθέτουμε την επίτευξη αλλαγής για το μέλλον. Φρονώ ότι θα πρέπει να το σταματήσουμε αυτό και να στηρίξουμε τον κ. Bendtsen.

**Jorgo Chatzimakakis (ALDE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, η ενεργειακή απόδοση υπήρξε πάντα ο μεγαλύτερος πόρος που διαθέταμε. Είναι ο κοιμισμένος γίγαντας με το κρυμμένο αλλά τεράστιο δυναμικό για την ευρωπαϊκή ενεργειακή οικονομία. Όλα αυτά είναι αλήθεια, και το ωραίο είναι ότι δεν υπάρχει κάποια ιδεολογία σχετικά. Κυρίως, η προσέγγιση επί του εν λόγω θέματος μπορεί να είναι ουδέτερη όσον αφορά την τεχνολογία.

Αυτό που μας ενδιαφέρει εδώ, και που σαφώς επίσης μας διχάζει κάπως, είναι το ερώτημα εάν οι στόχοι πρέπει να είναι δεσμευτικοί. Πρέπει να πω, κύριε Επίτροπε, από αυτήν την άποψη, ότι μου αρέσει η δύο σταδίων προσέγγισή σας με την οποία ξεκινάτε δείχνοντας εμπιστοσύνη στα κράτη μέλη και οικοδομώντας εθελοντικές συμφωνίες και, στη συνέχεια, εάν διαπιστώσουμε ότι δεν επιτυγχάνουμε τους στόχους έως το 2020, ίσως προσφύγουμε σε πιέσεις. Αυτή είναι η σωστή προσέγγιση.

Η εν λόγω έκθεση κινείται γενικά προς τη σωστή κατεύθυνση –δεν υπάρχουν πολλά περιθώρια κριτικής. Υπάρχει ένα θέμα που θα ήθελα να θέσω, ωστόσο, και είναι ο ρόλος των περιφερειακών ταμείων. Αναφερθήκατε σε αυτό το θέμα, κύριε Επίτροπε. Τα περιφερειακά ταμεία, από κοινού με τα ταμεία συνοχής, αποτελούν ένα τεράστιο μέσο στην Ευρωπαϊκή Ένωση το οποίο δεν χρησιμοποιούμε. Σε αυτόν τον τομέα της ενεργειακής απόδοσης, θα μπορούσαμε να δημιουργήσουμε επιτέλους ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία, την οποία θα μπορούσαμε να χρησιμοποιήσουμε με καινοτόμο τρόπο ώστε να αντιμετωπίσουμε την ενεργειακή απόδοση όπως δεν την έχουμε αντιμετωπίσει στο παρελθόν. Ως ο σημερινός εισηγητής σχετικά με τη απαλλαγή της Επιτροπής για τον προϋπολογισμό, μπορώ να διαπιστώσω με πόσο κακό τρόπο έχουμε δαπανήσει χρήματα στον τομέα της συνοχής. Ας θέσουμε ένα τέλος σε αυτήν τη σπατάλη! Επικροτώ το γεγονός ότι επικεντρωθήκατε σε αυτό το θέμα, κύριε Oettinger, καθώς και το γεγονός ότι επιδιώκετε να επιτύχετε μεγαλύτερη χρήση αυτών των ταμείων, μεταξύ άλλων και για αυτό το μέσο ενεργειακής απόδοσης. Αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να διασφαλίσουμε ότι πράγματι υπάρχει συνοχή, τουλάχιστον στον τομέα της ενέργειας.

Πιστεύω ότι πρέπει να σας προειδοποιήσω για τις δυσφημιστικές εκστρατείες, όπως συνέβη με τους λαμπτήρες και τις κεφαλές ντους. Τέτοιες εκστρατείες αποξενώνουν τους πολίτες. Συνεπώς, πρέπει να διασφαλίσουμε ότι στόχος μας είναι η επίτευξη ενεργειακής απόδοσης γενικά και ότι θα διατηρήσουμε αυτόν τον στόχο κατά νου χωρίς την πραγματοποίηση ιδεολογικών δυσφημιστικών εκστρατειών που τελικά έχουν ως αποτέλεσμα οι πολίτες να χάνουν τη θετική εντύπωση που έχουν για την ΕΕ.

**Bas Eickhout (Verts/ALE).** – (NL) Καταρχάς, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή, κ. Bendtsen, για την έκθεση που συνέταξε, η οποία παραθέτει τα βασικά στοιχεία όσων πρέπει να γίνουν εδώ.

Ωστόσο, ας θέσουμε τα πάντα σε μια προοπτική. Όλοι γνωρίζουν ότι, έως το 2050, η Ευρώπη πρέπει να μειώσει τις εκπομπές αερίων του θερμοκηπίου είτε κατά 80% είτε, όπως υποστηρίζουμε, κατά 95%. Αυτή είναι μια απίστευτη πρόκληση. Πού μπορούμε να κάνουμε τη μεγαλύτερη εξοικονόμηση; Μεγαλύτερη εξοικονόμηση μπορεί να γίνει εάν καταναλώνουμε ακόμη λιγότερη ενέργεια. Σε αυτήν την περίπτωση, θα χρειαζόταν να εισάγουμε λιγότερη ενέργεια, να αντικαταστήσουμε λιγότερη ενέργεια, δηλαδή να δημιουργήσουμε λιγότερες εναλλακτικές, και αυτός είναι απλά ο πιο φτηνός τρόπος προόδου. Ως εκ τούτου, είναι παράλογο, ενώ ήδη γνωρίζουμε ότι η Ευρώπη οδεύει προς αποτυχία όσον αφορά τον συγκεκριμένο στόχο της εξοικονόμησης ενέργειας, να συνεχίζουμε να επικεντρωνόμαστε, ιδίως εμείς στην Επιτροπή, στην επίτευξη μείωσης της κατανάλωσης και επίτευξη στόχων που αφορούν ανανεώσιμες πηγές ενέργειας. Αυτό σημαίνει ότι η εξοικονόμηση ενέργειας, ή η χρήση λιγότερης ενέργειας, είναι ο στόχος που δεν πρόκειται να επιτύχουμε.

Παρ' όλα αυτά, υπάρχει πολλή ενέργεια που θα μπορούσαμε να εξοικονομήσουμε από παντού γύρω μας. Για παράδειγμα, από το κτιριακό περιβάλλον. Το κτιριακό περιβάλλον καταναλώνει περίπου το 40% της ενέργειάς μας, το 99% της οποίας αναλογεί στα υφιστάμενα κτίρια. Αυτά πρέπει να προσαρμοστούν ώστε να γίνουν πιο αποδοτικά ενεργειακά. Ο σημερινός ρυθμός προσαρμογής στην Ευρώπη είναι 1,4% ανά έτος: με άλλα λόγια, θα χρειαστούμε πάνω από 60

χρόνια για να αντικαταστήσουμε εξ ολοκλήρου το κτιριακό περιβάλλον μας. Αυτό θα πάρει έως το 2070 αλλά, εν τω μεταξύ, έχουμε θέσει στόχους που πρέπει να επιτύχουμε έως το 2050!

Αυτό ακριβώς πρέπει να κάνουμε: πρέπει να διασφαλίσουμε ότι θα μπορέσουμε να επιτύχουμε εξοικονόμηση ενέργειας στο κτιριακό περιβάλλον, για παράδειγμα, σε πιο σύντομο χρονικό διάστημα και για τον λόγο αυτόν έχουμε υποβάλει τροπολογία σχετικά με μια ευρωπαϊκή πρωτοβουλία για τα κτίρια. Θα εξοικονομήσει χρήματα, είναι μια πιο φθηνή επιλογή, θα προετοιμαστούμε για το μέλλον και –κυρίως– οι πολίτες θα εξοικονομήσουν χρήματα. Δεν θα χρειάζεται να δαπανούν τόσα πολλά στην ενέργεια. Τώρα, αυτό είναι ένα επιχείρημα που σπάνια ακούτε. Εν τέλει, ωστόσο, οι απλοί άνθρωποι θα χρειάζεται να δαπανούν λιγότερα για ενέργεια. Αυτός πρέπει να είναι ο στόχος!

**Zbigniew Ziobro (ECR).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, από τον Σεπτέμβριο του 2009, οι Ευρωπαίοι αλλάζουν τους παραδοσιακούς λαμπτήρες, τους οποίους είχαν συνηθίσει, με αυτούς που παράγονται με νέα τεχνολογία εξοικονόμησης ενέργειας. Η ανάγκη για αυτήν την αλλαγή δικαιολογήθηκε με συνθήματα για την εξοικονόμηση ενέργειας, και η αλλαγή πραγματοποιήθηκε παρά τα μηνύματα ότι το οικονομικό κόστος για τους πολίτες της ΕΕ θα ήταν πολύ μεγάλο, ιδιαίτερα σε μια τόσο σύντομη χρονική περίοδο. Είναι κοινό μυστικό ότι τα στοιχεία που παρουσιάστηκαν την εποχή εκείνη από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή σχετικά με τα αποτελέσματα μιας τέτοιας αλλαγής προήλθαν από διαφημιστικό υλικό των παραγωγών αυτών των λαμπτήρων νέας τεχνολογίας, και υπάρχουν πολλές αποδείξεις ότι συνέβη αυτό.

Στην υπό συζήτηση έκθεση, μπορούμε να δούμε εξίσου υπεραισιόδοξες υποθέσεις. Δεν γίνεται επαρκής αναφορά στις διαφορές ανάπτυξης μεταξύ των κρατών μελών της ΕΕ και, ως εκ τούτου, στο κόστος που θα πρέπει να επωμιστούν εάν εφαρμοστούν οι συστάσεις. Εάν τα εργοστάσια πρέπει να επιτύχουν μια ετήσια βελτίωση της τάξεως του 2% όσον αφορά την εξοικονόμηση ενέργειας και, παράλληλα, να μειώσουν τις εκπομπές αερίων του θερμοκηπίου, το αποτέλεσμα θα είναι η αύξηση του παραγωγικού κόστους και η μεταφορά της παραγωγής εκτός Ευρώπης.

**Jacky Hénin (GUE/NGL).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, η προσπάθεια εξοικονόμησης είναι μια πραγματική πρόκληση – μια πρόκληση που θα μας δώσει τη δυνατότητα να μειώσουμε την εξάρτηση της Ευρώπης, μια πρόκληση που θα μας δώσει τη δυνατότητα να ελευθερώσουμε ουσιαστικούς οικονομικούς πόρους οι οποίοι μπορούν να χρηματοδοτήσουν την έρευνα για νέες μορφές παραγωγής ενέργειας, και μια πρόκληση που θα μας δώσει τη δυνατότητα να αναζωογονήσουμε ξανά τις περιφέρειές μας.

Ενώ η ενεργειακή απόδοση των κτιρίων πρέπει να βρίσκεται στο επίκεντρο των ανησυχιών μας, είναι σημαντικό οι στόχοι και οι δράσεις της Ένωσης, όπως και αυτές των κρατών μελών, να επικεντρωθούν στην κοινωνική κατοικία, διότι οι πιο φτωχοί πρέπει να επωφεληθούν τα μάλα από τις προσπάθειές μας για ενεργειακή απόδοση. Πρέπει να θέσουμε ένα τέλος στο σκάνδαλο του να αναγκάζονται οι πιο φτωχοί να πληρώνουν τους μεγαλύτερους λογαριασμούς ενέργειας, ενώ ταυτόχρονα, στο όνομα της ενεργειακής απόδοσης, δημιουργούνται δημοσιονομικά «παραθυράκια» που επιτρέπουν στους πιο πλούσιους να μειώνουν τους λογαριασμούς τους πληρώνοντας χαμηλότερους φόρους.

Μια πραγματική πολιτική ενεργειακής απόδοσης θα πρέπει επίσης να σημαίνει τη δυνατότητα πώλησης της ηλεκτρικής ενέργειας σε χαμηλότερη τιμή στους σιδηροδρόμους, τους υπόγειους σιδηροδρόμους και τα τραμ, όπως συνέβαινε στη Γαλλία πριν το απαγορεύσουν οι ευρωπαϊκές οδηγίες για την κοινή αγορά ενέργειας.

Συνεπώς, ένα από τα πρώτα μέτρα θα ήταν η κατάργηση της κοινής αγοράς ηλεκτρικής ενέργειας στην Ένωση, διότι ο ανταγωνισμός για ένα προϊόν όπως η ηλεκτρική ενέργεια, η οποία δεν μπορεί

να αποθηκευτεί και δύσκολα μεταφέρεται, είναι μια παρέκκλιση όσον αφορά την ενεργειακή απόδοση.

Τέλος, η ενεργειακή απόδοση δεν θα δημιουργήσει ποιοτικές θέσεις εργασίας εάν δεν βασιστεί σε μια πραγματική στρατηγική βιομηχανική πρωτοβουλία της ΕΕ, η οποία δεν θα έχει τους περιορισμούς της ελεύθερης αγοράς.

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, συμφωνώ με τον εισηγητή ότι θα πρέπει να δοθεί μεγαλύτερη έμφαση στην καινοτομία του συστήματος, όπως τα ευφυή δίκτυα, τα ευφυή συστήματα μέτρησης, η ευκολότερη ενσωμάτωση ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και, επίσης, η ανάπτυξη μιας ολοκληρωμένης στρατηγικής για τους παραγωγούς και διανομείς θέρμανσης. Ωστόσο, πιστεύω ότι η μεγαλύτερη εξοικονόμηση και η μεγαλύτερη απόδοση θα επιτευχθούν με την ενίσχυση της προσωπικής ευθύνης του κάθε ένα πολίτη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Όπως μάθαμε να εξοικονομούμε νερό, έτσι πρέπει να μάθουμε να σεβόμαστε την ενέργεια και να την χρησιμοποιούμε αποτελεσματικά. Όλες οι διαδικασίες για τη χορήγηση άδειας για νέες υποδομές θα πρέπει να απλοποιηθούν και να επιταχυνθούν, προκειμένου να μεγιστοποιηθεί η εν δυνάμει εξοικονόμηση.

Η ενεργειακή απόδοση και η ενεργειακή ασφάλεια θα είναι προτεραιότητες της επερχόμενης ουγκλικής Προεδρίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η Πολωνία, η οποία θα διαδεχθεί την Ουγγαρία στην Προεδρία και η οποία έχει συμπεριλάβει το θέμα της ενεργειακής ασφάλειας στην ατζέντα της, θα εντατικοποιήσει επίσης τη συζήτηση σχετικά με σύγχρονες νομοθετικές και μη νομοθετικές λύσεις που θα επιτρέψουν στον ευρωπαϊκό ενεργειακό τομέα να παραμείνει ανταγωνιστικός, ενώ ταυτόχρονα θα βελτιωθεί η ενεργειακή απόδοση.

Πρέπει να επισημάνω σε αυτό το σημείο ότι, για εμένα προσωπικά, ένα όλο και πιο σημαντικό θέμα είναι η αληθοφάνεια των προβλέψεων και η ποιότητα του μοντέλου PRIMES που χρησιμοποιείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση, ιδιαίτερα ενόψει της μη επίτευξης συναίνεσης στο Κανκούν. Αυτό είναι θέμα ξεχωριστής συζήτησης, αλλά θα ήθελα τώρα να σας ζητήσω να εξετάσετε μια νέα, μετά την κρίση προσέγγιση όσον αφορά το θέμα της κατανάλωσης και των ενεργειακών απαιτήσεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Οι μεταφορές φαίνονται να είναι ο καταλληλότερος τρόπος εφαρμογής σύγχρονων, ενεργειακά αποδοτικών λύσεων. Η ενεργειακή απόδοση στην Ευρωπαϊκή Ένωση θα πρέπει να προσαρμοστεί προς την κατεύθυνση της ζήτησης, η οποία συνδέεται άμεσα με τις δαπάνες και τις αλλαγές στις συνήθειες των πολιτών. Κατά τη γνώμη μου, οι αλλαγές θα επιτευχθούν μέσω μετρήσιμου οφέλους για τους καταναλωτές και καταλλήλων κινήτρων και μακροπρόθεσμων μορφών χρηματοδότησης για τους κατασκευαστές.

**Francesco De Angelis (S&D).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η έκθεση του κ. Bendtsen είναι θετική για τουλάχιστον τέσσερις λόγους.

– επιβεβαιώνει ότι η ενεργειακή απόδοση είναι ο πιο αποτελεσματικός και γρήγορος τρόπος για τη μείωση των εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου και ότι η σταθερή δέσμευση για την παροχή πόρων και επενδύσεων σε αυτόν τον τομέα θα έχει ως αποτέλεσμα την οικονομική ανάπτυξη και τη δημιουργία θέσεων εργασίας για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις·

– κάνει αιτιολογημένες προτάσεις σχετικά με πραγματοποιήσιμα χρηματοδοτικά μέσα και καλεί την Επιτροπή να επικεντρωθεί σταθερά στην επαγγελματική κατάρτιση, την πρόσβαση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων στην ενημέρωση και την ανακαίνιση των υφιστάμενων κτιρίων·

– θέτει συγκεκριμένους στόχους και επιβεβαιώνει ότι η Σύμβαση Ενεργειακής Απόδοσης είναι ένα μέσο για την αγορά εγγυημένης ενεργειακής εξοικονόμησης και ένα σημείο εκκίνησης για τη δημιουργία θέσεων εργασίας και τη μείωση των λογαριασμών των ευρωπαίων πολιτών·

– τέλος, η έκθεση θα είναι πολύ χρήσιμη εάν μπορέσουν να θεσπιστούν δεσμευτικοί στόχοι όσον αφορά τις εκπομπές, χωρίς «εάν» ή «αλλά».

Πρέπει να καταστήσουμε επιτεύξιμο τον στόχο του 20%· δεν μπορούμε να αφήσουμε αυτήν την ευκαιρία ανεκμετάλλευτη, καθώς θα στείλει ένα ενθαρρυντικό μήνυμα στην Ευρώπη.

**Vladko Todorov Panayotov (ALDE).** – (BG) Κύριε Πρόεδρε, η επίτευξη μεγάλου βαθμού ενεργειακής απόδοσης είναι θεμελιώδης πολιτικός στόχος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς αποτελεί κύριο στοιχείο της συνολικής στρατηγικής για την οικοδόμηση μιας ανταγωνιστικής οικονομίας χαμηλών εκπομπών άνθρακα, η οποία θα τονώσει την επιχειρηματική δραστηριότητα και θα βελτιώσει την απασχόληση δημιουργώντας πολλές νέες θέσεις εργασίας. Με την αυριανή ψηφοφορία σχετικά με το σχέδιο ενεργειακής απόδοσης, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα αποστείλει ένα ισχυρό μήνυμα στην Επιτροπή και το Συμβούλιο σχετικά με την ανάγκη για επείγοντα και στοχευμένα μέτρα σε αυτόν τον τομέα.

Καταρχάς, καλώ την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να διεξαγάγει μια διεξοδική ανάλυση της αποτελεσματικότητας της υφιστάμενης νομοθεσίας σχετικά με την ανανέωση των υφιστάμενων κτιρίων και την καθιέρωση υψηλότερων ενεργειακών προτύπων για τα νέα κτίρια. Η δημιουργία μιας αποτελεσματικής ενεργειακής υποδομής και η ανάπτυξη σύγχρονων τεχνολογιών για τα οχήματα, είναι περαιτέρω σημαντικές προτεραιότητες που ελπίζω ότι θα αποτελέσουν μέρος του προτεινόμενου νέου σχεδίου ενεργειακής απόδοσης της Επιτροπής για το 2011.

Εν κατακλείδι, θα ήθελα να πω ότι η ενεργειακή απόδοση έχει τη δυνατότητα, και πρέπει, να γίνει μια επικερδής επιχείρηση. Μπορεί να το κάνει αυτό μόνη της και να παράσχει σημαντικά κοινωνικά ανταλλάγματα.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** – (PT) Κύριε Πρόεδρε, η πραγματικότητα αποδεικνύει ότι δεν αρκεί να εγκριθεί ένα σχέδιο δράσης για την ενεργειακή απόδοση. Πρέπει να γίνει αξιολόγηση των αποτελεσμάτων του σχεδίου του 2006 και πρέπει να τεθούν σε εφαρμογή πολιτικές ώστε να επιτευχθούν οι στόχοι, με τη διαφοροποίηση των μεθόδων για την αύξηση της ενεργειακής απόδοσης. Το επιχείρημα της κρίσης δεν μπορεί να χρησιμοποιείται ως δικαιολογία για τη μη εκπλήρωση του στόχου του 20% το 2020, ούτε για την απόρριψη λύσεων σχετικά με την επίλυση του σοβαρού προβλήματος της ενεργειακής πενίας.

Είναι σημαντικό να παρατεθούν θετικές εμπειρίες από άλλες χώρες –ας μην λησμονούμε την Κίνα και τις ΗΠΑ– και να γίνουν επενδύσεις στη χρηματοδότηση μέτρων που θα αυξήσουν την ενεργειακή απόδοση των κτιρίων, της κοινωνικής κατοικίας, των μεταφορών και της βιομηχανίας. Οι απαραίτητοι πόροι θα πρέπει να συμπεριληφθούν στον προϋπολογισμό της ΕΕ για τη στήριξη των κρατών μελών και των οικογενειών που αντιμετωπίζουν μεγαλύτερες δυσκολίες. Η ενεργειακή απόδοση αυξάνει επίσης την απασχόληση, μειώνει τη φτώχεια και είναι παράγοντας προόδου και κοινωνικής ανάπτυξης. Πρέπει να επενδύσουμε σε αυτήν.

**Richard Seeber (PPE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, προτείνετε ένα πολύ σωστό σχέδιο, και ο κ. Bendtsen το έκανε ακόμη καλύτερο. Πρέπει να επιτύχουμε την ανατροπή της εξίσωσης «μεγαλύτερη οικονομική ανάπτυξη ισούται με ταυτόχρονη κατανάλωση ενέργειας». Αυτό αποτελεί μια ιδιαίτερη πρόκληση για εμάς, ως πολιτικούς, καθώς υπάρχει μια φυσιολογική τεχνολογική πρόοδος που, βεβαίως, χαρακτηρίζεται από το γεγονός ότι έχουμε περισσότερα ενεργειακά αποδοτικά προϊόντα και τρόπους οικονομικής λειτουργίας. Πρέπει, ωστόσο, να επιτύχουμε τη μείωση των λογαριασμών ενέργειας παρά τη μεγαλύτερη οικονομική ανάπτυξη. Σε αυτό πλαίσιο, πρέπει να επιτύχουμε πραγματικά καινοτόμες λύσεις και να παράσχουμε τα σωστά κίνητρα μέσω πολιτικής. Και η οικονομική ιστορία έχει επίσης αποδείξει ότι οι κοινωνίες που απολάμβαναν τη μεγαλύτερη επιτυχία μακροπρόθεσμα ήταν οι κοινωνίες που κατέστησαν



αυτήν την απόδοση –είτε σε σχέση με τις πρώτες ύλες είτε σε σχέση με την ενέργεια– σύνθημα βάσει του οποίου ζούσαν. Πρόκειται για μια ιδιαίτερη πρόκληση για εμάς τους Ευρωπαίους με το υψηλό επίπεδο ζωής μας.

Πρέπει να προωθήσουμε την ενεργειακή απόδοση εάν ελπίζουμε ρεαλιστικά να επιτύχουμε τους κλιματικούς στόχους μας. Θα ήθελα επίσης να αδράξω την ευκαιρία για να σας υπενθυμίσω ότι η μείωση της εξάρτησης από τις εισαγωγές ορυκτών καυσίμων παραμένει ένας σημαντικός στόχος πολιτικής. Επιπλέον, το κεφάλαιο που ελευθερώνεται λόγω των χαμηλότερων λογαριασμών ενέργειας δίνει μια μεγάλη δυνατότητα κατανάλωσης που, επιπλέον, μπορεί να συμβάλει στην οικονομική ανάπτυξή μας μακροπρόθεσμα.

Τούτου λεχθέντος, πιστεύω ότι η προσέγγιση που επιλέξατε, δηλαδή να μην έχουν αυτοί οι στόχοι δεσμευτική μορφή, είναι η σωστή. Δεν θα πρέπει να επιτρέψουμε να χαθούμε σε συζητήσεις σχετικά με ορισμούς και προβλήματα μέτρησης. Είναι σημαντικό να σημειώσουμε πρόοδο. Η Επιτροπή και ο εισηγητής ακολουθούν την ορθή προσέγγιση σε αυτό το πλαίσιο. Θα πρέπει αυτός ο στόχος να παραμείνει όντως μη δεσμευτικός, αλλά αυτό δεν σημαίνει ότι θα πρέπει να μειώσουμε τις φιλοδοξίες μας. Για τους παραπάνω λόγους, αυτές οι φιλοδοξίες πρέπει να συνεχίσουν να είναι υψηλές, αλλά το να επιλεγεί ένας δρόμος όπου κάτι τέτοιο μπορεί να επιτευχθεί μόνο μέσω ενός δεσμευτικού στόχου δεν είναι ο σωστός τρόπος προσέγγισης, και η Ομάδα μας, συνεπώς, θα απορρίψει αυτήν την προσέγγιση.

**Hannes Swoboda (S&D).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ξεκινήσω συγχαίροντας τον κ. Bendtsen για την πολύ καλή έκθεσή του. Βασικά, θα ήθελα να κάνω ένα μόνο σχόλιο, κύριε Επίτροπε, και αυτό είναι ότι προέρχεστε από την περιφερειακή πολιτική, σε ένα μεγάλο κράτος στη Γερμανία, ενώ εγώ προέρχομαι από την τοπική πολιτική. Δεν θα επιτύχουμε τους στόχους, είτε είναι δεσμευτικοί είτε όχι –και συνηγορώ υπέρ των δεσμευτικών στόχων– εάν δεν απευθυνθούμε άμεσα στα κράτη, τις περιφέρειες και τις κοινότητες για να τους διευκρινίσουμε τι μπορεί να γίνει. Η ανακαίνιση των σπιτιών, η πολιτική μεταφορών –την οποία, δόξα τω Θεώ, αναφέρετε επανειλημμένα– και η καταπολέμηση της ενεργειακής πενίας είναι τομείς που δεν ρυθμίζονται σε εθνικό επίπεδο, αλλά ουσιαστικά σε τοπικό, περιφερειακό και δημοτικό επίπεδο. Συνεπώς, πρέπει να είμαστε ενεργοί και σε αυτό το επίπεδο. Θα ήταν μια μεγάλη ευκαιρία να κερδίσουμε τις πόλεις και τις κοινότητές μας για το μεγάλο ευρωπαϊκό σχέδιό μας που αφορά την ενεργειακή απόδοση, την εξοικονόμηση ενέργειας και, βεβαίως, άλλους τομείς της ενεργειακής πολιτικής.

Σας καλώ, λοιπόν, να δράσετε αναλόγως και ίσως να αναλογιστείτε λίγο τον τρόπο με τον οποίο μπορούμε να μεταφέρουμε καλύτερα το μήνυμα στους πολίτες, ιδιαίτερα μέσω των δήμων, των κοινοτήτων και των περιφερειών, καθώς αυτή η σύνδεση είναι απολύτως ζωτική προκειμένου να γίνει δυνατή η πραγματική αποδοχή αυτών των στόχων –είτε δεσμευτικών είτε όχι.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE).** – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, η ενεργειακή απόδοση είναι σημαντική για την αύξηση της ασφάλειας του εφοδιασμού, για τη βελτίωση της ποιότητας του αέρα, για τη μείωση των εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου και για την αύξηση της ανταγωνιστικότητας της κοινωνίας μας. Η ενεργειακή απόδοση σημαίνει να κάνουμε περισσότερα με λιγότερους πόρους. Η εν λόγω έκθεση θέτει ένα φιλόδοξο όραμα για την ενεργειακή απόδοση μέσω, για παράδειγμα, της θέσπισης μεμονωμένων στόχων και θετικών κινήτρων. Θεσπίζονται σημαντικά στοιχεία όσον αφορά τον εκσυγχρονισμό της ενεργειακής υποδομής, όπως ευφυή δίκτυα, ενεργειακή απόδοση όσον αφορά τα κτίρια και τις μεταφορές, χρήση τεχνολογιών ενημέρωσης και επικοινωνίας, και ανάπτυξη επιστημονικής έρευνας στον τομέα της ενέργειας.

Η έκθεση αυτή υπογραμμίζει την ανάγκη διπλασιασμού της χρηματοδότησης για επιστημονική έρευνα σχετικά με την τεχνολογική ανάπτυξη και επίδειξη στον τομέα της ενέργειας. Στον τομέα της χρηματοδότησης, η έκθεση ενθαρρύνει τη χρήση των διαρθρωτικών ταμείων για τη στήριξη της ενεργειακής απόδοσης και καλεί να αποτελέσει προτεραιότητα στον προϋπολογισμό της ΕΕ για το 2013.

Υπό το πρίσμα των παραπάνω, θα ήθελα να συγχαρώ τον εισηγητή, κ. Bendtsen, για το εξαιρετικό του έργο και την ισορροπία που πέτυχε, και σας καλώ όλους να στηρίξετε αυτήν τη σημαντική έκθεση.

**Zigmantas Balčytis (S&D).** – (LT) Κύριε Πρόεδρε, μολονότι πολλά νομοθετικά μέτρα έχουν θεσπιστεί στον τομέα της ενεργειακής απόδοσης και εξοικονόμησης, δεν έχουν όλα τα επιθυμητά αποτελέσματα. Σύμφωνα με επιστημονικές έρευνες, με τον σημερινό ρυθμό προόδου, δεν θα επιτύχουμε ούτε καν κατά το ήμισυ τον στόχο του 20% που έχει τεθεί. Συνεπώς, είναι απαραίτητο να λάβουμε πιο δεσμευτικά μέτρα και να αποκτήσουμε μεγαλύτερο έλεγχο στα κράτη μέλη. Πιστεύω ότι, κατά την αναθεώρηση του σχεδίου δράσης για την ενεργειακή απόδοση, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρέπει να λάβει σοβαρά υπόψη το γεγονός ότι τα κράτη μέλη δεν εκμεταλλεύονται επαρκώς τις ευκαιρίες για εξοικονόμηση ενέργειας, κάτι που παρακωλύει την αύξηση της ενεργειακής ανεξαρτησίας. Είναι επίσης σημαντικό για τα επιμέρους κράτη μέλη να θέσουν δεσμευτικούς στόχους ενεργειακής απόδοσης και να παρακολουθούν πώς εφαρμόζονται, διότι, ειδικά, η τεράστια δυνατότητα εξοικονόμησης ενέργειας θα παραμείνει ανεκμετάλλευτη.

**Lambert van Nistelrooij (PPE).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, είμαι ευτυχής που θα κάνω ορισμένα σχόλια επί της εν λόγω έκθεσης. Πρόκειται για μια εξαιρετική έκθεση, διότι θα μας δώσει τη δυνατότητα να επιτύχουμε πολλά πράγματα ταυτόχρονα: όχι μόνο περιβαλλοντικούς στόχους και στόχους που αφορούν τη μείωση των εκπομπών CO<sub>2</sub>, αλλά και ορισμένους από τους παραγωγικούς στόχους μας και άλλους στόχους που έχουν σκοπό να διασφαλίσουν ότι θα παραμείνουμε ανταγωνιστικοί. Θα είναι ένα θετικό βήμα τόσο για το περιβάλλον όσο και για το πορτοφόλι.

Κύριε Επίτροπε, αναφερθήκατε επίσης στη φιλοδοξία σας να δημιουργήσετε ένα σχέδιο δράσης σε σύντομο χρονικό διάστημα. Επιτρέψτε μου, ωστόσο, να κάνω τρεις παρατηρήσεις: η πρώτη παρατήρησή μου αφορά τα εθνικά σχέδια δράσης για την ενεργειακή απόδοση. Έχουν πολλά περιθώρια βελτίωσης και πρέπει να εξεταστούν με κριτικό βλέμμα από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Κύριε Επίτροπε, δηλώσατε ότι θα εργασείτε σε δύο στάδια. Το πρώτο στάδιο θα περιλαμβάνει διαβούλευση, αλλά με ορισμένες πιέσεις, και το δεύτερο στάδιο πιθανόν να περιλαμβάνει κάποιο βαθμό εξαναγκασμού. Στις προηγούμενες συζητήσεις μου με τον Επίτροπο και στις τροπολογίες μου επέμενα στην άσκηση πιέσεων, και με ικανοποιεί το γεγονός ότι το θέμα αυτό αρχίζει τώρα να έρχεται στο προσκήνιο.

Έχω μόνο μία ερώτηση για τον Επίτροπο: θα έχετε επαρκή μέσα που θα σας δώσουν τη δυνατότητα να παραμείνετε στην πορεία σας, ενώ ταυτόχρονα θα κινείστε προς το στάδιο του εξαναγκασμού; Θα μπορούσατε να μας το αναλύσετε αυτό, τώρα ή στο εγγύς μέλλον, ή στο σχέδιο δράσης σας;

Η δεύτερη παρατήρησή μου αφορά την περιφερειακή πολιτική. Ο κ. Swoboda αναφέρθηκε επίσης σε αυτήν. Θα μπορούσαν να γίνουν πολλά ακόμη με αυτά τα κονδύλια. Στις περισσότερες χώρες, τα κονδύλια που είναι διαθέσιμα δεν χρησιμοποιούνται καν για τη βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης. Για τον λόγο αυτόν, κατέθεσα μια τροπολογία επί του άρθρου 81, προκειμένου να αποσαφηνίσω τη διατύπωσή του. Δεν είναι ανάγκη να σημαίνει πάντα περισσότερα χρήματα· αφορά επίσης τη συντητή δαπάνη των υφιστάμενων πόρων.

Τέλος, η τρίτη παρατήρησή μου –και εδώ, επίσης, συμφωνώ με τον κ. Swoboda– είναι ότι πρέπει οι πολίτες, οι τοπικές αρχές και οι επιχειρήσεις να συμμετέχουν περισσότερο στην εξοικονόμηση ενέργειας, μέσω μέτρων όπως τα σήματα ποιότητας, τα σύμφωνα με τους δημάρχους και οι συμφωνίες με τη βιομηχανία. Στη χώρα μου, τις Κάτω Χώρες, μόνο η συμφωνία με τη βιομηχανία είχε ήδη ως αποτέλεσμα μια βελτίωση της τάξεως του 2% ετησίως όσον αφορά την ενεργειακή απόδοση. Τώρα, αυτό είναι ένα συγκεκριμένο δείγμα των όσων θα μπορούσαμε να επιτύχουμε! Σας ευχαριστώ, σας εύχομαι κάθε επιτυχία, και ευχαριστώ τον εισηγητή.

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – (RO) Κύριε Πρόεδρε, 50-125 εκατομμύρια ευρωπαίοι πολίτες πλήττονται από ενεργειακή πενία. Για τον λόγο αυτόν, θεωρούμε ότι πρέπει να δοθεί προτεραιότητα σε πολιτικές εξοικονόμησης ενέργειας και ενεργειακής απόδοσης στον τομέα της κοινωνικής κατοικίας.

Μόνο το 1% των κτιρίων που θα υπάρχουν το 2020 θα είναι νέα κτίρια. Γι' αυτό, όταν συζητούμε για τα υφιστάμενα κτίρια, δεν μπορούμε να μιλάμε για δεσμευτικούς στόχους χωρίς την παροχή επαρκών οικονομικών πόρων. Για τον λόγο αυτόν, φρονούμε ότι απαιτούνται καινοτόμα σχέδια χρηματοδότησης, καθώς και φορολογικές διευκολύνσεις που θα καταστήσουν ελκυστικές τις επενδύσεις για ενεργειακή απόδοση και θα παρέχουν μακροπρόθεσμη θεσμική στήριξη.

Κύριε Επίτροπε, πρόσφατα πραγματοποιήθηκε στο Κοινοβούλιο μια συνάντηση της ομάδας του προγράμματος CONCERTO, πέντε χρόνια μετά την ίδρυσή της. Δυστυχώς, οι 400 εκπρόσωποι των τοπικών και περιφερειακών αρχών ανέφεραν ότι δεν είναι γνωστό σε τοπικό και περιφερειακό επίπεδο πως όλα τα κράτη μέλη έχουν την ευκαιρία να χρησιμοποιούν το 4% των επιδοτήσεων του ευρωπαϊκού περιφερειακού ταμείου ανάπτυξης σε εθνικό επίπεδο για την ενεργειακή απόδοση των κτιρίων.

Για τον λόγο αυτόν, θα ήθελα να ολοκληρώσω, κύριε Επίτροπε, ζητώντας σας να χρησιμοποιήσετε την ενδιάμεση αναθεώρηση προκειμένου να χορηγηθεί ένα μεγαλύτερο ποσό χρηματοδότησης σε προγράμματα ενεργειακής απόδοσης και, ιδιαίτερα, προκειμένου να προωθηθούν οι ευκαιρίες για τη χρήση του 15% του ευρωπαϊκού ταμείου περιφερειακής ανάπτυξης για την ενεργειακή απόδοση στη μελλοντική δημοσιονομική προοπτική.

**Antonio Cancian (PPE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή, κ. Bendtsen, για την ακριβή έκθεσή του.

Ο Επίτροπος άνοιξε τη συνεδρίαση λέγοντας –και συμφωνώ μαζί του– ότι είμαστε κάπως ρητορικοί σήμερα όταν μιλούμε για την απόδοση, ότι υπάρχει αβεβαιότητα για τον στόχο του 20%, δεδομένου ότι έχει ήδη μειωθεί κατά το ήμισυ, και δεν γνωρίζουμε στην πραγματικότητα σε τι αναφερόμαστε. Θα προσέθετα ότι η νοοτροπία της εξοικονόμησης ενέργειας και της ενεργειακής απόδοσης είναι ανύπαρκτη.

Συνεπώς, βρισκόμαστε σε μια κατάσταση και σε ένα σημείο όπου δεν έχουμε άλλη επιλογή από το να αλλάξουμε. Πώς; Καταρχάς, πιστεύω ότι θα πρέπει να προχωρήσουμε προς την καινοτομία και τις νέες τεχνολογίες και στους δύο τομείς –την ενεργειακή απόδοση των κτιρίων και, κυρίως, την ενεργειακή απόδοση των μεταφορών.

Θα ήθελα επίσης να επικεντρωθώ στη σημασία της ύπαρξης επαρκών πόρων προκειμένου να επιτευχθούν αυτοί οι στόχοι. Πιστεύω ότι πρέπει να δαπανήσουμε προκειμένου να εξοικονομήσουμε. Σήμερα, ο Πρόεδρος Barrosο δήλωσε στο Κοινοβούλιο ότι τα ευρωμόλογα δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν και ότι έχει στη διάθεσή του άλλα οικονομικά μέσα.

Κύριε Επίτροπε, εγκρίναμε πρόσφατα μια έκθεση που θεσπίζει ένα ταμείο για τη χρηματοδότηση της ενεργειακής απόδοσης μέσω της χρήσης των κονδυλίων που έχουν απομείνει από τα

προηγούμενα σχέδια ανάκαμψης. Ακόμη και με περιορισμένο προϋπολογισμό, θεωρώ ότι το ταμείο είναι εξαιρετικά συμβολικό, καθώς καθιερώνει την αρχή της προσέλκυσης ιδιωτικών κεφαλαίων σε ένα μοντέλο σύμπραξης ιδιωτικού και δημοσίου τομέα (ΣΔΙΤ), εξορθολογίζοντας τα ταμεία που έχουμε ήδη στη διάθεσή μας –τα ταμεία συνοχής και άλλα– και βάζοντάς τα σε ένα δοχείο που μπορεί να προσελκύσει χρήματα, που αντί να δίνει χρήματα, τα δανείζει μέσω της ανάπτυξης μεγάλων σχεδίων· θα πρέπει να είναι ένα ανακυκλούμενο ταμείο που δίνει νόημα σε όλα αυτά.

Πιστεύω ότι αυτό είναι το σωστό σύστημα προκειμένου να αναζητηθούν πόροι και να διασφαλιστεί ότι η απόδοση δεν είναι πλέον ένα απαγορευμένο θέμα.

**Mario Pirillo (S&D).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, το σχέδιο δράσης για την ενεργειακή απόδοση θα πρέπει να αναθεωρηθεί σύμφωνα με μια ολιστική προσέγγιση που θα συνδυάζει τις πολυάριθμες στρατηγικές πολιτικές της Ευρώπης.

Ενώ η επένδυση στην ενεργειακή απόδοση είναι σημαντική διότι θα βοηθήσει να διασφαλιστεί ότι θα εκπληρωθούν οι στόχοι για τη μείωση των εκπομπών έως το 2020, είναι επίσης σημαντικό να δώσουμε έμφαση στις πρωτοβουλίες που θα μας δώσουν τη δυνατότητα να εκμεταλλευτούμε πλήρως την έως σήμερα αχρησιμοποίητη δυνατότητα της ΕΕ για εξοικονόμηση ενέργειας.

Με ικανοποιεί το γεγονός ότι έχει δοθεί μεγάλη προσοχή στην ενεργειακή απόδοση των κτιρίων· πρέπει να αναληφθούν πρωτοβουλίες και σε αυτό το πλαίσιο σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Οι επιχειρήσεις μας θα πρέπει να σκεφτούν ξανά πώς μπορούν να καταστήσουν πιο αποτελεσματικές τις παραγωγικές διαδικασίες τους και τα προϊόντα τους.

Τέλος, ο καθορισμός υποχρεωτικών στόχων απόδοσης είναι κάτι θετικό, διότι χωρίς αυτούς θα είναι δύσκολο να επιτευχθούν φιλόδοξα αποτελέσματα εντός της ΕΕ.

**Άννυ Ποδηματά (S&D).** – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε θέλω να επιμείνω σε ένα σημείο: Στη σημασία που έχει η θέσπιση ενός δεσμευτικού στόχου ενεργειακής αποδοτικότητας για την ευρωπαϊκή οικονομία. Σε συνθήκες δύσκολες οικονομικές για μια σειρά κράτη μέλη που χρειάζονται ισχυρά κίνητρα για την ανάπτυξη, για την προστασία και τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης ένας δεσμευτικός στόχος θα δημιουργήσει το κατάλληλο επενδυτικό περιβάλλον για την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας και του εξαγωγικού δυναμικού ευρωπαϊκών εταιρειών, κυρίως μικρομεσαίων, που δραστηριοποιούνται στις τεχνολογίες και στις υπηρεσίες ενεργειακής αποδοτικότητας.

Τα κράτη μέλη θα αποκτήσουν τα απαραίτητα κίνητρα για να ενισχύσουν εκείνες τις αγορές που σε κάθε οικονομία μπορούν να προσφέρουν τη μεγαλύτερη προστιθέμενη αξία και να δημιουργήσουν περισσότερες θέσεις εργασίας. Επιπλέον, τα νοικοκυριά, οι επιχειρήσεις και το Δημόσιο θα έχουν σημαντικά συγκεκριμένα οικονομικά οφέλη, καθώς θα απολαμβάνουν χαμηλότερους λογαριασμούς ενέργειας. Θέλω λοιπόν να συγχαρώ τον εισηγητή για την έκθεσή του και να καλέσω την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να υλοποιήσει τις προτάσεις της έκθεσης Bendtsen, διευκολύνοντας παράλληλα την έξοδο της οικονομίας μας από την κρίση.

**Peter Jahr (PPE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, είναι σαφές ότι η ενεργειακή απόδοση είναι ένα πολύ σημαντικό θέμα και, φυσικά, πρέπει να είμαστε πολύ φειδωλοί με τα ορυκτά καύσιμα. Είναι σαφές ότι οι βασικοί αριθμοί που απαιτούνται πρέπει να αποτελούν μια πρόκληση, αλλά πρέπει επίσης να διατηρούν πάντα μια επαρκή έννοια αναλογίας· πρέπει να είναι πάντα ρεαλιστικοί. Πρέπει να είναι αποτελεσματικοί για την κοινωνία και για τον πολίτη, και πρέπει να είναι οικονομικά εφικτοί για τους ιδιοκτήτες. Για τους πολίτες, πρέπει να είναι κάτι κατανοητό και εξηγήσιμο και, κυρίως, πρέπει να είναι επίσης κάτι οικονομικά εφικτό για αυτούς. Για τον

λόγο αυτόν, χωρίς δημόσια αποδοχή, δεν θα υπάρξει προστασία του κλίματος. Αυτή η πτυχή, ιδιαίτερα, είναι ένα στοιχείο που θεωρώ ότι λείπει από την εν λόγω έκθεση.

**Κρίτων Αρσένης (S&D).** – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, οι διαπραγματεύσεις στο Κανκούν σημείωσαν σχετική επιτυχία. Οι διαπραγματεύσεις για την κλιματική αλλαγή προχωράνε. Χώρες όπως η Κίνα δεν περίμεναν το αποτέλεσμα στο Κανκούν. Παίρνουν μέτρα ακόμη και το διάστημα μετά την αποτυχία της Κοπεγχάγης. Αν δεν επενδύσουμε και εμείς σε θέματα όπως είναι η ενεργειακή απόδοση και η ενεργειακή εξοικονόμηση, τότε θα χάσουμε διπλά. Από τη μια τα νοικοκυριά μας, οι επιχειρήσεις μας, οι δημόσιες υπηρεσίες θα συνεχίσουν να πληρώνουν παράλογα κόστη, από την άλλη θα κινδυνεύσουμε να χάσουμε την πράσινη πρωτοπορία της ευρωπαϊκής οικονομίας.

Γι' αυτό πρέπει να σκεφτούμε: Άμα σήμερα δυσκολευόμαστε να ανταγωνιστούμε χώρες όπως η Κίνα, πώς θα μπορέσουμε στο μέλλον να ανταγωνιστούμε μια πράσινη Κίνα; Γι' αυτό είναι πραγματικά σημαντικό να υποστηρίξουμε ένα δεσμευτικό στόχο για την Ευρωπαϊκή Ένωση, με σκοπό την ενεργειακή εξοικονόμηση στο 20%.

**Sonia Alfano (ALDE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, οι πολιτικές ενεργειακής απόδοσης που εφαρμόζονται μέχρι σήμερα από τα διάφορα κράτη μέλη για το 2020 δεν θα μας δώσουν τη δυνατότητα να επιτύχουμε τον στόχο της μείωσης της κατανάλωσης ενέργειας κατά 20%. Θα είμαστε τυχεροί εάν καταφέρουμε το 10%, που είναι ένα σαφώς απογοητευτικό αποτέλεσμα.

Εάν η κατανάλωση ενέργειας συνεχίσει να αυξάνεται, η επίτευξη του στόχου ανανεώσιμης ενέργειας κατά 20% μπορεί επίσης να διακυβευθεί, καθώς ο στόχος αυτός υπολογίζεται ως αναλογία επί της τελικής κατανάλωσης ενέργειας της ΕΕ. Είμαι σταθερά υπέρ της θέσπισης ενός δεσμευτικού στόχου και για την ενεργειακή απόδοση, προκειμένου να διασφαλίσουμε ότι οι ευρωπαϊκές πολιτικές για το κλίμα και την ενέργεια ενισχύονται αμοιβαία.

Δυστυχώς, τα γεγονότα καταδεικνύουν ότι το να βασιζόμαστε στην καλή θέληση των επιμέρους κρατών μελών δεν θα έχει αποτέλεσμα. Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να ανοίξει τον δρόμο με σαφείς και αποτελεσματικές πολιτικές και στόχους. Ας σταματήσουμε να επενδύουμε σε νέες διευκολύνσεις για την παραγωγή περισσότερης ενέργειας και ας διοχετεύσουμε τα χρήματα και τις προσπάθειές μας στην πιο καθαρή ενέργεια του κόσμου, την ενέργεια της οποίας τη χρήση μπορούμε να αποφύγουμε.

Τέλος, ζητώ την έγκριση της τροπολογίας 2, η οποία καλεί την Επιτροπή να αναλάβει μια πρωτοβουλία για την ενεργειακή απόδοση των υφιστάμενων κτιρίων το 2011.

**Oreste Rossi (EFD).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η ενεργειακή απόδοση είναι η λέξη-κλειδί για τη μελλοντική οικονομία μας, αλλά θα πρέπει να προωθηθεί και όχι να επιβληθεί: τα κράτη μέλη πρέπει να πειστούν ώστε να διασφαλίσουν πως όποιος επιλέγει να κάνει την επιχείρησή ή το σπίτι του ενεργειακά αποδοτικότερο θα έχει βοήθεια σε αυτό.

Δεν μπορούμε να διανοηθούμε ότι θα αναγκάσουμε τους πολίτες να επενδύσουν χωρίς να πεισθούν ή να ενθαρρυνθούν: η βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης συνεπάγεται βοήθεια προς το περιβάλλον και εξοικονόμηση πόρων, αλλά σε έναν τόσο ευαίσθητο τομέα όπως αυτός, είναι σημαντικό να συνδυαστούν αυτές οι επιλογές με ευρωπαϊκές πολιτικές που θα έχουν ως στόχο μια ενιαία ευρωπαϊκή αγορά ενέργειας.

Οι δεσμευτικοί στόχοι συνεπάγονται μόνο περιττές και πολύ συχνά αναποτελεσματικές δαπάνες: είναι καλύτερο να πεισθούν οι πολίτες, τα θεσμικά και λοιπά όργανα ότι η εξοικονόμηση σε αυτόν τον τομέα επηρεάζει επίσης την ασφάλεια και την ποιότητα ζωής των ανθρώπων.

**Csanád Szegedi (NI).** – (HU) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η θέση μας είναι ότι η αιτία της κλιματικής αλλαγής που έχει όλο και μεγαλύτερες επιπτώσεις στις μέρες μας δεν έγκειται αποκλειστικά στη μόλυνση του περιβάλλοντος που προκαλείται από την ανθρωπότητα. Ωστόσο, είναι ευθύνη όλων μας να θέσουμε ένα τέλος στην καταστροφή του περιβάλλοντός μας, τόσο τοπικά όσο και παγκόσμια, και να καταβάλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια για την αποκατάσταση της αρχικής, υγιούς κατάστασής του. Συνεπώς, η έκκληση για ενεργειακή απόδοση είναι επίσης ευπρόσδεκτη. Τα κτίρια που χρησιμοποιούμε είναι υπεύθυνα για το 40% περίπου της παγκόσμιας κατανάλωσης ενέργειας και ως εκ τούτου, η αντιμετώπιση του θέματος αυτών των κτιρίων είναι εξαιρετικά σημαντική. Πρέπει να κάνουμε ένα βήμα προς νέες κατασκευές μηδενικών εκπομπών CO<sub>2</sub> και πρέπει επίσης να βρούμε μια λύση για τα προβλήματα που αφορούν την αναβάθμιση των υφιστάμενων κτιρίων όσον αφορά την ενεργειακή απόδοση. Επιπλέον, πρέπει να μειώνουμε συνεχώς την κατανάλωση και τις ρυπογόνες εκπομπές των οχημάτων ζητώντας τη χρήση υβριδικών και πλήρως ηλεκτρικών τεχνολογιών. Είμαι πεπεισμένος ότι, ως βουλευτές του Σώματος και ως πολιτικοί, πρέπει να δώσουμε το παράδειγμα όσον αφορά την ενεργειακή απόδοση.

**Elena Băsescu (PPE).** – (RO) Κύριε Πρόεδρε, και εγώ θα ήθελα να τονίσω πόσο σημαντική είναι η προώθηση της ενεργειακής απόδοσης, καθώς μπορεί να παράσχει σημαντικά οφέλη για ολόκληρη την οικονομία. Τα κοινωνικά οφέλη πρέπει επίσης να αναφερθούν, και ένα από αυτά είναι η δημιουργία νέων θέσεων εργασίας έως το 2020.

Φρονώ ότι είναι σημαντικό να αναπτύξουμε και να πουλήσουμε νέες τεχνολογίες αιχμής που να αφορούν την ενέργεια. Έτσι θα διατηρήσουμε την ανταγωνιστικότητα των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων υψηλής εντάσεως ενέργειας ενόψει του παγκόσμιου ανταγωνισμού. Στηρίζω την επίτευξη συμφωνίας επί μιας κοινής μεθοδολογίας για τη μέτρηση των εθνικών στόχων ενεργειακής απόδοσης και την παρακολούθηση της προόδου όσον αφορά την επίτευξή τους.

Επικροτώ επίσης το έργο της Επιτροπής «προς ένα ενιαίο ενεργειακό δίκτυο». Πρέπει να υποβάλει πρακτικές προτάσεις για την απλούστευση και επιτάχυνση της διαδικασίας έγκρισης για τα έργα υποδομής.

**Catherine Stihler (S&D).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, ευχαριστώ τον κ. Bendtsen για το γεγονός ότι ανέφερε τον τομέα των κατασκευών στις εναρκτήριες παρατηρήσεις του. Θα ήθελα απλώς να επιστήσω την προσοχή του στο γεγονός ότι η έκθεσή μου σχετικά με τα προϊόντα κατασκευών θα ψηφιστεί τον Ιανουάριο και ότι και σε αυτήν την έκθεση συζητήσαμε την ενεργειακή απόδοση.

Ωστόσο, θα ήθελα να κάνω δύο σύντομες παρατηρήσεις. Ο κ. Swoboda ανέφερε τη σημασία των τοπικών αρχών. Θα ήθελα απλά να επιστήσω την προσοχή του Σώματος στο ευαίσθητο αυτήν τη στιγμή θέμα, ιδίως στο ΗΒ, των δημοσιονομικών περικοπών που πλήττουν τις τοπικές αρχές. Θεωρώ ότι πρέπει να το λάβουμε αυτό υπόψη στη σημερινή συζήτηση και στις συζητήσεις που θα ακολουθήσουν.

Θα ήθελα επίσης να θέσω ένα ερώτημα προς την Επιτροπή. Στην έκθεση μιλούμε για τη σημασία των ευφώνων μετρητών και δίνεται ως ημερομηνία το τέλος του 2011 για τα ελάχιστα κοινά λειτουργικά χαρακτηριστικά. Θα μπορέσουμε να το επιτύχουμε αυτό κύριε Επίτροπε; Λυπούμαι για το γεγονός ότι δεν υπάρχει σήμερα το απόγευμα κάποιος από την Προεδρία, αλλά θεωρώ ότι αυτό είναι σημαντικό. Συμφωνώ επίσης με τους προηγούμενους ομιλητές όσον αφορά το θέμα της ενεργειακής πείνας, το οποίο πιστεύω ότι όλοι στο Σώμα θεωρούμε πως είναι εξαιρετικά σημαντικό να τονίσουμε.

**Günther Oettinger,** μέλος της Επιτροπής. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμοι βουλευτές, θα ήθελα να ξεκινήσω επικροτώντας το σχόλιο του κ. Swoboda ότι η εφαρμογή πραγματοποιείται επί τόπου –περιφερειακά και τοπικά. Πράγματι, έχουμε πολλαπλή, κυρίως θετική εμπειρία από

προγράμματα ανακαίνισης –όπου συχνά κάθε ευρώ δημοσίου χρήματος προσελκύει έξι ή επτά ευρώ ιδιωτικής επένδυσης. Θα πρέπει επίσης να εξετάσουμε εάν τα περιφερειακά προγράμματά μας μπορούν να συμμετάσχουν σε αυτό. Θεωρώ πως είναι δύσκολο να φανταστούμε ότι μια τοπική αρχή θα αιτούνταν απευθείας στην Επιτροπή για χρηματοδότηση, αλλά το μεγαλύτερο άνοιγμα των περιφερειακών προγραμμάτων στη δυναμική ανακαίνιση των υφιστάμενων κτιρίων είναι, κατά τη γνώμη μου, ένα πολύ σημαντικό βήμα για την επόμενη χρηματοδοτική περίοδο το αργότερο.

Επίσης, υπάρχει το θέμα της επιδότησης του επιτοκίου των δανείων. Θέλουμε να χρησιμοποιήσουμε κρατικές διαρθρωτικές τράπεζες για τη μείωση των επιτοκίων για δάνεια που αφορούν την ανακαίνιση κτιρίων; Θα ήθελα να κάνω επίσης μια παρατήρηση όσον αφορά τα υφιστάμενα κτίρια. Έχει λεχθεί πολλές φορές ότι εάν αυξηθεί η ενεργειακή απόδοση, εξοικονομούνται χρήματα. Αυτό είναι αλήθεια, αλλά όχι άμεσα. Εάν εξετάσουμε τις υφιστάμενες κατοικίες της Ευρώπης, θα δούμε ότι, κατά μέσο όρο, η απαιτούμενη ανακαίνιση για κάθε κατοικία –από παράθυρα και ενεργητική και παθητική μόνωση έως τον κατάλληλο ηλεκτρικό εξοπλισμό και τις κατάλληλες βελτιώσεις των συστημάτων θέρμανσης– θα ανερχόταν σε 30.000 έως 60.000 ευρώ ανά κατοικία. Δεν εξοικονομείτε αυτά τα χρήματα τον πρώτο χρόνο. Το αποτέλεσμα είναι ότι πρέπει να επενδύσουμε για τα επόμενα 10 χρόνια ούτως ώστε οι ενεργειακές δαπάνες να μειωθούν και να επενδυθούν εκ νέου για τα επόμενα 40 χρόνια. Ουσιαστικά, αυτό είναι ένα αντεστραμμένο συμβόλαιο μεταξύ των γενεών. Μέχρι τώρα, η γενιά μου έχει συσσωρεύσει τεράστια χρέη, όπως αποδεικνύεται από τα οικονομικά προβλήματα που αντιμετωπίζουμε. Τώρα, για πρώτη φορά, έχουμε την ευκαιρία να επενδύσουμε, μέσω της ενεργειακής απόδοσης, ούτως ώστε τις επόμενες δεκαετίες τα παιδιά μας να δρέψουν τα οφέλη μέσω χαμηλότερων δαπανών για την ενέργεια. Μπορούμε να το κάνουμε αυτό; Είμαστε έτοιμοι να το κάνουμε; Βασίζομαι σε εσάς. Πρέπει να ορίσουμε νέες προτεραιότητες όσον αφορά τα δημοσιονομικά θέματα. Όποιος ενσωματώνει την ανακαίνιση για ενεργειακή απόδοση στον ευρωπαϊκό προϋπολογισμό, πρέπει επίσης να το αντιμετωπίζει αυτό και από τη σκοπιά των συνεπειών του. Δεν θα λάβουμε άλλα χρήματα· επομένως, πού θέλουμε να κάνουμε αναδιοργάνωση; Αυτό θα είναι το σημαντικό ζήτημα όσον αφορά αυτό το θέμα αυτό και σε ευρωπαϊκό δημοσιονομικό επίπεδο.

Θα ήθελα να θέσω και ένα δεύτερο θέμα. Δύο βουλευτές του Σώματος, οι κκ. Jadot και Eickhout, είπαν ότι η βάση είναι σαφής. Ωστόσο, πρέπει να διαφωνήσω: δεν είναι σαφής. Το λέω αυτό έχοντας μπροστά μου τις αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου. Παρεμπιπτόντως, η τελευταία απόφαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου τον Μάρτιο του τρέχοντος έτους, η οποία δηλώνει –και αναφέρω αυτολεξεί– «και την επιδίωξη αύξησης κατά 20% της ενεργειακής απόδοσης» αντιπροσωπεύει, από μόνη της, μια μείωση συνέπειας. Και αυτό διότι η φράση «και την επιδίωξη αύξησης κατά 20%» σημαίνει επίσης ότι το 18, 19 ή 17% θα ήταν αρκετό. Μένω σταθερός στο 20%, χωρίς μεταβολές, μολονότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ενέκρινε για πρώτη φορά τον Μάρτιο ένα είδος οπισθοχώρησης ως προς αυτό. Η απόφαση του Μαρτίου του 2007 αναφέρεται σε προβλέψεις ενεργειακής κατανάλωσης το 2020, οι οποίες θα μειωνόταν κατά 20%.

Το όργανο που παρέχει στην Ευρώπη μελέτες για το θέμα αυτό είναι το PRIMES. Θα παραθέσω τρεις στήλες με αριθμούς για να σας δείξω με τι προβλήματα ερχόμαστε αντιμέτωποι έως σήμερα σε αυτό το πλαίσιο. Η κατανάλωση ενέργειας της Ιταλίας για το 2007 ήταν 173 εκατομμύρια τόνοι. Για το 2020 προβλέφθηκε μια αύξηση στα 208 εκατομμύρια τόνους, εκ των οποίων στη συνέχεια θα αφαιρεθεί το 20%. Έτσι, η Ιταλία παραμένει σχεδόν στα επίπεδα που ήταν προηγουμένως. Η πρόβλεψη αυξάνεται και αφαιρείται το 20%.

Ή ας πάρουμε το παράδειγμα μιας πραγματικά μικρής χώρας –του Λουξεμβούργου. Η κατανάλωση ενέργειας του Λουξεμβούργου για το 2007 ήταν 4,6 εκατομμύρια τόνοι. Η ζήτηση κατά τις προβλέψεις θα αυξηθεί σε 5,6 εκατομμύρια τόνους, αλλά στη συνέχεια μειώνεται και

πάλι σε 4,5 εκατομμύρια. Ή ας πάρουμε το παράδειγμα της Πορτογαλίας. Η κατανάλωση για το έτος αναφοράς ήταν 23,8 εκατομμύρια τόνοι, που στη συνέχεια αυξάνονται σε 30 εκατομμύρια, πριν μειωθούν και πάλι στα 24 εκατομμύρια. Πρέπει επειγόντως να συζητήσουμε τις προβλέψεις. Αυτό είναι το κρίσιμο σημείο και ασχοληθήκαμε με αυτό πολύ λίγο στη συζήτηση γενικά, για κάθε χώρα ξεχωριστά.

Πολλοί από εσάς ταχθήκατε υπέρ των δεσμευτικών στόχων. Είμαι αισιόδοξος και ρεαλιστής. Εάν εμείς στην Επιτροπή θέταμε έναν δεσμευτικό στόχο για κάθε κράτος μέλος, αυτοί θα απορρίπτονταν σήμερα από τα κράτη μέλη, των οποίων είμαστε και εμείς πολίτες. Συνεπώς, δεν έχουμε τη δυνατότητα να κάνουμε κάτι τέτοιο, καθώς δεν θα επιτυγχάναμε τίποτε απολύτως. Ίσως ένα σχέδιο δύο σταδίων, όπου έχουμε τα κράτη μέλη με το μέρος μας, θα ήταν πιο ρεαλιστικό και συναφές. Σε ένα τέτοιο σχέδιο, θα καλούσα τα κράτη μέλη να καταρτίσουν τώρα σχέδια εθνικής απόδοσης σε εθελοντική βάση, αλλά το 20% θα ίσχυε για όλους. Εάν σε δύο χρόνια διαπιστώσουμε ότι δεν έχουμε σημειώσει μια επαρκώς συνεπή πρόοδο, τότε θα θεσπίσουμε δεσμευτικούς στόχους, τους οποίους τα κράτη μέλη δεν θα ήταν τότε ίσως σε θέση να απορρίψουν. Σας καλώ όλους να εξετάσετε εάν αυτό –το οποίο θα είναι και εις γνώση των κυβερνήσεών σας– θα ήταν ίσως η καλύτερη ευρωπαϊκή οδός για τους κοινούς στόχους μας.

Είτε δεσμευτικά είτε εθελοντικά, τα εθνικά σχέδια δράσης είναι αναγκαία. Μπορούμε να εξετάσουμε το περιεχόμενο, τη συνέπεια και την επίπτωση αυτών των σχεδίων από πολιτική άποψη. Επίσης, σίγουρα δεν θα δεχτούμε χωρίς αλλαγές οποιοδήποτε σχέδιο, το περιεχόμενο του οποίου δεν ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές μας. Θα αναπέμπαμε οποιοδήποτε τέτοιο σχέδιο για λόγους πολιτικής.

Σας ευχαριστώ όλους πολύ για σήμερα. Θα ήμουν ευτυχής να επιστρέψω εδώ στο Κοινοβούλιο τον Μάρτιο προκειμένου να ξεκινήσει επισήμως η συζήτηση με μια πρόταση. Η έκθεση είναι ένα εξαιρετικό πρώτο βήμα προς αυτήν την κατεύθυνση.

**Bendt Bendtsen**, εισηγητής. – (DA) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, σας ευχαριστώ για την εποικοδομητική συζήτηση. Εάν κάποιος καθήσει και ακούσει αυτήν τη συζήτηση, ίσως θεωρήσει ότι υπάρχει μεγάλη διαφωνία όσον αφορά την ενεργειακή απόδοση. Είτε έχουμε δεσμευτικούς στόχους είτε όχι, η ενεργειακή απόδοση είναι κάτι επί του οποίου πρέπει να λάβουμε θέση. Είναι ένα θέμα για το οποίο πρέπει να κάνουμε κάτι. Θα ήθελα να επισημάνω ότι, μολονότι διεξήγαμε εκτενή συζήτηση επί του θέματος –των δεσμευτικών στόχων– οι εισηγητές, βεβαίως, έχουν επίσης συζητήσει και συμφωνήσει επί του γεγονότος ότι είναι σημαντικό να διασφαλίσουμε τη συμμόρφωση προς την υφιστάμενη ευρωπαϊκή νομοθεσία σε αυτόν τον τομέα. Έχουμε θεσπίσει νομοθεσία για πάρα πολλά πράγματα. Είναι σημαντικό να υπάρχει συμμόρφωση με αυτήν τη νομοθεσία και είναι σημαντικό αυτή να εφαρμόζεται. Είναι επίσης σημαντικό να αναλάβουμε δράση όσον αφορά την αστική ανάπτυξη, τα κτίρια, τη χρήση νέων ενεργειακών τεχνολογιών, και όσον αφορά μια καλύτερη πολιτική προϊόντων. Οι μεταφορές είναι επίσης κάτι για το οποίο πρέπει να λάβουμε θέση και, τέλος, εξίσου σημαντικό είναι να χρηματοδοτηθούν στο μέλλον πολλές από αυτές τις πρωτοβουλίες για την ενέργεια. Κατά τη γνώμη μου, υπάρχουν ακόμα πολλά οφέλη που μπορούμε να αδράξουμε –με άλλα λόγια, υπάρχουν ευκαιρίες για αύξηση της ενεργειακής απόδοσης στην Ευρώπη.

Γιατί είναι αυτό τώρα τόσο σημαντικό; Δεν θα επαναλάβω όσα είπα σε αυτό το πλαίσιο ο συνάδελφός μου από τη Λετονία, ο κ. Καρίνς, ότι δηλαδή η Ευρώπη πληρώνει πολλά χρήματα τόσο στη Μέση Ανατολή όσο και στη Ρωσία. Δεν θα μπορούσαν αυτά τα χρήματα να χρησιμοποιηθούν με καλύτερο τρόπο στην Ευρώπη; Και δεν είναι μόνον αυτό: δεν υπάρχει αμφιβολία ότι εάν η Ευρώπη θέλει να πρωτοπορήσει σε αυτόν τον τομέα, είναι απαραίτητο να επενδύσουμε. Οι επενδύσεις, βεβαίως, θα επιφέρουν οφέλη με τη μορφή περισσότερης



απασχόλησης, πιο καινοτόμων επιχειρήσεων και νέων θέσεων εργασίας –ιδιαίτερα, θέσεις εργασίας για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις μας στην Ευρώπη.

Τούτων λεχθέντων, θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους όσους συμμετείχαν. Θα ήθελα να ευχαριστήσω την Επιτροπή και τις αρμόδιες υπηρεσίες. Θα ήθελα να πω ότι επιδείξατε όλοι μεγάλη προθυμία για συνεργασία, και θα ήθελα να ευχαριστήσω την Ομάδα μου, η οποία επέδειξε μεγάλη εμπιστοσύνη και με στήριξε καθ' όλη τη διάρκεια του έργου επί της έκθεσης. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τους σκιώδεις εισηγητές για την εξαιρετικά εποικοδομητική συνεργασία τους, κατά την οποία επέδειξαν επίσης αντοχή. Ωστόσο, αυτό που είναι σημαντικό τώρα που φτάσαμε σε αυτό το σημείο είναι να σταλεί ένα σαφές μήνυμα από το Κοινοβούλιο προς την Επιτροπή σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο πρέπει να προχωρήσουμε προκειμένου να επιτύχουμε ενεργειακή απόδοση στο μέλλον.

### ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. Edward McMILLAN-SCOTT

Αντιπροέδρου

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο Πέμπτη 15 Δεκεμβρίου 2010.

#### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149 του Κανονισμού)**

**Cristian Silviu Bușoi (ALDE),** γραπτώς. – (RO) Τα μέτρα ενεργειακής απόδοσης είναι ζωτικής σημασίας ώστε η ΕΕ να μπορέσει να επιτύχει τους στόχους που έχει θέσει για την καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής. Έχουμε τον στόχο της μείωσης της κατανάλωσης ενέργειας κατά 20%. Ωστόσο, ενώ υπάρχουν οδηγίες για τους άλλους δύο σκοπούς, οι οποίες καθορίζουν με σαφήνεια πώς θα επιτευχθεί ο στόχος, δεν υπάρχει κάποιο τέτοιο μέσο για την ενεργειακή απόδοση. Για τον λόγο αυτόν, επιμένω στην ανάγκη για μια οδηγία σχετικά με την ενεργειακή απόδοση.

Επιπλέον, προκειμένου να μπορέσουμε να επιτύχουμε τα αποτελέσματα που θέλουμε, η ενεργειακή απόδοση πρέπει να προωθηθεί σε κάθε επίπεδο, σε κάθε εθνική και ευρωπαϊκή πολιτική. Η καινοτομία είναι ένα από τα κλειδιά της επιτυχίας από αυτήν την άποψη. Για τον λόγο αυτόν, φρονώ ότι το μελλοντικό πρόγραμμα πλαίσιο για την έρευνα οφείλει να καταστήσει την ενεργειακή απόδοση προτεραιότητα.

Τέλος, πιστεύω ότι οι δημόσιες αρχές πρέπει να δώσουν το παράδειγμα σε αυτό το πλαίσιο και να μετατρέψουν τα κτίρια που τους ανήκουν σε ενεργειακά αποδοτικά κτίρια.

Επιπλέον, τα κράτη μέλη μπορούν να προωθήσουν την ενεργειακή απόδοση μέσω των απαιτήσεων που ορίζονται σε διαδικασίες δημοσίων συμβάσεων. Συνεπώς, πρέπει να δοθεί προτεραιότητα στις επιχειρήσεις που χρησιμοποιούν πιο καθαρές τεχνολογίες.

Τέλος, τα κράτη μέλη μπορούν να ενισχύσουν τη ζήτηση για πράσινα προϊόντα μέσω της χρήσης φορολογικών μέτρων ή επιδοτήσεων που συνάδουν με την εσωτερική αγορά.

**Elisabetta Gardini (PPE),** γραπτώς. – (IT) Το σχέδιο δράσης για την ενεργειακή απόδοση δεν είναι ένας διαγωνισμός στον οποίο τίθενται κωλύματα και εμπόδια στην πορεία κάποιου, αλλά είναι η αρχή μιας πολιτιστικής διαδικασίας, ένας βασικός στόχος της ευρωπαϊκής πολιτικής με σκοπό τον επηρεασμό της συμπεριφοράς των ατόμων και των επιχειρήσεων. Είναι μια διαδικασία που γίνεται ευκολότερη όχι με αυστηρούς περιορισμούς που δημιουργούν οικονομικά αβάσταχτα κόστη για τους πολίτες και τις επιχειρήσεις, αλλά με πραγματικά κίνητρα· μια διαδικασία που πραγματοποιείται μέσω ενεργειακής υποδομής, αλλαγής της αστικής ανάπτυξης, των προϊόντων,

της συσκευασίας και της μεταφοράς. Θα ήθελα να επισημάνω ότι η ενεργειακή απόδοση θεωρείται ο πιο αποτελεσματικός από άποψη κόστους τρόπος διαχείρισης των εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου και άλλων εκπομπών που είναι αποτέλεσμα της παραγωγής ενέργειας. Επιπλέον, σύμφωνα με μια μελέτη που διεξήγαγε η *Confindustria*, η γενική συνομοσπονδία της ιταλικής βιομηχανίας, μόνο στην Ιταλία, η ενεργειακή απόδοση θα μπορούσε να έχει κοινωνικο-οικονομικές επιπτώσεις σε ολόκληρη την εθνική οικονομία αξίας 238 περίπου δισεκατομμυρίων ευρώ και θα μπορούσε να αυξήσει την αξία της συνολικής παραγωγής, με μια σχετική αύξηση της απασχόλησης της τάξεως των περίπου 1,6 εκατομμυρίων σταθερών θέσεων απασχόλησης, για την περίοδο 2010-2020. Συνεπώς, θεωρώ ότι είναι σημαντικό όχι μόνο να διοχετεύσουμε επενδύσεις σε αυτόν τον τομέα, αλλά επίσης να διασφαλίσουμε την αποτελεσματική εφαρμογή και ενίσχυση των διαθέσιμων ευρωπαϊκών μέσων.

**Adam Gierek (S&D)**, γραπτώς. – (PL) Η ενεργειακή απόδοση, με πιο γενικούς όρους, είναι ο περιορισμός της ατομικής κατανάλωσης μέσω του εξορθολογισμού της χρήσης των συσκευών. Ωστόσο, σημαντικές ευκαιρίες για την αύξηση της ακαθάριστης ενεργειακής απόδοσης υπάρχουν σε φυσικές και χημικές βιομηχανικές διαδικασίες, οι οποίες βασίζονται: 1) στην καλύτερη χρήση των θερμών ρευμάτων από ορυκτά και πυρηνικά καύσιμα α) μεταφέροντας τη μετατροπή του κύκλου Carnot σε υψηλότερη θερμοκρασία και πίεση, β) χρησιμοποιώντας τη σωστή ανάκτηση των θερμικών αποβλήτων, π.χ. σε διαδικασίες συμπαραγωγής· 2) στη μείωση της αντίστασης Ohm κατά τη διάρκεια της μεταφοράς του ρεύματος· 3) στη μείωση της αντίστασης της θερμότητας στους εναλλάκτες θερμότητας· 4) στην αύξηση της αντίστασης στη θερμότητα με τη χρήση μονωτικών υλικών κατά την κατασκευή· 5) στη μείωση της αντίστασης της τριβής· 6) στη μείωση των απωλειών του μαγνητικού πεδίου· 7) στη μείωση εξαιρετικά μακρών αλυσίδων μετατροπής της ενέργειας.

Συνεπώς, ο πολιτικός στόχος του 3x20 έως το 2020 δεν αφορά απλά τον περιορισμό της χρήσης της ενέργειας κατά ένα ακαθάριστο 20%, για παράδειγμα λόγω της αύξησης των τιμών, καθώς κάτι τέτοιο θα προκαλούσε απλά μια επιδείνωση των συνθηκών διαβίωσης, αλλά περισσότερο μέσω του εξορθολογισμού, που θα επέτρεπε την επίτευξη ενός κατά 20% πιο χρήσιμου έργου με την ίδια ποσότητα πρωτογενούς ενέργειας. Ως εκ τούτου, θα απαιτηθούν οι σωστές μέθοδοι εκ μέρους των κρατών μελών για την αξιολόγηση της εφαρμογής αυτού του πολιτικού στόχου.

**András Gyürk (PPE)**, γραπτώς. – (HU) Η αναθεώρηση επί του σχεδίου δράσης για την ενεργειακή απόδοση του 2006 είναι ένα όλο και πιο επείγον καθήκον καθώς, αναφορικά με τους στόχους 20-20-20 της ΕΕ, η έλλειψη προόδου είναι περισσότερο εμφανής στον τομέα των στόχων ενεργειακής απόδοσης. Πολλές πρωτοβουλίες ήδη στοχεύουν προς τη σωστή κατεύθυνση, αλλά τα παρόντα επιτεύγματα εξακολουθούν να επισκιάζονται από το εύρος των ανεκμετάλλευτων δυνατοτήτων. Η Ευρώπη μόλις άρχισε να αναγνωρίζει την έλλειψη προόδου της και έχει συνειδητοποιήσει ότι δεν μπορεί να αντέξει την πολυτέλεια να αντιμετωπίζει χαλαρά την ανάπτυξη της ενεργειακής απόδοσης. Τέτοιου είδους επενδύσεις μπορούν να μειώσουν τις εκπομπές με πιο φθηνό τρόπο σε σχέση με οποιαδήποτε άλλη λύση και μπορούν να τονώσουν άμεσα την οικονομία. Μια ένδειξη θετικής αλλαγής είναι ότι, βάσει της απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, ακόμη και οι μέχρι τούδε αχρησιμοποίητοι πόροι του προγράμματος οικονομικής ανάκαμψης μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την ανάπτυξη της ενεργειακής απόδοσης και τις πράσινες επενδύσεις.

Η στρατηγική «Ενέργεια 2020» που δημοσιεύτηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή τον Νοέμβριο ορίζει επίσης την ενεργειακή απόδοση ως πρώτη προτεραιότητα. Τώρα, η έκθεση Bendtsen είναι αυτή που διατυπώνει συγκεκριμένες προτάσεις ως προς τον τρόπο που θα μπορούσαμε να εκμεταλλευτούμε τις δυνατότητές μας πιο αποτελεσματικά. Χαίρομαι που έχουν επίσης συμπεριληφθεί στην έκθεση καινοτόμες λύσεις όπως τα ευφυή δίκτυα και οι Εταιρείες Ενεργειακών

Υπηρεσιών που υλοποιούν επενδύσεις οι οποίες έχουν αποτελέσματα όσον αφορά την ενεργειακή απόδοση. Ωστόσο, η χρηματοδότηση παραμένει ακόμη το πιο σημαντικό θέμα. Οι ενισχύσεις για την ενεργειακή απόδοση πρέπει επίσης να συμπεριληφθούν στους μελλοντικούς μακροπρόθεσμους προϋπολογισμούς της ΕΕ, ιδιαίτερα αναφορικά με τα προγράμματα κτιριακής ανοικοδόμησης των πρώην σοσιαλιστικών χωρών. Αυτός είναι ο τομέας όπου μπορεί να πραγματοποιηθεί εντυπωσιακή εξοικονόμηση με μια σχετικά μικρή δαπάνη.

**Jiří Havel (S&D)**, γραπτώς. – (CS) Η ενεργειακή απόδοση είναι μία από τις βασικές προτεραιότητες της στρατηγικής Ευρώπη 2020 και της ενεργειακής στρατηγικής για την Ευρώπη 2011-2020, πράγμα που καθιστά την υποβληθείσα έκθεση επίσης εξαιρετικά σημαντική και επίκαιρη όσον αφορά την πρόσφατη διάσκεψη στο Κανκούν. Η έκθεση βασίζεται στο σχέδιο δράσης για την ενεργειακή απόδοση που συντάχθηκε το 2006, καλεί την Επιτροπή να επικαιροποιήσει το σχέδιο αυτό, να αναθεωρήσει την οδηγία για τις υπηρεσίες ενέργειας, καθώς και να θεσπίσει δεσμευτικούς στόχους προκειμένου να επιτευχθεί μια βελτίωση της τάξεως του 20% στην ενεργειακή απόδοση έως το 2020. Η έκθεση συζητά επιχειρήματα για τα πλεονεκτήματα της μεγαλύτερης ενεργειακής απόδοσης: κοινωνικά (ενδεχόμενη δημιουργία ενός εκατομμυρίου θέσεων εργασίας ή μείωση της ενεργειακής πενίας στην ΕΕ), οικονομικά (ενδεχόμενη εξοικονόμηση ενέργειας έως και 100 δισεκατομμύρια ευρώ), στρατηγικά (διατήρηση της ανταγωνιστικότητας των ευρωπαϊκών εταιρειών μέσω της εξοικονόμησης ενέργειας) και, τέλος, ενεργειακή ασφάλεια (μεγαλύτερη ενεργειακή αυτονομία για την ΕΕ). Η έκθεση περιλαμβάνει προτάσεις στον τομέα των ενεργειακών υποδομών, της ανάπτυξης των πόλεων και των κτιρίων, των προϊόντων ενθέρωσης και επικοινωνίας, των μειοδοτικών προσφορών και της χρηματοδότησης. Κατά τη γνώμη μου, ο ρόλος των χρηματοδοτικών πόρων (τα διαρθρωτικά ταμεία, το μέσο ELENA της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, τα εθνικά κονδύλια για την ενεργειακή απόδοση, κλπ.) στη χρηματοδότηση σχεδίων για την ενεργειακή απόδοση είναι ιδιαίτερα σημαντικός. Γενικά, πιστεύω ότι η έκθεση που υπέβαλε ο κ. Bendtsen περιλαμβάνει μια ακριβή ανάλυση του θέματος, καθώς και σχετικές προτάσεις για την ενεργειακή απόδοση. Συνεπώς, προτείνω την έγκρισή της με τη μορφή που έχει προταθεί.

**Edit Herczog (S&D)**, γραπτώς. – (HU) Είναι προς το ουσιαστικό συμφέρον της ΕΕ και όλων των κρατών μελών της να εκμεταλλεύονται όσο γίνεται καλύτερα όσο το δυνατόν λιγότερη ενέργεια. Με αυτόν τον τρόπο μπορεί να μειωθεί η εξάρτηση από την εξωτερική ενέργεια, μπορεί να αυξηθεί η ενεργειακή ασφάλεια, και το ίδιο μπορεί να συμβεί με την ανταγωνιστικότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η ενεργειακή απόδοση πρέπει, ως εκ τούτου, να έχει ιδιαίτερη προτεραιότητα στο πλαίσιο της εφαρμογής της στρατηγικής Ευρώπη 2020, και η χρήση όσο το δυνατόν περισσότερων κονδυλίων για την ενέργεια θα πρέπει να εξαρτάται από την αρχή της. Σύμφωνα με τους στόχους που θέτει η στρατηγική Ευρώπη 2020 (από το 2005 και εξής), το εθνικό σχέδιο δράσης της Ουγγαρίας προβλέπει πολύ σοβαρά βήματα στον τομέα της ενέργειας που παράγεται από ανανεώσιμες πηγές και στον τομέα της ενεργειακής απόδοσης. Το Εθνικό Ίδρυμα Ενεργειακής Απόδοσης λειτουργεί από το 1991 και στηρίζει επενδύσεις των πολιτών που έχουν ως στόχο την ενεργειακή απόδοση.

Επιπλέον, η ουγγρική κυβέρνηση σχεδιάζει τη βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης των μεγαλύτερων καταναλωτών του δημοσίου τομέα κατά 60% μέσω του εκσυγχρονισμού των δημόσιων οργανισμών (συμπεριλαμβανομένης της εγκατάστασης ηλιακών συλλεκτών και του εκσυγχρονισμού των συστημάτων μόνωσης και θέρμανσης) με βάση το σχέδιο του προγράμματος για την ενέργεια των κτιριακών συμπλεγμάτων και την προστασία του κλίματος. Πρόκειται για σημαντικά σχέδια, αλλά η εφαρμογή τους διακυβεύεται σημαντικά από την χρηματοοικονομική κρίση που συνεχίζεται έως σήμερα. Συνεπώς, πρέπει να ζητήσουμε από την Επιτροπή να δώσει μεγάλη προσοχή στα εθνικά σχέδια δράσης και την εφαρμογή τους και να διασφαλίσει ότι οι οδηγίες της ΕΕ που έχουν εγκριθεί έως σήμερα θα μεταφερθούν στην εθνική νομοθεσία, καθώς

η εφαρμογή της ενεργειακής στρατηγικής 2020 και η επίτευξη των στόχων για τη μείωση των εκπομπών CO<sub>2</sub> μπορεί να εξαρτώνται από αυτό. Κατά τα άλλα, μπορούμε να αναμένουμε πρόοδο σε αυτόν τον τομέα μόνο μέσω της κοινής εφαρμογής των κατάλληλων χρηματοδοτικών μέσων και της θέσπισης του κατάλληλου νομοθετικού πλαισίου.

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, γραπτώς. – (PL) Η αύξηση της ενεργειακής απόδοσης συμβάλλει άμεσα στη βελτίωση της ενεργειακής ασφάλειας για ολόκληρη την ΕΕ. Εάν καθιερωθούν σωστά κάποιες αλλαγές, θα έχουν ως αποτέλεσμα τη μείωση των εκπομπών ρυπογόνων ουσιών. Αυτή είναι αναμφίβολα μια πολύ θετική κατεύθυνση για την ανάπτυξη, η οποία στηρίζει τις προσπάθειές μας για την καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής. Η χρήση σύγχρονων τεχνολογιών στον εκσυγχρονισμό των υποδομών θα διασφαλίσει επίσης εξοικονόμηση χρημάτων και, συνεπώς, οικονομική ανάπτυξη στα κράτη μέλη της ΕΕ. Χάρη σε αυτό, όπως τονίζει και ο ίδιος ο εισηγητής, θα δημιουργηθούν νέες θέσεις εργασίας όχι μόνο στις αστικές περιοχές, αλλά και στις τοπικές αγορές και την επαρχία. Βεβαίως, όλοι αυτοί οι στόχοι απαιτούν αρχικά τους κατάλληλους πόρους και επενδύσεις. Ωστόσο, φρονώ ότι αξίζει πραγματικά να διασφαλισθεί πως η Ευρώπη θα έχει μια οικονομία που θα εξοικονομεί ενέργεια, θα είναι ενεργειακά αποδοτική και φιλική προς το περιβάλλον.

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, γραπτώς. – (RO) Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να αναλάβει δράση προκειμένου να διασφαλίσει το μέλλον του ενεργειακού εφοδιασμού της και να προστατεύσει τα ζωτικά ενεργειακά συμφέροντά της. Τα μέτρα ενεργειακής απόδοσης διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο στην επίτευξη αυτού, διασφαλίζοντας ότι οι στόχοι για την ενέργεια και το κλίμα που έχουν τεθεί θα επιτευχθούν με το χαμηλότερο δυνατό κόστος. Φρονώ ότι πρέπει να ξεκινήσουν ευρείες διαβουλεύσεις με τοπικούς και περιφερειακούς εκπροσώπους, προκειμένου να τεθούν σωστά καθορισμένες κατευθυντήριες γραμμές για την ενεργειακή απόδοση, και πρέπει να υπάρξει στήριξη για την εκπόνηση σχεδίων και τη διασφάλιση πρόσβασης στα 9 δισεκατομμύρια ευρώ που διατίθενται από την Επιτροπή μέσω της πολιτικής συνοχής. Η συνετή χρήση αυτών των κονδυλίων θα μας δώσει τη δυνατότητα να επιτύχουμε τον στόχο του 20% όσον αφορά την ενεργειακή απόδοση, κάτι που θα βοηθήσει, σε μεγάλο βαθμό, στην εκπλήρωση των στόχων της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά την αειφορία και την ανταγωνιστικότητα. Επιπλέον, η μείωση της κατανάλωσης μέσω της ενεργειακής απόδοσης είναι ο πιο βιώσιμος τρόπος μείωσης της εξάρτησης από τα ορυκτά καύσιμα και θα επιφέρει σημαντική μείωση των εισαγωγών (περίπου 25-26%).

**Alajos Mészáros (PPE)**, γραπτώς. – (HU) Όσον αφορά την αναθεώρηση του σχεδίου δράσης για την ενεργειακή απόδοση, ένα από τα πιο αποτελεσματικά μέσα για τη μείωση των εκπομπών CO<sub>2</sub> και άλλων αερίων είναι η ενεργειακή απόδοση. Έχει επίσης τεράστια οφέλη στον τομέα της δημιουργίας θέσεων εργασίας και της οικονομικής ανάπτυξης. Από την έγκριση του σχεδίου δράσης για την ενεργειακή απόδοση το 2006, το οικονομικό περιβάλλον έχει υποστεί σημαντικές αλλαγές. Συνεπώς, θεωρώ αναμφίβολα ότι η αναθεώρηση της πολιτικής ενεργειακής απόδοσης της ΕΕ και η ευθυγράμμισή της με τις σημερινές πολιτικές μας είναι ένα σημαντικό βήμα. Είμαι της γνώμης ότι θα πρέπει να χρησιμοποιήσουμε το έγγραφο που αξιολογεί τα αποτελέσματα και τις ελλείψεις του σχεδίου δράσης του 2006 ως βάση για αυτήν την αξιολόγηση. Πρέπει να κάνουμε ό,τι είναι δυνατόν προκειμένου να μπορέσουμε να εκπληρώσουμε τον στόχο του 20% που ορίζει η στρατηγική μας Ευρώπη 2020.

Ενώ οι αξίες που σχετίζονται με τις εκπομπές και τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας είναι εύκολα μετρήσιμες, είναι πιο δύσκολο να υπολογιστούν στοιχεία που αφορούν την ενεργειακή απόδοση. Σε αυτό, χρειαζόμαστε τη βοήθεια της Επιτροπής. Μέσω των στατιστικών στοιχείων που παρέχει η Επιτροπή, θα μπορέσουμε να εντοπίσουμε τις αλλαγές της ενεργειακής πολιτικής μας. Είναι γνωστό σε όλους ότι η ενεργειακή απόδοση των κτιρίων έχει επίσης σημαντικές δυνατότητες.

Συνεπώς, πρέπει να ζητήσουμε μετ' επιτάσεως τον εκσυγχρονισμό των υφιστάμενων κτιρίων μας, καθώς η αναλογία των νέων κτιρίων που κατασκευάζονται μειώνεται. Υπάρχουν αρκετά κτίρια, κυρίως στις χώρες της Κεντρικής Ευρώπης, τα οποία, μετά από την κατάλληλη ανακαίνιση, θα μπορούσαν να έχουν σημαντικές δυνατότητες όσον αφορά την απόδοση. Όσον αφορά τα νομοθετικά μέτρα για τη στήριξη των λύσεων που αφορούν την ενεργειακή απόδοση, υστερούμε πολύ σε σχέση με τις ΗΠΑ και την Κίνα. Πρέπει να κάνουμε ό,τι είναι δυνατόν προκειμένου να ελαχιστοποιήσουμε τα μειονεκτήματά μας. Η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη πρέπει να στηρίξουν μέτρα και μέσα για την αύξηση της χρηματοδότησης σε αυτόν τον τομέα.

**Pavel Poc (S&D)**, γραπτώς. – (CS) Μολονότι η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει θέσει στόχους για τη μείωση της ενεργειακής κατανάλωσης κατά 20% έως το 2020, αυτοί οι στόχοι δεν είναι δεσμευτικοί, σε αντίθεση με στόχους στον τομέα της μείωσης των εκπομπών και στον τομέα των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας. Συνεπώς, τα κράτη μέλη δεν έχουν τα κατάλληλα κίνητρα προκειμένου να επιτύχουν τα βέλτιστα δυνατά αποτελέσματα στον τομέα της ενεργειακής απόδοσης. Η τεχνολογία και οι πρακτικές διαδικασίες για τη βελτίωση της ενεργειακής απόδοσης υπάρχουν ήδη, αλλά εφόσον δεν θα υπάρξουν δεσμευτικοί στόχοι, τα σχέδια αυτά δεν θα χρηματοδοτηθούν κατάλληλα και, συνεπώς, δεν θα εφαρμοστούν. Εάν όμως η ΕΕ επιτύγχανε τον στόχο της έως το 2020, θα υπήρχε εξοικονόμηση χρημάτων έως και 78 δισεκατομμύρια ευρώ ετησίως. Εκτός από τη μείωση της εξάρτησης από τις εισαγωγές πετρελαίου και φυσικού αερίου, που θα ενίσχυε την ασφάλεια του ενεργειακού εφοδιασμού, αυτό θα σήμαινε επίσης σημαντική εξοικονόμηση για τα νοικοκυριά. Θεωρώ ότι αυτός ο τομέας είναι εξαιρετικά σημαντικός, διότι σήμερα αυξάνεται ο αριθμός όσων ζουν στη λεγόμενη ενεργειακή πενία, όπου οι λογαριασμοί του ηλεκτρικού ρεύματος και του φυσικού αερίου καταβροχθίζουν το μεγαλύτερο μέρος του οικογενειακού προϋπολογισμού. Ωστόσο, εάν θέτονταν δεσμευτικοί στόχοι, τα νοικοκυριά θα μπορούσαν να εξοικονομήσουν έως και 1.000 ευρώ ετησίως, σύμφωνα με στοιχεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Πέρα από την αύξηση της ανταγωνιστικότητας, η βελτιωμένη ενεργειακή απόδοση θα ενίσχυε επίσης τη δημιουργία μόνιμων θέσεων εργασίας και θα οδηγούσε σε μείωση των εκπομπών CO<sub>2</sub> της τάξεως των 780 εκατομμυρίων τόνων, κάτι που θα ξεπερνούσε τις απαιτήσεις του Πρωτοκόλλου του Κιότο.

**Daciana Octavia Sârbu (S&D)**, γραπτώς. – (EN) Τα οφέλη της μείωσης της κατανάλωσης ενέργειας και της εξάρτησης της Ευρώπης θα ήταν, ταυτόχρονα, οικονομικά, περιβαλλοντικά και πολιτικά. Συνεπώς, το σχέδιο δράσης για την ενεργειακή απόδοση έχει μακροπρόθεσμες συνέπειες. Υπήρξα συντάκτρια γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιβάλλοντος σχετικά με τη συμβολή των τεχνολογιών πληροφορικής και επικοινωνιών στην ενεργειακή απόδοση, και γνωρίζω ότι ένα από τα πιο σημαντικά καθήκοντα εδώ είναι η διευκόλυνση της ενσωμάτωσης ανανεώσιμων πηγών ενέργειας στην παροχή ηλεκτρικής ενέργειας. Τα ευφυή δίκτυα μπορούν να βοηθήσουν στην επίτευξη αυτού, ενώ οι ευφείς μετρητές στα νοικοκυριά μπορούν να μας δώσουν επίγνωση του πότε μπορούμε να εξοικονομούμε ενέργεια και έτσι να μας βοηθήσουν να μειώσουμε την κατανάλωση. Η Επιτροπή πρέπει να επικεντρωθεί σωστά σε αυτά τα δύο στοιχεία στο σχέδιο δράσης, και τα κράτη μέλη πρέπει να δώσουν την πλήρη στήριξή τους για την εγκατάσταση των υποδομών που απαιτούνται προκειμένου να γίνει αυτό, εάν είναι απαραίτητο, μέσω δημόσιων συμβάσεων.

**Vladimir Urutchev (PPE)**, γραπτώς. – (EN) Η ενεργειακή απόδοση είναι το πιο αποτελεσματικό μέτρο από άποψη κόστους για τη μείωση των εκπομπών αερίου του θερμοκηπίου. Μέσω μικρότερης κατανάλωσης ενέργειας, εξαρτόμαστε λιγότερο από τις εισαγωγές πετρελαίου και φυσικού αερίου και από τις μεταβαλλόμενες τιμές τους. Είναι εξαιρετικά σημαντικό να επικεντρωθούν οι επενδύσεις στην ενεργειακή απόδοση και να περιοριστούν τα χρήματα που δαπανούμε σε εισαγωγές πετρελαίου και φυσικού αερίου. Τα χρήματα αυτά θα πρέπει να

δημιουργήσουν θέσεις εργασίας στις ΜΜΕ μας, τη γεωργία, τον τομέα της δασοκομίας και τη βιομηχανία. Οι εκτιμήσεις της Επιτροπής αποδεικνύουν ότι μια αύξηση της τάξεως του 20% στην ΕΕ θα μπορούσε ενδεχομένως να δημιουργήσει έως και 1 εκατομμύριο θέσεις εργασίας στην Ευρώπη, και ένα μέσο νοικοκυριό μπορεί να εξοικονομήσει τουλάχιστον 1.000 ευρώ ετησίως. Έχουν επιτευχθεί πολλά από το τελευταίο ΣΔΕΑ, αλλά δεν υπάρχουν ενδείξεις ότι ο στόχος θα μπορέσει να εκπληρωθεί έως το 2020. Θα πρέπει να θεσπιστούν νέα μέσα για την ενίσχυση της εξοικονόμησης ενέργειας σε ευρωπαϊκό και εθνικό επίπεδο, δίνοντας έμφαση σε δύο βασικούς τομείς: την ανακαίνιση των υφιστάμενων κτιρίων και μέτρα για την ενίσχυση της χρηματοδότησης. Τα παλαιά κτίρια έχουν τις μεγαλύτερες δυνατότητες απόδοσης και λείπουν τα κατάλληλα μέσα χρηματοδότησης για την αξιοποίηση αυτών των δυνατοτήτων. Αυτά τα δύο θέματα θα πρέπει να αντιμετωπιστούν σωστά στην αναθεώρηση του σχεδίου δράσης για την ενεργειακή απόδοση, προκειμένου να προχωρήσουν τα πράγματα με τον επιθυμητό τρόπο.

### 19. Κατάργηση οδηγιών σχετικά με τη μετρολογία (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A7-0050/2010) της Anja Weisgerber, εξ ονόματος της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την κατάργηση των οδηγιών του Συμβουλίου 71/317/ΕΟΚ, 71/347/ΕΟΚ, 71/349/ΕΟΚ, 74/148/ΕΟΚ, 75/33/ΕΟΚ, 76/765/ΕΟΚ, 76/766/ΕΟΚ και 86/217/ΕΟΚ σχετικά με τη μετρολογία (COM(2008)0801 – C6-0467/2008 – 2008/0227(COD)).

**Anja Weisgerber,** *εισηγήτρια.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Tajani, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας ειλικρινά τους σκιώδεις εισηγητές της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, όσους βοήθησαν στη δημιουργία αυτής της έκθεσης και όλους όσους συνέβαλαν σε αυτό το καταπληκτικό αποτέλεσμα. Χωρίς την εποικοδομητική και πολύ ανοικτή συνεργασία μεταξύ της Επιτροπής και της βελγικής Προεδρίας δεν θα ήταν εφικτή η έγκριση αυτής της δέσμης μέτρων αύριο.

Όπως φαντάζεστε, είμαι εξαιρετικά ικανοποιημένη με το αποτέλεσμα. Η κατάργηση συνολικά οκτώ απαρχαιωμένων και παρωχημένων οδηγιών θα μας επιτρέψει να πραγματοποιήσουμε ακόμα ένα βήμα προς την κατεύθυνση της μείωσης της γραφειοκρατίας στην Ευρώπη. Ενδιαφέρον στις εν λόγω οδηγίες είναι ότι το γεγονός ότι έχουν καταστεί παρωχημένες κυρίως λόγω της αντικατάστασής τους ήδη από διεθνή πρότυπα που αντιπροσωπεύουν τις τελευταίες τεχνολογικές εξελίξεις. Εξάλλου, οι κανόνες και κανονισμοί των κρατών μελών συχνά καθίστανται απαρχαιωμένοι από εναρμονισμένους ευρωπαϊκούς κανόνες και κανονισμούς. Στην προκειμένη περίπτωση, οι ευρωπαϊκοί κανόνες και κανονισμοί έχουν καταστεί περιττοί λόγω διεθνών όρων.

Εάν επιθυμούμε την επίτευξη προόδου ως προς τον στόχο μας για τη μείωση της γραφειοκρατίας στην Ευρώπη κατά 25% έως το 2012, πρέπει τώρα να επιδείξουμε την πρόθεσή μας. Για να χρησιμοποιήσω τα λόγια του προέδρου της ομάδας υψηλού επιπέδου ανεξάρτητων ενδιαφερόμενων μερών για τον διοικητικό φόρτο, Edmund Stoiber, στην Ευρώπη δεν πρέπει μόνο να σουφρώσουμε τα χείλη μας, αλλά πρέπει και να σφυρίζουμε δυνατά. Με άλλα λόγια, τα λόγια μας πρέπει να ακολουθούνται από χειροπιαστές πράξεις. Ωστόσο, όσον αφορά αυτές τις πράξεις, συχνά η παγίδα βρίσκεται στις λεπτομέρειες. Αυτή η οδηγία που καταργεί οκτώ οδηγίες σχετικά με τη μετρολογία το καταδεικνύει εκ νέου με σαφήνεια. Τα όργανα μέτρησης για μετρητές ψυχρού ακάθαρτου ύδατος, τα αλκοολόμετρα, συγκεκριμένα σταθμά, τα πιεσόμετρα ελαστικών και ο εξοπλισμός μέτρησης της μάζας των δημητριακών ή το μέγεθος των δεξαμενών πλοίων έχουν αντικατασταθεί, στην πράξη, από πιο σύγχρονο ψηφιακό εξοπλισμό. Ο απαρχαιωμένος εξοπλισμός χρησιμοποιείται ολόένα και πιο αραιά και οι κανόνες που τον διέπουν μπορούν, κατά συνέπεια, να καταργηθούν. Επίσης, δεν υφίστανται επιπτώσεις για τη λειτουργία

της εσωτερικής αγοράς ή τα υψηλά πρότυπα προστασίας του καταναλωτή, η οποία παραμένει υψίστης σημασίας για εμάς.

Ωστόσο, το Συμβούλιο εμποδίζει την έγκριση αυτής της δέσμης μέτρων εδώ και κάποιο καιρό. Εντούτοις, καταφέραμε να επιτύχουμε λογικό συμβιβασμό μεταξύ του Συμβουλίου και του Κοινοβουλίου στο πλαίσιο του ανεπίσημου τριμερή διαλόγου και μάλιστα σε πρώτη ανάγνωση, γεγονός που αποτελεί πάντα την εξαίρεση και όχι τον κανόνα για εμάς. Η ουσία αυτής της συμφωνίας έχει ως εξής: μία οδηγία –η οδηγία σχετικά με την καταμέτρηση της χωρητικότητας των δεξαμενών των πλωτών μέσων– θα καταργηθεί άμεσα, δηλαδή από 1ης Ιουλίου 2011, ενώ οι υπόλοιπες επτά οδηγίες θα καταργηθούν μόλις εγκριθεί η αναδιατύπωση της οδηγίας-πλαίσου για τα όργανα μέτρησης (OOM), την οποία επεξεργάζεται επί του παρόντος η Επιτροπή. Η Επιτροπή θα καταθέσει νέα πρόταση για την OOM έως το τέλος Απριλίου 2011. Η ιδέα είναι ότι η Επιτροπή, κατά την αναθεώρηση της OOM, θα εξετάσει, επίσης, εάν, και εάν ναι, ποια στοιχεία των παλαιών οδηγιών θα πρέπει να διατηρηθούν και, συνεπώς, να ενσωματωθούν για τον σκοπό αυτό στην OOM. Εάν τα κράτη μέλη παράσχουν αποδείξεις για το ότι συγκεκριμένα στοιχεία των επτά οδηγιών παραμένουν αναγκαία, για παράδειγμα, για λόγους προστασίας των καταναλωτών, όπως διατάξεις της οδηγίας σχετικά με τα πιεσόμετρα ελαστικών αυτοκινήτων οχημάτων, τα τμήματα αυτά θα ενσωματωθούν στην οδηγία-πλαίσιο για τα όργανα μέτρησης. Μόλις εγκριθεί η αναδιατύπωση της OOM θα καταργηθούν οι υπόλοιπες οδηγίες.

Πρόκειται για ένδειξη ότι η Ευρώπη έχει σοβαρές προθέσεις σχετικά με την μείωση της γραφειοκρατίας και ότι επιθυμούμε να δημιουργήσουμε τις συνθήκες για βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη. Είμαι υπερήφανη για το γεγονός ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συμβάλλει, με αυτόν τον τρόπο, στη μείωση της γραφειοκρατίας και στην παραγωγή καλύτερης, πιο εκσυγχρονισμένης και απλοποιημένης νομοθεσίας.

Επιτρέψτε μου να ολοκληρώσω με ένα σύντομο σχόλιο για τους πίνακες συσχέτισης. Πρόκειται για τους πίνακες τους οποίους πρέπει να καταρτίσουν τα κράτη μέλη προκειμένου να τεκμηριώσουν τον τρόπο με τον οποίο έχουν εφαρμόσει την οδηγία. Εν τέλει, καταλήξαμε σε μια λιγότερο αυστηρή διατύπωση, εν προκειμένω. Ωστόσο, παλέψαμε για αυστηρότερες διατυπώσεις στο μέλλον και επιτύχαμε τον στόχο μας. Η Διάσκεψη των Προέδρων θα στηρίξει αντίστοιχα αυτόν τον στόχο στο Συμβούλιο και την Επιτροπή. Πρόκειται για επιτυχία, για την οποία πρέπει να ευχαριστήσουμε τους εισηγητές και τους σκιάδες εισηγητές.

**Antonio Tajani**, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ξεκινήσω συγχαίροντας και ευχαριστώντας την κ. Weisgerber για το εις βάθος έργο που επιτέλεσε για τη σύνθετη και περίπλοκη πρόταση, η οποία αποτελεί το επίκεντρο μακράς συζήτησης. Ως εκ τούτου το έργο της δεν ήταν εύκολο και το γεγονός ότι κατέστη δυνατή η επίτευξη συμφωνίας σε πρώτη ανάγνωση καταδεικνύει τη δεξιοότητα της εισηγήτριας στη διασφάλιση μιας καλής συμφωνίας.

Σαφέστατα, η απόφαση αυτή σηματοδοτεί ένα σημαντικό στάδιο στον τομέα της απλοποίησης και της έξυπνης ρύθμισης. Η καλύτερη ρύθμιση πρέπει να αποτελέσει ολοένα και μεγαλύτερη επιδίωξη των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων και η Επιτροπή είναι απολύτως ομόφωνη στην επιθυμία της για εστίαση σε ολοένα και καλύτερη ευρωπαϊκή ρύθμιση.

Όπως επεσήμανε η εισηγήτρια, η πρόταση αυτή θα καταργήσει πράγματι οκτώ απαρχαιωμένες οδηγίες σχετικά με έξι κατηγορίες νόμιμων οργάνων μέτρησης, βασιζόμενη στο γεγονός ότι τα όργανα που διέπονται από την εν λόγω οδηγία είναι πλέον απαρχαιωμένα και ότι παρουσιάζεται μείωση στο αντίστοιχο εμπόριο. Επιπλέον, δεν υφίστανται εμπόδια στο εμπόριο τεχνολογικά πιο αναπτυγμένων προϊόντων υποκατάστασης, τα οποία δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των οδηγιών.

Στο μέλλον, τα κράτη μέλη ενδέχεται να θελήσουν να θεσπίσουν εθνικούς κανόνες. Ωστόσο, αυτό δεν θα δημιουργήσει νέα εμπόδια στο εμπόριο, διότι υφίστανται διεθνή πρότυπα τα οποία ήδη ρυθμίζουν πλήρως αυτά τα παλαιά όργανα καθώς και τα περισσότερα εκ των τεχνολογικά πιο αναπτυγμένων προϊόντων υποκατάστασης.

Δυνάμει της συμφωνίας για τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου, τα κράτη μέλη πρέπει να βασίσουν τις νομοθεσίες τους σε αυτά τα διεθνή πρότυπα. Η Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση ορίζει ότι τα κράτη μέλη πρέπει, επίσης, αμοιβαία να αναγνωρίσουν ισότιμα προϊόντα τα οποία πωλούνται νόμιμα σε άλλα κράτη μέλη.

Ως εκ τούτου, η Επιτροπή επικροτεί τον συμβιβασμό σε πρώτη ανάγνωση μεταξύ Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και Συμβουλίου, ο οποίος προβλέπει την κατάργηση μίας οδηγίας έως τον Ιούλιο του 2011 και των υπολοίπων επτά οδηγιών έως τον Δεκέμβριο του 2015.

Τέλος, η Επιτροπή τονίζει την κοινή δήλωση που πραγματοποιήθηκε από τα τρία θεσμικά όργανα και δηλώνει τη βούλησή της για επανεξέταση των επιχειρημάτων προς όφελος της εναρμόνισης που παρουσιάστηκε κατά τη διάρκεια της νομοθετικής διαδικασίας. Όπως επισημάνθηκε, θα αναφερθούμε σε αυτά τα επιχειρήματα έως το τέλος Απριλίου του 2011 και, εφόσον κριθεί σκόπιμο, θα υποβάλουμε νομοθετική πρόταση σύμφωνα με τις αρχές της καλύτερης ρύθμισης.

**Lara Comi**, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE.* – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, στηρίζω πλήρως τη θέση της εισηγήτριας σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής για κατάργηση οκτώ οδηγιών στον τομέα της μετρολογίας.

Επικροτώ, ιδίως, την πρόταση σχετικά με τη σκοπιμότητα της χορήγησης επαρκούς χρόνου στα κράτη μέλη προκειμένου να αναλύσουν τις πιθανές επιπτώσεις της κατάργησης στο πλαίσιο της αναθεώρησης της οδηγίας για τα όργανα μέτρησης (OOM).

Πράγματι, ενώ στηρίζω γενικά τους στόχους της καλύτερης ρύθμισης και της απλούστευσης, οι οποίοι προωθούνται, επίσης από τη στρατηγική της Λισαβόνας, πιστεύω πως πρέπει να δώσουμε στα κράτη μέλη τον χρόνο που χρειάζονται ώστε να ερευνήσουν εάν η κατάργηση των οδηγιών θα οδηγήσει σε νομική αβεβαιότητα. Αυτό θα βοηθούσε στον μετριασμό των ανησυχιών που εκφράζονται από τα διάφορα κράτη μέλη σχετικά με την έλλειψη λογικού χρονικού διαστήματος για την αντιμετώπιση του νομικού κενού που θα δημιουργούσε η κατάργηση.

Συνεπώς, πρόκειται για έναν άριστο συμβιβασμό μεταξύ της θέσης της Επιτροπής, η οποία είναι υπέρ της πλήρους κατάργησης όλων των οδηγιών και κατά νέων κανονισμών σε αυτόν τον τομέα στο πλαίσιο της OOM, και των επικριτικών θέσεων που υιοθετήθηκαν αρχικά από τα κράτη μέλη σχετικά με αυτήν την πρόταση.

**Evelyne Gebhardt**, *εξ ονόματος της Ομάδας S&D.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, θα ήθελα να ευχαριστήσω την κ. Weisgerber για την πραγματικά συναδελφική συνεργασία. Θα ήθελα, εξ ονόματος της Ομάδας μου, να δηλώσω ότι κάθε άλλο παρά χαρούμενη είμαι με την ιδέα της κατάργησης αυτών των οκτώ οδηγιών. Πρόκειται, πράγματι, για πληθώρα απαρχαιωμένων οργάνων μέτρησης για τα οποία καταργούνται οι κανόνες και οι κανονισμοί, αλλά παρατηρήσαμε στις συζητήσεις ότι η παγίδα βρίσκεται στις λεπτομέρειες, όπως δηλώσατε και εσείς. Δεν ήταν, λοιπόν, πάντα σαφές εάν αυτή η πορεία ήταν η ορθή επιλογή. Η Ομάδα μου θα ψηφίσει υπέρ του συμβιβασμού, δεδομένου ότι λάβαμε τη διαβεβαίωση της Επιτροπής ότι θα εξετάσει την ιδέα της κατάλληλης ενσωμάτωσης αυτών των οργάνων μέτρησης στην ευρωπαϊκή οδηγία για τα όργανα μέτρησης (OOM), η οποία, βεβαίως, είναι υπό κατάρτιση, όπου κρίνεται αναγκαίο. Η δέσμευση για έρευνα –υποθέτω και αυτού του ζητήματος– θα ληφθεί υπόψη και θα εξεταστεί σοβαρά. Ψηφίζουμε υπέρ του συμβιβασμού υπό αυτόν τον όρο, γνωρίζοντας καλά ότι παραμένουν ένα ή δύο ζητήματα τα οποία πρέπει να διερευνηθούν.



Όσον αφορά τους πίνακες συσχέτισης, θα ήθελα να αναφέρω σε αυτό το σημείο ότι πλέον δηλώνουμε ότι είμαστε διατεθειμένοι να δεχθούμε την ήπια σημερινή διατύπωση του εγγράφου, αλλά πρόκειται για ένα από τα τελευταία έγγραφα για τα οποία το δεχόμαστε αυτό, διότι για εμάς πρόκειται ουσιαστικά για ευρωπαϊκό δίκαιο, το οποίο θεσπίζεται όταν τα κράτη μέλη συναινέσουν και τυγχάνει πραγματικής και κατάλληλης εφαρμογής. Ωστόσο, αυτό μπορούμε να το ελέγξουμε εάν διαθέτουμε τις πληροφορίες, τις οποίες μπορούμε να λάβουμε μόνο από αυτούς τους πίνακες συσχέτισης. Σε κάθε περίπτωση θα συνεχίσουμε να εργαζόμαστε προς αυτήν την κατεύθυνση.

**Cristian Silviu Bușoi**, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE.* – (EN) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να συγχαρώ την εισηγήτρια και τους υπολοίπους συναδέλφους οι οποίοι συνέβαλαν σε αυτόν τον φάκελο. Παρότι αρχικά φαινόταν ότι πρόκειται για έναν πολύ τεχνικό φάκελο, εν τέλει κατέστη σαφές ότι η πολιτική απόφαση θα έβρισκε λύση για αυτήν την έκθεση.

Υφίσταται ανάγκη απλούστευσης του κοινοτικού κεκτημένου καταργώντας αυτές τις οδηγίες οι οποίες περιλαμβάνουν διατάξεις για όργανα μέτρησης τα οποία δεν χρησιμοποιούνται πλέον λόγω της τεχνολογικής προόδου και της χρήσης διεθνών προτύπων. Η προσέγγιση της Επιτροπής είναι λογική. Εάν η αρχή της αμοιβαίας αναγνώρισης διασφαλίζει την ελεύθερη κυκλοφορία και δεν υφίστανται συγκεκριμένα εμπόδια, τότε δεν χρειάζονται περαιτέρω προσθήκες και οι τεχνικές προδιαγραφές θα πρέπει να εγκριθούν από τα κράτη μέλη.

Εντούτοις, η κατάργηση της οδηγίας δεν θα πρέπει να οδηγήσει σε νέα εμπόδια στην ελεύθερη κυκλοφορία ή σε πρόσθετο διοικητικό φόρτο. Πρέπει, επίσης, να διασφαλίσουμε ότι δεν θα υπάρξουν κενά μεταξύ των παλαιών οδηγιών που καταργούνται και της οδηγίας του 2004 για τα όργανα μέτρησης.

Επιπλέον, η έκθεση που εγκρίθηκε σε πρώτη ανάγνωση από την Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών επέτρεψε τη συμπερίληψη διατάξεων για τα όργανα μέτρησης που διέπονται από τις οδηγίες που καταργούνται στη γενική οδηγία για τα όργανα μέτρησης. Δόθηκε περισσότερος χρόνος στα κράτη μέλη προκειμένου να διερευνήσουν εάν η κατάργηση των οδηγιών θα οδηγήσει σε νομική αβεβαιότητα.

Η έκθεση περιλαμβάνει διάταξη σύμφωνα με την οποία η Επιτροπή θα πρέπει να αξιολογήσει εάν τα όργανα μέτρησης που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των υπό κατάργηση οδηγιών πρέπει να συμπεριληφθούν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας για τα όργανα μέτρησης. Λαμβάνοντας υπόψη ότι έχει, επίσης, ληφθεί οριζόντια απόφαση σχετικά με τους πίνακες συσχέτισης, από κοινού με τους υπόλοιπους σκιώδεις εισηγητές, προτείνω τη στήριξη του κειμένου το οποίο συμφωνήθηκε σε πρώτη ανάγνωση με το Συμβούλιο.

**Heide Rühle**, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.* – (DE) Κύριε Πρόεδρε, και εγώ θα ήθελα να ευχαριστήσω την εισηγήτρια και τους σκιώδεις εισηγητές για την άριστη συνεργασία. Πιστεύω πως θα είμαι σύντομη, αφού όλα τα σημαντικά σημεία έχουν ήδη επισημανθεί.

Σαφέστατα, η Ομάδα μας θα στηρίξει τον συμβιβασμό, αλλά, επίσης, λαμβάνουμε υπόψη το γεγονός ότι η Επιτροπή θα επανεξετάσει τα ζητήματα στο πλαίσιο της αναθεώρησης της οδηγίας για τα όργανα μέτρησης (OOM). Στηρίζουμε, βεβαίως, την επίτευξη συμβιβασμού σχετικά με τους πίνακες συσχέτισης. Εντούτοις, ο εν λόγω συμβιβασμός έχει χρονικό περιορισμό και, στο μέλλον, η αντίδραση του Συμβουλίου θα πρέπει να είναι πολύ πιο έντονη. Δεν είμαστε πλέον διατεθειμένοι να υποχωρούμε. Τέλος, πρέπει, επίσης, να καταστεί εφικτός ο έλεγχος των κρατών και, για τον λόγο αυτόν, χρειαζόμαστε επειγόντως πίνακες συσχέτισης.

**Edvard Kožušník**, *εξ ονόματος της Ομάδας ECR.* – (CS) Κύριε Πρόεδρε, από την αρχή στήριξα προσωπικά την αρχική πρόταση της Επιτροπής για την κατάργηση του συνόλου των

οκτώ οδηγιών χωρίς αντιστάθμιση. Θεωρώ πως η πρόταση της Επιτροπής ήταν εξαιρετικό παράδειγμα ορθού τρόπου απλούστευσης της ευρωπαϊκής νομοθεσίας και προώθησης της προσέγγισης «καλύτερης νομοθεσίας». Δεν πρέπει να ασκούμε πιέσεις για εναρμόνιση σε όλους τους τομείς με οποιοδήποτε κόστος. Πρέπει να λαμβάνουμε υπόψη τα υπόλοιπα κανονιστικά μέσα πέραν των κανονισμών της ΕΕ, όπως, για παράδειγμα, τα διεθνή πρότυπα. Πρέπει, επίσης, να εφαρμόζουμε αυτά τα εναλλακτικά κανονιστικά μέσα σε περιπτώσεις στις οποίες θα ήταν αποτελεσματικότερα. Με τη θέσπιση κανονισμών στον τομέα της μετρολογίας, θα προτιμούσα ένα προαιρετικό σύστημα αμοιβαίας αναγνώρισης των εθνικών κανονισμών, βάσει των διεθνών προτύπων, παρά μια άνωθεν συγκεντρωτική εναρμόνιση. Λυπάμαι που το Κοινοβούλιο, μαζί με ορισμένα κράτη μέλη, δεν στηρίζει αυτήν την εξαιρετική και φιλελεύθερη στάση της Επιτροπής, προτιμώντας αντ' αυτής μια συντηρητική προσέγγιση για την κατάργηση περιττής ρύθμισης.

Εντούτοις, θα ήθελα να ευχαριστήσω πολύ την εισηγήτρια για την προσπάθεια που κατέβαλε για την εξεύρεση κοινής συμβιβαστικής λύσης. Επικροτώ τον προσωπικό ενθουσιασμό της, χάρη στον οποίο η πρόταση της Επιτροπής δεν εξαφανίστηκε και η αρχική πρόθεση προωθήθηκε τουλάχιστον εν μέρει.

**Oreste Rossi**, *εξ ονόματος της Ομάδας EFD*. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, στηρίζουμε την έκθεση σχετικά με τη μετρολογία. Πρόκειται για ένα πολύ τεχνικό κείμενο, το οποίο περιμέναμε επί μήνες να ψηφίσουμε στην Ολομέλεια.

Η έκθεση, η οποία εγκρίθηκε από την αρμόδια επιτροπή, υπεβλήθη τον προηγούμενο Μάρτιο και η υπόθεση εκκρεμούσε για τόσο καιρό, διότι έπρεπε να επιτευχθεί συμφωνία επί των σχετικών πινάκων συσχέτισης στο Συμβούλιο, μεταξύ των 27 κρατών μελών.

Το πραγματικό πρόβλημα είναι ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν έχει ακόμα καταθέσει την πρόταση οδηγίας για τα όργανα μέτρησης, η οποία θα έπρεπε να υπερισχύσει των απαρχαιωμένων οδηγιών τις οποίες καταργούμε σήμερα και να ρυθμίσει το ζήτημα διά παντός. Θα ήθελα να επικρίνω την Επιτροπή για το γεγονός ότι έχει φτάσει στο σημείο να καταργεί τις απαρχαιωμένες οδηγίες χωρίς να έχει καταθέσει, ταυτόχρονα, πρόταση για την αναθεώρηση της οδηγίας για όργανα μέτρησης. Τέτοιου είδους συμπεριφορά είναι αδικαιολόγητη και απέχει πολύ από το να ικανοποιήσει τις ανάγκες των επιχειρήσεων και των πολιτών.

Παράλληλα, τα ήθελα να επικρίνω τον υπερβολικό φόβο όσων πιστεύουν ότι η νομοθεσία των κρατών μελών δεν είναι ικανή να πληρώσει το κενό κατά τη διάρκεια του *vacatio legis*. Ευτυχώς, οι ευρωπαϊκές επιχειρήσεις διαθέτουν ένα σύστημα διεθνών προτύπων για τον τομέα το οποίο είναι ανεξάρτητο και υπερβαίνει τους κανόνες της ΕΕ. Ως εκ τούτου, είναι αβάσιμοι οι φόβοι περί καταστροφής κατά το χρονικό διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ της δημοσίευσης και της έναρξης ισχύος των οδηγιών.

Οι επιχειρήσεις θα πληρώσουν τα κενά των νομοθετών με τις εμπορικές οργανώσεις τους, τις δεξιότητές τους, με τους κανόνες που έχουν θέσει οι ίδιες προκειμένου να δημιουργήσουν μια δυναμική και ισορροπημένη αγορά. Πρέπει να θυμόμαστε τις επιχειρήσεις μας, οι οποίες συνεχίζουν να λειτουργούν με μεγάλη δυσκολία στην Ευρώπη. Πρέπει να πάψουμε να τις πιέζουμε με φόρους, γραφειοκρατία και παράλογες απαιτήσεις.

Ορισμένες φορές οι διαδικασίες κινούνται γρήγορα στο Κοινοβούλιο. Η κοινή λογική και η επιθυμία για επίτευξη συμφωνιών με τα άλλα θεσμικά όργανα ξεπερνούν τις πολιτικές αντιθέσεις.

**Zuzana Roithová (PPE)**. – (CS) Κύριε Πρόεδρε, οι οκτώ απαρχαιωμένες οδηγίες για τα συστήματα μέτρησης δεν αποτελούν, εκ πρώτης όψεως, ενδιαφέρον πολιτικό θέμα, αλλά στην πράξη η κατάργησή τους αποτελεί χειροπιαστή εκπλήρωση της αρχής της επικουρικότητας, καθώς και προσπάθεια για «καλύτερη ρύθμιση». Στον τομέα της μετρολογίας υπάρχουν ήδη

διεθνείς συμφωνίες, οι οποίες κατέστησαν αναγκαίες λόγω της παγκοσμιοποίησης της επιστήμης και του εμπορίου, και, συνεπώς, η εναρμόνιση σε ευρωπαϊκό επίπεδο δεν είναι πραγματικά απαραίτητη. Επικροτώ την υπεύθυνη προσέγγιση της εισηγήτριας, Anja Weisgerber, η οποία αποφάσισε αφενός να στηρίξει την πρόταση της Επιτροπής για πλήρη κατάργηση των οδηγιών, παρέχοντας αφετέρου το χρονικό περιθώριο, για την περίπτωση των επτά εξ αυτών, στα αντίστοιχα ινστιτούτα μετρολογίας των κρατών μελών προκειμένου να πραγματοποιήσουν ανάλυση των επιπτώσεων για την εθνική νομοθεσία.

Συνεπώς, η λύση, την οποία σίγουρα θα εγκρίνουμε αύριο, θα αποτελέσει, επίσης, μια ενδιαφέρουσα δοκιμή για άλλες οδηγίες, ως προς την επάρκεια της αμοιβαίας αναγνώρισης των κανονισμών σε εθνικό επίπεδο, δεν θα οδηγήσει σε νομική ανεπάρκεια και, ως εκ τούτου, θα είναι περισσότερο επωφέλης από μια τροποποίηση ή πλήρη εναρμόνιση. Προσωπικά, θα μου προκαλούσε έκπληξη εάν τα κράτη μέλη προτιμούσαν την εναρμόνιση.

Θα ήθελα να συγχαρώ την εισηγήτρια για την επίτευξη της πλήρους στήριξης στην Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών και θα ήθελα να την ευχαριστήσω για τη διαπραγμάτευση μιας συνεπούς θέσης με το Συμβούλιο.

**Malcolm Harbour (ECR).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, πρώτον, θα ήθελα και εγώ να ευχαριστήσω την Anja Weisgerber η οποία είναι δυναμικό μέλος της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών και έχει εκπονήσει πολλές τεχνικές εκθέσεις με μεγάλη επιμέλεια, και η παρούσα έκθεση αποτελεί ένα καλό παράδειγμα.

Πιστεύω πως όταν ξεκίνησε αυτό το έργο, λίγο μετά τις περσινές εκλογές, όλοι είχαμε την αίσθηση ότι η, εκ πρώτης όψεως απαιτηλά απλή, πρόταση της Επιτροπής για κατάργηση της νομοθεσίας, η οποία επιφανειακά έμοιαζε απαραιτή, θα αποτελούσε μάλλον αντικείμενο σχετικά γρήγορου χειρισμού, χωρίς πολλές συζητήσεις.

Ο χρόνος που χρειάστηκε για αυτό το έργο και η σχετική περιπλοκότητα της λύσης καταδεικνύουν ότι η απορρύθμιση και η μείωση της γραφειοκρατίας δεν είναι τόσο απλά ζητήματα όσο πιστεύουμε. Είναι πολύ εύκολο να πραγματοποιούνται αυτές οι αβασάνιστες δηλώσεις περί απορρύθμισης, αλλά στην πραγματικότητα υπάρχουν πάντα κάποιιοι που επιθυμούν τη διατήρηση της ρύθμισης. Όταν η πρόταση έφτασε στο Συμβούλιο, αρχίσαμε να συνειδητοποιούμε ορισμένα εκ των βαθιά ριζωμένων προβλημάτων που υπήρχαν από χώρα σε χώρα. Υπήρχαν χώρες οι οποίες αντιμετώπιζαν προβλήματα με τη μέτρηση του βάρους των πλοίων ή τα αλκοολόμετρα ή το είδος των πιεσόμετρων ελαστικών. Κάθε χώρα είχε ένα συγκεκριμένο πρόβλημα.

Το γενικό συμπέρασμά μου δεν αφορά την αξία της πρότασης, διότι σε μερικούς μήνες θα έχουμε την εναλλακτική πρόταση, η οποία θα καταργήσει την παρούσα, και θα μπορούσαμε να είχαμε περιμένει έως τότε. Η έκκληση μου προς τον Επίτροπο είναι ότι η Επιτροπή πρέπει να εξετάσει βαθύτερα την εκτίμηση επιπτώσεων της και το έργο που έχει αναλάβει σχετικά τις προτάσεις για απορρύθμιση και να επιτύχει τη συνεργασία των κρατών μελών πριν από την κατάθεση αυτών των προτάσεων.

Κατόπιν τούτου, πιστεύω πως θα μπορούσαμε να είχαμε δαπανήσει περισσότερο χρόνο στο ζήτημα εάν μας είχε επιτραπεί. Αποτελεί επιτυχία για την Επιτροπή, θα έλεγα, όμως, μερική επιτυχία, και πρέπει να διδαχθούμε από αυτήν στην πορεία μας.

**Seán Kelly (PPE).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, και εγώ επικροτώ τις προτάσεις της εισηγήτριας και το σίγουρο είναι ότι ζούμε σε έναν κόσμο μικρότερο από ποτέ. Η αλληλεπίδραση μεταξύ των ανθρώπων είναι πολύ μεγαλύτερη και αυτό θα συνεχίσει με ταχείς ρυθμούς στο μέλλον, συνεπώς, όσο περισσότερη εναρμόνιση διαθέτουμε σχετικά με τα όργανα μέτρησης τόσο το

καλύτερο. Επικροτώ, βεβαίως, την κατάργηση των οδηγιών περί μετρολογίας και τη μείωση της γραφειοκρατίας κατά 25%.

Πιστεύω πως ορισμένες φορές υποτιμούμε την ικανότητα προσαρμογής του ανθρώπου. Είδα στη χώρα μου πόσο εύκολα προσαρμοστήκαμε από τις παλιές λίρες, τα σελίνια και τις πέννες στο ευρώ και τα λεπτά και, επίσης, τα τελευταία έτη από τα μίλια στα χιλιόμετρα όσον αφορά τα ταξίδια και τα όρια ταχύτητας. Το γεγονός αυτό διευκόλυνε και θα συνεχίσει να διευκολύνει τη ζωή πολλών ανθρώπων. Πιστεύω πως πρόκειται για ένα βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση. Συγχαρητήρια και πάλι, λοιπόν.

**Antonio Tajani**, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ευχαριστώ όλους όσους πήραν το λόγο κατά τη διάρκεια της συζήτησης, διότι αυτό σημαίνει ότι υπάρχει ενδιαφέρον για αυτήν την πρόταση απλούστευσης. Επιθυμώ, λοιπόν, να τονίσω εκ νέου τα πλεονεκτήματα που συνεπάγεται αυτή η επιλογή και, κατ' επέκταση, τα οφέλη που θα ληφθούν από αυτήν.

Αναφέρομαι σε πλεονεκτήματα για τους καταναλωτές, τους κατασκευαστές οργάνων μέτρησης και τις εθνικές κυβερνήσεις. Θα ήθελα, επίσης, να σας διαβεβαιώσω, σε απάντηση του συγκεκριμένου ζητήματος που τέθηκε από την κ. Gebhardt, ότι η Επιτροπή είναι έτοιμη να εκπονήσει τις απαραίτητες μελέτες για την επανεξέταση των επιχειρημάτων υπέρ της εναρμόνισης έως τον Απρίλιο του 2011.

Προς απάντηση του κ. Rossi, ο οποίος άσκησε κριτική στην Επιτροπή, αλλά έχει ήδη αποχωρήσει από την αίθουσα –μετά την άσκηση κριτικής καλό θα ήταν κανείς να ακούσει και την απάντηση– υπάρχει κοινή δήλωση του Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με το θέμα και παραθέτω: «σύμφωνα με το άρθρο 25 της οδηγίας 2004/22/EK για τα όργανα μέτρησης, η Επιτροπή έχει κληθεί από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο να υποβάλει αναφορά, πριν από τις 30 Απριλίου 2011, σχετικά με την εφαρμογή αυτής της οδηγίας και να καταθέσει, εφόσον κρίνεται σκόπιμο, νομοθετική πρόταση». Όπως δήλωσα στην ομιλία μου στην αρχή της συζήτησης, σκοπεύω να τηρήσω αυτήν τη δήλωση.

Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, για τη δέσμευση και τη συνεργασία σας. Τέλος, όσον αφορά το θέμα των πινάκων συσχέτισης, η Επιτροπή στηρίζει τη θέση του Κοινοβουλίου.

**Anja Weisgerber**, εισηγήτρια. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να εκφράσω τις ειλικρινείς ευχαριστίες μου σε όλους τους συναδέλφους, καθώς και την εκτίμησή μου για την πολύτιμη συμβολή τους στην αποψινή συζήτηση. Μετά την ψηφοφορία το πρωί πρέπει να εστιάσουμε στο μέλλον. Βεβαίως, αναμένουμε να δούμε ποιοι θα είναι οι μεμονωμένοι κανόνες και κανονισμοί –η Επιτροπή ανακοίνωσε τώρα ότι θα καταθέσει την πρότασή της για την οδηγία για τα όργανα μέτρησης (OOM) έως το τέλος Απριλίου. Τότε θα μπορέσουμε να δούμε εάν πρέπει να ενσωματωθεί κάποιο από τα μεμονωμένα νομοθετικά καθεστώτα τα οποία θέτουμε εκτός κυκλοφορίας.

Είναι σημαντικό, όπως δήλωσε και η κ. Comi, να μην προκύψει νομικό κενό. Κυρία Gebhardt, μπορώ να σας δηλώσω ότι και αυτό το ζήτημα ήταν πολύ σημαντικό για την Ομάδα της Προοδευτικής Συμμαχίας των Σοσιαλιστών και Δημοκρατών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και μπορέσαμε να το παρακολουθήσουμε. Ωστόσο, για εμένα είναι πολύ σημαντικό να δηλώσω, επίσης, ότι τα κράτη μέλη πρέπει να τεκμηριώσουν ακόμα πιο αυστηρά τον λόγο για τον οποίος συγκεκριμένες πτυχές ή στοιχεία θα πρέπει να διατηρηθούν, διότι μόνο για αυτές τις περιπτώσεις χρειαζόμαστε πραγματικά ευρωπαϊκές ρυθμίσεις· δεν αποτελούν αυτοσκοπό.

Αναμένω, επίσης, τη διαβούλευση μέσω του διαδικτύου την οποία ανακοίνωσε η Επιτροπή και η οποία θα διεξαχθεί μεταξύ 6 Σεπτεμβρίου και 1 Νοεμβρίου 2011. Στη διαβούλευση θα

συμμετέχουν, επίσης, οι θιγόμενες επιχειρήσεις, οι αρχές κ.λπ. Επαναλαμβάνω ότι θα ακούσω από κοντά τις επιχειρήσεις. Όσον αφορά, επίσης, την υφιστάμενη οδηγία, έλεγξα εάν αυτά τα όργανα μέτρησης χρησιμοποιούνταν ακόμα και, όπως αποδείχθηκε, κάθε φορά η απάντηση ήταν –για παράδειγμα, από την ένωση οινοπαραγωγών, την οποία ρώτησα για τα αλκοολόμετρα– ότι τέτοιος εξοπλισμός δεν χρησιμοποιείται σίγουρα εδώ και καιρό. Πρέπει, λοιπόν, να το ξετάσουμε σε βάθος αυτό. Εάν πράγματι θέλουμε να σημειώσουμε πρόοδο ως προς τον στόχο της μείωσης της γραφειοκρατίας στην Ευρώπη κατά 25% έως το 2012 –ημερομηνία που δεν απέχει, βεβαίως, πολύ– πρέπει να σημειώσουμε πρόοδο σε αυτόν τον τομέα. Εμείς, ως Κοινοβούλιο, είμαστε διατεθειμένοι να διαδραματίσουμε ρόλο.

Τέλος, έχω να δηλώσω κάτι ακόμα σχετικά με τους πίνακες συσχέτισης. Θα ήθελα σε αυτό το σημείο να αναφέρω εκ νέου ότι αυτό που έχουμε στα χέρια μας είναι συμβιβασμός, αλλά όσον αφορά το μέλλον θα ήθελα να καλέσω τα κράτη μέλη να δεσμευθούν ώστε να καταρτίσουν στην πράξη αυτούς τους πίνακες, επειδή πρόκειται πραγματικά για ενιαία εφαρμογή των κανόνων και των ρυθμίσεων σε όλη την Ευρώπη.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο (Τετάρτη 15 Δεκεμβρίου 2010).

## 20. Ασφάλεια παιχνιδιών (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την προφορική ερώτηση προς την Επιτροπή για την ασφάλεια των παιχνιδιών από τους Andreas Schwab, Anja Weisgerber, Marianne Thyssen, Anna Maria Corazza Bildt, εξ ονόματος της Ομάδας του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες), Evelyne Gebhardt, Christel Schaldemose, Anna Hedh, Barbara Weiler, εξ ονόματος της Ομάδας της Προοδευτικής Συμμαχίας των Σοσιαλιστών και Δημοκρατών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, Cristian Silviu Buşoi, Jürgen Creutzmann, Antonia Parvanova, Nadja Hirsch, εξ ονόματος της Ομάδας της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη, Heide Rühle, εξ ονόματος της Ομάδας των Πρασίνων / Ευρωπαϊκής Ελεύθερης Συμμαχίας, Malcolm Harbour, εξ ονόματος των Ευρωπαίων Συντηρητικών και Μεταρρυθμιστών (O-0195/2010 - B7-0658/2010).

**Anja Weisgerber, συντάκτρια.** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, σχετικά με την έγκριση της οδηγίας για τα παιχνίδια, θα ήθελα να επισημάνω ότι, όταν εγκρίναμε την οδηγία, είχαμε στο νου έναν στόχο, δηλαδή να καταστήσουμε τα παιδικά παιχνίδια ασφαλέστερα, διότι ιδίως τα παιδιά καθώς μεγαλώνουν και αναπτύσσονται έχουν ιδιαίτερα ευαίσθητη αντίδραση σε επικίνδυνες ουσίες και χημικά. Λαμβάνοντας υπόψη τις έως τότε τελευταίες επιστημονικές γνώσεις, ορίσαμε στην ευρωπαϊκή νομοθεσία τις αυστηρότερες απαιτήσεις για τα παιχνίδια από οπουδήποτε στον κόσμο.

Όπως κάθε έτος, το ζήτημα αυτό έρχεται στο προσκήνιο πριν από τα Χριστούγεννα, και για εμένα προσωπικά, ως μέλλουσα μητέρα, είναι ένα ζήτημα που με απασχολεί και πιστεύω πως είναι πολύ σημαντική η θέσπιση των αυστηρότερων προτύπων. Για τον λόγο αυτόν, βοήθησα στην έναρξη αυτής της συζήτησης.

Το έπραξα υπό το πρίσμα νέων γνωμοδοτήσεων εμπειρογνομώνων σύμφωνα με τις οποίες οι αυστηρότερες οριακές τιμές για τα βαρέα μέταλλα δεν είναι αρκετά αυστηρές, βάσει των τελευταίων επιστημονικών γνώσεων. Στην οδηγία συμπεριλάβαμε ρήτρα ειδικά για περιπτώσεις όπως αυτή, επιτρέποντας τη μεταγενέστερη τροποποίηση και αυστηροποίηση των οριακών τιμών, και τώρα πρέπει να χρησιμοποιήσουμε αυτήν τη ρήτρα. Επίτροπε Tajani, ήταν κάτι το οποίο είχαμε ζητήσει και από τον προκάτοχό σας να πράξει πριν από ένα έτος.

Χαίρομαι για το γεγονός, όπως καταλαβαίνω, ότι η Επιτροπή πρόκειται να ανακοινώσει σήμερα ότι τουλάχιστον οι οριακές τιμές για συγκεκριμένα βαρέα μέταλλα θα καταστούν αυστηρότερες, αν και με καθυστέρηση από όταν της ζητήσαμε να το πράξει και, βεβαίως, την παροτρύνουμε στη σημερινή συζήτηση. Εντούτοις, εν γένει πρέπει να επανεξετάσουμε όλες τις επικίνδυνες ουσίες και, συνεπώς, δεν πρέπει να περιοριστούμε στα βαρέα μέταλλα. Αντίθετα, πρέπει να εξετάσουμε τις τελευταίες πληροφορίες για τις επικίνδυνες ουσίες γνωστές ως πολυκυκλικοί αρωματικοί υδρογονάνθρακες (ΡΑΗ). Εάν, επίσης, κριθεί αναγκαία η τροποποίηση των οριακών τιμών για την προστασία των παιδιών μας, ζητώ τροποποίηση της νομοθεσίας και ως προς αυτό το ζήτημα. Εν τέλει, πρόκειται για την ασφάλεια των παιδιών μας.

**Evelyne Gebhardt**, *συντάκτρια*. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κάθε χρόνο διεξάγουμε αυτήν τη συζήτηση για την ασφάλεια των παιχνιδιών. Κάθε χρόνο παρατηρούμε ότι είναι πολλές πτυχές που χρειάζονται βελτίωση. Μιλούμε, μεταξύ άλλων, για καρκινογόνες, μεταλλαξιογόνες και τοξικές ουσίες (ΚΜΤ), οι οποίες προκαλούν καρκίνο και ενδέχεται να είναι πολύ επικίνδυνες για την υγεία και, σε ορισμένες περιπτώσεις, ακόμα και για τη ζωή των παιδιών.

Τα νέα δεδομένα καταδεικνύουν πράγματι ότι πρέπει να διασφαλίσουμε την προσαρμογή των οριακών τιμών και καλούμε την Επιτροπή επιτέλους να το πράξει. Κύριε Επίτροπε, πραγματικά πιστεύω ότι αυτό θα συμβεί.

Ωστόσο, αυτό δεν είναι το μοναδικό πρόβλημα. Υπάρχει και ένα άλλο πρόβλημα υπό τη μορφή της εποπτείας των αγορών και τα κράτη μέλη ενέχουν επίσης ευθύνη, εν προκειμένω. Έχουν ευθύνη να διασφαλίσουν ότι μόνο παιχνίδια τα οποία πράγματι πληρούν τα πρότυπα ασφαλείας, που έχουμε εγκρίνει, φτάνουν στην αγορά. Αυτό δεν συμβαίνει πάντα και είναι λυπηρό. Πρέπει, λοιπόν, να διασφαλίσουμε τη βελτίωση αυτών των προτύπων ασφαλείας.

Το τρίτο και τελευταίο σημείο στο οποίο θα ήθελα να αναφερθώ αφορά τη σήμανση των παιχνιδιών. Πολλοί λανθασμένα πιστεύουν πως το σήμα CE αποτελεί δείκτη ασφαλείας. Όπως η ίδια η Επιτροπή δηλώνει, δεν είναι. Έχει έρθει, επομένως, ο καιρός, κύριε Επίτροπε, η Επιτροπή να εξετάσει το πώς θα μπορούσαμε να εκδώσουμε ένα ευρωπαϊκό σήμα ασφαλείας το οποίο είναι πραγματικά αξιόπιστο και ελέγχεται από τρίτα μέρη, ανεξάρτητες αρχές ή φορείς, ώστε ένα επικίνδυνο παιχνίδι απλά να μην μπορεί να διοχετευτεί στην αγορά ή στα καταστήματα όπου μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο για την υγεία των παιδιών μας. Θεωρώ πως το χρέος μας, εν προκειμένω, είναι τεράστιο και πρέπει να πράξουμε ακόμη πολλά και, μάλιστα, επείγοντως.

**Cristian Silviu Bușoi**, *συντάκτης*. – (EN) Κύριε Πρόεδρε, η ασφάλεια των παιχνιδιών είναι ένα θέμα υψίστης σημασίας, όχι μόνο επειδή βρισκόμαστε στην περίοδο του χρόνου κατά την οποία η πώληση παιχνιδιών αυξάνεται σημαντικά. Είναι καθήκον μας ως αντιπρόσωποι των πολιτών της ΕΕ να εγγυηθούμε ότι μεριμνούμε προς το καλύτερο συμφέρον των καταναλωτών και της προστασίας των παιδιών.

Η αναθεωρημένη οδηγία 2009/48/ΕΚ σκοπό έχει να διαβεβαιώσει τους καταναλωτές ότι τα παιχνίδια που πωλούνται στην ΕΕ πληρούν τις υψηλότερες απαιτήσεις ασφαλείας παγκοσμίως, ιδίως όσες αφορούν τη χρήση χημικών ουσιών. Έχουν εφαρμοστεί μέτρα ελέγχου της αγοράς. Πλέον τα έγγραφα τα οποία πρέπει να διαδίδουν οι κατασκευαστές και εισαγωγείς παιχνιδιών σε περίπτωση ελέγχου περιλαμβάνουν λεπτομερή περιγραφή του σχεδιασμού και της κατασκευής του παιχνιδιού, ειδικές πληροφορίες σχετικά με τα συστατικά και τα υλικά που χρησιμοποιούνται στο παιχνίδι, καθώς και ανάλυση των κινδύνων που ενδέχεται να προκληθούν από το παιχνίδι.

Ωστόσο, εγείρονται ανησυχίες από την επιστημονική γνωμοδότηση της επιστημονικής επιτροπής για την υγεία και τους περιβαλλοντικούς κινδύνους σχετικά με την αξιολόγηση των ορίων μεταμόρφωσης για τις χημικές ουσίες στα παιχνίδια, σύμφωνα με την οποία η μέθοδος που

χρησιμοποιείται για τη μέτρηση της μετανάστευσης χημικών ουσιών είναι απολύτως αξιόπιστη. Ως εκ τούτου, απαιτούμε την αποσαφήνιση της μεθόδου υπολογισμού που έχει επιλεγεί για τη ρύθμιση των ΚΜΤ –των χημικών ουσιών στα παιχνίδια. Υφίσταται, επίσης, λόγος ανησυχίας για τα παιχνίδια που προορίζονται για παιδιά κάτω των τριών ετών. Καθώς πρόκειται για την πιο ευάλωτη ηλικιακή ομάδα, τα παιχνίδια που προορίζονται για αυτά τα παιδιά πρέπει να ελέγχονται ανεξάρτητα.

Οι τελευταίες εκθέσεις του RAPEX υπογραμμίζουν, επίσης, προβλήματα σχετικά με τον έλεγχο της αγοράς παιχνιδιών. Υπάρχουν ακόμα πολλά παιχνίδια που εισέρχονται στην αγορά της ΕΕ τα οποία αποτελούν υψηλό κίνδυνο για τους πλέον ευάλωτους καταναλωτές.

Υπάρχουν εμφανή σημάδια για την ανάγκη ενίσχυσης της οδηγίας για την ασφάλεια των παιχνιδιών προκειμένου να διασφαλισθεί το ύψιστο επίπεδο προστασίας για τα παιδιά μας. Θεωρούμε ότι αυτά τα ζητήματα πρέπει να αντιμετωπιστούν το συντομότερο δυνατό, διασφαλίζοντας την απουσία κενών μετά την εφαρμογή της αναθεωρημένης οδηγίας. Πρέπει να παραμείνουμε επικεντρωμένοι στην ασφάλεια των παιχνιδιών, τον έλεγχο της αγοράς και την αποτροπή της χρήσης επικίνδυνων ουσιών σε προϊόντα ειδικά σχεδιασμένα για παιδιά.

**Malcolm Harbour, συντάκτης.** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, πιστεύω πως η σπουδαιότητα του ζητήματος που εξετάζουμε απόψε είναι ουσιαστικά το γεγονός ότι η επιτροπή εξακολουθεί να βρίσκεται σε εξαιρετική επαγρύπνηση σχετικά με την ασφάλεια των παιχνιδιών, όπως επίσης με ένα σύνολο καταναλωτικών αγαθών. Καταβάλλουμε, λοιπόν, τεράστια προσπάθεια για την έγκριση της αναθεωρημένης οδηγίας για τα παιχνίδια του 2009.

Όμως, τα πράγματα δεν σταματούν εδώ και για αυτόν τον λόγο είναι μια καλή ευκαιρία να σας δώσουμε, στην Επιτροπή, τη δυνατότητα να μας διαβεβαιώσετε ότι παρακολουθείτε στενά τις εξελίξεις σχετικά με τα αποτελέσματα δοκιμών, διασφαλίζοντας ότι οι διατάξεις της υφιστάμενης νομοθεσίας και η μελλοντική νομοθεσία θα συνεχίσουν να ενημερώνονται προκειμένου να αντικατοπτρίζουν τις αυξανόμενες επιστημονικές αποδείξεις για τις δυνητικά επικίνδυνες χημικές ουσίες. Το γεγονός αυτό, βεβαίως, περιλαμβάνει την ανάγκη συνεπών μεθόδων δοκιμής. Σε πολλές περιπτώσεις το πρόβλημα συνίσταται εν μέρει στο ότι οι κατασκευαστές παιχνιδιών αντιμετωπίζουν δυσκολίες στην εξεύρεση συνεπών προτύπων δοκιμής και γνωρίζω ότι είναι ένα ζήτημα το οποίο θα αντιμετωπίσετε.

Εντούτοις, θα ήθελα να εξετάσω το γενικότερο ζήτημα, διότι πιστεύω πως, όπως δήλωσαν πολλοί συνάδελφοι, δεν πρόκειται απλά για τη ρύθμιση. Πρόκειται για ολόκληρη την αλυσίδα προμήθειας παιχνιδιών, πολλά από τα οποία προέρχονται από χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Πρόσφατα είχα κληθεί από τον συνάδελφό σας, τον Επίτροπο Dalli, προκειμένου να εκπροσωπήσω την Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών σε μια σημαντική τριμερή διάσκεψη Αμερικανών και Ευρωπαίων στην Κίνα μιλώντας για την ασφάλεια των παιχνιδιών. Ένα από τα σημαντικά πράγματα τα οποία πράξαμε στο πλαίσιο της διάσκεψης και έπραξε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή –και τη συγχαίρω– ήταν να μιλήσει με κινέζους κατασκευαστές για τον σχεδιασμό της ασφάλειας των προϊόντων από την αρχή: δηλαδή για τη γνώση αυτών των οδηγιών. Αυτό δεν αφορά τη σήμανση, δεν αφορά τη δοκιμή τρίτων μερών. Αφορά τις βασικές αρχές μεταφοράς πληροφοριών και γνώσεων ώστε να ενσωματωθεί η ασφάλεια στον σχεδιασμό των προϊόντων από την αρχή. Και στη συνέχεια αυτά τα ασφαλή προϊόντα διατηρούνται στην παραγωγή βάσει κατάλληλων συστημάτων ποιότητας, όχι μόνο για το ίδιο το παιχνίδι αλλά και για όλους τους προμηθευτές του.

Έτσι διασφαλίζεται η ασφάλεια. Όχι μέσω της σήμανσης. Αλλά μέσω του κατάλληλου ρυθμιστικού πλαισίου, δηλαδή όταν όλοι στο πλαίσιο της αλυσίδας προμήθειας κατανοήσουν τις ευθύνες τους.

**Heide Rühle**, συντάκτρια. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να απευθύνω ένα σχόλιο στον κ. Harbou. Αυτό ακούγεται θαυμάσιο, κ. Harbou, όμως πιστεύω πως και εμείς πρέπει να επιτελέσουμε έργο από την πλευρά μας. Δεν μπορεί να είναι σύμπτωση το γεγονός ότι συζητούμε το ζήτημα της ασφάλειας των παιχνιδιών στο Κοινοβούλιο κάθε χρόνο την περίοδο πριν από τα Χριστούγεννα, όπως και φέτος. Όπως και πέρυσι, το θέμα συζήτησης ήταν οι καρκινογόνες ουσίες στα παιχνίδια γνωστές ως μαλακτικές ουσίες. Ο Επίτροπος Verheugen μας είχε υποσχεθεί συγκεκριμένα πέρυσι ότι θα εκπονούνταν νέες μελέτες και ότι θα αναλάμβανε δράση, όπου κρίνεται κατάλληλο. Οι μελέτες αυτές έχουν κατατεθεί από τα μέσα του τρέχοντος έτους. Σύμφωνα με τη μελέτη της SCHER, της επιστημονικής επιτροπής για την υγεία και τους περιβαλλοντικούς κινδύνους, οι οριακές τιμές PAH –καρκινογόνων ουσιών– είναι πολύ υψηλές. Επίσης, οι μέθοδοι δοκιμής δεν είναι αρκετά αξιόπιστες. Πρέπει να το εξετάσουμε αυτό. Οι ερωτήσεις μου προς τον Επίτροπο είναι πώς θα αντιμετωπίσει τη σχετική κληρονομιά και τι δράση θα αναλάβει ως αποτέλεσμα αυτής της κριτικής και σε αυτόν τον τομέα;

Επίσης, και οι οριακές τιμές για τα βαρέα μέταλλα, ιδίως τον μόλυβδο, δεν «είναι πλέον κατάλληλες», παραθέτοντας τη διατύπωση άλλης μελέτης της SCHER. Τι σημαίνει αυτό για εμάς; Εάν προβούμε σε τροποποιήσεις για τα βαρέα μέταλλα, θα ορίσουμε διαφορετικές οριακές τιμές στη διαδικασία επιτροπολογίας; Καλώ την Επιτροπή να αναλάβει δράση και σε αυτόν τον τομέα.

Επιπλέον, εξακολουθούμε να αναμένουμε τις οριακές τιμές θορύβου που μας έχουν υποσχεθεί για τα παιχνίδια ο οποίος είναι επιζήμιος για την υγεία. Μας υποσχέθηκαν αυτές τις τιμές όταν εγκρίναμε την πρώτη ανάγνωση. Τώρα πρέπει να μας τις παρουσιάσουν. Ελπίζω ότι θα έχουμε σύντομα αυτές τις τιμές.

Τελευταίο, αλλά εξίσου σημαντικό, θα ήθελα εκ νέου να επανέλθω στο ζήτημα της εποπτείας των αγορών, καθώς οι βέλτιστες οδηγίες ισοδυναμούν με την εποπτεία των αγορών, η οποία εν τέλει διασφαλίζει τον έλεγχο της συμμόρφωσης προς τις οδηγίες και, βεβαίως, το ζήτημα των δασμών. Ο κ. Tajani γνωρίζει, φυσικά, ότι ευχαρίστως θα συνεργαζόμασταν μαζί του σε αυτόν τον τομέα. Με την κ. Schaldemose ως σκιώδη εισηγήτρια μεριμνούμε για περαιτέρω εξελίξεις σε αυτόν τον τομέα. Θα συνεργαστούμε στενά ως προς αυτό. Αυτό πρόκειται να είναι το επόμενο σημαντικό βήμα, μαζί με το ζήτημα των οριακών τιμών για τα βαρέα μέταλλα και τις καρκινογόνες ουσίες.

**Antonio Tajani**, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η συζήτηση στην Ολομέλεια για την ασφάλεια των παιχνιδιών στην Ευρωπαϊκή Ένωση δεν θα μπορούσε να είχε πραγματοποιηθεί σε καλύτερη στιγμή από ό,τι φέτος, ιδίως υπό το πρίσμα των πρόσφατων γεγονότων σε χώρες όπως το Βέλγιο, οι οποίες απέσυραν από την αγορά διάφορα είδη επιδαπέδιων παζλ, επειδή η συγκέντρωση φορμαμίδιου, μιας χημικής ουσίας που χαρακτηρίζεται καρκινογόνος, μεταλλαξιογόνος και τοξική για την αναπαραγωγή, ήταν πολύ υψηλή ώστε να χαρακτηριστεί επικίνδυνη για την υγεία των παιδιών, και άλλες χώρες όπως η Γαλλία, οι οποίες αντίστοιχα εντείνουν την εποπτεία των αγορών των ίδιων προϊόντων.

Επί του παρόντος, αναμένουμε κοινοποίηση των μέτρων που έχουν ληφθεί από τις εθνικές αρχές και κατόπιν θα μεριμνήσουμε ώστε να δεδομένα που θα παρασχεθούν να αναλυθούν άμεσα από τις επιστημονικές επιτροπές μας. Εάν από τα αποτελέσματα αυτών των δοκιμών, βάσει επιστημονικών δεδομένων, επαληθευτεί ότι αυτές οι υψηλές συγκεντρώσεις φορμαμίδιου αποτελούν πράγματι κίνδυνο για την υγεία των παιδιών, τότε σύμφωνα με τη διαδικασία της



επιτροπής θα λάβουμε όλα τα απαραίτητα μέτρα για την αντίστοιχη τροποποίηση των διατάξεων της οδηγίας. Η οδηγία –και σε αυτό το σημείο θα ήθελα να διαβεβαιώσω τον κ. Harbour– προβλέπει πράγματι αυτόν τον μηχανισμό, γεγονός που σημαίνει ότι μπορεί να ενημερώνεται διαρκώς προκειμένου να αντικατοπτρίζει τα τελευταία διαθέσιμα επιστημονικά δεδομένα.

Όπως δήλωσε η κ. Weisgerber, η Επιτροπή, για παράδειγμα, έχει ήδη προβεί σε αυτές τις τροποποιήσεις για συγκεκριμένες χημικές ουσίες, όπως ο μόλυβδος και το κάδμιο, προκειμένου οι τιμές του να συμμορφώνονται προς τα τελευταία επιστημονικά δεδομένα. Οι εν λόγω τροποποιήσεις θα ελέγχονται σύμφωνα με την κανονιστική διαδικασία, συνεπώς, το Κοινοβούλιο θα συμμετάσχει πλήρως σε αυτό το έργο. Εντούτοις, πέραν των μηχανισμών που προβλέπονται από την κανονιστική διαδικασία –και απευθύνομαι, εν προκειμένω, στην κ. Rühle– αναλαμβάνω προσωπικά να σας ενημερώνω σχετικά με την πρόοδο που σημειώνεται ως προς έργο που επιτελείται για αυτές τις δύο ουσίες.

Όσον αφορά τα άλλα ειδικά ζητήματα που τέθηκαν ως προς την ερώτηση που υποβλήθηκε, θα ήθελα να ξεκινήσω με την επιστημονική επιτροπή για την υγεία και τους περιβαλλοντικούς κινδύνους, η οποία αναφέρεται σε μελέτη που εκπονήθηκε από το Κοινό Κέντρο Ερευνών για την ανάλυση της μεθοδολογίας που χρησιμοποιείται σε εργαστήρια προκειμένου να εντοπιστούν ίχνη βαρέων μετάλλων όπως ο μόλυβδος στα παιχνίδια. Οι αναλύσεις αυτές πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 71-3.

Σύμφωνα με τη μελέτη, 40 εργαστήρια συμμετείχαν στην ανάλυση, 15 εκ των οποίων αποτελούσαν φορείς οι οποίοι έχουν κοινοποιηθεί από τα κράτη μέλη ως φορείς που πληρούν τις προϋποθέσεις για την αξιολόγηση της συμμόρφωσης των παιχνιδιών στο πλαίσιο της οδηγίας. Μόνο τρία εκ των 40 εργαστηρίων παρερμήνευσαν τα αποτελέσματα των αναλύσεων. Η Επιτροπή έχει αποστείλει τα αποτελέσματα αυτών των μελετών στα κράτη μέλη τα οποία κοινοποίησαν τα ονόματα των εργαστηρίων και στα ίδια τα εργαστήρια, καλώντας τα να λάβουν τα κατάλληλα μέτρα.

Η εν λόγω μελέτη έχει, επίσης, αποσταλεί στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης, προκειμένου να ενσωματωθεί στην αναθεώρηση του προτύπου EN 71-3, η οποία είναι εξελίξει. Στόχος της αναθεώρησης είναι η καθιέρωση ενός νέου προτύπου έως την καθορισμένη προθεσμία, δηλαδή το 2013, για την εφαρμογή των νέων διατάξεων για τις χημικές ουσίες.

Όσον αφορά τη νέα οδηγία για τα παιχνίδια, η οποία εγκρίθηκε τον Μάιο 2009, βασίζεται στο νέο νομοθετικό πλαίσιο για την προώθηση των προϊόντων και προβλέπει μεγαλύτερο έλεγχο της αγοράς. Τα κράτη μέλη δεσμεύονται να παράσχουν τα αναγκαία μέσα προκειμένου να διασφαλιστεί ότι οι ευρωπαίοι καταναλωτές έχουν πρόσβαση μόνο σε ασφαλή προϊόντα. Έχουν υποχρέωση τόσο να ενισχύσουν τους συννομοθετικούς ελέγχους όσο και να διασφαλίσουν ότι οι επιθεωρήσεις τους παρακολουθούν αποτελεσματικά τα προϊόντα τα οποία έχουν ήδη τεθεί στην ευρωπαϊκή αγορά. Τέλος, εάν τα κράτη μέλη ανακαλύπτουν παρατυπίες στα παιχνίδια, πρέπει άμεσα να κοινοποιούν στις άλλες χώρες αυτήν την πληροφορία μέσω του RAPEX, του συστήματος ταχείας ειδοποίησης της ΕΕ για επικίνδυνα καταναλωτικά προϊόντα.

Κύριε Harbour, η Επιτροπή συνεργάζεται πολύ στενά, ιδίως, με τις κινεζικές αρχές όσον αφορά την ασφάλεια των παιχνιδιών. Ευρωπαίοι και κινέζοι εμπειρογνώμονες επί του θέματος συναντώνται τακτικά προκειμένου να ανταλλάξουν πληροφορίες σχετικά με την ισχύουσα νομοθεσία και τα πρότυπα, καθώς και τις διοικητικές πρακτικές. Οι επιθεωρητές των κινεζικών αρχών λαμβάνουν επιμόρφωση με σκοπό τη βελτίωση του ελέγχου ποιότητας των προϊόντων.

Όσον αφορά τα όρια των χημικών ουσιών, κύριε Βιζοί, αληθεύει ότι μια μέθοδος που βασίζεται στη μετανάστευση είναι προτιμότερη από επιστημονική άποψη, διότι βασίζεται στον πραγματικό

κίνδυνο στον οποίο εκτίθενται τα παιδιά. Ωστόσο, ο καθορισμός ορίων μετανάστευσης σημαίνει την αξιολόγηση του κινδύνου και της έκθεσης στον κίνδυνο, καθώς και την έγκριση αποδεκτών καθημερινών προσλήψεων προκειμένου να υπολογιστούν αυτά τα όρια. Δεδομένης της πληθώρας χημικών ουσιών –περισσότερων από 1.000– και της έλλειψης σχετικής επαρκούς πληροφόρησης, δεν μπορούμε να εφαρμόσουμε αυτήν τη μέθοδο με την επιστημονική γνώση την οποία διαθέτουμε.

Κατόπιν τούτου, η οδηγία ήδη θεσπίζει όρια μετανάστευσης για ορισμένες χημικές ουσίες για τις οποίες υφίστανται επιστημονικά δεδομένα και επιτρέπει, και πάλι μέσω της διαδικασίας της επιτροπής, τη μελλοντική εισαγωγή ορίων μετανάστευσης εάν διατεθούν περαιτέρω επιστημονικά δεδομένα για άλλες νέες ουσίες.

Κυρία Rühle, όσον αφορά ενώσεις και τους πολυκυκλικούς αρωματικούς υδρογονάνθρακες, οι ουσίες αυτές απαντώνται σε διάφορα καταναλωτικά αγαθά και όχι μόνο στα παιχνίδια. Ως εκ τούτου, η πιθανότητα λήψης συγκεκριμένων μέτρων έχει πλέον δοκιμαστεί στο πλαίσιο του κανονισμού REACH, ο οποίος έχει ευρύτερο πεδίο εφαρμογής και φαίνεται ότι αποτελεί την πιο συνεπή και αποτελεσματική μέθοδο.

Τα παιχνίδια που προορίζονται για χρήση από τα παιδιά κάτω των τριών ετών υπόκεινται σε αυστηρότερους κανόνες. Τα παιδιά ηλικίας κάτω των τριών ετών είναι πιο ευάλωτα και απαιτούν μεγαλύτερη προστασία. Εάν προκύψουν αμφιβολίες σχετικά με την ηλικιακή ομάδα για την οποία προορίζεται ένα παιχνίδι, ο κατασκευαστής πρέπει να εφαρμόσει τα πλέον αυστηρά πρότυπα. Εντούτοις, δεν φαίνεται να υφίσταται λόγος προκειμένου να τεθούν όλα τα παιχνίδια υπό τους ίδιους περιορισμούς που ισχύουν για τα παιχνίδια που προορίζονται για τα βρέφη. Η έκθεση στον κίνδυνο και ο τρόπος χρήσης αυτών των παιχνιδιών δεν συμπίπτουν. Επιπλέον, συγκεκριμένες κατηγορίες παιχνιδιών που προορίζονται για παιδιά μεγαλύτερης ηλικίας, και για τα οποία δεν έχουν καταγραφεί κίνδυνοι ή ατυχήματα, θα κατέληγαν να απαγορευτούν. Αυτή η μέθοδος θα ήταν δυσανάλογη και αντίθετη στον στόχο της καλύτερης ρύθμισης.

Η νέα οδηγία, επίσης, απαγορεύει τη χρήση χημικών ουσιών που χαρακτηρίζονται ως καρκινογόνες, μεταλλαξιογόνες ή τοξικές για αναπαραγωγή, αλλά αυτό το ίδιο το Κοινοβούλιο αποφάσισε ότι η πλήρης απαγόρευση χωρίς καμία δυνατότητα παρέκκλισης δεν θα ήταν ούτε αιτιολογημένη ούτε ρεαλιστική. Ωστόσο, εάν μια ουσία δεν ενέχει κινδύνους για την υγεία, επειδή είναι, για παράδειγμα, μη προσβάσιμη, τότε ενδέχεται να μην απαγορεύεται.

Οι αξιολογήσεις πρέπει να πραγματοποιούνται κατά περίπτωση χρησιμοποιώντας τα διαθέσιμα επιστημονικά δεδομένα για κάθε ουσία. Αυστηρότερα όρια ενδέχεται να εγκριθούν βάσει της διαδικασίας της επιτροπής για τη διασφάλιση επαρκούς επιπέδου ασφάλειας. Η Επιτροπή θα υποβάλει σχετική πρόταση όταν κρίνεται αναγκαίο βάσει πραγματικού κινδύνου και συγκεκριμένων δεδομένων.

Όπως γνωρίζετε, η νέα οδηγία θα ισχύσει για τους οικονομικούς παράγοντες από τον Ιούλιο του 2011. Οι υποχρεώσεις που αφορούν χημικές ουσίες θα ισχύσουν από τον Ιούλιο του 2013. Προτεραιότητα της Επιτροπής αποτελεί η διασφάλιση ότι όλοι οι ενδιαφερόμενοι –κράτη μέλη και οικονομικοί παράγοντες– εφαρμόζουν τους νέους κανόνες και επίσης η ενσωμάτωση των απαραίτητων προσαρμογών στην επιστημονική πρόοδο.

Συγκεκριμένα, τα κράτη μέλη έχουν ήδη συνεδριάσει δύο φορές προκειμένου να συζητήσουν τις αλλαγές σε συγκεκριμένες υποχρεώσεις που αφορούν χημικές ουσίες, τον Οκτώβριο του 2009 και τον Σεπτέμβριο του τρέχοντος έτους. Έχει προγραμματιστεί περαιτέρω συνάντηση για τον Απρίλιο του 2011 ώστε να ολοκληρωθεί το έργο.

Έχει, επίσης, συγκροτηθεί ομάδα εμπειρογνομόνων για τις χημικές ουσίες ώστε να παρέχει καθοδήγηση στην Επιτροπή. Η ομάδα πραγματοποίησε ήδη συνεδρίαση τον Νοέμβριο, η οποία παρήγαγε θετικά αποτελέσματα όσον αφορά τα ζητήματα που πρέπει να αντιμετωπιστούν και τις επιλογές που πρέπει να προταθούν. Έχει προγραμματιστεί περαιτέρω συνεδρίαση για τον Ιανουάριο του 2011.

Κύριε Harbour, όσον αφορά τον έλεγχο των αγορών, θα έχω τη δυνατότητα να απαντήσω στις ερωτήσεις σας σε μεταγενέστερο στάδιο.

**Lara Comi**, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE.* – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, η οδηγία για την ασφάλεια των παιχνιδιών αποτέλεσε ένα σημαντικό βήμα προόδου για την προστασία των παιδιών ηλικίας έως 14 ετών. Θεσπίζει τις βασικές απαιτήσεις τις οποίες πρέπει να πληρούν τα παιχνίδια κατά την κατασκευή τους και πριν από τη διάθεσή τους στην αγορά.

Οι ευρωπαϊκοί φορείς εναρμόνισης θέσπισαν εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα σύμφωνα με τις βασικές απαιτήσεις: η συμμόρφωση των παιχνιδιών αξιολογείται και διασφαλίζεται μέσω του σήματος CE, το οποίο διασφαλίζει υψηλό επίπεδο προστασίας όσον αφορά τα διεθνή πρότυπα. Βεβαίως, ελπίζω ότι εν καιρώ το σήμα CE θα μπορέσει να αντικατασταθεί από μικροσίπ. Επιπλέον, προσωπικά πιστεύω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση προσπαθεί διαρκώς να επικαιροποιεί τις δοκιμές ασφαλείας που διενεργεί, προσαρμόζοντάς τις ολοένα και περισσότερο στις νέες τεχνολογίες.

Πρέπει να αναφέρω ότι με προβληματίζει η ανάγκη διεξαγωγής συζήτησης, αμέσως πριν από τα Χριστούγεννα, για μια μελέτη στην οποία αναφέρεται ότι η δοκιμή των ορίων μετανάστευσης για χημικές ουσίες στα παιχνίδια δεν τηρεί τα πρότυπα. Ας μην σημάνουμε άδικα συναγερμό, συγκαλύπτοντάς τον πίσω από τη νόμιμη ανάγκη διαρκούς ενημέρωσης των συστημάτων ελέγχου μας, διότι αυτό θα μπορούσε, επίσης, να ζημιώσει την πληθώρα των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων που δραστηριοποιούνται στον τομέα των παιχνιδιών και τηρούν όλους τους ισχύοντες κανόνες σε μια κρίσιμη στιγμή για την παραγωγή τους.

Επιπλέον, αξίζει να επισημανθεί ότι οι βελτιώσεις της νομοθεσίας πρέπει πάντοτε να αντιστοιχούν σε βελτιώσεις στην εφαρμογή της. Καθώς το έργο μας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα συνεχίσει στο πλαίσιο της βελτίωσης της ποιότητας των παιχνιδιών, η ελπίδα μου για το νέο έτος είναι οι μη ευρωπαϊκές χώρες να χρησιμοποιήσουν τα πρότυπά μας ως παράδειγμα ώστε να βελτιώσουν την ποιότητα των προϊόντων τους σε διεθνές επίπεδο.

**Maria Irigoyen Pérez**, *εξ ονόματος της Ομάδας S&D.* – (ES) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, η οδηγία που εγκρίθηκε το 2009 ήταν επιτυχημένη, διότι επικαιροποιεί το νομοθετικό πλαίσιο που διέπει την ασφάλεια των παιχνιδιών. Πρόκειται για ένα σημαντικό βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση, επειδή μας δείχνει την πορεία που πρέπει να ακολουθήσουμε, αλλά δεν αρκεί.

Πρέπει διαρκώς να είμαστε σε επαγρύπνηση και εγρήγορη προκειμένου να διασφαλίσουμε ότι τα παιχνίδια που πωλούνται δεν θέτουν σε κίνδυνο την υγεία και την ασφάλεια των παιδιών. Όλα τα παιχνίδια που κυκλοφορούν στην αγορά πρέπει να τηρούν την ισχύουσα νομοθεσία.

Πρέπει να αναθεωρήσουμε και να βελτιώσουμε τους μηχανισμούς παρακολούθησης για τον εντοπισμό επικίνδυνων παιχνιδιών, λόγω των ουσιών που θεωρούνται καρκινογόνες, μεταλλαξιογόνες ή τοξικές για αναπαραγωγή (ουσίες ΚΜΤ), αρωμάτων ή άλλων επικίνδυνων ουσιών, όπως ενώσεων ετεροπολυανιόντων (ΗΡΑ).

Η νομοθεσία που θα προκύψει πρέπει να είναι σαφέστερη όσον αφορά τις προειδοποιήσεις για την ελάχιστη ηλικία και τους κινδύνους που απορρέουν από ακατάλληλη χρήση. Πρέπει να διασφαλίσουμε ότι η συνιστώμενη ηλικία για τα παιχνίδια βασίζεται σε μελέτες για την παιδική συμπεριφορά.

Πρέπει να είμαστε σε θέση να προσαρμόσουμε τη νομοθεσία μας στις επιστημονικές εξελίξεις, βάσει διεξοδικών μελετών και να είμαστε πιο αυστηροί όσον αφορά την παρακολούθηση των αγορών και των εισαγωγών παιχνιδιών.

Πρέπει να συνεργαστούμε, να αυξήσουμε τη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και να βασιστούμε στη συνεργασία των τελωνειακών αρχών για την παρακολούθηση της πορείας των εισαγόμενων παιχνιδιών.

Οι Ευρωπαίοι προετοιμάζονται για τις χριστουγεννιάτικες αγορές τους και εμείς πρέπει να εγγυηθούμε ότι τα προϊόντα που αγοράζουν συμμορφώνονται προς όλες τις απαιτήσεις ασφαλείας.

**Zuzana Roithová (PPE).** – (CS) Κύριε Πρόεδρε, η σύσταση της επιστημονικής επιτροπής της Επιτροπής σχετικά με τα όρια απελευθέρωσης των έξι χημικών ουσιών δεν είναι σαφής και έχει οδηγήσει στο να τεθεί αυτό το ζήτημα. Συμφωνώ με τους έξι εμπειρογνώμονες που διενήργησαν την αξιολόγηση σύμφωνα με τους οποίους δεν μπορούσε να αποδειχθεί σαφώς η πρόκληση ζημιάς στα παιδιά από αυτές τις ουσίες, επειδή στην έκθεση προσομοίωσης χρησιμοποιούν νερό και όχι παιδικό σάλιο που περιέχει λακτόζη. Ωστόσο, δεν μπορούμε να αφήσουμε τους γονείς μικρών παιδιών με την αμφιβολία σχετικά με τους πιθανούς κινδύνους για την υγεία από παιχνίδια που προέρχονται από συνθετικά υλικά και, ως εκ τούτου, θα ήθελα να ρωτήσω εάν η Επιτροπή σκοπεύει να συνεχίσει την έρευνά της ξεκινώντας πειράματα σε ποντικούς, για παράδειγμα, όπως συνέβη κατά την έρευνα των επιπτώσεων της δυσφαινόλης, η οποία εκλύεται από τα βρεφικά μπιμπερό που κατασκευάζονται από συνθετικά υλικά και τα οποία θα απαγορευτούν πλέον σε όλη την ΕΕ από τον Μάρτιο.

Θα ήθελα να σας υποβάλω ακόμη δύο συγκεκριμένα ερωτήματα. Συμφωνεί η Επιτροπή με την πρόταση της επιστημονικής επιτροπής, σύμφωνα με την οποία η υποτιθέμενη έκθεση του παιδιού ανέρχεται στο 50% της έκθεσης του ενήλικα; Επιπλέον, δεδομένου ότι η Επιστημονική Επιτροπή συνιστά τη μείωση του ορίου για το κάδμιο από 0,5 μικρογραμμάρια ανά κιλό βάρους του παιδιού ημερησίως σε 0,36 μικρογραμμάρια, θα ήθελα να ρωτήσω πώς θα μετατρέψει η Επιτροπή αυτό το συμπέρασμα, καθώς και τα υπόλοιπα πορίσματα της επιτροπής, σε συγκεκριμένα μέτρα σχετικά με τα όρια για τα παιχνίδια και άλλα καταναλωτικά αγαθά. Κύριε Επίτροπε, πραγματικά θα θέλαμε να γνωρίζουμε το χρονοδιάγραμμα για αυτά τα μέτρα, ώστε οι γονείς μικρών παιδιών να ξέρουν πού βαδίζουν.

**Συλβάνα Ράπητ (S&D).** – Κύριε Πρόεδρε, καθώς άκουσα τον κ. Επίτροπο να μιλά με τόση άνεση για τους πολυκυκλικούς υδρογονάνθρακες, για τις καρκινογόνες και τοξικές ουσίες για μια στιγμή νόμιζα ότι ήταν χημικός και όχι Επίτροπος. Μετά θυμήθηκα ότι είναι Επίτροπος αρμόδιος για το θέμα, άρα το πρώτο για το οποίο έπρεπε να μας απαντήσει με λεπτομέρειες ήταν για το σήμα CE, το θέμα που έθεσε η εξαίρετη συνάδελφος Evelyne Gebhardt, το σήμα το οποίο υποτίθεται ότι είναι η εγγύηση ασφαλείας για τα παιχνίδια με τα οποία παίζουν τα παιδιά μας. Μετά όμως σκέφτηκα ότι δεν απάντησε για έναν πολύ συγκεκριμένο λόγο: Την Παρασκευή κλείνουν δύο χρόνια ακριβώς από όταν η πρώην Επίτροπος υπέγραφε σε ένα κατάσταση παιχνιδιών έξω από τις Βρυξέλλες ένα σύμφωνο ασφαλείας με τους εμπόρους λιανικής αγοράς και τους εισαγωγείς παιχνιδιών για τα παιδιά μας. Είναι ενάμιση χρόνος σήμερα από όταν είχαμε καινούργια οδηγία, ωστόσο σήμερα είμαστε πάλι εδώ όπως και πέρσι, πράγμα που πολύ σωστά επεσήμανε ο Πρόεδρος, να μιλάμε για το ίδιο θέμα, για την ασφάλεια των παιχνιδιών, και φέτος τα πράγματα είναι ακόμη πιο σοβαρά, γιατί έχουμε κρίση και όταν έχουμε κρίση οι γονείς που θέλουν να αγοράσουν παιχνίδια και δεν έχουν χρήματα θα πάνε στο τμήμα της αγοράς που έχει παιχνίδια κατώτερης ποιότητας. Όταν όμως έχουμε παιχνίδια κατώτερης ποιότητας έχουμε τρία προβλήματα: Πρώτον, το τμήμα εκείνο της αγοράς δεν έχει γνώση των κανόνων, δεύτερον, δεν

έχει προσωπικό, τρίτον, δεν υπάρχουν έλεγχοι, άρα εξακολουθούμε να είμαστε απροστάτευτοι. Όπως όμως όλοι ξέρουμε και όλοι δεχόμαστε, τα παιδιά είναι ό,τι πιο πολύτιμο έχουμε και, όπως εσείς κ. Επίτροπε πολύ σωστά είπατε, είναι οι περισσότερο ευάλωτοι πολίτες. Σας παρακαλώ απαντήστε για το CE, που είναι η εγγύηση ασφάλειας! Σας παρακαλώ, κ. Επίτροπε, δώστε απαντήσεις στην πράξη, ώστε του χρόνου ούτε εσείς να είστε εκεί ούτε εμείς να είμαστε εδώ να κάνουμε την ίδια ερώτηση!

**Catherine Stihler (S&D).** – (EN) Κύριε Πρόεδρε, το θέμα της ασφάλειας των παιχνιδιών είναι σημαντικό για όλες τις οικογένειες σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Ενώ είναι καθήκον του γονέα να εγγυηθεί την ασφάλεια των παιδιών των οποίων έχει την ευθύνη, πρέπει να διαθέτει ασφαλείς πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια των παιχνιδιών των παιδιών τους. Μάλιστα, έχω φέρει ορισμένα παιχνίδια μαζί μου απόψε ώστε να θυμηθούμε πώς είναι.

Συνεπώς, αυτή η απρόθυμη στάση ως προς την ασφάλεια των παιχνιδιών και το γεγονός ότι βρισκόμαστε εκ νέου εδώ στις 11.30 τη νύχτα προκειμένου να θέσουμε ερωτήσεις για την ασφάλεια των παιχνιδιών, δεν με καθησυχάζει. Τι πρέπει, λοιπόν, να γίνει;

Θα ήθελα να πληροφορηθώ από την Επιτροπή για το ποιες εταιρίες, οι οποίες πωλούν άμεσα ή διανείμουν παιχνίδια, έχουν καταγγεληθεί με επιτυχία για κατάχρηση του σήματος CE. Όσον αφορά το θέμα του ελέγχου των αγορών, εξαιτίας των μέτρων λιτότητας που επηρεάζουν πολλά κράτη μέλη, είναι οι ίδιοι οι οργανισμοί προστασίας των καταναλωτών αυτοί που εξαφανίζονται, συγχωνεύονται με οργανισμούς που έχουν πρόβλημα ρευστότητας, στερούνται της χρηματοδότησης και των εξουσιών τους. Σε τοπικό επίπεδο –συνήα η πρώτη γραμμή της μάχης κατά των μη ασφαλών παιχνιδιών– οι δημοσιονομικές περικοπές θα επηρεάσουν την αποτελεσματικότητα των εμπορικών προτύπων.

Μπορούν η Επιτροπή και το Συμβούλιο να διερευνήσουν εάν αυτές οι περικοπές θα παραβιάσουν δεσμεύσεις που έχουν πραγματοποιηθεί στην οδηγία για τη γενική ασφάλεια των προϊόντων σχετικά με την αποτελεσματική εξωτερική ανάθεση καθώς και ποιος έλεγχος εφαρμόζεται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι τα κράτη μέλη προστατεύουν τα παιδιά από μη ασφαλή παιχνίδια; Για τον σκοπό αυτόν, προτίθεται η Επιτροπή να καταθέσει νομοθεσία για ένα κοινό ευρωπαϊκό πλαίσιο σχετικά με την εποπτεία της αγοράς;

Όπως στο αποψινό ζήτημα, το έργο του RAPEX αναγνωρίζεται. Ωστόσο, υφίσταται περιορισμούς πόρων και μπορούν να πραγματοποιηθούν και άλλες ενέργειες για την ανταλλαγή πληροφοριών και την απόσυρση επικίνδυνων προϊόντων από την αγορά το συντομότερο δυνατό. Τι είδους στήριξη παρέχεται στην ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών μεταξύ των υπαλλήλων ελέγχου στην Ευρωπαϊκή Ένωση; Επίσης, θα δημιουργήσει η Επιτροπή ολοκληρωμένη βάση δεδομένων σε επίπεδο ΕΕ για ατυχήματα και βλάβες, κυρίως για τα παιδιά και για ζημιές που προκαλούνται από παιχνίδια, προκειμένου να απομακρυνθούν από την αγορά μη ασφαλή προϊόντα το συντομότερο δυνατό από πρακτική άποψη;

Ελπίζω ότι το 2011 θα ληφθούν βελτιωμένα μέτρα για την αντιμετώπιση του προβλήματος των μη ασφαλών παιχνιδιών στην ευρωπαϊκή αγορά διά παντός.

**Csanád Szegedi (NI).** – (HU) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, αποτελεί προαιώνια αλήθεια το ότι το μέλλον βρίσκεται στα παιδιά μας. Συνεπώς, είναι εξαιρετικά σημαντικό να είναι ασφαλή από πολύ μικρή ηλικία και να διασφαλιστεί ότι χρησιμοποιούν παιχνίδια υψηλής ποιότητας που δεν αποτελούν κίνδυνο για την υγεία. Εντούτοις, ο καθορισμός των μεθόδων δοκιμής αποτελεί μόνο μία πτυχή της εγγύησης της ασφάλειας των παιχνιδιών. Το σημαντικότερο είναι η συμμόρφωση προς τη νομοθεσία. Οι διεξοδικές δοκιμές, καθώς και η εφαρμογή κυρώσεων με σοβαρό αποτρεπτικό αποτέλεσμα στην περίπτωση παρατυπιών αποτελούν ιδιαιτέρως σημαντικές

πτυχές στην περίπτωση των εισαγόμενων προϊόντων. Συχνά ακούμε για κινδύνους για την υγεία που προκαλούνται από φθηνά παιχνίδια κακής ποιότητας, τα οποία προέρχονται κατά κύριο λόγο από την Άπω Ανατολή. Ως πατέρας, συχνά ανακαλύπτω ότι τέτοια ευτελή προϊόντα αντί να αποτρέπονται μέσω αυστηρότερων ελέγχων καταλήγουν στα χέρια των παιδιών μας σε μεγάλες ποσότητες και ποικιλίες. Πρέπει να αποτρέψουμε τη διαρκή εισροή τέτοιων παιχνιδιών και να στηρίξουμε τη διαδεδομένη χρήση παιχνιδιών που κατασκευάζονται από φυσικά υλικά.

**Seán Kelly (PPE).** – (GA) Κύριε Πρόεδρε, μίλησα σχετικά με αυτό το θέμα πέρυσι και, όπως άλλοι ομιλητές, ξαναβρίσκομαι εδώ απόψε ένα έτος μετά και αυτό δεν είναι καλό.

Πάρα ταύτα, θεωρώ πως δεν υπάρχει κάτι πιο ανησυχητικό από το να δει κανείς το παιδί του να τραυματίζεται ή να πεθαίνει παίζοντας με ένα παιχνίδι. Έχουμε στο νου μας την κατάποση αντικειμένου ή τον πνιγμό, αλλά υπάρχει πιο ύπουλος δολοφόνος και αυτός είναι ο καρκίνος. Υπάρχουν αποδείξεις για το ότι ο καρκίνος αυξάνεται, ιδίως, μεταξύ των νέων παιδιών. Πολλοί πιστεύουν πως είναι αποτέλεσμα της έκθεσης σε χημικές ουσίες που βρίσκονται στα παιδικά παιχνίδια. Αναφέρονται συγκεκριμένα οι ΡΑΗ και, ως εκ τούτου, είναι σημαντικό να μειώσουμε στο ελάχιστο τις ουσίες ΚΜΤ στα παιχνίδια των παιδιών.

Πρέπει, λοιπόν, να αναλάβουμε δράση.

(GA) Έχει έρθει ο καιρός να το πράξουμε και να διασφαλίσουμε ότι τα παιχνίδια που χρησιμοποιούνται από τα παιδιά μας είναι ασφαλή για αυτά.

**Antonio Tajani,** Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα, πρώτον, να επισημάνω εκ νέου, σε απάντηση πολλών ερωτήσεων που τέθηκαν κατά τη διάρκεια της συζήτησης, ότι η οδηγία θα ισχύσει για τους οικονομικούς παράγοντες από τον Ιούλιο του 2011 και ότι οι υποχρεώσεις που αφορούν τις χημικές ουσίες θα ισχύσουν από τον Ιούλιο του 2013. Κατά την ομιλία μου δήλωσα ότι η εφαρμογή των νέων κανόνων από όλους τους ενδιαφερόμενους αποτέλεσε προτεραιότητα για την Επιτροπή.

Όσον αφορά τον έλεγχο, είναι σαφές ότι η αυστηρή νομοθεσία δεν είναι μόνο απαραίτητη, αλλά πρέπει να εφαρμοστεί ορθά, διαφορετικά δεν θα είναι ποτέ αποτελεσματική. Για τον λόγο αυτόν είμαι πεπεισμένος ότι τα κράτη μέλη πρέπει να διαδραματίσουν θεμελιώδη ρόλο. Πράγματι ένα παιχνίδι το οποίο εισέρχεται σήμερα στην εσωτερική αγορά στο Ρότερνταμ ή στην Κωσταντζα της Ρουμανίας ενδέχεται να καταλήξει αύριο στην Μπολόνια, τη Λισαβόνα ή το Ελσίνκι χωρίς κανέναν συνοριακό έλεγχο.

Αυτό που καθησυχάζει τους καταναλωτές, περισσότερο από τις οδηγίες που επικαιροποιούνται κάθε δεκαπενθήμερο, είναι η δυνατότητα να εμπιστευτούν την αυστηρότητα και την κατάλληλη λειτουργία του ελέγχου της αγοράς. Με άλλα λόγια, η τιμωρία οποιουδήποτε προσπαθεί να πωλήσει μη ασφαλή παιχνίδια και η απόσυρση των επικίνδυνων προϊόντων από την αγορά.

Προφανώς, το ίδιο επιχείρημα ισχύει και για τις επιχειρήσεις: εκείνες που τηρούν τους κανόνες πληρώνουν το τίμημα αυτής της κατάστασης. Πράγματι, εκτιμούν το γεγονός ότι δεν εκτίθενται σε αθέμιτο ανταγωνισμό από αυτούς οι οποίοι λίγο έως πολύ συνειδητά πωλούν προϊόντα και παιχνίδια που δεν πληρούν τα πρότυπα. Εν συντομία, η πραγματική πρόκληση είναι να καθησυχάσουμε τους καταναλωτές, να παράσχουμε στις επιχειρήσεις νομική βεβαιότητα και επί ίσοις όροις ανταγωνισμό και στις αρχές εποπτείας της αγοράς πόρους και μηχανισμούς συνεργασίας.

Ως εκ τούτου, το 2011, η Επιτροπή θα εξετάσει τη δυνατότητα ανάπτυξης πολυετούς προγράμματος εποπτείας της αγοράς για τον καθορισμό των μακροπρόθεσμων μέτρων που

πρέπει να ληφθούν και τη διάθεση των απαραίτητων οικονομικών πόρων, ώστε να διασφαλιστούν ενιαίοι αυστηροί έλεγχοι και συνεπής δράση από τα κράτη μέλη.

Θα ήθελα, επίσης, να σας ενημερώσω ότι το 2011 σκοπεύω να οργανώσω μία εκδήλωση στον λιμένα του Ρότερνταμ από κοινού με τις ολλανδικές αρχές, η οποία κατά πάσα πιθανότητα θα συμπέσει με την έναρξη ισχύος της οδηγίας. Η ιδέα είναι να δούμε πώς ο μεγαλύτερος λιμένας της Ευρώπης θα χειριστεί την τήρηση των νέων κανόνων που θεσπίζονται στη νέα οδηγία.

Όσον αφορά το σήμα CE –το οποίο ήταν ένα από τα βασικά θέματα που εξετάστηκαν κατά τη διάρκεια της ακρόασης μου ενώπιον του Κοινοβουλίου πριν από τον διορισμό μου και επίσης συζητήθηκε κατά τη διάρκεια των ακροάσεών μου ενώπιον της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς– θα ήθελα να σας υπενθυμίσω ότι δεν πιστοποιεί την ποιότητα, αλλά πιστοποιεί μόνο τη συμμόρφωση προς συγκεκριμένα πρότυπα. Ως εκ τούτου, πρόκειται για πιστοποίηση της συμμόρφωσης προς πρότυπα και όχι για πιστοποίηση ποιότητας. Όπως δήλωσα επανειλημμένως, το σήμα ποιότητας είναι κάτι το οποίο θα μπορούσαμε να θεσπίσουμε μόνο στο μέλλον.

Η εφαρμογή του σήματος CE και η αποτροπή της κατάχρησής του –κάτι το οποίο δυστυχώς συμβαίνει σε πολλά προϊόντα, συμπεριλαμβανομένων προϊόντων που δεν προέρχονται από την ΕΕ– αποτελεί ήδη μεγάλο έργο. Ως εκ τούτου, πιστεύω πως μπορούμε να συνεχίσουμε να εργαζόμαστε για αυτό το θέμα, προκειμένου να αναπτύξουμε το σήμα CE –και προσωπικά πιστεύω ότι δεν είμαι αντίθετος στη συζήτηση της θέσπισης σήματος ποιότητας ενδεχομένως στο μέλλον, αλλά θεωρώ πως ακόμα είναι πρόωρη.

Όσον αφορά τις βάσεις δεδομένων, θα συμπεριληφθούν στην αναθεώρηση της οδηγίας για την ασφάλεια των προϊόντων. Εντούτοις, σχετικά με τη δισφαινόλη, η οποία περιέχεται στα βρεφικά μπιμπερό, τα οποία δεν αποτελούν παιχνίδι, δεν καλύπτεται από την οδηγία, αλλά, όπως επεσήμανε η αξιότιμη βουλευτής, έχει ήδη αποσυρθεί από την αγορά.

Πιστεύω πως απάντησα στις περισσότερες ερωτήσεις που μου τέθηκαν. Ευχαριστώ τον Πρόεδρο και τους βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που έθεσαν ερωτήσεις στην Επιτροπή.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149 του Κανονισμού)**

**Liam Aylward (ALDE), γραπτώς.** – (GA) Χιλιάδες νέα παιχνίδια διατίθενται κάθε χρόνο στις ευρωπαϊκές αγορές και τα Χριστούγεννα αποτελούν την περίοδο κατά την οποία η ζήτηση λουλουδιών στα καταστήματα κορυφώνεται. Πρόκειται, λοιπόν, για επίκαιρο θέμα.

Υφίστανται σημαντικές ανησυχίες σχετικά με τις βλαβερές χημικές ουσίες που περιέχονται σε συγκεκριμένα παιχνίδια. Η Επιτροπή πρέπει να αντιμετωπίσει αυτό το θέμα χωρίς καθυστέρηση. Τα πρότυπα ασφαλείας πρέπει να βασίζονται σε αξιόπιστες μεθόδους δοκιμών και πρέπει να διεξάγεται εντατική έρευνα προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν περιέχονται βλαβερές ουσίες στα παιδικά παιχνίδια.

Αν και όλα τα παιχνίδια που θα διατίθενται στην αγορά από 20ής Ιουλίου 2011 θα πρέπει να συμμορφώνονται προς τη νέα οδηγία για την ασφάλεια των παιχνιδιών και μολονότι στην Ευρώπη διαθέτουμε την αυστηρότερη νομοθεσία παγκοσμίως όσον αφορά την ασφάλεια των παιχνιδιών, η διαρκής μέριμνα είναι απαραίτητη. Η Επιτροπή πρέπει να είναι σε επαγρύπνηση και να ενισχύει τον έλεγχο της αγοράς όσον αφορά τις εισαγωγές.

Κάθε απόσυρση επικίνδυνων παιχνιδιών αποτελεί λόγο ανησυχίας και απαιτείται άμεση εξέταση κάθε περίπτωσης. Οι καταναλωτές πρέπει να εμπιστεύονται το σήμα CE το οποίο πρέπει να

εγγυάται ότι ένα προϊόν πληροί το πρότυπο της ΕΕ και είναι κατασκευασμένο από μη τοξικά υλικά.

**21. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

**22. Λήξη της συνεδρίασης**

(Η συνεδρίαση λήγει στις 23.40)